

# MONITEUR BELGE

# BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :  
[www.moniteur.be](http://www.moniteur.be)

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,  
1000 Bruxelles - Conseiller : A. Van Damme

Numéro tél. gratuit : 0800-98 809

177e ANNEE



N. 81

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :  
[www.staatsblad.be](http://www.staatsblad.be)

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,  
1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

177e JAARGANG

VENDREDI 16 MARS 2007  
DEUXIEME EDITION

VRIJDAG 16 MAART 2007  
TWEEDE EDITIE

## SOMMAIRE

### Lois, décrets, ordonnances et règlements

#### *Service public fédéral Mobilité et Transports*

22 JANVIER 2007. — Loi modifiant la loi du 5 juin 1972 sur la sécurité des navires et la loi du 30 juillet 1926 instituant un conseil d'enquête maritime, p. 14692.

8 MARS 2007. — Arrêté royal relatif aux bateaux de navigation intérieure qui sont aussi utilisés pour effectuer des voyages non internationaux par mer, p. 14699.

9 MARS 2007. — Arrêté royal portant les prescriptions d'équipage sur les voies navigables du Royaume, p. 14711.

#### *Service public fédéral Personnel et Organisation*

5 MARS 2007. — Arrêté royal organisant le recrutement des personnes handicapées dans la fonction publique administrative fédérale, p. 14751.

#### *Service public fédéral Intérieur*

19 MARS 2004. — Arrêté royal réglementant le traitement de substitution. Traduction allemande, p. 14759.

2 MARS 2007. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de dispositions légales modifiant la loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution du travail dans le secteur public, p. 14762.

2 MARS 2007. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de certaines dispositions de la loi du 13 décembre 2005 portant des dispositions diverses relatives aux délais, à la requête contradictoire et à la procédure en règlement collectif de dette, p. 14764.

2 MARS 2007. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de la loi du 12 janvier 2006 modifiant la nouvelle loi communale, p. 14769.

## INHOUD

### Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

#### *Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer*

22 JANUARI 2007. — Wet tot wijziging van de wet van 5 juni 1972 op de veiligheid der schepen en van de wet van 30 juli 1926 tot instelling van een onderzoeksraad voor de scheepvaart, bl. 14692.

8 MAART 2007. — Koninklijk besluit betreffende binnenschepen die ook voor niet-internationale zeereizen worden gebruikt, bl. 14699.

9 MAART 2007. — Koninklijk besluit houdende de bemanningsvoorschriften op de scheepvaartwegen van het Koninkrijk, bl. 14711.

#### *Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie*

5 MAART 2007. — Koninklijk besluit tot organisatie van de werving van personen met een handicap in het federaal administratief openbaar ambt, bl. 14751.

#### *Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

19 MAART 2004. — Koninklijk besluit tot reglementering van de behandeling met vervangingsmiddelen. Duitse vertaling, bl. 14759.

2 MAART 2007. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van wettelijke bepalingen tot wijziging van de wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector, bl. 14762.

2 MAART 2007. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van sommige bepalingen van de wet van 13 december 2005 houdende bepalingen betreffende de termijnen, het verzoekschrift op tegenspraak en de procedure van collectieve schuldregeling, bl. 14764.

2 MAART 2007. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van de wet van 12 januari 2006 tot wijziging van de nieuwe gemeentewet, bl. 14769.

2 MARS 2007. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de la loi du 1<sup>er</sup> mai 2006 relative à l'octroi de distinctions honorifiques dans les Ordres nationaux, p. 14770.

2 MARS 2007. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 13 octobre 2006 fixant les règles et la procédure d'octroi de distinctions honorifiques dans les Ordres nationaux, p. 14773.

2 MARS 2007. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de dispositions légales modifiant la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, p. 14776.

2 MARS 2007. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 13 juin 2006 concernant la procédure à suivre pour le travail intérimaire dans le cadre d'un trajet de mise au travail reconnu, p. 14783.

2 MARS 2007. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de deux arrêtés royaux du 16 janvier 2007 modifiant l'arrêté royal du 12 décembre 2001 concernant les titres-services, p. 14784.

2 MARS 2007. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 10 novembre 2006 modifiant l'arrêté royal du 18 juin 2004 portant majoration du montant visé à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 22 mars 2001, instituant la garantie de revenus aux personnes âgées, et portant majoration du montant visé à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 22 mars 2001, instituant la garantie de revenus aux personnes âgées, p. 14787.

19 DECEMBRE 2006. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de la loi du 3 décembre 2006 modifiant la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux. Errata, p. 14789.

#### Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres

19. MÄRZ 2004 — Königlicher Erlass zur Regelung der Substitutionsbehandlung. Deutsche Übersetzung, S. 14759.

#### Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

5 MARS 2007. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 9 août 2005, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exception des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon, relative à la prépension conventionnelle à 58 ans, p. 14790.

5 MARS 2007. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 9 août 2005, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exception des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon, relative à la prépension conventionnelle à mi-temps à 55 ans, p. 14791.

5 MARS 2007. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 juin 2005, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de calcaire non taillé et des fours à chaux, des carrières de dolomies et des fours à dolomies de tout le territoire du Royaume, relative au protocole d'accord pour les années 2005-2006, p. 14794.

5 MARS 2007. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 15 mars 2006, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés des carrières de porphyre du canton de Lessines, de Bierghes-lez-Hal et de Quenast, relative aux conditions de rémunération, p. 14797.

5 MARS 2007. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 juin 2005, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des carrières de porphyre de la province de Hainaut et des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon, relative à la prépension conventionnelle à 56 ans, p. 14801.

2 MAART 2007. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van de wet van 1 mei 2006 betreffende de toekenning van eervolle onderscheidingen in de Nationale Orden, bl. 14770.

2 MAART 2007. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 13 oktober 2006 tot vaststelling van de regels en de procedure tot toekenning van eervolle onderscheidingen in de Nationale Orden, bl. 14773.

2 MAART 2007. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van wettelijke bepalingen tot wijziging van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie, bl. 14776.

2 MAART 2007. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 13 juni 2006 betreffende de na te leven procedure bij uitzendarbeid in het kader van een erkend tewerkstellingstraject, bl. 14783.

2 MAART 2007. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van twee koninklijke besluiten van 16 januari 2007 tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 december 2001 betreffende de dienstencheques, bl. 14784.

2 MAART 2007. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 10 november 2006 tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 juni 2004 tot verhoging van het bedrag bedoeld in artikel 6, § 1, van de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen, en tot verhoging van het bedrag bedoeld in artikel 6, § 1, van de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen, bl. 14787.

19 DECEMBER 2006. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van de wet van 3 december 2006 tot wijziging van de wet van 7 december 2006 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus. Errata, bl. 14789.

#### Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

5 MAART 2007. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 augustus 2005, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk, uitgezonderd de kwartsietgroeven van de provincie Waals-Brabant, betreffende het conventioneel brugpensioen op 58 jaar, bl. 14790.

5 MAART 2007. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 augustus 2005, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk, uitgezonderd de kwartsietgroeven van de provincie Waals-Brabant, betreffende het halftijds conventioneel brugpensioen op 55 jaar, bl. 14791.

5 MAART 2007. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 2005, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de groeven van niet uit te houwen kalksteen en van de kalkovens, van de bitterspaatgroeven en -ovens op het gehele grondgebied van het Rijk, betreffende het protocolakkoord voor de jaren 2005-2006, bl. 14794.

5 MAART 2007. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 maart 2006, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de porfiergroeven van het kanton van Lessen, van Bierk-bij-Halle en van Quenast, betreffende de loonvoorwaarden, bl. 14797.

5 MAART 2007. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 2005, gesloten in het Paritair Subcomité voor de porfiergroeven in de provincie Henegouwen en de kwartsietgroeven in de provincie Waals-Brabant, betreffende het conventioneel brugpensioen op 56 jaar, bl. 14801.

5 MARS 2007. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 15 mars 2006, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés des carrières de porphyre du canton de Lessines, de Bierghes-lez-Hal et de Quenast, relative à la prépension conventionnelle à mi-temps à 55 ans, p. 14803.

5 MARS 2007. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 23 juin 2005, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de petit granit et de calcaire à tailler de la province de Hainaut, relative à la prépension conventionnelle à 56 ans, p. 14805.

29 JANVIER 2007. — Arrêté royal modifiant les articles 56septies et 63 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés et l'arrêté royal du 28 mars 2003 portant exécution des articles 47, 56septies et 63 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés et de l'article 88 de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002, p. 14807.

*Service public fédéral Sécurité sociale*

12 FEVRIER 2007. — Arrêté royal rendant obligatoire la décision du 9 octobre 2006 de la Sous-commission paritaire de l'industrie du béton concernant la fixation des dates de vacances pour l'année 2007, p. 14810.

12 FEVRIER 2007. — Arrêté royal rendant obligatoire la décision du 26 septembre 2006 de la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers concernant la fixation des dates de vacances pour l'année 2007, p. 14811.

9 MARS 2007. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 11 juillet 1987 déterminant la composition du conseil de direction de l'Office national des pensions, p. 14812.

*Agence fédérale des Médicaments et des Produits de Santé*

2 MARS 2007. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 13 mars 2006 portant agrément d'établissements et de centres pour le prélèvement, la préparation, la conservation et la distribution du sang et des dérivés sanguins labiles d'origine humaine, p. 14813.

*Gouvernements de Communauté et de Région*

*Communauté flamande*

*Autorité flamande*

16 FEVRIER 2007. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 décembre 2000 exemptant certaines catégories de personnes handicapées de l'observation des conditions de séjour en vue de bénéficier de l'assistance du « Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap » (Fonds flamand pour l'intégration sociale des personnes handicapées), p. 14815.

*Région wallonne*

*Ministère de la Région wallonne*

6 DECEMBRE 2006. — Arrêté du Gouvernement wallon déterminant les zones de développement dans le respect de l'article 87, § 3, a) et c), du Traité instituant la Communauté européenne et les plafonds fixés par les lignes directrices concernant les aides à finalité régionale pour la période 2007-2013, p. 14816.

21 DECEMBRE 2006. — Arrêté du Gouvernement wallon portant exécution du décret du 1<sup>er</sup> avril 2004 relatif à l'agrément et au subventionnement des organismes d'insertion socioprofessionnelle et des entreprises de formation par le travail, p. 14822.

5 MAART 2007. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 maart 2006, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de porfiergroeven van het kanton van Lessen, van Bierk-bij-Halle en van Quenast, betreffende het halftijds conventioneel brugpensioen op 55 jaar, bl. 14803.

5 MAART 2007. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juni 2005, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der hardsteen-groeven en der groeven van uit te houwen kalksteen in de provincie Henegouwen, betreffende het conventioneel brugpensioen op 56 jaar, bl. 14805.

29 JANUARI 2007. — Koninklijk besluit tot wijziging van de artikelen 56septies en 63 van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders en van het koninklijk besluit van 28 maart 2003 tot uitvoering van de artikelen 47, 56septies en 63 van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders en van artikel 88 van de programmawet (I) van 24 december 2002, bl. 14807.

*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

12 FEBRUARI 2007. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de beslissing van 9 oktober 2006 van het Paritair Subcomité van de betonindustrie betreffende de vaststelling van de vakantiedata voor het jaar 2007, bl. 14810.

12 FEBRUARI 2007. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de beslissing van 26 september 2006 van het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers betreffende de vaststelling van de vakantiedata voor het jaar 2007, bl. 14811.

9 MAART 2007. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 11 juli 1987 tot vaststelling van de samenstelling van de directieraad van de Rijksdienst voor pensioenen, bl. 14812.

*Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten*

2 MAART 2007. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 13 maart 2006 betreffende de erkenning van instellingen en centra voor de afneming, de bereiding, de bewaring en de distributie van bloed en labiele bloederivaten van menselijke oorsprong, bl. 14813.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen*

*Vlaamse Gemeenschap*

*Vlaamse overheid*

16 FEBRUARI 2007. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 15 december 2000 houdende vrijstelling voor bepaalde categorieën gehandicapte personen van de vervulling van verblijfsduurvoorwaarden om de bijstand te genieten van het Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap, bl. 14814.

*Waal Gewest*

*Ministerie van het Waalse Gewest*

6 DECEMBER 2006. — Besluit van de Waalse Regering tot vaststelling van ontwikkelingsgebieden met inachtneming van artikel 87, § 3, a) en c), van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en de maximumbedragen vastgesteld bij de richtsnoeren betreffende de regionale steunmaatregelen voor de periode 2007-2013, bl. 14820.

21 DECEMBER 2006. — Besluit van de Waalse Regering tot uitvoering van het decreet van 1 april 2004 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de instellingen voor maatschappelijke integratie en inschakeling in het arbeidsproces en van de bedrijven voor vorming door arbeid, bl. 14828.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

6. DEZEMBER 2006 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Entwicklungsgebiete unter Beachtung von Artikel 87 § 3 a) und c) des Vertrags zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft und der durch die Leitlinien betreffend die staatlichen Beihilfen mit regionaler Zielsetzung festgelegten Höchstbeträge für den Zeitraum 2007-2013, S. 14818.

**Autres arrêtés***Service public fédéral Intérieur*

Collecte à domicile. Autorisation, p. 14834.

*Service public fédéral Finances*

8 MARS 2007. — Décision du Président du Comité de direction portant modification des compétences des deuxième, quatrième, septième, neuvième, onzième et douzième bureaux de l'enregistrement d'Anvers, p. 14834.

*Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

Personnel. Retrait, p. 14835.

*Service public fédéral Sécurité sociale*

Institut national d'assurance maladie-invalidité. Commission de remboursement des médicaments, instituée auprès du Service des soins de santé. Nomination de membres, p. 14835. — Tribunal du travail de Charleroi. Nomination, p. 14836.

*Service public fédéral Justice*

Ordre judiciaire, p. 14836.

*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

5 MARS 2007. — Arrêté ministériel portant nomination d'un assesseur juridique suppléant auprès de la Chambre exécutive, d'expression néerlandaise, de l'Institut professionnel des comptables et fiscalistes agréés, p. 14839.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

Action sociale, p. 14843.

22 DECEMBRE 2006. — Arrêté ministériel modifiant les limites de la zone vulnérable du territoire dit "Sud namurois". Erratum, p. 14843.

**Andere besluiten***Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

Huis-aan-huis collecte. Vergunning, bl. 14834.

*Federale Overheidsdienst Financiën*

8 MAART 2007. — Beslissing van de Voorzitter van het Directiecomité houdende wijziging van de bevoegdheden van het tweede, vierde, zevende, negende, elfde en twaalfde registratiekantoor Antwerpen, bl. 14834.

*Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

Personeel. Intrekking, bl. 14835.

*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Commissie tegemoetkoming geneesmiddelen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. Benoeming van leden, bl. 14835. — Arbeidsrechtbank te Charleroi. Benoeming, bl. 14836.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

Rechterlijke Orde, bl. 14836.

*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

5 MAART 2007. — Ministerieel besluit tot benoeming van een plaatsvervangend rechtskundig assessor bij de Nederlandstalige uitvoerende kamer van het Beroepsinstituut van erkende boekhouders en fiscalisten, bl. 14839.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid**Leefmilieu, Natuur en Energie*

2 MAART 2007. — Ministerieel besluit houdende de vervanging en de benoeming van de leden en hun plaatsvervangers in de Milieu- en Natuurraad van Vlaanderen die voorgedragen worden door de natuur- en milieuverenigingen en door de organisaties vertegenwoordigd in de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen, bl. 14841.

*Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed*

Voorlopige vaststelling van het ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan specifiek regionaal bedrijventerrein voor transport, distributie en logistiek « Genenbos », bl. 14842. — Ruimtelijke ordening, bl. 14842.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

Sociale actie, bl. 14843.

**Avis officiels***Commission bancaire, financière et des Assurances*

Information des transferts de risques souscrits en libre prestation de services en Belgique par des entreprises établies dans un Etat membre de l'Espace économique européen, p. 14844.

*SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale*

Sélection comparative d'inspecteurs sociaux (m/f) (niveau A), d'expression néerlandaise, pour l'Institut national d'assurance maladie-invalidité (INAMI) (ANG07005), p. 14845.

Recrutement. Résultats, p. 14845.

*Service public fédéral Intérieur*

9 JANVIER 2007. — Circulaire GPI 54 portant des directives complémentaires relatives au contrôle médical des membres du personnel des services de police. Traduction allemande, p. 14846.

*Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres*

9. JANUAR 2007 — Rundschreiben GPI 54 zur Festlegung zusätzlicher Richtlinien in Bezug auf die medizinische Kontrolle der Personalmitglieder der Polizeidienste. Deutsche Übersetzung, S. 14846.

*Service public fédéral Justice*

Ordre judiciaire. Places vacantes, p. 14847. — Ordre judiciaire. Places vacantes. Erratum, p. 14848. — Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms. Publications, p. 14848.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

9 MARS 2007. — Circulaire relative à l'élaboration des programmes triennaux 2007-2009, p. 14849.

**Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 14852 à 14888.**

**Officiële berichten***Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen*

Mededeling van overdrachten van risico's onderschreven in vrije dienstverrichting in België tussen verzekeringsondernemingen gevestigd in een lidstaat van de Europese Economische Ruimte, bl. 14844.

*SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid*

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige sociaal inspecteurs (m/v) (niveau A) voor het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering (RIZIV) (ANG07005), bl. 14845.

Werving. Uitslagen, bl. 14845.

*Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

9 JANUARI 2007. — Omzendbrief GPI 54 houdende bijkomende richtlijnen inzake de medische controle van de personeelsleden van de politiediensten. Duitse vertaling, bl. 14846.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

Rechterlijke Orde. Vacante betrekkingen, bl. 14847. — Rechterlijke Orde. Vacante betrekkingen. Erratum, bl. 14848. — Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen. Bekendmakingen, bl. 14848.

**De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 14852 tot bl. 14888.**



## LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

### SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2007 — 1186

[C — 2007/14097]

**22 JANVIER 2007.** — Loi modifiant la loi du 5 juin 1972 sur la sécurité des navires et la loi du 30 juillet 1926 instituant un conseil d'enquête maritime

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

#### CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — Généralités

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

#### CHAPITRE II. — Modifications à la loi du 5 juin 1972 sur la sécurité des navires

**Art. 2.** L'intitulé de la loi du 5 juin 1972 sur la sécurité des navires est remplacé par l'intitulé suivant :

« Loi sur la sécurité des bâtiments de navigation ».

**Art. 3.** L'article 1<sup>er</sup> de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1<sup>er</sup>. Pour l'application de la présente loi, on entend par :

1° « capitaine » : toute personne chargée du commandement d'un bâtiment de navigation ou qui le prend en fait, ainsi que toute personne qui le remplace;

2° « propriétaire » : la personne qui possède le bâtiment de navigation en propriété. Est assimilé au propriétaire, pour l'application de la présente loi, l'armateur, l'affrètement, l'exploitant ou la personne qui a le bâtiment de navigation en possession;

3° « navire » : tout bâtiment de navigation faisant en mer le transport de personnes ou de choses, la pêche, le remorquage, le dragage ou toute autre opération lucrative de navigation ou qui y est destiné, à l'exception des navires de plaisance;

4° « bateau » : tout bâtiment de navigation qui en raison de sa construction est exclusivement ou principalement utilisé ou apte à être utilisé pour la navigation dans les eaux intérieures, à l'exception des bateaux de plaisance;

5° « navire de plaisance » : tout bâtiment de navigation qui, utilisé ou non à des fins lucratives sous quelque forme que ce soit, fait en mer ou est destiné à faire en mer de la navigation de plaisance, à l'exclusion des bâtiments de navigation utilisés ou destinés au transport de plus de douze passagers;

6° « bateau de plaisance » : tout bâtiment de navigation qui, utilisé ou non à des fins lucratives sous quelque forme que ce soit, fait dans les eaux intérieures ou est destiné à faire dans les eaux intérieures de la navigation de plaisance, à l'exclusion des bâtiments de navigation utilisés ou destinés au transport de plus de douze passagers;

7° « eaux maritimes belges » : la mer territoriale, les ports du littoral et de l'Escaut maritime inférieur dont les limites sont fixées par le Roi, l'Escaut maritime inférieur dont les limites sont fixées par le Roi, le port de Gand dont les limites sont fixées par le Roi, la partie belge du canal de Terneuzen à Gand, les ports situés sur la partie belge du canal de Terneuzen à Gand dont les limites sont fixées par le Roi et les canaux Zeebrugge-Bruges et Ostende-Bruges;

8° « eaux intérieures » : les eaux publiques belges qui sont destinées à ou utilisées pour la navigation et ne font pas partie des eaux maritimes belges;

9° « bâtiment de navigation » : tout engin flottant, y compris les engins qui peuvent se déplacer sans déplacement d'eau, utilisé ou susceptible d'être utilisé comme moyen de transport ou de déplacement sur l'eau. »

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2007 — 1186

[C — 2007/14097]

**22 JANUARI 2007.** — Wet tot wijziging van de wet van 5 juni 1972 op de veiligheid der schepen en van de wet van 30 juli 1926 tot instelling van een onderzoeksraad voor de scheepvaart

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

#### HOOFDSTUK I. — Algemeen

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

#### HOOFDSTUK II. — Wijzigingen aan de wet van 5 juni 1972 op de veiligheid der schepen

**Art. 2.** Het opschrift van de wet van 5 juni 1972 op de veiligheid der schepen wordt vervangen als volgt :

« Wet op de veiligheid van de vaartuigen ».

**Art. 3.** Artikel 1 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Artikel 1. Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :

1° « kapitein » : ieder die belast is met de leiding van een vaartuig of deze leiding in feite neemt, alsmede ieder die hem vervangt;

2° « eigenaar » : hij die het vaartuig in eigendom bezit. Voor de toepassing van deze wet wordt met de eigenaar gelijkgesteld : de reder, de scheepshuurder, de exploitant of hij die het vaartuig in bezit heeft;

3° « schip » : elk vaartuig dat op zee personen of zaken vervoert, de visvangst bedrijft, sleepverrichtingen, baggerwerken of enige andere winstgevendende verrichting van scheepvaart uitvoert, of dat ertoe bestemd is, met uitzondering van de pleziervaartuigen;

4° « binnenschip » : elk vaartuig dat wegens zijn constructie uitsluitend of in hoofdzaak gebruikt wordt of geschikt is om te worden gebruikt op de binnenwateren, met uitzondering van de plezierboten;

5° « pleziervaartuig » : elk vaartuig dat, al dan niet voor winstgevendende verrichtingen in welke vorm ook, op zee aan pleziervaart doet of ervoor bestemd is, met uitsluiting van de vaartuigen gebruikt voor het vervoer van meer dan twaalf passagiers;

6° « plezierboot » : elk vaartuig dat, al dan niet gebruikt voor winstgevendende verrichtingen in welke vorm ook, op de binnenwateren aan pleziervaart doet of ervoor bestemd is, met uitsluiting van de vaartuigen gebruikt of bestemd voor het vervoer van meer dan twaalf passagiers;

7° « Belgische zeewateren » : de territoriale zee, de havens van de kust en de Beneden-Zeeschelde waarvan de grenzen door de Koning worden vastgesteld, de Beneden-Zeeschelde waarvan de grenzen door de Koning worden vastgesteld, de haven van Gent waarvan de grenzen door de Koning worden vastgesteld, het Belgische gedeelte van het kanaal van Terneuzen naar Gent, de havens gelegen aan het Belgische gedeelte van het kanaal van Terneuzen naar Gent waarvan de grenzen door de Koning worden vastgesteld en de kanalen Zeebrugge-Brugge en Oostende-Brugge;

8° « binnenwateren » : de Belgische openbare wateren die voor de scheepvaart bestemd zijn of gebruikt worden en die niet behoren tot de Belgische zeewateren;

9° « vaartuig » : elk drijvend tuig met inbegrip van tuigen die zich kunnen voortbewegen zonder waterverplaatsing, gebruikt of geschikt om te worden gebruikt als middel van vervoer of verplaatsing te water. »

**Art. 4.** L'intitulé du chapitre II de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :

« Conditions de sécurité des navires et des navires de plaisance ».

**Art. 5.** L'article 2, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. § 1<sup>er</sup>. Aucun navire ou navire de plaisance belge ou étranger ne peut prendre la mer à partir d'un port belge ou naviguer dans les eaux maritimes belges ou dans les eaux intérieures et aucun navire ou navire de plaisance ne peut prendre la mer à l'étranger sous pavillon belge sans être en état de sécurité. »

**Art. 6.** A l'article 3 de la même loi, modifié par la loi du 3 mai 1999, sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> le § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« 2<sup>o</sup> Les navires qui entreprennent un voyage spécial. »;

« 2<sup>o</sup> au § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, alinéa 2, le mot « bâtiments » est remplacé par le mot « navires »;

3<sup>o</sup> au § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, alinéa 3, les mots « pour la sécurité des personnes embarquées » sont remplacés par les mots « pour la sécurité de l'équipage, des passagers ou de la cargaison ou pour l'environnement marin »;

4<sup>o</sup> le § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, est remplacé par la disposition suivante;

« Les navires de plaisance. Le Roi détermine dans un arrêté délibéré en Conseil des Ministres les conditions que les navires de plaisance doivent remplir pour être en état de sécurité, les moyens de surveillance et de contrôle y afférents et l'élaboration d'une procédure d'appel. »

5<sup>o</sup> le § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, est abrogé;

6<sup>o</sup> le § 2 est abrogé;

7<sup>o</sup> le § 3 est abrogé;

8<sup>o</sup> l'indication « § 1<sup>er</sup> » est supprimée.

**Art. 7.** A l'article 4 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 31 décembre 1983 et la loi du 3 mai 1999, sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, c) les mots « aux pièces détachées » sont insérés entre les mots « objets d'armement » et « y compris »;

2<sup>o</sup> à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le 3<sup>o</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« 3<sup>o</sup> la mesure dans laquelle les navires visés à l'article 3, 1<sup>o</sup>, doivent satisfaire aux dispositions prises en vertu du 1<sup>o</sup> du présent article, ainsi que les attributions des agents chargés du contrôle de la navigation en la matière; »;

3<sup>o</sup> l'alinéa 1<sup>er</sup> est complété comme suit :

« 5<sup>o</sup> Les conditions auxquelles les organisations peuvent être reconnues et mandatées à effectuer, en tout ou en partie, les inspections et visites des navires autorisés à battre pavillon belge afférentes à des certificats concernant la sécurité de la navigation et la prévention de la pollution par les navires et, le cas échéant, à délivrer ou à renouveler ces certificats. »;

4<sup>o</sup> l'alinéa 2 est abrogé.

**Art. 8.** L'intitulé du chapitre III de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :

« Certificat de navigabilité et autres certificats pour navires ».

**Art. 9.** A l'article 5, § 3, alinéa 2, de la même loi, les mots « le fonctionnaire compétent » sont remplacés par les mots « l'agent chargé du contrôle de la navigation désigné à cet effet ».

**Art. 10.** A l'article 10, § 4, de la même loi sont apportés les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> les mots « l'Administration de la Marine et de la Navigation intérieure » sont remplacés par les mots « les affaires maritimes et la navigation »;

2<sup>o</sup> dans le texte néerlandais le mot « bepaald » est remplacé par le mot « bepaalt ».

**Art. 4.** Het opschrift van hoofdstuk II van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Veiligheidsvoorwaarden voor schepen en pleziervaartuigen ».

**Art. 5.** Artikel 2, § 1, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Art. 2. § 1. Geen Belgisch of vreemd schip of pleziervaartuig mag vanuit een Belgische haven zee kiezen, in de Belgische zeewateren of op de binnenwateren varen en geen schip of pleziervaartuig mag in het buitenland onder Belgische vlag zee kiezen als het niet in staat van veiligheid is. »

**Art. 6.** In artikel 3 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 3 mei 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> § 1, 2<sup>o</sup>, eerste lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 2<sup>o</sup> Schepen die een bijzondere reis ondernemen. »;

« 2<sup>o</sup> in § 1, 2<sup>o</sup>, tweede lid wordt het woord « vaartuigen » vervangen door het woord « schepen »;

3<sup>o</sup> in § 1, 2<sup>o</sup>, derde lid worden de woorden « voor de veiligheid van opvarenden » vervangen door de woorden « voor de veiligheid van de bemanning, de passagiers of de lading of voor het mariene milieu »;

4<sup>o</sup> § 1, 3<sup>o</sup>, wordt vervangen als volgt :

« De pleziervaartuigen. De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit de voorwaarden waaraan de pleziervaartuigen moeten voldoen om in staat van veiligheid te zijn, de daaraan verbonden maatregelen van toezicht en controle en het uitwerken van een beroepsprocedure. »

5<sup>o</sup> § 1, 4<sup>o</sup>, wordt opgeheven;

6<sup>o</sup> § 2 wordt opgeheven;

7<sup>o</sup> § 3 wordt opgeheven;

8<sup>o</sup> de vermelding « § 1 » vervalt.

**Art. 7.** In artikel 4 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 31 december 1983 en bij de wet van 3 mei 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> in het eerste lid, 1<sup>o</sup>, c) worden de woorden « en de reserveonderdelen » ingevoegd tussen de woorden « uitrustingsvoorwerpen » en « met inbegrip »;

2<sup>o</sup> in het eerste lid wordt de bepaling onder 3<sup>o</sup> vervangen als volgt :

« 3<sup>o</sup> de mate waarin de in artikel 3, 1<sup>o</sup>, bedoelde schepen moeten voldoen aan de krachtens 1<sup>o</sup> van dit artikel genomen voorschriften, alsook de bevoegdheden welke de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren ter zake hebben; »;

3<sup>o</sup> het eerste lid wordt aangevuld als volgt :

« 5<sup>o</sup> De voorwaarden waaronder de organisaties kunnen worden erkend en gemachtigd tot het uitvoeren van gehele of gedeeltelijke inspecties en controles van schepen die gerechtigd zijn de Belgische vlag te voeren in verband met certificaten met betrekking tot de veiligheid van de scheepvaart en het voorkomen van verontreiniging door schepen en, in voorkomend geval, tot het afgeven en vernieuwen van die certificaten. »;

4<sup>o</sup> het tweede lid wordt opgeheven.

**Art. 8.** Het opschrift van hoofdstuk III van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Het certificaat van deugdelijkheid en andere certificaten voor schepen ».

**Art. 9.** In artikel 5, § 3, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden « bevoegde ambtenaar » vervangen door de woorden « met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaar die daartoe aangesteld is ».

**Art. 10.** In artikel 10, § 4, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> de woorden « tot wiens bevoegdheid het Bestuur van het Zeewezen en van de Binnenvaart behoort » worden vervangen door de woorden « tot wiens bevoegdheid de maritieme zaken en de scheepvaart behoren »;

2<sup>o</sup> het woord « bepaald » wordt vervangen door het woord « bepaalt ».

**Art. 11.** L'intitulé du chapitre IV de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :

« Surveillance des navires et contrôle de l'application des conventions internationales, de la loi et des règlements. »

**Art. 12.** L'article 11, § 3, et § 4, alinéa 2 de la même loi, modifié par la loi du 3 mai 1999, sont abrogés.

**Art. 13.** A l'article 13 de la même loi, modifié par la loi du 3 mai 1999, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « Les fonctionnaires du service chargé du contrôle de la navigation » sont remplacés par les mots « Les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet » et les mots « et autres bâtiments » sont supprimés »;

2° au § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, les mots « ou du bâtiment » sont supprimés.

**Art. 14.** A l'article 14 de la même loi, modifié par la loi du 3 mai 1999, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, est remplacé par la disposition suivante :

« Les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet ont le droit d'arrêter tout navire qui ne répond pas aux conditions légales et réglementaires ou de lui refuser l'accès à un port belge. »;

2° le § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, est remplacé par l'alinéa suivant : « Lorsque ces conditions légales et réglementaires sont remplies mais que néanmoins des présomptions graves font croire que le navire ne pourrait pas naviguer sans compromettre la sécurité de l'équipage, des passagers ou de la cargaison ou l'environnement marin, les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet peuvent également l'arrêter. A l'égard d'un navire belge il n'est fait usage de ce droit qu'avec l'autorisation préalable du président du conseil d'enquête maritime. »;

3° le § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, est abrogé;

4° au § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, les mots « ou bâtiments » et « ou le bâtiment » sont supprimés;

5° au § 1<sup>er</sup>, alinéa 6, les mots « ou le bâtiment » sont supprimés;

6° au § 1<sup>er</sup>, alinéa 7, les mots « ou du bâtiment » sont supprimés;

7° au § 2 les mots « ou bâtiment » sont supprimés;

8° au § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, les mots « ou des passagers » sont remplacés par les mots « des passagers ou de la cargaison ou l'environnement marin ».

**Art. 15.** A l'article 16 de la même loi, modifié par la loi du 3 mai 1999, les mots « ou le bâtiment » sont supprimés.

**Art. 16.** L'article 17 de la même loi, modifié par la loi du 3 mai 1999, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 17. En cas de refus d'un certificat quelconque ou d'une autorisation de départ ou lorsqu'un navire a été retenu ou refusé l'accès à un port belge en vertu de l'article 14, le service chargé du contrôle de la navigation ou, le cas échéant, le fonctionnaire consulaire belge dresse un procès-verbal motivé dont une copie est adressée, dans les vingt-quatre heures après la décision, à la personne que la décision peut intéresser. »

**Art. 17.** Dans la même loi est inséré un chapitre IV bis, avec l'intitulé suivant :

« Chapitre IVbis. Prescriptions de sécurité pour les bateaux fluviaux et les bateaux de plaisance, la surveillance et le contrôle du respect des conventions internationales, de la loi et des règlements. »

**Art. 18.** Il est inséré dans le chapitre IVbis de la même loi un article 17bis, rédigé comme suit :

« Art. 17bis. Aucun bateau ne peut prendre la mer à partir d'un port belge, ou naviguer dans les eaux maritimes belges ou dans les eaux intérieures sans être en état de sécurité et sans être muni des certificats tels que déterminés par le Roi selon l'article 17ter concernant la sécurité de la navigation et concernant la prévention de la pollution par les bateaux pour autant que ces derniers certificats concernent des prescriptions techniques relatives à l'équipement et l'exploitation du bateau en vue de la protection de l'environnement.

Aucun bateau de plaisance ne peut prendre la mer à partir d'un port belge ou naviguer dans les eaux maritimes belges ou dans les eaux intérieures sans être en état de sécurité. »

**Art. 11.** Het opschrift van hoofdstuk IV van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Het toezicht op de schepen en de controle op de naleving van de internationale verdragen, van de wet en van de reglementen. »

**Art. 12.** Artikel 11, § 3, en § 4, tweede lid van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 3 mei 1999, worden opgeheven.

**Art. 13.** In artikel 13 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 3 mei 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, worden de woorden « De ambtenaren van de met de scheepvaartcontrole belaste dienst » vervangen door de woorden « De met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn » en vervallen de woorden « en andere vaartuigen »;

2° in § 1, derde lid, vervallen de woorden « of vaartuig ».

**Art. 14.** In artikel 14 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 3 mei 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, eerste lid, wordt vervangen als volgt :

« De met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn, hebben het recht elk schip dat niet aan de wettelijke of reglementaire voorwaarden voldoet, op te houden of het de toegang tot een Belgische haven te weigeren. »;

2° § 1, tweede lid, wordt vervangen als volgt : « Indien deze wettelijke en reglementaire voorwaarden wel vervuld zijn, doch ernstige vermoedens niettemin doen aannemen dat het schip niet kan varen zonder de veiligheid van de bemanning, van de passagiers of van de lading of het mariene milieu in gevaar te brengen, mogen de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn, het schip eveneens ophouden. Ten aanzien van een Belgisch schip wordt van dat recht alleen gebruik gemaakt nadat de voorzitter van de onderzoeksraad voor de scheepvaart daartoe machtiging heeft verleend. »;

3° § 1, derde lid, wordt opgeheven;

4° in § 1, vierde lid, vervallen de woorden « of vaartuigen » en « of vaartuig »;

5° in § 1, zesde lid, vervallen de woorden « of vaartuig »;

6° in § 1, zevende lid, vervallen de woorden « of vaartuig »;

7° in § 2 vervallen de woorden « of vaartuig »;

8° in § 2, eerste lid, 3°, worden de woorden « of van de passagiers » vervangen door de woorden « van de passagiers of van de lading of het mariene milieu ».

**Art. 15.** In artikel 16 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 3 mei 1999, vervallen de woorden « of vaartuig ».

**Art. 16.** Artikel 17 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 3 mei 1999, wordt vervangen als volgt :

« Art. 17. Indien een of ander certificaat of een toelating tot afvaart wordt geweigerd of een schip op grond van artikel 14 wordt opgehouden of de toegang tot een Belgische haven geweigerd wordt, maakt de met de scheepvaartcontrole belaste dienst of, in voorkomend geval, de Belgische consulaire ambtenaar, een gemotiveerd proces-verbaal op, waarvan een afschrift binnen vierentwintig uren na de beslissing wordt toegezonden aan de persoon wie de beslissing kan aangaan. »

**Art. 17.** In dezelfde wet wordt een hoofdstuk IV bis ingevoegd, waarvan het opschrift luidt als volgt :

« Hoofdstuk IVbis. Veiligheidsvoorwaarden voor binnenschepen en plezierboten, het toezicht en de controle op de naleving van de internationale verdragen, van de wet en van de reglementen. »

**Art. 18.** In hoofdstuk IVbis van dezelfde wet wordt een artikel 17bis ingevoegd, luidende :

« Art. 17bis. Geen binnenschip mag vanuit een Belgische haven zee kiezen, in de Belgische zeewateren of op de binnenwateren varen zonder in staat van veiligheid te zijn en zonder voorzien te zijn van de certificaten zoals vastgesteld door de Koning overeenkomstig artikel 17ter met betrekking tot de veiligheid van de scheepvaart en met betrekking tot het voorkomen van verontreiniging door binnenschepen in zoverre laatst genoemde certificaten technische voorschriften inzake uitrusting en exploitatie van het binnenschip met het oog op het beschermen van het milieu betreffen.

Geen plezierboot mag vanuit een Belgische haven zee kiezen, in de Belgische zeewateren of op de binnenwateren varen zonder in staat van veiligheid te zijn. »



**Art. 19.** Il est inséré dans le chapitre IVbis de la même loi un article 17ter, rédigé comme suit :

« Art. 17ter § 1<sup>er</sup>. Le Roi détermine :

1° les certificats visés à l'article 17bis;

2° les conditions de délivrance des certificats visés au 1°;

3° les conditions dans lesquelles chaque bateau doit se trouver pour être en état de sécurité, notamment les prescriptions relatives :

a) à la construction et à l'état d'entretien;

b) aux engins de sauvetage;

c) aux agrès et appareils, aux pièces détachées, y compris les moyens de protection et de lutte contre l'incendie et les pièces de rechange;

d) aux instruments nautiques, aux appareils de signalisation, aux moyens de télécommunication et à leur utilisation;

e) aux chaudières à vapeur, aux machines de propulsion, aux appareils mécaniques et électriques;

f) aux aptitudes physiques, aux brevets, aux licences et autres attestations similaires qui peuvent être exigés de l'équipage, ainsi qu'au nombre des membres de l'équipage;

g) au nombre de passagers qui peuvent être transportés;

h) à l'habitabilité des aménagements, à l'hygiène et à la salubrité;

i) aux échelles de tirant d'eau et aux marques de franc-bord;

j) à la stabilité, à l'arrimage de la cargaison et au lestage;

k) aux engins de levage;

l) à la cargaison;

m) au transport de matières dangereuses;

4° les conditions dans lesquelles les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet peuvent, dans des cas particuliers, accorder des exemptions d'une ou de plusieurs dispositions des arrêtés pris en exécution de la loi;

5° les obligations de l'équipage et des autres personnes embarquées, ainsi que des propriétaires, relatives à la sécurité de la navigation, des personnes embarquées et de la cargaison et à l'environnement pour autant que ces dernières obligations concernent des prescriptions techniques relatives à l'équipement et l'exploitation du bateau en vue de la protection de l'environnement;

6° les conditions auxquelles les organisations peuvent être reconnues et mandatées à effectuer, en tout ou en partie, les inspections et visites des bateaux afférentes à des certificats concernant la sécurité de la navigation et à des certificats concernant la prévention de la pollution par les bateaux pour autant que ces derniers certificats concernent des prescriptions techniques relatives à l'équipement et l'exploitation du bateau en vue de la protection de l'environnement et, le cas échéant, à délivrer ou renouveler les certificats mentionnés dans ce point.

§ 2. Le Roi détermine dans un arrêté délibéré en Conseil des Ministres les conditions que les bateaux de plaisance doivent remplir pour être en état de sécurité, les moyens de surveillance et de contrôle y afférents et l'élaboration d'une procédure d'appel. »

**Art. 20.** Il est inséré dans le chapitre IVbis de la même loi un article 17quater, rédigé comme suit :

« Art. 17quater. Le Roi peut déterminer les bateaux qui doivent ou peuvent être enregistrés ainsi que les conditions auxquelles les bateaux, leur propriétaire, leur armateur ou leur exploitant doivent préalablement satisfaire à cet effet. Il fixe les données et la forme du registre. Le registre peut être consulté par les autorités publiques, chacune pour la partie qui la concerne. Le Roi fixe la manière dont le registre est géré. »

**Art. 21.** Il est inséré dans le chapitre IVbis de la même loi un article 17quinquies, rédigé comme suit :

« Art. 17quinquies. § 1<sup>er</sup>. Tout bateau inscrit au registre d'une société de classification reconnue et qui y est rangé dans la plus haute classe de sa catégorie est dispensé des constatations à effectuer par le service chargé du contrôle de la navigation ou par les experts sur les points qui ont fait l'objet de la surveillance de ladite société.

La même dispense peut être accordée quand les certificats sont délivrés par un service public compétent étranger.

**Art. 19.** In hoofdstuk IVbis van dezelfde wet wordt een artikel 17ter ingevoegd, luidende :

« Art. 17ter § 1. De Koning bepaalt :

1° de in artikel 17bis bedoelde certificaten;

2° de voorwaarden tot aflevering van de onder 1° bedoelde certificaten;

3° de voorwaarden waaraan elk binnenschip moet voldoen om in staat van veiligheid te zijn, inzonderheid de voorschriften betreffende :

a) de bouw en de staat van onderhoud;

b) de reddingstoestellen;

c) het tuigage en de reserveonderdelen, met inbegrip van de middelen tegen brand en de wisselstukken;

d) de nautische instrumenten, de seintoestellen, de telecommunicatiemiddelen en hun gebruik;

e) de stoomketels, de voortstuwingsmachines, de mechanische en elektrische toestellen;

f) de lichamelijke geschiktheid, de brevetten, vergunningen en andere soortgelijke attesten, welke kunnen worden vereist van de bemanning alsmede het aantal bemanningsleden;

g) het aantal passagiers dat mag worden vervoerd;

h) de bewoonbaarheid van de inrichtingen, de hygiëne en de gezondheidsvoorwaarden;

i) de diepgangschalen en de vrijboord-merken;

j) de stabiliteit, het stouwen van de lading en het ballasten;

k) het laad- en losgerei;

l) de lading;

m) het vervoer van gevaarlijke stoffen;

4° de voorwaarden waaronder de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn, in bijzondere gevallen, vrijstelling kunnen verlenen van de toepassing van één of meer bepalingen van de ter uitvoering van de wet genomen besluiten;

5° de verplichtingen van de bemanning en andere opvarenden, alsook van de eigenaars in verband met de veiligheid van de scheepvaart, de opvarenden en de lading en met het milieu in zoverre die laatste verplichtingen betrekking hebben op technische voorschriften inzake uitrusting en exploitatie van het binnenschip met het oog op het beschermen van het milieu;

6° de voorwaarden waaronder de organisaties kunnen worden erkend en gemachtigd tot het uitvoeren van gehele of gedeeltelijke inspecties en controles van binnenschepen in verband met certificaten met betrekking tot de veiligheid van de scheepvaart en certificaten met betrekking tot het voorkomen van verontreiniging door binnenschepen in zoverre laatstgenoemde certificaten technische voorschriften inzake uitrusting en exploitatie van het binnenschip met het oog op het beschermen van het milieu betreffen en in voorkomend geval tot het afgeven en vernieuwen van de in dit punt vermelde certificaten.

§ 2. De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit de voorwaarden waaraan de plezierboten moeten voldoen om in staat van veiligheid te zijn, de daaraan verbonden maatregelen van toezicht en controle en het uitwerken van een beroepsprocedure. »

**Art. 20.** In hoofdstuk IVbis van dezelfde wet wordt een artikel 17quater ingevoegd, luidende :

« Art. 17quater. De Koning kan bepalen welke binnenschepen moeten of mogen worden geregistreerd alsmede de voorwaarden waaraan zij, hun eigenaar, hun reder of exploitant daartoe vooraf moeten voldoen. Hij bepaalt de gegevens en de vorm van het register. Het register kan worden geraadpleegd door de overheidsdiensten, elk voor het gedeelte waarvoor ze bevoegd zijn. De Koning bepaalt de wijze waarop het register wordt beheerd. »

**Art. 21.** In hoofdstuk IVbis van dezelfde wet wordt een artikel 17quinquies ingevoegd, luidende :

« Art. 17quinquies. § 1. Elk binnenschip dat is ingeschreven in een register van een erkende classificatiemaatschappij en er in de hoogste klasse van zijn categorie is ondergebracht, is ontslagen van de door de met de scheepvaartcontrole belaste dienst of door de deskundigen te verrichten vaststellingen betreffende de punten waarover door die maatschappij toezicht is uitgeoefend.

Dezelfde vrijstelling kan worden verleend wanneer certificaten worden afgegeven door een bevoegde vreemde openbare dienst.

Toutefois, les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet peuvent vérifier ou faire vérifier d'une façon à déterminer par eux, si les exigences requises pour l'obtention du certificat de classification ou d'autres certificats, ont été observées et, au besoin, imposer des constatations complémentaires.

§ 2. Le Ministre qui a les affaires maritimes et la navigation dans ses attributions, désigne les sociétés de classification et les services publics étrangers compétents, dont les certificats peuvent être acceptés ainsi que les conditions dans lesquelles ils peuvent l'être. »

**Art. 22.** Il est inséré dans le chapitre IVbis de la même loi un article 17sexies, rédigé comme suit :

« Art. 17sexies. § 1<sup>er</sup>. Le service chargé du contrôle de la navigation surveille les bateaux soumis à la présente loi afin d'assurer l'application de celle-ci et de ses arrêtés d'exécution.

Cette surveillance doit s'exercer sans gêner l'exploitation commerciale des bateaux.

§ 2. Le service chargé du contrôle de la navigation vérifie si les obligations imposées par la loi et par les arrêtés d'exécution aux capitaines et autres personnes embarquées ainsi qu'aux propriétaires sont observées.

§ 3. Le Roi fixe les attributions des agents chargés du contrôle de la navigation en matière de vérification du nombre de membres de l'équipage à bord des bateaux et de la possession des certificats d'aptitude physique, brevets, licences ou autres attestations similaires. »

**Art. 23.** Il est inséré dans le chapitre IVbis de la même loi un article 17septies, rédigé comme suit :

« Art. 17septies. § 1<sup>er</sup>. Les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet et les experts qu'ils désignent ont le droit de se rendre à tout moment à bord des bateaux pour y effectuer les constatations rentrant dans leur mission.

Ils ont également le droit d'exiger la production de tous les documents de bord et de toutes pièces à conviction.

Ils peuvent à tout moment donner les instructions qu'ils jugent nécessaires pour garantir l'application de la loi et/ou de ses arrêtés d'exécution, notamment la mise à sec ou la présentation à l'état léger du bateau ou l'exécution de certains travaux.

§ 2. Tout capitaine ou propriétaire est tenu de fournir aux agents et experts visés au § 1<sup>er</sup> les renseignements et l'aide que ceux-ci jugent nécessaires à l'accomplissement de leur mission. »

**Art. 24.** Il est inséré dans le chapitre IVbis de la même loi un article 17octies, rédigé comme suit :

« Art. 17octies. Les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet ont le droit d'arrêter tout bateau qui ne répond pas aux conditions légales et réglementaires ou de lui refuser l'accès à un port belge.

Lorsque ces conditions légales et réglementaires sont remplies, mais que néanmoins de sérieuses présomptions font croire que le bateau ne peut naviguer sans compromettre la sécurité de l'équipage, des passagers et de la cargaison ou l'environnement, les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet, peuvent également l'arrêter.

Sauf dans des cas urgents, les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet n'exercent le droit, prévu aux alinéas 1<sup>er</sup> et 2, à l'égard de bateaux étrangers qu'après avoir informé le consul du pays dont le bateau bat le pavillon, des mesures à prendre et des motifs de l'intervention.

Dans des cas urgents, cette information est faite immédiatement après que les mesures ont été prises.

Le bateau est libéré aussitôt que les conditions requises ont été remplies à la satisfaction des agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet. »

De met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn, kunnen evenwel nazien of, op een door hen te bepalen wijze, doen nazien of de voorwaarden gesteld voor het bekomen van het classificatiecertificaat of van andere certificaten, zijn vervuld en, zo nodig, nadere vaststellingen gelasten.

§ 2. De Minister tot wiens bevoegdheid de maritieme zaken en de scheepvaart behoren, wijst de classificatiemaatschappijen en de bevoegde buitenlandse openbare diensten aan, waarvan de certificaten kunnen worden aanvaard en bepaalt onder welke voorwaarden dit zal geschieden. »

**Art. 22.** In hoofdstuk IVbis van dezelfde wet wordt een artikel 17sexies ingevoegd, luidende :

« Art. 17sexies. § 1. De met de scheepvaartcontrole belaste dienst oefent toezicht uit op de binnenschepen die aan de wet onderworpen zijn ten einde de toepassing van deze wet en van haar uitvoeringsbesluiten te verzekeren.

Dit toezicht moet geschieden zonder de handelexploitatie van de binnenschepen te belemmeren.

§ 2. De met de scheepvaartcontrole belaste dienst gaat na of de verplichtingen welke door de wet en uitvoeringsbesluiten aan de kapiteins en andere opvarenden alsook aan de eigenaars zijn opgelegd, worden nageleefd.

§ 3. De Koning bepaalt de bevoegdheden van de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren inzake het nagaan van het aantal bemanningsleden aan boord van binnenschepen en het bezit van certificaten van lichamelijke geschiktheid, brevetten, vergunningen en andere soortgelijke getuigschriften. »

**Art. 23.** In hoofdstuk IVbis van dezelfde wet wordt een artikel 17septies ingevoegd, luidende :

« Art. 17septies. § 1. De met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn, en de door hen aangewezen deskundigen hebben het recht te allen tijde aan boord te gaan van binnenschepen, teneinde er de vaststellingen te doen welke tot hun opdracht behoren.

Zij hebben eveneens het recht te eisen dat hun alle scheepspapieren en overtuigingsstukken worden voorgelegd.

Zij kunnen te allen tijde de door hen voor de toepassing van deze wet en/of van de uitvoeringsbesluiten nodig geachte richtlijnen geven, onder meer het op het droge zetten of het ledig vertonen van het binnenschip en het uitvoeren van bepaalde werken.

§ 2. Iedere kapitein of eigenaar is verplicht de in § 1 bedoelde ambtenaren en deskundigen de inlichtingen en de hulp te verstrekken welke zij voor de vervulling van hun opdracht nodig achten. »

**Art. 24.** In hoofdstuk IVbis van dezelfde wet wordt een artikel 17octies ingevoegd, luidende :

« Art. 17octies. De met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn, hebben het recht elk binnenschip dat niet aan de wettelijke en reglementaire voorwaarden voldoet op te houden of de toegang tot een Belgische haven te weigeren.

Indien deze wettelijke en reglementaire voorwaarden wel vervuld zijn, doch ernstige vermoedens niettemin doen aannemen dat het binnenschip niet kan varen zonder de veiligheid van de bemanning, de passagiers en de lading of het milieu in gevaar te brengen, mogen de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn, het binnenschip eveneens ophouden.

Behoudens in dringende gevallen oefenen de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn, het in het eerste en tweede lid bedoelde recht ten aanzien van vreemde binnenschepen uit nadat de consul van het land waarvan het binnenschip de vlag voert, is ingelicht over de te nemen maatregelen en de redenen welke daartoe aanleiding hebben gegeven.

In dringende gevallen geschiedt deze mededeling onmiddellijk nadat de maatregelen zijn genomen.

Het binnenschip wordt vrijgelaten zodra de gestelde voorwaarden ten genoeg van de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn, zijn vervuld. »

**Art. 25.** Il est inséré dans le chapitre IVbis de la même loi un article 17novies, rédigé comme suit :

« Art. 17novies. L'équipage peut, à tout moment, s'adresser par requête motivée aux agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet s'il estime que le bateau n'offre pas toutes les garanties de sécurité voulues.

Ces agents doivent entendre l'équipage avant de prendre les mesures requises par les circonstances. »

**Art. 26.** Il est inséré dans le chapitre IVbis de la même loi un article 17decies, rédigé comme suit :

« Art. 17decies. Lorsqu'un bateau a été retenu, le service chargé du contrôle de la navigation dresse un procès-verbal motivé dont une copie est adressée, dans les vingt-quatre heures après la décision, au capitaine. »

**Art. 27.** L'article 18 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 18. Dans les quinze jours qui suivent l'envoi de la copie du procès-verbal motivé conformément les articles 17 et 17decies, l'appel peut être interjeté contre les décisions visées aux articles 14, 17 et 17octies.

L'appel est introduit par le demandeur ou le porteur du certificat et, dans les cas de rétention, d'interdiction de départ ou de refus d'accès à un port belge, par le capitaine ou le propriétaire par une requête adressée au Commissaire de l'Etat auprès du conseil d'enquête maritime et contenant les moyens invoqués.

L'appel n'est pas suspensif. »

**Art. 28.** L'article 19 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 19. Est puni d'un emprisonnement d'un mois à deux ans et d'une amende de 50 à 5000 euros, le capitaine ou le propriétaire qui, même en dehors de la Belgique, fait prendre la mer à un bâtiment de navigation ou fait naviguer dans les eaux maritimes ou les eaux intérieures un bâtiment de navigation dont l'état compromet la sécurité de l'équipage, des passagers ou de la cargaison ou l'environnement marin. »

**Art. 29.** A l'article 20 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« Est puni des peines prévues à l'article 19 ou de l'une d'elles seulement, le capitaine ou le propriétaire qui, même en dehors de la Belgique, fait naviguer un bâtiment de navigation sans certificat de navigabilité requis par la présente loi ou ses arrêtés d'exécution ou au mépris de l'interdiction de départ décidée ou de la rétention effectuée par l'autorité compétente ou le fait prendre la mer sans une autorisation de départ. »;

2° l'alinéa 2 est abrogé.

**Art. 30.** A l'article 21 de la même loi, le mot « francs » est remplacé par le mot « euros ».

**Art. 31.** A l'article 25 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« Tout membre de l'équipage qui a provoqué la rétention ou l'interdiction de départ d'un bâtiment de navigation par des allégations reconnues inexacts, est puni d'un emprisonnement de un à sept jours et d'une amende de 1 à 25 euros. »;

2° à l'alinéa 2 le mot « francs » est remplacé par le mot « euros ».

**Art. 32.** L'article 27, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par la loi du 3 mai 1999, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet ainsi que la police fédérale et les fonctionnaires consulaires belges à l'étranger sont chargés de rechercher et de constater les infractions aux dispositions de la présente loi et des arrêtés pris pour son exécution. »

**Art. 25.** In hoofdstuk IVbis van dezelfde wet wordt een artikel 17novies ingevoegd, luidende :

« Art. 17novies. Indien de bemanning oordeelt dat het binnenschip niet alle nodige waarborgen van veiligheid oplevert, mag zij te allen tijde een met redenen omkleed verzoekschrift aan de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn, richten.

Deze ambtenaren moeten de bemanning horen alvorens de maatregelen welke de omstandigheden vereisen, te treffen. »

**Art. 26.** In hoofdstuk IVbis van dezelfde wet wordt een artikel 17decies ingevoegd, luidende :

« Art. 17decies. Indien een binnenschip wordt opgehouden, maakt de met de scheepvaartcontrole belaste dienst een gemotiveerd proces-verbaal op, waarvan een afschrift binnen vierentwintig uren na de beslissing aan de kapitein wordt toegezonden. »

**Art. 27.** Artikel 18 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Art. 18. Binnen veertien dagen na het versturen van het afschrift van het gemotiveerd proces-verbaal overeenkomstig de artikelen 17 en 17decies, kan beroep worden ingesteld tegen de beslissingen bedoeld in de artikelen 14, 17 en 17octies.

Het beroep wordt ingesteld door de aanvrager of de houder van het certificaat en, in de gevallen van retentie, verbod tot afvaart of weigering van toegang tot een Belgische haven, door de kapitein of eigenaar door middel van een verzoekschrift gericht aan de Rijkscommissaris bij de onderzoeksraad voor de scheepvaart waarin de middelen worden uiteengezet.

Het beroep heeft geen opschortende kracht. »

**Art. 28.** Artikel 19 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Art. 19. Met gevangenisstraf van een maand tot twee jaar en met een geldboete van 50 tot 5000 euro wordt gestraft, de kapitein of de eigenaar die, zelfs buiten België, een vaartuig zee doet kiezen of in de Belgische zeevaten of binnenwateren een vaartuig doet varen, als de toestand ervan de veiligheid van de bemanning, van de passagiers of van de lading of het mariene milieu in gevaar brengt. »

**Art. 29.** In artikel 20 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt :

« Met de in artikel 19 gestelde straffen of met één van die straffen alleen wordt gestraft, de kapitein of de eigenaar die, zelfs buiten België, een vaartuig zonder een krachtens deze wet of haar uitvoeringsbesluiten opgelegd certificaat van deugdelijkheid of in weerwil van een door de bevoegde overheid opgelegd verbod of uitgeoefend retentierecht doet varen of het zonder toelating tot afvaart zee doet kiezen. »;

2° het tweede lid wordt opgeheven.

**Art. 30.** In artikel 21 van dezelfde wet wordt het woord « franc » vervangen door het woord « euro ».

**Art. 31.** In artikel 25 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt :

« Met gevangenisstraf van een tot zeven dagen en met geldboete van 1 tot 25 euro wordt gestraft elk lid van de bemanning dat de retentie of het verbod tot afvaart van een vaartuig heeft uitgelokt door onjuist bevonden beweringen. »;

2° in het tweede lid wordt het woord « franc » vervangen door het woord « euro ».

**Art. 32.** Artikel 27, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 3 mei 1999, wordt vervangen als volgt :

« Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie zijn de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn alsmede de federale politie en de Belgische consulaire ambtenaren in het buitenland gelast de overtredingen van de bepalingen van deze wet en van haar uitvoeringsbesluiten op te sporen en vast te stellen. »

**Art. 33.** Dans la même loi est inséré un article 27bis, rédigé comme suit :

« Art. 27bis. Si la police fédérale constate des violations qui compromettent l'état de sécurité dans le cadre de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, le service chargé du contrôle de la navigation est informé sans délai de celles-ci et prend les mesures adaptées. »

**Art. 34.** A l'article 28 de la même loi, modifié par la loi du 3 mai 1999, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « les fonctionnaires du service chargé du contrôle de la navigation » sont remplacés par les mots « les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet »;

2° à l'alinéa 2, le mot « fonctionnaires » est remplacé par le mot « agents ».

**Art. 35.** A l'article 30 de la même loi les mots « d'un navire, d'un bâtiment ou d'un engin » sont remplacés par les mots « d'un bâtiment de navigation ».

**Art. 36.** Dans la même loi est inséré un article 32bis, rédigé comme suit :

« Art. 32bis. Le Roi peut rendre la présente loi applicable, en tout ou en partie, à des bâtiments de navigation autres que ceux visés à l'article 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, 4<sup>o</sup>, 5<sup>o</sup> et 6<sup>o</sup>. »

CHAPITRE III. — *Modifications à la loi du 30 juillet 1926 instituant un conseil d'enquête maritime*

**Art. 37.** Aux articles 9 et 10 de la loi du 30 juillet 1926 instituant un conseil d'enquête maritime, remplacés par la loi du 5 juin 1972, le mot « navires » est remplacé par les mots « bâtiments de navigation ».

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 22 janvier 2007.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,  
Mme L. ONKELINX

Le Ministre de la Mobilité,  
R. LANDUYT

Scellé du sceau de la Justice :

La Ministre de la Justice,  
Mme. L. ONKELINX

Notes

(1) *Références parlementaires :*

Documents de la Chambre des représentants :

51-2746 – 2006/2007 :

Nr. 1 : Projet de Loi.

Nr. 2 : Rapport.

Nr. 3 : Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat.

Compte rendu intégral : 7 décembre 2006.

Documents du Sénat :

3-1980 – 2006/2007 :

Nr. 1 : Projet non évoqué par le Sénat.

**Art. 33.** In dezelfde wet wordt een artikel 27bis ingevoegd, luidende :

« Art. 27bis. Indien de federale politie in het raam van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten inbreuken die de staat van veiligheid in het gedrang brengen vaststelt, dan wordt hiervan onverwijld de met de scheepvaartcontrole belaste dienst ingelicht die tot het nemen van de gepaste maatregelen overgaat. »

**Art. 34.** In artikel 28 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 3 mei 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « de ambtenaren van de met de scheepvaartcontrole belaste dienst » vervangen door de woorden « de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn »;

2° in de Franse tekst wordt in het tweede lid het woord « fonctionnaires » vervangen door het woord « agents ».

**Art. 35.** In artikel 30 van dezelfde wet worden de woorden « schip, vaartuig of tuig » vervangen door het woord « vaartuig ».

**Art. 36.** In dezelfde wet wordt een artikel 32bis ingevoegd, luidende :

« Art. 32bis. De Koning kan deze wet geheel of gedeeltelijk van toepassing verklaren op andere vaartuigen dan die bedoeld in artikel 1, 3<sup>o</sup>, 4<sup>o</sup>, 5<sup>o</sup> en 6<sup>o</sup>. »

HOOFDSTUK III. — *Wijzigingen aan de wet van 30 juli 1926 tot instelling van eenen onderzoeksraad voor de scheepvaart*

**Art. 37.** In de artikelen 9 en 10 van de wet van 30 juli 1926 tot instelling van eenen onderzoeksraad voor de scheepvaart, vervangen bij de wet van 5 juni 1972, worden de woorden « der schepen » vervangen door de woorden « van de vaartuigen ».

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 22 januari 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,  
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Mobiliteit,  
R. LANDUYT

Met s Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
Mevr. L. ONKELINX

Nota's

(1) *Parlementaire verwijzingen :*

Stukken van de Kamer van volksvertegenwoordigers :

51-2746 – 2006/2007 :

Nr. 1 : Wetsontwerp.

Nr. 2 : Verslag.

Nr. 3 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat.

Integraal verslag : 7 december 2006.

Stukken van de Senaat :

3-1980 – 2006/2007 :

Nr. 1 : Ontwerp niet geëvoceerd door de Senaat.



## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2007 — 1187

[C — 2007/14083]

**8 MARS 2007. — Arrêté royal relatif aux bateaux de navigation intérieure qui sont aussi utilisés pour effectuer des voyages non internationaux par mer**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 juin 1972 sur la sécurité des bâtiments de navigation, notamment l'article 17<sup>ter</sup>, § 1<sup>er</sup>, inséré par la loi du 22 janvier 2007;

Vu la loi du 24 novembre 1975 portant approbation et exécution de la Convention sur le règlement international de 1972 pour prévenir les abordages en mer, Règlement y annexé et ses Annexes, faits à Londres le 20 octobre 1972, notamment l'article 2, § 1<sup>er</sup>;

Vu la loi du 21 décembre 1990 relative à l'enregistrement des navires, notamment l'article 1<sup>er</sup>, § 2;

Vu la loi du 6 avril 1995 relative à la prévention de la pollution par les navires, notamment l'article 2, deuxième alinéa, remplacé par la loi du 19 décembre 2006, l'article 4, l'article 6, modifié par la loi du 19 décembre 2006 et l'article 9;

Vu l'association des gouvernements de région à l'élaboration du présent arrêté;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 3 janvier 2007;

Vu la communication à la Commission européenne du 23 novembre 2006, en application de l'article 8, paragraphe 1<sup>er</sup>, de la Directive 98/34/CE du 22 juin 1998 prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques et des règles relatives aux services de la société de l'information;

Vu l'avis 42.183/4 du Conseil d'Etat, donné le 19 février 2007, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Mobilité,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Dispositions générales

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

a) « bateau », un bateau visé à l'article 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, de la loi du 5 juin 1972 sur la sécurité des bâtiments de navigation;

b) « hauteur significative de vague », la hauteur moyenne de la vague calculée sur la base du tiers constitué par les vagues les plus élevées observées sur une période donnée;

c) « Commission de Visite », la Commission de Visite des Bateaux du Rhin instaurée en application des dispositions du Règlement de visite des bateaux du Rhin, approuvé par l'arrêté royal du 30 mars 1976;

d) « certificat supplémentaire communautaire annoté », un certificat supplémentaire communautaire visé à l'article 4, § 2, de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> juin 1993 établissant les prescriptions techniques des bateaux de la navigation intérieure, annoté conformément aux dispositions du présent arrêté;

e) « organisme agréé », un organisme agréé visé à l'article 1<sup>er</sup>, f), de l'arrêté royal du 29 février 2004 établissant des règles et des normes communes concernant les organismes habilités à effectuer l'inspection et la visite des navires et modifiant l'arrêté royal du 20 juillet 1973 portant règlement sur l'inspection maritime.

**Art. 2.** Le présent arrêté s'applique aux bateaux utilisés exclusivement pour le transport des marchandises.

**Art. 3.** Un bateau peut naviguer dans une zone de navigation restreinte entre l'Escaut occidental et les ports du littoral belge, à condition que le bateau ne s'éloigne pas plus que 5 milles nautiques de la côte et qu'il soit muni :

a) du certificat communautaire ou du certificat de visite visé à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> juin 1993 établissant les prescriptions techniques des bateaux de la navigation intérieure; et

b) du certificat supplémentaire communautaire visé à l'article 4, § 2, du même arrêté, annoté à cet effet conformément aux dispositions du présent arrêté; et

c) d'un des certificats délivrés conformément aux dispositions du règlement pour le transport de matières dangereuses sur le Rhin (ADNR), visés à l'article 5, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, du même arrêté; et

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2007 — 1187

[C — 2007/14083]

**8 MAART 2007. — Koninklijk besluit betreffende binnenschepen die ook voor niet-internationale zeereizen worden gebruikt**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 juni 1972 op de veiligheid van de vaartuigen, inzonderheid op artikel 17<sup>ter</sup>, § 1, ingevoegd bij de wet van 22 januari 2007;

Gelet op de wet van 24 november 1975 houdende goedkeuring en uitvoering van het Verdrag inzake de internationale bepalingen ter voorkoming van aanvaringen op zee, 1972, bijgevoegd Reglement en zijn Bijlagen, opgemaakt te Londen op 20 oktober 1972, inzonderheid op artikel 2, § 1;

Gelet op de wet van 21 december 1990 betreffende de registratie van zeeschepen, inzonderheid op artikel 1, § 2;

Gelet op de wet van 6 april 1995 betreffende de voorkoming van verontreiniging door schepen, inzonderheid op artikel 2, tweede lid, vervangen bij de wet van 19 december 2006, artikel 4, artikel 6, gewijzigd bij de wet van 19 december 2006 en op artikel 9;

Gelet op de omstandigheid dat de gewestregeringen betrokken zijn bij het ontwerpen van dit besluit;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 3 januari 2007;

Gelet op de mededeling van 23 november 2006 aan de Europese Commissie met toepassing van artikel 8, eerste lid, van Richtlijn 98/34/EG van 22 juni 1998 betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften en regels betreffende de diensten van de informatiemaatschappij;

Gelet op advies 42.183/4 van de Raad van State, gegeven op 19 februari 2007, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Mobiliteit,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

## HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

a) « binnenschip », een binnenschip bedoeld in artikel 1, 4<sup>o</sup>, van de wet van 5 juni 1972 op de veiligheid van de vaartuigen;

b) « significante golfhoogte », de gemiddelde hoogte van de golven in het hoogste drieëndertig-percentiel van de in een bepaalde periode gemeten golfhoogteverdeling;

c) « Commissie voor Onderzoek », de Commissie voor Onderzoek van Rijnschepen opgericht bij toepassing van de bepalingen van het Reglement betreffende het onderzoek van Rijnschepen, goedgekeurd bij koninklijk besluit van 30 maart 1976;

d) « geannoteerd aanvullend communautair certificaat », een aanvullend communautair certificaat bedoeld in artikel 4, § 2, van het koninklijk besluit van 1 juni 1993 tot vaststelling van de technische voorschriften voor binnenschepen, dat overeenkomstig de bepalingen van dit besluit geannoteerd is;

e) « erkende organisatie », een erkende organisatie bedoeld in artikel 1, f), van het koninklijk besluit van 29 februari 2004 inzake gemeenschappelijke voorschriften en normen voor met de inspectie en controle van schepen belaste organisaties en tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 juli 1973 houdende zeevaartspectierglement.

**Art. 2.** Dit besluit is van toepassing op binnenschepen die uitsluitend gebruikt worden voor het vervoer van goederen.

**Art. 3.** Een binnenschip mag varen in een beperkt vaargebied tussen de Westerschelde en de havens van de Belgische kust, op voorwaarde dat het niet verder dan 5 zeemijl uit de kust vaart en dat het voorzien is :

a) van het communautair certificaat of het certificaat van onderzoek bedoeld in artikel 4, § 1, van het koninklijk besluit van 1 juni 1993 tot vaststelling van de technische voorschriften voor binnenschepen; en

b) van het aanvullend communautair certificaat bedoeld in artikel 4, § 2, van hetzelfde besluit, dat daartoe overeenkomstig de bepalingen van dit besluit geannoteerd is; en

c) van één van de certificaten afgegeven overeenkomstig de bepalingen van het reglement voor het vervoer van gevaarlijke stoffen over de Rijn (ADNR), bedoeld in artikel 5, § 1, 1<sup>o</sup>, van hetzelfde besluit; en

d) d'un équipage qui dispose de brevets conformément à l'arrêté royal du 24 mai 2006 concernant des brevets pour des gens de mer et qui satisfait aux règles VII/6, VII/7, VII/8 et VII/9, de l'annexe I<sup>e</sup> du même arrêté.

**Art. 4.** L'annotation visée à l'article 3, b), du présent arrêté fixe les restrictions d'exploitation en matière d'état de mer, lignes de charge, vitesse de navigation et conditions de chargement.

L'état de mer est exprimé par la hauteur significative de vague.

**Art. 5.** Pour obtenir le certificat supplémentaire communautaire annoté, le bateau doit satisfaire aux conditions suivantes.

1° Le bateau doit, outre les conditions imposées par l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> juin 1993 établissant les prescriptions techniques des bateaux de la navigation intérieure, aussi répondre aux prescriptions définies à l'annexe 1<sup>er</sup> au présent arrêté.

2° Le bateau doit être inscrit au registre d'un organisme agréé. Il doit y être classé en ce qui concerne la coque et les installations mécaniques dans la plus haute classe de sa catégorie. Le classement doit aussi spécifier que la construction et la solidité du bateau répondent aux prescriptions définies à l'annexe 1<sup>re</sup> au présent arrêté.

3° Le bateau doit disposer d'une procédure d'évaluation approuvée, visée à l'article 7, deuxième alinéa.

**Art. 6.** La loi du 6 avril 1995 relative à la prévention de la pollution de la mer par les navires, à l'exception de l'article 6, quatrième alinéa, est d'application aux bateaux naviguant dans la zone de navigation restreinte visée à l'article 3 du présent arrêté.

**Art. 7.** Avant d'appareiller pour un voyage dans la zone de navigation restreinte visée à l'article 3, le batelier doit vérifier que l'état de mer escompté ne dépasse pas l'état de mer maximal fixé dans le certificat supplémentaire communautaire annoté.

A cet effet le batelier doit appliquer une procédure d'évaluation approuvée par l'agent chargé du contrôle de la navigation désigné à cet effet, dont la méthode est décrite à l'annexe 2 au présent arrêté.

#### CHAPITRE II. — *Dispositions particulières relatives à la délivrance du certificat supplémentaire communautaire annoté*

**Art. 8.** Sans préjudice des dispositions de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> juin 1993 établissant les prescriptions techniques des bateaux de la navigation intérieure, la demande d'obtention du certificat supplémentaire communautaire annoté, indique que la demande est aussi effectuée en vertu du présent arrêté. La demande mentionne aussi les restrictions d'exploitation demandées en matière d'état de mer et vitesse de navigation.

La demande doit être accompagnée des documents étayant la conformité du bateau avec les dispositions du présent arrêté.

**Art. 9.** Sans préjudice des dispositions de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> juin 1993 établissant les prescriptions techniques des bateaux de la navigation intérieure, le certificat supplémentaire communautaire annoté est délivré après une visite dans un bassin de radoub effectuée par la Commission de Visite dans le but de vérifier si le bateau est conforme aux prescriptions définies à l'annexe 1<sup>re</sup> au présent arrêté.

**Art. 10.** Par dérogation à l'article 13 de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> juin 1993 établissant les prescriptions techniques des bateaux de la navigation intérieure, le certificat supplémentaire communautaire annoté a une durée de validité de 5 ans. La validité dépend en outre d'une confirmation annuelle par la Commission de Visite après les visites suivantes effectuées par cette commission :

- une visite annuelle dans les trois mois qui précèdent ou suivent la date anniversaire du certificat supplémentaire communautaire annoté et
- une visite dans un bassin de radoub entre la deuxième et troisième date anniversaire du certificat supplémentaire communautaire annoté.

d) van een bemanning die beschikt over vaarbevoegdheidsbewijzen overeenkomstig het koninklijk besluit van 24 mei 2006 inzake vaarbevoegdheidsbewijzen voor zeevarenden en die voldoet aan de voorschriften VII/6, VII/7, VII/8 en VII/9 van bijlage I bij hetzelfde besluit.

**Art. 4.** De in artikel 3, b), van dit besluit bedoelde annotatie bepaalt de exploitatiebeperkingen inzake zeeegang, uitwatering, vaarsnelheid en belastingstoestand.

De zeeegang wordt uitgedrukt door de significante golfhoogte.

**Art. 5.** Om het geannoteerde aanvullende communautaire certificaat te bekomen moet het binnenschip voldoen aan de volgende voorwaarden.

1° Het binnenschip moet, benevens de voorwaarden opgelegd door het koninklijk besluit van 1 juni 1993 tot vaststelling van de technische voorschriften voor binnenschepen, voldoen aan de voorschriften bepaald in bijlage 1 bij dit besluit.

2° Het binnenschip dient ingeschreven te zijn bij een erkende organisatie. Het dient voor de romp en de machine-installaties geklasseerd te zijn in de hoogste klasse van zijn categorie. De klassering moet tevens vermelden dat de constructie en de sterkte van het binnenschip voldoen aan de voorschriften bepaald in bijlage 1 bij dit besluit.

3° Het binnenschip moet beschikken over een goedgekeurde beoordelingsprocedure, bedoeld in artikel 7, tweede lid.

**Art. 6.** De wet van 6 april 1995 betreffende de voorkoming van de verontreiniging van de zee door schepen, met uitzondering van artikel 6, vierde lid, is van toepassing op de binnenschepen die varen in het in artikel 3 van dit besluit bedoelde beperkte vaargebied.

**Art. 7.** Alvorens uit te varen voor een reis in het in artikel 3, bedoelde beperkte vaargebied dient de schipper er zich van te vergewissen dat de verwachte zeeegang de in het geannoteerde aanvullende communautaire certificaat bepaalde maximale zeeegang niet overtreft.

De schipper dient daartoe een door de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaar die daartoe aangesteld is goedgekeurde beoordelingsprocedure toe te passen, die beschreven wordt in bijlage 2 bij dit besluit.

#### HOOFDSTUK II. — *Bijzondere bepalingen betreffende de afgifte van het geannoteerde aanvullende communautaire certificaat*

**Art. 8.** Onverminderd de bepalingen van het koninklijk besluit van 1 juni 1993 tot vaststelling van de technische voorschriften voor binnenschepen vermeldt de aanvraag tot het bekomen van het geannoteerde aanvullende communautaire certificaat dat de aanvraag mede op grond van dit besluit gebeurt. De aanvraag vermeldt tevens de aangevraagde exploitatiebeperkingen inzake zeeegang en vaarsnelheid.

De aanvraag moet vergezeld gaan van de documenten ter staving van de conformiteit van het binnenschip met de bepalingen van dit besluit.

**Art. 9.** Onverminderd de bepalingen van het koninklijk besluit van 1 juni 1993 tot vaststelling van de technische voorschriften voor binnenschepen wordt het geannoteerde aanvullende communautaire certificaat afgegeven na een schouwing in een droogdok uitgevoerd door de Commissie voor Onderzoek die tot doel heeft om na te gaan of het binnenschip voldoet aan de voorschriften bepaald in bijlage 1 bij dit besluit.

**Art. 10.** In afwijking van artikel 13 van het koninklijk besluit van 1 juni 1993 tot vaststelling van de technische voorschriften voor binnenschepen heeft het geannoteerde aanvullende communautaire certificaat een geldigheidsduur van 5 jaar. De geldigheid is bovendien afhankelijk van een jaarlijkse bekrachtiging door de Commissie voor Onderzoek, na de volgende schouwingen uitgevoerd door deze commissie :

- een jaarlijkse schouwing binnen een termijn van drie maanden voor of na de datum van de verjaardag van het geannoteerde aanvullende communautaire certificaat en
- een schouwing in een droogdok tussen de tweede en derde datum van de verjaardag van het geannoteerde aanvullende communautaire certificaat.

CHAPITRE III. — *Dispositions diverses*

**Art. 11.** L'agent chargé du contrôle de la navigation désigné à cet effet exempte les bateaux munis d'un certificat communautaire supplémentaire annoté, des exigences en matière de sécurité de la navigation, fixées par le Chapitre V de la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer.

L'agent chargé du contrôle de la navigation désigné à cet effet soumet à l'Organisation maritime internationale, dès que possible après le 1<sup>er</sup> janvier de chaque année, un rapport récapitulatif de toutes les nouvelles exemptions accordées en vertu du premier alinéa au cours de l'année civile écoulée et en précise les motifs.

**Art. 12.** Les bateaux munis du certificat supplémentaire communautaire annoté ne sont plus soumis à l'application des dispositions de la loi du 21 décembre 1990 relative à l'enregistrement des navires.

CHAPITRE IV. — *Dispositions finales*

**Art. 13.** Notre Ministre ayant les Transports dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 8 mars 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Mobilité,  
R. LANDUYT

Annexe 1<sup>re</sup>

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Prescriptions techniques particulières - Généralités*

Les engins de sauvetage ainsi que l'équipement, visés dans les chapitres 3, 6, 8 et 9 de cette annexe doivent satisfaire aux dispositions de l'arrêté royal du 23 décembre 1998 relatif aux équipements marins et modifiant l'arrêté royal du 20 juillet 1973 portant règlement sur l'inspection maritime.

Le bateau doit être équipé conformément aux dispositions afférentes en matière d'équipement du Règlement international de 1972 pour Prévenir les Abordages en Mer, joint à l'arrêté royal du 18 mai 1983 portant : 1<sup>o</sup> mise en vigueur des modifications apportées au Règlement et Annexes, annexés à la Convention sur le Règlement international de 1972 pour prévenir les abordages en mer; 2<sup>o</sup> modification de l'arrêté royal du 20 juin 1977 portant exécution de la loi du 24 novembre 1975 portant approbation et exécution de la Convention précitée, Règlement y annexé et ses Annexes.

CHAPITRE 2. — *Prescriptions techniques particulières en matière de comportement des bateaux dans les vagues*

Compte tenu des restrictions d'exploitation en matière d'état de mer, lignes de charge, vitesses de navigation et conditions de chargement visées à l'article 4 de l'arrêté, le bateau doit répondre, à l'exception des bateaux avec des panneaux d'écouilles étanches en acier et des bateaux avec un pont étanche (bateaux citernes), pour lesquels les restrictions d'exploitation en matière d'état de mer ne dépassent pas une hauteur significative de vague de 1,2 m, aux exigences suivantes :

a) la probabilité que l'intersection du fond du bateau et de la proue prolongée au niveau de la ligne de quille sort de l'eau est de maximum une fois par an;

b) la probabilité que le pont avant embarque de l'eau ou que l'eau dépasse le bastingage fermé est au maximum d'une fois par durée de vie; le bastingage fermé doit s'étendre au moins sur 7% de la longueur entre les perpendiculaires du bateau depuis la perpendiculaire à l'avant;

c) la probabilité que l'eau arrive à une hauteur par le travers plus élevé que les niveaux de référence fixés dans la méthode pour les calculs du comportement des bateaux dans les vagues repris dans l'appendice de cette annexe, est au maximum une fois par durée de vie;

d) la probabilité que le pont arrière embarque de l'eau ou que l'eau dépasse le bastingage fermé est au maximum une fois par durée de vie; le bastingage fermé doit s'étendre au moins sur 7% de la longueur entre les perpendiculaires du bateau depuis la perpendiculaire à l'arrière;

HOOFDSTUK III. — *Diverse bepalingen*

**Art. 11.** De met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaar die daartoe aangesteld is, stelt de binnenschepen, die voorzien zijn van een geannoteerd aanvullend communautair certificaat vrij van de eisen inzake de veiligheid van de navigatie vastgesteld in Hoofdstuk V van het Internationaal Verdrag van 1974 voor de beveiliging van mensenslevens op zee.

De met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaar die daartoe aangesteld is, legt zo vlug mogelijk na 1 januari van elk jaar, een rapport voor aan de Internationale Maritieme Organisatie dat een samenvatting geeft van alle nieuwe vrijstellingen verleend overeenkomstig het eerste lid, gedurende het voorafgaande kalenderjaar, met opgave van de gronden voor de vrijstellingen.

**Art. 12.** De binnenschepen die voorzien zijn van het geannoteerde aanvullende communautair certificaat zijn ontheven van de toepassing van de bepalingen van de wet van 21 december 1990 betreffende de registratie van zeeschepen.

HOOFDSTUK IV. — *Slotbepalingen*

**Art. 13.** Onze Minister bevoegd voor Vervoer is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 8 maart 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Mobiliteit,  
R. LANDUYT

Bijlage 1

HOOFDSTUK 1. — *Bijzondere technische voorschriften - Algemeen*

De persoonlijke reddingsmiddelen en de uitrusting, bedoeld in hoofdstukken 3, 6, 8 en 9 van deze bijlage moeten voldoen aan de bepalingen van het koninklijk besluit van 23 december 1998 inzake uitrusting van zeeschepen en tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 juli 1973 houdende zeevaartinspectiereglement.

Het binnenschip moet zijn uitgerust overeenkomstig de desbetreffende bepalingen inzake uitrusting van de Internationale Bepalingen van 1972 ter Voorkoming van Aanvaringen op Zee, gevoegd bij het koninklijk besluit van 18 mei 1983 tot : 1<sup>o</sup> het verlenen van uitwerking aan de wijzigingen gebracht in het Reglement en de Bijlagen, gevoegd bij het Verdrag van 1972 inzake de Internationale Bepalingen ter Voorkoming van Aanvaringen op Zee; 2<sup>o</sup> wijziging van het koninklijk besluit van 20 juni 1977 houdende uitvoering van de wet van 24 november 1975 houdende goedkeuring en uitvoering van voormeld Verdrag, bijgevoegd Reglement en zijn Bijlagen.

HOOFDSTUK 2. — *Bijzondere technische voorschriften inzake het gedrag van binnenschepen in de golven*

Rekening houdend met de exploitatiebepalingen inzake zeegang, uitwatering, vaarsnelheid en beladingstoestand bedoeld in artikel 4 van het besluit, moet het binnenschip, met uitzondering van binnenschepen met waterdicht afgesloten stalen luiken en binnenschepen met een waterdicht afgesloten dek (tankschepen), met een exploitatiebepaling inzake zeegang die kleiner of gelijk is aan een significante golfhoogte van 1,2 m, aan de volgende eisen beantwoorden :

a) de waarschijnlijkheid dat het snijpunt van het vlak van het binnenschip met de doorgetrokken voorsteven op de hartlijn uit het water treedt, mag niet groter zijn dan eenmaal per jaar;

b) de waarschijnlijkheid dat water over het voordek of over de top van een dichte verschansing komt, mag niet groter zijn dan eenmaal per levensduur; een dichte verschansing moet zich tot tenminste 7 % van de loodlijnlengthe van het binnenschip achter de voorste loodlijn uitstrekken;

c) de waarschijnlijkheid dat water in de zij een niveau bereikt dat hoger is dan het referentieniveau vastgelegd in de in het aanhangsel van deze bijlage opgenomen methodiek voor het berekenen van het gedrag van binnenschepen in golven, mag niet groter zijn dan eenmaal per levensduur;

d) de waarschijnlijkheid dat water over het achterdek of over de top van een dichte verschansing komt, mag niet groter zijn dan eenmaal per levensduur; een dichte verschansing moet zich tot tenminste 7 % van de loodlijnlengthe van het binnenschip voor de achterste loodlijn uitstrekken;



e) la probabilité que l'angle de roulis dépasse les deux tiers de l'angle d'inclinaison à partir duquel les ouvertures, qui ne peuvent être fermées, sont envahies ou de l'angle d'inclinaison auquel la courbe de stabilité statique atteint son maximum, est au maximum une fois par durée de vie; l'angle d'inclinaison ne peut en aucun cas dépasser 15°.

Les exigences précitées partent de l'hypothèse que la durée de vie du bateau est de 20 ans et que le bateau effectue 300 fois par an un trajet aller-retour dans la zone de navigation visée à l'article 3 de l'arrêté.

Une étude basée sur la méthode décrite à l'appendice de la présente annexe doit démontrer que les exigences précitées sont satisfaites. Cette étude est partie intégrante des documents visés à l'article 8 de l'arrêté.

Cette étude doit être approuvée par l'agent chargé du contrôle de la navigation désigné à cet effet.

Les bateaux avec des panneaux d'écoutes étanches en acier et les bateaux avec un pont étanche (bateaux citernes), pour lesquels les restrictions d'exploitation en matière d'état de mer ne dépassent pas une hauteur significative de vague de 1,2 m, doivent répondre aux critères suivants :

a) la hauteur du franc-bord a une valeur minimale de :  $0,5m + (L-50) * 0,005m$ ; avec L la longueur entre les perpendiculaires en m;

b) la hauteur du franc-bord des bateaux avec un pont étanche (bateaux citernes) peut être diminué de 0,1m à condition qu'ils soient équipés d'un trunk d'une hauteur minimale de 0,7 m;

c) les bateaux avec des panneaux d'écoutes étanches en acier seront équipés de hiloires d'une hauteur d'au moins 0,9 m;

d) La tonture à l'avant du bateau doit s'élever à au moins 0,9 m et à l'arrière à au moins 0,5 m.

### CHAPITRE 3. — *Prescriptions techniques particulières en matière de construction navales*

#### 3.01 Mesures de protection contre l'incendie

La coque, les superstructures, les cloisonnements de structure, les ponts et les roufs doivent être construits en acier. L'utilisation éventuelle d'autres matériaux appropriés peut être approuvée par l'agent chargé du contrôle de la navigation désigné à cet effet, compte tenu du risque d'incendie.

La timonerie, les logements et les salles des machines doivent être séparés par des cloisonnements et des ponts de la classe A-60 ou par des équipements équivalents.

Les logements doivent être séparés des salles de machines et des chaudières ainsi que des cales par des cloisons étanches.

Les salles des machines et des chaudières doivent avoir deux sorties dont l'une peut être constituée par une sortie de secours.

Les matériaux utilisés pour les cloisonnements et les plafonds dans les logements et la timonerie doivent être ininflammables (cloisonnements de type C conformément à l'annexe IV de l'arrêté royal du 20 juillet 1973 portant règlement sur l'inspection maritime). Les matériaux utilisés pour la finition des surfaces dans ces locaux doivent être peu inflammables et ne pas dégager trop de fumées ou de gaz toxiques en cas d'incendie.

La commande de vannes d'interruption rapide du carburant doit pouvoir se faire depuis le pont en dehors des espaces où se trouvent les réservoirs de carburant.

La commande des dispositifs d'arrêt d'urgence, des dispositifs de fermeture de la ventilation et de l'équipement fixe d'extinction du feu doit pouvoir se faire depuis le pont en dehors des espaces protégés.

Il faut prévoir un système d'alarme automatique de détection d'incendie dans les salles de machines, les salles de pompes de charge, les logements, la timonerie et dans le cas d'une timonerie escamotable également dans la colonne de la timonerie. Ce système doit être centralisé dans la timonerie.

Toutes les bouches de ventilation et d'aération doivent être pourvues de dispositifs de fermeture fixes.

Les citernes à cargaison des bateaux munis d'un pont étanche (bateaux citernes) doivent être équipées d'un instrument mesurant la pression lorsqu'un système de pulvérisation d'eau dans la zone de cargaison sur le pont est exigé.

e) de waarschijnlijkheid dat de slingerhoek twee derde van de hoek waarbij niet afsluitbare openingen vollopen of van de hellingshoek waarbij de statische stabiliteitscurve haar maximum bereik overschrijdt, mag niet groter zijn dan eenmaal per levensduur; in ieder geval mag de hellingshoek niet meer bedragen dan 15°.

Voor de voornoemde eisen wordt een levensduur aangenomen van 20 jaar en wordt aangenomen dat het binnenschip 300 keren per jaar heen en terug reist in het beperkt vaargebied zoals bedoeld in artikel 3 van het besluit.

Een studie op basis van de in het aanhangsel van deze bijlage beschreven methodiek moet aantonen dat aan de voornoemde eisen is beantwoord. Deze studie maakt integraal deel uit van de documenten bedoeld in het tweede lid van artikel 8 van het besluit.

Deze studie moet worden goedgekeurd door de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaar die daartoe is aangesteld.

Binnenschepen met waterdicht afgesloten stalen luiken en binnenschepen met een waterdicht afgesloten dek (tankschepen), met een exploitatiebeperking inzake zeegang die kleiner of gelijk is aan een significante golfhoogte van 1,2 m, moeten aan de volgende eisen beantwoorden :

a) het vrijboord heeft een minimale waarde van :  $0,5m + (L-50) * 0,005m$ ; met L de lengte tussen de loodlijnen uitgedrukt in m;

b) voor binnenschepen met een waterdicht afgesloten dek (tankschepen) mag het vrijboord met 0,1m verminderd worden op voorwaarde dat ze een doorlopende trunk hebben met een hoogte van minimaal 0,7 m;

c) voor binnenschepen met waterdicht afgesloten stalen luiken moeten de luikhoofden een minimale hoogte van 0,9 m hebben;

d) de zeeg moet vooraan ten minste 0,9 m en achteraan ten minste 0,5 m bedragen.

### HOOFDSTUK 3. — *Bijzondere technische voorschriften inzake scheepsbouwkundige eisen*

#### 3.01 Brandbeveiligingsmaatregelen

De romp, de bovenbouw, de structurele schotten, de dekken en dekuizen moeten van staal zijn. Het eventueel gebruik van ander geschikt materiaal mag, rekening houdend met het brandgevaar, worden toegestaan door de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaar die daartoe is aangesteld.

Het stuurhuis, de accommodatieruimten en de machinekamers moeten van elkaar zijn gescheiden door schotten en dekken van klasse A-60 of andere gelijkwaardige voorzieningen.

De accommodatieruimten moeten gasdicht gescheiden zijn van de machinekamers en van ketel- en laadruimten.

De machinekamers en ketelruimten moeten twee uitgangen hebben waarvan er één als nooduitgang mag zijn uitgevoerd.

Materialen voor schotten en plafonds in de accommodatieruimten en het stuurhuis moeten onbrandbaar zijn (schotten van klasse C overeenkomstig bijlage IV van het koninklijk besluit van 20 juli 1973 houdende zeevaartinspectiereglement). Materialen gebruikt voor het afwerken van oppervlakken in deze ruimten moeten moeilijk ontvlambaar zijn en mogen bij brand geen overmatige hoeveelheden rook of toxische stoffen afgeven.

De bediening van brandstofsnelafsluiters moet van op het dek, buiten de ruimte waar de brandstoftanks zich bevinden, kunnen gebeuren.

De bediening van noodstoppen, ventilatieafsluitmiddelen en vaste brandblusinrichtingen moet van op het dek en buiten de beschermde ruimten kunnen gebeuren.

Een automatisch branddetectie-alarmsysteem, gecentraliseerd in het stuurhuis, moet voorzien worden in de machinekamers, de ladingpompkamers, de accommodatieruimten, het stuurhuis en in het geval van een in de hoogte verstelbaar stuurhuis ook in de kolom van het stuurhuis.

Alle ventilatie- en verluchttingsopeningen moeten worden voorzien van vaste afsluitmiddelen.

Binnenschepen met een waterdicht afgesloten dek (tankschepen) moeten zijn voorzien van een alarminrichting ten behoeve van het meten van de druk in iedere ladingtank tijdens het vervoer van stoffen, waarvoor een watersproei-inrichting wordt vereist.



### 3.02 Stabilité

Le bateau intact doit correspondre aux critères de stabilité sous mentionnés :

a) (i) l'aire sous-tendue par la courbe des bras de levier de redressement (courbe de GZ) ne doit pas être inférieure à 0,055 mètre-radian jusqu'à un angle d'inclinaison de 30 degrés, ni inférieure à 0,090 mètre-radian jusqu'à un angle d'inclinaison de 40 degrés ou jusqu'à l'angle d'envahissement  $\theta_f$ , ( $\theta_f$  est l'angle d'inclinaison auquel commencent à être immergées les ouvertures de la coque, des superstructures ou des roufs qui ne peuvent être fermées rapidement de façon étanche aux intempéries; en appliquant ce critère, on ne peut pas considérer comme ouvertes les petites ouvertures par lesquelles un envahissement progressif ne peut pas se produire) si cet angle est inférieur à 40 degrés;

(ii) de plus, l'aire sous-tendue par la courbe des bras de levier de redressement (courbe de GZ) entre les angles d'inclinaison 30 degrés et 40 degrés ou entre les angles 30 degrés et  $\theta_f$  si ce dernier est inférieur à 40 degrés, ne doit pas être inférieure à 0,030 mètre-radian;

b) le bras de levier de redressement GZ doit être au moins de 200 millimètres à un angle d'inclinaison égal ou supérieur à 30 degrés;

c) le bras de levier de redressement maximal GZ doit être atteint à un angle d'inclinaison de préférence supérieur à 25 degrés, mais au moins égal à 20 degrés;

d) la distance métacentrique initiale GM ne doit pas être inférieure à 150 millimètres;

e) le bateau doit satisfaire aux critères de vent définis dans le paragraphe 3.2.2. de la résolution A749 de l'OMI.

Pour démontrer que le bateau satisfait aux critères ci-dessus, un essai de stabilité latérale sera réalisé.

Les bateaux avec des panneaux d'écouilles étanches en acier et des bateaux avec un pont étanche (bateaux citernes), pour lesquels les restrictions d'exploitation en matière d'état de mer ne dépassent pas une hauteur significative de vague de 1,2 m, ne doivent pas répondre aux critères décrits dans les points a) (ii) et c) de 3.02 de cette annexe. La preuve de concordance avec les critères de 3.02 de cette annexe peut être démontrée sur base de calculs. Ces bateaux ne doivent pas réaliser un essai de stabilité latérale.

### 3.03 Lignes de charge

Les bateaux doivent satisfaire aux dispositions des articles 10, 11, 13, 16, 17, 18 et 20 de l'annexe I<sup>re</sup> de l'arrêté royal du 20 juillet 1973 portant règlement sur l'inspection maritime.

### 3.04 Chargement

Pour le transport de conteneurs, un équipement doit être prévu pour bien les fixer.

### 3.05 Solidité de la construction du bateau

L'organisme agréé visé à l'article 5 de l'arrêté démontrera, compte tenu des restrictions d'exploitation en matière d'état de mer, lignes de charge, vitesse de navigation et conditions de chargement prévues à l'article 4 et de la navigation dans la zone de navigation restreinte telle que définie à l'article 3, que la solidité de la construction du bateau est suffisante pour permettre une navigation en état de sécurité.

#### CHAPITRE 4. — Prescriptions techniques particulières en matière de franc-bord, distance de sécurité et échelles de tirant d'eau

Les restrictions des lignes de charge fixées dans l'annotation visée à l'article 4 de l'arrêté seront indiquées comme marques d'enfoncement indiquant l'enfoncement maximal BEMax et minimal BEMin.

Les bateaux avec des panneaux d'écouilles étanches en acier et des bateaux avec un pont étanche (bateaux citernes), pour lesquels les restrictions d'exploitation en matière d'état de mer ne dépassent pas une hauteur significative de vague de 1,2 m, ne doivent pas indiquer la marque d'enfoncement minimal BEMin.

#### CHAPITRE 5. — Prescriptions techniques particulières en matière de caractéristiques de manoeuvrabilité

Le bateau doit atteindre une vitesse minimale par rapport à l'eau de 13 km par heure au moins.

À la lumière de l'évaluation des caractéristiques de navigation et des fonctions opérationnelles du bateau en mer, l'essai de navigation comprend la navigation durant une heure au moins dans la zone de navigation restreinte, visée à l'article 3 de l'arrêté, hors des zones de navigation intérieure.

Le bateau doit être pourvu d'une installation de gouverne fiable.

### 3.02 Stabiliteit

Het intacte binnenschip moet aan onderstaande minimale stabiliteitscriteria voldoen :

a) (i) het oppervlak onder de kromme van de armen van statische stabiliteit (GZ-kromme) mag niet minder zijn dan 0,055 meterradiaal tot aan een helling van 30 graden en niet minder dan 0,090 meterradiaal tot aan een helling van 40 graden, dan wel tot de helling  $\theta_f$ , ( $\theta_f$  is de helling waarbij openingen in de romp, bovenbouw of dekhuizen, die niet snel dicht tegen weer en wind gesloten kunnen worden, onder water geraken; bij toepassing van dit criterium behoeven kleine openingen, waardoor binnenstromend water niet verder in het binnenschip kan binnendringen, niet als open te worden aangemerkt) waarbij het vaartuig vervuld raakt, indien deze helling minder is dan 40 graden;

(ii) bovendien mag het oppervlak onder de kromme van de armen van statische stabiliteit (GZ-kromme) tussen de hellingen van 30 graden en 40 graden, dan wel tussen 30 graden en  $\theta_f$ , indien deze helling minder is dan 40 graden, niet minder zijn dan 0,030 meter radiaal;

b) de arm van statische stabiliteit GZ moet ten minste 200 millimeter zijn bij een helling van 30 graden of meer;

c) de maximale waarde van de arm van statische stabiliteit GZmax moet worden bereikt bij een helling die bij voorkeur groter is dan 25 graden doch niet minder is dan 20 graden;

d) de aanvangsmetacenterhoogte GM mag niet minder zijn dan 150 millimeter;

e) het binnenschip dient te voldoen aan de windcriteria zoals die in IMO Resolutie A749, paragraaf 3.2.2.

Om aan te tonen dat aan de bovenstaande eisen wordt voldaan, dient een hellingsproef te worden uitgevoerd.

Binnenschepen met waterdicht afgesloten stalen luiken en binnenschepen met een waterdicht afgesloten dek (tankschepen), met een exploitatiebeperking inzake zeegang die kleiner of gelijk is aan een significante golfhoogte van 1,2 m, moeten niet voldoen aan de criteria van punten a) (ii) en c) van 3.02 van deze bijlage. Het bewijs van overeenstemming met de andere criteria van 3.02 van deze bijlage mag op basis van berekeningen worden aangetoond. Er moet voor deze binnenschepen geen hellingsproef worden uitgevoerd.

### 3.03 Uitwatering

De binnenschepen moeten voldoen aan de bepalingen van artikelen 10, 11, 13, 16, 17, 18 en 20 van bijlage I van het koninklijk besluit van 20 juli 1973 houdende zeevaartinspectiereglement.

### 3.04 Belading

Voor het vervoer van containers moeten er voorzieningen aanwezig zijn die degelijk zeevast stouwen toelaten.

### 3.05 Sterkte van de scheepsconstructie

De erkende organisatie bedoeld in artikel 5 van het besluit moet aantonen dat met inachtneming van de exploitatiebeperkingen inzake zeegang, uitwatering, vaarsnelheid en beladingstoestand zoals vermeld in artikel 4 en met de vaart in het beperkt vaargebied zoals vermeld in artikel 3, de sterkte en constructie van het binnenschip voldoende is om in staat van veiligheid te kunnen varen.

#### HOOFDSTUK 4. — Bijzondere technische voorschriften inzake vrijboord, veiligheidsafstand en diepgangschalen

De uitwateringsbeperkingen vastgesteld in de annotatie bedoeld in artikel 4 van het besluit worden aangeduid als inzinkingmerken BEMax respectievelijk BEMin welke de maximale en minimale inzinking aangeven.

Voor binnenschepen met waterdicht afgesloten stalen luiken en binnenschepen met een waterdicht afgesloten dek (tankschepen), met een exploitatiebeperking inzake zeegang die kleiner of gelijk is aan een significante golfhoogte van 1,2 m, moet het inzinkingmerk BEMin niet worden aangegeven.

#### HOOFDSTUK 5. — Bijzondere technische voorschriften inzake manoeuvreer-eigenschappen

Het binnenschip moet een minimale snelheid ten opzichte van het water behalen van 13 km per uur.

In het licht van de beoordeling van de vaareigenschappen en de operationele functies van het binnenschip op zee, omvat het proefvaarttraject tevens een vaart van minstens 1 uur in het beperkte vaargebied, bedoeld in artikel 3 van het besluit, buiten de binnenwateren.

Het binnenschip moet voorzien zijn van een betrouwbaar werkende stuurinrichting.

CHAPITRE 6. — *Prescriptions techniques particulières en matière de la timonerie*

6.01 Equipements de navigation

Le bateau doit être équipé :

- des cartes récentes, nécessaires au trajet en question;
- d'une paire de jumelles et une règle parallèle ou 2 équerres de navigation et 2 compas;
- des publications nautiques pertinentes (signaux radio, annuaires des marées,...);
- d'un compas magnétique et d'un compas gyroscopique (ce dernier peut être remplacé par un GPS différentiel);
- d'un sondeur à écho;
- d'un radar maritime équipé d'un système de poursuite automatique (ATA);
- d'un équipement GPS;
- d'un équipement AIS (système d'identification automatique).

6.02 Equipements de radiocommunications

Le bateau doit être équipé :

- d'une radio à ondes métriques (VHF) permettant d'émettre et de recevoir par ASN et en radiotéléphonie;
- d'un récepteur de veille par ASN sur ondes métriques (VHF); celui-ci peut être combiné avec l'installation VHF susmentionnée;
- d'un transpondeur radar 9 GHz (SART);
- d'un récepteur NAVTEX;
- de deux émetteurs-récepteurs radiotéléphoniques portatifs à ondes métriques (VHF);
- d'une radiobalise de localisation de sinistre.

CHAPITRE 7. — *Prescriptions techniques particulières en matière de construction des machines*

7.01 Propulsion

Le bateau doit être équipé d'une installation de propulsion avec deux hélices et deux moteurs, ou disposer d'une installation de propulsion avec une hélice et d'un propulseur d'étrave effectif tant dans le sens de la longueur que de la largeur. Le propulseur d'étrave doit permettre au bateau propulsé par celui-ci d'atteindre une vitesse de 6,5 km/h par rapport à l'eau. Ce propulseur d'étrave doit pouvoir être commandé à partir de la timonerie et fonctionner même quand le bateau n'est pas chargé.

Les installations de propulsion doivent être aménagées de façon à permettre la modification de la vitesse et l'inversion du sens de la propulsion depuis le poste de gouverne. Les machines auxiliaires nécessaires à la marche du bateau doivent pouvoir être mises en marche et arrêtées depuis le poste de gouverne, à moins qu'elles ne fonctionnent automatiquement ou que ces machines fonctionnent sans interruption au cours de chaque voyage.

Les niveaux critiques de la température de l'eau de refroidissement des moteurs principaux, de la pression de l'huile de graissage des moteurs principaux et des organes de transmission, de la pression d'huile et de la pression d'air des dispositifs d'inversion des moteurs principaux, des organes de transmission réversible ou des hélices et du niveau de remplissage du fond de cale de la salle des machines principales doivent être signalés par des dispositifs qui déclenchent dans la timonerie des signaux d'alarme sonores et optiques. Les signaux d'alarme acoustiques peuvent être réunis dans un seul appareil sonore. Ils peuvent s'arrêter dès que la panne est constatée. Les signaux d'alarme optiques ne doivent être éteints que lorsque les troubles correspondants sont éliminés.

L'installation de propulsion doit pouvoir être commandée de façon locale en cas de panne de la commande depuis la timonerie.

La commutation de la commande entre la timonerie et les salles des machines ne peut se faire que depuis les salles des machines.

Au moins un moyen de communication fonctionnant de manière indépendante doit exister entre la timonerie et la plate-forme de manoeuvre dans les salles des machines.

HOOFDSTUK 6. — *Bijzondere technische voorschriften inzake het stuurhuis*

6.01 Navigatiemiddelen

Het binnenschip moet zijn uitgerust met :

- recente zeekaarten nodig voor het bevaren van het betreffende vaargebied;
- een verrekijker en een parallellelinaal of twee navigatiehoeken en twee passers;
- relevante nautische publicaties (radiosignalen, getijtafels,...);
- een magnetisch kompas en een gyrokompas (dit laatste mag vervangen worden door een differentiaal GPS);
- een echoloodapparatuur;
- een zeeradarinstallatie met automatisch volgsysteem (ATA);
- een GPS-apparatuur;
- een AIS-apparatuur (Automatic Identification System).

6.02 Communicatieapparatuur

Het binnenschip moet zijn uitgerust met :

- een VHF-radioinstallatie waarmee zenden en ontvangen door middel van DSC en radiotelefonie mogelijk zijn;
- een VHF - DSC - luister - wachtontvanger. Deze mag worden gecombineerd met de voornoemde VHF-radioinstallatie;
- een 9 GHz SAR-transponder (SART);
- een NAVTEX-ontvanger;
- twee draagbare VHF-radiotelefonietoestellen;
- één noodradiobaken.

HOOFDSTUK 7. — *Bijzondere technische voorschriften inzake werktuigbouwkunde*

7.01 Voortstuwung

Het binnenschip moet uitgerust zijn met een voortstuwingsinstallatie met twee schroeven en twee motoren, of beschikken over een voortstuwingsinstallatie met één schroef en over een kopbesturingsinstallatie die zowel in de lengte- als in de dwarsrichting effectief is. De kopbesturingsinstallatie moet het binnenschip toelaten om voortgestuwd door deze laatste, een snelheid te bereiken van 6,5 km/u. ten opzichte van het water. Deze kopbesturingsinstallatie moet vanuit het stuurhuis kunnen worden bediend en moet ook effectief werken wanneer het binnenschip niet geladen is.

De voortstuwingsinstallaties moeten zo zijn ingericht, dat de verandering van de vaarsnelheid en de omkering van de richting van de stuwkracht van de schroef vanuit het stuurhuis kunnen geschieden. De hulpmotoren die nodig zijn bij het varen met het schip moeten vanaf de stuurstelling kunnen worden aan- en afgezet, tenzij dit automatisch geschiedt, dan wel deze motoren gedurende elke reis ononderbroken in bedrijf zijn.

Het kritieke peil van de temperatuur van het koelwater van de hoofdmotoren, van de druk van de smeerolie van de hoofdmotoren en de transmissie, van de oliedruk en de luchtdruk van de omkeerinrichting van de hoofdmotoren, de keerkoppeling of de schroeven en van het bilgewater in de hoofdmachinekamer moet worden aangegeven door installaties die in het stuurhuis akoestische en optische alarmsignalen in werking stellen. De akoestische alarmsignalen mogen in één akoestisch apparaat verenigd zijn. Zij mogen worden uitgeschakeld zodra de storing is vastgesteld. De optische alarmsignalen mogen pas worden uitgeschakeld, nadat de desbetreffende storingen zijn verholpen.

De voortstuwingsinstallatie moet bij het uitvallen van de brugbediening lokaal kunnen worden bediend.

Overschakelen van de bediening van het stuurhuis naar de ruimten voor machines mag alleen mogelijk zijn vanuit de ruimten voor machines.

Minstens één onafhankelijk werkend communicatiemiddel moet tussen het stuurhuis en de manoeuvreerstand in de ruimten voor machines zijn aangebracht.

## 7.02 Installations d'assèchement

Le bateau doit disposer d'une installation d'assèchement fixe.

Deux pompes d'assèchement indépendantes doivent être disponibles, qui ne doivent pas être installées dans un même local et dont une au moins doit être entraînée par un moteur.

Le débit minimal  $Q_1$  de la première pompe d'assèchement est calculé par la formule :

$$Q_1 = 0,1d_1^2(l/\text{min})$$

$d_1$  est calculé par la formule :

$$d_1 = 1,5\sqrt{L(B+H)} + 25(\text{mm})$$

Le débit minimal  $Q_2$  de la seconde pompe d'assèchement est calculé par la formule :

$$Q_2 = 0,1d_2^2(l/\text{min})$$

$d_2$  est calculé par la formule :

$$d_2 = 2\sqrt{l(B+H)} + 25(\text{mm})$$

Toutefois, la valeur  $d_2$  peut être prise non supérieure à la valeur  $d_1$ .  
Pour déterminer  $Q_2$  on prendra pour  $l$  la longueur du compartiment étanche le plus long.

Dans ces formules :

longueur ( $L$ ) : signifie la longueur maximale de la coque en m, gouvernail et beaupré non compris;

largeur ( $B$ ) : signifie la largeur maximale de la coque en m, mesurée à l'extérieur du bordé (roues à aubes, bourrelets de défense, etc. non compris);

hauteur latérale ( $H$ ) : signifie la plus petite distance verticale en m entre l'arête supérieure de la quille et le point le plus bas du pont sur le côté du bateau;

$l$  : signifie la longueur du compartiment étanche correspondant, en m;

$d_1$  : signifie le diamètre intérieur calculé du tuyau d'assèchement, en mm;

$d_2$  : signifie le diamètre intérieur calculé du branchement d'assèchement, en mm.

Lorsque les pompes d'assèchement sont raccordées à un système d'assèchement, les tuyaux d'assèchement doivent avoir un diamètre intérieur au moins égal à  $d_1$  en mm et les branchements d'assèchement un diamètre intérieur au moins égal à  $d_2$  en mm.

Chaque cale de chargement ouverte doit être pourvue d'une pompe supplémentaire d'une capacité égale à la plus grande pompe d'assèchement.

Des alarmes de montée d'eau doivent être prévues dans les salles des machines et les cales de chargement.

Des prises d'eau doivent être pourvues de dispositifs de verrouillage directement et facilement accessibles, de telle manière qu'ils puissent être manipulés rapidement après l'alarme de montée d'eau.

## 7.03 Protection contre l'incendie

Les tuyaux à combustible sous pression faisant partie des systèmes à injection des moteurs doivent être à double paroi pour les moteurs d'une puissance supérieure à 37 kW.

Les brides de raccord des tuyaux à combustible avec une pression supérieure à 1,8 bars doivent être pourvues d'une protection contre la vaporisation en cas de fuite.

Si nécessaire et réalisable, des égouttoirs doivent être prévus pour récupérer les fuites d'huile ou de carburant.

## 7.04 Citernes à combustible, tuyauteries et accessoires

Les combustibles liquides doivent être emmagasinés dans des citernes en acier faisant partie de la coque ou solidement fixées à celle-ci.

Les citernes à combustible ne peuvent se trouver en avant de la cloison d'abordage.

## 7.02 Lensinrichtingen

Het binnenschip moet beschikken over een vast ingebouwde lensinstallatie.

Er moeten twee onafhankelijk van elkaar werkende lenspompen aanwezig zijn, die niet in dezelfde ruimte mogen staan, en waarvan er ten minste één door een motor wordt aangedreven.

De minimale capaciteit  $Q_1$  van de eerste lenspomp moet worden berekend volgens de volgende formule :

$d_1$  moet worden berekend volgens de volgende formule :

De minimale capaciteit  $Q_2$  van de tweede lenspomp moet worden berekend volgens de volgende formule :

$d_2$  moet worden berekend volgens de volgende formule :

De afmeting  $d_2$  behoeft echter niet groter te zijn dan de afmeting  $d_1$ .  
Bij het berekenen van  $Q_2$  heeft  $l$  betrekking op de langste waterdichte afdeling.

In deze formules betekent :

lengte ( $L$ ) : de grootste lengte van de scheepsromp in m, het roer en de boegspriet niet inbegrepen;

breedte ( $B$ ) : de grootste breedte van de scheepsromp in m, gemeten op de buitenkant van de huidbeplating (schoepraderen, schuurlijsten en dergelijke niet inbegrepen);

holte ( $H$ ) : kleinste verticale afstand tussen de onderkant van de bodembeplating of van de kiel en het laagste punt van het dek aan de zijde van het schip in m;

$l$  : de lengte van de desbetreffende waterdichte afdeling in m;

$d_1$  : de rekenkundige inwendige diameter van de hoofdlensleiding in mm;

$d_2$  : de rekenkundige inwendige diameter van de aftakking van de lensleiding in mm.

Indien de lenspompen zijn aangesloten op een lensstelsel, moet de inwendige diameter van de lensleidingen ten minste afmeting  $d_1$  hebben, in mm, en de inwendige diameter van de aftakkingen ten minste afmeting  $d_2$ , in mm.

Bij open cargoruimten dient in elke open cargoruimte een supplementaire pomp te worden voorzien met een capaciteit gelijk aan die van de grootste lenspomp.

Lensalarmen moeten worden voorzien in de ruimten gebruikt voor voortstuwing en de cargoruimten.

Zee-inlaten moeten worden voorzien van afsluiters die goed en direct bereikbaar zijn en zodanig opgesteld dat ze snel kunnen worden bediend bij een lensalarm.

## 7.03 Voorkomen van brand

Hogedrukbrandstofleidingen van inspuitsystemen voor motoren moeten dubbelwandig zijn uitgevoerd voor motoren met een vermogen van meer dan 37 kW.

Koppelflazen van brandstofleidingen met een werkdruk hoger dan 1,8 bar moeten worden voorzien van een afscherming tegen vernevelen in geval van lek.

Waar nodig en praktisch uitvoerbaar moeten lekranden en lekbakken worden voorzien voor de opvang van lekolie of brandstof.

## 7.04 Brandstoftanks, -pijpleidingen en toebehoren

Vloeibare brandstoffen moeten zijn opgeslagen in tot de scheepsromp behorende of vast in het schip bevestigde tanks van staal.

Voor het aanvaringsschot mag zich geen brandstoftank bevinden.

CHAPITRE 8. — *Prescriptions techniques particulières en matière d'installations électriques*

8.01 Générateurs

Au moins 2 groupes électrogènes principaux doivent être prévus. La puissance de ces groupes doit être suffisante pour maintenir tous les services essentiels lorsque l'un des groupes est en panne. Ces groupes électrogènes ne peuvent pas être placés dans un même local. Par services essentiels, on entend la propulsion et la sécurité du bateau, ainsi que les services d'aide indispensables.

8.02 Installations de secours

8.02.1 Source d'énergie de secours

Une source d'énergie de secours, d'une capacité suffisante pour le fonctionnement de l'éclairage de secours, des moyens de communication et de navigation requis et d'autres services considérés comme nécessaires, sera commutée automatiquement sur un tableau de secours, en cas de perturbation dans la distribution normale d'énergie électrique.

La source d'énergie de secours doit pouvoir approvisionner en énergie les services mentionnés ci-dessus pendant trois heures au minimum.

La source d'énergie de secours doit être aménagée à un endroit judicieux au-dessus du pont continu le plus élevé et hors de la salle des machines où se trouve le tableau principal de distribution.

Le tableau de secours et la distribution vers les consommateurs principaux ne peuvent pas être mis hors service par un incendie ou par l'inondation d'une des salles de machines.

Un tableau de secours rendu inutilisable ne peut pas perturber le fonctionnement normal du tableau principal de distribution.

8.02.2 Eclairage de secours

Un éclairage de secours doit être prévu dans toutes les coursives, près de tous les escaliers et près de toutes les sorties, dans la timonerie, dans les locaux de propulsion et dans les autres locaux réservés aux machines, à l'endroit des engins de sauvetage et pour l'éclairage du plan d'eau à l'aplomb de ces engins de sauvetage.

8.02.3 Les feux de navigation

Les feux de navigation doivent être dédoublés et l'une et l'autre doivent pouvoir être alimentés par deux sources d'alimentation séparées dont l'une doit être une alimentation de secours.

CHAPITRE 9. — *Prescriptions techniques particulières en matière d'équipement*

9.01 Lutte anti-incendie

Le bateau doit être muni d'une installation d'extinction d'incendie. Cette installation doit être conforme aux prescriptions ci-après.

- Elle doit être alimentée par deux pompes à incendie ou de ballastage indépendantes. L'une d'elles doit être prête à fonctionner à tout moment. Ces pompes ainsi que leurs propulsion et équipements électriques ne doivent pas être installés dans le même local.
- Elle doit être équipée d'une conduite d'eau comportant au moins trois bouches dans la zone de cargaison située au-dessus du pont. Trois tuyaux adéquats et suffisamment longs, munis de lances à pulvérisation d'un diamètre de 12 mm au moins, doivent être prévus. On doit pouvoir atteindre tout point du pont dans la zone de cargaison avec deux jets simultanés d'eau provenant de bouches différentes. Une soupape anti-retour à ressort doit empêcher que des gaz puissent s'échapper de la zone de cargaison et atteindre les logements et locaux de service en passant par l'installation d'extinction d'incendie.
- La capacité de l'installation doit être suffisante pour obtenir d'un point quelconque du bateau un jet d'une longueur au moins égale à la largeur du bateau si deux lances à pulvérisation sont utilisées en même temps.

Les pompes d'incendie doivent pouvoir fournir un débit suffisant de façon ininterrompue.

Chaque endroit sur le bateau doit être accessible avec au moins deux lances d'incendie.

Dans chaque salle de machines, il faut la présence d'au moins une bouche d'incendie pourvue d'un manche d'incendie et d'une lance adaptée, prêts à l'emploi.

HOOFDSTUK 8. — *Bijzondere technische voorschriften inzake elektrische installaties*

8.01 Generatoren

Er moeten ten minste twee hoofdgeneratoraggregaten worden voorzien. Het vermogen van deze aggregaten moet zodanig zijn, dat het nog mogelijk is alle essentiële diensten te vervullen indien er één van deze aggregaten buiten dienst is. Deze aggregaten mogen niet in eenzelfde ruimte worden geplaatst. Onder essentiële diensten wordt verstaan, de voortstuwing en veiligheid van het binnenschip en de onontbeerlijke hulpdiensten.

8.02 Noodinstallaties

8.02.1 Noodkrachtbron

Een noodkrachtbron van voldoende capaciteit voor de voeding van de noodverlichting, de vereiste communicatie- en navigatiemiddelen en andere noodzakelijk geachte diensten moet automatisch op een noodspanningsbord geschakeld worden ingeval van storing van de normale spanningsvoorziening.

De noodkrachtbron moet de voornoemde diensten gedurende minimaal drie uren van energie kunnen voorzien.

De noodkrachtbron moet op een doelmatige plaats opgesteld worden boven het bovenste doorlopende dek en buiten de machinekamer waarin zich het hoofdverdeelbord bevindt.

Het noodschakelbord en de verdeling naar de essentiële verbruikers mogen niet buiten werking worden gesteld door brand of onderlopen van een machinekamer.

Het onbruikbaar worden van het noodschakelbord mag de normale werking van het hoofdschakelbord niet verstoren.

8.02.2 Noodverlichting

Noodverlichting moet voorzien worden in alle gangen en bij alle trappen en uitgangen, in het stuurhuis en in de voortstuwingsruimten en andere ruimten voor machines, bij de plaats van de reddingsmiddelen en voor het verlichten van het wateroppervlak ter plaatse van deze reddingsmiddelen.

8.02.3 Navigatielichten

Navigatieverlichting moet dubbel worden uitgevoerd, en elk moet kunnen worden gevoed door twee van elkaar gescheiden voedingsbronnen, waarvan er één de noodkrachtbron moet zijn.

HOOFDSTUK 9. — *Bijzondere technische voorschriften inzake uitrusting*

9.01 Brandbestrijding

Het binnenschip moet voorzien zijn van een brandblusinstallatie. De installatie moet aan de volgende eisen voldoen.

- Zij moet door twee onafhankelijke brandblus- of ballastpompen worden gevoed. Eén van deze pompen moet te allen tijden bedrijfsgereed zijn. Deze pompen, evenals hun aandrijvingen en elektrische inrichtingen, mogen niet in dezelfde ruimte zijn opgesteld.
- Zij moet gevoed worden door een waterleiding, die in de ladingzone ten minste drie brandslangaansluitingen heeft. Er moeten drie, daarop aansluitbare en van voldoende lengte zijnde brandslangen met straalpijp met sproeistuk met een diameter van ten minste 12 mm aanwezig zijn. Ten minste twee, niet van dezelfde brandslangaansluiting afkomstige waterstralen moeten tegelijkertijd iedere plaats van het dek in de ladingzone kunnen bereiken. Door middel van een veerbelaste terugslagklep moet zijn gewaarborgd, dat gassen niet door de brandblusinstallatie in woningen of dienstruimten buiten de ladingzone kunnen komen.
- De capaciteit van de installatie moet ten minste zodanig zijn, dat bij het gelijktijdig gebruik van twee straalpijpen vanaf iedere plaats aan boord een werpafstand wordt bereikt die tenminste gelijk is aan de scheepsbreedte.

De brandbluspompen moeten onafgebroken het nodige debiet kunnen leveren.

Elke plaats op het binnenschip moet bereikbaar zijn met ten minste twee brandslangen.

In elke machinekamer moet er minstens één brandkraan met een brandslang en een aangepaste straalpijp, klaar voor gebruik, aanwezig zijn.



En plus de ceux qui sont présents aux entrées, il faut placer au moins deux extincteurs portatifs dans les salles de machines et de chaudières.

Dans les chambres de pompes, il faut placer au moins un extincteur portatif en plus de ceux qui sont présents aux entrées.

Chaque local avec une chaudière à combustible liquide doit être pourvu d'un ou plusieurs bacs contenant au moins 0,3 m<sup>3</sup> de sable ou d'autres substances approuvées, et de pelles permettant de répandre ces substances.

Les salles des machines, les chambres des pompes et tous les locaux contenant des matériels indispensables (tableaux de distribution, compresseur, etc.) pour l'installation de réfrigération, le cas échéant, doivent être équipés d'une installation d'extinction d'incendie fixée à demeure.

#### 9.02 Equipement d'ancre :

Le bateau doit être équipé à l'avant d'ancres dont la masse totale P s'obtient par la formule suivante :

$$P = k BT \text{ (kg).}$$

Dans cette formule :

- k : signifie un coefficient tenant compte du rapport entre la longueur L et la largeur B ainsi que du type du bâtiment :

$$k = c \sqrt{\frac{L}{8B}}$$

Pour les barges de poussage, on prendra toutefois k = c;

- B : signifie la largeur maximale de la coque en m, mesurée à l'extérieur du bordé (roues à aubes, bourrelets de défense, etc. non compris);
- c : signifie un coefficient empirique donné au tableau suivant :

Port en lourd	Coefficient (c)
jusqu'à 400 t	45
> 400 jusqu'à 650 t	55
> 650 jusqu'à 1000 t	65
> 1000 t	70

- L : signifie la longueur maximale de la coque en m, gouvernail et beaupré non compris.

Les chaînes d'ancre de proue doivent avoir une longueur d'au moins 1,5 fois celle du bateau, sans devoir pour autant dépasser 100 m.

L'utilisation de câbles comme chaîne d'ancre de proue n'est pas autorisée.

#### 9.03 Engins de sauvetage

Le bateau doit être équipé :

- d'au moins une brassière de sauvetage par navigant et 2 brassières de réserve;
- d'une veste de travail approuvée, pour chaque navigant; si celle-ci remplit les conditions d'une brassière de sauvetage approuvée, elle peut être comptabilisée en tant que telle;
- de quatre bouées de sauvetage, deux placées à l'avant du bateau et deux à l'arrière, de chaque côté du bateau; deux de ces bouées doivent être munies d'un éclairage automatique et les deux autres, d'une ligne;
- de deux radeaux de sauvetage à redressement automatique, un de chaque côté et pouvant emporter chacun le nombre de navigants à bord;
- d'un canot de secours avec dispositif de mise à l'eau permettant à une personne de descendre le canot dans l'eau de façon rapide et sûre;
- de quatre fusées de détresse rouges à parachute, six signaux manuels rouges et deux signaux fumigènes flottants;
- d'un appareil lance-amarre.

Benevens deze aan de ingangen moeten er in de machine- en ketelruimten minstens twee draagbare blustoestellen worden geplaatst.

In de pompkamers moet er benevens deze aan de ingangen, nog minstens één draagbaar blustoestel worden voorzien.

Elke ruimte waarbinnen zich een oliegestookte ketel bevindt, moet voorzien worden van één of meer bakken, met daarin minstens 0,3 m<sup>3</sup> zand of andere goedgekeurde stoffen en schoppen om deze stoffen te verspreiden.

De machinekamers, pompkamers en indien aanwezig alle ruimten die voor de koelinstallatie belangrijke installaties bevatten (schakelkasten, compressoren, enz.) moeten zijn voorzien van een vast ingebouwde brandblusinstallatie.

#### 9.02 Ankeruitrusting

Het binnenschip moet zijn uitgerust met boegankers, waarvan de totale massa P wordt berekend met behulp van de volgende formule :

$$P = k BT \text{ (kg)}$$

In deze formule betekent :

- k : een coëfficiënt die rekening houdt met de verhouding tussen de lengte L en de breedte B en met het soort vaartuig :

Voor duwbakken wordt k gelijkgesteld aan c;

- B : de grootste breedte van de scheepsromp in m, gemeten op de buitenkant van de huidbeplating (schoepraderen, schuurlijsten en dergelijke niet inbegrepen);
- c : een ervaringscoëfficiënt overeenkomstig de volgende tabel :

Laadvermogen	Coëfficiënt (c)
t/m 400 t	45
> 400 t/m 650 t	55
> 650 t/m 1000 t	65
> 1000 t	70

- L : de grootste lengte van de scheepsromp in m, het roer en de boegspriet niet inbegrepen.

De boegankerkettingen moeten elk ten minste een lengte hebben van 1,5 maal de lengte van het binnenschip maar moeten niet langer zijn dan 100 m.

Het gebruik van kabel voor boegankerkettingen wordt niet toegestaan.

#### 9.03 Persoonlijke reddingsmiddelen

Het binnenschip moet zijn uitgerust met :

- minstens één reddingsgordel per opvarende, aangevuld met twee reservegordels;
- een goedgekeurde werkvest voor elke opvarende; wanneer deze voldoet aan de voorwaarden van een goedgekeurde reddingsgordel, mag deze worden meegeteld als reddingsgordel;
- vier reddingsboeien, twee op het voorschip en twee bij het achterschip te plaatsen, waarvan telkens één aan elke zijde; twee van de vier reddingsboeien zijn voorzien van een zelfontbrandend licht, de overige twee van een lijn;
- twee zichzelf automatisch oprichtende reddingsvloten, één aan elke zijde en ieder geschikt voor het aantal opvarenden;
- één hulpverleningsboot met tewaterlatingmiddelen zodat deze door één persoon op een snelle en veilige manier te water kan worden gelaten;
- vier rode valschermlichten, zes rode handstakellichten en twee drijvende rooksignalen;
- één lijnwerptoestel.

CHAPITRE 10. — *Prescriptions techniques particulières en matière de sécurité aux postes de travail*

Les pavois ou rambardes au-dessus du pont doivent avoir une hauteur d'au moins 1 m et satisfaire aux dispositions de l'article 23 de l'annexe I<sup>re</sup> de l'arrêté royal du 20 juillet 1973 portant règlement sur l'inspection maritime.

APPENDICE – Méthode pour les calculs du comportement des bateaux dans les vagues

CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — *Principes*

L'objectif de l'analyse de risques visé au chapitre II de l'annexe 1<sup>er</sup> consiste à définir la limite opérationnelle pour la navigation dans la zone de navigation restreinte en fonction de la prévision du climat de vagues. La limite opérationnelle est exprimée par une hauteur significative de vague ne pouvant être dépassée. Pour cela, on calcule la réponse du bateau sous l'influence de conditions de vagues qui sont considérées comme représentatives du climat de vagues dans la zone de navigation concernée. Cette étude permet de garantir une probabilité inférieure à une valeur prédéfinie pour un certain nombre d'événements indésirables.

CHAPITRE 2. — *Type de réponses*

L'analyse de risques requiert le calcul des réponses du bateau en fonction des vagues dominantes (voir ci-dessous).

a) La probabilité que l'intersection du fond du bateau et de la proue prolongée au niveau de la ligne de quille sort de l'eau est déterminée sur la base du mouvement relatif vertical de ce point par rapport à la surface de l'eau.

b) La probabilité de voir l'eau envahir le pont avant ou passer au-dessus d'un pavois fermé est déterminée sur la base du mouvement relatif de la proue par rapport à la surface de l'eau. Au moins trois points sont à prendre en considération :

- l'extrémité avant de la proue, située dans le plan de symétrie longitudinal du bateau;
- les points du pont avant ou de son pavois fermé, situés le plus en arrière à bâbord et à tribord.

Lors de la détermination du mouvement relatif vertical de l'extrémité avant de la proue, il faut tenir compte de la hauteur de la vague de proue et des effets dynamiques de diffraction et de radiation. S'il n'existe pas de données empiriques fiables en provenance de mesures réalisées à partir de modèles ou en milieu naturel, il faut prévoir et calculer un supplément  $z$  en utilisant l'expression suivante :

$$\delta z = 0,2 z_1 + 0,6 \frac{V^2}{2g}$$

où  $z_1$  représente le niveau atteint une fois par durée de vie du bateau;  $V$ , la vitesse du bateau à 80% de la puissance de propulsion en m/s;  $g$ , la force de gravitation qui est de 9,81 m/s<sup>2</sup>.

c) La probabilité de voir l'eau atteindre, sur le côté, un niveau de référence préétabli est déterminée sur la base du mouvement relatif vertical d'un certain nombre de points de contrôle, situés sur le côté du bateau, par rapport au niveau de l'eau. Six points de contrôle sont pris en considération, dont trois sont situés à bâbord et trois, à tribord. Ces points se trouvent dans les sections délimitant les compartiments de cargaison à l'avant et à l'arrière, et dans la section centrale du bateau. Le niveau de référence et les points de contrôle sont déterminés comme suit.

(i) Pour des bateaux à panneaux d'écoutes en acier étanches, ce niveau se situe au sommet des hiloires d'écoutes.

(ii) Pour des bateaux à écoutes ouvertes, deux niveaux sont pris en considération :

- Le premier niveau se situe à une distance de sécurité en dessous du sommet des hiloires d'écoutes; cette distance équivaut à 20 % de la distance verticale entre la surface de l'eau au repos et le sommet des hiloires d'écoutes.
- Le deuxième niveau se situe à 0,90 m au-dessus du pont, sur le côté.

(iii) Pour les bateaux pourvus d'un pont continu étanche (bateaux citernes), ce niveau se situe :

- à 0,90 m au-dessus du pont pour les points de contrôle se trouvant sur le côté, dans la section centrale du bateau;
- 1,35 m au-dessus du pont pour les autres points de contrôle.

HOOFDSTUK 10. — *Bijzondere technische voorschriften inzake veiligheid van de werkpost*

De hoogte van de verschansing of het relingwerk boven het dek moet ten minste 1 m bedragen en voldoen aan de bepalingen van artikel 23 van bijlage I van het koninklijk besluit van 20 juli 1973 houdende zeevaartinspectiereglement.

AANHANGSEL – Methodiek voor het berekenen van het gedrag van binnenschepen in golven

HOOFDSTUK 1. — *Principes*

Het doel van de in hoofdstuk II van bijlage 1 bedoelde studie bestaat erin de operationele limiet vast te leggen voor de navigatie in het beperkt vaargebied in functie van het te verwachten golfklimaat. De operationele limiet wordt uitgedrukt in een maximaal toelaatbare significante golfhoogte. Hiertoe wordt de responsie berekend van het schip onder invloed van golfcondities die representatief worden geacht voor het golfklimaat in het betrokken vaargebied. De studie dient aan te tonen dat de waarschijnlijkheid van vóórkomen van een aantal ongewenste gebeurtenissen lager ligt dan een vooropgestelde waarde.

HOOFDSTUK 2. — *Aard van de responsies*

Het uitvoeren van de studie vereist de berekening van volgende responsies van het schip op de heersende golven.

a) De waarschijnlijkheid dat het snijpunt van het vlak van het binnenschip met de doorgetrokken voorsteven op de hartlijn uit het water treedt, wordt bepaald aan de hand van de relatieve verticale beweging van dit punt ten opzichte van het wateroppervlak.

b) De waarschijnlijkheid dat water over het voordek of over de top van een dichte verschansing komt, wordt bepaald aan de hand van de relatieve verticale beweging van de boeg ten opzichte van het wateroppervlak. Minstens drie punten dienen in aanmerking genomen te worden :

- het voorste punt van de boeg, gelegen in het langssymmetrievlak van het schip;
- de meest achterwaarts gelegen punten van het voordek of diens gesloten verschansing, aan bakboord en stuurboord.

Bij de bepaling van de relatieve verticale beweging van het voorste punt van de boeg dient rekening gehouden te worden met de hoogte van de boeggolf en met dynamische effecten tengevolge van diffractie en radiatie. Indien geen betrouwbare empirische gegevens uit model- of natuurmetingen voorhanden zijn, wordt de toeslag  $z$  die hiervoor voorzien moet worden, berekend met volgende uitdrukking :

waarbij  $z_1$  het niveau voorstelt dat eens in de levensduur van het schip bereikt wordt,  $V$  de snelheid bij 80% van het voortstuwingsvermogen in m/s en  $g$  de zwaartekrachtsversnelling (9,81 m/s<sup>2</sup>).

c) De waarschijnlijkheid dat water in de zij een referentieniveau bereikt, wordt bepaald aan de hand van de relatieve verticale beweging ten opzichte van het wateroppervlak van een aantal controlepunten in de zij. Er worden zes controlepunten in aanmerking genomen, gelegen in de zij, waarvan drie aan bakboord en drie aan stuurboord; deze punten zijn gelegen in de secties die de ladingcompartimenten voor- en achteraan begrenzen, en in de midscheepse sectie. Het referentieniveau en de controlepunten wordt als volgt bepaald.

(i) Bij binnenschepen met waterdicht afgesloten stalen luiken ligt dit niveau op de top van de luikhoofden.

(ii) Bij binnenschepen met open luiken worden twee niveaus beschouwd :

- Het eerste niveau ligt op een veiligheidsafstand onder de top van de luikhoofden; deze afstand is gelijk aan 20 % van de verticale afstand tussen de waterspiegel in rust en de top van de luikhoofden.
- Het tweede niveau ligt 0,90 m boven het dek in de zij.

(iii) Bij binnenschepen met een doorlopend waterdicht dek (tankschepen) ligt dit niveau op :

- 0,90 m boven het dek voor de controlepunten gelegen in de zij van de midscheepse sectie;
- 1,35 m boven het dek voor de andere controlepunten.

D'autres points de contrôle doivent être considérés :

- aux points les plus bas des ponts se situant à l'arrière, pour autant qu'ils se trouvent en dessous du niveau du pont à l'endroit des compartiments de cargaison. Le niveau de référence se situe à 1,35 m au-dessus du pont, sur le côté;
- aux points les plus bas des ouvertures qu'on ne peut fermer de façon étanche à l'exception des portes comme spécifiées au chapitre 3 de l'annexe 1<sup>re</sup>; le niveau de référence se situe à la hauteur de ces points.

d) La probabilité de voir l'eau envahir le pont arrière ou passer au-dessus d'un pavois fermé est déterminée à partir du mouvement relatif vertical de la poupe par rapport à la surface de l'eau. Au moins quatre points sont à prendre en considération, en l'occurrence les points les plus à l'avant et le plus à l'arrière du pont en question, à bâbord et à tribord.

e) La probabilité de dépassement de l'angle de roulis critique exige le calcul du mouvement de roulis du bateau.

Pour pouvoir évaluer la résistance, il faut trouver un lien entre la hauteur significative de vague ne pouvant être dépassée et la valeur des grandeurs dont la probabilité de dépassement est d'une fois par durée de vie (voir ci-dessous) :

- a) le moment de flexion vertical longitudinal du bateau;
- b) le moment de torsion (sauf pour les bateaux pourvus d'un pont continu étanche);
- c) la composante d'accélération latérale du point de gravité de :
  - la timonerie escamotable située à son plus haut niveau, s'il en existe une;
  - la cargaison transportée sur le pont.

#### CHAPITRE 3. — *Climat des vagues*

La réponse du bateau doit être calculée dans des conditions de vague considérées comme réalistes et représentatives pour la zone de navigation restreinte.

L'étude doit utiliser les spectres directionnels des vagues, que l'on détermine en analysant la fréquence et la direction sur des diagrammes de vagues observées. L'étude doit se baser sur la détermination des réponses du bateau à tous les spectres observés pendant la période d'un an. La période de référence est fixée en accord avec l'agent chargé du contrôle de la navigation désigné à cet effet.

#### CHAPITRE 4. — *Détermination des réponses*

Pour déterminer les réponses du bateau face aux conditions de vagues, il est possible de faire appel à une théorie linéaire qui permet de calculer les spectres de réponses dans le domaine fréquentiel en utilisant, d'une part, les spectres directionnels des vagues et, d'autre part, les fonctions de réponses (RAO : response amplitude operators, c.-à-d. l'amplitude et la phase des réponses respectives par unité d'amplitude de vague en fonction de la fréquence et de la direction) pour le mouvement relatif vertical des points sélectionnés de la coque du bateau, les moments de flexion et de torsion et les accélérations.

Pour la détermination des RAO, il est possible d'utiliser une méthode de calcul numérique documentée et validée, basée sur une théorie bidimensionnelle des sections du bateau ou sur une méthode panel tridimensionnelle, ou alors des résultats d'échantillons. Lors du calcul des RAO, il faut tenir compte des points suivants.

- a) Le domaine fréquentiel et directionnel des RAO doit correspondre à celui des spectres directionnels de vague disponibles.
- b) Les calculs doivent se faire à partir de conditions de chargement réalistes :
  - tirant d'eau maximal pour l'invasissement par l'eau, le roulis, les moments de flexion et de torsion, les accélérations, qui est calculé en fonction de différentes valeurs de la hauteur du centre de gravité;
  - tirant d'eau minimal pour l'émersion de l'étrave et les accélérations.
- c) Le calcul des RAO doit être basé sur la forme réelle du bateau et une répartition réaliste entre le poids à vide du bateau et son chargement.

Bijkomende controlepunten dienen beschouwd te worden :

- op de laagste punten van de achterliggende dekken, indien deze onder het niveau van het dek ter plaatse van de ladingcompartimenten gelegen zijn. Het referentieniveau ligt 1,35 m boven het dek in de zij;
- op de laagste punten van niet-waterdicht afsluitbare openingen uitgezonderd voor deuren zoals gespecificeerd in hoofdstuk 3 van bijlage 1 bij dit besluit; het referentieniveau ligt ter hoogte van deze punten.

d) De waarschijnlijkheid dat water over het achterdek of over de top van een dichte verschansing komt, wordt bepaald aan de hand van de relatieve verticale beweging van het hek ten opzichte van het wateroppervlak. Minstens vier punten dienen in aanmerking genomen te worden, namelijk de meest achterwaarts en de meest voorwaarts gelegen punten van het beschouwde dek, aan bakboord en stuurboord.

e) De waarschijnlijkheid van overschrijding van de kritische slingerhoek vereist de berekening van de slingerbeweging van het binnenschip.

Om de sterkte te kunnen evalueren moet een verband worden opgesteld tussen de maximaal toegelaten significante golfhoogte en de waarde van de volgende grootheden waarvoor de waarschijnlijkheid van overschrijding eenmaal per levensduur bedraagt :

- a) het verticale langsscheepse buigende moment;
- b) het torsiemoment (niet voor binnenschepen met een doorlopend waterdicht dek);
- c) de laterale versnellingscomponent van het zwaartepunt van :
  - de in de hoogte verstelbare stuurhut in diens hoogste stand, indien aanwezig;
  - de bovendecks vervoerde lading.

#### HOOFDSTUK 3. – Golfklimaat

De responsie van het schip moet worden berekend in golfcondities die als realistisch en representatief kunnen worden beschouwd voor het beperkte vaargebied.

De studie moet gebruik maken van desbetreffende directionele golfspectra opgesteld aan de hand van de frequentie- en richtingsanalyse van waargenomen golfdiagrammen. De studie moet gebaseerd worden op een bepaling van de responsies van het schip op alle spectra waargenomen tijdens een periode van één jaar. De referentieperiode wordt bepaald in overleg met de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaar die daartoe is aangesteld.

#### HOOFDSTUK 4. — *Bepaling van responsies*

Voor de bepaling van de responsies van het schip op de heersende golfcondities mag worden gebruik gemaakt van een lineaire theorie, waardoor de responsiespectra in het frequentiedomein berekend kunnen worden aan de hand van enerzijds de directionele golfspectra en anderzijds de responsiefuncties (RAO's : response amplitude operators, dit is de amplitude en fasehoek van de respectievelijke responsies per eenheid van golfamplitude in functie van golfrequentie en -richting) voor de relatieve verticale beweging van de geselecteerde punten van de scheepsrump, de buigende momenten, torsiemomenten en versnellingen.

Voor de bepaling van de RAO's mag worden gebruik gemaakt van hetzij een gedocumenteerde en gevalideerde numerieke berekeningsmethode, gebaseerd op een tweedimensionale striptheorie of een driedimensionale panelmethode, hetzij resultaten van modelproeven. Bij de berekening van de RAO's verdienen volgende punten aandacht.

- a) Het frequentie- en richtingsbereik van de RAO's moet aansluiten bij dat van de beschikbare directionele golfspectra.
- b) De berekeningen dienen te gebeuren bij realistische ladingscondities :
  - maximale diepgang voor het overnemen van water, het slingeren, de buigende momenten, de torsiemomenten, de versnellingen, en dit bij verschillende waarden van de ligging van het zwaartepunt in hoogte;
  - minimale diepgang voor het uittreden van de voorvoet uit het water en de versnellingen.
- c) De berekening van de RAO's dient te zijn gebaseerd op de werkelijke scheepsvorm en een realistische gewichtsverdeling van leeggewicht en lading over het schip.

d) Pour le mouvement de roulis, il convient de faire une estimation réaliste des caractéristiques d'amortissement, éventuellement en tenant compte de la présence de quilles de roulis. Comme les RAO dépendent de la vitesse du bateau, on présuppose une valeur réaliste pour la vitesse vraie sur le fond.

e) Comme les caractéristiques de réponse dépendent de la profondeur de l'eau, les RAO doivent être calculés en fonction d'une profondeur d'eau moyenne, en tenant compte du niveau du fond et de la marée.

On obtient une approximation du trajet sur mer grâce à une succession de trajets partiels où la direction et la vitesse du bateau sont considérées comme constantes. Il faut faire la distinction, ici, entre le trajet aller et le trajet retour. Les spectres de réponse peuvent être calculés pour chaque trajet partiel, et des informations statistiques peuvent en être déduites (voir ci-dessous) :

- la valeur pour la réponse significative, dont on peut déduire les risques de dépassement d'un niveau prédéfini par oscillation;
- la période moyenne d'une réponse;
- à partir de ces deux informations, les risques de dépassement d'un niveau prédéfini sur un voyage aller-retour complet.

#### CHAPITRE 5. — Détermination de la hauteur significative de vague ne pouvant être dépassée

Pour chacun des événements décrits ci-dessus, il faut déterminer la hauteur significative de vague ne pouvant être dépassée dans le cadre de la probabilité autorisée. Pour ce faire, il faut procéder comme suit.

a) La réponse du bateau est calculée pour tous les spectres directionnels de vagues observées dans l'intervalle de temps de l'année sélectionnée. À partir de là, le nombre de dépassements prévisibles sera calculé, par voyage aller et par voyage retour, pour chacun des événements.

b) Tous les spectres directionnels de vagues sont regroupés en classes de hauteur de vague avec un intervalle de 0,05 m au maximum. Pour chaque intervalle, la valeur minimale, la valeur maximale et la moyenne du nombre de dépassements sont mises en évidence. Ces valeurs sont considérées comme le nombre minimum/maximum/moyen conditionnel de dépassements par voyage.

c) En fonction de la hauteur significative de vague, on calcule le nombre moyen cumulatif de dépassements par voyage; c'est le nombre moyen de dépassements sur toutes les classes de hauteur de vague avec une hauteur significative de vague inférieure à la valeur considérée. On notera surtout les valeurs de la hauteur significative de vague pour lesquelles cette moyenne cumulée prend les valeurs suivantes :

- $1/n$  : l'événement risque de survenir une fois par an;
- $1/N$  : l'événement risque de survenir une fois par durée de vie;
- où :
- $n$  = le nombre de voyages par an (= 300)
- $N$  = le nombre de voyages par durée de vie (= 6000)

#### CHAPITRE 6. — Données à ajouter à l'étude

L'étude doit être étayée par les documents suivants :

1. une description des logiciels utilisés;
2. une description des hypothèses utilisées;
3. une énumération de toutes les données pertinentes pour l'étude, concernant le bateau, le trajet et le climat de vagues;
4. une description de tous les points et sections du bateau pour lesquelles les réponses sont étudiées;
5. les courbes des réponses pour le tangage et le roulis;
6. pour les réponses (a), (b), (c), (d) et (e), visées dans le chapitre 2 de cet appendice pour chaque niveau de référence :
  - une reproduction graphique du nombre minimum/maximum/moyen conditionnel de dépassements par voyage et par le nombre moyen cumulatif de dépassements par voyage en fonction de la hauteur significative de vague ne pouvant être dépassée;
  - un tableau donnant la hauteur significative de vague correspondant à un risque conditionnel de dépassement d'une fois par voyage et à un risque moyen cumulatif de dépassement d'une fois par an et d'une fois par durée de vie, ainsi que le nombre de dépassements en question par rapport à la valeur maximale autorisée de hauteur significative de vague qu'il convient de certifier;

d) Voor de slingerbeweging dient een realistische schatting te worden gemaakt van de dempingkarakteristieken, eventueel rekening houdend met de aanwezigheid van kimkielen. Daar de RAO's afhankelijk zijn van de scheepssnelheid, wordt een realistische waarde voor de snelheid over de grond vooropgesteld.

e) Daar de responsiekarakteristieken afhankelijk zijn van de waterdiepte, dienen de RAO's te worden berekend bij een gemiddeld voorkomende waterdiepte, rekening houdend met het bodempeil en het getij.

Het zeetraject wordt benaderd door een opeenvolging van deeltrajecten waarin de koers van het schip en de snelheid als constant worden beschouwd. Hierbij moet onderscheid worden gemaakt tussen heen- en terugtraject. Voor elk deeltraject kunnen de responsiespectra worden berekend, waaruit volgende benodigde statistische informatie wordt afgeleid :

- de waarde voor de significante responsie, waaruit de overschrijdingskans van een vooropgesteld niveau per oscillatie kan afgeleid worden;
- de gemiddelde periode van een responsie;
- uit beide voorgaande gegevens, de overschrijdingskans van een vooropgesteld niveau over een volledige heen- of terugreis.

#### HOOFDSTUK 5. — Bepaling van de maximaal toelaatbare significante golfhoogte

Voor elk van de bovenvermelde gebeurtenissen dient de maximaal toelaatbare significante golfhoogte te worden bepaald waarbij de toegelaten waarschijnlijkheid van vóórkomen optreedt. Hiervoor wordt te werk gegaan als volgt.

a) De responsie van het schip wordt berekend voor alle in de tijdspanne van het geselecteerde jaar waargenomen directionele golfspectra; hieruit wordt voor elke gebeurtenis het aantal verwachte overschrijdingen per heen- en terugreis berekend.

b) Alle individuele directionele golfspectra worden gegroepeerd in golfhoogteklassen met een interval van maximaal 0,05 m. Voor elk interval worden de minimumwaarde, de maximumwaarde en het gemiddelde van het aantal overschrijdingen uitgezet; deze waarden worden het conditioneel minimum/maximum/gemiddeld aantal overschrijdingen per reis genoemd.

c) In functie van de significante golfhoogte wordt het cumulatief gemiddelde aantal overschrijdingen per reis berekend; dit is het gemiddelde aantal overschrijdingen over alle golfhoogteklassen met een significante golfhoogte lager dan de beschouwde waarde. Bijzondere aandacht gaat naar de waarden van de significante golfhoogte waarvoor dit cumulatief gemiddelde volgende waarden aanneemt :

- $1/n$  : kans op voorkomen éénmaal per jaar;
- $1/N$  : kans op voorkomen éénmaal per levensduur;
- waarbij :
- $n$  = aantal reizen per jaar (=300)
- $N$  = aantal reizen per levensduur (=6000)

#### HOOFDSTUK 6. — Bij de studie te voegen gegevens

De studie moet gedocumenteerd worden met de volgende bescheiden :

1. een beschrijving van de gebruikte software;
2. een beschrijving van de gebruikte hypothesen;
3. een opsomming van alle voor de studie relevante gegevens over het schip, het traject en het golfklimaat;
4. een beschrijving van de punten en secties van het schip waarvoor de responsies beschouwd worden;
5. de responsiecurven voor stampen, dompen en slingeren;
6. voor responsies bedoeld in hoofdstuk 2, (a), (b), (c), (d) en (e) van dit aanhangsel, voor elk referentieniveau :
  - een grafische weergave van het conditionele minimum/maximum/gemiddeld aantal overschrijdingen per reis en van het cumulatief gemiddelde aantal overschrijdingen per reis in functie van de maximaal toelaatbare significante golfhoogte;
  - een tabel waarin de significante golfhoogte wordt weergegeven overeenstemmend met een conditionele kans op overschrijding van eens per reis, en met een cumulatief gemiddelde kans op overschrijding van eens per jaar en eens per levensduur, alsook de genoemde overschrijdingsaantallen de beoogde te certificeren waarde van de maximaal toelaatbare significante golfhoogte;



7. pour les réponses (e), (f), (g), (h) visée au chapitre 2 de cet appendice, une reproduction graphique, en fonction de la hauteur significative de vague ne pouvant être dépassée, des valeurs indiquant les risques de dépassement suivants : le risque conditionnel de dépassement d'une fois par voyage et le risque moyen cumulatif de dépassement d'une fois par an et d'une fois par durée de vie.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 8 mars 2007 relatif aux bateaux de navigation intérieure qui sont aussi utilisés pour effectuer des voyages non internationaux par mer.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Mobilité,  
R. LANDUYT

Annexe 2

Méthode pour décider de l'appareillage visé à l'article 7 de l'arrêté

La méthode d'évaluation doit comporter les éléments suivants :

a) la manière selon laquelle et de qui des informations fiables sur la hauteur significative de vague, existante et à venir, sont obtenues;

b) la procédure à suivre en cas d'interruption de ces services d'information;

c) la description des critères de décision sur base desquels il pourra être décidé si le bateau peut commencer son trajet en mer;

d) la façon selon laquelle l'information ci-dessus et les décisions sont notées dans le journal de navigation de manière uniforme.

Le fournisseur d'informations mentionné ci-dessus répond aux conditions suivantes :

a) disposer des résultats des mesures actuelles de l'état de mer dans la zone de navigation relevante;

b) pouvoir faire des prévisions des heures à venir;

c) pouvoir faire des prévisions ininterrompues destinées aux bateaux.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 8 mars 2007 relatif aux bateaux de navigation intérieure qui sont aussi utilisés pour effectuer des voyages non internationaux par mer.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Mobilité,  
R. LANDUYT

7. voor responsies bedoeld in hoofdstuk 2, (e), (f), (g), (h) van dit aanhangsel, een grafische weergave, in functie van de maximaal toelaatbare significante golfhoogte, van de waarden die de volgende kans op overschrijding vertonen : een conditionele kans op overschrijding van eens per reis, een cumulatief gemiddelde kans op overschrijding van eens per jaar en eens per levensduur.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 8 maart 2007 betreffende binnenschepen die ook voor niet internationale zeereizen worden gebruikt.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Mobiliteit,  
R. LANDUYT

Bijlage 2

Procedure om te beoordelen of al dan niet uitgevaren mag worden zoals bedoeld in artikel 7 van het besluit

De beoordelingsprocedure moet de volgende elementen bevatten :

a) de wijze waarop en van wie betrouwbare informatie over de heersende en de te verwachten significante golfhoogte zal worden bekomen;

b) de procedure die zal worden gevolgd indien bovenstaande informatiebronnen falen;

c) de beschrijving van de beslissingscriteria, op basis waarvan zal worden beslist of het binnenschip al dan niet zijn traject op zee zal aanvatten;

d) de wijze waarop bovenstaande informatie en beslissingen in een daartoe bestemd logboek op een éénduidige manier zullen worden bijgehouden.

De bovenvermelde informatieverstrekker voldoet aan de volgende voorwaarden :

a) beschikken over de actuele meetresultaten inzake de zeegang in het betreffende vaargebied;

b) voorspellingen kunnen opmaken voor de komende uren;

c) voorspellingen ononderbroken ter beschikking stellen van schippers.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 8 maart 2007 betreffende binnenschepen die ook voor niet internationale zeereizen worden gebruikt.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Mobiliteit,  
R. LANDUYT

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2007 — 1188

[C — 2007/14082]

#### 9 MARS 2007. — Arrêté royal portant les prescriptions d'équipage sur les voies navigables du Royaume

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 juin 1972 sur la sécurité des bâtiments de navigation notamment l'article 17<sup>ter</sup>, inséré par la loi du 22 janvier 2007;

Vu l'arrêté royal du 15 octobre 1935 portant règlement général des voies navigables du Royaume, notamment l'article 5, modifié par l'arrêté du Régent du 6 juillet 1948 et par les arrêtés royaux des 25 mars 1964, 15 septembre 1978, 3 octobre 1986, 19 décembre 1986, 28 mars 1988 et 8 novembre 1998;

Vu l'association des gouvernements de région à l'élaboration du présent arrêté;

Vu l'urgence motivée par la circonstance que les prescriptions d'équipage qui s'appliquent aux voies navigables belges comportent des dispositions qui sont contradictoires au Règlement de Visite des Bateaux du Rhin;

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2007 — 1188

[C — 2007/14082]

#### 9 MAART 2007. — Koninklijk besluit houdende de bemanningsvoorschriften op de scheepvaartwegen van het Koninkrijk

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 juni 1972 op de veiligheid van vaartuigen, inzonderheid op artikel 17<sup>ter</sup>, ingevoegd bij de wet van 22 januari 2007;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 oktober 1935 houdende algemeen reglement der scheepvaartwegen van het Koninkrijk, inzonderheid op artikel 5, zoals gewijzigd bij het besluit van de Regent van 6 juli 1948 en bij de koninklijke besluiten van 25 maart 1964, 15 september 1978, 3 oktober 1986, 19 december 1986, 28 maart 1988 en 8 november 1998;

Gelet op de omstandigheid dat de gewestregeringen bij het ontwerpen van dit besluit zijn betrokken;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling gemotiveerd door de omstandigheid dat de bemanningsvoorschriften die toepasselijk zijn op de Belgische scheepvaartwegen bepalingen bevatten die strijdig zijn met het Reglement betreffende het Onderzoek van Rijnschepen;

Considérant qu'il est essentiel pour la sécurité de la navigation d'adopter sans tarder les mêmes règles que celles applicables dans les pays voisins et sur le Rhin;

Considérant qu'il n'existe pas de règles pour la navigation avec une seule personne à bord dans les prescriptions d'équipage actuelles, que ceci constitue un handicap sérieux pour le développement de la navigation intérieure et que ce désavantage concurrentiel doit être supprimé d'urgence;

Considérant que la position concurrentielle des entreprises de remorquage qui sont à la disposition des navires de mer pour l'assistance, le remorquage, le sauvetage et le renflouage doit aussi rester garantie vis-à-vis des concurrents étrangers; qu'un des moyens pour y arriver est de réduire de l'équipage à bord des remorqueurs;

Vu l'avis 40.629/4 du Conseil d'Etat, donné le 12 juin 2006, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Mobilité,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Dispositions générales*

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

a) Convention révisée pour la Navigation du Rhin : la Convention révisée pour la Navigation du Rhin, signée à Mannheim le 17 octobre 1868, dans la version qui est en vigueur;

b) Règlement de Visite : le Règlement de Visite des Bateaux du Rhin de la Commission centrale pour la Navigation du Rhin, dans la version qui est en vigueur;

c) Commission de Visite : la Commission de Visite des Bateaux du Rhin créée en application des dispositions du Règlement de Visite;

d) membre d'équipage : quiconque se trouve à bord d'un bateau comme conducteur, timonier, mécanicien, maître-matelot, matelot garde-moteur, matelot, matelot léger ou homme de pont;

e) voies navigables du Royaume : les voies de navigation intérieure situées en Belgique, y compris les ports maritimes;

f) bâtiment : un bateau ou un engin flottant;

g) bateau : un bateau de navigation intérieure ou un navire de mer;

h) bateau de navigation intérieure : un bateau destiné exclusivement ou essentiellement à naviguer sur les voies de navigation intérieure;

i) navire de mer : un bateau admis et destiné essentiellement à la navigation maritime ou côtière;

j) automoteur : un bateau destiné au transport de choses et construit pour naviguer de façon autonome par ses propres moyens mécaniques de propulsion;

k) remorqueur : un bateau spécialement construit pour effectuer le remorquage;

l) chaland : un bateau qui est destiné au transport de choses construit pour être remorqué et qui

— n'est pas muni de moyens mécaniques de propulsion propres, ou

— est muni de moyens mécaniques de propulsion propres, mais qui permettent seulement d'effectuer de petits déplacements;

m) remorqueur de port : un bateau muni de moyens mécaniques de propulsion propres, construit ou équipé pour remorquer, pousser ou assister des navires de mer;

n) pousseur : un bateau qui est construit pour pousser et non destiné à transporter des choses de façon autonome;

o) barge : un bateau qui est destiné au transport de choses, construit pour être poussé ou spécialement aménagé pour être poussé et qui :

— n'est pas muni de moyens mécaniques de propulsion propres, ou

— est muni de moyens mécaniques de propulsion propres, mais qui permettent seulement d'effectuer de petits déplacements lorsqu'il ne fait pas partie d'un convoi poussé;

Overwegende dat het voor de veiligheid van de scheepvaart essentieel is dat onverwijld dezelfde regels worden ingevoerd als diegene die gelden in de buurlanden en op de Rijn;

Overwegende dat regels voor alleenvaart in de huidige bemanningsvoorschriften ontbreken, dat dit een ernstige handicap betekent voor de economische ontwikkeling van de binnenvaart en dat dit concurrentienadeel dringend moet worden opgeheven;

Overwegende dat ook de concurrentiepositie van de sleepvaartbedrijven die ter beschikking zijn van zeeschepen voor het assisteren, slepen, redding en berging, tegenover buitenlandse concurrenten dient gewaarborgd te blijven; dat één der middelen daartoe het verminderen is van het aantal bemanningsleden aan boord van de sleepboten;

Gelet op het advies 40.629/4 van de Raad van State, gegeven op 12 juni 2006, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Mobiliteit,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

a) Herziene Rijnvaartakte : de op 17 oktober 1868 te Mannheim ondertekend Herziene Rijnvaartakte, in de versie die van kracht is;

b) Reglement van Onderzoek : het Reglement betreffende het Onderzoek van Rijnschepen van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart, in de versie die van kracht is;

c) Commissie voor Onderzoek : de Commissie voor Onderzoek van Rijnschepen opgericht bij toepassing van de bepalingen van het Reglement van Onderzoek;

d) bemanningslid : eenieder die zich als schipper, stuurman, machinist, volmatroos, matroos-motordrijver, matroos, lichtmatroos of deksman aan boord van een schip bevindt;

e) scheepvaartwegen van het Koninkrijk : de binnenwateren die in België zijn gelegen, inclusief de zeehavens;

f) vaarttuig : een schip of een drijvend werktuig;

g) schip : een binnenschip of een zeeschip;

h) binnenschip : een schip dat uitsluitend of overwegend bestemd is voor de vaart op de binnenwateren;

i) zeeschip : een schip dat is toegelaten voor de zee- of kustvaart en overwegend daartoe is bestemd;

j) motorschip : een schip dat is bestemd voor het vervoer van zaken en gebouwd om door middel van eigen mechanische voortstuwingsmiddelen zelfstandig te varen;

k) sleepboot : een schip dat speciaal is gebouwd om te slepen;

l) sleepschip : een schip dat is bestemd voor het vervoer van zaken, gebouwd om te worden gesleept en dat :

— niet is voorzien van eigen mechanische voortstuwingsmiddelen, ofwel

— wel is voorzien van eigen mechanische voortstuwingsmiddelen, die slechts voor verplaatsing van het schip over kleine afstanden geschikt zijn;

m) havensleepboot : een schip voorzien van eigen mechanische voortstuwingsmiddelen dat voor het slepen, het duwen of het assisteren van zeeschepen is gebouwd of uitgerust;

n) duwboot : een schip dat is gebouwd om te duwen en niet is bestemd voor zelfstandig vervoer van zaken;

o) duwbak : een schip dat is bestemd voor het vervoer van zaken, gebouwd of geschikt gemaakt om te worden geduwd en dat,

— niet is voorzien van eigen mechanische voortstuwingsmiddelen, ofwel

— wel is voorzien van eigen mechanische voortstuwingsmiddelen, die slechts voor verplaatsing van het schip over kleine afstanden geschikt zijn, wanneer het geen deel uitmaakt van een duwstel;

p) assemblage rigide : un convoi poussé ou une formation à couple;

q) convoi poussé : un assemblage rigide de bâtiments dont un au moins est placé devant le ou les deux bâtiments motorisés qui assurent la propulsion du convoi et qui sont appelés "pousseurs". Est également considéré comme convoi poussé un convoi composé d'un bâtiment pousseur et d'un bâtiment poussé accouplés de manière à permettre une articulation guidée;

r) formation à couple : un assemblage de bâtiments accouplés latéralement de manière rigide, dont aucun ne se trouve devant celui qui assure la propulsion de l'assemblage;

s) bateau avitailleur : un bateau qui se place latéralement auprès d'autres bateaux dans les ports ou pendant la navigation dans le but de ravitailler ces bateaux;

t) repos : période de temps pendant laquelle un membre d'équipage n'effectue aucune tâche et n'y est pas non plus tenu. La garde et la surveillance d'un bateau en stationnement ne sont pas considérées comme tâche au sens de cette définition.

u) longueur : la longueur maximale de la coque en m, gouvernail et beaupré non compris;

v) largeur : la largeur maximale de la coque en m, mesurée à l'extérieur du bordé (roues à aubes, bourrelets de défense, etc. non compris);

w) Administration : la Direction générale Transport terrestre;

x) Ministre : le Ministre qui a la Navigation intérieure dans ses compétences.

**Art. 2.** Les dispositions du présent arrêté ne sont pas applicables aux :

- radeaux;
- bateaux destinés au sauvetage des noyés;
- navires de guerre, navires auxiliaires de marine ou autres bateaux appartenant à l'Etat ou exploités par lui et utilisés pour un service public non commercial;
- bateaux destinés ou utilisés pour le transport professionnel de choses, avec une portée en lourd inférieure à 15 tonnes;
- bateaux non destinés ou utilisés pour le transport professionnel de choses, avec un déplacement inférieur à 15 m<sup>3</sup>;
- bateaux qui sont utilisés exclusivement pour la navigation non professionnelle;
- bateaux de pêche maritime;
- navires de mer, n'étant pas des remorqueurs de port.

**Art. 3.** L'équipage qui doit se trouver à bord des bateaux qui naviguent sur les voies navigables du Royaume, doit répondre aux prescriptions du présent arrêté pour tous les modes d'exploitation.

L'équipage prescrit pour le mode d'exploitation et le temps de navigation correspondants doit se trouver en permanence à bord pendant le voyage. Le bateau n'est pas autorisé à appareiller sans l'équipage prescrit. Tout bateau dont l'équipage ne répond pas aux dispositions du présent arrêté peut être retenu jusqu'à ce que la composition de l'équipage soit conforme à ces dispositions.

Lorsque par suite de circonstances imprévues au cours du voyage, un membre au plus de l'équipage prescrit n'est plus en mesure d'accomplir sa tâche, les bateaux peuvent néanmoins poursuivre leur voyage jusqu'au premier lieu de stationnement approprié situé dans le sens de la navigation, s'il se trouve à bord une personne titulaire d'un des documents visés à l'article 8, 7°, ainsi qu'un autre membre de l'équipage prescrit.

La personne chargée de surveiller et de soigner des enfants de moins de six ans se trouvant à bord ne peut pas être membre de l'équipage minimum, à moins que des mesures soient prises pour assurer la sécurité des enfants même sans surveillance permanente.

**Art. 4.** Les prescriptions relatives à la protection du travail sont applicables.

Sans préjudice des dispositions de l'article 39 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail, les femmes enceintes et les accouchées ne peuvent pas faire partie de l'équipage pendant 14 semaines au moins, dont au minimum 6 semaines avant la date probable de l'accouchement et 7 semaines après la date de l'accouchement.

p) hecht samenstel : een duwstel of een gekoppeld samenstel;

q) duwstel : een hecht samenstel van vaartuigen, waarvan er ten minste één is geplaatst vóór het vaartuig met motoraandrijving dat dient voor het voortbewegen van het samenstel, dan wel voor de beide vaartuigen met motoraandrijving die dienen voor het voortbewegen van het samenstel en die worden aangeduid als "duwboot" of "duwboden". Hieronder wordt ook verstaan een duwstel dat is samengesteld uit een duwend en een geduwd vaartuig waarvan de koppelingen een beheerst knikken mogelijk maken;

r) gekoppeld samenstel : een samenstel van langszijde van elkaar vastgemaakte vaartuigen, waarvan er geen is geplaatst vóór het vaartuig met motoraandrijving dat dient voor het voortbewegen van het samenstel;

s) bunkerschip : een schip dat langs zij andere schepen gaat in havens of gedurende de vaart, met als doel deze schepen te bevoorraden.

t) rusttijd : de tijd waarin een bemanningslid geen taak verricht, noch daartoe verplicht is. De bewaking en het toezicht op een stilliggend schip worden niet beschouwd als taak in de zin van deze definitie;

u) lengte : de grootste lengte van de scheepsromp in m, het roer en de boegspriet niet inbegrepen;

v) breedte : de grootste breedte van de scheepsromp in m, gemeten op de buitenkant van de huidbeplating (schoepraderen, schuurlijsten en dergelijke niet inbegrepen);

w) Bestuur : het Directoraat-generaal Vervoer te Land

x) Minister : de Minister die de Binnenvaart binnen zijn bevoegdheid heeft.

**Art. 2.** De bepalingen van dit besluit zijn niet van toepassing op :

- vlotten;
- schepen bestemd tot het redden van drenkelingen;
- oorlogsschepen, marinehulpschepen of andere schepen die eigendom zijn van of in dienst bij de Overheid en die worden gebruikt voor een niet-commerciële openbare dienst;
- schepen bestemd of gebruikt voor het bedrijfsmatig vervoer van zaken, met een laadvermogen van minder dan 15 ton;
- schepen niet bestemd of gebruikt voor het bedrijfsmatig vervoer van zaken, met een waterverplaatsing van minder dan 15 m<sup>3</sup>;
- schepen waarmee uitsluitend niet bedrijfsmatig wordt gevaren;
- zeevissersschepen;
- zeeschepen, niet zijnde havensleepboten.

**Art. 3.** De bemanning die zich aan boord moet bevinden van schepen die de scheepvaartwegen van het Koninkrijk bevaren, dient voor alle exploitatiewijzen in overeenstemming te zijn met de voorschriften van dit besluit.

De voor de desbetreffende exploitatiewijze en vaartijd voorgeschreven bemanning moet zich tijdens de vaart voortdurend aan boord bevinden. Het is niet toegestaan zonder de voorgeschreven bemanning te vertrekken. Elk schip waarvan de bemanning niet aan de bepalingen van dit besluit voldoet, kan worden opgehouden tot de samenstelling van de bemanning met die bepalingen overeenstemt.

Wanneer door onvoorziene omstandigheden tijdens de vaart ten hoogste één lid van de voorgeschreven bemanning uitvalt, mogen de schepen niettemin hun reis voortzetten tot de eerstvolgende geschikte aanlegplaats in de richting waarin gevaren wordt, indien zich aan boord een persoon bevindt die houder is van één van de documenten als bedoeld in artikel 8, 7°, alsmede nog een lid van de voorgeschreven bemanning.

De persoon die belast is met het toezicht op en de verzorging van zich aan boord bevindende kinderen jonger dan zes jaar mag geen lid van de minimum bemanning zijn, tenzij er maatregelen zijn getroffen om de veiligheid van de kinderen ook zonder voortdurend toezicht te waarborgen.

**Art. 4.** De voorschriften betreffende de arbeidsbescherming zijn van toepassing.

Onverminderd het bepaalde in artikel 39 van de arbeidswet van 16 maart 1971, mogen zwangere vrouwen en kraamvrouwen geen deel uitmaken van de bemanning gedurende ten minste 14 weken, waarvan ten minste 6 weken voor de vermoedelijke datum van de bevalling en 7 weken na de datum van de bevalling.

**Art. 5.** Pour l'application des articles 11, 12 et 13, il convient de tenir compte des temps de navigation et de repos accomplis en dehors du Royaume.

**Art. 6.** Comptent pour un an de temps de navigation 180 jours de navigation effective en navigation intérieure. Dans un délai de 365 jours consécutifs, on peut prendre en considération au maximum 180 jours de navigation effective. 250 jours de navigation dans la navigation maritime, la navigation côtière ou la navigation de pêche comptent pour un an de temps de navigation.

#### CHAPITRE II. — Membres de l'équipage

**Art. 7.** Les membres de l'équipage peuvent être : homme de pont, matelot léger (mousse), matelot, matelot garde-moteur, maître-matelot, timonier, conducteur, mécanicien.

**Art. 8.** Les qualifications pour les membres de l'équipage sont les suivantes :

1° pour l'homme de pont : être âgé de 16 ans au moins;

2° pour le matelot léger (mousse) : être âgé de 15 ans au moins et être en possession d'un contrat d'apprentissage qui prévoit la fréquentation d'une école professionnelle de bateliers ou la participation à un cours par correspondance agréé par le Ministre ou par une autorité compétente à l'étranger et préparant à un diplôme équivalent;

3° pour le matelot :

a) être âgé de 17 ans au moins et

— avoir achevé avec succès la formation mentionnée en 2°, ou

— avoir présenté avec succès l'examen final d'une école professionnelle de bateliers, ou

— avoir présenté avec succès un examen de matelot agréé par le Ministre ou par une autorité compétente à l'étranger, ou

b) être âgé de 19 ans au moins et avoir effectué un temps de navigation comme membre d'un équipage de pont pendant trois ans au moins, dont un an au moins dans la navigation intérieure et deux ans, soit dans la navigation intérieure, soit dans la navigation maritime, la navigation côtière ou la navigation de pêche;

4° pour le matelot garde-moteur :

a) avoir la qualification de matelot et avoir présenté avec succès un examen de matelot garde-moteur agréé par le Ministre ou par une autorité compétente à l'étranger, ou

b) avoir effectué un temps de navigation d'un an au moins comme matelot sur un bateau de navigation intérieure muni de moyens mécaniques de propulsion propres et posséder des connaissances de base en matière de moteurs;

5° pour le maître-matelot :

a) avoir la qualification de matelot sur la base du point 3°, a), et avoir effectué un temps de navigation d'un an au moins dans cette fonction dans la navigation intérieure, ou

b) avoir la qualification de matelot sur la base du point 3°, b), et avoir effectué un temps de navigation de deux ans au moins dans cette fonction dans la navigation intérieure;

6° pour le timonier : avoir effectué un temps de navigation d'un an au moins comme maître-matelot dans la navigation intérieure ou de trois ans au moins comme matelot;

7° pour le conducteur :

a) être titulaire d'un certificat de conduite délivré en application de l'arrêté royal du 23 décembre 1998 relatif à l'obtention de certificats de conduite de bateaux de navigation intérieure destinés au transport de marchandises et de personnes, ou

b) être titulaire d'un certificat de conduite délivré en application de la directive du Conseil de l'Union européenne n° 96/50/CE du 23 juillet 1996 concernant l'harmonisation des conditions d'obtention des certificats nationaux de conduite de bateaux de navigation intérieure pour le transport de marchandises et de personnes dans la Communauté, ou

c) être titulaire d'une grande patente délivrée en application du Règlement relatif à la délivrance des patentes du Rhin conformément aux dispositions de la Convention révisée pour la Navigation du Rhin;

**Art. 5.** Voor de toepassing van de artikelen 11, 12 en 13 dient rekening te worden gehouden met vaar- en rusttijden vervuld buiten het Koninkrijk.

**Art. 6.** Als één jaar vaartijd gelden 180 effectieve vaardagen in de binnenvaart. Binnen een periode van 365 opeenvolgende dagen kunnen maximaal 180 dagen als effectieve vaardagen worden meegerekend. 250 vaardagen in de zee- of kustvaart dan wel de visserij gelden als één jaar vaartijd.

#### HOOFDSTUK II. — Leden van de bemanning

**Art. 7.** De leden van de bemanning kunnen zijn : deksman, lichtmatroos (scheepsjongen), matroos, matroos-motordrijver, volmatroos, stuurman, schipper, machinist.

**Art. 8.** De bekwaamheidseisen voor de leden van de bemanning zijn :

1° voor de deksman : ten minste 16 jaar zijn;

2° voor de lichtmatroos (scheepsjongen) : ten minste 15 jaar zijn en in het bezit zijn van een leerovereenkomst die voorziet in het bezoeken van een vakschool voor schippers of het volgen van een schriftelijke cursus die door de Minister of door een bevoegde autoriteit in het buitenland is erkend en opleidt voor een gelijkwaardig diploma;

3° voor de matroos :

a) ten minste 17 jaar zijn en

— met goed gevolg de in 2° genoemde opleiding hebben afgesloten, of

— met goed gevolg een eindexamen aan een vakschool voor schippers hebben afgelegd, of

— met goed gevolg een door de Minister of door een bevoegde autoriteit in het buitenland erkend examen matroos hebben afgelegd, of

b) ten minste 19 jaar zijn en een vaartijd als lid van een dekbemanning van ten minste drie jaren hebben, waarvan ten minste één jaar in de binnenvaart en twee jaren in de binnenvaart, dan wel in de zeevaart, kustvaart, of visserij vervuld zijn;

4° voor de matroos-motordrijver :

a) de bekwaamheid als matroos hebben en met goed gevolg een door de Minister of door een bevoegde autoriteit in het buitenland erkend examen matroos-motordrijver hebben afgelegd, of

b) een vaartijd hebben van ten minste één jaar als matroos op een binnenschip met eigen mechanische voortstuwingsmiddelen en elementaire kennis op het gebied van motoren bezitten;

5° voor de volmatroos :

a) de bekwaamheid als matroos op grond van 3°, a), hebben en een vaartijd van ten minste één jaar in deze functie in de binnenvaart hebben, of

b) de bekwaamheid als matroos op grond van 3°, b), hebben en een vaartijd van ten minste twee jaren in deze functie in de binnenvaart hebben;

6° voor de stuurman : een vaartijd van ten minste één jaar als volmatroos in de binnenvaart hebben of van ten minste drie jaren als matroos;

7° voor de schipper :

a) houder zijn van een vaarbewijs afgegeven bij toepassing van het koninklijk besluit van 23 december 1998 betreffende het verkrijgen van vaarbewijzen voor het besturen van binnenvaartuigen bestemd voor het goederen- en personenvervoer, of

b) houder zijn van een vaarbewijs afgegeven bij toepassing van de richtlijn van de Raad van de Europese Unie nr. 96/50/EG van 23 juli 1996 betreffende de harmonisatie van de voorwaarden voor de afgifte van nationale vaarbewijzen voor binnenvaartuigen welke bij het goederen- en personenvervoer in de Gemeenschap gebruikt worden, of

c) houder zijn van een groot patent afgegeven bij toepassing van het Reglement betreffende het verlenen van Rijnpatenten overeenkomstig de bepalingen van de Herzien Rijnvaartakte;



8° pour le mécanicien :

a) être âgé de 18 ans au moins et avoir présenté avec succès un examen final sanctionnant un cycle de formation sur les moteurs et la mécanique, ou

b) être âgé de 19 ans au moins et avoir effectué un temps de navigation de deux ans au moins comme matelot garde-moteur sur un bateau de navigation intérieure muni de moyens mécaniques de propulsion propres.

**Art. 9.** L'aptitude physique professionnelle doit ressortir d'un certificat médical délivré au moment où l'intéressé entre en service pour la première fois comme membre d'équipage selon les modalités :

1° de la section 2 du chapitre II de l'arrêté royal du 23 décembre 1998 relatif à l'obtention de certificats de conduite de bateaux de navigation intérieure destinés au transport de marchandises et de personnes; ou,

2° du Règlement relatif à la délivrance des patentes du Rhin, conformément aux dispositions de la Convention révisée pour la navigation du Rhin.

Le certificat médical ne peut pas dater de plus de trois mois.

Les exigences minimales relatives à la vue et à l'ouïe visées dans l'arrêté royal du 23 décembre 1998 relatif à l'obtention de certificats de conduite de bateaux de navigation intérieure destinés au transport de marchandises et de personnes et dans le Règlement relatif à la délivrance des patentes du Rhin, conformément aux dispositions de la Convention révisée pour la Navigation du Rhin ne sont pas applicables à la fonction de mécanicien.

Le certificat médical doit être renouvelé dans les 3 mois après que l'intéressé ait atteint l'âge de 65 ans et ensuite chaque année.

Si une autorité compétente a des doutes sur l'aptitude physique d'un membre d'équipage, elle peut demander un examen médical. Le membre d'équipage n'assume les frais en découlant que s'il s'avère que les doutes étaient fondés.

**Art. 10.** § 1<sup>er</sup>. Tout membre d'équipage doit avoir un livret de service personnel conforme au modèle de l'annexe I<sup>e</sup> ou un autre livret de service reconnu comme équivalent. La personne au nom de laquelle le livret de service a été établi est considérée comme le titulaire du livret de service.

Le livret de service comporte, d'une part, des données de caractère général telles les certificats médicaux et la qualification du titulaire au sens de l'article 8 et, d'autre part, les données spécifiques relatives aux voyages effectués. L'Administration ou une autre autorité compétente à l'étranger est responsable de la mention des données de caractère général ainsi que de l'apposition des visas de contrôle. A cet effet, elle peut réclamer la présentation des livres de bord ou d'extraits de ceux-ci ou d'autres justificatifs appropriés. Elle ne peut apposer le visa de contrôle que pour des voyages datant de moins de 15 mois.

§ 2. Le titulaire doit remettre le livret de service au conducteur à sa première prise de service à bord et le présenter et le faire estampiller au moins une fois tous les 12 mois à compter de la date à laquelle il a été établi par l'Administration ou une autre autorité compétente à l'étranger.

§ 3. Le conducteur est responsable de :

1° porter dans le livret de service régulièrement toutes les inscriptions, conformément aux indications et aux instructions de tenue mentionnées dans celui-ci;

2° conserver le livret de service en lieu sûr dans la timonerie jusqu'à la fin du service ou jusqu'au terme du contrat de travail ou de tout autre arrangement;

3° remettre le livret de service sans délai à tout moment à la demande du titulaire.

§ 4. La preuve de la qualification pour l'exercice d'une fonction à bord doit pouvoir être fournie à tout moment :

1° par le conducteur, à l'aide d'un des documents visés à l'article 8, 7°;

2° par les autres membres de l'équipage, à l'aide du livret de service ou d'un des documents visés à l'article 8, 7°;

8° voor de machinist :

a) ten minste 18 jaar zijn en met goed gevolg een eindexamen hebben afgelegd voor een opleiding op het gebied van motoren en werktuigkunde, of

b) ten minste 19 jaar zijn en een vaartijd hebben van ten minste twee jaren als matroos-motordrijver op een binnenschip met eigen mechanische voortstuwingsmiddelen.

**Art. 9.** De lichamelijke geschiktheid voor het beroep dient te blijken uit een medische verklaring afgegeven op het tijdstip waarop de betrokkene voor het eerst als bemanningslid in dienst treedt volgens de modaliteiten :

1° van afdeling 2, hoofdstuk II van het koninklijk besluit van 23 december 1998 betreffende het verkrijgen van vaarbewijzen voor het besturen van binnenvaartuigen bestemd voor het goederen- en personenvervoer, of

2° van het Reglement betreffende het verlenen van Rijnpatenten overeenkomstig de bepalingen van de Herziene Rijnvaartakte.

De medische verklaring mag niet ouder zijn dan drie maanden.

De minimumnormen voor gezichtsvermogen en gehoor bedoeld in het koninklijk besluit van 23 december 1998 betreffende het verkrijgen van vaarbewijzen voor het besturen van binnenvaartuigen bestemd voor het goederen- en personenvervoer en in het Reglement betreffende het verlenen van Rijnpatenten overeenkomstig de bepalingen van de Herziene Rijnvaartakte, zijn niet van toepassing voor de functie van machinist.

De medische verklaring dient binnen 3 maanden na het bereiken van de leeftijd van 65 jaar en daarna jaarlijks te worden vernieuwd.

Indien een bevoegde autoriteit twijfels heeft omtrent de lichamelijke geschiktheid van een bemanningslid, kan zij om een medische keuring verzoeken. Het bemanningslid draagt slechts de daaruit voortvloeiende kosten wanneer de twijfels gegrond zijn gebleken.

**Art. 10.** § 1. Elk lid van de bemanning moet in het bezit zijn van een persoonlijk dienstboekje overeenkomstig het model van bijlage I dan wel van een ander als gelijkwaardig erkend dienstboekje. De persoon op wiens naam het dienstboekje werd opgesteld wordt als houder van het dienstboekje beschouwd.

Het dienstboekje bevat enerzijds gegevens van algemene aard, zoals de medische verklaringen en de bekwaamheid van de houder als bedoeld in artikel 8, en anderzijds de specifieke gegevens betreffende de afgelegde reizen. Het Bestuur of een ander bevoegde autoriteit in het buitenland is verantwoordelijk voor het invullen van de gegevens van algemene aard alsmede voor de afstempeling ter controle. Zij kan daartoe het overleggen van vaartijdenboeken dan wel uittreksels daarvan of van andere relevante bescheiden verlangen. Zij mag slechts die reizen van een afstempeling voorzien die niet ouder zijn dan 15 maanden.

§ 2. De houder moet het dienstboekje bij de eerste indiensttreding aan boord overhandigen aan de schipper en telkens binnen een periode van 12 maanden te rekenen vanaf de datum van afgifte, ten minste eenmaal overleggen en laten afstempen door het Bestuur of een ander bevoegde autoriteit in het buitenland.

§ 3. De schipper is verantwoordelijk voor :

1° het regelmatig invullen in het dienstboekje van alle gegevens overeenkomstig de er in vermelde aanwijzingen en instructies voor het bijhouden;

2° het veilig in het stuurhuis bewaren van het dienstboekje tot aan het eind van het dienstverband, arbeidscontract dan wel andere regeling;

3° het te allen tijde op verzoek van de houder onverwijld teruggeven van het dienstboekje.

§ 4. Het bewijs van de bekwaamheid voor een functie aan boord moet te allen tijde kunnen worden aangetoond :

1° door de schipper door middel van één van de documenten als bedoeld in artikel 8, 7°;

2° door de overige leden van de bemanning door middel van het dienstboekje of één van de documenten als bedoeld in artikel 8, 7°.

CHAPITRE III. — *Modes d'exploitation*

**Art. 11.** On distingue les modes d'exploitation suivants, chaque fois par période de 24 heures :

- A1 : la navigation de 14 heures au plus;
- A2 : la navigation de 18 heures au plus;
- B : la navigation de 24 heures au plus.

En mode d'exploitation A1, la navigation peut être prolongée une fois par semaine jusqu'à 16 heures au plus, si le temps de navigation est attesté par les enregistrements d'un tachygraphe en bon état de fonctionnement d'un type qui est agréé par une autorité compétente et si, en plus du conducteur, l'équipage compte un autre membre ayant la qualification de timonier.

Un bateau naviguant en mode d'exploitation A1, respectivement A2, doit interrompre sa navigation durant 8, respectivement 6 heures continues, à savoir :

- a) en mode d'exploitation A1, entre 22 h 00 et 06 h 00 :
- b) en mode d'exploitation A2, entre 23 h 00 et 05 h 00.

Il peut être dérogé à ces horaires si le bateau est équipé d'un tachygraphe en bon état de fonctionnement d'un type qui est agréé par une autorité compétente. Le tachygraphe doit être en service au moins depuis le début de la dernière période de repos ininterrompu de 8 respectivement 6 heures et doit être accessible à tout moment aux services de contrôle.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. En mode d'exploitation A1, tout membre de l'équipage a droit à une période de repos ininterrompue de 8 heures en dehors du temps de navigation pour chaque période de 24 heures, comptée à partir de la fin de toute période de repos de 8 heures.

§ 2. En mode d'exploitation A2, tout membre de l'équipage a droit à une période de repos de 8 heures, dont 6 heures sans interruption en dehors du temps de navigation pour chaque période de 24 heures, comptée à partir de la fin de toute période de repos de 6 heures. Pour les membres de l'équipage de moins de 18 ans, il faut respecter une période de repos ininterrompue de 8 heures, dont 6 heures en dehors du temps de navigation.

§ 3. En mode d'exploitation B, tout membre de l'équipage a droit à une période de repos de 24 heures par période de 48 heures, dont au moins 2 fois 6 heures ininterrompues.

**Art. 13.** Durant sa période de repos obligatoire, un membre de l'équipage ne peut être tenu d'effectuer la moindre tâche, y compris de surveillance ou de disponibilité. La garde et la surveillance visées dans les prescriptions de police relatives aux bâtiments en stationnement ne sont pas considérées comme une tâche au sens du présent alinéa.

Les dispositions de la réglementation du travail ou des conventions collectives de travail qui prévoient une durée plus longue des périodes de repos restent intégralement applicables.

**Art. 14.** § 1<sup>er</sup>. Par dérogation à l'article 11, alinéa 1<sup>er</sup>, un changement ou une répétition du mode d'exploitation peut avoir lieu à condition d'observer les dispositions suivantes :

1° on ne peut passer du mode d'exploitation A1 au mode d'exploitation A2 que si :

- a) l'équipage a été remplacé dans son ensemble, ou
- b) les membres d'équipage prévus pour le mode d'exploitation A2 ont respecté directement avant le changement une période de repos de 8 heures dont 6 heures en dehors du temps de navigation et en ont apporté la preuve, et que le renfort prescrit pour le mode d'exploitation A2 se trouve à bord;

2° on ne peut passer du mode d'exploitation A2 au mode d'exploitation A1 que si :

- a) l'équipage a été remplacé dans son ensemble, ou
- b) les membres d'équipage prévus pour le mode d'exploitation A1 ont respecté directement avant le changement une période de repos ininterrompue de 8 heures en dehors du temps de navigation et en ont apporté la preuve;

3° on ne peut passer du mode d'exploitation B au mode d'exploitation A1 ou A2 que si :

- a) l'équipage a été remplacé dans son ensemble, ou
- b) les membres d'équipage prévus pour le mode d'exploitation A1 respectivement A2 ont respecté directement avant le changement une période de repos ininterrompue de 8 respectivement 6 heures en dehors du temps de navigation et en ont apporté la preuve;

HOOFDSTUK III. — *Exploitatiewijzen*

**Art. 11.** Men onderscheidt de volgende exploitatiewijzen, telkens binnen een tijdvak van 24 uren :

- A1 : vaart van ten hoogste 14 uren;
- A2 : vaart van ten hoogste 18 uren;
- B : vaart van ten hoogste 24 uren.

Bij exploitatiewijze A1 mag de vaart eenmaal per week tot ten hoogste 16 uren worden verlengd indien de vaartijd kan worden aangetoond met de registraties van een goed functionerende tachograaf van een type dat goedgekeurd is door een bevoegde autoriteit en wanneer er behalve de schipper nog een bemanningslid in de bemanning is opgenomen met de bevoegdheid van stuurman.

Een schip dat op de onder A1, respectievelijk A2, bedoelde wijze wordt geëxploiteerd moet de vaart gedurende 8 respectievelijk 6 aaneengesloten uren onderbreken, te weten :

- a) in de exploitatiewijze A1 tussen 22.00 en 06.00 uur;
- b) in de exploitatiewijze A2 tussen 23.00 en 05.00 uur.

Er mag van deze tijden worden afgeweken indien het schip is uitgerust met een goed functionerende tachograaf van een type dat goedgekeurd is door een bevoegde autoriteit. De tachograaf moet tenminste in het bedrijf zijn vanaf het begin van de laatste ononderbroken rusttijd van 8 respectievelijk 6 uur en voor de controlerende diensten te allen tijde bereikbaar zijn.

**Art. 12.** § 1. Bij exploitatiewijze A1 heeft elk bemanningslid recht op een ononderbroken rusttijd van 8 uren buiten de vaartijd per tijdvak van 24 uren, gerekend vanaf het eind van elke rusttijd van 8 uren.

§ 2. Bij exploitatiewijze A2 heeft elk bemanningslid recht op een rusttijd van 8 uren, waarvan 6 uren ononderbroken buiten de vaartijd per tijdvak van 24 uren, gerekend vanaf het einde van elke rusttijd van 6 uren. Voor bemanningsleden onder de 18 jaar moet een ononderbroken rusttijd van 8 uren worden aangehouden waarvan 6 uren buiten de vaartijd moeten liggen.

§ 3. Bij exploitatiewijze B heeft elk bemanningslid recht op een rusttijd van 24 uren per tijdvak van 48 uren, waarvan er ten minste 2 maal 6 uren ononderbroken moeten zijn.

**Art. 13.** Gedurende zijn verplichte rusttijd mag een bemanningslid niet worden verplicht tot enige taak, met inbegrip van toezicht houden of zich beschikbaar houden. De wacht en het toezicht zoals bedoeld in de politievoorschriften voor stilliggende vaartuigen worden niet beschouwd als taak in de zin van dit lid.

Bepalingen in de arbeidsvoorschriften of collectieve arbeidsovereenkomsten die voorzien in een langere duur van de rusttijden blijven onverminderd van kracht.

**Art. 14.** § 1. In afwijking van artikel 11, eerste lid, is een wisseling of herhaling van exploitatiewijze slechts mogelijk met inachtneming van volgende bepalingen :

1° van exploitatiewijze A1 mag slechts dan naar exploitatiewijze A2 worden gewisseld indien :

- a) de bemanning in zijn geheel is afgelost, of
- b) de voor exploitatiewijze A2 bestemde bemanningsleden direct vóór de wisseling een rusttijd van 8 uren waarvan 6 uren buiten de vaartijd in acht genomen en aangetoond hebben en de voor exploitatiewijze A2 voorgeschreven versterking zich aan boord bevindt;

2° van exploitatiewijze A2 mag slechts dan naar exploitatiewijze A1 worden gewisseld indien :

- a) de bemanning in zijn geheel is afgelost, of
- b) de voor exploitatiewijze A1 bestemde bemanningsleden direct vóór de wisseling een ononderbroken rusttijd van 8 uren buiten de vaartijd in acht genomen en aangetoond hebben;

3° van exploitatiewijze B mag slechts dan naar exploitatiewijze A1 of A2 worden gewisseld indien :

- a) de bemanning in zijn geheel is afgelost, of
- b) de voor exploitatiewijze A1 respectievelijk A2 bestemde bemanningsleden direct vóór de wisseling een ononderbroken rusttijd van 8 respectievelijk 6 uren in acht genomen en aangetoond hebben;

4° on ne peut passer du mode d'exploitation A1 ou A2 au mode d'exploitation B que si :

a) l'équipage a été remplacé dans son ensemble, ou

b) les membres d'équipage prévus pour le mode d'exploitation B ont respecté directement avant le changement une période de repos ininterrompue de 8 respectivement 6 heures en dehors du temps de navigation et en ont apporté la preuve, et que le renfort prescrit pour le mode d'exploitation B se trouve à bord.

§ 2. Un bateau peut être mis en service immédiatement après un voyage en mode d'exploitation A1 ou A2 pour un nouveau voyage en mode d'exploitation A1 ou A2 si un changement de l'ensemble de l'équipage a eu lieu et si les nouveaux membres d'équipage ont, immédiatement avant le début du nouveau voyage en mode d'exploitation A1 ou A2, respecté une période de repos ininterrompue de 8 respectivement 6 heures en dehors du temps de navigation et qu'ils en ont apporté la preuve.

§ 3. La preuve d'une période de repos de 8 respectivement 6 heures est apportée par une attestation visée à l'annexe K du Règlement de Visite ou une copie de la page du livre de bord comportant les indications relatives au temps de navigation et de repos, du bateau à bord duquel le membre d'équipage a effectué le dernier voyage.

**Art. 15. § 1<sup>er</sup>.** A bord de chaque bateau, à l'exception des remorqueurs de port, des remorqueurs et des pousseurs qui circulent uniquement dans les ports, des barges sans équipage, des bateaux de l'Etat et des bateaux de plaisance, un livre de bord conforme au modèle de l'annexe II doit se trouver dans la timonerie. Ce livre de bord doit être tenu conformément aux instructions mentionnées dans celui-ci.

§ 2. Le conducteur est responsable de la présence du livre de bord et des inscriptions qui doivent y être portées. Le premier livre de bord, qui doit porter le numéro 1, le nom du bateau et son numéro officiel doit être délivré par l'Administration ou l'autorité qui a délivré le certificat de visite ou le certificat communautaire du bateau.

§ 3. Lors de la délivrance du premier livre de bord, l'Administration ou l'autorité certifie cette délivrance au moyen d'une attestation sur laquelle figurent le nom du bateau, le numéro officiel du bateau, le numéro du livre de bord et la date de délivrance. Cette attestation doit être conservée à bord et présentée sur demande. La délivrance de livres de bord ultérieurs par une autorité compétente doit être mentionnée par elle sur l'attestation.

Tous les livres de bord ultérieurs peuvent être délivrés par l'Administration ou une autre autorité compétente à l'étranger qui y appose un numéro d'ordre; ils ne peuvent toutefois être délivrés que sur présentation du livre de bord précédent. Le livre de bord précédent doit être revêtu de la mention inaltérable «annulé» et être restitué ensuite au conducteur.

La remise du nouveau livre de bord peut avoir lieu sur présentation de l'attestation susmentionnée. Dans ce cas, l'exploitant doit veiller à ce que le livre de bord précédent soit revêtu de la mention inaltérable "annulé" dans les 30 jours après la date de délivrance du nouveau livre de bord par la même autorité qui a inscrit le nouveau livre de bord dans l'attestation. L'exploitant doit veiller en outre à ce que le livre de bord soit ensuite ramené à bord.

Le livre de bord annulé doit être conservé à bord pendant six mois après la dernière mention.

§ 4. La possibilité visée au point 2 des instructions pour la tenue du livre de bord, selon laquelle un seul schéma par voyage peut être suffisant pour mentionner les périodes de repos, n'est applicable que pour les membres d'équipage dans le mode d'exploitation B. Dans le mode d'exploitation A1 et dans le mode d'exploitation A2, le début et la fin de la période de repos de chaque membre d'équipage doivent être mentionnés chaque jour durant le voyage.

Les inscriptions nécessaires après un changement de mode d'exploitation doivent être portées sur une nouvelle page du livre de bord.

4° van exploitatiewijze A1 of A2 mag slechts dan naar exploitatiewijze B worden gewisseld indien :

a) de bemanning in zijn geheel is afgelost, of

b) de voor exploitatiewijze B bestemde bemanningsleden direct vóór de wisseling een ononderbroken rusttijd van 8 respectievelijk 6 uren buiten de vaartijd in acht genomen en aangetoond hebben en de voor exploitatiewijze B voorgeschreven versterking zich aan boord bevindt.

§ 2. Een schip kan onmiddellijk in aansluiting op de exploitatiewijze A1 of A2 voor een verdere A1 of A2 worden ingezet, indien een voltallige uitwisseling van de bemanning heeft plaatsgevonden en de nieuwe bemanningsleden onmiddellijk voorafgaand aan de verdere exploitatiewijze A1 en A2 een ononderbroken rusttijd van 8 respectievelijk 6 uren buiten de vaartijd in acht genomen en aangetoond hebben.

§ 3. Het bewijs van een rusttijd van 8 respectievelijk 6 uren wordt aangetoond met een verklaring bedoeld in bijlage K van het Reglement van Onderzoek of door een kopie van de pagina met de aantekeningen van de vaar- respectievelijk rusttijden uit het vaartijdenboek van het schip, waarop de laatste reis van het bemanningslid heeft plaatsgevonden.

**Art. 15. § 1.** Aan boord van elk schip, met uitzondering van havensleepboten, sleep- en duwbotten die slechts in havens verkeren, onbemande duwbakken, overheidschepen en pleziervaartuigen, moet zich in de stuurhut een vaartijdenboek bevinden overeenkomstig het model van bijlage II. Dit vaartijdenboek dient te worden bijgehouden overeenkomstig de daarin vervatte aanwijzingen.

§ 2. De schipper is verantwoordelijk voor de aanwezigheid van het vaartijdenboek en de aantekeningen die daarin moeten worden gemaakt. Het eerste vaartijdenboek waarop het nummer 1, de naam van het schip en het officiële scheepsnummer dient te staan moet worden afgegeven door het Bestuur of de autoriteit die het certificaat van onderzoek of het communautair certificaat aan het schip heeft uitgereikt.

§ 3. Bij de afgifte van het eerste vaartijdenboek bevestigt het Bestuur of de autoriteit deze afgifte door middel van een verklaring, waarop de naam van het schip, het officiële scheepsnummer, het nummer van het vaartijdenboek en de datum van afgifte zijn vermeld. Deze verklaring dient aan boord te worden bewaard en op verzoek te worden getoond. De afgifte door een bevoegde autoriteit van latere vaartijdenboeken moet door haar op de verklaring worden aangetekend.

Alle latere vaartijdenboeken mogen worden afgegeven door het Bestuur of een andere bevoegde autoriteit in het buitenland die het van een volgnummer voorziet; zij kunnen evenwel slechts worden afgegeven tegen overlegging van het voorgaande vaartijdenboek. Het voorgaande vaartijdenboek moet worden voorzien van de onuitwisbare aantekening "ongeldig" en dient aan de schipper te worden teruggegeven.

Het overhandigen van het nieuwe vaartijdenboek kan geschieden op vertoon van de hogergenoemde verklaring. In voorkomend geval, moet de exploitant er voor zorg dragen dat het voorafgaande vaartijdenboek binnen 30 dagen na de afgifte datum van het nieuwe vaartijdenboek, dat op de verklaring door de autoriteit geregistreerd is, door dezelfde autoriteit onuitwisbaar ongeldig verklaard wordt. De exploitant moet er bovendien voor zorgen, dat daarna het vaartijdenboek weer aan boord wordt gebracht.

Het ongeldig verklaarde vaartijdenboek moet gedurende zes maanden na de laatste aantekening aan boord worden bewaard.

§ 4. De mogelijkheid bedoeld in onderdeel 2 van de aanwijzingen voor het bijhouden van het vaartijdenboek, volgens welk per reis kan worden volstaan met één schema voor het aantekenen van de rusttijden, geldt slechts voor bemanningsleden in de exploitatiewijze B. In de exploitatiewijze A1 en in de exploitatiewijze A2 moeten het begin en het einde van de rusttijd van elk bemanningslid iedere dag gedurende de reis worden aangetekend.

De na een wisseling van de exploitatiewijze noodzakelijke aantekeningen moeten op een nieuwe bladzijde van het vaartijdenboek worden aangebracht.

§ 5. Si deux ou plusieurs voyages sont effectués un jour déterminé et que la composition de l'équipage reste inchangée, il peut être suffisant de mentionner l'heure de début du premier voyage, au lieu de l'heure de début de chaque voyage de cette journée et il peut être suffisant d'indiquer l'heure de la fin du dernier voyage au lieu de l'heure de la fin de chaque voyage de cette journée.

§ 6. Les enregistrements des tachygraphes doivent être conservés à bord dans l'ordre chronologique, pendant six mois après le dernier enregistrement.

§ 7. En cas de remplacement ou de renfort de l'équipage visés à l'article 14, il doit exister pour chaque nouveau membre de l'équipage une attestation visée à l'annexe K du Règlement de Visite ou une copie de la page du livre de bord comportant les indications relatives aux temps de navigation et de repos observés sur le bateau à bord duquel le membre d'équipage a effectué son dernier voyage.

#### CHAPITRE IV. — Equipements des bateaux

**Art. 16.** § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice de l'obligation de disposer d'un certificat de visite ou d'un certificat communautaire, les automoteurs, les pousseurs et les convois poussés qui sont exploités avec un équipage minimum doivent répondre aux prescriptions suivantes :

##### 1° Standard S1

a) Les installations de propulsion doivent être aménagées de façon à permettre la modification de la vitesse et l'inversion du sens de la propulsion depuis le poste de gouverne;

Les machines auxiliaires nécessaires à la marche du bateau doivent pouvoir être mises en marche et arrêtées depuis le poste de gouverne, à moins qu'elles ne fonctionnent automatiquement ou que ces machines fonctionnent sans interruption au cours de chaque voyage.

b) Les niveaux critiques :

- de la température de l'eau de refroidissement des moteurs principaux;
- de la pression de l'huile de graissage des moteurs principaux et des organes de transmission;
- de la pression d'huile et de la pression d'air des dispositifs d'inversion des moteurs principaux, des organes de transmission réversible ou des hélices;
- du niveau de remplissage du fond de cale de la salle des machines principales doivent être signalés par des dispositifs qui déclenchent dans la timonerie des signaux d'alarme sonores et optiques. Les signaux d'alarme acoustiques peuvent être réunis dans un seul appareil sonore. Ils peuvent s'arrêter dès que la panne est constatée. Les signaux d'alarme optique ne peuvent être éteints qu'après qu'il ait été remédié aux dérangements correspondants.

c) L'alimentation en carburant et le refroidissement des moteurs principaux doivent être automatiques;

d) La manœuvre du gouvernail doit pouvoir être opérée par une seule personne sans effort particulier, même à l'enfoncement maximal autorisé;

e) L'émission des signaux optiques et sonores prescrits par le règlement de police local en vigueur pour les bateaux faisant route, doit pouvoir se faire depuis le poste de gouverne;

f) S'il n'est pas possible d'établir de contact direct entre le poste de gouverne et l'avant du bateau, l'arrière du bateau, les logements et la salle des machines, une liaison phonique doit être aménagée. Pour permettre le contact avec la salle des machines, la liaison phonique peut être remplacée par des signaux optiques et acoustiques;

g) Le canot prescrit doit pouvoir être mis à l'eau par un membre d'équipage seul dans un délai raisonnable;

h) Un projecteur pouvant être manœuvré à partir du poste de gouverne doit être installé à bord;

i) L'effort nécessaire pour manœuvrer des manivelles et des dispositifs pivotants analogues, d'engins de levage ne peut dépasser 160 N;

j) Les treuils de remorque mentionnés dans le certificat de visite ou le certificat communautaire doivent être motorisés;

§ 5. Indien op een dag twee of meer reizen worden gemaakt en de samenstelling van de bemanning onveranderd blijft, kan worden volstaan met de vermelding van het tijdstip van aanvang van de eerste reis in plaats van het tijdstip van aanvang van elke reis op die dag en kan worden volstaan met het invullen van het tijdstip van het einde van de laatste reis in plaats van het tijdstip van einde van elke reis op die dag.

§ 6. De registraties van de tachografen moeten gedurende zes maanden na de laatste registratie in chronologische volgorde aan boord worden bewaard.

§ 7. Bij een aflossing of versterking van de bemanning bedoeld in artikel 14 moet voor ieder nieuw bemanningslid een verklaring bedoeld in bijlage K van het Reglement van Onderzoek of een kopie van de pagina met de aantekeningen van de vaar- respectievelijk rusttijden uit het vaartijdenboek van het schip, waarop de laatste reis van het bemanningslid heeft plaatsgevonden, voorhanden zijn.

#### HOOFDSTUK IV. — Uitrusting van schepen

**Art. 16.** § 1. Onverminderd de verplichting te beschikken over een certificaat van onderzoek of een communautair certificaat, moeten motorschepen, duwboten en duwstellers, die met een minimum bemanning worden geëxploiteerd, aan de volgende voorschriften voldoen :

##### 1° Standaard S1 :

a) De voortstuwingsinstallaties moeten zo zijn ingericht, dat de verandering van de vaarsnelheid en de omkering van de richting van de stuwkracht van de schroef vanaf de stuurstelling kunnen geschieden;

De hulpmotoren die nodig zijn bij het varen met het schip moeten vanaf de stuurstelling kunnen worden aan- en afgezet, tenzij dit automatisch geschiedt, dan wel deze motoren gedurende elke reis ononderbroken in bedrijf zijn.

b) Het kritieke peil :

- van de temperatuur van het koelwater van de hoofdmotoren;
- van de druk van de smeerolie van de hoofdmotoren en de transmissie;
- van de oliedruk en de luchtdruk van de omkeerinrichting van de hoofdmotoren, de keerkoppeling of de schroeven;
- van het bilgewater in de hoofdmachinekamer, moet worden aangegeven door installaties die in het stuurhuis akoestische en optische alarmsignalen in werking stellen. De akoestische alarmsignalen mogen in één akoestisch apparaat verenigd zijn. Zij mogen worden uitgeschakeld zodra de storing is vastgesteld. De optische alarmsignalen mogen pas worden uitgeschakeld nadat de desbetreffende storingen zijn verholpen.

c) De brandstoftoevoer en de koeling van de hoofdmotoren dient automatisch te geschieden;

d) De bediening van de stuurinrichting moet zelfs bij de grootste toegelaten inzinking door één persoon zonder bijzondere krachtsinspanning kunnen worden verricht;

e) De door het ter plaatse geldende politiereglement voorgeschreven optische tekens en geluidssignalen van varende schepen dienen vanaf de stuurstelling te kunnen worden gegeven;

f) Indien geen rechtstreeks contact mogelijk is tussen de stuurstelling en het voorschip, het achterschip, de verblijven en de machinekamer, dient een spreekverbinding te zijn aangebracht. Voor contact met de machinekamer mogen in plaats van een spreekverbinding optische en akoestische signalen worden gebruikt;

g) De voorgeschreven bijboot moet door één bemanningslid binnen een redelijke tijd te water kunnen worden gelaten;

h) Er dient een vanaf de stuurstelling te bedienen schijnwerper aan boord te zijn;

i) De kracht die nodig is om zwenfels en soortgelijke draaibare voorzieningen van hefwerkhuizen te bedienen mag niet meer dan 160 N bedragen;

j) De in het certificaat van onderzoek of in het communautair certificaat vermelde sleeplieren dienen door een motor te worden aangedreven;



k) Les pompes d'assèchement et les pompes de lavage du pont doivent être motorisées;

l) Les principaux appareils de commande et instruments de contrôle doivent être aménagés de façon ergonomique;

m) Les équipements nécessaires à la gouverne du bateau doivent pouvoir être commandés depuis le poste de gouverne. Si un bouton actif est prescrit pour la bonne manœuvrabilité ou pour l'essai d'arrêt, celui-ci doit également pouvoir être commandé depuis le poste de gouverne.

2° Standard S2 :

a) pour les automoteurs naviguant isolément :

Standard S1 et en outre un bouton actif pouvant être commandé depuis le poste de gouverne;

b) pour les automoteurs assurant la propulsion d'une formation à couple : Standard S1 et en outre un bouton actif pouvant être commandé depuis le poste de gouverne;

c) pour les automoteurs assurant la propulsion d'un convoi poussé composé de l'automoteur et d'un bâtiment en flèche :

Standard S1 et en outre un équipement treuils d'accouplement à fonctionnement hydraulique ou électrique. Cet équipement n'est toutefois pas exigé lorsque le bâtiment à l'avant du convoi poussé est équipé d'un bouton actif pouvant être commandé depuis le poste de gouverne de l'automoteur assurant la propulsion du convoi;

d) pour les pousseurs, assurant la propulsion d'un convoi poussé :

Standard S1 et en outre un équipement en treuils d'accouplement à fonctionnement hydraulique ou électrique. Cet équipement n'est toutefois pas exigé lorsqu'un bâtiment à l'avant du convoi poussé est équipé d'un bouton actif pouvant être commandé depuis le poste de gouverne du pousseur.

§ 2. La conformité ou la non-conformité du bateau aux prescriptions visées au § 1<sup>er</sup> est certifiée par la Commission de Visite dans le certificat de visite sous le numéro 47 ou constatée dans une attestation conforme au modèle de l'annexe III.

#### CHAPITRE V

##### *Equipage minimum des automoteurs et des pousseurs*

**Art. 17.** L'équipage minimum des automoteurs et des pousseurs est défini au tableau de l'annexe IV.

**Art. 18.** Les matelots prescrits au tableau peuvent être remplacés par des matelots légers, qui ont atteint l'âge minimum de 17 ans, sont au moins dans leur troisième année de formation et peuvent justifier d'un temps de navigation d'un an dans la navigation intérieure.

**Art. 19.** L'équipage minimum prescrit au tableau, dans le groupe 2 mode d'exploitation A1, standard S2 et dans le groupe 3, mode d'exploitation A1, standard S1, peut être réduit d'un matelot léger durant une période ininterrompue de trois mois au maximum par année civile lorsque ce matelot léger suit une formation dans une école professionnelle de bateliers.

Des périodes consécutives avec un équipage réduit doivent être séparées d'une période d'un mois au minimum.

La formation dans une école professionnelle de bateliers doit être certifiée par une attestation de ladite école qui doit se trouver à bord et dans laquelle les périodes de présence à l'école sont indiquées.

Ces dispositions ne sont pas applicables au matelot léger visé à l'article 18.

#### CHAPITRE VI. — *Equipage minimum pour les automoteurs dont la longueur est inférieure à 55 m*

**Art. 20.** § 1<sup>er</sup>. Pour les automoteurs dont la longueur est inférieure à 55 m, l'équipage minimum prescrit sur base de l'article 17 pour le mode d'exploitation A1 peut être remplacé par :

a) soit un conducteur à condition que les prescriptions suivantes soient respectées :

1° le temps de navigation maximal du bateau est de 12 heures par jour et de 50 heures par semaine;

2° la période de repos ininterrompue journalière minimale du conducteur est de 12 heures au moins pour chaque période de 24 heures, à compter de la fin de toute période de repos de 8 heures;

k) De lenspompen en de dekwaspompen dienen door een motor te worden aangedreven;

l) De voornaamste bedieningsinrichtingen en controle-instrumenten dienen ergonomisch te zijn aangebracht;

m) De inrichting nodig voor het sturen van het schip moet vanuit het stuurhuis worden bediend. Indien voor de goede bestuurbaarheid of het kop voor stilhouden een boegschroefinstallatie voorgeschreven is, moet deze eveneens vanuit het stuurhuis worden bediend.

2° Standaard S2 :

a) voor alleen varende motorschepen :

Standaard S1 en bovendien een uitrusting met een vanuit de stuurhut bedienbare boegschroefinstallatie;

b) voor motorschepen, die gekoppelde vaartuigen voortbewegen : Standaard S1 en bovendien een uitrusting met een vanuit de stuurhut bedienbare boegschroefinstallatie;

c) voor motorschepen, die een duwstel, bestaande uit het motorschip en een vaartuig ervoor, voortbewegen :

Standaard S1 en bovendien een uitrusting met hydraulisch of elektrisch aangedreven koppellieren. Deze uitrusting is echter niet vereist, als het vaartuig aan de kop van het duwstel met een boegschroefinstallatie is uitgerust, die vanuit de stuurhut van het duwende motorschip te bedienen is;

d) voor duwbotten, die een duwstel voortbewegen :

Standaard S1 en bovendien een uitrusting met hydraulisch of elektrisch aangedreven koppellieren. Deze uitrusting is echter niet vereist, als het vaartuig aan de kop van het duwstel met een boegschroefinstallatie is uitgerust, die vanuit de stuurhut van het duwende duwboot te bedienen is.

§ 2. Het voldoen of niet voldoen van het schip aan de voorschriften bedoeld in § 1 wordt door de Commissie voor Onderzoek in het certificaat van onderzoek onder nummer 47 gewaarmerkt of in een verklaring vastgelegd overeenkomstig het model van bijlage III.

#### HOOFDSTUK V

##### *Minimumbemanning van motorschepen en duwbotten*

**Art. 17.** De minimumbemanning van motorschepen en duwbotten is zoals bepaald in de tabel van bijlage IV.

**Art. 18.** De in de tabel voorgeschreven matrozen mogen door lichtmatrozen worden vervangen, die een minimum leeftijd van 17 jaar hebben bereikt, zich tenminste in het derde leerjaar bevinden en een jaar vaartijd in de binnenvaart kunnen aantonen.

**Art. 19.** De in de tabel voorgeschreven minimum bemanning in groep 2, exploitatiewijze A1, Standaard S2 en in groep 3, exploitatiewijze A1, Standaard S1 kan voor de ononderbroken duur van ten hoogste drie maanden in een kalenderjaar met een lichtmatroos, die een schippersschool bezoekt, worden verminderd.

Opeenvolgende periodes met een verminderde bemanning moeten met een periode van minimaal één maand worden onderbroken.

Het bezoek aan de schippersschool moet worden aangetoond met een verklaring van de schippersschool die zich aan boord moet bevinden, waarin de tijden van het schoolbezoek zijn aangegeven.

Deze bepalingen zijn niet van toepassing op de lichtmatroos als bedoeld in het artikel 18.

#### CHAPITRE VI. — *Minimumbemanning van motorschepen met een lengte van minder dan 55 m*

**Art. 20.** § 1. Voor motorschepen met een lengte van minder dan 55 m geldt dat de minimumbemanning die is voorgeschreven op basis van artikel 17 voor exploitatiewijze A1 kan worden vervangen door :

a) hetzij één schipper mits voldaan wordt aan de volgende voorschriften :

1° de maximale vaartijd van het schip bedraagt 12 uur per dag en 50 uur per week;

2° de minimale dagelijkse ononderbroken rusttijd van de schipper bedraagt ten minste 12 uur per tijdvak van 24 uur, gerekend vanaf het eind van elke rusttijd van tenminste 8 uur;

3° le bateau interrompt la navigation durant une période de 12 heures englobant la période de 22 h 00 à 06 h 00;

4° il existe un feu de mât de réserve pouvant être manœuvré depuis le poste de gouverne;

5° le bateau est équipé d'un tachygraphe en bon état de fonctionnement, qui a été mis en service depuis la fin de l'interruption du voyage précédent pour une durée d'au moins 8 heures consécutives;

6° le transport de matières dangereuses pour lesquelles un certificat d'agrément est exigé en vertu de l'ADNR, n'est pas autorisé;

7° dans la mesure où la longueur de l'automoteur dépasse 33 mètres, il existe une commande active d'étrave manœuvrable depuis le poste de gouverne :

8° les prescriptions pour les bateaux naviguant au radar visées à l'article 6.32 de l'annexe à l'arrêté royal du 24 septembre 2006 portant fixation du règlement général de police pour la navigation sur les eaux intérieures du Royaume, restent d'application;

9° cette exonération doit être mentionnée dans le certificat de visite ou dans l'attestation visée à l'annexe III.

b) soit un conducteur et un matelot léger ou un homme de pont, à condition que les prescriptions suivantes soient respectées :

1° si la navigation se déroule entre 22h00 et 06h00, le matelot léger ou l'homme de pont est âgé de 18 ans ou plus;

2° les prescriptions visées au point a), de 6° à 10° inclus, sont respectées.

§ 2. Les dispositions du § 1<sup>er</sup> ne s'appliquent pas sur les voies navigables ou parties de voies navigables du Royaume déterminées par les autorités compétentes pour la gestion des voies d'eau.

#### CHAPITRE VII. — *Equipage minimum des bateaux avitailleurs dont la longueur est inférieure à 35 m*

**Art. 21.** § 1<sup>er</sup>. Pour les bateaux avitailleurs dont la longueur est inférieure à 35 m, l'équipage minimum prescrit sur la base de l'article 17 pour le mode d'exploitation A 1 peut être remplacé par :

a) soit un conducteur à condition que les prescriptions suivantes soient respectées :

1° le temps de navigation maximal du bateau avec un seul et même conducteur est de 12 heures par jour et de 50 heures par semaine;

2° le bateau est équipé d'un tachygraphe en bon état de fonctionnement et continuellement en service;

3° le transport de matières dangereuses pour lesquelles une signalisation doit être portée sur base de l'article 3.14 de l'annexe à l'arrêté royal du 24 septembre 2006 portant fixation du règlement général de police pour la navigation sur les eaux intérieures du Royaume, n'est pas autorisé;

4° les prescriptions pour les bateaux naviguant au radar visées à l'article 6.32 de l'annexe à l'arrêté royal du 24 septembre 2006 portant fixation du règlement général de police pour la navigation sur les eaux intérieures du Royaume, restent d'application;

5° pendant l'avitaillement une installation technique, empêchant l'écoulement de combustible à bord doit être utilisée;

6° la distance jusqu'au lieu où l'avitaillement est effectué ne compte pas plus de 30 km, mesurée sur la voie navigable. Le lieu à partir duquel l'activité d'avitaillement est effectuée est mentionné sur le certificat de visite ou le certificat communautaire du bateau.

b) soit un conducteur et un matelot léger à condition que les prescriptions visées sous le point a), 3° soient respectées.

§ 2. Les dispositions du § 1<sup>er</sup> ne s'appliquent pas sur les voies navigables ou parties de voies navigables du Royaume déterminées par les autorités compétentes pour la gestion des voies d'eau.

3° het schip onderbreekt de vaart gedurende een periode van 12 uur waarin de periode van 22.00 uur tot 06.00 is gelegen;

4° er is een vanuit het stuurhuis bedienbaar reserve-toplicht aanwezig;

5° het schip is uitgerust met een goed functionerende tachograaf die in werking is gesteld vanaf het einde van de voorgaande ten minste 8 aaneengesloten uren durende onderbreking van de vaart;

6° vervoer van gevaarlijke stoffen waarvoor op grond van het ADNR een certificaat van goedkeuring is vereist, is niet toegestaan;

7° voor zover het motorschip een lengte heeft van meer dan 33 meter, is actieve boegsturing bedienbaar vanuit het stuurhuis aanwezig;

8° voor schepen die onder radar varen blijven de bepalingen van artikel 6.32 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 24 september 2006 houdende vaststelling van het algemeen politiereglement voor de scheepvaart op de binnenwateren van het Koninkrijk, onverkort van kracht;

9° deze vrijstelling dient in het certificaat voor onderzoek of in de verklaring als bedoeld in bijlage III vermeld te staan.

b) hetzij één schipper en een lichtmatroos of deksman mits voldaan wordt aan de volgende voorschriften :

1° indien tussen 22.00 uur en 06.00 uur wordt gevaren, is de bedoelde lichtmatroos of deksman 18 jaar of ouder;

2° de voorschriften, bedoeld in onderdeel a), onder 6° tot en met 10°, worden in acht genomen.

§ 2. De bepalingen van § 1 zijn niet van toepassing op de scheepvaartwegen of gedeelten van de scheepvaartwegen van het Koninkrijk die bepaald worden door de voor het beheer van de waterwegen bevoegde autoriteiten.

#### HOOFDSTUK VII. — *Minimumbemanning van bunkerschepen met een lengte van minder dan 35 m*

**Art. 21.** § 1. Voor bunkerschepen, met een lengte van minder dan 35 m geldt dat de minimumbemanning die is voorgeschreven op basis van artikel 17 voor exploitatiewijze A 1, kan vervangen worden door :

a) hetzij één schipper mits voldaan wordt aan de volgende voorschriften :

1° de maximale vaartijd van het schip met één en dezelfde schipper bedraagt 12 uur per dag en 50 uur per week;

2° het schip uitgerust met een goed werkende tachograaf die voortdurend in werking is gesteld;

3° het vervoer van gevaarlijke stoffen, waarvoor op grond van artikel 3.14 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 24 september 2006 houdende vaststelling van het algemeen politiereglement voor de scheepvaart op de binnenwateren van het Koninkrijk een teken moet worden gevoerd, is niet toegestaan;

4° het voor schepen die onder radar varen bepaalde in artikel 6.32 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 24 september 2006 houdende vaststelling van het algemeen politiereglement voor de scheepvaart op de binnenwateren van het Koninkrijk, blijft onverkort van kracht;

5° tijdens het bunkeren moet een technische inrichting tegen het uitstromen van brandstof aan boord worden gebruikt;

6° de afstand tot de plaats van waaruit de bunkeractiviteit worden bedreven bedraagt niet meer dan 30 km, gemeten over de vaarweg. De plaats van waaruit de bunkeractiviteit wordt bedreven staat vermeld op het certificaat van onderzoek of het communautair certificaat van het schip.

b) hetzij een schipper en een lichtmatroos, mits de voorschriften, bedoeld in onderdeel a), onder 3°, in acht worden genomen.

§ 2. De bepalingen van § 1 zijn niet van toepassing op de scheepvaartwegen of gedeelte van de scheepvaartwegen van het Koninkrijk die bepaald worden door de voor het beheer van de waterwegen bevoegde autoriteiten.

CHAPITRE VIII. — *Equipage minimum des convois rigides et assemblages rigides*

**Art. 22.** L'équipage minimum des convois rigides et autres assemblages rigides est défini au tableau de l'annexe V.

**Art. 23.** Les matelots prescrits au tableau peuvent être remplacés par des matelots légers, qui ont atteint l'âge minimum de 17 ans, sont au moins dans leur troisième année de formation et peuvent justifier d'un temps de navigation d'un an dans la navigation intérieure.

**Art. 24.** L'équipage minimum prescrit au tableau, dans le groupe 2 mode d'exploitation A1, standard S2 et dans les groupes 3, 5 et 6 mode d'exploitation A1, standard S1, peut être réduit d'un matelot léger, durant une période ininterrompue de trois mois au maximum par année civile lorsque ce matelot léger suit une formation dans une école professionnelle de bateliers.

Des périodes consécutives avec un équipage réduit doivent être séparées d'une période d'un mois au minimum.

La formation dans une école professionnelle de bateliers doit être certifiée par une attestation de ladite école qui doit se trouver à bord et dans laquelle les périodes de présence à l'école sont indiquées.

Ces dispositions ne sont pas applicables au matelot léger visé à l'article 23.

CHAPITRE IX. — *Equipage minimum des remorqueurs*

**Art. 25.** Outre le conducteur, l'équipage minimum des remorqueurs est fixé comme suit :

— Remorqueurs :

Puissance du moteur mesurée au frein :

— de 40 CV et moins : néant;

— de plus de 40 CV à 125 CV inclus : 1 mécanicien (excepté pour les remorqueurs de 40 à 60 CV lorsque ceux-ci sont affectés à un service local - non compris les travaux de dragages - et que les conducteurs sont porteurs d'une autorisation délivrée par l'ingénieur en chef-directeur des ponts et chaussées du ressort);

— de plus de 125 CV à 400 CV : 1 matelot et 1 mécanicien;

— de plus de 400 CV à 700 CV : 2 matelots et 1 mécanicien;

— de plus de 700 CV : 2 matelots et 2 mécaniciens.

L'équipage minimum des bateaux de navigation intérieure mus par une chaloupe de propulsion dont la puissance mesurée au frein est égale ou inférieure à 40 CV est celui prescrit pour un tonnage équivalent. Dans ce cas, aucun équipage minimum n'est prescrit pour la chaloupe de propulsion.

— Remorqueurs de port qui sont à la disposition des navires de mer pour l'assistance, le remorquage, le sauvetage et le renflouage : 1 mécanicien ou 1 timonier ou 1 matelot.

CHAPITRE X. — *Dérogation à l'équipement minimum prescrit à l'article 16*

**Art. 26.** Lorsque l'équipement d'un automoteur, d'un pousseur, d'un convoi rigide ou d'un autre assemblage rigide ne répond pas au Standard S1 visé à l'article 16, l'équipage minimum visé aux chapitres V et VIII doit être augmenté :

a) d'un matelot en modes d'exploitation A1 et A2, et

b) de deux matelots en mode d'exploitation B. Toutefois lorsqu'il n'est pas satisfait aux seules exigences des points i) et l) ou de l'un des points i) ou l) du Standard S1 visé à la section VIII, l'équipage doit être augmenté d'un matelot au lieu de deux dans le mode d'exploitation B.

**Art. 27.** Lorsqu'il n'est pas satisfait à une ou à plusieurs exigences de l'article 16, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, points a) à c), le matelot prescrit doit être remplacé par un matelot garde-moteur en modes d'exploitation A1 et A2 et les deux matelots prescrits doivent être remplacés par deux matelots garde-moteur en mode d'exploitation B.

HOOFDSTUK VIII. — *Minimumbemanning van hechte samenstellen en andere hechte samenstellingen*

**Art. 22.** De minimumbemanning van hechte samenstellen en andere hechte samenstellingen is zoals bepaald in de tabel van bijlage V.

**Art. 23.** De in de tabel voorgeschreven matrozen mogen door lichtmatrozen worden vervangen, die een minimum leeftijd van 17 jaar hebben bereikt, zich tenminste in het derde leerjaar bevinden en een jaar vaartijd in de binnenvaart kunnen aantonen.

**Art. 24.** De in de tabel voorgeschreven minimum bemanning in de groep 2, exploitatiewijze A1, Standaard S2 en in de groepen 3, 5 en 6 exploitatiewijze A1, Standaard S1 kan voor de ononderbroken duur van ten hoogste drie maanden in een kalenderjaar met een lichtmatroos, die een schippersschool bezoekt, worden verminderd.

Opeenvolgende periodes met een verminderde bemanning moeten met een periode van minimaal één maand worden onderbroken.

Het bezoek aan de schippersschool moet worden aangetoond met een verklaring van de schippersschool die zich aan boord moet bevinden, waarin de tijden van het schoolbezoek zijn aangegeven.

Deze bepalingen zijn niet van toepassing op de lichtmatroos bedoeld in artikel 23.

HOOFDSTUK IX. — *Minimumbemanning van sleepboten*

**Art. 25.** Benevens de schipper is de minimumbemanning van sleepboten bepaald als volgt :

— Sleepboten :

Motorvermogen gemeten aan de rem :

— van 40 P.K. en minder : geen;

— van meer dan 40 pk tot en met 125 pk : 1 machinist (behalve voor de sleepboten van 40 tot 60 pk wanneer zij voor een plaatselijke dienst gebruikt worden - baggerwerken niet inbegrepen - en de schippers houder zijn van een machtiging afgeleverd door de hoofdingenieur-directeur van bruggen en wegen van het ressort);

— van meer dan 125 pk tot 400 pk : 1 matroos en 1 machinist;

— van meer dan 400 pk tot 700 pk : 2 matrozen en 1 machinist;

— van meer dan 700 pk : 2 matrozen en 2 machinisten.

De minimumbemanning van de door een opduwer voortbewogen binnenschepen waarvan het aan de rem gemeten vermogen gelijk is aan of minder dan 40 pk, is voorgeschreven voor een gelijkwaardige tonnaat. In dit geval is voor de opduwer geen minimumbemanning voorgeschreven.

— Havensleepboten die ter beschikking zijn van zeeschepen voor het assisteren, slepen, redding en berging : 1 werktuigkundige of 1 stuurman of 1 matroos.

HOOFDSTUK X. — *Afwijking van de in artikel 16 voorgeschreven minimum uitrusting*

**Art. 26.** Wanneer de uitrusting van een motorschip, een duwboot, een hecht samenstel of een andere hechte samenstelling niet voldoet aan de Standaard S1 bedoeld in artikel 16 dient de minimum bemanning als bedoeld in de hoofdstukken V en VIII :

a) in de exploitatiewijze A1 en A2 telkens met een matroos, en

b) in de exploitatiewijze B telkens met twee matrozen, te worden verhoogd. Wordt alleen niet voldaan aan de gestelde eisen in de onderdelen i) en l) respectievelijk de onderdelen i) of l) van de Standaard S1 bedoeld in afdeling VIII dan wordt de bemanning bij exploitatiewijze B met één matroos in plaats van twee verhoogd.

**Art. 27.** Wordt niet voldaan aan één of meer gestelde eisen van artikel 16, § 1, 1<sup>o</sup>, onderdelen a) tot en met c) dan moeten in de exploitatiewijze A1 en A2 de matroos door een matroos-motordrijver en in de exploitatiewijze B de twee matrozen door twee matrozen-motordrijver worden vervangen.

CHAPITRE XI. — *Equipage minimum des autres bâtiments et dérogations*

**Art. 28.** Le Ministre peut, après avis de la Commission de Visite, définir pour les bâtiments qui ne sont pas visés par les chapitres V à IX inclus l'équipage qui doit se trouver à bord en cours de navigation, d'après leurs dimensions, mode de construction, leur aménagement et affectation.

Il peut également, exceptionnellement, après avis de la Commission de Visite, accorder certaines dérogations temporaires.

Il peut en outre, s'il le juge nécessaire en vue d'assurer la sécurité, définir un équipage minimum plus élevé, après avis de la Commission de Visite.

CHAPITRE XII. — *Dispositions transitoires et finales*

**Art. 29.** § 1<sup>er</sup>. Jusqu'au 1<sup>er</sup> juillet 2008, les membres d'équipage qui ne disposent pas d'un certificat médical visé à l'article 9 et d'un livret de service visé à l'article 10, peuvent être considérés comme faisant partie de l'équipage minimum pour l'application des chapitres V à IX inclus, s'ils répondent aux qualifications suivantes :

a) pour le matelot : être âgé de 17 ans au moins et avoir pratiqué pendant deux années calendrier au moins, la navigation intérieure comme membre d'un équipage de pont;

b) pour le matelot garde-moteur : être âgé de 18 ans au moins, avoir pratiqué pendant deux années calendrier au moins, la navigation intérieure comme membre d'un équipage de pont et posséder des connaissances de base en matière de moteurs;

c) pour le maître-matelot : être âgé de 19 ans au moins et avoir pratiqué pendant trois années calendrier au moins, la navigation intérieure comme membre d'un équipage de pont;

d) pour le timonier : être âgé de 21 ans au moins et avoir pratiqué pendant quatre années calendrier au moins la navigation intérieure comme membre d'un équipage de pont.

§ 2. La preuve de l'expérience comme membre d'un équipage de pont doit être apportée par une déclaration de l'employeur et une attestation d'inscription auprès du service de sécurité sociale pour la navigation intérieure portant sur la même période.

§ 3. Les membres d'équipage visé au § 1<sup>er</sup> peuvent, jusqu'au 1<sup>er</sup> juillet 2008, obtenir un livret de service mentionnant la qualification visée à l'article 8, sur présentation des pièces justificatives visées au § 2 et s'ils disposent d'un certificat médical comme mentionné à l'article 9.

**Art. 30.** Le chapitre X du présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2008.

**Art. 31.** L'article 5 de l'arrêté royal du 15 octobre 1935 portant règlement général des voies navigables du Royaume, modifié par l'arrêté du Régent du 6 juillet 1948 et par les arrêtés royaux des 25 mars 1964, 15 septembre 1978, 3 octobre 1986, 19 décembre 1986, 28 mars 1988 et 8 novembre 1998, est abrogé.

**Art. 32.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2007.

**Art. 33.** Notre Ministre qui a le Transport dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 mars 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Mobilité,  
R. LANDUYT

HOOFDSTUK XI. — *Minimumbemanning van overige vaartuigen en afwijkingen*

**Art. 28.** De Minister kan, na advies van de Commissie voor Onderzoek, voor de vaartuigen waarop de hoofdstukken V tot en met IX niet van toepassing zijn, vaststellen welke bemanning zich tijdens de vaart aan boord moet bevinden, naargelang hun afmetingen, bouwwijze, inrichting en bestemming.

Hij kan eveneens bij uitzondering, na advies van de Commissie voor Onderzoek, zekere tijdelijke afwijkingen toestaan.

Daarenboven kan hij, indien hij dit nodig acht om de veiligheid te verzekeren, een hogere minimumbemanning vaststellen, na advies van de Commissie voor Onderzoek.

HOOFDSTUK XII. — *Overgangs- en slotbepalingen*

**Art. 29.** § 1. Tot 1 juli 2008 kunnen bemanningsleden die niet beschikken over een medische verklaring zoals bedoeld in artikel 9 en een dienstboekje zoals bedoeld in artikel 10, beschouwd worden als leden van de minimumbemanning voor toepassing van hoofdstukken V tot en met IX, mits zij voldoen aan volgende bekwaamheids-eisen :

a) voor de matroos : ten minste 17 jaar zijn en minstens twee kalenderjaren als lid van een dekbemanning de binnenvaart hebben beoefend;

b) voor de matroos-motordrijver : ten minste 18 jaar zijn, minstens twee kalenderjaren als lid van een dekbemanning de binnenvaart hebben beoefend en elementaire kennis op het gebied van motoren bezitten;

c) voor de volmatroos : ten minste 19 jaar zijn en minstens drie kalenderjaren als lid van een dekbemanning de binnenvaart hebben beoefend;

d) voor de stuurman : ten minste 21 jaar zijn en minstens vier kalenderjaren als lid van een dekbemanning de binnenvaart hebben beoefend.

§ 2. Het bewijs van de ervaring als lid van een dekbemanning dient te worden geleverd door middel van een verklaring van de werkgever en een op dezelfde periode betrekking hebbend attest van inschrijving bij de dienst maatschappelijke zekerheid voor de binnenvaart.

§ 3. De in § 1 bedoelde bemanningsleden kunnen tot 1 juli 2008 een dienstboekje bekomen met vermelding van de bekwaamheid bedoeld in artikel 8, mits voorlegging van de in § 2 bedoelde bewijsstukken en mits ze beschikken over een medische verklaring zoals bedoeld in artikel 9.

**Art. 30.** Hoofdstuk X van dit besluit treedt in werking op 1 juli 2008.

**Art. 31.** Artikel 5 van het koninklijk besluit van 15 oktober 1935 houdende algemeen reglement der scheepvaartwegen van het Koninkrijk, zoals gewijzigd bij het besluit van de Regent van 6 juli 1948 en bij de koninklijke besluiten van 25 maart 1964, 15 september 1978, 3 oktober 1986, 19 december 1986, 28 maart 1988 en 8 november 1998, wordt opgeheven.

**Art. 32.** Dit besluit treedt in werking op 1 juli 2007.

**Art. 33.** Onze Minister bevoegd voor het Vervoer is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 maart 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Mobiliteit,  
R. LANDUYT



- 2 -

ANNEXE I

MODÈLE DE LIVRET DE SERVICE

BIJLAGE I

MODEL VAN DIENSTBOEKJE

**Livret de service**

Indications et directives relatives à la tenue du livret  
de service : voir pages 59 à 61.

Hinweise und Anweisungen zur Führung des  
Schiffdienstbuches auf den Seiten 62 bis 64.

**Schiffdienstbuch**

Aanwijzingen en instructies voor het bijhouden van  
het dienstboekje: zie pagina's 65 tot en met 67.

**Dienstboekje**

**A-00735**

**A-00735**

- 3 -

### Livret de service/Schifferdienstbuch/ Dienstboekje délivré par/ausgesteld durch/afgegeven door:

**Titulaire/Inhaber** (in ganzen Buch wird sowohl die weibliche und die männliche Form gemeint)/**Houder** (in het gehele dienstboekje wordt zowel de vrouwelijke als de mannelijke vorm bedoeld)

Nom/Name/Naam: \_\_\_\_\_  
 Prénom(s)/Voorname(n)/Voornaam(en): \_\_\_\_\_  
 Né le/Geboren am/Geboren op: \_\_\_\_\_  
 Né à/Geboren in: \_\_\_\_\_  
 Nationalité/Staatsangehörigkeit/Nationaliteit: \_\_\_\_\_

Le titulaire du présent livret de service a justifié son identité au moyen / Der Inhaber dieses Dienstbuches hat sich ausgewiesen / De houder van dit dienstboekje heeft zich gevestigd met:

- d'un passeport / durch einen Reisepaß / een paspoort
- d'une carte nationale d'identité / durch eine Identitätskarte, einen Personalausweis / een identiteitskaart/een legitimatiebewijs
- du document cité ci-dessous, avec sa traduction officielle / durch das nachfolgend genannte Dokument mit amtlicher Übersetzung / het hierna aangehaalde document met officiële vertaling:

Désignation du document  
 Bezeichnung des Dokumentes: \_\_\_\_\_  
 Aanduiding van het document  
 N° du document  
 Nummer des Dokumentes: \_\_\_\_\_  
 Nummer van het document  
 Document délivré par  
 Dokument ausgestellt durch: \_\_\_\_\_  
 Document afgegeven door: \_\_\_\_\_

**Lieu, date, cachet et signature de l'autorité de délivrance du livret de service/ Ort, Datum, Stempel und Unterschrift der ausstellenden Behörde/ Plaats, datum, stempel en handtekening van de autoriteit die het afgeeft**

A-00735

- 4 -

Livrets de service antérieurs et adresse du titulaire/Vorangehende Schifferdienstbücher und Anschrift des Inhabers/Reeds eerder afgegeven dienstboekjes en adressen van de houder:

Le premier Livret de service portant le/Das erste Schifferdienstbuch mit der/Het eerste dienstboekje met het  
 N°/Nummer/nummer: \_\_\_\_\_  
 a été délivré par/wurde ausgestellt durch/werd afgegeven door: \_\_\_\_\_

Adresse du titulaire du présent livret de service (Inscrire ici les changements d'adresse)/Anschrift des Inhabers dieses Dienstbuches (Adreänderungen sind hier einzutragen)/Adres van de houder van dit dienstboekje (Adreswijzigingen moeten hier worden ingevuld)

le (date)  
 am(Datum)/op (datum): \_\_\_\_\_

Le précédent Livret de service portant le/Das unmittelbar voran-gehende Schifferdienstbuch mit der/Het hieraan voorafgaande dienstboekje met het

N°/Nummer/nummer: \_\_\_\_\_  
 a été délivré par/wurde ausgestellt durch/werd afgegeven door: \_\_\_\_\_

Observations de l'autorité (par exemple indications relatives à un livret de remplacement)/Vermerk der Behörde (z.B. Hinweise auf ein Ersatzdienstbuch)/Ambts-halve aantekeningen (Bijv. Verwijzing naar een vervangend dienstboekje)

le (date)  
 am(Datum)/op (datum): \_\_\_\_\_

A-00735

-5-

Qualification du titulaire conformément à l'article 23.02 du Règlement de visite des bateaux du Rhin/Befähigung des Inhabers nach § 23.02 der Rheinschiffsuntersuchungsordnung/Bekwaamheid van de houder als bedoeld in artikel 23.02 van het Reglement onderzoek schepen op de Rijn

**Qualification/als:** \_\_\_\_\_  
à compter du (date) \_\_\_\_\_  
ab dem (Datum): \_\_\_\_\_  
vanaf (datum) \_\_\_\_\_  
Cachet, date et signature de l'autorité/Stempel, Datum und Unterschrift der Behörde/Stempel, datum en onder-tekening door de autoriteit:

**Qualification/als:** \_\_\_\_\_  
à compter du (date) \_\_\_\_\_  
ab dem (Datum): \_\_\_\_\_  
vanaf (datum) \_\_\_\_\_  
Cachet, date et signature de l'autorité/Stempel, Datum und Unterschrift der Behörde/Stempel, datum en onder-tekening door de autoriteit:

**Qualification/als:** \_\_\_\_\_  
à compter du (date) \_\_\_\_\_  
ab dem (Datum): \_\_\_\_\_  
vanaf (datum) \_\_\_\_\_  
Cachet, date et signature de l'autorité/Stempel, Datum und Unterschrift der Behörde/Stempel, datum en onder-tekening door de autoriteit:

-6-

Qualification du titulaire conformément aux dispositions en vigueur hors du Rhin/Befähigung des Inhabers nach Bestimmungen außerhalb des Rheins/Bekwaamheid van de houder als bedoeld in de voorschriften van kracht buiten de Rijn

**Qualification/als:** \_\_\_\_\_  
Conformément aux dispositions du/Nach den Bestimmungen von/Over-eenkomstig de voorschriften van: \_\_\_\_\_  
à compter du (date) \_\_\_\_\_  
ab dem (Datum): \_\_\_\_\_  
vanaf (datum) \_\_\_\_\_  
Cachet, date et signature de l'autorité/Stempel, Datum und Unterschrift der Behörde/Stempel, datum en onder-tekening door de autoriteit:

**Qualification/als:** \_\_\_\_\_  
à compter du (date) \_\_\_\_\_  
ab dem (Datum): \_\_\_\_\_  
vanaf (datum) \_\_\_\_\_  
Cachet, date et signature de l'autorité/Stempel, Datum und Unterschrift der Behörde/Stempel, datum en onder-tekening door de autoriteit:

**Qualification/als:** \_\_\_\_\_  
Conformément aux dispositions du/Nach den Bestimmungen von/Over-eenkomstig de voorschriften van: \_\_\_\_\_

**Qualification/als:** \_\_\_\_\_  
à compter du (date) \_\_\_\_\_  
ab dem (Datum): \_\_\_\_\_  
vanaf (datum) \_\_\_\_\_  
Cachet, date et signature de l'autorité/Stempel, Datum und Unterschrift der Behörde/Stempel, datum en onder-tekening door de autoriteit:

A-00735

A-00735

- 7 -

Attestation de l'aptitude conformément aux dispositions du Règlement des patentes du Rhin/Nachweis der Tauglichkeit nach den Bestimmungen der Rheinpatentverordnung/Bewijs van lichamelijke en geestelijke geschiktheid als bedoeld in het Reglement Rijnpatenten

Le titulaire du présent livret de service est qualifié sur la base du certificat médical visé à l'annexe B2 du Règlement des patentes du Rhin/Der Inhaber dieses Schifferdienstbuches ist aufgrund des ärztlichen Zeugnisses nach Anlage B2 der Rheinpatentverordnung/De houder van dit dienstboekje is op grond van de medische verklaring als bedoeld in de bijlage B2 van het Reglement Rijnpatenten

délivré par \_\_\_\_\_  
 ausgestellt durch: \_\_\_\_\_  
 afgegeven door \_\_\_\_\_  
 délivré le \_\_\_\_\_  
 ausgestellt am: \_\_\_\_\_  
 afgegeven op \_\_\_\_\_

- apte/tauglich/geschikt  
 aptitude restreinte/ingeschränkt tauglich/beperkt geschikt

assortie de la/des condition(s) suivantes/mit der/den folgenden Auflage(n)/  
 onder de volgende voorwaarde(n): \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

Durée de validité/Befristung/Voor de termijn van: \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

Lieu, date, cachet et signature de l'autorité de délivrance  
 Ort, Datum, Stempel und Unterschrift der ausstellenden Behörde  
 Plaats, datum, stempel en handtekening van de autoriteit die het afgeeft

A-00735

- 8 -

Attestation de l'aptitude conformément aux dispositions du Règlement des patentes du Rhin/Nachweis der Tauglichkeit nach den Bestimmungen der Rheinpatentverordnung/Bewijs van lichamelijke en geestelijke geschiktheid als bedoeld in het Reglement Rijnpatenten

Le titulaire du présent livret de service est qualifié sur la base du certificat médical visé à l'annexe B2 du Règlement des patentes du Rhin/Der Inhaber dieses Schifferdienstbuches ist aufgrund des ärztlichen Zeugnisses nach Anlage B2 der Rheinpatentverordnung/De houder van dit dienstboekje is op grond van de medische verklaring als bedoeld in de bijlage B2 van het Reglement Rijnpatenten

délivré par \_\_\_\_\_  
 ausgestellt durch: \_\_\_\_\_  
 afgegeven door \_\_\_\_\_  
 délivré le \_\_\_\_\_  
 ausgestellt am: \_\_\_\_\_  
 afgegeven op \_\_\_\_\_

- apte/tauglich/geschikt  
 aptitude restreinte/ingeschränkt tauglich/beperkt geschikt

assortie de la/des condition(s) suivantes/mit der/den folgenden Auflage(n)/  
 onder de volgende voorwaarde(n): \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

Durée de validité/Befristung/Voor de termijn van: \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

Lieu, date, cachet et signature de l'autorité de délivrance  
 Ort, Datum, Stempel und Unterschrift der ausstellenden Behörde  
 Plaats, datum, stempel en handtekening van de autoriteit die het afgeeft

A-00735



- 10 -

- 9 -

**Temps de navigation à bord, nom du bateau/Dienstzeit an Bord,  
 Schiffsname/Diensttijd aan boord, scheepsnaam:** UNTERWALDEN

n° officiel du bateau/Amtliche Schiffsnummer/Officieel scheepsnummer: 7000281

Type de bateau/Schiffsart/Scheepstype: TMS

Pavillon/Flagge/Vlag: CH

Longueur du bateau en/Schiffslänge in/Scheepslengte in **m**<sup>3</sup>, nombre de passagers/Anzahl  
 Fahrgäste/aantal passagiers <sup>3</sup> 105 m

Propriétaire (nom, adresse)/Eigner (Name, Anschrift)/Naam en adres van de eigenaar: \_\_\_\_\_

TSAG, Hauptstrasse 55, CH-4127 Riehen, Basel-Stadt

Prise de fonction du titulaire en tant que/Dienstantritt des Inhabers als/Houder in dienst getreden als:  
Steuermann.

Prise de fonction le (date)/Dienstantritt am(Datum)/Aanvang diensttijd (datum): 22.10.1995

Jusqu'au (Date)/Dienstende am (Datum)/Einde diensttijd (datum): 22.11.1996

Conducteur (nom, adresse)/Schiffsführer (Name/Anschrift)/Schipper (Naam en adres): \_\_\_\_\_

K. Huber, Rheinstrasse 55, D-76497 Wintersdorf

Lieu, date et signature du conducteur/Ort, Datum und Unterschrift des Schiffsführers/Plaats, datum  
 en handtekening van de schipper: Rotterdam, 20.11.1996

K. Huber

---

**Temps de navigation à bord, nom du bateau/Dienstzeit an Bord,  
 Schiffsname/Diensttijd aan boord, scheepsnaam:** \_\_\_\_\_

n° officiel du bateau/Amtliche Schiffsnummer/Officieel scheepsnummer: \_\_\_\_\_

Type de bateau/Schiffsart/Scheepstype: \_\_\_\_\_

Pavillon/Flagge/Vlag: \_\_\_\_\_

Longueur du bateau en/Schiffslänge in/Scheepslengte in **m**<sup>3</sup>, nombre de passagers/Anzahl  
 Fahrgäste/aantal passagiers <sup>3</sup> \_\_\_\_\_

Propriétaire (nom, adresse)/Eigner (Name, Anschrift)/Naam en adres van de eigenaar: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Prise de fonction du titulaire en tant que/Dienstantritt des Inhabers als/Houder in dienst getreden als: \_\_\_\_\_

Prise de fonction le (date)/Dienstantritt am(Datum)/Aanvang diensttijd (datum): \_\_\_\_\_

Jusqu'au (Date)/Dienstende am (Datum)/Einde diensttijd (datum): \_\_\_\_\_

Conducteur (nom, adresse)/Schiffsführer (Name/Anschrift)/Schipper (Naam en adres): \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Lieu, date et signature du conducteur/Ort, Datum und Unterschrift des Schiffsführers/Plaats, datum en hand-  
 tekening van de schipper: \_\_\_\_\_

Pages 10 à 26 comme page 9

Seiten 10 bis 26 wie Seite 9

Pagina's 10 tot en met 26 zoals pagina 9

A-00735

A-00735

- 27 -

### Temps de navigation et secteurs parcourus au cours de l'année

#### Fahrzeiten und Streckenfahrten im Jahr/Vaartijd en scheepsreizen in het jaar: .....

Les temps de navigation doivent coïncider avec les inscriptions portées dans le livre de bord / Die Anzahl der Fahrtage muß mit denjenigen im Bordbuch übereinstimmen! / Het aantal vaardagen moet overeenkomen met het aantal vaardagen in het vaartijdenboek!

Nom du bateau ou n° d'immatriculation du bateau	Voyage de (p.k.)	Via	à (p.k.)	Début du voyage (Date)	Journées d'inter-ruption	Fin du voyage (Date)	Nombre de jours de voyage sur le Rhin	Nombre de jours de voyage hors du Rhin	Total des jours de voyage	Signature du conducteur
Schiffsname oder amtliche Schiffsnummer	Reise von (km)	via	nach (km)	Reisebeginn (Datum)	Unterbrechungs-tage	Reisende (Datum)	Anzahl Fahrtage auf dem Rhein	Anzahl Fahrtage außerhalb des Rheins	Gesamtanzahl Fahrtage	Unterschrift des Schiffsführers
Scheepsnaam of officieel scheepsnummer	Reis van (kmr)	via	naar (kmr)	Begin van de reis (datum)	Dagen van onderbreking	Einde van de reis (datum)	Aantal vaardagen op de Rijn	Aantal vaardagen buiten de Rijn	Totaal aantal vaardagen	Handtekening van de schipper
A	B	C	D	E	F	G	H	I		
1										
2										
3										

Inscription de l'autorité : Total des jours de voyage pris en compte sur cette page  
 Behördenantrag: Gesamtanzahl der anrechenbaren Anzahl Fahrtage auf dieser Seite  
 In te vullen door de autoriteit: Totaal van de toe te rekenen vaardagen op deze bladzijde

#### Visa de contrôle de l'autorité/Kontrollvermerk der Behörde/Controle waarmede van de autoriteit

document complet  oui  non  douteux levés par la présentation (d'extraits) du Livre de bord  Signature et cachet de l'autorité/  
 vollständig ausgefüllt  ja  nein  Zweifel ausgeräumt durch (auszugsweise) Vorlage des Bordbuchs  Unterschrift und Stempel  
 volledig ingevuld  ja  nein  twijfel weggenomen door het overleggen van een (uitreksel) van het vaartijdenboek  der Behörde/  
 douteux à la/aux ligne(s)  douteux levés par la présentation de tout autre justificatif approprié  Ondertekening en stempel van de autoriteit  
 Zweifel bei Zeile(n)  Zweifel ausgeräumt durch anderen geeigneten Beleg  Zweifel weggenommen durch andere offizielle oorkonden

Sur les pages suivantes de 28 à 58 les titres des colonnes A à I ne sont plus reproduits. Auf den folgenden Seiten 28 bis 58 sind die Titel der Spalten A bis I nicht mehr ausgedruckt.  
 Op de volgende pagina's 28 t/m 58 zijn de opschriften van de kolommen A tot I niet afgedrukt.

# A-00735

- 28 -

**Temps de navigation et secteurs parcourus au cours de l'année**

**Fahrzeiten und Streckenfahrten im Jahr/Vaartijd en scheepstreken in het jaar:** 1995/96.....

Les temps de navigation doivent coïncider avec les inscriptions portées dans le livre de bord / Die Anzahl der Fahrträge muß mit denjenigen im Bordbuch übereinstimmen / Het aantal vaardagen moet overeenkomen met het aantal vaardagen in het vaartijdenboek!

A	B	C	D	E	F	G	H	I
1 7000281	Rotterdam Mainz Wien	22.11.95	11	17.12.95	5	10	15	Unterschrift Huber
2 7000281	Wien Mainz Basel	20.12..95	4	04.01.96	2	10	12	Handtekening Huber
3 7000281	Basel Rotterdam	06.01.96	0	10.01.96	5	0	5	Signature Huber
4 7000281	Rotterdam Antwerpen Basel	13.01.96	1	23.01.96	9	1	10	Unterschrift Huber
5 7000281	Basel Antwerpen	25.01.96	0	29.01.96	5	0	5	Unterschrift Huber
6 7000281	Antwerpen Basel	01.02.96	0	07.02.96	6	1	7	Unterschrift Huber
7 7000281	Basel Mainz Bratislava	09.02.96	5	22.02.96	3	6	9	Unterschrift Huber
8 7000281	Bratislava Regensburg	27.02.96	0	02.03.96	0	5	5	Unterschrift Huber
9 7000281	Regensburg Mainz Rotterdam	03.03.96	0	09.03.96	3	4	7	Unterschrift Huber
10 7000281	Rotterdam Basel	12.03.96	0	17.03.96	6	0	6	Unterschrift Huber
Inscription de l'autorité : Total des jours de voyage pris en compte sur cette page/ Behördenantrag: Gesamtanzahl der anrechenbaren Anzahl Fahrträge auf dieser Seite/ In te vullen door de autoriteit: Totaal van de toe te rekenen vaardagen op deze bladzijde						44		81

**Visa de contrôle de l'autorité/Kontrollvermerk der Behörde/Controle waarmede van de autoriteit**

document complet  oui  non  ja  nein  Zweifel ausgeräumt durch (auszugsweise) Vorlage des Bordbuches  Zweifel ausgeräumt durch anderen geeigneten Beleg  
 vollständig ausgefüllt  ja  nein  Zweifel ausgeräumt durch anderen geeigneten Beleg  
 volledig ingevuld  ja  nein  Zweifel weggenomen door het overleggen van een (uittreksel) van het vaartijdenboek  
 doutes à la/aux ligne(s)  doutes levés par la présentation de tout autre justificatif approprié  
 Zweifel bei Zeile(n)  Zweifel weggenommen durch andere offizielle oorkonden  
 twijfel bij de regels  twijfel weggenomen door andere officiële oorkonden

Signature et cachet de l'autorité/  
Unterschrift und Stempel  
der Behörde/  
Ondertekening en stempel van de autoriteit

**A-00735**

- 29 -

**Temps de navigation et secteurs parcourus au cours de l'année**  
**Fahrzeiten und Streckenfahrten im Jahr/Vaartijd en scheepstreizen in het jaar:**  
 Les temps de navigation doivent coïncider avec les inscriptions portées dans le livre de bord! / Die Anzahl der Fahrtage muß mit denjenigen im Bordbuch übereinstimmen! / Het aantal vaardagen moet overeenkomen met het aantal vaardagen in het vaartijdenboek!

A	B	C	D	E	F	G	H	I
1								
2								
3								
4								
5								
6								
7								
8								
9								
10								

Inscription de l'autorité : Total des jours de voyage pris en compte sur cette page/  
 Behördeneintrag: Gesamtanzahl der anrechenbaren Anzahl Fahrtage auf dieser Seite/  
 In te vullen door de autoriteit: Totaal van de te rekenen vaardagen op deze bladzijde

**Visa de contrôle de l'autorité/Kontrollvermerk der Behörde/Controlé waarmede van de autoriteit**

**Présenté le (date)/Vorgelegt am (Datum)/Overgelegd op (datum)** \_\_\_\_\_  
 document complet  oui  non  doutes levés par la présentation (d'extraits) du Livre de bord  Signature et cachet de l'autorité/  
 vollständig ausgefüllt  ja  nein  Zweifel ausgeräumt durch (auszugsweise) Vorlage des Bordbuches  Unterschrift und Stempel  
 volledig ingevuld  ja  neen  twijfel weggenomen door het overleggen van een (uitreksel) van het vaartijdenboek  der Behörde/  
 doutes à la/aux ligne(s) \_\_\_\_\_  doutes levés par la présentation de tout autre justificatif approprié  Ondertekening en stempel van de autoriteit  
 Zweifel bei Zeile(n) \_\_\_\_\_  Zweifel ausgeräumt durch andere geeigneten Beleg  twijfel weggenomen door andere officiële oorkonden

**A-00735**



## Indications et directives relatives à la tenue du Livret de service

### A) Indications

Suite au nouveau Règlement des patentes du Rhin du 01.01.1998, une mise à jour du Livret de service a été nécessaire. Le mode de calcul des temps de navigation pris en compte a été modifié. Ils sont inscrits sur les pages "temps de navigation et secteurs parcourus". Comme le précédent, le nouveau Livret de service comporte d'une part des indications d'ordre général, telles que les certificats médicaux et la qualification du titulaire conformément à l'article 23.02 du Règlement de visite des bateaux du Rhin ou à d'autres prescriptions et d'autre part des indications spécifiques relatives aux voyages effectués.

Le Livret de service est un document officiel au sens de l'article 1.10 du Règlement de police pour la navigation du Rhin. L'inscription d'indications erronées ou non conformes est passible de sanctions; en tout état de cause il s'agit d'infractions. L'autorité compétente est responsable des indications d'ordre général (pages 3 à 8). Le Livret de service est uniquement valable lorsqu'il porte les inscriptions officielles à la page 3. Le Livret de service n'est pas valable en l'absence de ces inscriptions officielles.

Pages 30 à 58 comme page 29

Seiten 30 bis 58 wie Seite 29

Pagina's 30 tot en met 58 zoals pagina 29

#### Qui a besoin d'un Livret de service?

Chaque membre de l'équipage doit être en mesure de justifier sa qualification et son aptitude à l'aide d'un Livret de service établi à son nom. Il est également nécessaire aux personnes souhaitant obtenir une patente afin qu'ils puissent justifier des temps de navigation et des secteurs parcourus sur le Rhin et sur d'autres voies d'eau. Les membres de l'équipage qui sont titulaires d'une patente du Rhin ne sont pas tenus de continuer à tenir un Livret de service. Le titulaire d'une patente ou d'un autre certificat d'aptitude nécessite un Livret de service uniquement pour y inscrire les secteurs parcourus lorsque sa patente ou son certificat d'aptitude n'est pas valable sur ces secteurs et qu'il souhaite obtenir le document correspondant.

#### Quelles sont les obligations du titulaire du Livret de service?

Le titulaire du Livret de service est la personne au nom de laquelle le Livret de service a été établi.

Le Livret de service doit être remis au conducteur lors de la première prise de service et doit être présenté à l'autorité compétente au moins une fois tous les 12 mois à compter de la date à laquelle il a été établi, afin qu'elle y inscrive le visa de contrôle. Il est dans l'intérêt du titulaire de veiller à ce que les indications portées dans le Livret de service par le conducteur soient exactes et complètes.

A-00735

A-00735

- 60 -

Il est également dans son intérêt de faciliter le contrôle du Livret de service par l'autorité compétente en présentant les documents appropriés. Si l'autorité compétente constate que pour certains voyages les indications portées dans le livret de service sont incomplètes ou qu'elles donnent lieu à des doutes qui persistent au terme de la vérification, les voyages concernés ne peuvent être pris en compte lors du calcul du temps de navigation ou pour la justification de secteurs parcourus.

#### Quelles sont les obligations du conducteur?

Il doit porter dans le Livret de service les inscriptions relatives à sa propre personne, il doit y inscrire régulièrement les temps de navigation et les secteurs parcourus et il doit conserver le Livret de service en lieu sûr jusqu'à la fin du service ou jusqu'au terme du contrat de travail ou de tout autre arrangement. A la demande du titulaire, le Livret de service doit être remis à ce dernier sans délai et à tout moment.

Des précisions relatives à la manière de tenir un Livret de service figurent dans les instructions ci-dessous.

#### Quelles sont les obligations de l'autorité compétente?

Elle est dans l'obligation, mais aussi en droit, de contrôler les Livrets de service présentés et d'y apposer le visa de contrôle correspondant à ses conclusions. A cet effet, elle est en droit de demander également la présentation de livres de bord, complets ou par extraits, ou d'autres justificatifs appropriés.

### B) Instructions relatives à la tenue du Livret de service

#### 1. Généralités

- 1.1 Le conducteur est tenu de porter régulièrement les inscriptions dans le Livret de service.
- 1.2 Les inscriptions relatives au voyage précédent doivent être portées dans le Livret de service avant le début du voyage suivant.
- 1.3 Les inscriptions figurant dans le Livret de service doivent coïncider avec celles portées dans le livre de bord.
- 1.4 180 jours de voyage effectif en navigation intérieure comptent pour un an de navigation. Sur une période de 365 jours consécutifs, 180 jours au maximum peuvent être pris en compte.

#### 2. "Temps de navigation à bord" (p. 9 et suivantes)

- 2.1 Il convient de remplir une nouvelle rubrique "Temps de navigation à bord, nom du bateau" lorsque le titulaire du Livret de service
  - commence son service à bord
  - ou
  - change de fonction à bord du même bateau.

- 61 -

2.2 Le "Début de service" désigne le jour où le titulaire du Livret de service commence son activité à bord. La "Fin du service" désigne le jour où le titulaire du Livret de service cesse son activité à bord.

#### 3. "Temps de navigation et secteurs parcourus au cours de l'année ..." (p. 27 et suivantes)

Ne pas utiliser la page 27. Commencer page 29.

3.1 Les différents voyages doivent être inscrits en vue de leur prise en compte pour le calcul des temps de navigation et pour la justification des secteurs parcourus. Sous B "Voyage de ....." doit être inscrit le lieu de départ et sous "à ..." le lieu de destination le plus à l'aval ou le plus à l'amont (destination finale). Il est possible d'indiquer le p.k. pour plus de précision. Une inscription sous "via ...." n'est nécessaire que si le bateau s'engage dans une autre voie d'eau ou revient d'une autre voie d'eau.

3.2 En dérogation aux points 1.3 et 3.1, une inscription mensuelle comprenant les secteurs parcourus, le nombre de voyages effectués (à partir du lieu de départ) et la durée totale de navigation est suffisante en cas de service régulier à bord d'un bâtiment sur une courte distance (par exemple dix voyages identiques effectués à la suite) ou s'il s'agit de navettes (par exemple des excursions journalières pour le transport de passagers par la navigation locale, trafic de chantier).

#### 3.3 Sous

- C = "Début du voyage" doit être inscrit le jour du départ du lieu de départ,
- D = "Journées d'interruption" doit être mentionné le nombre de jours pendant lesquels le bateau n'a pas poursuivi son voyage. En cas de voyage effectué sans interruption, inscrite "0 (zéro)",
- E = "Fin du voyage" doit être inscrit le jour d'arrivée sur le lieu de destination,
- F = "Nombre de jours de voyage sur le Rhin" doit uniquement être inscrit le nombre de jours de voyage effectués sur le Rhin,
- G = "Nombre de jours de voyage hors du Rhin" doit être inscrit le nombre de jours de voyage effectués hors du Rhin,
- H = "Total des jours de voyage" doit être mentionné le nombre de jours écoulés du "Début du voyage" (C) à la "Fin du voyage" (E), après déduction des "Journées d'interruption" (D).
- 3.4 A chaque changement de bateau il convient de commencer une nouvelle ligne.
- 3.5 La correspondance avec les inscriptions portées dans le livre de bord (voir point 1.3) est avérée si les indications, pour l'intégralité du voyage du jour et lieu de départ au jour et lieu d'arrivée concordent et si la rubrique "Journées d'interruption" (D) est inscrit le total des jours d'interruption du voyage (par exemple chargement, déchargement, attente) figurant dans le livre de bord.
- 3.6 Sur la page "Temps de navigation et secteurs parcourus", la ligne "Inscription de l'autorité : total des jours de voyage pris en compte sur cette page" est complétée par l'autorité compétente.

3.7

A-00735

A-00735

- 62 -

## Schifferdienstbuch - Hinweise und Anweisungen zur Führung

### A) Hinweise

Durch die neue Rheinpatentverordnung vom 01.01.1998 ist eine Überarbeitung des Schifferdienstbuches erforderlich geworden. Das Verfahren für die Berechnung der anrechenbaren Zeiten wurde geändert. Sie werden auf den Seiten "Fahrzeiten und Streckenfahrten" eingetragen. Das Schifferdienstbuch enthält nach wie vor einerseits allgemeine Angaben, wie die ärztlichen Atteste und die Befähigung des Inhabers nach § 23.02 der Rheinschiffsuntersuchungsordnung oder nach anderen Vorschriften, andererseits spezifische Angaben über die ausgeführten Reisen.

Das Schifferdienstbuch ist ein Dokument nach § 1.10 der Rheinschiffahrtspolizei-verordnung. Falsche oder nicht ordnungsgemäße Eintragungen können strafbar sein; zumindest handelt es sich um Ordnungswidrigkeiten. Verantwortlich für die Eintragungen der allgemeinen Angaben im Schifferdienstbuch (S. 3 bis 8) ist die zuständige Behörde. Das Schifferdienstbuch ist nur mit den amtlichen Eintragungen auf Seite 3 gültig. Ein Schifferdienstbuch ohne diese amtlichen Eintragungen ist ungültig.

### Wer benötigt ein Schifferdienstbuch?

Jedes Besatzungsmitglied muß zum jederzeitigen Nachweis seiner Qualifikation und Tauglichkeit ein auf seine Person ausgestelltes Schifferdienstbuch haben. Es dient bei Personen, die ein Patent erwerben wollen, auch zum Nachweis der Fahrzeiten und Streckenfahrten auf dem Rhein und auf anderen Wasserstraßen. Mitglieder der Besatzung mit Rheinpatent brauchen das Schifferdienstbuch nicht zu führen. Der Inhaber eines Rheinpatentes oder eines anderen Befähigungszeugnisses benötigt ein Schifferdienstbuch nur zur Eintragung der Streckenfahrten, wenn sein Patent oder Befähigungszeugnis für diese Strecken nicht gilt und er es erwerben möchte.

### Welche Pflichten hat der Inhaber eines Schifferdienstbuches?

Inhaber des Schifferdienstbuches ist die Person, auf welche das Schifferdienstbuch ausgestellt ist. Das Schifferdienstbuch ist bei erstmaligem Dienstantritt dem Schiffsführer auszuhändigen und ab Ausgabedatum jeweils mindestens einmal innerhalb von zwölf Monaten bei der zuständigen Behörde zur Eintragung des Kontrollvermerks vorzulegen.

- 63 -

Es liegt im Interesse des Inhabers, darauf zu achten, daß der Schiffsführer die Eintragungen richtig und vollständig vornimmt. Es liegt ebenfalls in seinem Interesse, die zuständige Behörde bei der Prüfung des Schifferdienstbuches durch Vorlage geeigneter Unterlagen zu unterstützen. Stellt die zuständige Behörde fest, daß das Schifferdienstbuch bei einzelnen Reisen unvollständig ausgefüllt ist oder sich dabei Zweifel ergeben, die auch nachträglich nicht ausgeräumt werden können, können diese Reisen für die Berechnung der Fahrzeit oder als nachgewiesene Streckenfahrten nicht berücksichtigt werden.

### Welche Pflichten hat der Schiffsführer?

Er hat im Schifferdienstbuch die Eintragungen über seine eigene Person und regelmäßig Eintragungen über Fahrzeiten und Streckenfahrten vorzunehmen und es bis zur Beendigung des Dienst-, Arbeits- oder sonstigen Verhältnisses sicher aufzubewahren. Auf Wunsch des Inhabers ist diesem das Schifferdienstbuch jederzeit und unverzüglich auszuhandigen.

Einzelheiten über die Art und Weise der Führung des Schifferdienstbuches ergeben sich aus den nachfolgenden Anweisungen.

### Welche Pflichten hat die zuständige Behörde?

Sie hat die Pflicht, aber auch das Recht, vorgelegte Dienstbücher zu prüfen und je nach Ergebnis mit dem entsprechenden Kontrollvermerk zu versehen. In diesem Zusammenhang darf sie auch die Vorlage von Bordbüchern vollständig oder auszugsweise oder von anderen geeigneten Belegen verlangen.

## B) Anweisungen zur Führung des Schifferdienstbuches

### 1. Allgemeines

- 1.1 Der Schiffsführer muß die Eintragungen regelmäßig vornehmen.
- 1.2 Die Eintragungen der vergangenen Reise müssen vor Antritt der nächsten Reise ausgeführt sein.
- 1.3 Die Eintragungen müssen mit den Eintragungen im Bordbuch übereinstimmen.
- 1.4 180 effektive Fahrtage in der Binnenschifffahrt gelten als ein Jahr Fahrzeit. Innerhalb von 365 aufeinanderfolgenden Tagen können höchstens 180 Tage angerechnet werden.

### 2. "Dienstzeit an Bord" (S. 9 ff)

- 2.1 Ein jeweils neuer Abschnitt "Dienstzeit an Bord, Schiffsname" ist auszufüllen, wenn der Inhaber des Schifferdienstbuches
  - auf einem Schiff seinen Dienst antritt
  - oder
  - seine Funktion auf demselben Schiff wechselt.

A-00735

A-00735

- 64 -

2.2 Als "Dienstantritt" gilt der Tag, an dem der Inhaber des Schifferdienstbuches seine Tätigkeit an Bord aufnimmt. Als "Dienstende" gilt der Tag, an dem der Inhaber des Schifferdienstbuches seine Tätigkeit an Bord oder seine bisherige Funktion beendet.

### 3. "Fahrzeiten und Streckenfahrten im Jahr.....", (S. 27 ff)

Die Seite 27 ist nicht zu benutzen. Auf Seite 29 beginnen.

- 3.1 Einzutragen sind die einzelnen Reisen zur Berechnung der Fahrzeiten und für den Nachweis der Streckenfahrten. Dabei sind unter der Rubrik "Reise von..." der Abgangsort und unter "nach..." der am weitesten berg- oder talwärts gelegene Zielort (Endziel) einzutragen. Strom-km-Angaben sind zur Präzisierung möglich. Unter "via..." ist nur dann eine Eintragung erforderlich, wenn das Schiff in ein anderes Gewässer einfährt oder aus diesem zurückkehrt.
- 3.2 Abweichend von Nr. 1.3 und 3.1 genügen bei regelmäßigem Einsatz eines Fahrzeuges auf einer kurzen Strecke (z.B. zehn gleiche Reisen hintereinander) und im Pendelverkehr (z.B. Tagesausflugsfahrten der örtlichen Fahrgastschiffahrt, Baustellenverkehr) monatlich zusammengefaßte Angaben der befahrenen Strecke, der Anzahl der Fahrten (dem Abgangsort vorangestellt) und der Gesamtfahrzeit.
- 3.3 Es sind einzutragen unter

- C = "Reisebeginn" der Abfahrtstag vom Abgangsort,  
 D = "Unterbrechungstage" die Anzahl der Tage, an denen das Schiff während der Reise nicht gefahren ist, wobei bei einer Reise ohne Unterbrechung "0 (null)" einzutragen ist,  
 E = "Reiseende" der Ankunftsstag am Zielort,  
 F = "Anzahl Fahrtage auf dem Rhein" die reinen Fahrtage auf dem Rhein,  
 G = "Anzahl Fahrtage außerhalb des Rheins" die Anzahl der Fahrtage außerhalb des Rheins und  
 H = "Gesamtanzahl Fahrtage" die Differenz aus "Reisebeginn" (C), "Reiseende" (E) und "Unterbrechungstage" (D). Dabei werden der erste Tag (Abfahrtstag) und der letzte Tag (Ankunftsstag) mitgezählt.

3.4 Bei jedem Wechsel des Schiffs ist eine neue Zeile zu beginnen.

3.5 Die Übereinstimmung mit dem Bordbuch (s. Nr. 1.3) ist gegeben, wenn für die gesamte Reise der Abgangsort mit Abfahrtsdatum, der Zielort mit Ankunftsdatum übereinstimmen und in der Spalte "Unterbrechungstage" (D) vom Bordbuch die in einer Summe zusammengefaßte Anzahl der Tage, in der die gesamte Reise unterbrochen worden ist, übertragen wird (z.B. für Laden, Löschen, Wartezeit).

3.6 Auf der Seite "Fahrzeiten und Streckenfahrten" wird die Zeile "Behördeneintrag: Gesamtanzahl der anrechenbaren Fahrtage auf dieser Seite" durch die zuständige Behörde ausgefüllt.

## A-00735

- 65 -

## Aanwijzingen en instructies voor het bijhouden

### A) Aanwijzingen

De invoering van het nieuwe Reglement Rijmpatenten 1998 heeft een aanpassing van het dienstboekje noodzakelijk gemaakt. De wijze van berekening van de tijd die kan worden meegeteld is veranderd. Ze worden op de pagina's "Vaartijd en scheepsreizen" ingevuld. Het dienstboekje bevat evenals voorheen enerzijds algemene informatie, zoals de medische verklaringen en de bevoegdheid van de houder als bedoeld in artikel 23.02 van het Reglement onderzoek schepen op de Rijn 1995 dan wel als bedoeld in andere voorschriften en anderzijds specifieke gegevens met betrekking tot de gemaakte reizen.

Het dienstboekje is een document als bedoeld in artikel 1.10 van het Rijnvaartpolitiereglement 1995. Het maken van onjuiste aantekeningen of aantekeningen die niet aan de voorschriften voldoen kan strafbaar zijn; het gaat daarbij tenminste om overtredingen. Verantwoordelijk voor de algemene aantekeningen in het dienstboekje (pagina 3 tot en met 8) is de bevoegde autoriteit. Het dienstboekje is slechts geldig indien het is voorzien van de officiële aantekeningen op pagina 3. Een dienstboekje zonder de officiële aantekeningen is ongeldig.

### Wie moet in het bezit zijn van een dienstboekje?

Ieder bemanningslid moet te allen tijde zijn kwalificatie en geschiktheid kunnen aantonen door middel van een op naam gesteld dienstboekje. Het dient voor personen die een patent of vaarbewijs willen verkrijgen ook voor het aantonen van vaartijd en scheepsreizen op de Rijn en op andere vaarwegen. Een lid van de bemanning dat in het bezit is van een Rijmpatent hoeft het dienstboekje niet bij te houden. De houder van een Rijmpatent of een ander bewijs van bekwaamheid heeft het dienstboekje slechts nodig voor het aantekenen van de scheepsreizen op die gedeelten waarvoor het Rijmpatent of het bewijs van bekwaamheid niet geldt en waarvoor hij het met dit gedeelte wil voorbereiden.

### Welke plichten heeft de houder van een dienstboekje?

Houder van een dienstboekje is degene op wiens naam het dienstboekje is afgegeven.

Het dienstboekje moet bij de eerste indiensttreding aan de schipper worden overhandigd en vanaf de datum van afgifte telkens tenminste eenmaal binnen twaalf maanden bij de bevoegde autoriteit ter waarmaking worden overgelegd. Het is in het belang van de houder erop te letten dat de schipper de aantekeningen op de juiste wijze en volledig uitvoert.

Het is eveneens in zijn belang de bevoegde autoriteit bij de controle van het dienstboekje behulpzaam te zijn door de juiste bijlagen over te leggen. Stelt de bevoegde autoriteit vast dat het dienstboekje bij sommige reizen onvolledig is ingevuld of dat er twijfel bestaat, die ook achteraf niet kan worden weggenomen, dan kan met deze reizen voor de berekening van de vaartijd of als bewijs van de bevaren riviergedeelten geen rekening worden gehouden.



### Welke plichten heeft de schipper?

Hij moet in het dienstboekje de aantekeningen met betrekking tot zichzelf en met regelmaat aantekeningen met betrekking tot de vaartijden en de bevaren riviergedeelten maken en het tot het einde van het dienstverband, arbeidscontract of andere verhoudingen veilig bewaren. Op verzoek van de houder moet het dienstboekje te allen tijde en onverwijld aan hem worden overhandigd.

Details met betrekking tot de wijze waarop het dienstboekje moet worden bijgehouden blijken uit de hierna volgende instructies.

### Welke plichten heeft de bevoegde autoriteit?

Deze heeft de plicht, maar ook het recht, het overgelegde dienstboekje te controleren en afhankelijk van het resultaat te voorzien van een waarmerk ter controle. In samenhang hiermee kan hij ook het overleggen van vaartijdenboeken, volledig of een uittreksel daarvan, dan wel van andere bescheiden vorderen.

## B) Instructies bijhouden dienstboekje

### 1. Algemeen

- 1.1 De schipper moet met regelmaat aantekening houden.
- 1.2 De aantekeningen van de voorgaande reis moeten voor aanvang van de volgende reis zijn gemaakt.
- 1.3 De aantekeningen moeten overeenstemmen met de aantekeningen in het vaartijdenboek.
- 1.4 180 effectieve vaardagen in de binnenvaart gelden als een jaar vaartijd. Binnen een periode van 365 opeenvolgende dagen kunnen maximaal 180 dagen als vaartijd worden meegerekend.

### 2. "Diensttijd aan boord" (p. 9 en volgende)

- 2.1 Er dient steeds een rubriek "Diensttijd aan boord, scheepsnaam" te worden ingevuld, wanneer de houder van het dienstboekje
  - op een schip zijn werkzaamheden begint
  - of
  - op hetzelfde schip een andere functie is gaan bekleden.

2.2 Onder "Aanvang van de diensttijd" wordt verstaan: de dag waarop de houder van het dienstboekje zijn werkzaamheden aan boord aanvangt. Onder "Einde van de diensttijd" wordt verstaan: de dag waarop de houder van het dienstboekje zijn werkzaamheden aan boord of zijn huidige functie beëindigt.

### 3. "Vaartijden en scheepsreizen in het jaar ..." (p. 27 en volgende)

Pagina 27 niet invullen; beginnen met pagina 29.

- 3.1 Ingevuld moeten worden de afzonderlijke reizen voor de berekening van de vaartijd en voor het aantonen van de bevaren riviergedeelten. Daarbij dient onder de rubriek "Reis van ..." de plaats van vertrek en onder "naar ..." de het verst stroom op- of afwaarts gelegen plaats (eindbestemming) te worden ingevuld. Opgave van kilometerraaien is ter precisering mogelijk. Onder "via..." is slechts dan een aantekening noodzakelijk als het schip een andere vaarweg opvaart of daarvan terugkomt.

3.2 In afwijking van de punten 1.3 en 3.1 is het bij regelmatige inzet van een schip op een kort gedeelte van de rivier (bijv. 10 dezelfde reizen achter elkaar) en in een pendeldienst (bijv. dagtochten van plaatselijke passagiersschepen, werkverkeer) mogelijk maandelijks een samengevatte opgave van het bevaren riviergedeelte, het aantal scheepsreizen (de plaats van vertrek voorop) en de totale vaartijd te doen.

3.3 Onder:

- C = "Aanvang van de reis" moet de dag en de plaats van vertrek worden ingevuld,  
 D = "Dagen van onderbreking" moet het aantal dagen dat het schip gedurende de reis niet heeft gevaren worden ingevuld, terwijl bij een reis zonder dagen van onderbreking "0 (nul)" moet worden ingevuld,  
 E = "Einde van de reis" moet de dag van aankomst op de plaats van bestemming worden ingevuld,  
 F = "Aantal vaardagen op de Rijn" moet uitsluitend het aantal vaardagen op de Rijn worden ingevuld,  
 G = "Aantal vaardagen buiten de Rijn" moet het aantal vaardagen buiten de Rijn worden ingevuld,  
 H = "Totaal aantal vaardagen" moet het aantal dagen vanaf "Aanvang van de reis" tot "Einde van de reis" met aftrek van de "Dagen van onderbreking" worden ingevuld. Daarbij worden de eerste dag (dag van vertrek) en de laatste dag (dag van aankomst) meegeteld.  
 3.4 Bij elke verandering van schip moet op een nieuwe regel worden aangevangen.  
 3.5 Van overeenstemming met de aantekeningen in het vaartijdenboek (zie punt 1.3) is sprake indien voor de gehele reis, de datum en plaats van vertrek en de datum en plaats van aankomst overeenstemmen, en indien in de kolom "Dagen van onderbreking" (D) de som van het aantal dagen dat de gehele reis onderbroken is geweest, is ingevuld (bijv. voor laden, lossen, wachttijd).  
 3.6 Op de pagina "Vaartijden en scheepsreizen" wordt de regel "Totaal van het aantal toe te rekenen vaardagen op deze bladzijde" door de bevoegde autoriteit ingevuld.

## Vu pour être annexé à Notre arrêté du 9 mars 2007 portant les prescriptions d'équipage sur les voies navigables du Royaume.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Mobilité,

R. LANDUYT

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 9 maart 2007 houdende de bemanningsvoorschriften op de scheepvaartwegen van het Koninkrijk.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Mobiliteit,

R. LANDUYT

ANNEXE II  
MODELE DE LIVRE DE BORD

**Livre de bord**

N° d'ordre .....

Le présent livre de bord comprend 200 pages numérotées de 1 à 200. Les mentions dans le présent livre devront être portées à l'encre de manière lisible (par exemple en lettres d'imprimerie).

Nom du bateau : ..... Numéro officiel : .....

**Instructions relatives à la tenue du livre de bord**

1. Numéro d'ordre

Le premier livre de bord de tout bateau doit être visé par la Commission de visite qui a délivré le certificat de visite au bateau. Les livres de bord subséquents peuvent être délivrés et numérotés par une autre Commission de visite ; ils ne peuvent toutefois être délivrés que sur production du livre de bord précédent. Le livre de bord précédent doit être revêtu d'une mention "annulé" indélébile et rendu au conducteur. Le livre de bord portant la mention "annulé" doit être conservé à bord pendant 6 mois encore après la dernière inscription.

2. Inscriptions dans le livre de bord

Les inscriptions que le conducteur doit porter dans le présent livre doivent répondre aux prescriptions du Règlement de visite. L'article 23.01, chiffre 3, est considéré comme rempli lorsque les inscriptions tiennent compte de la période de 48 heures précédant immédiatement l'entrée dans le champ d'application du Règlement de visite (Rhin).

Les fonctions des membres de l'équipage peuvent être désignées de la façon suivante :

Cd - Sch	=	Conducteur - Schiffsführer - Schipper
St - St	=	Timonier - Steuermann - Stuurman
Bm- mMt - vMt	=	Maître-matelot - Bootsmann - Volmatroos
Mm	=	Matelot garde-moteur - Matrosen-Motorwart - Matroos-motordrijver
Mt	=	Matelot - Matrose - Matroos
Hp - Dm	=	Homme de pont - Decksmann - Deksmen
Ms - Sj	=	Mousse - Schiffsjunge - Scheepsjongen
Mc	=	Mécanicien - Maschinist - Machinist

Sur chaque page, le conducteur doit porter les inscriptions suivantes :

- le mode d'exploitation (les inscriptions nécessaires après un changement de mode d'exploitation doivent être portées sur une nouvelle page)
- dès que le bateau commence son voyage :
  - colonne 1 - la date (jour et mois)
  - colonne 2 - l'heure (en h et min)
  - colonne 3 - le lieu d'où le bateau part
  - colonne 4 - le p.k. de ce lieu

- dès que le bateau interrompt son voyage :  
colonne 1 - la date (jour et mois) si elle est différente de celle où le bateau a commencé son voyage  
colonne 5 - l'heure (en h et min)  
colonne 6 - le lieu où le bateau stationne  
colonne 7 - le p.k. de ce lieu
- dès que le bateau reprend sa route : mêmes inscriptions que dès que le bateau commence son voyage
- dès que le bateau termine son voyage : mêmes inscriptions que dès que le bateau interrompt son voyage
- la colonne 8 doit être remplie quand l'équipage monte à bord pour la première fois et chaque fois qu'il y a une modification du personnel appartenant à l'équipage
- dans les colonnes 9 à 11 doivent être inscrits, pour chaque membre de l'équipage, le début et la fin de ses temps de repos. Ces indications doivent être portées dans le livre de bord au plus tard le lendemain à 08.00 heures. Si les membres d'équipage prennent leur temps de repos suivant un tour de rôle régulier, un seul schéma par voyage est suffisant
- dans les colonnes 12 et 13 sont inscrites les heures d'embarquement ou de débarquement chaque fois qu'il y a une modification de l'équipage.

### **Sanctions**

Les infractions aux dispositions du Règlement de visite des bateaux du Rhin relatives aux équipages sont punissables. Ceci s'applique également au cas où le livre de bord n'est pas tenu, ou n'est pas tenu réglementairement.

(Suivent les textes en vigueur du chapitre 23 du Règlement de visite des bateaux du Rhin dans les trois langues.)

**TEMPS DE REPOS - RUHEZEITEN - RUSTTIJDEN**

Mode d'exploitation  
 Betriebsform  
 Exploitatiewijze

.....

Date Datum Datum	BATEAU - SCHIFF - SCHIP			MEMBRES DE L'EQUIPAGE - BESATZUNGSMITGLIEDER - LEDEN VAN DE BEMANNING																			
	Début de la navigation Beginn der Fahrt Begin van de vaart		Fin de la navigation Ende der Fahrt Einde van de vaart		Membres de l'équipage Besatzungsmitglieder Leden van de bemanning				Heures de repos des membres de l'équipage Ruhezeiten der Besatzungsmitglieder Rusttijden van de leden der bemanning			Embarquement Zugang Aan boord gekomen		Débarquement Abgang Van boord gegaan									
1	2	3	4	5	6	7	8			9			10			11			12		13		
.....	Heure Zeit Tijd	Lieu Ort Plaats	p.k. km kmr	Heure Zeit Tijd	Lieu Ort Plaats	p.k. km kmr	Fonction Tätigkeit Functie	Nom Name Naam	N <sup>o</sup> Nr. Nr.	de von van	à bis tot	de von van	à bis tot	de von van	à bis tot	Heure Zeit Tijd	à bis tot	Heure Zeit Tijd	à bis tot	Heure Zeit Tijd			

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 9 mars 2007 portant les prescriptions d'équipage sur les voies navigables du Royaume.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Mobilité,  
 R. LANDUYT



**BIJLAGE II**  
**MODEL VAN VAARTIJDENBOEK**

**VAARTIJDENBOEK**

Volgnummer .....

Dit vaartijdenboek omvat 200 bladzijden, genummerd van 1 tot en met 200. De aantekeningen in dit boek dienen met inkt en duidelijk leesbaar (bijv. in drukletters) te worden aangebracht.

Naam van het schip: ..... Officieel scheepsnummer: .....

Aanwijzingen voor het bijhouden van het vaartijdenboek

1. Volgnummer

Het eerste vaartijdenboek van elk schip moet worden afgegeven door de Commissie van Deskundigen die het certificaat van onderzoek aan het schip heeft uitgereikt. Latere vaartijdenboeken mogen worden afgegeven en van een volgnummer worden voorzien door een andere Commissie van Deskundigen; zij mogen evenwel slechts tegen overlegging van het voorgaande vaartijdenboek worden afgegeven. Het voorgaande vaartijdenboek moet van de onuitwisbare aantekening "ongeldig" worden voorzien en dient aan de schipper te worden teruggegeven. Het ongeldig verklaarde vaartijdenboek moet gedurende zes maanden na de laatste aantekening aan boord worden bewaard.

2. Aantekeningen in het vaartijdenboek

De aantekeningen die de schipper in dit vaartijdenboek moet aanbrengen dienen te voldoen aan het Reglement onderzoek schepen op de Rijn.

Aan artikel 23.01, derde lid, wordt geacht te zijn voldaan, wanneer de aantekeningen het tijdvak van 48 uur bestrijken dat onmiddellijk vooraf gaat aan het binnenvaren van het toepassingsgebied van het Reglement onderzoek schepen op de Rijn.

De functies van de bemanningsleden kunnen als volgt worden aangeduid:

Cd-Sch	= Conducteur-Schiffsführer-Schipper
Ti-St	= Timonier-Steuermann-Stuurman
mMt-Bm-vMt	= Maître-matelot-Bootsmann-Volmatroos
Mm	= Matelot garde-moteur-Matrose-Motorwart-Matroos-motordrijver
Mt	= Matelot-Matrose-Matroos
Hp-Dm	= Homme de pont-Decksmann-Deksman
Ms-Sj	= Mousse-Schiffsjunge-Scheepsjongen
M	= Mecanicien-Maschinist-Machinist

Op iedere bladzijde dient het volgende te worden aangetekend:

- de exploitatiewijze (aantekeningen in verband met een wijziging van exploitatiewijze dienen steeds op een nieuwe bladzijde te worden aangebracht)

- zodra het schip de vaart begint:

- 1e kolom - de datum (dag en maand)
- 2e kolom - de tijd (uur en minuten)
- 3e kolom - de plaats waar de vaart begint
- 4e kolom - de kilometeraai van die plaats

- zodra het schip de vaart onderbreekt:

- 1e kolom - de datum (dag en maand) indien deze afwijkt van de begindatum
- 5e kolom - de tijd (uur en minuten)
- 6e kolom - de plaats waar het schip stilstaat
- 7e kolom - de kilometeraai van die plaats

- zodra het schip de vaart voortzet: dezelfde aantekeningen als bij het begin van de vaart

- zodra het schip de vaart beëindigt: dezelfde aantekeningen als bij een onderbreking van de vaart

- de 8e kolom moet worden ingevuld wanneer de bemanning voor de eerste keer aan boord komt en vervolgens telkens wanneer deze van samenstelling verandert
- in de kolommen 9 t/m 11 moet het begin en het einde van de rusttijd van elk bemanningslid worden aangekend. Deze aantekeningen dienen uiterlijk om 08 uur de volgende ochtend te worden aangebracht. Ingeval de bemanningsleden hun rust nemen volgens een regelmatig rooster, kan per reis met één schema worden volstaan
- in de kolommen 12 en 13 moet bij wisseling van de bemanning telkens het tijdstip van aan boord komen of van boord gaan worden vermeld

#### Sancties

Overtreding van de bemanningsvoorschriften van het Reglement onderzoek schepen op de Rijn is strafbaar. Hetzelfde geldt voor het niet bijhouden, dan wel het niet volgens de voorschriften bijhouden van het vaartijdenboek.

(Gevolgd door de van kracht zijnde tekst van hoofdstuk 23 van het Reglement onderzoek schepen op de Rijn in de drie talen.)

Temps de repos - Ruhezeiten - Rusttijden

Mode d'exploitation  
 Betriebsform .....  
 Exploitatiewijze

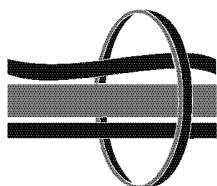
Date Datu m Datu m	Bateau - Schiff - Schip				Membres de l'équipage - Besatzungsmitglieder - Leden van de bemanning									
	Début de la navigation Beginn der Fahrt Begin van de vaart		Fin de la navigation Ende der Fahrt Einde van de vaart		Membre de l'équipage / Livre de service Besatzungsmitglied / Dienstbuch Lid van de bemanning / Dienstboekje			Heures de repos des membres de l'équipage Ruhezeiten der Besatzungsmitglieder Rusttijden van de leden der bemanning			Embarquement Zugang Aan boord gekomen		Débarquement Abgang Van boord gegaan	
1	2	3	4	5	6	7	8			9	10	11	12	13
19..	Heure Zeit Tijd	Lieu Ort Plaats	p.k. km kmr	Heure Zeit Tijd	Lieu Ort Plaats	p.k. km kmr	Fonction Tätigkeit Functie	Nom Name Naam	N° Nr. Nr	de von van	à bis tot	de von van	à bis tot	Heure Zeit Tijd

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 9 maart 2007 houdende de bemanningsvoorschriften op de scheepvaartwegen van het Koninkrijk.

ALBERT  
 Van Koningswege :  
 De Minister van Mobiliteit,  
 R. LANDUYT

## ANNEXE III

## Modèle d'attestation en matière d'équipage minimum



Service public fédéral Mobilité et Transport  
Transport maritime

Attestation en matière d'équipage minimum  
pour les bateaux de navigation intérieure sur les voies navigables du Royaume

1. Nom du bateau:  
.....
2. Type du bateau:  
.....
3. Nom et adresse du propriétaire:  
.....  
.....
4. Numéro officiel du bateau:  
.....
5. Lieu et numéro d'enregistrement:  
.....
6. Pays d'enregistrement et/ou port d'attache:  
.....
7. Vu le certificat communautaire n° .....  
du ....., valable jusqu'au .....
- Vu le certificat de classification n° ..... de.....  
du ....., valable jusqu'au .....
8. Vu le résultat de la visite de  
.....  
..... le .....
9. Équipement du bateau sur la base de la Section VIII  
Le bateau répond / ne répond \*) pas aux prescriptions de la section VIII, S1 / S2\*)  
L'équipage minimum est augmenté / n'est pas augmenté \*) sur la base de la Section XIV

	Mode d'exploitation		
	A1	A2	B
Matelot .....			
Remplacement d'un matelot par un matelot garde-moteur .....			

Le bateau peut / ne peut pas \*) naviguer sur la base des prescriptions de la Section X s'il répond aux conditions d'exploitation qui y sont décrites.

Le bateau peut / ne peut pas \*) naviguer sur la base des prescriptions de la Section XI s'il répond aux conditions d'exploitation qui y sont décrites.



10. La validité de cette attestation expire le .....
11. Donné à ....., le .....
- 12.

La Commission de visite,

(cachet)

(signature)

\*) Biffer la mention inutile

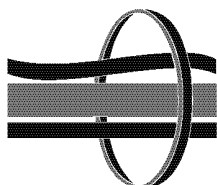
Vu pour être annexé à Notre arrêté du 9 mars 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Mobilité,

R. LANDUYT

**BIJLAGE III****Model van verklaring inzake de minimumbemanning**

**Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer  
Maritiem Vervoer**

**Verklaring inzake de minimumbemanning**  
voor binnenschepen op de scheepvaartwegen van het Koninkrijk

1. Naam van het schip:  
.....
2. Type van het schip:  
.....
3. Naam en adres van de eigenaar:  
.....  
.....
4. Officieel scheepsnummer:  
.....
5. Plaats en nummer van teboekstelling:  
.....
6. Land van teboekstelling of thuishaven:  
.....
7. Gelet op het communautair certificaat nr. :.....  
d.d....., geldig tot .....
- Gelet op het klasseringsbewijs nr..... van.....  
d.d. ...., geldig tot .....
8. Gelet op het resultaat van het onderzoek van  
.....  
..... op .....
9. Uitrusting van het schip op grond van Afdeling VIII  
Het schip voldoen / voldoet niet \*) aan de voorschriften van Afdeling VIII, S1 / S2 \*)  
De minimumbemanning wordt op grond van Afdeling XIV als volgt verhoogd / niet verhoogd

	Exploitatiewijze		
	A1	A2	B
Matroos			
Vervanging van matroos door een matroos-motordrijver			

Het schip mag / mag niet \*) varen op basis van de voorschriften van Afdeling X, indien het beantwoordt aan de exploitatievoorwaarden die daar zijn omschreven.  
Het schip mag / mag niet \*) varen op basis van de voorschriften van Afdeling XI, indien het beantwoordt aan de exploitatievoorwaarden die daar zijn omschreven.

10. De geldigheid van deze verklaring eindigt op.....  
11. Afgegeven te .....op.....  
12.

De Commissie voor Onderzoek,

(cachet)

(signature)

\*) Biffer la mention inutile

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 9 maart 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Mobiliteit,

R. LANDUYT

## ANNEXE IV

## Équipage minimum des automoteurs et des pousseurs

Groupe	Membres d'équipage	Nombre de membres d'équipage dans le mode d'exploitation A1, A2 ou B et pour le standard d'équipement S1, S2						
		A1		A2		B		
		S1	S2	S1	S2	S1	S2	
1	L ≤ 70 m	conducteur.....	1		2		2	2
		timonier .....	-		-		-	-
		maître-matelot .....	-		-		-	-
		matelot .....	1		-		1	-
		matelot léger .....	-		-		1 <sup>1)</sup>	2 <sup>1) 3)</sup>
2	70 m < L ≤ 86 m	conducteur.....	1 of 1	1	2		2	2
		timonier .....	- -	-	-		-	-
		maître-matelot .....	1 -	-	-		-	-
		matelot .....	- 1	1	-		2	1
		matelot léger .....	- 1	1	1 <sup>1)</sup>		-	1
3	L > 86 m	conducteur.....	1 of 1	1	2	2	2 of 2	2
		timonier .....	1 1	1	-	-	1 1 <sup>2)</sup>	1
		maître-matelot .....	- -	-	-	-	- -	-
		matelot .....	1 -	-	1	-	2 1	1
		matelot léger .....	- 2	1	1 <sup>1)</sup>	2 <sup>1)</sup>	- -	1

1) Le matelot léger ou un des matelots légers peut être remplacé par un homme de pont.  
2) Le timonier doit répondre aux exigences de qualification du conducteur.  
3) Un des matelots légers doit être âgé de plus de 18 ans.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 9 mars 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Mobilité,

R. LANDUYT

## BIJLAGE IV

## Minimum bemanning van motorschepen en duwboten

Groep	Bemanningsleden	Aantal bemanningsleden bij de exploitatiewijze A1, A2 of B en voor de uitrustingsstandaard S1, S2						
		A1		A2		B		
		S1	S2	S1	S2	S1	S2	
1	L ≤ 70 m	schipper .....	1		2		2	2
		stuurman .....	-		-		-	-
		volmatroos .....	-		-		-	-
		matroos .....	1		-		1	-
		lichtmatroos .....	-		-		1 <sup>1)</sup>	2 <sup>1) 3)</sup>
2	70 m < L ≤ 86 m	schipper .....	1 of 1	1	2		2	2
		stuurman .....	- -	-	-		-	-
		volmatroos .....	1 -	-	-		-	-
		matroos .....	- 1	1	-		2	1
		lichtmatroos .....	- 1	1	1 <sup>1)</sup>		-	1
3	L > 86 m	schipper .....	1 of 1	1	2	2	2 of 2	2
		stuurman .....	1 1	1	-	-	1 1 <sup>2)</sup>	1
		volmatroos .....	- -	-	-	-	- -	-
		matroos .....	1 -	-	1	-	2 1	1
		lichtmatroos .....	- 2	1	1 <sup>1)</sup>	2 <sup>1)</sup>	- -	1

1) De lichtmatroos of een van de lichtmatrozen mag worden vervangen door een deksman.  
2) De stuurman moet voldoen aan de bekwaamheidseisen van schipper.  
3) Een van de lichtmatrozen moet ouder zijn dan 18 jaar.

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 9 maart 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Mobiliteit,

R. LANDUYT



ANNEXE V  
Équipage minimum des convois rigides et autres  
assemblages rigides

Groupe	Membres d'équipage	Nombre de membres d'équipage dans le mode d'exploitation A1, A2 ou B et pour le standard d'équipement S1, S2								
		A1		A2		B				
		S1	S2	S1	S2	S1	S2			
1	Dimensions de la formation longueur ≤ 37 m largeur ≤ 15 m	conducteur .....	1		2		2	2		
		timonier .....	-		-		-	-		
		maître-matelot .....	-		-		-	-		
		matelot .....	1		-		1	-		
		matelot léger.....	-		-		1 <sup>1)</sup>	2 <sup>1)3)</sup>		
		mécanicien ou matelot garde-moteur	-		-		-	-		
2	Dimensions de la formation 37 m < longueur ≤ 86m largeur ≤ 15 m	conducteur .....	1 of 1	1	2		2	2		
		timonier .....	-	-	-		-	-		
		maître-matelot .....	1	-	-		-	-		
		matelot .....	-	1	-		2	1		
		matelot léger.....	-	1	1 <sup>1)</sup>		-	1		
		mécanicien ou matelot garde-moteur	-	-	-		-	-		
3	pousseur + 1 barge poussée avec longueur > 86 m ou dimension de la formation 86 m < longueur ≤ 116,5 m largeur ≤ 15 m	conducteur .....	1 of 1	1	2	2	2 of 2	2		
		timonier .....	1	1	-	-	1	1 <sup>2)</sup>	1	
		maître-matelot .....	-	-	-	-	-	-	-	
		matelot .....	1	-	1	-	2	1	1	
		matelot léger.....	-	2	1 <sup>1)</sup>	2 <sup>1)</sup>	-	-	1	
		mécanicien ou matelot garde-moteur	-	-	-	-	-	-	-	
4	pousseur + 2 barges poussées <sup>*)</sup> bateau à moteur + 1 barge poussée <sup>*)</sup>	conducteur .....	1	1	2	2	2 of 2	2 of 2		
		timonier .....	1	1	-	-	1	1 <sup>2)</sup>	1	1 <sup>2)</sup>
		maître-matelot .....	-	-	-	1	-	-	1	1
		matelot .....	1	-	2	-	2	2	-	-
		matelot léger.....	1 <sup>1)</sup>	2 <sup>1)</sup>	1 <sup>1)</sup>	2 <sup>1)</sup>	-	-	1	1
		mécanicien ou matelot garde-moteur	-	-	-	-	1	-	1	-
5	pousseur + 3 ou 4 barges poussées <sup>*)</sup> bateau à moteur + 2 ou 3 barges poussées <sup>*)</sup>	conducteur .....	1 of 1	1	2	2	2 of 2	2 of 2		
		timonier .....	1	1	-	-	1	1 <sup>2)</sup>	1	1 <sup>2)</sup>
		maître-matelot .....	-	-	-	1	-	-	1	1
		matelot .....	2	1	2	-	2	2	-	-
		matelot léger.....	-	2	1 <sup>1)</sup>	2 <sup>1)</sup>	1 <sup>1)</sup>	-	2	1
		mécanicien ou matelot garde-moteur	1	1	1	1	1	1	1	1
6	pousseur + plus de 4 barges poussées <sup>*)</sup>	conducteur .....	1 of 1	1	2	2	2 of 2	2 of 2		
		timonier .....	1	1	-	-	1	1 <sup>2)</sup>	1	1 <sup>2)</sup>
		maître-matelot .....	-	-	1	1	-	-	1	1
		matelot .....	3	2	3	1	3	3	1	1
		matelot léger.....	-	2	1 <sup>1)</sup>	2 <sup>1)</sup>	1 <sup>1)</sup>	-	2 <sup>1)</sup>	1
		mécanicien ou matelot garde-moteur	1	1	1	1	1	1	1	1

<sup>1)</sup> Le matelot léger ou un des matelots légers peut être remplacé par un homme de pont.  
<sup>2)</sup> Le timonier doit répondre aux exigences de qualification du conducteur.  
<sup>3)</sup> Un des matelots légers doit être âgé de plus de 18 ans.  
<sup>\*)</sup> Dans cet article, le terme de barge englobe également les automoteurs ne faisant pas usage de leurs machines de propulsion et les chalands.. L'équivalence suivante est en outre applicable:  
1 barge = plusieurs barges d'une longueur totale ne dépassant pas 76,50 mètres et une largeur totale ne dépassant pas 15 mètres.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 9 mars 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Mobilité,  
R. LANDUYT

BIJLAGE V  
Minimumbemanning van hechte samenstellen en andere hechte samenstellingen

Groep	Bemanningsleden	Aantal bemanningsleden bij de exploitatiewijze A1, A2 of B en voor de uitrustingsstandaard S1, S2						
		A1		A2		B		
		S1	S2	S1	S2	S1	S2	
1	Afmeting van het samenstel L ≤ 37 m B ≤ 15 m	schipper .....	1		2		2	2
		stuurman .....	-		-		-	-
		volmatroos.....	-		-		-	-
		matroos .....	1		-		1	-
		lichtmatroos .....	-		-		1 <sup>1)</sup>	2 <sup>1)3)</sup>
		Machinist of matroos-motordrijver	-		-		-	-
2	Afmeting van het samenstel 37 m < L ≤ 86m B ≤ 15 m	schipper .....	1 of 1	1	2		2	2
		stuurman .....	- -	-	-		-	-
		volmatroos.....	1 -	-	-		-	-
		matroos .....	- 1	1	-		2	1
		lichtmatroos .....	- 1	1	1 <sup>1)</sup>		-	1
		Machinist of matroos-motordrijver	- -	-	-		-	-
3	duwboot + 1 duwbak met L > 86 m of afmeting van het samenstel 86 m < L ≤ 116,5 m B ≤ 15 m	schipper .....	1 of 1	1	2	2	2 of 2	2
		stuurman .....	1 1	1	-	-	1 1 <sup>2)</sup>	1
		volmatroos.....	- -	-	-	-	- -	-
		matroos .....	1 -	-	1	-	2 1	1
		lichtmatroos .....	- 2	1	1 <sup>1)</sup>	2 <sup>1)</sup>	- -	1
		Machinist of matroos-motordrijver	- -	-	-	-	- -	-
4	duwboot + 2 duwbakken <sup>*)</sup> motorschip + 1 duwbak <sup>*)</sup>	schipper .....	1	1	2	2	2 of 2	2 of 2
		stuurman .....	1	1	-	-	1 1 <sup>2)</sup>	1 1 <sup>2)</sup>
		volmatroos.....	-	-	-	1	- -	1 1
		matroos .....	1	-	2	-	2 2	- -
		lichtmatroos .....	1 <sup>1)</sup>	2 <sup>1)</sup>	1 <sup>1)</sup>	2 <sup>1)</sup>	- -	1 1
		Machinist of matroos-motordrijver	-	-	-	-	1 -	1 -
5	duwboot + 3 of 4 duwbakken <sup>*)</sup> motorschip + 2 of 3 duwbakken <sup>*)</sup>	schipper .....	1 of 1	1	2	2	2 of 2	2 of 2
		stuurman .....	1 1	1	-	-	1 1 <sup>2)</sup>	1 1 <sup>2)</sup>
		volmatroos.....	- -	-	-	1	- -	1 1
		matroos .....	2 1	1	2	-	2 2	- -
		lichtmatroos .....	- 2	1	1 <sup>1)</sup>	2 <sup>1)</sup>	1 <sup>1)</sup> -	2 1
		Machinist of matroos-motordrijver	1 1	1	1	1	1 1	1 1
6	duwboot + meer dan 4 duwbakken <sup>*)</sup>	schipper .....	1 of 1	1	2	2	2 of 2	2 of 2
		stuurman .....	1 1	1	-	-	1 1 <sup>2)</sup>	1 1 <sup>2)</sup>
		volmatroos.....	- -	1	-	1	- -	1 1
		matroos .....	3 2	1	3	1	3 3	1 1
		lichtmatroos .....	- 2	1	1 <sup>1)</sup>	2 <sup>1)</sup>	1 <sup>1)</sup> -	2 <sup>1)</sup> 1
		Machinist of matroos-motordrijver	1 1	1	1	1	1 1	1 1

<sup>1)</sup> De lichtmatroos of een van de lichtmatrozen mag worden vervangen door een deksman.  
<sup>2)</sup> De stuurman moet voldoen aan de bekwaamheidseisen van schipper.  
<sup>3)</sup> Een van de lichtmatrozen moet ouder zijn dan 18 jaar.  
<sup>\*)</sup> In dit artikel omvat het begrip duwbak ook motorschepen zonder eigen in werking gestelde voortstuwingswerktuigen en sleepschepen. Bovendien is de volgende gelijkwaardigheid van toepassing:  
1 duwbak = meerdere duwbakken met een totale lengte tot en met 76,50 m en een totale breedte tot en met 15 m.

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 9 maart 2007.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Mobiliteit,  
R. LANDUYT

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
PERSONNEL ET ORGANISATION

F. 2007 — 1189

[C — 2007/02037]

5 MARS 2007. — Arrêté royal organisant le recrutement des personnes handicapées dans la fonction publique administrative fédérale

RAPPORT AU ROI

Sire,

La Belgique s'est engagée depuis de nombreuses années dans des actions en vue de lutter contre toutes les formes de discrimination, tout particulièrement dans les domaines de l'accès et du maintien à l'emploi.

Dans son plan d'action 2006-2007, le gouvernement a rappelé cet engagement d'offrir à chacun la possibilité de « développer ses talents en luttant contre les discriminations à l'égard des groupes désavantagés, tels les allochtones et les personnes handicapées. »

Or, force est de constater que la Belgique reste à la traîne au niveau européen en matière d'emploi des personnes handicapées. Leur taux d'emploi est, en effet, de 42 % alors que la moyenne européenne se situe à 49 %. Une opération de rattrapage apparaît donc nécessaire.

Or, si l'Etat souhaite encourager la mise à l'emploi des personnes handicapées, il est important que l'Etat fédéral en tant qu'employeur ait un rôle d'exemple dans ce domaine.

Une politique d'emploi des personnes handicapées existe depuis 1972 dans les administrations fédérales mais la réglementation est obsolète car elle n'a été adaptée ni à la nouvelle structure des services publics fédéraux ni aux variations dans les effectifs du secteur public.

Il importe donc de renouveler la politique d'emploi en faveur des personnes handicapées en tenant compte des avancées en matière de lutte contre la discrimination et de l'évolution de la jurisprudence européenne en matière d'actions positives.

Tel est l'objectif du présent projet.

Commentaire des articles

L'article 1<sup>er</sup> donne une définition de ce qu'il y a lieu d'entendre par personne handicapée. Cette définition permet de déterminer quels sont les bénéficiaires des mesures prévues. Par rapport à la situation prévalant depuis 1972, la définition est élargie. A côté des personnes inscrites auprès des fonds régionaux responsables de l'intégration des personnes handicapées, la définition proposée s'étend également aux personnes victimes d'un accident de droit commun, d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle ainsi qu'aux invalides et aux personnes en possession d'une attestation délivrée par le Service Public fédéral Sécurité sociale. Le pourcentage de personnes potentiellement concernées par la définition au sein de la population active est estimé à 4,5 %.

L'article 2 prévoit la possibilité pour la personne handicapée de se faire connaître comme telle auprès de SELOR, Bureau de sélection de l'administration fédérale. Il prévoit également que SELOR devra procéder aux aménagements raisonnables des épreuves de sélection. La faculté pour la personne handicapée de bénéficier d'un aménagement raisonnable des sélections n'est toutefois pas liée à une reconnaissance administrative et cela, conformément aux dispositions légales en matière de non discrimination. Toute personne qui se considère comme handicapée, que le handicap soit reconnu ou non par une autorité administrative, aura la possibilité de solliciter un aménagement raisonnable. Il reviendra toutefois à SELOR d'apprécier le caractère raisonnable des aménagements demandés.

L'article 2, alinéa 2, arrête le principe d'une liste de recrutement spécifique composée de personnes handicapées. Contrairement aux dispositions de 1972, les personnes handicapées seront soumises aux mêmes épreuves de sélection que les personnes valides. Seules seront prévues des adaptations raisonnables en fonction du handicap et cela pour mettre les personnes handicapées sur un pied d'égalité avec les autres candidats.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
PERSONEEL EN ORGANISATIE

N. 2007 — 1189

[C — 2007/02037]

5 MAART 2007. — Koninklijk besluit tot organisatie van de werving van personen met een handicap in het federaal administratief openbaar ambt

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

België heeft zich sinds vele jaren geëngageerd in acties om alle vormen van discriminatie te bestrijden, in het bijzonder om iedereen toegang te bieden tot de werkgelegenheid en iedereen ook aan het werk te houden.

In zijn actieplan 2006-2007 heeft de Regering herinnerd aan deze verbintenis iedereen de mogelijkheid te bieden « zijn talenten te ontplooiën door het bestrijden van discriminaties ten aanzien van achtergestelde groepen, zoals allochtonen en personen met een handicap ».

Er dient echter te worden vastgesteld dat België op Europees niveau achter blijft inzake tewerkstelling van personen met een handicap. Hun tewerkstellingspercentage bedraagt immers 42 %, terwijl het Europese gemiddelde 49 % bedraagt. Een inhaaloperatie lijkt dus noodzakelijk.

Indien de Staat de tewerkstelling van personen met een handicap wil aanmoedigen, is het evenwel belangrijk dat de Federale Staat als werkgever een voorbeeldrol vervult in dit domein.

Sinds 1972 bestaat er in de federale administraties een werkgelegenheidsbeleid voor personen met een handicap, maar de regelgeving is verouderd omdat ze niet werd aangepast aan de nieuwe structuur van de federale overheidsdiensten noch aan de veranderingen in het personeelsbestand van de overheidssector.

Het is dus belangrijk het werkgelegenheidsbeleid voor personen met een handicap te vernieuwen, rekening houdend met de vooruitgang inzake de strijd tegen de discriminatie en met de evolutie van de Europese rechtspraak inzake positieve acties.

Dit is de doelstelling van dit ontwerp.

Commentaar van de artikelen

Artikel 1 geeft een definitie van wat moet worden verstaan onder persoon met een handicap. Deze definitie maakt het mogelijk te bepalen wie de begunstigden zijn van de geplande maatregelen. In vergelijking met de situatie die sinds 1972 gold, wordt de definitie uitgebreid. Naast de personen die zijn ingeschreven bij de gewestelijke fondsen die verantwoordelijk zijn voor de integratie van personen met een handicap, wordt de voorgestelde definitie eveneens uitgebreid tot de personen die het slachtoffer zijn van een ongeval van gemeen recht, een arbeidsongeval of een beroepsziekte, evenals tot de invaliden en de personen die in het bezit zijn van een attest dat wordt afgeleverd door de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid. Het percentage personen binnen de actieve bevolking op wie de definitie mogelijk betrekking heeft, wordt geraamd op 4,5 %.

Artikel 2 voorziet in de mogelijkheid voor de persoon met een handicap zich als dusdanig kenbaar te maken bij SELOR, het Selectiebureau van de Federale Overheid. Het bepaalt eveneens dat SELOR redelijke aanpassingen van de selectieproeven zal moeten doorvoeren. De mogelijkheid voor de persoon met een handicap een redelijke aanpassing van de selecties te krijgen, wordt echter niet gekoppeld aan een administratieve erkenning, en dit conform de wettelijke bepalingen inzake non-discriminatie. Iedere persoon die zichzelf beschouwt als persoon met een handicap, ongeacht of de handicap al dan niet erkend is door een administratieve overheid, zal de mogelijkheid hebben een redelijke aanpassing te vragen. SELOR zal echter het redelijke karakter van de gevraagde aanpassingen moeten beoordelen.

Artikel 2, tweede alinea, bekrachtigt het principe van een specifieke wervingslijst, samengesteld uit personen met een handicap. In strijd met de bepalingen van 1972 zullen de personen met een handicap aan dezelfde selectieproeven worden onderworpen als de valide personen. Er zal enkel worden voorzien in redelijke aanpassingen in functie van de handicap, en dit om de personen met een handicap op voet van gelijkheid te plaatsen met de andere kandidaten.

La logique préconisée ici est donc celle de l'action positive et non de la discrimination positive. On s'assure en effet que les candidats ont bien les compétences nécessaires et suffisantes pour exercer une fonction au sein de l'administration fédérale. La priorité est en outre limitée aux départements qui ne remplissent pas leur obligation d'emploi. Lorsque cette obligation est remplie, la priorité n'est plus d'application. La liste particulière vise donc bien à rétablir un équilibre car, sans obligation d'emploi, il est à craindre que les employeurs choisissent entre deux candidats de valeur égale, le candidat valide.

Ici encore, la personne handicapée aura le choix entre demander à figurer sur la liste réservée aux personnes handicapées et ainsi bénéficier d'une priorité si un service public souhaite recruter une personne handicapée pour remplir ses obligations réglementaires ou ne pas bénéficier de cette préférence. Si la personne handicapée choisit de ne pas bénéficier de la priorité et qu'elle est embauchée en fonction du classement dans la liste des lauréats, elle ne sera pas comptabilisée en tant que telle comme personne handicapée.

Le dernier alinéa de l'article 2 rappelle qu'en dehors des dispositions particulières prévues dans le présent projet, les règles habituelles en matière de sélection et de recrutement sont d'application.

L'article 3 prévoit que les services publics doivent mettre au travail des personnes handicapées à concurrence de 3 % de leur effectif. Cet effectif est calculé en équivalent temps plein et inclut tant les membres du personnel statutaire que contractuel repris à l'inventaire du plan de personnel de l'ensemble du département et non pas en fonction des éventuelles subdivisions qui pourraient exister au sein de ce plan de personnel.

Le calcul de l'effectif ne tient toutefois pas compte des fonctions opérationnelles des services de police, de secours et pénitentiaires. En effet, comme l'indique la directive 2000/78/CE les mesures de non discrimination ne doivent pas avoir pour effet « d'astreindre les forces armées ainsi que les services de police, pénitentiaires ou de secours à embaucher ou à maintenir dans leur emploi des personnes ne possédant pas les capacités requises pour remplir l'ensemble des fonctions qu'elles peuvent être appelées à exercer au regard de l'objectif légitime de maintenir le caractère opérationnel de ces services. »

Il n'est pas inutile de rappeler que même si l'on parle de services de police, la police fédérale n'est pas concernée par les mesures envisagées par le présent texte. La notion de services de police se rapporte ici à des fonctions pour lesquelles les agents disposent des pouvoirs de police judiciaire.

La soustraction pour le calcul de l'effectif ne signifie nullement que ces services ne peuvent pas recruter des personnes handicapées dans la mesure où elles réussissent les épreuves de sélection et où il n'y a pas de contre-indication identifiée par la médecine du travail qui débouche sur un constat d'inaptitude à la fonction exercée.

Mais, dans une volonté de ne pas faire porter un effort plus important sur les services administratifs de certains départements, il a été décidé d'exclure ces services du calcul de l'effectif.

A titre d'exemple, il faut considérer que les fonctions exercées par les agents de la protection civile constituent sans aucun doute des fonctions opérationnelles. Il n'en sera pas de même des fonctions de réception des appels d'urgence. De la même manière, dans un établissement pénitentiaire, si les fonctions d'assistant social ou d'agent pénitentiaire nécessitent des contacts fréquents avec les détenus et doivent donc à ce titre être considérées comme opérationnelles car en contact avec le terrain, il n'en sera pas de même des fonctions administratives (secrétariat, comptabilité) ou logistiques.

Pour éviter que les services ne recrutent de préférence des personnes souffrant d'un handicap léger, une mesure correctrice est également prévue. Les personnes les plus sévèrement handicapées (à savoir celles qui peuvent se prévaloir d'une perte d'autonomie d'au moins douze points) compteront double dans le calcul de l'objectif des 3 % de l'effectif.

De logica die hier wordt bepleit, is dus diegene van de positieve actie en niet die van de positieve discriminatie. Men vergewist zich er immers van dat de kandidaten wel degelijk de noodzakelijke en toereikende competenties hebben om een functie binnen de federale administratie uit te oefenen. De voorrang is bovendien beperkt tot de departementen die hun tewerkstellingsverplichting niet nakomen. Wanneer deze verplichting is nagekomen, is de voorrang niet langer van toepassing. De specifieke lijst heeft dus wel degelijk tot doel een evenwicht te herstellen, want zonder tewerkstellingsverplichting is het te vrezen dat werkgevers, tussen twee kandidaten met dezelfde waarde, de valide kandidaat kiezen.

Ook hier zal de persoon met een handicap de keuze hebben te vragen om te worden opgenomen in de lijst die wordt voorbehouden voor personen met een handicap en zo voorrang te krijgen indien een overheidsdienst een persoon met een handicap wil aanwerven om zijn reglementaire verplichtingen na te komen, of deze voorrang niet te krijgen. Indien de persoon met een handicap ervoor kiest geen voorrang te krijgen en wordt aangeworven in functie van het klassement in de lijst van laureaten, zal hij niet als dusdanig als persoon met een handicap in de boeken worden opgenomen.

De laatste alinea van artikel 2 herinnert eraan dat, buiten de dit ontwerp bepaalde specifieke bepalingen, de gewone regels inzake selectie en werving van toepassing zijn.

Artikel 3 bepaalt dat de overheidsdiensten personen met een handicap moeten tewerkstellen ten belope van 3 % van hun personeelsbestand. Dit personeelsbestand wordt berekend in voltijdse equivalenten en omvat zowel de statutaire als de contractuele personeelsleden die voorkomen in de inventaris van het personeelsplan van het volledige departement en niet in functie van eventuele onderafdelingen die zouden kunnen bestaan binnen dit personeelsplan.

Bij de berekening van het personeelsbestand wordt echter geen rekening gehouden met de operationele functies van de politiediensten, hulpdiensten en penitentiaire diensten. Zoals richtlijn 2000/78/EG aangeeft, mogen de non-discriminatiemaatregelen immers niet tot gevolg hebben « dat de strijdkrachten, de politiediensten, het gevangeniswezen of de noodhulpdiensten worden gedwongen om personen in dienst te nemen of te houden die niet de vereiste capaciteiten bezitten om alle taken te kunnen verrichten die zij wellicht zullen moeten vervullen met het oog op de legitieme doelstelling van handhaving van het operationele karakter van deze diensten. »

Het is niet overbodig om eraan te herinneren dat zelfs als men over politiediensten spreekt, de federale politie niet betrokken is bij de maatregelen die door deze tekst beoogd worden. Het begrip politiediensten heeft hier betrekking op functies voor dewelke de personeelsleden over een mandaat van gerechtelijke politie beschikken.

De uitsluiting ervan voor de berekening van het personeelsbestand betekent geenszins dat deze diensten geen personen met een handicap mogen aanwerven voor zover ze slagen voor de selectieproeven en er geen door de arbeidsgeneesheer geïdentificeerde contra-indicatie is die aanleiding geeft tot de vaststelling dat de persoon in kwestie onbekwaam is voor de uitgeoefende functie.

Maar aangezien men de administratieve diensten van sommige departementen geen grotere inspanning wilde doen leveren, werd beslist deze diensten uit de berekening van het personeelsbestand uit te sluiten.

Bijvoorbeeld de functies die worden uitgeoefend door de ambtenaren van de civiele bescherming kunnen zonder twijfel als operationele functies worden beschouwd. Dit zal niet gelden voor de onthaalfuncties van de noodoproepen. Idem in een penitentiaire instelling: hoewel de functies van maatschappelijk assistent of penitentiair beambte frequente contacten met gedetineerden vereisen en dus in dit opzicht als operationeel kunnen worden beschouwd omdat ze in contact staan met het terrein, zal dit niet gelden voor de administratieve (secretariaat, boekhouding) of logistieke functies.

Om te vermijden dat de diensten bij voorkeur personen met een lichte handicap aanwerven, wordt eveneens voorzien in een corrigerende maatregel. De personen met de zwaarste handicap (namelijk diegenen die het bewijs kunnen leveren van een autonomieverlies van ten minste twaalf punten) zullen dubbel tellen in de berekening van het streefcijfer van 3 % van het personeelsbestand.

Le dernier alinéa du même article détermine les acteurs qui seront chargés de veiller au respect des obligations en termes d'emploi des personnes handicapées. Le suivi sera assuré via les plans de personnel. Chaque année, les organisations publiques devront indiquer l'effectif de personnes handicapées en équivalent temps plein et définir dans leur plan d'action, par niveau, le nombre d'équivalent temps plein de personnes handicapées qu'elles envisagent de recruter. Si les efforts de l'organisation ont été jugés manifestement insuffisants par la commission prévue à l'article 9, les autorités chargées du contrôle des plans de personnel pourront décider de refuser des recrutements prévus.

L'article 4 crée une commission composée de façon paritaire de représentants de l'autorité et de représentants des organisations syndicales. Cette commission aura pour mission de faire rapport au gouvernement sur la situation de l'emploi des personnes handicapées dans la fonction publique fédérale et de conseiller le gouvernement sur la politique en la matière. Elle devra également évaluer les efforts réalisés par les départements pour atteindre l'objectif de 3 % fixé. Pour ce faire, elle devra notamment prendre en compte les caractéristiques des fonctions recherchées, la situation sur le marché de l'emploi et l'état des réserves de recrutement. Ce n'est que si manifestement l'organisation n'a pas fait d'effort que la commission pourra demander aux autorités chargées de veiller au respect des obligations d'actionner le mécanisme des sanctions.

L'article 5 prévoit le recensement des personnes handicapées et leur inscription dans le plan de personnel. Il détermine également la manière dont les personnes handicapées déjà présentes dans les départements pourront être comptabilisées. S'il va de soi que les personnes recrutées sur la base des dispositions de l'arrêté royal du 11 août 1972 stimulant l'emploi des personnes handicapées dans les administrations de l'Etat pourront être reprises dans le calcul, l'enregistrement de personnes handicapées répondant aux critères définis à l'article 1<sup>er</sup> ne pourra avoir lieu a posteriori que de l'accord des personnes concernées et dans le strict respect des dispositions de la loi relative au respect de la vie privée.

L'article 6 abroge les dispositions antérieures relatives au recrutement des personnes handicapées.

L'article 7 fixe une entrée en vigueur différée pour les articles 3 et 4, alinéa 6. Ces articles entreront en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2010, soit lors de l'approbation du plan de personnel de la troisième année qui suit celle au cours de laquelle le présent arrêté entre en vigueur. En effet, le gouvernement souhaite donner un délai aux différentes organisations pour se mettre en conformité avec l'obligation d'emploi introduite par le présent projet. C'est la raison pour laquelle les sanctions ne pourront être activées que lors de l'approbation du plan de personnel de la troisième année qui suit celle au cours de laquelle le présent texte entre en vigueur. Cela ne signifie pas que les services ne devront pas prendre de mesures pour promouvoir l'emploi des personnes handicapées avant l'entrée en vigueur des sanctions. Le fait de laisser du temps aux départements devra leur permettre de déterminer un plan de progression pour atteindre leur objectif de recrutement de personnes handicapées dans le délai prescrit.

L'article 8 détermine les membres du gouvernement qui seront chargés de l'exécution du présent arrêté.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,

de Votre Majesté,  
les très respectueux  
et très fidèles serviteurs,

Le Ministre de la Fonction publique,  
C. DUPONT

La Secrétaire d'Etat aux personnes handicapées,  
Mme G. MANDAILA

De laatste alinea van hetzelfde artikel bepaalt de actoren die ermee belast zullen worden toe te zien op de naleving van de verplichtingen inzake tewerkstelling van personen met een handicap. De opvolging zal worden gewaarborgd via de personeelsplannen. Elk jaar zullen de overheidsorganisaties het personeelsbestand van personen met een handicap in voltijdse equivalenten moeten aangeven en in hun actieplan per niveau het aantal voltijdse equivalenten van personen met een handicap moeten bepalen dat ze van plan zijn aan te werven. Indien de inspanningen van de organisatie als duidelijk onvoldoende werden beoordeeld door de commissie bepaald in artikel 9, zullen de autoriteiten die belast zijn met de controle van de personeelsplannen kunnen beslissen geplande wervingen te weigeren.

Artikel 4 richt een commissie op die paritair samengesteld is uit vertegenwoordigers van de overheid en vertegenwoordigers van de vakorganisaties. Deze commissie zal als taak hebben aan de Regering verslag uit te brengen over de situatie van de tewerkstelling van personen met een handicap in het federaal openbaar ambt en de Regering te adviseren over het beleid terzake. Ze zal eveneens de inspanningen moeten evalueren die door de departementen worden geleverd om het streefcijfer van 3 % te halen. Hiertoe zal ze meer bepaald de kenmerken van de gezochte functies, de situatie op de arbeidsmarkt en de stand van de wervingsreserves in aanmerking nemen. Slechts indien de organisatie duidelijk geen inspanningen heeft geleverd, zal de commissie aan de autoriteit die als taak heeft toe te zien op de naleving van de verplichtingen kunnen vragen het sanctioneeringsmechanisme in werking te stellen.

Artikel 5 voorziet in de inventarisering van de personen met een handicap en in hun inschrijving in het personeelsplan. Het bepaalt eveneens de manier waarop de personen met een handicap die reeds in de departementen aanwezig zijn, zullen kunnen worden opgenomen in de boeken. Hoewel het voor zich spreekt dat de personen die zijn aangeworven op basis van de bepalingen van het koninklijk besluit van 11 augustus 1972 ter bevordering van de tewerkstelling van mindervaliden in de Rijksbesturen, in de berekening zullen kunnen worden opgenomen, zal de registratie van personen met een handicap die voldoen aan de in artikel 1 bepaalde criteria enkel kunnen plaatshebben na akkoord van de betrokken personen en in strikte naleving van de bepalingen van de wet betreffende het respect voor de persoonlijke levenssfeer.

Artikel 6 heft de vroegere bepalingen betreffende de werving van personen met een handicap op.

Artikel 7 legt een verschillende inwerkingtreding vast voor de artikels 3 en 4, alinea 6. Deze artikels treden in werking op 1 januari 2010, hetzij bij de goedkeuring van het personeelsplan van het derde jaar dat volgt op het jaar waarin dit besluit in werking treedt. De Regering wil de verschillende organisaties immers een termijn geven om zich te schikken naar de tewerkstellingsverplichting die wordt ingevoerd door dit ontwerp. Daarom zullen de sancties slechts geactiveerd kunnen worden bij de goedkeuring van het personeelsplan van het derde jaar dat volgt op het jaar waarin deze tekst in werking treedt. Dit betekent niet dat de diensten geen maatregelen moeten nemen om de tewerkstelling van personen met een handicap te bevorderen vóór het van kracht worden van de sancties. Het feit dat men de tijd laat aan de departementen zal hen moeten toelaten een voortgangsplan te bepalen om hun wervingsdoelstelling van personen met een handicap te bereiken binnen de voorgeschreven termijn.

Artikel 8 bepaalt de regeringsleden die belast zullen worden met de uitvoering van dit besluit.

We hebben de eer te zijn,

Sire,

van Uwe Majesteit,  
de zeer eerbiedige  
en zeer getrouwe dienaars,

De Minister van Ambtenarenzaken,  
C. DUPONT

Staatssecretaris voor Personen met een handicap,  
Mevr. G. MANDAILA



AVIS 42.017/3 DE LA SECTION DE LEGISLATION  
DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, troisième chambre, saisi par le Ministre de la Fonction publique, le 27 décembre 2006, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal « organisant le recrutement de personnes handicapées dans certains services publics fédéraux », a donné le 16 janvier 2007 l'avis suivant :

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique et l'accomplissement des formalités prescrites.

Par ailleurs, le présent avis comporte également un certain nombre d'observations sur d'autres points. Il ne peut toutefois s'en déduire que, dans le délai qui lui est imparti, la section de législation a pu procéder à un examen exhaustif du projet.

Portée et fondement juridique du projet

2. Comme l'indique son intitulé, le projet d'arrêté soumis pour avis a pour objet de régler le recrutement de personnes handicapées dans certains services publics fédéraux.

3. L'arrêté en projet trouve son fondement juridique dans les articles 25, § 1<sup>er</sup>, et 36, 5<sup>o</sup>, de la loi du 22 mars 1999 portant diverses mesures en matière de fonction publique.

Examen du texte

Préambule

4. Le premier alinéa du préambule peut préciser le fondement juridique en faisant une référence aux articles 25, § 1<sup>er</sup>, et 36, 5<sup>o</sup>, de la loi du 22 mars 1999 qui y est mentionnée.

La référence à l'article 26 de la même loi doit toutefois être omise, dès lors que cet article ne procure pas de fondement juridique à l'arrêté en projet.

5. Compte tenu de l'observation formulée ci-dessus à propos du fondement juridique (observation 3), il faut omettre le deuxième alinéa du préambule. En effet, la loi du 25 février 2003 dont il fait mention ne procure pas de fondement juridique à l'arrêté en projet.

6. De toute évidence, l'arrêté royal du 2 octobre 1937 ne procure pas de fondement juridique à l'arrêté en projet et n'est pas modifié ou abrogé par celui-ci. La mention de cet arrêté n'étant pas davantage nécessaire à une bonne compréhension de l'arrêté en projet, il y a lieu d'omettre le troisième alinéa du préambule.

La même observation vaut, moyennant les adaptations nécessaires, pour les cinquième et septième alinéas du préambule, qui font respectivement référence à l'arrêté royal du 22 décembre 2000 et à l'arrêté royal du 25 avril 2005.

7. Le quatrième alinéa du préambule doit reproduire correctement l'historique du texte concerné. C'est ainsi que l'arrêté royal du 11 août 1972 qui y est mentionné n'a pas été modifié par la loi du 22 juillet 1993, cependant qu'il a bien été modifié par l'arrêté royal du 23 octobre 1989.

La même observation vaut, moyennant les adaptations nécessaires, pour l'article 11 du projet.

8. Les considérants figurant aux huitième, neuvième et dixième alinéas du préambule sont peu pertinents et ne sont en tout cas pas nécessaires à une bonne compréhension des dispositions en projet. Mieux vaudrait, dès lors, omettre ces alinéas.

Article 5

9. A la fin de l'alinéa 1<sup>er</sup>, il faut faire mention de « l'article 2 » au lieu de « l'article 1<sup>er</sup> ».

Article 7

10. A l'article 7, deuxième ligne, on écrira « fixé à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, ».

Article 8

11. Il faudra remanier l'énoncé de l'article 8, alinéa 1<sup>er</sup>, afin d'explicitier que les personnes mentionnées aux 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup> assurent le contrôle des plans de personnel.

12. Dans le texte néerlandais de l'article 8, alinéa 2, on écrira « het eensluitend advies » au lieu de « conform advies ».

Article 9

13. Selon la notification de sa séance du 21 septembre 2006, le Conseil des ministres a approuvé le projet d'arrêté à l'examen, à condition que le dernier alinéa de l'article 9 soit remplacé comme suit :

« Si les efforts du Service public concerné sont jugés manifestement insuffisant(s), la Commission rend un avis conforme tel que visé à l'article 8, alinéa 2. »

ADVIES 42.017/3 VAN DE AFDELING WETGEVING  
VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, derde kamer, op 27 december 2006 door de Minister van Ambtenarenzaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit « tot organisatie van de werving van personen met een handicap in sommige federale overheidsdiensten », heeft op 16 januari 2007 het volgende advies gegeven :

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, heeft de afdeling wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond, alsmede van de te vervullen vormvereisten.

Daarnaast bevat dit advies ook een aantal opmerkingen over andere punten. Daaruit mag echter niet worden afgeleid dat de afdeling wetgeving binnen de haar toegemeten termijn een exhaustief onderzoek van het ontwerp heeft kunnen verrichten.

Strekking en rechtsgrond van het ontwerp

2. Zoals in het opschrift wordt vermeld, strekt het voor advies voorgelegde ontwerp van besluit ertoe de werving van personen met een handicap in sommige federale overheidsdiensten te regelen.

3. De rechtsgrond voor het ontworpen besluit wordt geboden door de artikelen 25, § 1, en 36, 5<sup>o</sup>, van de wet van 22 maart 1999 houdende diverse maatregelen inzake ambtenarenzaken.

Onderzoek van de tekst

Aanhef

4. In het eerste lid van de aanhef kan de rechtsgrond worden gepreciseerd door te verwijzen naar de artikelen 25, § 1, en 36, 5<sup>o</sup>, van de aldaar vermelde wet van 22 maart 1999.

De verwijzing naar artikel 26 van dezelfde wet dient echter te worden weggelaten, aangezien dat artikel geen rechtsgrond biedt voor het ontworpen besluit.

5. Rekening houdend met wat hiervoor werd opgemerkt in verband met de rechtsgrond (opmerking 3), dient het tweede lid van de aanhef te worden weggelaten. De aldaar vermelde wet van 25 februari 2003 biedt immers geen rechtsgrond voor het ontworpen besluit.

6. Het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 biedt uiteraard geen rechtsgrond voor het ontworpen besluit en wordt erdoor niet gewijzigd of opgeheven. Nu de vermelding ervan ook niet noodzakelijk is voor een goed begrip van de ontworpen regeling, dient het derde lid van de aanhef te worden weggelaten.

Dezelfde opmerking geldt, mutatis mutandis, voor het vijfde en het zevende lid van de aanhef, waarin verwezen wordt respectievelijk naar het koninklijk besluit van 22 december 2000 en naar het koninklijk besluit van 25 april 2005.

7. In het vierde lid van de aanhef dient de wetshistoriek op een correcte wijze te worden vermeld. Zo is het aldaar vermelde koninklijk besluit van 11 augustus 1972 niet gewijzigd bij de wet van 22 juli 1993, maar werd het daarentegen wel gewijzigd bij het koninklijk besluit van 23 oktober 1989.

Dezelfde opmerking geldt, mutatis mutandis, voor artikel 11 van het ontwerp.

8. De in het achtste tot het tiende lid van de aanhef vermelde consideransen zijn weinigzeggend en in ieder geval niet noodzakelijk voor een goed begrip van de ontworpen regeling. Die leden worden dan ook beter weggelaten.

Artikel 5

9. In fine van het eerste lid moet worden verwezen naar « artikel 2 » in plaats van naar « artikel 1 ».

Artikel 7

10. In artikel 7, tweede regel, schrijve men « bepaald in artikel 3, eerste lid, ».

Artikel 8

11. De redactie van artikel 8, eerste lid, dient te worden herwerkt teneinde te verduidelijken dat de in 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup> vermelde personen toezicht houden op de personeelsplannen.

12. In de Nederlandse tekst van artikel 8, tweede lid, schrijve men « het eensluitend advies » in plaats van « conform advies ».

Artikel 9

13. Volgens de notificatie van de vergadering van de Ministerraad van 21 september 2006 heeft de Ministerraad haar goedkeuring gehecht aan het voorliggende ontwerp van besluit, op voorwaarde dat het laatste lid van artikel 9 vervangen wordt als volgt :

« Indien de inspanningen van de betrokken Overheidsdienst manifest onvoldoende wordt (lees : worden) geacht, vertrekt (lees : verstrekt) de Commissie een conform advies, zoals bedoeld in artikel 8, tweede lid. »

Le Conseil d'Etat se doit de constater que ce texte n'a pas été complètement reproduit dans le projet (1). Afin de se conformer à la décision précitée du Conseil des ministres, la modification proposée doit dès lors être apportée au texte, étant entendu que, dans le texte néerlandais, les mots « een conform advies » doivent ici également être remplacés par les mots « een eensluitend advies ».

#### Articles 12 et 13

14. L'article 12 du projet prévoit que « le chapitre 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 6 octobre 2005 portant diverses mesures en matière de sélection comparative de recrutement et en matière de stage, comprenant les articles 1<sup>er</sup> à 5, est abrogé ».

Selon l'article 13 du projet, les articles 25 et 26 de la loi du 22 mars 1999 portant diverses mesures en matière de fonction publique entrent en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'arrêté dont le projet est actuellement à l'examen, et ce pour les services publics visés à l'article 25, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup>, (lire : article 25, § 2, 1<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>), pour autant qu'ils soient repris dans l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique, 4<sup>o</sup> et 5<sup>o</sup>.

Le Conseil d'Etat se doit toutefois d'attirer l'attention des auteurs du projet sur le fait que, pour ce qui concerne les services publics visés à l'article 13 du projet, l'article 5 de l'arrêté royal du 6 octobre 2005 précité, qui est abrogé par l'article 12 du projet, a déjà réglé de manière définitive la mise en vigueur des articles 25 et 26.

Dès l'instant où le Roi a mis les dispositions d'une loi en vigueur, Il a épuisé le pouvoir de rapporter ou d'abroger l'arrêté royal concerné. Adopter une attitude différente impliquerait une violation de l'article 108 de la Constitution (2).

Il résulte par conséquent de ce qui précède que l'article 12 du projet doit être remanié en ce sens que la référence au chapitre premier et à l'article 5 de l'arrêté royal du 6 octobre 2005 précité doit être supprimée et que l'article 13 doit être omis du projet.

Le sixième alinéa du préambule doit également être adapté en conséquence.

#### Article 14

15. L'article 14 s'énonce comme suit :

« Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*, à l'exception de l'article 8 qui entre en vigueur lors de l'approbation du plan de personnel de la troisième année qui suit celle au cours de laquelle le présent arrêté entre en vigueur. »

15.1. A moins d'une raison spécifique justifiant une dérogation au délai normal d'entrée en vigueur des arrêtés royaux, le premier membre de phrase de cet article doit être omis du projet.

15.2. L'entrée en vigueur différée de l'article 8 du projet doit s'accompagner d'un report de l'entrée en vigueur de l'article 9, alinéa 6, du projet, qui fait en effet référence à cet article 8.

La chambre était composée de :

MM. :

D. Albrecht, président de chambre;

J. Smets et B. Seutin, conseillers d'Etat;

H. Cousy et J. Velaers, assesseurs de la section de législation;

Mme A.-M. Goossens, greffier.

Le rapport a été présenté par M. B. Weekers, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. B. Seutin.

Le greffier,  
A.-M. Goossens.

Le président,  
D. Albrecht.

De Raad van State dient vast te stellen dat die tekst niet volledig is overgenomen in het ontwerp (1). Om in overeenstemming te zijn met de voormelde beslissing van de Ministerraad moet de voorgestelde tekstwijziging dan ook worden doorgevoerd, met dien verstande dat ook hier in de Nederlandse tekst de woorden « een conform advies » moeten worden vervangen door de woorden « een eensluitend advies ».

#### Artikelen 12 en 13

14. Artikel 12 van het ontwerp bepaalt dat « hoofdstuk I van het koninklijk besluit van 6 oktober 2005 houdende diverse maatregelen met betrekking tot de vergelijkende aanwervingsselectie en met betrekking tot de stage, bestaande uit de artikelen 1 tot 5, wordt opgeheven ».

Luidens artikel 13 van het ontwerp treden de artikelen 25 en 26 van de wet van 22 maart 1999 houdende diverse maatregelen inzake ambtenarenzaken in werking op de dag van de inwerkingtreding van het besluit dat thans in ontwerpvorm voorligt en dit voor de overheidsdiensten bedoeld in artikel 25, § 1, 1<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup>, (lees : artikel 25, § 2, 1<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup>), voor zover ze zijn opgenomen in artikel 1 van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken, 4<sup>o</sup> en 5<sup>o</sup>.

De Raad van State dient er de stellers van het ontwerp evenwel op te wijzen dat artikel 5 van het voornoemde koninklijk besluit van 6 oktober 2005, dat bij artikel 12 van het ontwerp wordt opgeheven, reeds op definitieve wijze de inwerkingstelling heeft geregeld van de artikelen 25 en 26, voor wat betreft de in artikel 13 van het ontwerp bedoelde overheidsdiensten.

Enmaal de Koning de bepalingen van een wet in werking heeft gesteld, heeft Hij de bevoegdheid uitgeput om het betrokken koninklijk besluit in te trekken of op te heffen. Er anders over oordelen zou op een schending van artikel 108 van de Grondwet neerkomen (2).

Uit het voorgaande volgt dan ook dat artikel 12 van het ontwerp dient te worden herwerkt waarbij de verwijzing naar hoofdstuk I en artikel 5 van het voornoemde koninklijk besluit van 6 oktober 2005 dient te worden geschrapt, en dat artikel 13 uit het ontwerp moet worden weggelaten.

Gelet hierop dient ook het zesde lid van de aanhef te worden aangepast.

#### Artikel 14

15. Artikel 14 luidt :

« Dit besluit treedt in werking op de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, met uitzondering van artikel 8, dat in werking treedt bij de goedkeuring van het personeelsplan van het derde jaar dat volgt op dat waarin onderhavig besluit in werking treedt. »

15.1. Tenzij er een specifieke reden zou bestaan om af te wijken van de normale termijn voor de inwerkingtreding van koninklijke besluiten, dient de eerste zinsnede van dit artikel uit het ontwerp te worden weggelaten.

15.2. De uitgestelde inwerkingtreding van artikel 8 van het ontwerp hoort vergezeld te gaan van een uitstel van inwerkingtreding van artikel 9, zesde lid, van het ontwerp, dat immers inspeelt op dat artikel 8.

De kamer was samengesteld uit

De heren :

D. Albrecht, kamervoorzitter;

J. Smets en B. Seutin, staatsraden;

H. Cousy en J. Velaers, assessoren van de afdeling wetgeving,

Mevr. A.-M. Goossens, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. Weekers, auditeur.

(...)

De griffier,  
A.M. Goossens.

De voorzitter,  
D. Albrecht.

(1) C'est plus précisément le mot « manifestement » qui fait défaut.

(2) Cf. H. Coremans et M. Van Damme, *Beginselen van wetgevings-techniek en behoorlijke regelgeving*, Administratieve Rechtsbibliotheek n° 11, Bruges, die Keure, 2001, p. 70, n° 87, avec référence à C.E., ASBL Fédération belge des entreprises de distribution, n° 29.953, 29 avril 1988.

(1) Meer bepaald ontbreekt het woord « manifest ».

(2) Vgl. H. Coremans et M. Van Damme, *Beginselen van wetgevings-techniek en behoorlijke regelgeving*, Administratieve Rechtsbibliotheek nr. 11, Brugge, die Keure, 2001, p. 70, nr. 87, met verwijzing naar R.v.St., ASBL Fédération belge des entreprises de distribution, nr. 29.953, 29 april 1988.

**5 MARS 2007. — Arrêté royal  
organisant le recrutement de personnes handicapées  
dans certains services publics fédéraux**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 22 mars 1999 portant diverses mesures en matière de fonction publique, notamment les articles 25, § 1<sup>er</sup> et 36, 5°;

Vu l'arrêté royal du 11 août 1972 stimulant l'emploi de handicapés dans les administrations de l'Etat, modifié par les arrêtés royaux des 10 juin 1975, 18 juin 1976, 29 novembre 1976, 18 novembre 1982, 19 juillet 1985 et 23 octobre 1989;

Vu l'arrêté royal du 6 octobre 2005 portant diverses mesures en matière de sélection comparative de recrutement et en matière de stage, notamment les articles 1<sup>er</sup> à 4;

Vu l'avis de l'inspecteur des Finances, donné le 31 mai 2006;

Vu le protocole n° 568 du 7 novembre 2006 du Comité des services publics fédéraux, communautaires et régionaux;

Vu l'avis 42.017/3 du Conseil d'Etat, donné le 16 janvier 2007, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Fonction publique et de Notre Secrétaire d'Etat aux personnes handicapées et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 6 octobre 2005 portant diverses mesures en matière de sélection comparative de recrutement et en matière de stage est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1<sup>er</sup>. Pour l'application du présent chapitre, l'on entend par personne handicapée :

1° la personne enregistrée comme telle à l'Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées, à la « Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap », anciennement le « Vlaams Fonds voor Personen met een Handicap », au Service bruxellois francophone des Personnes handicapées ou à la « Dienststelle für Personen mit Behinderung »;

2° la personne qui bénéficie d'une allocation de remplacement de revenus ou d'une allocation d'intégration, sur base de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux personnes handicapées;

3° la personne qui est en possession d'une attestation délivrée par la Direction Générale Personnes handicapées du Service public fédéral Sécurité sociale pour l'octroi des avantages sociaux et fiscaux;

4° la victime d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle pouvant certifier d'une incapacité de travail permanente d'au moins 66 % par une attestation du Fonds des Accidents du Travail, du Fonds des Maladies professionnelles ou du service médical compétent dans le cadre de la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public ou un régime équivalent;

5° la victime d'un accident de droit commun qui peut certifier d'une incapacité permanente d'au moins 66 % à la suite d'une décision judiciaire;

6° la personne qui est en possession d'une attestation de reconnaissance en invalidité délivrée par son organisme assureur ou par l'INAMI. »

**Art. 2.** L'article 2 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. § 1<sup>er</sup>. La personne handicapée peut se faire connaître à SELOR - Bureau de sélection de l'administration fédérale lors de son inscription à une sélection comparative de recrutement ou lors de sa demande d'inscription dans la banque de données de contractuels. Elle peut, à cette occasion, demander à SELOR- Bureau de sélection de l'Administration fédérale de bénéficier d'aménagements raisonnables lors de sa participation à la sélection comparative de recrutement ou au test de sélection.

**5 MAART 2007. — Koninklijk besluit tot organisatie  
van de werving van personen met een handicap  
in sommige federale overheidsdiensten**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 22 maart 1999 houdende diverse maatregelen inzake ambtenarenzaken, inzonderheid op de artikelen 25, § 1 en 36, 5°;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 augustus 1972 ter bevordering van de tewerkstelling van mindervaliden in de rijksbesturen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 10 juni 1975, 18 juni 1976, 29 november 1976, 18 november 1982, 19 juli 1985 en 23 oktober 1989;

Gelet op het koninklijk besluit van 6 oktober 2005 houdende diverse maatregelen met betrekking tot de vergelijkende aanwervingsselectie en met betrekking tot de stage, inzonderheid op de artikelen 1 tot 4;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 31 mei 2006;

Gelet op het protocol nr.568 van 7 november 2006 van het Comité voor de federale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten;

Gelet op het advies 42.017/3 van de Raad van State, gegeven op 16 januari 2007 met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Ambtenarenzaken en van Onze Staatssecretaris voor Personen met een handicap en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 1 van het koninklijk besluit van 6 oktober 2005 houdende diverse maatregelen met betrekking tot de vergelijkende aanwervingsselectie en met betrekking tot de stage wordt vervangen als volgt :

« Artikel 1. Voor de toepassing van dit hoofdstuk, wordt onder persoon met een handicap verstaan :

1° de persoon als dusdanig ingeschreven bij het « Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées », bij het Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap, voorheen het Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap, bij de « Service bruxelloise francophone des Personnes handicapées » of bij de « Dienststelle für Personen mit Behinderung »;

2° de persoon die een inkomensvervangende tegemoetkoming of een integratietegemoetkoming geniet op basis van de wet van 27 februari 1987 houdende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap;

3° de persoon die in het bezit is van een attest afgeleverd door de Algemene Directie Personen met een Handicap van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid voor het verstrekken van sociale en fiscale voordelen;

4° het slachtoffer van een arbeidsongeval of van een beroepsziekte die het bewijs kan voorleggen van een blijvende arbeidsongeschiktheid van ten minste 66 % afgeleverd door het Fonds voor Arbeidsongevallen, door het Fonds voor Beroepsziekten of de bevoegde geneeskundige dienst in het kader van de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector of in een gelijkwaardig stelsel;

5° het slachtoffer van een ongeval van gemeen recht dat het bewijs kan voorleggen van een blijvende ongeschiktheid van ten minste 66 % naar aanleiding van een gerechtelijke beslissing;

6° de persoon die in het bezit is van een attest van blijvende invaliditeitserkenning afgeleverd door zijn verzekeringsinstelling of door het RIZIV. »

**Art. 2.** Artikel 2 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 2. § 1. De persoon met een handicap kan zich kenbaar maken aan SELOR - Selectiebureau van de federale administratie bij zijn inschrijving voor een vergelijkende aanwervingsselectie of bij zijn inschrijvingsaanvraag in de databank van contractuele personeelsleden. Deze persoon kan bij deze gelegenheid aan SELOR - Selectiebureau van de Federale Administratie vragen om te kunnen genieten van redelijke aanpassingen bij zijn deelname aan de vergelijkende aanwervingsselectie of bij de selectietest.

§ 2. Pour chaque sélection comparative de recrutement, il est établi, outre la liste des lauréats visée à l'article 27, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, une liste spécifique des personnes handicapées lauréates. Celles-ci n'y figurent qu'à leur demande et pour autant qu'elles aient produit une attestation leur conférant la qualité de personne handicapée au sens de l'article 1<sup>er</sup>.

Les personnes handicapées reprises dans la liste spécifique visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> gardent le bénéfice de leur classement sans limite de temps.

§ 3. Sans préjudice des dispositions du présent chapitre, les règles relatives à la sélection et au recrutement des agents de l'Etat sont applicables à la sélection et au recrutement des personnes handicapées. »

**Art. 3.** L'article 3 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. § 1<sup>er</sup>. Chaque service public est tenu de mettre au travail des personnes handicapées à concurrence de 3 % de son effectif.

Par effectif, l'on entend le nombre d'équivalents temps plein repris à l'inventaire du plan de personnel.

Les fonctions opérationnelles des services de police, pénitentiaires ou de secours ne sont pas prises en compte pour fixer l'effectif.

L'inventaire indique, par niveau, le nombre de personnes handicapées.

Pour le calcul du nombre d'équivalents temps plein, le temps de travail d'un membre du personnel qui est en possession d'une attestation délivrée par la Direction Générale Personnes handicapées du Service public fédéral Sécurité sociale mentionnant une perte d'autonomie d'au moins douze points compte double.

Compte double également le temps de travail d'un membre du personnel visé à l'article 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup> et 6<sup>o</sup> à qui l'aide d'une tierce personne a été reconnue nécessaire par l'Institut national d'assurance maladie invalidité, par le Fonds des accidents de travail ou par le Fonds des maladies professionnelles ou par tout autre service compétent.

§ 2. Un service public qui n'atteint pas le pourcentage fixé au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup> peut donner priorité, lors du recrutement de personnel statutaire ou lors de l'engagement de personnel contractuel, aux personnes handicapées lauréates selon les modalités suivantes :

1<sup>o</sup> lors d'une sélection comparative de recrutement, la priorité est donnée aux personnes handicapées reprises dans la liste spécifique visée à l'article 2 et le recrutement s'effectue dans l'ordre chronologique des réserves de recrutement à commencer par celle dont le procès-verbal a été clos à la date la plus ancienne;

2<sup>o</sup> lors de l'engagement par contrat de travail de lauréats d'un test de sélection, la priorité est donnée à une personne handicapée au sens de l'article 1<sup>er</sup>.

§ 3. Le respect des dispositions du présent article est assuré au moyen des plans de personnel par les autorités qui assurent le contrôle de ces plans, à savoir, selon le cas :

1 le ministre qui a la fonction publique dans ses attributions;

2<sup>o</sup> l'Inspecteur des Finances, le commissaire du gouvernement, le délégué du ministre du budget ou le commissaire du gouvernement du budget.

En cas de non respect de l'obligation fixée au § 1<sup>er</sup> et après avis conforme de la commission d'accompagnement visée à l'article 4, les autorités visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> refusent des recrutements à concurrence d'un nombre qui ne peut être supérieur à la différence entre le nombre de personnes handicapées en service calculée en équivalents temps plein et le nombre correspondant au pourcentage fixé au § 1<sup>er</sup>. »

§ 2. Voor iedere vergelijkende aanwervingsselectie wordt, naast de lijst van de laureaten beoogd in artikel 27, § 1 van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel, een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap die laureaat zijn. Deze personen worden er enkel in opgenomen op hun vraag en voor zover zij een attest hebben voorgelegd waarin hun de hoedanigheid van persoon met een handicap in de zin van artikel 1 wordt toegekend.

De personen met een handicap die zijn opgenomen in de bijzondere lijst beoogd in het eerste lid, blijven hun klasement behouden zonder beperking in de tijd.

§ 3. Onverminderd de bepalingen van dit hoofdstuk zijn de regels met betrekking tot de selectie en de aanwerving van het Rijkspersoneel van toepassing op de selectie en de aanwerving van personen met een handicap. »

**Art. 3.** Artikel 3 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 3. § 1. Elke dienst is verplicht personen met een handicap tewerk te stellen ten belope van 3 % van zijn effectief.

Onder effectief dient het aantal voltijdse equivalenten te worden verstaan, opgenomen in de inventaris van het personeelsplan.

De operationele functies van de politiediensten, penitentiaire diensten of hulpdiensten worden niet in aanmerking genomen om het personeelsbestand vast te leggen.

De inventaris vermeldt per niveau het aantal personen met een handicap.

Voor de berekening van het aantal voltijdse equivalenten telt de arbeidstijd van een personeelslid dat in het bezit is van een attest dat is afgeleverd door de Directie-generaal Personen met een handicap van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid waarop een autonomie-verlies van ten minste twaalf punten vermeld staat, dubbel.

Tellen eveneens dubbel, de arbeidsduur van een personeelslid bedoeld bij artikel 1, 4<sup>o</sup> en 6<sup>o</sup> voor wie de hulp van een derde noodzakelijk werd erkend door het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering, door het Fonds voor Arbeidsongevallen of het Fonds voor Beroepsziekten of door enige andere bevoegde dienst.

§ 2. Een overheidsdienst die het percentage dat is bepaald in § 1, eerste lid, niet bereikt, kan bij de aanwerving van statutair personeel of bij de indienstneming van contractueel personeel voorrang geven aan personen met een handicap die laureaat zijn volgens de volgende modaliteiten :

1<sup>o</sup> bij een vergelijkende aanwervingsselectie wordt voorrang gegeven aan de personen met een handicap die vermeld zijn in de bijzondere lijst bedoeld in artikel 2 en de aanwerving gebeurt in chronologische volgorde van de aanwervingsreserves, te beginnen met de aanwerving waarvan het proces-verbaal werd afgesloten op de datum die het verst in het verleden ligt;

2<sup>o</sup> bij indienstneming met arbeidsovereenkomst van laureaten van een selectietest wordt voorrang gegeven aan een persoon met een handicap in de zin van artikel 1.

§ 3. De naleving van de bepalingen van dit artikel wordt door middel van de personeelsplannen gewaarborgd door de autoriteiten die belast zijn met de controle van deze plannen, namelijk, naargelang het geval :

1<sup>o</sup> de minister die bevoegd is voor ambtenarenzaken;

2<sup>o</sup> de Inspecteur van Financiën, de regeringscommissaris, de afgevaardigde van de Minister van Begroting of de Regeringscommissaris van Begroting.

Wanneer de verplichting die is opgenomen in het eerste paragraaf, niet wordt nageleefd, en na eensluitend advies van de begeleidingscommissie bedoeld in artikel 4, weigert de overheid bedoeld in het eerste lid aanvellingen voor een aantal dat niet hoger mag liggen dan het verschil tussen het aantal personen met een handicap in dienst dat is berekend in voltijdse equivalenten en het aantal dat overeenstemt met het percentage dat is bepaald in de eerste paragraaf. »



**Art. 4.** L'article 4 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. Il est créé, auprès du ministre qui a la fonction publique dans ses attributions, une commission d'accompagnement composée, d'une part, d'un représentant du Centre pour l'Égalité des chances, d'un représentant de SELOR - Bureau de sélection de l'administration fédérale, d'un représentant du Service public fédéral Personnel et Organisation, d'un représentant du Service public fédéral Budget et Contrôle de la Gestion, d'un représentant du Service public fédéral Sécurité sociale, de deux représentants du Conseil supérieur national de la personne handicapée et deux experts de rôle linguistique différent et, d'autre part, de trois représentants par organisation syndicale représentative au sens de l'article 7 de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités.

La commission d'accompagnement est chargée de remettre, tous les ans au Gouvernement, un rapport portant sur l'application du présent chapitre au sein de chaque service public. Elle est habilitée à cet effet à demander et à recevoir toutes les informations nécessaires à l'accomplissement de sa mission. Elle peut en outre formuler toutes recommandations utiles à l'amélioration de la politique de recrutement des personnes handicapées.

La commission évalue annuellement les efforts fournis par chaque service public et la mesure dans laquelle l'obligation prévue à l'article 3 a été respectée. Elle formule, en fonction de cette évaluation, un avis si l'obligation prévue à l'article 3 n'a pas été respectée.

A cet effet, elle tient compte, notamment, de la situation initiale du service public et des possibilités du service public de combler les vacances d'emploi, en fonction de la situation sur le marché du travail et des réserves de recrutement et en tenant compte des profils recherchés.

En fonction de l'évaluation, la commission peut proposer dans son avis un processus de croissance et formuler des recommandations, pour que le service public concerné respecte, à terme, l'obligation prévue à l'article 3.

Si les efforts du service public concerné sont jugés manifestement insuffisants, la commission rend un avis conforme tel que visé à l'article 3, § 3, alinéa 2.

Mesures transitoires, abrogatoires et finales

**Art. 5.** Pour la première application de l'article 3 de l'arrêté royal du 6 octobre 2005 tel que réécrit par le présent arrêté, chaque service public recense, dans l'inventaire du plan de personnel approuvé l'année au cours de laquelle le présent arrêté entre en vigueur, le nombre de personnes handicapées mises au travail. »

Sont considérées comme personnes handicapées au sens de l'alinéa 1<sup>er</sup>, les personnes recrutées sur la base de l'arrêté royal du 11 août 1972 stimulant l'emploi de handicapés dans les administrations de l'Etat et sur la base de la liste spécifique visée à l'article 2, § 2 de l'arrêté royal du 6 octobre 2005 tel que réécrit par le présent arrêté ainsi que toute autre personne répondant aux critères fixés à l'article 1<sup>er</sup> du même arrêté tel que réécrit par le présent arrêté et qui, sur base volontaire, accepte de figurer dans le pourcentage de personnes handicapées.

**Art. 6.** L'arrêté royal du 11 août 1972 stimulant l'emploi de handicapés dans les administrations de l'Etat, modifié par les arrêtés royaux des 10 juin 1976, 29 novembre 1976, 18 novembre 1982, 19 juillet 1985 et 23 octobre 1989, est abrogé.

**Art. 7.** Les articles 3 et 4, alinéa 6 de l'arrêté royal du 6 octobre 2005 tels que réécrits par le présent arrêté entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2010.

**Art. 8.** Nos Ministres et Nos Secrétaires d'Etat sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 mars 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Fonction publique,  
C. DUPONT

La Secrétaire d'Etat aux personnes handicapées,  
Mme G. MANDAILA

**Art. 4.** Artikel 4 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 4. Bij de minister die bevoegd is voor ambtenarenzaken wordt een begeleidingscommissie opgericht die enerzijds is samengesteld uit een vertegenwoordiger van het Centrum voor de Gelijkheid van Kansen, een vertegenwoordiger van SELOR - Selectiebureau van de Federale Administratie, een vertegenwoordiger van de Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie, een vertegenwoordiger van de Federale Overheidsdienst Budget en Beheerscontrole, een vertegenwoordiger van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid, twee vertegenwoordigers van de Nationale Hoge Raad voor Personen met een handicap en twee experts van verschillende taalrollen en anderzijds drie vertegenwoordigers per representatieve vakbondsorganisatie in de zin van artikel 7 van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel.

De begeleidingscommissie heeft als taak elk jaar een verslag betreffende de toepassing van dit hoofdstuk binnen elke overheidsdienst te overhandigen aan de Regering. Hiertoe is de Commissie bevoegd om de informatie te vragen en te verkrijgen die ze nodig heeft voor de uitvoering van haar taak. Daarnaast kan ze alle aanbevelingen formuleren die nuttig zijn voor de verbetering van het beleid inzake aanwerving van personen met een handicap.

De commissie evalueert jaarlijks de inspanningen die worden geleverd door elke overheidsdienst en de mate waarin de verplichting bepaald in artikel 3 werd nageleefd. Ze formuleert in functie van deze evaluatie een advies indien de verplichting bepaald in artikel 3 niet werd nageleefd.

Hierbij houdt ze onder meer rekening met de begintoestand van de overheidsdienst en met de mogelijkheden van de overheidsdienst om, in functie van de toestand van de arbeidsmarkt en de wervingsreserves en rekening houdend met de gewenste profielen, de vacatures in te vullen.

In functie van de evaluatie kan de commissie in haar advies een groeipad voorstellen en aanbevelingen formuleren, opdat de overheidsdienst op lange termijn de verplichting bepaald in artikel 3 zou naleven.

Indien de inspanningen van de betrokken overheidsdienst duidelijk onvoldoende worden geacht, verstrekt de commissie een eensluidend advies, zoals bedoeld in artikel 3, derde paragraaf, tweede lid.

Overgangs, opheffings- en slotmaatregelen

**Art. 5.** Voor de eerste toepassing van artikel 3 van het koninklijk besluit van 6 oktober 2005, zoals herschreven door dit besluit, doet elke openbare dienst opgave in de inventaris van het personeelsplan goedgekeurd in het jaar waarin dit besluit in werking treedt van het aantal personen met een handicap die zijn tewerkgesteld. »

Worden beschouwd als personen met een handicap in de zin van het eerste lid, de personen die zijn aangeworven op basis van het koninklijk besluit van 11 augustus 1972 ter bevordering van de tewerkstelling van mindervaliden in de rijksbesturen en op basis van de bijzondere lijst bedoeld in artikel 2, § 2 van het koninklijk besluit van 6 oktober 2005, zoals herschreven door dit besluit, alsook elke andere persoon die beantwoordt aan de criteria vastgesteld in artikel 1 van hetzelfde besluit, zoals herschreven door dit besluit, en die op vrijwillige basis aanvaardt om opgenomen te worden in het percentage van personen met een handicap.

**Art. 6.** Het koninklijk besluit van 11 augustus 1972 ter bevordering van de tewerkstelling van mindervaliden in de rijksbesturen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 10 juni 1976, 29 november 1976, 18 november 1982, 19 juli 1985 en 23 oktober 1989, wordt opgeheven.

**Art. 7.** De artikelen 3 en 4, zesde lid, van het koninklijk besluit van 6 oktober 2005, zoals herschreven door dit besluit treden in werking op 1 januari 2010.

**Art. 8.** Onze Ministers en Onze Staatssecretarissen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 maart 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Ambtenarenzaken,  
C. DUPONT

Staatssecretaris voor Personen met een handicap  
Mevr. G. MANDAILA



## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 1190

[C — 2007/00198]

**19 MARS 2004. — Arrêté royal  
réglementant le traitement de substitution  
Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la version coordonnée officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 19 mars 2004 réglementant le traitement de substitution (*Moniteur belge* du 30 avril 2004), telle qu'il a été modifié par :

l'arrêté royal du 6 octobre 2006 modifiant l'arrêté royal du 19 mars 2004 réglementant le traitement de substitution (*Moniteur belge* du 21 novembre 2006).

Cette version coordonnée officielle en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 1190

[C — 2007/00198]

**19 MAART 2004. — Koninklijk besluit  
tot reglementering van de behandeling met vervangingsmiddelen  
Duitse vertaling**

De hierna volgende tekst is de officiële gecoördineerde Duitse versie van het koninklijk besluit van 19 maart 2004 tot reglementering van de behandeling met vervangingsmiddelen (*Belgisch Staatsblad* van 30 april 2004), zoals het werd gewijzigd bij :

het koninklijk besluit van 6 oktober 2006 tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 maart 2004 tot reglementering van de behandeling met vervangingsmiddelen (*Belgisch Staatsblad* van 21 november 2006).

Deze officiële gecoördineerde Duitse versie is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2007 — 1190

[C — 2007/00198]

**19. MÄRZ 2004 — Königlicher Erlass zur Regelung der Substitutionsbehandlung — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text bildet die inoffizielle koordinierte deutsche Fassung des Königlichen Erlasses vom 19. März 2004, so wie er abgeändert worden ist durch:

den Königlichen Erlass vom 6. Oktober 2006 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 19. März 2004 zur Regelung der Substitutionsbehandlung.

Diese inoffizielle koordinierte deutsche Fassung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen beim Beigeordneten Bezirkskommissariat in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST VOLKSGESUNDHEIT,  
SICHERHEIT DER NAHRUNGSMITTELKETTE UND UMWELT**19. MÄRZ 2004 — Königlicher Erlass zur Regelung der Substitutionsbehandlung**KAPITEL 1 — *Begriffsbestimmungen*

**Artikel 1** - [Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses ist zu verstehen unter:

— Minister: der für die Volksgesundheit zuständige Minister,

— medizinischer Kommission: die medizinische Kommission im Sinne von Artikel 36 und Artikel 37 des Königlichen Erlasses Nr. 78 vom 10. November 1967 über die Ausübung der Gesundheitspflegeberufe.]

[Art. 1 ersetzt durch Art. 1 des K.E. vom 6. Oktober 2006 (B.S. vom 21. November 2006)]

KAPITEL 2 — *Teilnahmebedingungen und Registrierung der Ärzte*

**Art. 2** - [§ 1 - Jeder Arzt, der Substitutionsbehandlungen verschreibt, muss:

1. Substitutionsmittel entsprechend den geltenden wissenschaftlichen Empfehlungen verschreiben,

2. für die psychosoziale Begleitung des Patienten sorgen,

3. in der medizinischen Akte des Patienten dessen Merkmale, Entwicklung und Betreuung, die verschriebene Behandlung, die Dosierung, die Abgabe- und Verabreichungsweisen sowie die multidisziplinären oder fachlichen Gutachten, die gegebenenfalls beantragt und abgegeben worden sind, vermerken.

§ 2 - Jeder Arzt, der gleichzeitig mehr als zwei Patienten Substitutionsbehandlungen verschreibt, muss darüber hinaus während oder nach seiner Ausbildung an einer spezifischen Ausbildung für die Betreuung von Drogenkonsumenten durch die Behandlung mit Substitutionsmitteln teilgenommen haben oder ab In-Kraft-Treten des vorliegenden Erlasses über Fachkompetenz in diesem Bereich verfügen.

Unter spezifischer Ausbildung für die Betreuung von Drogenkonsumenten durch die Behandlung mit Substitutionsmitteln ist eine Ausbildung in diesem Bereich zu verstehen, die von wissenschaftlichen Vereinigungen von Hausärzten beziehungsweise Fachärzten, von einem Aufnahmezentrum, von einem Netzwerk für die Betreuung von Drogenkonsumenten, von einem Fachzentrum oder von einer Universität organisiert wird.

Unter Fachkompetenz ist die Weiterbildung, die Kenntnis der Pharmakologie und wissenschaftlichen Publikationen und die Erfahrung bei Substitutionsbehandlungen zu verstehen.

Jeder Arzt, der gleichzeitig mehr als zwei Patienten Substitutionsbehandlungen verschreibt, muss den Nachweis erbringen, dass er an einer Weiterbildung teilnimmt, wissenschaftliche Artikel über dieses Sachgebiet liest und an den Tätigkeiten eines Aufnahmezentrums, eines Netzwerks für die Betreuung von Drogenkonsumenten oder eines Fachzentrums teilnimmt.

Jeder Arzt, der gleichzeitig mehr als zwei Patienten Substitutionsbehandlungen verschreibt, muss bei einem zugelassenen Aufnahmezentrum, bei einem zugelassenen Netzwerk für die Betreuung von Drogenkonsumenten oder bei einem zugelassenen Fachzentrum registriert sein. Das Aufnahmezentrum, das Netzwerk für die Betreuung von Drogenkonsumenten oder das Fachzentrum übermittelt diese Registrierung unverzüglich dem Belgischen Institut für Pharmakoepidemiologie (BIPhE), das sie anschließend unverzüglich der Generaldirektion Arzneimittel des Föderalen Öffentlichen Dienstes Volks Gesundheit und der zuständigen medizinischen Kommission übermittelt.]

[Art. 2 ersetzt durch Art. 2 des K.E. vom 6. Oktober 2006 (B.S. vom 21. November 2006)]

KAPITEL 3 — [Zulassungskriterien für die Aufnahmezentren und die Netzwerke für die Betreuung von Drogenkonsumenten]

[Überschrift von Kapitel 3 ersetzt durch Art. 3 des K.E. vom 6. Oktober 2006 (B.S. vom 21. November 2006)]

**Art. 3** - [§ 1 - Als Aufnahmezentrum für Drogenabhängige im Sinne von Artikel 6 Absatz 2 Nr. 2 des Königlichen Erlasses vom 10. Oktober 1986 angesehen wird ein Zentrum, das mindestens zwei Hausärzte, von denen einer die in Artikel 2 § 2 erwähnten Bedingungen erfüllt, einen Psychiater oder einen Psychologen und einen Sozialarbeiter umfasst, die alle Erfahrung in der Betreuung von Drogenkonsumenten haben.

Auf einen vom Aufnahmezentrum eingereichten Antrag hin wird das Zentrum gemäß den vom Minister gebilligten Regeln für die Aufgaben, die ihm durch vorliegenden Erlass anvertraut sind, und nach Stellungnahme der zuständigen medizinischen Kommission für höchstens fünf Jahre zugelassen.

Gibt es in einer Provinz kein Aufnahmezentrum, kann das Zentrum einer anderen Provinz die Aufgaben wahrnehmen, die ihm durch vorliegenden Erlass anvertraut sind.

§ 2 - Ein Netzwerk für die Betreuung von Drogenkonsumenten ist eine juristische Person, die sich unter anderem aus Ärzten zusammensetzt und Sorge trägt:

— für die psychosoziale Betreuung und die Qualität der Pflegeleistungen, die zugunsten der im Netzwerk behandelten Drogenkonsumenten erbracht werden, und

— für die Weiterbildung und Intervention der Berufsfachkräfte im Gesundheitswesen des Netzwerks.

Auf einen vom Netzwerk für die Betreuung von Drogenkonsumenten eingereichten Antrag hin wird das Netzwerk gemäß den vom Minister gebilligten Regeln für die Aufgaben, die ihm durch vorliegenden Erlass anvertraut sind, und nach Stellungnahme der zuständigen medizinischen Kommission für höchstens fünf Jahre zugelassen.

Gibt es in einer Provinz kein Netzwerk für die Betreuung von Drogenkonsumenten, kann das Netzwerk einer anderen Provinz die Aufgaben wahrnehmen, die ihm durch vorliegenden Erlass anvertraut sind.

§ 3 - Als Fachzentren angesehen werden: Pflegeeinrichtungen, die von der zuständigen Behörde für die Durchführung der Substitutionsbehandlungen zugelassen sind, Krankenhäuser und spezialisierte Krankenhausdienste, die regelmäßig Drogenkonsumenten betreuen.]

[Art. 3 ersetzt durch Art. 4 des K.E. vom 6. Oktober 2006 (B.S. vom 21. November 2006)]

#### KAPITEL 4 — Substitutionsmittel

**Art. 4** - Substitutionsmittel sind:

— Methadon,

— Buprenorphin.

#### KAPITEL 5 — Abgabe und Verabreichung des Substitutionsmittels

**Art. 5** - [Substitutionsmittel werden von einem Offizinapotheker oder von jeglicher Person, die vom König ermächtigt ist, Arzneimittel aufgrund von Artikel 4 § 2 Nr. 6 des Königlichen Erlasses Nr. 78 vom 10. November 1967 über die Ausübung der Gesundheitspflegeberufe abzugeben, und dies in einer Packung mit kindergesichertem Verschluss. Substitutionsmittel in flüssiger Form werden in Tagesdosen verpackt.

Aufnahmezentren und Fachzentren können größere Packungen in kleinere Packungen nach Tagesdosen und pro Patient aufteilen, ohne die Eigenschaften des Substitutionsmittels zu ändern.]

[Art. 5 ersetzt durch Art. 6 des K.E. vom 6. Oktober 2006 (B.S. vom 21. November 2006)]

**Art. 6** - [Das Substitutionsmittel wird unter Achtung der Intimsphäre des Patienten an den Patienten selbst abgegeben und ihm täglich oral verabreicht:

— entweder, wenn möglich, in einem Teil der Apotheke, der für die Öffentlichkeit nicht einsehbar ist, in Anwesenheit des Apothekers, der das Substitutionsmittel abgibt, oder einer anderen Person, die unter der Verantwortung des Apothekers handelt,

— oder in einem Aufnahmezentrum oder Fachzentrum in Anwesenheit des verschreibenden Arztes oder einer anderen Person, die unter der Verantwortung des Arztes handelt.]

[Art. 6 ersetzt durch Art. 7 des K.E. vom 6. Oktober 2006 (B.S. vom 21. November 2006)]

**Art. 7** - In Abweichung von den Bestimmungen von Artikel 6 kann der verschreibende Arzt andere Regeln für [die Abgabe oder] die Verabreichung des Arzneimittels festlegen, wenn die medizinische oder psychosoziale Lage des Patienten dies rechtfertigen.

[In allen Fällen werden die Abgabe- und Verabreichungsweisen auf der Verschreibung und in der medizinischen Akte des Patienten vermerkt.]

[Art. 7 Abs. 1 abgeändert durch Art. 8 Nr. 1 des K.E. vom 6. Oktober 2006 (B.S. vom 21. November 2006); Abs. 2 eingefügt durch Art. 8 Nr. 2 des K.E. vom 6. Oktober 2006 (B.S. vom 21. November 2006)]

**Art. 8** - Wenn der Patient die Bedingungen bezüglich Abgabe und Verabreichung, die in Artikel 6 festgelegt sind oder vom verschreibenden Arzt aufgrund von Artikel 7 bestimmt werden, nicht einhält, benachrichtigt die Person, die das Substitutionsmittel abgibt oder verabreicht, unverzüglich den verschreibenden Arzt.

#### KAPITEL 6 — Registrierung der Substitutionsbehandlungen

**Art. 9** - [Die der Öffentlichkeit zugänglichen Apotheken übermitteln alle Daten der Verschreibung in Bezug auf die Substitutionsbehandlungen den Tariffestsetzungsämtern, die aufgrund des Königlichen Erlasses vom 15. Juni 2001 zur Festlegung der Zulassungskriterien für die Tariffestsetzungsämter zugelassen sind.

Der Minister bestimmt unter den Tariffestsetzungsämtern ein Zentralamt. Dieses Amt wird mit der Verarbeitung der Daten von Verschreibungen für Patienten beauftragt, die nicht durch die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung gedeckt sind.

Die Daten der Verschreibungen, die aus den Aufnahmezentren und Fachzentren, die Substitutionsbehandlungen anbieten, stammen, werden dem Zentralamt übermittelt entsprechend dem Muster der von den Tariffestsetzungsämtern gesammelten Verschreibungen.

Die Tariffestsetzungsämter verschlüsseln die Daten der Patienten, so dass diese nicht unmittelbar identifiziert werden können. Diese verschlüsselten Daten werden anschließend dem BIPhE übermittelt.

Wenn das BIPhE feststellt, dass ein identischer Patientencode bei verschiedenen Ärzten vorkommt, warnt es unverzüglich diese Ärzte und übermittelt ihnen die Nummer der Verschreibung sowie Name und Telefonnummer des Apothekers, der ihre Verschreibung ausgeführt hat, damit der Apotheker den Namen des Patienten bekannt gibt.

Das BIPhE setzt ebenfalls die zuständige provinzielle medizinische Kommission über die Ergebnisse der Warnung in Kenntnis, und zwar gemäß den Bestimmungen von Artikel 10 des vorliegenden Erlasses.

Die verschlüsselten Daten werden vom BIPhE ebenfalls für epidemiologische Untersuchungen zur Förderung und zum Schutz der Volksgesundheit verwendet, und zwar gemäß den Bestimmungen von Artikel 10 des vorliegenden Erlasses.

Ein Jahreshaushaltsbetrag von 48.000 EUR für die im vorliegenden Erlass beschriebenen Aufgaben wird gemäß den vom Minister gebilligten Regeln unter alle Tariffestsetzungsämter aufgeteilt. Dieser Haushaltsbetrag geht zu Lasten des Landesinstituts für Kranken- und Invalidenversicherung (LIKIV). Ein zusätzlicher Betrag wird für das Zentralamt vorgesehen. Dieser Betrag geht zu Lasten des BIPhE.

Ein Jahreshaushaltsbetrag von 375.000 EUR ist für das Schließen von Abkommen mit dem BIPhE vorbehalten. 200.000 EUR gehen zu Lasten des Föderalen Öffentlichen Dienstes Volksgesundheit. 175.000 EUR gehen zu Lasten des LIKIV.]

[Art. 9 ersetzt durch Art. 10 des K.E. vom 6. Oktober 2006 (B.S. vom 21. November 2006)]

**Art. 10** - [Die Daten, die technischen und epidemiologischen Aspekte, die Datenregistrierungs- und -übermittlungsprotokolle und das Warnverfahren werden vom Minister auf Vorschlag eines von ihm gegründeten technischen Büros und nach Stellungnahme des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens bestimmt.]

[Art. 10 ersetzt durch Art. 11 des K.E. vom 6. Oktober 2006 (B.S. vom 21. November 2006)]

KAPITEL 7 — [Zusätzliche Modalitäten für die Behandlung]

[Überschrift von Kapitel 7 ersetzt durch Art. 12 des K.E. vom 6. Oktober 2006 (B.S. vom 21. November 2006)]

**Art. 11** - [Ein Arzt darf nicht mehr als 120 verschiedene Patienten gleichzeitig im Rahmen einer Substitutionsbehandlung betreuen.]

Diese Bestimmung gilt nicht für die Ärzte, die Substitutionsbehandlungen in einem Aufnahmezentrum oder Fachzentrum verschreiben.]

[Art. 11 ersetzt durch Art. 13 des K.E. vom 6. Oktober 2006 (B.S. vom 21. November 2006)]

**Art. 12** - [Das Aufnahmezentrum, das Netzwerk für die Betreuung von Drogenkonsumenten oder das Fachzentrum kann auf eigene Initiative mit dem bei ihm registrierten Arzt Kontakt aufnehmen, unter anderem was die soziale Wiedereingliederung des Patienten, die Risiken im Zusammenhang mit der Einnahme anderer Arzneimittel, psychotroper Stoffe oder Betäubungsmittel und die Arbeitslast in Zusammenhang mit der von ihm betreuten Anzahl Patienten betrifft.]

[Art. 12 ersetzt durch Art. 14 des K.E. vom 6. Oktober 2006 (B.S. vom 21. November 2006)]

**Art. 13** - [Außer im Dringlichkeitsfall unterliegt die Betreuung eines Patienten, dessen Wohnort sich außerhalb des belgischen Staatsgebietes befindet, der Bedingung, dass der medizinischen Akte eine Bescheinigung des zuständigen Zentrums oder des zuständigen Netzwerks des Wohnsitzstaates des Patienten beiliegt, aus der hervorgeht, dass der Patient dieses Zentrum oder Netzwerk tatsächlich konsultiert hat.]

[Art. 13 ersetzt durch Art. 15 des K.E. vom 6. Oktober 2006 (B.S. vom 21. November 2006)]

**Art. 14** - [Von den Artikeln 2, 3, 9 und 11 kann für die strukturierten Dienste, die inhaftierte Drogenkonsumenten aufnehmen und vom Minister der Justiz organisiert werden und zugelassen sind, abgewichen werden.]

[Art. 14 ersetzt durch Art. 16 des K.E. vom 6. Oktober 2006 (B.S. vom 21. November 2006)]

KAPITEL 8 — *Abänderung des Königlichen Erlasses vom 31. Mai 1885 zur Billigung der neuen Anweisungen für Ärzte, Apotheker und Drogisten*

**Art. 15** - (*Abänderungsbestimmungen*)

**Art. 16** - (*Abänderungsbestimmungen*)

KAPITEL 9 — *Schlussbestimmungen*

**Art. 17** - Unser für die Volksgesundheit zuständiger Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 1191

[C - 2007/00201]

**2 MARS 2007.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de dispositions légales modifiant la loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution du travail dans le secteur public

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande des articles 62 et 71 de la loi du 10 juin 2006 portant réforme des carrières et de la rémunération du personnel des greffes et des secrétariats des parquets, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande des articles 62 et 71 de la loi du 10 juin 2006 portant réforme des carrières et de la rémunération du personnel des greffes et des secrétariats des parquets.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 1191

[C - 2007/00201]

**2 MAART 2007.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van wettelijke bepalingen tot wijziging van de wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1<sup>o</sup>, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van de artikelen 62 en 71 van de wet van 10 juni 2006 tot herziening van de loopbanen en de bezoldiging van het personeel van de griffies en de parketsecretariaten, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van de artikelen 62 en 71 van de wet van 10 juni 2006 tot herziening van de loopbanen en de bezoldiging van het personeel van de griffies en de parketsecretariaten.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 mars 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAEEL

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 maart 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAEEL

Annexe – Bijlage

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ**

**10. JUNI 2006 — Gesetz zur Reform der Laufbahnen und der Besoldung des Personals der Kanzleien und der Sekretariate der Staatsanwaltschaften**

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!  
Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

KAPITEL IV — *Abänderungen des Gesetzes vom 10. April 1995 über die Neuverteilung der Arbeit im öffentlichen Sektor*

**Art. 62** - In Artikel 2 Absatz 1 des Gesetzes vom 10. April 1995 über die Neuverteilung der Arbeit im öffentlichen Sektor, abgeändert durch die Gesetze vom 3. Dezember 1997 und 24. Dezember 2002, wird Nr. 2 wie folgt ersetzt:

«2. Personal im Dienst der Gerichtshöfe und Gerichte,».

(...)

KAPITEL VI — *Übergangs- und Schlussbestimmungen*

(...)

**Art. 71** - Vorliegendes Gesetz tritt am ersten Tag des Monats nach dem Monat seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft, mit Ausnahme von Artikel 61, der zum Zeitpunkt des In-Kraft-Tretens des Gesetzes vom 26. April 2005 zur Abänderung der Artikel 53 § 6 und 54*bis* des Gesetzes vom 15. Juni 1935 über den Sprachengebrauch in Gerichtsangelegenheiten und zur Einfügung eines Artikels 54*ter* und eines Artikels 66*bis* in dieses Gesetz in Kraft tritt.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 10. Juni 2006

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Justiz  
Frau L. ONKELINX

Der Minister des Öffentlichen Dienstes  
C. DUPONT

Der Minister der Beschäftigung  
P. VANVELTHOVEN

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz,  
Frau L. ONKELINX

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 2 mars 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAEEL

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 2 maart 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAEEL



## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 1192

[C - 2007/00200]

**2 MARS 2007.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de certaines dispositions de la loi du 13 décembre 2005 portant des dispositions diverses relatives aux délais, à la requête contradictoire et à la procédure en règlement collectif de dette

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande des articles 1<sup>er</sup>, 6 à 21, 27 et 34 de la loi du 13 décembre 2005 portant des dispositions diverses relatives aux délais, à la requête contradictoire et à la procédure en règlement collectif de dette, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande des articles 1<sup>er</sup>, 6 à 21, 27 et 34 de la loi du 13 décembre 2005 portant des dispositions diverses relatives aux délais, à la requête contradictoire et à la procédure en règlement collectif de dette.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 mars 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAELE

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 1192

[C - 2007/00200]

**2 MAART 2007.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van sommige bepalingen van de wet van 13 december 2005 houdende bepalingen betreffende de termijnen, het verzoekschrift op tegenspraak en de procedure van collectieve schuldregeling

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1<sup>o</sup>, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van de artikelen 1, 6 tot 21, 27 en 34 van de wet van 13 december 2005 houdende bepalingen betreffende de termijnen, het verzoekschrift op tegenspraak en de procedure van collectieve schuldregeling, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van de artikelen 1, 6 tot 21, 27 en 34 van de wet van 13 december 2005 houdende bepalingen betreffende de termijnen, het verzoekschrift op tegenspraak en de procedure van collectieve schuldregeling.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 maart 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAELE

Annexe — Bijlage

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

**13. DEZEMBER 2005 — Gesetz zur Festlegung von Bestimmungen in Bezug auf die Fristen, den kontradiktorischen Antrag und das Verfahren der kollektiven Schuldenregelung**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL I — Einleitende Bestimmung

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

(...)

KAPITEL IV — Kontradiktorischer Antrag bei den Arbeitsgerichten

(...)

**Art. 6** - Artikel 1034<sup>quater</sup> desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 3. August 1992, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 werden die Wörter «der in Artikel 1034<sup>ter</sup> Nr. 3 erwähnten Personen» durch die Wörter «oder ein Auszug aus dem Nationalregister der in Artikel 1034<sup>ter</sup> Nr. 3 erwähnten natürlichen Personen» ersetzt.

2. In Absatz 2 werden zwischen den Wörtern «Die Bescheinigung» und dem Wort «darf» die Wörter «oder der Auszug aus dem Nationalregister» eingefügt.

KAPITEL V — Kollektive Schuldenregelung

**Art. 7** - Artikel 1675/7 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 5. Juli 1998, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Die Wirkungen der Forderungsabtretungen werden bis zum Ablauf, zur Ablehnung oder zur Widerrufung des Schuldenregelungsplans ausgesetzt. Ebenso werden, außer bei Realisierung des Vermögens, die Wirkungen der dinglichen Sicherheiten und der Vorzugsrechte bis zum Ablauf, zur Ablehnung oder zur Widerrufung des Schuldenregelungsplans ausgesetzt.»

2. Paragraph 2 wird durch folgende Absätze ergänzt:

«Für Personen, die eine persönliche Sicherheit bewilligt haben, um eine Schuld des Schuldners zu besichern, werden die Vollstreckungsverfahren bis zur Homologierung des gütlichen Schuldenregelungsplans, bis zur Hinterlegung des in Artikel 1675/11 § 1 erwähnten Protokolls oder bis zur Ablehnung des Schuldenregelungsplans ausgesetzt.

Für Personen, die die in Artikel 1675/16bis § 2 erwähnte Erklärung hinterlegt haben, werden die Vollstreckungsverfahren ausgesetzt, bis der Richter über die Entlastung entschieden hat.»

**Art. 8** - Artikel 1675/8 Absatz 2 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch dasselbe Gesetz und teilweise für nichtig erklärt durch den Entscheid Nr. 46/2000 des Schiedshofs vom 3. Mai 2000, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Wenn der Schuldenvermittler es für notwendig erachtet, Zusatzinformationen über den Vermögensstand des Antragstellers einzuholen, kann er den Richter darum ersuchen, dass Drittpersonen, die an das Berufsgeheimnis oder an die Schweigepflicht gebunden sind, davon befreit werden und dass ihnen angeordnet wird, die verlangten Auskünfte zu erteilen, unbeschadet ihres Rechts, dem Richter gegenüber schriftlich oder in der Ratskammer ihre Bemerkungen geltend zu machen.

Sobald der Richter das Ersuchen des Schuldenvermittlers erhält, setzt er gegebenenfalls die Standes- oder Disziplinarbehörde, der die Drittperson untersteht, per Gerichtsbrief davon in Kenntnis. Diese Behörde verfügt über eine dreißigtägige Frist, um dem Richter eine Stellungnahme zu dem Ersuchen des Schuldenvermittlers zukommen zu lassen. Wenn sie keine Stellungnahme abgibt, wird davon ausgegangen, dass diese günstig ist. Wenn der Richter von der Stellungnahme abweicht, gibt er die Gründe hierfür in seiner Entscheidung an.»

**Art. 9** - Artikel 1675/9 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch dasselbe Gesetz, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 Nr. 1 wird durch folgenden Text ersetzt:

«1. dem Antragsteller und seinem Ehepartner oder dem gesetzlich Zusammenwohnenden, unter Beifügung des Textes von Artikel 1675/7, und gegebenenfalls seinem Beistand,».

2. Paragraph 1 Absatz 2 wird aufgehoben.

3. Der Artikel wird durch einen Paragraphen 3 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«§ 3 - Wenn ein Gläubiger binnen der in § 2 Absatz 1 erwähnten Frist keine Forderungsanmeldung einreicht, setzt der Schuldenvermittler ihn per Einschreibebrief mit Rückschein davon in Kenntnis, dass er über eine letzte Frist von fünfzehn Tagen ab Empfang dieses Schreibens verfügt, um diese Forderungsanmeldung einzureichen. Wenn die Forderungsanmeldung nicht binnen dieser Frist eingereicht wird, wird davon ausgegangen, dass der betreffende Gläubiger auf seine Forderung verzichtet. In diesem Fall verliert der Gläubiger das Recht, gegen den Schuldner und die Personen, die für ihn eine persönliche Sicherheit geleistet haben, vorzugehen. Bei Ablehnung oder Widerrufung des Schuldenregelungsplans erlangt er dieses Recht wieder.

Der Text des vorliegenden Artikels wird auf dem in Absatz 1 erwähnten Schreiben aufgedruckt.»

4. Der Artikel wird durch einen Paragraphen 4 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«§ 4 - Der Schuldenvermittler behält von den Beträgen, die er in Anwendung von § 1 Nr. 4 einnimmt, ein Lebensgeld ein, das dem Antragsteller zur Verfügung gestellt wird und mindestens dem in Anwendung der Artikel 1409 bis 1412 geschützten Betrag entspricht. Mit der schriftlichen Zustimmung des Antragstellers darf dieses Lebensgeld jedoch verringert werden, ohne die in Artikel 14 des Gesetzes vom 26. Mai 2002 über das Recht auf soziale Eingliederung erwähnten Beträge unterschreiten zu dürfen.»

**Art. 10** - Artikel 1675/10 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch dasselbe Gesetz, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Er konsultiert unverzüglich gemäß den vom König festgelegten Modalitäten die in der Zentrale für Kredite an Privatpersonen der Belgischen Nationalbank auf den Namen des Schuldners registrierten Daten.»

2. Es wird ein Paragraph 3bis mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«§ 3bis - Jeder Gläubiger, ob Behörde oder Privatperson, kann dem Antragsteller einen vollständigen oder teilweisen Schuldenerlass gewähren, und dies ungeachtet der Art der Schuld.

Insbesondere:

1. werden die Beamten, die mit der Eintreibung der Steuerforderungen beauftragt und von den zuständigen Behörden bestellt sind, ermächtigt, im Rahmen eines gütlichen Schuldenregelungsplans einem vollständigen oder teilweisen Erlass von Steuerschulden in Hauptsumme und Nebenforderungen stattzugeben,

2. werden die Einrichtungen für die Eintreibung der Sozialversicherungsbeiträge und die Einrichtungen für die Gewährung der Sozialleistungen ermächtigt, im Rahmen eines gütlichen Schuldenregelungsplans einem vollständigen oder teilweisen Erlass der ihnen geschuldeten Beträge stattzugeben, wenn dieser Schuldenerlass vom Schuldenvermittler vorgeschlagen worden ist, sofern die in Artikel 31bis des Gesetzes vom 29. Juni 1981 zur Festlegung der allgemeinen Grundsätze der sozialen Sicherheit für Lohnempfänger erwähnten Bedingungen erfüllt sind,

3. werden die Sozialversicherungskassen ermächtigt, im Rahmen eines gütlichen Schuldenregelungsplans einem vollständigen oder teilweisen Erlass von Schulden wegen ausstehender Sozialbeiträge stattzugeben. Der König bestimmt die Bedingungen und Modalitäten für das Verfahren, das die Sozialversicherungskassen zu befolgen haben.»

4. Paragraph 4 Absatz 1 wird durch folgenden Satz ergänzt:

«In diesem Plan sorgt der Schuldenvermittler für die vorrangige Rückzahlung der Schulden, die die Wahrung der Menschenwürde des Antragstellers und seiner Familie gefährden.»

**Art. 11** - In Artikel 1675/11 § 1 Absatz 1 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch dasselbe Gesetz, werden die Wörter «binnen vier Monaten» durch die Wörter «binnen sechs Monaten» ersetzt.

**Art. 12** - Artikel 1675/12 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch dasselbe Gesetz, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 Nr. 3 wird aufgehoben.

2. Paragraph 2 Absatz 1 wird wie folgt ergänzt:

«Artikel 51 findet keine Anwendung, es sei denn, der Schuldner reicht diesbezüglich ein ausdrückliches und mit Gründen versehenes Ersuchen ein, um bestimmte Bestandteile seines Vermögens zu schützen und die Wahrung der Menschenwürde des Schuldners zu gewährleisten. Der Richter befindet über dieses Ersuchen durch eine mit besonderen Gründen versehene Entscheidung, gegebenenfalls in dem Urteil, durch das er den gerichtlichen Schuldenregelungsplan bewilligt.»

3. Paragraph 4 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«§ 4 - Unter Berücksichtigung von Artikel 1675/3 Absatz 3 kann der Richter, wenn er den Plan aufstellt, durch eine mit besonderen Gründen versehene Entscheidung von den Artikeln 1409 bis 1412 abweichen, ohne dass die Einkünfte, über die der Antragsteller verfügt, die in Artikel 14 des Gesetzes vom 26. Mai 2002 über das Recht auf soziale Eingliederung vorgesehenen Beträge unterschreiten dürfen.»

4. Der Artikel wird durch einen Paragraphen 5 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«§ 5 - Der Richter muss für die vorrangige Rückzahlung der Schulden sorgen, die die Wahrung der Menschenwürde des Antragstellers und seiner Familie gefährden.»

**Art. 13** - Artikel 1675/13 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch dasselbe Gesetz, wird wie folgt abgeändert:

1. In Paragraph 1 Absatz 1 erster Gedankenstrich werden die Wörter «gemäß den Regeln der Zwangsvollstreckung» gestrichen.

2. Paragraph 5 wird wie folgt ersetzt:

«§ 5 - Unter Berücksichtigung von Artikel 1675/3 Absatz 3 kann der Richter, wenn er den Plan aufstellt, durch eine mit besonderen Gründen versehene Entscheidung von den Artikeln 1409 bis 1412 abweichen, ohne dass die Einkünfte, über die der Antragsteller verfügt, die in Artikel 14 des Gesetzes vom 26. Mai 2002 über das Recht auf soziale Eingliederung vorgesehenen Beträge unterschreiten dürfen.»

3. Der Artikel wird durch einen Paragraphen 6 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«§ 6 - Wenn der Richter den Plan aufstellt, muss er für die vorrangige Rückzahlung der Schulden sorgen, die die Wahrung der Menschenwürde des Antragstellers und seiner Familie gefährden.»

**Art. 14** - In Teil V Titel IV Kapitel I des Gerichtsgesetzbuches wird ein Abschnitt *4bis*, der einen Artikel 1675/13*bis* umfasst, mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Abschnitt *4bis* - Vollständiger Schuldenerlass

Art. 1675/13*bis* - § 1 - Wenn sich herausstellt, dass kein gütlicher oder gerichtlicher Schuldenregelungsplan möglich ist, weil der Antragsteller über unzureichende Mittel verfügt, hält der Schuldenvermittler diese Feststellung in dem in Artikel 1675/11 § 1 erwähnten Protokoll fest, und zwar mit einem mit Gründen versehenen Vorschlag, der die Gewährung eines vollständigen Schuldenerlasses und die eventuellen Maßnahmen, mit denen dieser Schuldenerlass seiner Meinung nach einhergehen müsste, rechtfertigt.

§ 2 - Der Richter kann in einem solchen Fall den vollständigen Schuldenerlass ohne Schuldenregelungsplan und unbeschadet der Anwendung von Artikel 1675/13 § 1 Absatz 1 erster Gedankenstrich, § 3 und § 4 gewähren.

§ 3 - Diese Entscheidung kann mit Begleitmaßnahmen einhergehen, deren Dauer fünf Jahre nicht überschreiten darf.

Artikel 51 findet keine Anwendung.

§ 4 - Der Schuldenerlass wird gewährt, wenn binnen fünf Jahren nach der Entscheidung keine Besserung der Finanzlage eingetreten ist.

§ 5 - Die Entscheidung kann während fünf Jahren unter den in Artikel 1675/15 erwähnten Bedingungen widerrufen werden.»

**Art. 15** - Artikel 1675/14 § 2 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch dasselbe Gesetz, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 werden die Wörter «des Pfändungsrichters» durch die Wörter «des Arbeitsgerichts» ersetzt.

2. Absatz 3 wird durch folgenden Absatz ersetzt:

«Im Falle von Schwierigkeiten, die die Erstellung oder Ausführung des Plans behindern, oder wenn bei der Erstellung des Plans neue Umstände auftauchen oder neue Umstände die Anpassung oder Revision des Plans rechtfertigen, lässt der Schuldenvermittler, der Arbeitsauditor, der Schuldner oder ein interessierender Gläubiger die Sache anhand einer einfachen schriftlichen Erklärung, die bei der Gerichtskanzlei hinterlegt oder dorthin geschickt wird, erneut vor den Richter bringen.»

**Art. 16** - In dasselbe Gesetzbuch wird ein Artikel 1675/14*bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 1675/14*bis* - § 1 - Wenn während der Erstellung oder Ausführung des Plans bewegliche oder unbewegliche Güter aufgrund von Artikel 1675/7 § 3 oder aufgrund des gütlichen oder gerichtlichen Schuldenregelungsplans realisiert werden müssen, erfolgt der öffentliche oder freihändige Verkauf gemäß den Regeln der Zwangsvollstreckung ohne vorherige Zustellung eines Vollstreckungsbefehls oder einer Pfändung.

§ 2 - Der Verkauf des unbeweglichen Gutes bringt von Rechts wegen die Überweisung des Erlöses zugunsten der Gläubiger mit sich.

§ 3 - Unter Vorbehalt anderer Modalitäten überweist der beurkundende ministerielle Amtsträger nach Bezahlung der Hypothekengläubiger und der besonders bevorrechtigten Gläubiger Erlös und Nebenkosten an den Schuldenvermittler.

Diese Zahlung hat befreiende Wirkung, wenn der ministerielle Amtsträger sie zugunsten des Schuldenvermittlers vornimmt. Das Gleiche gilt für Zahlungen, die der Käufer gemäß Artikel 1641 vornimmt.»

**Art. 17** - In Artikel 1675/15 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch dasselbe Gesetz, wird § 1 Absatz 1 Nr. 2 durch folgende Bestimmung ersetzt:

«2. oder seinen Verpflichtungen nicht nachgekommen ist, ohne dass neue Umstände eingetreten sind, die die Anpassung oder Revision des Plans rechtfertigen».

**Art. 18** - Artikel 1675/16 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch dasselbe Gesetz, wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 3 wird durch folgenden Absatz ersetzt:

«Mit Ausnahme dessen, was die in Artikel 1675/6 erwähnte Annehmbarkeitsentscheidung betrifft, und ohne dass sich in diesem Fall auf Artikel 1122 Absatz 2 Nr. 3 berufen werden kann, kann gegen diese Entscheidungen kein Dritteinspruch erhoben werden.»

2. Der Artikel wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Die Notifizierung der in Absatz 1 erwähnten Entscheidungen gilt als Zustellung.»

**Art. 19** - In Teil V Titel IV Kapitel I Abschnitt 5 desselben Gesetzbuches wird ein Artikel 1675/16bis mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 1675/16bis - § 1 - Unbeschadet der Anwendung von Artikel 1287 des Zivilgesetzbuches und außer bei organisierter betrügerischer Zahlungsunfähigkeit können natürliche Personen, die für den Antragsteller unentgeltlich eine persönliche Sicherheit geleistet haben, ganz oder teilweise von ihrer Verpflichtung entlastet werden, wenn der Richter feststellt, dass ihre Verpflichtung in keinem Verhältnis zu ihren Einkünften und ihrem Vermögen steht.

§ 2 - Um die in § 1 erwähnte Entlastung in Anspruch zu nehmen, hinterlegt die natürliche Person, die für den Antragsteller unentgeltlich eine persönliche Sicherheit geleistet hat, bei der Kanzlei des Gerichts, das mit dem Ersuchen um kollektive Schuldenregelung befasst ist, eine Erklärung, in der sie bescheinigt, dass ihre Verpflichtung in keinem Verhältnis zu ihren Einkünften und ihrem Vermögen steht.

Sobald diese Person bekannt ist, wird sie zweckgemäß vom Schuldenvermittler per Einschreibebrief mit Rückschein von der Möglichkeit, die in Absatz 1 erwähnte Erklärung zu hinterlegen, in Kenntnis gesetzt. Diese Mitteilung enthält den Wortlaut des vorliegenden Artikels.

§ 3 - In der in § 2 erwähnten Erklärung werden die Identität der Person, ihr Beruf und ihr Wohnsitz vermerkt.

Die Person fügt ihrer Erklärung folgende Unterlagen bei:

1. eine Abschrift ihrer letzten Erklärung zur Steuer der natürlichen Personen,
2. eine Aufstellung aller Aktiva und Passiva, die ihr Vermögen bilden,
3. andere Schriftstücke, durch die ihre Mittel und Aufwendungen präzise festgelegt werden können.

Diese Erklärung wird zur Akte der kollektiven Schuldenregelung gelegt.

Wenn die Erklärung oder ihre Anlagen unvollständig sind, fordert der Richter die Person binnen acht Tagen auf, die nötigen näheren Angaben zu machen oder die erforderlichen Schriftstücke zu hinterlegen.

§ 4 - Der Richter befindet über die Entlastung der Person, die die in § 2 erwähnte Erklärung hinterlegt hat, wenn er die Entscheidung trifft, durch die er einen gütlichen Schuldenregelungsplan homologiert oder einen gerichtlichen Schuldenregelungsplan anordnet.

Er kann seine Entscheidung auch zu einem späteren Zeitpunkt treffen, wenn durch die Bearbeitung dieser Angelegenheit die Entscheidung über das Ersuchen um kollektive Schuldenregelung verzögert werden kann.

Auf jeden Fall hört der Richter vorab den Antragsteller, die Person, die die in § 2 erwähnte Erklärung hinterlegt hat, und die betreffenden Gläubiger an, die per Gerichtsbrief vorgeladen werden.

§ 5 - Wenn die Person, für die die in § 1 erwähnte Person eine persönliche Sicherheit geleistet hat, die Bedingungen erfüllt, um ein Ersuchen um kollektive Schuldenregelung einzureichen, dies jedoch unterlässt, kann die Entlastung auch vom Richter, der in Sachen kollektive Schuldenregelung zuständig ist, beantragt werden.

Das Ersuchen ist gegen den Hauptschuldner und den Gläubiger der Verpflichtung gerichtet, für die die in § 1 erwähnte Person ihre Gewähr gibt.

Die Entlastung wird gewährt, wenn der Richter feststellt, dass die Verpflichtung der in § 1 erwähnten Person in keinem Verhältnis zu ihren Einkünften und ihrem Vermögen steht.

Zwecks Stützung ihres Ersuchens hinterlegt die um Entlastung ersuchende Person zur Vermeidung der Aufschiebung folgende Unterlagen:

1. eine Abschrift ihrer letzten Erklärung zur Steuer der natürlichen Personen,
2. eine Aufstellung aller Aktiva und Passiva, die ihr Vermögen bilden,
3. andere Schriftstücke, durch die ihre Mittel und Aufwendungen präzise festgelegt werden können.

Durch die Einreichung des Ersuchens werden die Vollstreckungsverfahren zulasten der Person, die zugunsten des Hauptschuldners eine persönliche Sicherheit geleistet hat, ausgesetzt, bis über das Ersuchen eine rechtskräftige Entscheidung getroffen ist.»

**Art. 20** - Artikel 1675/17 § 2 Absatz 2 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch dasselbe Gesetz, wird durch folgenden Satz ergänzt:

«In Abweichung von Artikel 971 letzter Absatz bestellt der Richter im Urteil, durch das der Ablehnung stattgegeben wird, von Amts wegen einen neuen Schuldenvermittler.»

**Art. 21** - Artikel 1675/19 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch dasselbe Gesetz, wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Gegebenenfalls und auf Antrag des Schuldenvermittlers entscheidet der Richter, welchen Teil der Honorare, Gebühren und Kosten der Schuldenvermittler dem Fonds zur Bekämpfung der Überschuldung zur Last legen kann.»

(...)

KAPITEL VIII — Abänderung des Gesetzes vom 29. Mai 2000 zur Errichtung einer zentralen Datei der Meldungen von Pfändungen, Einzugsermächtigungen, Abtretungen und kollektiven Schuldenregelungen und zur Abänderung einiger Bestimmungen des Gerichtsgesetzbuches

(...)

**Art. 27** - Artikel 26 desselben Gesetzes wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 26 - In Artikel 1675/10 desselben Gesetzbuches wird § 1 durch folgende Bestimmung ersetzt:

«§ 1 - Der Schuldenvermittler nimmt gemäß Artikel 1391 Kenntnis von den auf den Namen des Schuldners aufgestellten Meldungen von Pfändungen, Einzugsermächtigungen, Abtretungen und kollektiven Schuldenregelungen.

Er konsultiert unverzüglich gemäß den vom König festgelegten Modalitäten die in der Zentrale für Kredite an Privatpersonen der Belgischen Nationalbank auf den Namen des Schuldners registrierten Daten.»

(...)

#### KAPITEL XIII — In-Kraft-Treten

**Art. 34** - Der König legt das Datum des In-Kraft-Tretens der Artikel 4, 5, 6, 10 Nr. 2, 28 und 29 fest.

Die Artikel 4, 5 und 6 treten spätestens am 1. September 2007 in Kraft.

Die Artikel 10 Nr. 2 und 28 treten spätestens am 1. Januar 2007 in Kraft.

Artikel 29 tritt spätestens am 1. September 2006 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 13. Dezember 2005

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Justiz  
Frau L. ONKELINX

Der Minister der Finanzen  
D. REYNDERS

Die Ministerin des Haushalts  
Frau F. VAN DEN BOSSCHE

Der Minister der Wirtschaft, der Energie, des Außenhandels und der Wissenschaftspolitik  
M. VERWILGHEN

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit  
R. DEMOTTE

Die Ministerin des Mittelstands  
Frau S. LARUELLE

Der Minister der Pensionen  
B. TOBBACK

Der Minister der Beschäftigung  
P. VANVELTHOVEN

Die Staatssekretärin für die Nachhaltige Entwicklung  
Frau E. VAN WEERT

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz  
Frau L. ONKELINX

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 2 mars 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 2 maart 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE



## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 1193

[C - 2007/00176]

**2 MARS 2007. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de la loi du 12 janvier 2006 modifiant la nouvelle loi communale**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de la loi du 12 janvier 2006 modifiant la nouvelle loi communale, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmédy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de la loi du 12 janvier 2006 modifiant la nouvelle loi communale.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 mars 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAEEL

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 1193

[C - 2007/00176]

**2 MAART 2007. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van de wet van 12 januari 2006 tot wijziging van de nieuwe gemeentewet**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1<sup>o</sup>, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van de wet van 12 januari 2006 tot wijziging van de nieuwe gemeentewet, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmédy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van de wet van 12 januari 2006 tot wijziging van de nieuwe gemeentewet.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 maart 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAEEL

Annexe — Bijlage

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

**12. JANUAR 2006 — Gesetz zur Abänderung des neuen Gemeindegesetzes**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - Artikel 119 Absatz 1 des neuen Gemeindegesetzes, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 30. Mai 1989 und durch das Gesetz vom 13. Mai 1999, wird wie folgt ergänzt:

«, mit Ausnahme der in Artikel 130bis erwähnten zeitweiligen Polizeiverordnungen in Bezug auf den Straßenverkehr.»

**Art. 3** - In das neue Gemeindegesetz wird ein Artikel 130bis mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 130bis - Das Bürgermeister- und Schöffenkollegium ist für die zeitweiligen Polizeiverordnungen in Bezug auf den Straßenverkehr zuständig.»

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 12. Januar 2006

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern  
P. DEWAEEL

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz  
Frau L. ONKELINX

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 2 mars 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAEEL

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 2 maart 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAEEL

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 1194

[C - 2007/00197]

**2 MARS 2007.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de la loi du 1<sup>er</sup> mai 2006 relative à l'octroi de distinctions honorifiques dans les Ordres nationaux

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de la loi du 1<sup>er</sup> mai 2006 relative à l'octroi de distinctions honorifiques dans les Ordres nationaux, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de la loi du 1<sup>er</sup> mai 2006 relative à l'octroi de distinctions honorifiques dans les Ordres nationaux.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 mars 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 1194

[C - 2007/00197]

**2 MAART 2007.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van de wet van 1 mei 2006 betreffende de toekenning van eervolle onderscheidingen in de Nationale Orden

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1<sup>o</sup>, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van de wet van 1 mei 2006 betreffende de toekenning van eervolle onderscheidingen in de Nationale Orden, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van de wet van 1 mei 2006 betreffende de toekenning van eervolle onderscheidingen in de Nationale Orden.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 maart 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

Annexe — Bijlage

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST AUSWÄRTIGE ANGELEGENHEITEN,  
AUSSENHANDEL UND ENTWICKLUNGSZUSAMMENARBEIT

**1. MAI 2006 — Gesetz über die Verleihung von Ehreenauszeichnungen in den nationalen Orden**

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - Für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes ist unter nationalen Orden zu verstehen:

- der Leopoldorden, geschaffen durch das Gesetz vom 11. Juli 1832,
- der Kronenorden, eingesetzt durch die Dekrete vom 15. Oktober 1897 und 25. Juni 1898,
- der Leopold-II-Orden, geschaffen durch das Dekret vom 24. August 1900.

Die hierarchische Rangordnung der Ehrenzeichen, aus denen die belgischen nationalen Orden zusammengesetzt sind, ist in der Anlage zu vorliegendem Gesetz aufgenommen.

**Art. 3** - Der König bestimmt die Regeln und das Verfahren für die Verleihung von Ehreenauszeichnungen und für die höheren Verleihungen und billigt die betreffenden Regelungen.

**Art. 4** - Niemand darf mehreren Regelungen gleichzeitig unterliegen.

Die Auszeichnungen werden aufgrund der Haupttätigkeit verliehen. Die Häufung mehrerer Funktionen führt nicht zu einer Häufung von Auszeichnungen; dies gilt nicht für Kriegsauszeichnungen.

Die Verleihung einer Auszeichnung in den nationalen Orden darf nicht als eine Anerkennung bestimmter getroffener Wahlen, eingennommener Standpunkte oder politischer Handlungen betrachtet werden.

**Art. 5** - § 1 - In den Regelungen wird vorgesehen, dass die Auszeichnungen in den nationalen Orden in regelmäßigen Abständen aufgrund des Alters oder der Laufbahn verliehen werden.

§ 2 - Diese Regel gilt nicht nur für Verleihungen in jedem separat berücksichtigten Orden, sondern auch für das hierarchische Ganze, in das die verschiedenen Klassen dieser Orden sich einfügen.

§ 3 - Von vorliegender Regel kann abgewichen werden, wenn die betreffende Person aufgrund einer Änderung der Haupttätigkeit unter ein anderes Statut zu stehen kommt.

**Art. 6 - § 1** - Die Stellungnahme des für auswärtige Angelegenheiten zuständigen Ministers ist erforderlich:

— für Vorschläge, die von den im Gesetz erwähnten Grundsätzen, von den Regelungen und von den Verleihungstabellen abweichen,

— für Vorschläge in Ermangelung einer Regelung oder, im Privatsektor, für die Verleihung von Auszeichnungen ab dem Kommandeurkreuz des Leopold-II-Ordens.

§ 2 - Für die Verleihung von Auszeichnungen ab der Auszeichnung eines Kommandeurs müssen die in § 1 erwähnten Vorschläge, für die der für auswärtige Angelegenheiten zuständige Minister eine günstige Stellungnahme abgegeben hat, dem Ministerrat zur Billigung vorgelegt werden, mit Ausnahme der in Artikel 3 erwähnten höheren Verleihungen.

§ 3 - Vorschläge zur Verleihung des Großen Bandes des Leopoldordens, die nicht in die alleinige Zuständigkeit des für auswärtige Angelegenheiten zuständigen Ministers fallen, müssen nach Stellungnahme des Kabinetts des Königs und nach günstiger Stellungnahme des Ministers dem Ministerrat zur Billigung vorgelegt werden, mit Ausnahme der in Artikel 3 erwähnten höheren Verleihungen.

§ 4 - Wenn der für auswärtige Angelegenheiten zuständige Minister eine negative Stellungnahme abgibt, kann das zuständige Regierungsmitglied den Premierminister ersuchen, eine Schiedsentscheidung zu treffen. Wenn Letzterer die vorhergehende Stellungnahme aufhebt, wird der Vorschlag ungeachtet des vorgeschlagenen Grades dem Ministerrat zur Billigung vorgelegt.

**Art. 7 - § 1** - Niemandem darf eine Auszeichnung verliehen werden, die nicht höher ist als diejenige, die er in der kombinierten Hierarchie der nationalen Orden bereits besitzt.

§ 2 - Wenn keine höhere Auszeichnung verliehen werden kann, aber der Wille bestehen bleibt, der betreffenden Person eine Ehrenausszeichnung zu verleihen, kann jedoch ausnahmsweise von der in § 1 vorgesehenen Regel abgewichen werden, unter Vorbehalt folgender Bedingungen:

— Die vorherige Zustimmung des für auswärtige Angelegenheiten zuständigen Ministers ist erforderlich und für Grade ab dem eines Kommandeurs ist die vorherige Billigung des Ministerrates erforderlich.

— Diese Abweichung darf nur einmal für dieselbe Person benutzt werden.

— Die betreffende Person muss mindestens sechzig Jahre alt sein.

— Die vorgeschlagene Auszeichnung darf in der kombinierten Hierarchie der nationalen Orden nicht mehr als zwei Grade unter der höchsten Auszeichnung, die die betreffende Person besitzt, liegen.

— Die mit dieser Abweichung verliehene Auszeichnung darf nicht unter dem Offizierkreuz des Leopoldordens liegen.

**Art. 8** - Eine neue Verleihung in den nationalen Orden darf nur im nächsthöheren oder übernächsthöheren Grad in der kombinierten Hierarchie der nationalen Orden erfolgen.

Von vorliegender Regel kann abgewichen werden, wenn die betreffende Person ihre Haupttätigkeit ändert und für die in Artikel 3 erwähnten höheren Verleihungen.

**Art. 9** - Die Ablehnung einer Ehrenausszeichnung in den nationalen Orden seitens der betreffenden Person ist unwiderruflich und hat zur Folge, dass diese Person nicht mehr für eine Ernennung oder Beförderung in diesen Orden vorgeschlagen werden kann.

**Art. 10** - Für die Ausübung einer Berufstätigkeit ohne besondere und gefährliche Umstände werden keine posthumen Ehrenzeichen verliehen.

Ein posthumes Ehrenzeichen darf sowohl auf ziviler als auch militärischer Ebene nur aus Kriegsgründen oder beim Tod des Betroffenen entweder bei der Ausübung gefährlicher Aufgaben im Dienst des Vaterlands oder bei Helden- oder Selbstaufopferungstaten dem Nächsten gegenüber verliehen werden.

Unbeschadet des vorhergehenden Absatzes kann der König nach Billigung durch den Ministerrat einer Person ein Ehrenzeichen posthum verleihen, deren Verdienste außergewöhnlich sind und deren Tod nach Vorlage des Verleihungsvorschlags vor dem Ministerrat eingetreten ist.

**Art. 11 - § 1** - Personen, gegen die ein gerichtliches Strafverfahren, ob Ermittlung oder Untersuchung, oder ein Disziplinarverfahren läuft, werden vor Ablauf dieses Verfahrens nicht für eine Auszeichnung in den nationalen Orden vorgeschlagen.

Öffentliche Dienste sind nicht verpflichtet, in diesem Zusammenhang systematische Untersuchungen durchzuführen.

Wenn sie jedoch Kenntnis davon haben, müssen sie sich vorläufig jeder neuen Initiative enthalten.

Dennoch müssen sie sich vergewissern, dass keine Verurteilung vorliegt.

§ 2 - Bei Einstellung der Strafverfolgung, des Verfahrens, bei Freispruch oder wenn keine Disziplinarstrafe verhängt wird, wird der Verleihungsvorschlag mit derselben Rangeinnahme wie derjenigen des ursprünglichen Vorschlags eingereicht oder erneut eingereicht; die Aussetzungsdauer kann für die Berechnung des für eine eventuelle spätere Verleihung erforderlichen Zeitraums berücksichtigt werden.

§ 3 - Bei einer Verurteilung oder Disziplinarstrafe obliegt es dem zuständigen öffentlichen Dienst, je nach Schwere der Verurteilung oder Disziplinarstrafe die Zweckmäßigkeit eines Verleihungsvorschlags zu prüfen.

Auf jeden Fall wird der Verleihungsvorschlag aufgegeben, wenn die Verurteilung eine Aberkennung der Ehrenausszeichnungen oder ein Verbot sie zu tragen beinhaltet oder wenn die Verurteilung eine Hauptkorrektionalstrafe von einem Jahr oder eine schwerere Strafe zur Folge hat.

**Art. 12** - Vorschläge zur Verleihung von Auszeichnungen an gewählte Inhaber öffentlicher Mandate, gleich auf welcher Machtebene, werden dem König erst vorgelegt, nachdem sie vom verantwortlichen öffentlichen Dienst ordnungsgemäß kontrolliert worden sind.

**Art. 13** - § 1 - Das Kontingent ist eine Beschränkung der Anzahl Verleihungen von Ehrenauszeichnungen, das auf folgende Vorschläge angewandt wird:

— Vorschläge, die von den im Gesetz vorgesehenen Grundsätzen, den Regelungen und den Verleihungstabellen abweichen,

— Vorschläge, bei denen keine Regelung besteht oder die den Privatsektor betreffen.

§ 2 - Der Ministerrat billigt das Kontingent für jeden föderalen öffentlichen Dienst und jedes Ministerium, was die Offiziers- und Rittergrade betrifft.

Änderungen an diesem Kontingent müssen vom Ministerrat gebilligt werden.

§ 3 - Für die Grade eines Großen Bandes, eines Großkreuzes, eines Großoffiziers und eines Kommandeurs ist das Kontingent für die gesamten föderalen öffentlichen Dienste und Ministerien auf sechzig und für die in Artikel 3 erwähnten höheren Verleihungen auf fünfzig festgelegt.

§ 4 - Das Kontingent ist pro Jahr festgelegt. Eventuelle Überschüsse können nicht auf das nächste Jahr übertragen werden.

§ 5 - Palmen und Medaillen und Personen ausländischer Staatsangehörigkeit verliehene Ehrenzeichen unterliegen keinem Kontingent.

**Art. 14** - Die Daten der jährlichen Verleihungen sind der 8. April und der 15. November, und gegebenenfalls der 21. Juli.

Der erste Absatz findet keine Anwendung auf die Verleihungen für Parlamentarier und Regierungsmitglieder.

**Art. 15** - § 1 - Abweichungen von der in Artikel 14 erwähnten Regel müssen im Vorschlag besonders gerechtfertigt werden.

§ 2 - Besondere kollektive Verleihungen außerhalb der gewöhnlichen Verleihungen können bei besonderen Jahrestagen von Einrichtungen stattfinden, insofern:

— es Einrichtungen betrifft, die einen sehr guten Ruf genießen und deren Nutzen für die Allgemeinheit allgemein anerkannt und geschätzt ist,

— es darum geht, einen fünfzigsten Jahrestag oder ein Vielfaches dieser Zahl zu begehen oder Gründer, Hauptleiter und Mitarbeiter anlässlich des fünfundzwanzigsten Jahrestags einer solchen Einrichtung zu ehren, insofern die Betroffenen mindestens zwanzig Jahre in der betreffenden Einrichtung tätig waren beziehungsweise sind,

— dies, was die Titel betrifft, kein Vorrecht für die Betroffenen darstellt, die demnach die gewöhnlichen verordnungsrechtlichen Anforderungen in dieser Hinsicht erfüllen müssen.

**Art. 16** - Das Ehrenzeichen darf getragen werden, sobald der König den Verleihungserlass unterzeichnet hat.

**Art. 17** - § 1 - Erlasse zur Ernennung und Beförderung in den nationalen Orden werden auszugsweise im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht; angegeben werden:

— Name des Ordens,

— Name und Eigenschaft der Begünstigten, nach Auszeichnungsstufe und alphabetischer Reihenfolge,

— Datum der Rangeinnahme.

§ 2 - In Abweichung von der in § 1 erwähnten Regel werden die Erlasse zur Ernennung und Beförderung in den nationalen Orden, die Personen ausländischer Staatsangehörigkeit betreffen, nicht im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht.

**Art. 18** - Die in vorliegendem Gesetz erwähnten allgemeinen Grundsätze gelten unbeschadet der Artikel 13 § 5 und 17 § 2 ebenfalls für Personen ausländischer Staatsangehörigkeit, die besondere und außergewöhnliche Verdienste um Belgien geltend machen können.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 1. Mai 2006

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Auswärtigen Angelegenheiten  
K. DE GUCHT

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz  
Frau L. ONKELINX

Anlage, die in Artikel 2 erwähnt ist

HIERARCHISCHE REIHENFOLGE DER KLASSEN, AUS DENEN DIE BELGISCHEN NATIONALEN ORDEN SICH ZUSAMMENSETZEN

Großes Band des Leopoldordens (\*)  
 Großkreuz des Kronenordens (\*)  
 Großkreuz des Leopold-II-Ordens (\*)  
 Großoffizier des Leopoldordens  
 Großoffizier des Kronenordens  
 Großoffizier des Leopold-II-Ordens  
 Kommandeur des Leopoldordens  
 Kommandeur des Kronenordens  
 Kommandeur des Leopold-II-Ordens  
 Offizier des Leopoldordens  
 Offizier des Kronenordens  
 Offizier des Leopold-II-Ordens  
 Ritter des Leopoldordens  
 Ritter des Kronenordens  
 Ritter des Leopold-II-Ordens  
 Goldene Palmen des Kronenordens  
 Silberne Palmen des Kronenordens  
 Goldmedaille des Kronenordens  
 Goldmedaille des Leopold-II-Ordens  
 Silbermedaille des Kronenordens  
 Silbermedaille des Leopold-II-Ordens  
 Bronzemedaille des Kronenordens  
 Bronzemedaille des Leopold-II-Ordens

(\*) Die Bezeichnungen Großes Band und Großkreuz werden zur Einhaltung des Textes der Einrichtungsakten der erwähnten Orden benutzt. Der Begriff «Großes Band» an sich bestimmt keinen höheren Rang als denjenigen eines Großkreuzes, da sowohl die eine als auch die andere dieser Bezeichnungen für die erste Klasse des Ordens angewandt wird, für den er benutzt wird. Dieser Bezeichnungsunterschied ist also rein terminologisch.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 2 mars 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
 P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 2 maart 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
 P. DEWAELE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 1195

[C — 2007/00196]

**2 MARS 2007.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 13 octobre 2006 fixant les règles et la procédure d'octroi de distinctions honorifiques dans les Ordres nationaux

ALBERT II, Roi des Belges,  
 A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 13 octobre 2006 fixant les règles et la procédure d'octroi de distinctions honorifiques dans les Ordres nationaux, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 13 octobre 2006 fixant les règles et la procédure d'octroi de distinctions honorifiques dans les Ordres nationaux.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 1195

[C — 2007/00196]

**2 MAART 2007.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 13 oktober 2006 tot vaststelling van de regels en de procedure tot toekenning van eervolle onderscheidingen in de Nationale Orden

ALBERT II, Koning der Belgen,  
 Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1<sup>o</sup>, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 13 oktober 2006 tot vaststelling van de regels en de procedure tot toekenning van eervolle onderscheidingen in de Nationale Orden, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 13 oktober 2006 tot vaststelling van de regels en de procedure tot toekenning van eervolle onderscheidingen in de Nationale Orden.



**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 mars 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAEL

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 maart 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAEL

Annexe — Bijlage

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST AUSWÄRTIGE ANGELEGENHEITEN,  
AUSSENHANDEL UND ENTWICKLUNGSZUSAMMENARBEIT**

**13. OKTOBER 2006 — Königlicher Erlass zur Festlegung der Regeln und des Verfahrens  
für die Verleihung von Ehreuszeichnungen in den nationalen Orden**

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund der Artikel 108 und 114 der Verfassung;

Aufgrund des Gesetzes vom 1. Mai 2006 über die Verleihung von Ehreuszeichnungen in den nationalen Orden, insbesondere des Artikels 3;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 21. April 2006;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 40.702/4 des Staatsrates vom 4. Juli 2006, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat, ersetzt durch das Gesetz vom 2. April 2003;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Auswärtigen Angelegenheiten

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**KAPITEL I — Allgemeine Bestimmungen**

**Artikel 1** - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses ist zu verstehen unter:

1. Gesetz: das Gesetz vom 1. Mai 2006 über die Verleihung von Ehreuszeichnungen in den nationalen Orden,
2. Minister: der für auswärtige Angelegenheiten zuständige Minister,
3. zuständigem Regierungsmitglied: das Regierungsmitglied, das die Verleihung einer Ehreuszeichnung vorschlägt oder eine Regelung beantragt für Personen, deren Tätigkeiten zu seinem Zuständigkeitsbereich gehören.

**KAPITEL II — Regelungen und Gleichstellungen**

**Art. 2** - § 1 - Regelungsanträge und kollektive oder individuelle Anträge auf Gleichstellung mit den in den bestehenden Regelungen angeführten Rängen oder Graden werden dem Minister in der Form einer Verleihungstabelle vom zuständigen Regierungsmitglied übermittelt.

§ 2 - Den Anträgen werden das Statut des betreffenden Personals, die Anwerbungs- und Entlohnungsbedingungen und alle erforderlichen Beurteilungselemente und gegebenenfalls eine Liste mit den Graden und die Verleihungstabelle, die früher anwendbar waren, beigelegt.

§ 3 - Wenn der Minister der Meinung ist, dass der Antrag begründet ist, legt er ihn dem Premierminister vor, der die Stellungnahme des Kabinetts des Königs einholt.

§ 4 - Regelungen und Gleichstellungen mit bestehenden Regelungen werden gebilligt, wenn die verschiedenen betreffenden Instanzen eine günstige Stellungnahme abgeben.

**KAPITEL III — Verleihungsverfahren**

**Abschnitt 1 — Zuständigkeit**

**Art. 3** - § 1 - Jedes Regierungsmitglied kann die Verleihung einer Auszeichnung für Personen, deren Tätigkeiten zu seinem Zuständigkeitsbereich gehören, vorschlagen.

Der Minister ist ausschließlich zuständig für die Verleihung von Auszeichnungen an:

- Belgier im Ausland,
- Ausländer im Ausland,
- Ausländer in Belgien.

§ 2 - Das Regierungsmitglied, das für die Verleihung einer Auszeichnung an eine Person aufgrund einer bestimmten Funktion oder Tätigkeit zuständig ist, bleibt gegenüber dieser Person zuständig, solange diese Funktion oder Tätigkeit geehrt wird, auch wenn die Verleihung nach Beendigung dieser Funktion oder Tätigkeit erfolgt.

§ 3 - Bei Beanstandung oder Schwierigkeit in Bezug auf die Bestimmung des zuständigen Regierungsmitglieds wird der Antrag dem Premierminister übermittelt. Dieser kann ihn entweder persönlich bearbeiten oder ihn einem Mitglied der Föderalregierung, der Gemeinschafts- oder Regionalregierung oder des Kollegiums vorlegen, das er für zuständig erachtet.

## Abschnitt 2 — Vorschlagsaufstellungen

**Art. 4 - § 1 -** Vor Einreichung eines Vorschlags muss der zuständige föderale öffentliche Dienst beziehungsweise das zuständige Ministerium in Ermangelung von Nachweisen die nationale Datei der nationalen Orden einsehen, die sich beim Dienst der Ritterorden des Föderalen Öffentlichen Dienstes Auswärtige Angelegenheiten, Außenhandel und Entwicklungszusammenarbeit befindet, um zu überprüfen, ob die betreffende Person bereits eine Auszeichnung in den nationalen Orden bekommen hat und wenn ja welche Auszeichnungen ihr schon verliehen worden sind.

§ 2 - Im Rahmen der Anwendung von Artikel 11 § 3 des Gesetzes kann der zuständige föderale öffentliche Dienst beziehungsweise das zuständige Ministerium den betreffenden Generalprokurator fragen, ob nichts gegen die Verleihung einer Ehreenauszeichnung an die betreffende Person spricht.

**Art. 5 -** Kollektive oder individuelle Vorschlagsaufstellungen, die in Französisch und/oder in Niederländisch oder in Deutsch - in diesem Fall muss eine Übersetzung ins Französische oder ins Niederländische beigefügt werden - aufgesetzt sind, werden vom zuständigen Regierungsmitglied unterzeichnet.

Sie werden aufgrund folgender Modalitäten aufgesetzt:

- Für jeden nationalen Orden wird ein separates Formular benutzt.
- Ein spezifisches Formular wird im Fall kontingentierter Auszeichnungen benutzt. Darin werden das Gesamtkontingent und die Anzahl bereits zugeteilter Auszeichnungen angegeben.
- Die Namen der Kandidaten werden in der alphabetischen Reihenfolge und je nach Ausweisungsgrad eingestuft, wobei für jeden Kandidaten folgende Angaben vermerkt werden:
  - Familienname in Großbuchstaben und Vorname/Vornamen, ausgeschrieben,
  - bei mehreren Vornamen: Der Rufname ist zu unterstreichen, außer wenn er als erster vermerkt ist,
  - für verheiratete Frauen: Der Name der Frau ist vor dem Namen ihres Mannes zu vermerken: Frau..., Ehefrau von...,
  - für Mitglieder von Klosterorden/Kongregationen: Der weltliche Name ist zunächst zu vermerken: Herr..., klösterlicher Name..., Frau..., klösterlicher Name...,
  - für Adelsmitglieder: Der Adelstitel ist vor den Vornamen zu vermerken: X..., Baron ...,
  - Geburtsort und -datum der vorgeschlagenen Person, in der zu diesem Zweck bestimmten Spalte,
  - Tätigkeit, aufgrund deren die betreffende Person vorgeschlagen wird, und eventuell andere Tätigkeiten, die für die Verleihung einer Auszeichnung berücksichtigt werden,
  - höchste Auszeichnung, die zuvor in jedem Orden verliehen wurde, Eigenschaft des Begünstigten, Verleihungs- und Rangeinnahmetermin und vorschlagender Minister,
  - Eigenschaft als Reserveoffizier mit Vermerk der gewählten Regelung: Zivil- oder Militärregelung.

Der Vorschlag muss ausdrücklich mit Gründen versehen werden und die Verdienste oder neuen Verdienste müssen vermerkt werden.

**Art. 6 -** Nachdem das Regierungsmitglied/die Regierungsmitglieder die Vorschlagsaufstellungen unterzeichnet haben, werden diese dem Kabinett des Königs in zwei Exemplaren übermittelt.

Ein Exemplar wird dort aufbewahrt; das andere wird dem zuständigen öffentlichen Dienst mit Vermerk des Beschlusses und der Billigungsnummer zurückgeschickt.

**Art. 7 -** Was die Gemeinschaften und Regionen betrifft, werden die vom zuständigen Regierungsmitglied eingereichten Vorschlagsaufstellungen dem Premierminister vorgelegt, der sie gegenzeichnet und sie dem Kabinett des Königs übermittelt: dies gilt nicht für Vorschlagsaufstellungen in Bezug auf die in Artikel 3 § 1 zweiter Absatz erwähnten Personen. Diese Vorschlagsaufstellungen werden dem Minister vorgelegt, der sie dem Kabinett des Königs übermittelt.

## Abschnitt 3 — Entwurf eines Königlichen Erlasses

**Art. 8 -** Entwürfe von Ernennungs- oder Beförderungserlassen werden entsprechend den Entwürfen eines Königlichen Ernennungs- oder Beförderungserlasses in der Anlage zu vorliegendem Erlass in französischer beziehungsweise niederländischer Sprache (*Belgisches Staatsblatt* vom 24. Oktober 2006, SS. 56.496 u. 56.497) gemäß folgenden Modalitäten festgelegt:

- Sie werden in Französisch und/oder Niederländisch erstellt.
- In einem Erlass werden die Auszeichnungen in einem einzigen Orden vermerkt.
- Die Namen der Begünstigten werden in alphabetischer Reihenfolge nach Ausweisungsgrad aufgeführt.
- Die entsprechenden Vorschlagsaufstellungen, die vom Kabinett des Königs gebilligt wurden, werden ihnen beigefügt.
- Das Datum der Rangeinnahme fällt im Prinzip zusammen mit demjenigen des Königlichen Erlasses und muss gemäß den Bestimmungen der Artikel 14 und 15 des Gesetzes so nah wie möglich am Datum der Verleihung liegen.
- Das Datum der Rangeinnahme darf nicht nach dem Datum des Erlasses liegen.

**Art. 9 -** In den in Artikel 7 erwähnten Fällen werden Entwürfe eines Königlichen Erlasses, die auf der Grundlage gebilligter Vorschlagsaufstellungen erstellt wurden, durch das zuständige Regierungsmitglied dem Premierminister vorgelegt, der sie allein gegenzeichnet; dies gilt nicht für Entwürfe eines Königlichen Erlasses in Bezug auf die in Artikel 3 § 1 zweiter Absatz erwähnten Personen. Diese Entwürfe werden dem Minister vorgelegt, der sie allein gegenzeichnet.

## KAPITEL IV — Ausführung

**Art. 10** - Jeder föderale öffentliche Dienst beziehungsweise jedes Ministerium ist verpflichtet, binnen vierzehn Tagen nach Unterschrift dem Föderalen Öffentlichen Dienst Auswärtige Angelegenheiten eine beglaubigte Abschrift des Königlichen Erlasses zu übermitteln, der auf seine Initiative hin gefasst wurde.

**Art. 11** - Jeder föderale öffentliche Dienst beziehungsweise jedes Ministerium übermittelt auf einem vom Dienst der Ritterorden bestimmten Datenträger vierteljährlich diesem Dienst eine Übersicht aller auf seine Initiative verliehenen Auszeichnungen. Für jede betreffende Person werden folgende Angaben vermerkt:

- Name, Vornamen,
- Geburtsort und -datum,
- Nummer des Nationalregisters,
- Eigenschaft,
- Sprachrolle,
- verliehene Auszeichnung,
- Daten der Verleihung und der Rangeinnahme,
- öffentlicher Dienst, von dem der Vorschlag ausgeht.

**Art. 12** - Der Minister wird damit beauftragt:

- eine Urkunde in Französisch, Niederländisch beziehungsweise Deutsch abzufassen, die dem Begünstigten als Bescheinigung übermittelt wird,
- den betreffenden öffentlichen Diensten die Urkunden zur Weiterleitung an die betreffenden Personen zu übermitteln,
- die beglaubigten Abschriften der Königlichen Erlasse zu nummerieren und diese Abschriften im Archiv des Dienstes der Ritterorden aufzubewahren, gebündelt per Jahr,
- in die Datenbank der nationalen Datei der nationalen Orden die überarbeiteten Daten über jede Person einzugeben, der eine Auszeichnung verliehen worden ist.

**Art. 13** - Der Minister achtet auf Verwaltung und Fortschreibung der nationalen Datei der nationalen Orden.

**Art. 14** - Unser Minister der Auswärtigen Angelegenheiten ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 13. Oktober 2006

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Auswärtigen Angelegenheiten

K. DE GUCHT

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 2 mars 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 2 maart 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR**

F. 2007 — 1196

[C — 2007/00175]

**2 MARS 2007. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de dispositions légales modifiant la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

— des articles 76 et 79 de la loi du 20 juillet 2005 portant des dispositions diverses,

— des articles 23 à 25 de la loi du 27 décembre 2005 portant des dispositions diverses,

— des articles 67 à 71 et 91 à 97 de la loi du 20 juillet 2006 portant des dispositions diverses,

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN**

N. 2007 — 1196

[C — 2007/00175]

**2 MAART 2007. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van wettelijke bepalingen tot wijziging van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1<sup>o</sup>, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

— van de artikelen 76 en 79 van de wet van 20 juli 2005 houdende diverse bepalingen,

— van de artikelen 23 tot 25 van de wet van 27 december 2005 houdende diverse bepalingen,

— van de artikelen 67 tot 71 en 91 tot 97 van de wet van 20 juli 2006 houdende diverse bepalingen,

établis par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;  
Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les textes figurant respectivement aux annexes 1 à 3 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

- des articles 76 et 79 de la loi du 20 juillet 2005 portant des dispositions diverses,
- des articles 23 à 25 de la loi du 27 décembre 2005 portant des dispositions diverses,
- des articles 67 à 71 et 91 à 97 de la loi du 20 juillet 2006 portant des dispositions diverses.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 mars 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 tot 3 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

- van de artikelen 76 en 79 van de wet van 20 juli 2005 houdende diverse bepalingen,
- van de artikelen 23 tot 25 van de wet van 27 december 2005 houdende diverse bepalingen,
- van de artikelen 67 tot 71 en 91 tot 97 van de wet van 20 juli 2006 houdende diverse bepalingen.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 maart 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

Annexe 1 — Bijlage 1

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST KANZLEI DES PREMIERMINISTERS

### 20. JULI 2005 - Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!  
Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

#### TITEL IX — Fernmeldewesen

(...)

#### KAPITEL III — Abänderung des Gesetzes vom 13. Juni 2005 über die elektronische Kommunikation

**Art. 76** - In Artikel 107 des Gesetzes vom 13. Juni 2005 über die elektronische Kommunikation werden in § 2 zwischen den Absätzen 1 und 2 zwei neue Absätze mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Die Leitstellen der Telefonseelsorgezentren, der Giftnotrufzentrale, der Selbstmordvorbeugung, des Europäischen Zentrums für Vermisste und Sexuell Ausgebeutete Kinder und der Kindernotrufdienste erhalten von den betreffenden Betreibern kostenlos die in ihrem Netz verfügbaren Identifizierungsdaten des Anrufers, um Notrufe bearbeiten und wiederholten böswilligen Anrufen entgegenwirken zu können, selbst wenn der betreffende Nutzer die Unterdrückung der Anzeige seiner Identifizierungsdaten veranlasst hat. Das Format der bereitgestellten Identifizierungsdaten des Anrufers muss dem anwendbaren ETSI-Standard entsprechen, den das Institut in Absprache mit den Hilfsdiensten bestimmt.

Identifizierungsdaten des Anrufers können von Organisationen, auf die in vorliegendem Paragraphen verwiesen wird, aufgrund administrativer und technischer Maßnahmen, die vom Minister auf Vorschlag des Instituts und des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens gebilligt worden sind, verwendet werden, um böswilligen Anrufen entgegenzuwirken. Diese Maßnahmen dürfen allerdings nicht dazu führen, dass die Notrufnummer der betreffenden Organisation von einem bestimmten Anschluss aus für einen ununterbrochenen Zeitraum von mehr als vierundzwanzig Stunden nicht zugänglich ist.»

#### KAPITEL IV - A.S.T.R.I.D.

(...)

**Art. 79** - Artikel 115 Absatz 1 des Gesetzes vom 13. Juni 2005 über die elektronische Kommunikation wird wie folgt ergänzt:

«4. A.S.T.R.I.D., die Gesellschaft, die durch das Gesetz vom 8. Juni 1998 über den Funkverkehr von Rettungs- und Sicherheitsdiensten geschaffen worden ist.»

(...)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 20. Juli 2005

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Premierminister

G. VERHOFSTADT

Die Ministerin der Justiz

Frau L. ONKELINX

Der Minister der Finanzen

D. REYNDERS

Der Minister des Haushalts und der Öffentlichen Unternehmen

J. VANDE LANOTTE

Der Minister des Innern

P. DEWAEEL

Der Minister der Landesverteidigung

A. FLAHAUT

Der Minister der Wirtschaft

M. VERWILGHEN

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit

R. DEMOTTE

Die Ministerin des Mittelstands

Frau S. LARUELLE

Für den Minister der Beschäftigung, abwesend:

Der Vizepremierminister und Minister des Haushalts und der Öffentlichen Unternehmen

J. VANDE LANOTTE

Der Minister der Entwicklungszusammenarbeit

A. DE DECKER

Der Minister des Öffentlichen Dienstes, der Sozialen Eingliederung  
und der Politik der Großstädte

Ch. DUPONT

Der Minister der Mobilität

R. LANDUYT

Der Minister der Umwelt

B. TOBBACK

Mit dem Staatssiegel versehen:

Für die Ministerin der Justiz, abwesend:

Der Minister der Landesverteidigung

A. FLAHAUT

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 2 mars 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAEEL

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 2 maart 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAEEL

Annexe 2 – Bijlage 2

FÖDERALER ÖFFENTLICHER  
DIENST KANZLEI DES PREMIERMINISTERS

27. DEZEMBER 2005 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)



## TITEL V — Post und Fernmeldewesen

## KAPITEL I — BIPF

**Art. 23** - In Artikel 161 des Gesetzes vom 13. Juni 2005 über die elektronische Kommunikation werden zwischen den Wörtern «Inhaber einer Einzelerlaubnis sind» und den Wörtern «, gilt die in Artikel 9 erwähnte Meldung» die Wörter «oder die eine Meldung gemäß Artikel 90 desselben Gesetzes vom 21. März 1991 eingereicht haben» eingefügt.

**Art. 24** - Artikel 162 desselben Gesetzes wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 162 - Verpflichtungen, die Betreibern mit beträchtlicher Marktmacht durch oder aufgrund des Gesetzes vom 21. März 1991 zur Umstrukturierung bestimmter öffentlicher Wirtschaftsunternehmen auferlegt sind, beziehungsweise Verpflichtungen, die durch oder aufgrund von Artikel 105*bis* Absatz 7 und 9 desselben Gesetzes, so wie er vor seiner Aufhebung durch das Gesetz vom 13. Juni 2005 bestand, auferlegt sind, werden aufrechterhalten, bis das Institut nach Abschluss der Analyse der relevanten Märkte, auf die sie sich beziehen, gemäß den Artikeln 54 bis 56 für jede von ihnen einen Beschluss gefasst hat.»

## KAPITEL II — Elektronische Kommunikation

**Art. 25** - In Artikel 110 § 4 desselben Gesetzes werden zwischen den Wörtern «ihrer Teilnehmer» und den Wörtern «den Tarifplan» die Wörter «, die über höchstens fünf Rufnummern verfügen,» eingefügt.

(...)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Châteauneuf-de-Grasse, den 27. Dezember 2005

## ALBERT

Von Königs wegen:

Für den Premierminister, abwesend:  
Die Vizepremierministerin und Ministerin der Justiz  
Frau L. ONKELINX

Die Ministerin der Justiz  
Frau L. ONKELINX

Der Minister der Finanzen  
D. REYNDERS

Die Ministerin des Haushalts und des Verbraucherschutzes  
Frau F. VAN DEN BOSSCHE

Für den Minister der Wirtschaft und der Energie, abwesend:  
Die Ministerin des Mittelstands und der Landwirtschaft  
Frau S. LARUELLE

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit  
R. DEMOTTE

Die Ministerin des Mittelstands und der Landwirtschaft  
Frau S. LARUELLE

Der Minister der Sozialen Eingliederung  
C. DUPONT

Der Minister der Mobilität  
R. LANDUYT

Der Minister der Umwelt und Minister der Pensionen  
B. TOBBACK

Der Minister der Beschäftigung  
P. VANVELTHOVEN

Der Staatssekretär für die Modernisierung der Finanzen  
und die Bekämpfung der Steuerhinterziehung  
H. JAMAR

Für den Staatssekretär für Administrative Vereinfachung, abwesend:  
Die Vizepremierministerin und Ministerin der Justiz  
Frau L. ONKELINX

Die Staatssekretärin für die Nachhaltige Entwicklung  
Frau E. VAN WEERT

Der Staatssekretär für Öffentliche Unternehmen  
B. TUYBENS

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz  
Frau L. ONKELINX

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 2 mars 2007.

ALBERT  
Par le Roi :  
Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 2 maart 2007.

ALBERT  
Van Koningswege :  
De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

Annexe 3 – Bijlage 3

FÖDERALER ÖFFENTLICHER  
DIENST KANZLEI DES PREMIERMINISTERS

20. JULI 2006 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

TITEL IV — Fernmeldewesen

(...)

KAPITEL II — Elektronische Kommunikation

**Art. 67** - Artikel 98 des Gesetzes vom 13. Juni 2005 über die elektronische Kommunikation wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 1, der zusammen mit den Absätzen 2 und 3 § 1 bilden wird, wird wie folgt ersetzt:

«Spätestens am 15. November des Kalenderjahres nach dem berücksichtigten Jahr berechnet und veröffentlicht das Institut gemäß Absatz 2 den Steuersatz für das berücksichtigte Jahr.»

2. Der Artikel wird durch einen Paragraphen 2 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«§ 2 - Teilt ein Betreiber die in Artikel 74 erwähnten Auskünfte in den vom Institut vorgeschriebenen Fristen nicht oder nur teilweise mit, legt das Institut die betreffenden Angaben auf der Grundlage aller Auskünfte fest, die es für relevant hält.»

**Art. 68** - In Artikel 99 desselben Gesetzes werden die Wörter «Artikel 98 Absatz 3» durch die Wörter «Artikel 98 § 1 Absatz 3» ersetzt.

**Art. 69** - Artikel 104 desselben Gesetzes wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 104 - § 1 - Stellt das Institut die Säumigkeit eines Anbieters in Bezug auf die Erfüllung der Universaldienstverpflichtungen unter den in der Anlage vorgesehenen technischen und tariflichen Bedingungen fest, kann der Minister den betreffenden Anbieter mit einer administrativen Geldbuße belegen, deren Betrag ein Prozent des gemäß Artikel 95 berechneten Umsatzes des betreffenden Anbieters für das berücksichtigte Jahr nicht überschreiten darf.

§ 2 - Stellt das Institut die Säumigkeit eines Anbieters von Sozialtarifen in Bezug auf die Erfüllung der mit der sozialen Komponente des Universaldienstes verbundenen Verpflichtungen unter den in der Anlage vorgesehenen technischen und tariflichen Bedingungen fest, kann der Minister den betreffenden Anbieter mit einer administrativen Geldbuße belegen, deren Betrag ein Prozent des Umsatzes, den der betreffende Anbieter von Sozialtarifen auf dem Markt der öffentlichen Telefondienste erzielt, für das berücksichtigte Jahr nicht überschreiten darf.»

**Art. 70** - In Artikel 107 § 2 Absatz 3 desselben Gesetzes werden die Wörter «auf die in vorliegendem Paragraphen verwiesen wird» durch die Wörter «auf die in vorhergehendem Absatz verwiesen wird» ersetzt.

**Art. 71** - Artikel 135 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 1 wird wie folgt ersetzt:

«Die Aktivierung eines Vorauswahldienstes oder die Übertragung eines Internetzugangsdienstes beziehungsweise einer Nummer durch einen Betreiber ohne die vorherige, ausdrückliche Einwilligung des Endnutzers, die schriftlich oder auf einem anderen dauerhaften Träger erfolgen muss, und ohne klare Informationen in Bezug auf den Vorauswahldienst, den Internetzugangsdienst oder die Übertragung der Nummer sind verboten.»

2. Absatz 4 wird wie folgt ersetzt:

«Wer bei Betreibern unrechtmäßig die Übertragung einer Nummer beziehungsweise eines Internetzugangsdienstes oder die Aktivierung beziehungsweise Desaktivierung einer Vorauswahl beziehungsweise eines Betreibervorauswahldienstes beantragt oder wer unrechtmäßig eine zu Recht aktivierte Betreibervorauswahl deaktiviert, kann vom geschädigten Endnutzer nicht verlangen, die Kosten, die für die letzten vier Monate vor Einreichung der Beschwerde angefallen sind, zu zahlen. Gegebenenfalls muss er ihm bereits erhaltene Beträge erstatten. Ferner muss er dem Unternehmen, das dadurch zeitweilig einen Endnutzer verliert, eine Pauschalentschädigung von 750 EUR zahlen.»

(...)

## TITEL VII — Fernmeldewesen, Wirtschaft, Energie und Außenhandel

## KAPITEL I — Fernmeldewesen

(…)

## Abschnitt 2 — Elektronische Kommunikation

**Art. 91** - Artikel 2 des Gesetzes vom 13. Juni 2005 über die elektronische Kommunikation wird wie folgt ergänzt:

«67. öffentlichen Stellen für elektronische Kommunikation: öffentlich zugängliche Räume oder Ausrüstungen für die zeitweilige Zurverfügungstellung von Endeinrichtungen, die ohne Vertragsbeziehung mit dem Anbieter des Netzes beziehungsweise Dienstes gegen Entgelt die Nutzung eines elektronischen Kommunikationsnetzes beziehungsweise -dienstes vor Ort ermöglichen.»

**Art. 92** - Artikel 9 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Ein § 5 mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

«§ 5 - Die in § 1 erwähnte Meldung ist nicht erforderlich für Bereitstellung beziehungsweise Verkauf von elektronischen Kommunikationsnetzen, die nicht über öffentliches Eigentum verlaufen.»

2. Ein § 6 mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

«§ 6 - Die in § 1 erwähnte Meldung ist nicht erforderlich für Bereitstellung beziehungsweise Verkauf von elektronischen Kommunikationsdiensten beziehungsweise -netzen, die ausschließlich für eine juristische Person bestimmt sind, an der der betreffende Anbieter beziehungsweise Verkäufer eine Mehrheitsbeteiligung hält, oder die ausschließlich für natürliche Personen bestimmt sind im Rahmen einer Vereinbarung, aufgrund deren elektronische Kommunikationsdienste beziehungsweise -netze einzig zur Unterstützung zusätzlich bereitgestellt werden.»

3. Ein § 7 mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

«§ 7 - Der König legt auf Vorschlag des Ministers der Justiz und des Ministers nach Stellungnahme des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens und des Instituts durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Bedingungen fest, unter denen die in den Paragraphen 5 und 6 erwähnten Anbieter und Verkäufer im Hinblick auf Verfolgung und Ahndung strafrechtlicher Verstöße und auf die Ahndung böswilliger Anrufe bei Hilfsdiensten Verkehrs- und Identifizierungsdaten von Endnutzern aufzeichnen und aufbewahren.

Der König legt auf Vorschlag des Ministers der Justiz und des Ministers nach Stellungnahme des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens und des Instituts durch einen im Ministerrat beratenen Erlass technische und administrative Maßnahmen fest, die den in den Paragraphen 5 und 6 erwähnten Anbietern und Verkäufern auferlegt werden, um Identifizierung des Anrufers und Ermittlung, Lokalisierung, Mithören, Kenntnisnahme und Aufzeichnung privater Nachrichten unter den in den Artikeln 46*bis*, 88*bis* und 90*ter* bis 90*decies* des Strafprozessgesetzbuchs vorgesehenen Bedingungen zu ermöglichen.

Die in den Paragraphen 5 und 6 erwähnten Anbieter und Verkäufer gewährleisten, dass die in Absatz 1 des vorliegenden Paragraphen erwähnten Daten von Belgien aus unbeschränkt zugänglich sind.»

4. Ein § 8 mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

«§ 8 - Das Institut kontrolliert die Einhaltung der in den vorhergehenden Paragraphen des vorliegenden Artikels erwähnten Verpflichtungen und veröffentlicht auf seiner Website die Liste der Personen, die eine Meldung im Sinne des vorliegenden Artikels eingereicht haben. Das Institut übermittelt dem Minister ebenfalls jährlich einen Bericht, der eine Übersicht der eingegangenen Meldungen und der unternommenen Aktionen zur Kontrolle der Einhaltung der in vorliegendem Artikel erwähnten Verpflichtungen enthält.

Im Rahmen der in vorhergehendem Absatz erwähnten Kontrolle übermitteln Betreiber dem Institut auf dessen Ersuchen alle verfügbaren Auskünfte über die Bereitstellung von elektronischen Kommunikationsdiensten beziehungsweise -netzen an andere Personen als Endnutzer.»

**Art. 93** - Natürliche oder juristische Personen, die vor In-Kraft-Treten des vorhergehenden Artikels eine Meldung gemäß Artikel 9 des Gesetzes vom 13. Juni 2005 über die elektronische Kommunikation eingereicht haben, können das in Artikel 2 Nr. 3 des Gesetzes vom 17. Januar 2003 über das Statut der Regulierungsinstanz des belgischen Post- und Telekommunikationssektors bestimmte Institut per Einschreiben davon in Kenntnis setzen, dass sie eine der in Artikel 9 §§ 5 und 6 desselben Gesetzes vom 13. Juni 2005 erwähnten Befreiungen in Anspruch nehmen möchten. In diesem Fall gilt die Meldung ab Eingang des Einschreibens als hinfällig.

**Art. 94** - Artikel 34 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter «Artikel 40» werden durch die Wörter «Artikel 32» ersetzt.

2. In Nr. 1 wird folgender Satz hinzugefügt:

«Artikel 33 § 1 Nr. 1 findet ebenfalls keine Anwendung auf diese Ausrüstungen.»

**Art. 95** - In Artikel 39 § 3 desselben Gesetzes werden die Wörter «Das Institut legt» durch die Wörter «Der König legt auf Vorschlag des Instituts» ersetzt.

**Art. 96** - In Artikel 47 Absatz 1 werden zwischen den Wörtern «nach Stellungnahme des Instituts» und den Wörtern «die Kategorien von Personen» die Wörter «die Verpflichtungen, die öffentliche Stellen für elektronische Kommunikation erfüllen müssen, einschließlich des von ihnen zu entrichtenden Entgelts für Meldungen gemäß Artikel 9 und die Kontrolle, und» eingefügt.

**Art. 97** - Artikel 163 desselben Gesetzes wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 163 - Belgacom gewährleistet den in Artikel 68 Nr. 1, 3, 4 und 5 des vorliegenden Gesetzes und in den entsprechenden Bestimmungen der Anlage erwähnten Universaldienst und die in Artikel 105 des vorliegenden Gesetzes erwähnten Dienste.

Was den Universaldienst betrifft, wird diese Verpflichtung bis zum ersten Januar des Jahres nach dem Jahr aufrechterhalten, in dem der König für jede Komponente des Universaldienstes, die in den Anwendungsbereich des vorhergehenden Absatzes fällt, einen oder mehrere Anbieter bestimmt hat. Was die in Artikel 105 erwähnten Dienste betrifft, ist die Verpflichtung anwendbar, bis der König gemäß Artikel 105 des vorliegenden Gesetzes einen oder mehrere Betreiber bestimmt hat.»

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 20. Juli 2006

## ALBERT

Von Königs wegen:

Der Premierminister

G. VERHOFSTADT

Die Ministerin der Justiz

Frau L. ONKELINX

Der Minister der Finanzen

D. REYNDERS

Die Ministerin des Haushalts und des Verbraucherschutzes

Frau F. VAN DEN BOSSCHE

Der Minister des Innern

P. DEWAELE

Der Minister der Landesverteidigung

A. FLAHAUT

Der Minister der Wirtschaft, der Energie und des Außenhandels

M. VERWILGHEN

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit

R. DEMOTTE

Die Ministerin des Mittelstands

Frau S. LARUELLE

Der Minister der Entwicklungszusammenarbeit

A. DE DECKER

Der Minister des Öffentlichen Dienstes und der Sozialen Eingliederung

Ch. DUPONT

Der Minister der Mobilität

R. LANDUYT

Der Minister der Pensionen

B. TOBBACK

Der Minister der Beschäftigung

P. VANVELTHOVEN

Die Staatssekretärin für die Nachhaltige Entwicklung

Frau E. VAN WEERT

Der Staatssekretär für Öffentliche Unternehmen

B. TUYBENS

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau L. ONKELINX

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 2 mars 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 2 maart 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 1197

[C — 2007/00174]

**2 MARS 2007.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 13 juin 2006 concernant la procédure à suivre pour le travail intérimaire dans le cadre d'un trajet de mise au travail reconnu

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 13 juin 2006 concernant la procédure à suivre pour le travail intérimaire dans le cadre d'un trajet de mise au travail reconnu, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 13 juin 2006 concernant la procédure à suivre pour le travail intérimaire dans le cadre d'un trajet de mise au travail reconnu.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 mars 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 1197

[C — 2007/00174]

**2 MAART 2007.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 13 juni 2006 betreffende de na te leven procedure bij uitzendarbeid in het kader van een erkend tewerkstellingstraject

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1<sup>o</sup>, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 13 juni 2006 betreffende de na te leven procedure bij uitzendarbeid in het kader van een erkend tewerkstellingstraject, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 13 juni 2006 betreffende de na te leven procedure bij uitzendarbeid in het kader van een erkend tewerkstellingstraject.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 maart 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

Annexe — Bijlage

#### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST BESCHÄFTIGUNG, ARBEIT UND SOZIALE KONZERTIERUNG

##### 13. JUNI 2006 — Königlicher Erlass in Bezug auf das einzuhaltende Verfahren für Leiharbeit im Rahmen eines anerkannten Beschäftigungswegs

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 24. Juli 1987 über die zeitweilige Arbeit, die Leiharbeit und die Arbeitnehmerüberlassung, insbesondere des Artikels 1 § 7 Absatz 1 und 2, eingefügt durch das Gesetz vom 23. Dezember 2005;

Aufgrund des Gesetzes vom 23. Dezember 2005 über den Solidaritätspakt zwischen den Generationen, insbesondere des Artikels 71;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 40.157/1 des Staatsrates vom 20. April 2006, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Beschäftigung

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

KAPITEL I — Vorherige Notifikation der Leiharbeit im Rahmen eines anerkannten Beschäftigungswegs

**Artikel 1 - § 1 - Leiharbeit im Rahmen eines anerkannten Beschäftigungswegs** ist nur zugelassen, wenn sie der Gewerkschaftsvertretung des Unternehmens des Entleihers vorab notifiziert wird.

Diese Notifikation muss schriftlich erfolgen und darin müssen der Name des betreffenden Leiharbeitnehmers, der Zeitraum, in dem die Leiharbeit ausgeübt werden wird, und die Identifizierung des betreffenden Beschäftigungswegs vermerkt werden.

§ 2 - In Ermangelung einer Gewerkschaftsvertretung im Unternehmen des Entleihers muss die in § 1 erwähnte vorherige Notifikation an den Sozialfonds für Leiharbeitnehmer gerichtet werden.

In diesem Fall umfasst die Notifikation ebenfalls den Namen und die Adresse des Entleihers sowie die Nummer der paritätischen Kommission, dem Letzterer untersteht.



**Art. 2** - Eine Abschrift der in Artikel 1 erwähnten Notifikation muss dem zuständigen Inspektor-Distriktchef der Generaldirektion Kontrolle der Sozialgesetze des Föderalen Öffentlichen Dienstes Beschäftigung, Arbeit und Soziale Konzertierung binnen drei Werktagen nach Beginn der Leiharbeit im Rahmen eines anerkannten Beschäftigungswegs zugesandt werden.

KAPITEL II — *Verlängerung der Leiharbeit im Rahmen eines anerkannten Beschäftigungswegs*

**Art. 3** - Die Verlängerung des Zeitraums der Leiharbeit im Rahmen eines anerkannten Beschäftigungswegs ist nur zugelassen, sofern für diese Verlängerung das in Kapitel I des vorliegenden Erlasses erwähnte Verfahren erneut eingehalten worden ist.

KAPITEL III — *Allgemeine Bestimmungen*

**Art. 4** - Am 1. August 2006 treten in Kraft:

1. Artikel 56 des Gesetzes vom 23. Dezember 2005 über den Solidaritätspakt zwischen den Generationen,
2. der vorliegende Erlass.

**Art. 5** - Unser Minister der Beschäftigung ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 13. Juni 2006

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Beschäftigung  
P. VANVELTHOVEN

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 2 mars 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 2 maart 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 1198

[C — 2007/00173]

**2 MARS 2007.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de deux arrêtés royaux du 16 janvier 2007 modifiant l'arrêté royal du 12 décembre 2001 concernant les titres-services

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

— de l'arrêté royal du 16 janvier 2007 modifiant l'arrêté royal du 12 décembre 2001 concernant les titres-services (*Moniteur belge* du 19 janvier 2007),

— de l'arrêté royal du 16 janvier 2007 modifiant l'arrêté royal du 12 décembre 2001 concernant les titres-services (*Moniteur belge* du 22 janvier 2007),

établis par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les textes figurant respectivement aux annexes 1 et 2 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

— de l'arrêté royal du 16 janvier 2007 modifiant l'arrêté royal du 12 décembre 2001 concernant les titres-services;

— de l'arrêté royal du 16 janvier 2007 modifiant l'arrêté royal du 12 décembre 2001 concernant les titres-services.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 1198

[C — 2007/00173]

**2 MAART 2007.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van twee koninklijke besluiten van 16 januari 2007 tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 december 2001 betreffende de dienstencheques

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1<sup>o</sup>, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

— van het koninklijk besluit van 16 januari 2007 tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 december 2001 betreffende de dienstencheques (*Belgisch Staatsblad* van 19 januari 2007),

— van het koninklijk besluit van 16 januari 2007 tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 december 2001 betreffende de dienstencheques (*Belgisch Staatsblad* van 22 januari 2007),

opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 en 2 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

— van het koninklijk besluit van 16 januari 2007 tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 december 2001 betreffende de dienstencheques;

— van het koninklijk besluit van 16 januari 2007 tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 december 2001 betreffende de dienstencheques.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 mars 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 maart 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

Annexe 1 – Bijlage 1

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST BESCHÄFTIGUNG,  
ARBEIT UND SOZIALE KONZERTIERUNG**

**16. JANUAR 2007 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 12. Dezember 2001 über die Dienstleistungsschecks**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 20. Juli 2001 zur Förderung der Entwicklung von Dienstleistungen und Arbeitsplätzen im Nahbereich, insbesondere des Artikels 2 § 2 Absatz 2 und 6, eingefügt durch das Programmgesetz vom 22. Dezember 2003;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 12. Dezember 2001 über die Dienstleistungsschecks, insbesondere des Artikels 2<sup>quater</sup> § 4, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 9. Januar 2004 und abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 31. März 2004, 10. November 2005 und 5. März 2006, und des Artikels 2<sup>sexies</sup> § 1 Absatz 2, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 9. Januar 2004;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 13. Juli 2006;

Aufgrund der Stellungnahme des Geschäftsführenden Ausschusses des Landesamtes für Arbeitsbeschaffung vom 7. September 2006;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 27. Oktober 2006;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 41.782/1 des Staatsrates vom 19. Dezember 2006, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Beschäftigung und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - Artikel 2<sup>quater</sup> § 4 des Königlichen Erlasses vom 12. Dezember 2001 über die Dienstleistungsschecks, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 9. Januar 2004 und abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 31. März 2004, 10. November 2005 und 5. März 2006, wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 1 wird wie folgt ergänzt:

«12. Das Unternehmen verpflichtet sich, alle Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen, die im Gesetz und im vorliegenden Erlass vorgesehen sind, einzuhalten.

13. Wenn die Abteilung sui generis eines zugelassenen Unternehmens, das in Artikel 670 des Gesellschaftsgesetzbuches vom 7. Mai 1999 erwähnt ist, in ein eigenständiges Unternehmen umgewandelt wird, verpflichtet sich das Unternehmen, diese Aufspaltung gemäß den Artikeln 671 bis 679 dieses Gesetzbuches erfolgen zu lassen.»

2. Er wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Wenn die Abteilung sui generis eines zugelassenen Unternehmens in ein eigenständiges Unternehmen umgewandelt wird, wird, was die in Absatz 1 Nr. 5 erwähnte Bedingung in Bezug auf das hinzukommende Arbeitsvolumen betrifft, die Entwicklung des Arbeitsvolumens der Arbeitnehmer ohne Dienstleistungsscheck-Arbeitsvertrag des ursprünglich zugelassenen Unternehmens berücksichtigt.»

**Art. 2** - Artikel 2<sup>sexies</sup> § 1 Absatz 2 desselben Erlasses, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 9. Januar 2004, wird wie folgt ergänzt:

«6. eine eidesstattliche Erklärung, aus der hervorgeht, ob das Unternehmen eine Umwandlung einer Abteilung sui generis eines zugelassenen Unternehmens in ein eigenständiges Unternehmen ist oder nicht.»

**Art. 3** - Unser Minister der Beschäftigung ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 16. Januar 2007

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Beschäftigung  
P. VANVELTHOVEN

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 2 mars 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 2 maart 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

## Annexe 2 – Bijlage 2

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST BESCHÄFTIGUNG,  
ARBEIT UND SOZIALE KONZERTIERUNG****16. JANUAR 2007 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 12. Dezember 2001  
über die Dienstleistungsschecks**

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 20. Juli 2001 zur Förderung der Entwicklung von Dienstleistungen und Arbeitsplätzen im Nahbereich, insbesondere des Artikels 2 § 2 Absatz 2, eingefügt durch das Programmgesetz vom 22. Dezember 2003, und des Artikels 4;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 12. Dezember 2001 über die Dienstleistungsschecks, insbesondere des Artikels *2<sup>quater</sup>* § 4 Absatz 1, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 9. Januar 2004 und abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 31. März 2004, 10. November 2005, 5. März 2006 und 16. Januar 2007, des Artikels 8, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 9. Januar 2004, 10. November 2004 und 5. März 2006, und des Artikels *11ter*, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 9. Januar 2004 und abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 5. Februar 2004 und 31. März 2004;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 21. November 2006;

Aufgrund der Stellungnahme des Geschäftsführenden Ausschusses des Landesamtes für Arbeitsbeschaffung vom 23. November 2006;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 24. November 2006;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 41.810/1 des Staatsrates vom 19. Dezember 2006, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Beschäftigung und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - Artikel *2<sup>quater</sup>* § 4 Absatz 1 des Königlichen Erlasses vom 12. Dezember 2001 über die Dienstleistungsschecks, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 9. Januar 2004 und abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 31. März 2004, 10. November 2005, 5. März 2006 und 16. Januar 2007, wird wie folgt ergänzt:

«14. Das Unternehmen verpflichtet sich, keine mit Dienstleistungsschecks bezahlten Leistungen von Arbeitnehmern verrichten zu lassen, die im Rahmen von Artikel 60 § 7 des Grundlagengesetzes vom 8. Juli 1976 über die öffentlichen Sozialhilfezentren beschäftigt sind.»

**Art. 2** - Artikel 8 desselben Erlasses, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 9. Januar 2004, 10. November 2004 und 5. März 2006, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 2 werden die Wörter «14,30 EUR» durch die Wörter «13,30 EUR» ersetzt.

2. Zwischen den Absätzen 2 und 3 wird ein neuer Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Falls der Schwellenindex, der im Gesetz vom 2. August 1971 zur Einführung einer Regelung, mit der Gehälter, Löhne, Pensionen, Beihilfen und Zuschüsse zu Lasten der Staatskasse, bestimmte Sozialleistungen, für die Berechnung bestimmter Beiträge der Sozialversicherung der Arbeitnehmer zu berücksichtigende Entlohnungsgrenzen sowie den Selbständigen im Sozialbereich auferlegte Verpflichtungen an den Verbraucherpreisindex gebunden werden, erwähnt und auf 106,22 Punkte festgelegt ist, im Jahr 2007 überschritten wird, wird der im vorhergehenden Absatz erwähnte Betrag auf 13,58 EUR erhöht.»

**Art. 3** - Artikel *11ter* desselben Erlasses, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 9. Januar 2004 und abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 5. Februar 2004 und 31. März 2004, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. *11ter* - In Abweichung von Artikel 8 beläuft sich der Betrag der Beteiligung auf 14,30 EUR für jeden Dienstleistungsscheck, den das zugelassene Unternehmen vor dem 23. Januar 2007 der ausgebenden Gesellschaft zwecks Rückzahlung übermittelt hat.»

**Art. 4** - In Abweichung von Artikel 2<sup>quater</sup> § 4 Absatz 1 Nr. 14 des Königlichen Erlasses vom 12. Dezember 2001 über die Dienstleistungsschecks, eingefügt durch den vorliegenden Erlass, können die zugelassenen Unternehmen, die vor dem Datum des In-Kraft-Tretens des vorliegenden Erlasses mit Dienstleistungsschecks bezahlte Leistungen von Arbeitnehmern verrichten ließen, die im Rahmen von Artikel 60 § 7 des Grundlagengesetzes vom 8. Juli 1976 über die öffentlichen Sozialhilfezentren beschäftigt sind, diese Leistungen weiterhin verrichten lassen bis zum Ende des Zeitraums, der in Artikel 60 § 7 des vorerwähnten Grundlagengesetzes vom 8. Juli 1976 vorgesehen ist.

**Art. 5** - Vorliegender Erlass wird wirksam mit 1. Januar 2007.

**Art. 6** - Unser Minister der Beschäftigung ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 16. Januar 2007

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Beschäftigung  
P. VANVELTHOVEN

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 2 mars 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 2 maart 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR**

F. 2007 — 1199

[C — 2007/00195]

**2 MARS 2007.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 10 novembre 2006 modifiant l'arrêté royal du 18 juin 2004 portant majoration du montant visé à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 22 mars 2001, instituant la garantie de revenus aux personnes âgées, et portant majoration du montant visé à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 22 mars 2001, instituant la garantie de revenus aux personnes âgées

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 10 novembre 2006 modifiant l'arrêté royal du 18 juin 2004 portant majoration du montant visé à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 22 mars 2001, instituant la garantie de revenus aux personnes âgées, et portant majoration du montant visé à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 22 mars 2001, instituant la garantie de revenus aux personnes âgées, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 10 novembre 2006 modifiant l'arrêté royal du 18 juin 2004 portant majoration du montant visé à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 22 mars 2001, instituant la garantie de revenus aux personnes âgées, et portant majoration du montant visé à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 22 mars 2001, instituant la garantie de revenus aux personnes âgées.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN**

N. 2007 — 1199

[C — 2007/00195]

**2 MAART 2007.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 10 november 2006 tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 juni 2004 tot verhoging van het bedrag bedoeld in artikel 6, § 1, van de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen, en tot verhoging van het bedrag bedoeld in artikel 6, § 1, van de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1<sup>o</sup>, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 10 november 2006 tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 juni 2004 tot verhoging van het bedrag bedoeld in artikel 6, § 1, van de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen, en tot verhoging van het bedrag bedoeld in artikel 6, § 1, van de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 10 november 2006 tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 juni 2004 tot verhoging van het bedrag bedoeld in artikel 6, § 1, van de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen, en tot verhoging van het bedrag bedoeld in artikel 6, § 1, van de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 mars 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAEEL

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 maart 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAEEL

Annexe — Bijlage

### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT

**10. NOVEMBER 2006 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 18. Juni 2004 zur Erhöhung des in Artikel 6 § 1 des Gesetzes vom 22. März 2001 zur Einführung einer Einkommensgarantie für Betagte erwähnten Betrags und zur Erhöhung des in Artikel 6 § 1 des Gesetzes vom 22. März 2001 zur Einführung einer Einkommensgarantie für Betagte erwähnten Betrags**

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 22. März 2001 zur Einführung einer Einkommensgarantie für Betagte, insbesondere des Artikels 6 § 3;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 18. Juni 2004 zur Erhöhung des in Artikel 6 § 1 des Gesetzes vom 22. März 2001 zur Einführung einer Einkommensgarantie für Betagte erwähnten Betrags;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 17. Oktober 2006;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 17. Oktober 2006;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet dadurch, dass der Basisbetrag der Einkommensgarantie für Betagte durch den vorliegenden Erlass ab dem 1. Dezember 2006 erhöht wird;

Aufgrund der Tatsache, dass es daher wichtig ist, dass das Landespensionsamt schnellstmöglich die zu diesem Zweck notwendigen Vorkehrungen treffen kann, darin einbegriffen die Anpassung der EDV-Berechnungsprogramme und die vorherige Durchführung von Tests;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 41.532/1 des Staatsrates vom 26. Oktober 2006, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Pensionen und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - In Artikel 1 des Königlichen Erlasses vom 18. Juni 2004 zur Erhöhung des in Artikel 6 § 1 des Gesetzes vom 22. März 2001 zur Einführung einer Einkommensgarantie für Betagte erwähnten Betrags werden die Wörter "am 1. September 2004, 1. Dezember 2005, 1. Dezember 2006 und 1. Dezember 2007" durch die Wörter "am 1. September 2004 und am 1. Dezember 2005" ersetzt.



**Art. 2** - Der in Artikel 6 § 1 des Gesetzes vom 22. März 2001 zur Einführung einer Einkommensgarantie für Betagte erwähnte Betrag wird jeweils angehoben:

- auf 5.539,87 Euro zum 1. Dezember 2006,
- auf 5.650,74 Euro zum 1. Dezember 2007.

**Art. 3** - Vorliegender Erlass wird wirksam mit 1. Dezember 2006, mit Ausnahme von Artikel 1, der mit 1. September 2004 wirksam wird.

**Art. 4** - Unser Minister der Pensionen ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 10. November 2006

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Umwelt und der Pensionen

B. TOBBACK

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 2 mars 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAEL

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 2 maart 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAEL

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 1200

[C - 2007/00199]

**19 DECEMBRE 2006.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de la loi du 3 décembre 2006 modifiant la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux. — Errata

Au *Moniteur belge* n° 8 du 11 janvier 2007 sont apportées les corrections suivantes :

1) à la page 1011, il y a lieu de lire dans l'intitulé, le préambule et à l'article 1<sup>er</sup> « traduction officielle en langue allemande de la loi du 3 décembre 2006 modifiant la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux » au lieu de « traduction officielle en langue allemande de la loi du 1<sup>er</sup> décembre 2006 modifiant la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux »;

2) à la page 1012, il y a lieu de lire «3. DEZEMBER 2006 - Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes» au lieu de «1. DEZEMBER 2006 - Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes»;

3) à la page 1013, il y a lieu de lire «Gegeben zu Brüssel, den 3. Dezember 2006» au lieu de «Gegeben zu Brüssel, den 1. Dezember 2006».

Cet errata fait suite à l'errata publié au *Moniteur belge* du 9 février 2007 (page 6509) par le Service public Fédéral Intérieur.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 1200

[C - 2007/00199]

**19 DECEMBER 2006.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van de wet van 3 december 2006 tot wijziging van de wet van 7 december 2006 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus. — Errata

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 8 van 11 januari 2007 worden de volgende verbeteringen aangebracht :

1) op bladzijde 1011, in het opschrift, de aanhef en in artikel 1, dient te worden gelezen « officiële Duitse vertaling van de wet van 3 december 2006 tot wijziging van de wet van 7 december 2006 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus » in plaats van « officiële Duitse vertaling van de wet van 1 december 2006 tot wijziging van de wet van 7 december 2006 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus »;

2) op bladzijde 1012 dient te worden gelezen «3. DEZEMBER 2006 - Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes» in plaats van «1. DEZEMBER 2006 - Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes»;

3) op bladzijde 1013 dient te worden gelezen «Gegeben zu Brüssel, den 3. Dezember 2006» in plaats van «Gegeben zu Brüssel, den 1. Dezember 2006».

Dit errata volgt op het errata dat door de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken in het *Belgisch Staatsblad* van 9 februari 2007 (bladzijde 6509) werd gepubliceerd.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2007 — 1201

[2007/200651]

5 MARS 2007. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 9 août 2005, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exception des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon, relative à la prépension conventionnelle à 58 ans (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle;

Vu la convention collective de travail n° 17, conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 janvier 1975;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exception des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 9 août 2005, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exception des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon, relative à la prépension conventionnelle à 58 ans.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 mars 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

—————  
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 7 décembre 1992, *Moniteur belge* du 11 décembre 1992.

Arrêté royal du 16 janvier 1975, *Moniteur belge* du 31 janvier 1975.

—————  
Annexe

Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exception des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon

*Convention collective de travail du 9 août 2005*

Prépension conventionnelle à 58 ans  
(Convention enregistrée le 16 septembre 2005  
sous le numéro 76422/CO/102.04)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail est applicable aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exception des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon.

Par "travailleurs" sont visés : les travailleurs et les travailleuses.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2007 — 1201

[2007/200651]

5 MAART 2007. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 augustus 2005, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk, uitgezonderd de kwartsietgroeven van de provincie Waals-Brabant, betreffende het conventioneel brugpensioen op 58 jaar (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffend de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, gesloten op 19 december 1974 in de Nationale Arbeidsraad, tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers, indien zij worden ontslagen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk, uitgezonderd de kwartsietgroeven van de provincie Waals-Brabant;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 9 augustus 2005, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk, uitgezonderd de kwartsietgroeven van de provincie Waals-Brabant, betreffende het conventioneel brugpensioen op 58 jaar.

**Art. 2.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 maart 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

—————  
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 7 december 1992, *Belgisch Staatsblad* van 11 december 1992.

Koninklijk besluit van 16 januari 1975, *Belgisch Staatsblad* van 31 januari 1975.

—————  
Bijlage

Paritair Subcomité voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk, uitgezonderd de kwartsietgroeven van de provincie Waals-Brabant

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 9 augustus 2005*

Conventioneel brugpensioen op 58 jaar  
(Overeenkomst geregistreerd op 16 september 2005  
onder het nummer 76422/CO/102.04)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is toepasselijk op de werkgevers en werknemers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk, uitgezonderd de kwartsietgroeven van de provincie Waals-Brabant.

Met "werknemers" worden de mannelijke en vrouwelijke werknemers bedoeld.

Art. 2. Sans préjudice des dispositions de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle, le principe de l'application d'un régime de prépension conventionnelle du type convention collective de travail n° 17 est admis dans le présent secteur pour le personnel actif (à l'exclusion des grands malades), qui opte pour cette formule et qui atteint l'âge de 58 ans entre le 1<sup>er</sup> janvier 2005 et le 31 décembre 2006 et qui justifie d'une carrière professionnelle de 20 ans dans le secteur.

Art. 3. L'indemnité complémentaire accordée au travailleur prépensionné à 58 ans est, individuellement, au moins égale à l'indemnité prévue par la convention collective de travail n° 17 conclue au sein du Conseil national du travail. Elle s'entend brut, avant toute déduction sociale et/ou fiscale légale.

Le "Fonds de sécurité d'existence des Sous-commissions paritaires de l'industrie des carrières de petit granit et de calcaire à tailler des provinces de Liège et de Namur et de l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exception des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon" assurera le financement des prépensions.

Les employeurs s'engagent à suppléer ce financement au cas où le fonds ne disposerait plus des moyens financiers nécessaires.

Art. 4. Le montant de l'indemnité complémentaire est lié à l'évolution de l'indice des prix à la consommation suivant les modalités d'application en matière d'allocations de chômage, tel que prévu par la convention collective de travail n° 17 conclue au sein du Conseil national du travail.

Art. 5. Le prépensionné sera remplacé suivant les dispositions légales.

Art. 6. Le système de prépension conventionnelle est facultatif.

L'employeur s'engage à proposer en temps utile la prépension au travailleur qui a la liberté du choix.

Art. 7. Le départ en prépension dans les conditions définies ci-dessus dans l'article 6 donne lieu par le travailleur à la prestation de son préavis.

Art. 8. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2005 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2006.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 5 mars 2007.

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

Art. 2. Onverminderd de bepalingen van het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen, wordt het principe van de toepassing van een regeling van conventioneel brugpensioen volgens de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 in de huidige sector aanvaard voor het werkend personeel (met uitsluiting van de werknemers die langdurig ziek zijn), dat voor deze formule opteert en tussen 1 januari 2005 en 31 december 2006 de leeftijd van 58 jaar bereikt en van een beroepsloopbaan van 20 jaar in de sector kan getuigen.

Art. 3. De aanvullende vergoeding die wordt toegekend aan de bruggepensioneerde werknemer van 58 jaar is, individueel, ten minste gelijk aan de vergoeding voorzien door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 gesloten in de Nationale Arbeidsraad. Het is een brutobedrag, voor alle wettelijke sociale en/of fiscale afhoudingen.

Het "Fonds voor bestaanszekerheid van de Paritaire Subcomités voor het bedrijf der hardsteengroeven en der groeven van uit te houwen kalksteen in de provincies Luik en Namen en voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk, uitgezonderd de kwartsietgroeven van de provincie Waals-Brabant" zorgt voor de financiering van deze brugpensioenen.

De werkgevers verbinden zich ertoe te voorzien in deze financiering ingeval het fonds over de nodige beschikbare middelen niet meer beschikt.

Art. 4. Het bedrag van de aanvullende vergoeding wordt gekoppeld aan de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen, volgens de toepassingsmodaliteiten inzake de werkloosheidsuitkeringen, zoals is bepaald door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, gesloten in de Nationale Arbeidsraad.

Art. 5. De bruggepensioneerde zal worden vervangen overeenkomstig de wettelijke bepalingen.

Art. 6. Het stelsel van conventioneel brugpensioen is facultatief.

De werkgever verbindt er zich toe het brugpensioen te gepasten tijde voor te stellen aan de werknemer die de vrije keuze heeft.

Art. 7. Het vertrek met brugpensioen onder de voorwaarden bepaald in het voormelde artikel 6 houdt in dat de werknemer de opzegtermijn moet uitdoen.

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2005 en treedt buiten werking op 31 december 2006.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 5 maart 2007.

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2007 — 1202

[2007/200646]

**5 MARS 2007.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 9 août 2005, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exception des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon, relative à la prépension conventionnelle à mi-temps à 55 ans (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2007 — 1202

[2007/200646]

**5 MAART 2007.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 augustus 2005, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk, uitgezonderd de kwartsietgroeven van de provincie Waals-Brabant, betreffende het halftijds conventioneel brugpensioen op 55 jaar (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen;

Vu la convention collective de travail n° 55 du 13 juillet 1993, conclue au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de réduction des prestations de travail à mi-temps, rendue obligatoire par arrêté royal du 17 novembre 1993;

Vu la convention collective de travail n° 55bis conclue le 7 février 1995 au sein du Conseil national du travail, modifiant la convention collective de travail n° 55 du 13 juillet 1993 instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de réduction des prestations de travail à mi-temps, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 mars 1995;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exception des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 9 août 2005, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exception des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon, relative à la prépension conventionnelle à mi-temps à 55 ans.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 mars 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

—————  
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Loi du 26 mars 1999, *Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> avril 1999.

Arrêté royal du 17 novembre 1993, *Moniteur belge* du 4 décembre 1993.

Arrêté royal du 16 mars 1995, *Moniteur belge* du 26 avril 1995.

—————  
Annexe

**Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exception des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon**

*Convention collective de travail du 9 août 2005*

Prépension conventionnelle à mi-temps à 55 ans  
(Convention enregistrée le 16 septembre 2005  
sous le numéro 76423/CO/102.04)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail est applicable aux employeurs et aux travailleurs occupés dans les entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exception des carrières de la province du Brabant wallon.

Par "travailleurs" on entend : les ouvriers et ouvrières.

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 55 van 13 juli 1993, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot instelling van een regeling van aanvullende vergoeding voor sommige oudere werknemers in geval van halvering van de arbeidsprestaties, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 17 november 1993;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr 55bis gesloten op 7 februari 1995 in de Nationale Arbeidsraad, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 55 van 13 juli 1993 tot instelling van een regeling van aanvullende vergoeding voor sommige oudere werknemers, in geval van halvering van de arbeidsprestaties, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 maart 1995;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk, uitgezonderd de kwartsietgroeven van de provincie Waals-Brabant;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 9 augustus 2005, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk, uitgezonderd de kwartsietgroeven van de provincie Waals-Brabant, betreffende het halftijds conventioneel brugpensioen op 55 jaar.

**Art. 2.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 maart 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

—————  
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Wet van 26 maart 1999, *Belgisch Staatsblad* van 1 april 1999.

Koninklijk besluit van 17 november 1993, *Belgisch Staatsblad* van 4 december 1993.

Koninklijk besluit van 16 maart 1995, *Belgisch Staatsblad* van 26 april 1995.

—————  
Bijlage

**Paritair Subcomité voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk, uitgezonderd de kwartsietgroeven van de provincie Waals-Brabant**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 9 augustus 2005*

Halftijds conventioneel brugpensioen op 55 jaar  
(Overeenkomst geregistreerd op 16 september 2005  
onder het nummer 76423/CO/102.04)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werknemers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk, uitgezonderd de kwartsietgroeven van de provincie Waals-Brabant.

Onder "werknemers" verstaat men : de werklieden en werksters.



Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en application de la loi du 3 juillet 2005 portant des dispositions diverses relatives à la concertation sociale et de la convention collective de travail n° 55bis, conclue le 7 février 1995 au sein du Conseil national du travail, modifiant la convention collective de travail n° 55, conclue le 13 juillet 1993 au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de réduction des prestations de travail à mi-temps, rendue obligatoire par arrêté royal du 17 novembre 1993, publié au *Moniteur belge* du 4 décembre 1993.

Art. 3. Le principe de l'application d'un régime de prépension conventionnelle à mi-temps est admis dans le présent secteur pour le personnel actif (à l'exclusion des grands malades), qui opte pour cette formule et qui atteint l'âge de 55 ans entre le 1<sup>er</sup> janvier 2005 et le 31 décembre 2006, qui peut justifier de 25 années de travail dont 20 années dans le secteur.

Le calcul de l'indemnité complémentaire s'établit comme suit :

- le revenu à garantir est égal au revenu de la prépension à temps plein, plus la moitié du salaire net du travailleur à temps plein moins le revenu prépension temps plein, arrondi à la centaine supérieure;

- l'indemnité à payer par le "Fonds de sécurité d'existence des Sous-commissions paritaires de l'industrie des carrières de petit granit et de calcaire à tailler des provinces de Liège et de Namur et de l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exception des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon" est égale au revenu à garantir moins 1/2 de la rémunération nette de référence moins l'allocation de chômage identique pour tous.

Art. 4. Le système de prépension conventionnelle à mi-temps à 55 ans est facultatif. L'employeur s'engage à proposer en temps utile la prépension à mi-temps au travailleur qui a manifesté sa volonté d'en réclamer le bénéfice.

Art. 5. Les conditions d'octroi de la prépension conventionnelle à mi-temps à 55 ans sont celles précisées par la législation.

Art. 6. Passage à la prépension à temps plein.

Le travailleur concerné a droit à l'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement, dans les conditions fixées par la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974, conclue au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire en faveur de certains travailleurs âgés en cas de licenciement, dans le cadre de la convention collective de travail sectorielle du 9 août 2005 relative à la prépension conventionnelle à 58 ans, s'il atteint l'âge requis pour la prépension à temps plein à la date de la première journée de chômage indemnisée.

Art. 7. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2005 et cesse de produire ses effets le 31 décembre 2006.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 5 mars 2007.

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in toepassing van de wet van 3 juli 2005 houdende diverse bepalingen betreffende het sociaal overleg en van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 55bis, gesloten op 7 februari 1995 in de Nationale Arbeidsraad, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 55, gesloten op 13 juli 1993 in de Nationale Arbeidsraad, tot instelling van een regeling van aanvullende vergoeding voor sommige bejaarde werknemers, indien zij worden ontslagen, in geval van halvering van de arbeidsprestaties, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 17 november 1993, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 4 december 1993.

Art. 3. Het principe van de toepassing van een regeling van halftijds conventioneel brugpensioen wordt in deze sector aanvaard voor het actief personeel (met uitzondering van de langdurig zieken), dat opteert voor deze formule en de leeftijd van 55 jaar bereikt tussen 1 januari 2005 en 31 december 2006, en dat 25 jaar dienst kan bewijzen waarvan 20 in de sector.

De berekening van de aanvullende vergoeding wordt als volgt vastgesteld :

- het te waarborgen inkomen is gelijk aan het inkomen van het voltijds brugpensioen, plus de helft van het netto referentieloon van de voltijdse werknemer min het inkomen voltijds brugpensioen, afgerond tot het hogere honderdtal;

- de vergoeding te betalen door het "Fonds voor bestaanszekerheid van de Paritaire Subcomités voor het bedrijf der hardsteengroeven en der groeven van uit te houwen kalksteen in de provincies Luik en Namen en voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk, uitgezonderd de kwartsietgroeven in de provincie Waals-Brabant", is gelijk met het te waarborgen inkomen min 1/2 van het netto referentieloon min de werkloosheidsuitkering die voor iedereen hetzelfde is.

Art. 4. Het systeem van het halftijds conventioneel brugpensioen op 55 jaar is facultatief. De werkgever verbindt er zich toe ter gelegener tijd het halftijds brugpensioen voor te stellen aan de werknemer die de wil om er aanspraak op te maken te kennen heeft gegeven.

Art. 5. De toekenningsvoorwaarden van het halftijds conventioneel brugpensioen op 55 jaar worden gepreciseerd in de wetgeving.

Art. 6. Overgang naar het voltijds brugpensioen.

De betrokken werknemer heeft recht op de aanvullende vergoeding voor sommige bejaarde werknemers, indien zij worden ontslagen, onder de voorwaarden vastgesteld door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot instelling van een regeling van aanvullende vergoeding voor sommige bejaarde werknemers, indien zij worden ontslagen, in het raam van de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst van 9 augustus 2005 betreffende het conventioneel brugpensioen op 58 jaar, indien hij de vereiste leeftijd voor het voltijds conventioneel brugpensioen bereikt op de datum van de eerste dag werkloosheid waarvoor werkloosheidsuitkeringen worden ontvangen.

Art. 7. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2005 en treedt buiten werking op 31 december 2006.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 5 maart 2007.

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN



SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2007 — 1203

[2007/200658]

5 MARS 2007. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 juin 2005, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de calcaire non taillé et des fours à chaux, des carrières de dolomies et des fours à dolomies de tout le territoire du Royaume, relative au protocole d'accord pour les années 2005-2006 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de calcaire non taillé et des fours à chaux, des carrières de dolomies et des fours à dolomies de tout le territoire du Royaume;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 30 juin 2005, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de calcaire non taillé et des fours à chaux, des carrières de dolomies et des fours à dolomies de tout le territoire du Royaume, relative au protocole d'accord pour les années 2005-2006.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 mars 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

—————  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge*,  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————  
Annexe

Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de calcaire non taillé et des fours à chaux, des carrières de dolomies et des fours à dolomies de tout le territoire du Royaume

*Convention collective de travail du 30 juin 2005*

Protocole accord pour les années 2005-2006  
(Convention enregistrée le 1<sup>er</sup> août 2005  
sous le numéro 75884/CO/102.09)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail est applicable à tous les employeurs, ouvriers et ouvrières ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de calcaire non taillé et des fours à chaux, des carrières de dolomies et des fours à dolomies de tout le territoire du Royaume.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2007 — 1203

[2007/200658]

5 MAART 2007. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 2005, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de groeven van niet uit te houwen kalksteen en van de kalkovens, van de bitterspaatgroeven en -ovens op het gehele grondgebied van het Rijk, betreffende het protocolakkoord voor de jaren 2005-2006 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de groeven van niet uit te houwen kalksteen en van de kalkovens, van de bitterspaatgroeven en -ovens op het gehele grondgebied van het Rijk;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 2005, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de groeven van niet uit te houwen kalksteen en van de kalkovens, van de bitterspaatgroeven en -ovens op het gehele grondgebied van het Rijk, betreffende het protocolakkoord voor de jaren 2005-2006.

**Art. 2.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 maart 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

—————  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————  
Bijlage

Paritair Subcomité voor het bedrijf van de groeven van niet uit te houwen kalksteen en van de kalkovens, van de bitterspaatgroeven en -ovens op het gehele grondgebied van het Rijk

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 2005*

Protocolakkoord voor de jaren 2005-2006  
(Overeenkomst geregistreerd op 1 augustus 2005  
onder het nummer 75884/CO/102.09)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is toepasbaar op alle werkgevers, werklieden en werksters die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de groeven van niet uit te houwen kalksteen en van de kalkovens, van de bitterspaatgroeven en -ovens op het gehele grondgebied van het Rijk.

CHAPITRE II. — *Conditions de travail*

## Art. 2. a) Augmentations salariales

Les salaires horaires sont majorés de 0,125 EUR brut (régime 40 heures/semaine) à dater du 1<sup>er</sup> janvier 2005.

Eu égard à la date de conclusion du protocole d'accord du 12 mai 2005, cette augmentation des salaires est appliquée de la manière suivante :

- majoration des salaires horaires de 0,125 EUR brut (régime 40 heures/semaine) à dater du 1<sup>er</sup> mai 2005;

- attribution d'une prime unique, payée avec le salaire du mois de mai 2005, au prorata des heures prestées au cours de la période du 1<sup>er</sup> janvier au 30 avril 2005.

## b) Indexation des salaires

Il sera fait application des règles sectorielles en matière d'indexation. Toutefois, au cas où, en application de ces règles, moins de quatre indexations devraient intervenir au cours de la période du 1<sup>er</sup> janvier 2005 au 31 décembre 2006, l'indexation des salaires suite au dépassement de l'indice pivot de 118,77 sera octroyée par anticipation le 1<sup>er</sup> décembre 2006.

## c) Avantages liés aux résultats

Compte tenu des bons résultats enregistrés par les entreprises productrices de chaux en 2004, une enveloppe complémentaire sera affectée à l'octroi d'avantages définis par accords d'entreprise spécifiques.

CHAPITRE III. — *Emploi*

Art. 3. Les entreprises informent périodiquement leur conseil d'entreprise, suivant des modalités à définir au niveau de chaque entreprise, sur les prévisions de sous-traitance. La délégation syndicale est informée dans les meilleurs délais des modifications intervenues par rapport aux prévisions.

Les représentants du personnel peuvent prendre connaissance, à leur demande, de l'identité de chaque entreprise sous-traitance (raison sociale, numéro d'O.N.S.S., numéro d'enregistrement comme entrepreneur).

CHAPITRE IV. — *Incapacités de travail et sécurité*

## Art. 4. a) Taux d'absentéisme

Les employeurs ainsi que tous les travailleurs et leurs représentants apporteront une contribution active aux initiatives locales et sectorielles en vue d'une diminution du taux d'absentéisme et des accidents de travail.

## b) Groupe sectoriel paritaire sur la sécurité au travail

Les résultats du groupe de travail sectoriel paritaire sur la sécurité au travail seront présentés au cours du 4<sup>e</sup> trimestre 2005.

Le cas échéant, ce groupe de travail reprendra ses activités à l'initiative de la partie la plus diligente.

## c) Sous-traitance

Les entreprises faisant appel à la sous-traitance continueront à veiller au respect de leurs obligations légales à l'égard de leurs sous-traitants en matière de sécurité.

Elles informeront leur comité pour la prévention et la protection au travail, dans les limites de ses compétences.

HOOFDSTUK II. — *Arbeidsvoorwaarden*

## Art. 2. a) Loonsverhogingen

De uurlonen worden verhoogd met 0,125 EUR ruto (stelsel 40 uren/week) met ingang van 1 januari 2005.

Rekening houdend met de datum van sluiting van het protocolakkoord van 12 mei 2005 wordt deze loonsverhoging op de volgende manier toegepast :

- verhoging van de uurlonen met 0,125 EUR bruto (stelsel 40 uren/week) met ingang van 1 mei 2005;

- toekenning van een eenmalige premie, betaald met het loon van de maand mei 2005, naar rato van de uren die werden gepresteerd in de loop van de periode van 1 januari tot 30 april 2005.

## b) Indexering van de lonen

De sectorale regels inzake indexering zullen worden toegepast. Ingeval, met toepassing van deze regels, evenwel minder dan vier indexeringen zouden voorkomen in de loop van de periode van 1 januari 2005 tot 31 december 2006, zal de indexering van de lonen ingevolge de overschrijding van de spilindex met 118,77 vooraf worden toegekend op 1 december 2006.

## c) Voordelen die gekoppeld zijn aan de resultaten

Rekening houdend met de goede resultaten die worden geregistreerd door de kalkproducerende ondernemingen in 2004, zal een aanvullend budget worden besteed aan de toekenning van voordelen die worden bepaald door specifieke ondernemingsakkoorden.

HOOFDSTUK III. — *Tewerkstelling*

Art. 3. De ondernemingen informeren hun ondernemingsraad periodiek, volgens modaliteiten die worden bepaald op het niveau van elke onderneming, over de vooruitzichten inzake onderaanneming. De vakbondsafvaardiging wordt zo vlug mogelijk op de hoogte gebracht van de wijzigingen die gebeurd zijn ten opzichte van de vooruitzichten.

De vertegenwoordigers van het personeel kunnen op hun verzoek kennis nemen van de identiteit van elk onderaannemingsbedrijf (firmanaam, R.S.Z.-nummer, registratienummer als ondernemer).

HOOFDSTUK IV. — *Arbeidsongeschiktheden en veiligheid*

## Art. 4. a) Afwezigheidspercentage

De werkgevers alsook alle werknemers en hun vertegenwoordigers zullen een actieve bijdrage leveren aan de lokale en sectorale initiatieven met het oog op de vermindering van het afwezigheids- en arbeidsongevallenpercentage.

## b) Paritaire sectorale groep over veiligheid op het werk

De resultaten van de paritaire sectorale werkgroep over veiligheid op het werk zullen worden voorgelegd in de loop van het 4<sup>e</sup> kwartaal 2005.

In voorkomend geval zal deze werkgroep zijn activiteiten hervatten op initiatief van de meest gereede partij.

## c) Onderaanneming

Ondernemingen die een beroep doen op onderaanneming zullen blijven toezien op de naleving van hun wettelijke verplichtingen ten opzichte van hun onderaannemers inzake veiligheid.

Zij zullen hun comité voor preventie en bescherming op het werk informeren binnen de beperkingen van de bevoegdheden ervan.

CHAPITRE V. — *Fin de carrière*

## Art. 5. a) Prépension à temps plein

Le régime de prépension à temps plein en faveur des travailleurs âgés de 58 ans et plus qui peuvent justifier d'au moins 25 ans de carrière professionnelle en tant que travailleur salarié est prolongé jusqu'à 30 juin 2007.

Dans le cadre des possibilités légales et dans les limites de celles-ci, le régime de prépension à temps plein en faveur des travailleurs âgés de 56 ans et plus et pouvant justifier, au moment de la fin de leur contrat de travail, de 33 ans de carrière professionnelle comme travailleur salarié dont 20 ans dans un régime de travail en équipes comportant des prestations de nuit tel que prévu à l'article 1<sup>er</sup> de la convention collective de travail n° 46 du Conseil national du travail conclue le 23 mars 1990, rendue obligatoire par arrêté royal du 10 mai 1990, est prolongé jusqu'au 30 juin 2007.

## b) Prépension à mi-temps

Dans le cadre des possibilités légales, le régime de prépension à mi-temps en faveur des travailleurs âgés de 55 ans et plus durant la période couverte par la présente convention et pouvant justifier de 25 ans de carrière professionnelle comme salarié est prolongé jusqu'à 31 décembre 2006. Ce régime ne sera toutefois applicable que dans les entreprises au sein desquelles des règles d'organisation (horaires variables, affectation à d'autres fonctions, maintien de la rémunération de base, remplacement d'absents...) ont été définies.

CHAPITRE VI. — *Formation*

Art. 6. La cotisation de 0,10 p.c. pour les groupes à risque sera perçue, pour les années 2005 et 2006 par le "Fonds paritaire de formation sectoriel".

Ce fonds poursuivra ses activités de suivi de l'affectation des cotisations perçues et de promotion de la formation.

CHAPITRE VII. — *Gestion du stress*

Art. 7. Les entreprises feront application des dispositions de la convention collective de travail n° 72 du Conseil national du travail relative à la gestion du stress.

CHAPITRE VIII. — *Paix sociale*

Art. 8. La paix sociale sera assurée pendant la durée de la présente convention collective de travail, à savoir jusqu'au 30 juin 2007.

Les parties s'engagent à faire application des dispositions sectorielles de règlement des conflits, et les entreprises s'engagent à effectuer les versements au "Fonds de paix sociale" dans les délais conventionnels.

CHAPITRE IX. — *Reconduction de la convention de base*

Art. 9. Les dispositions reprises dans la convention collective de travail du 30 juin 2003, non spécifiques à 2003-2004 et non modifiées par la présente convention, sont prorogées aux mêmes conditions jusqu'au 31 décembre 2006, à l'exception de l'article 70 de cette convention collective de travail qui est conclu pour une durée indéterminée.

CHAPITRE X. — *Durée de l'accord*

Art. 10. La présente convention collective est conclue pour une durée de deux ans, du 1<sup>er</sup> janvier 2005 au 31 décembre 2006, à l'exception de l'article 5, a) qui, sous réserve des possibilités légales, sera d'application jusqu'au 30 juin 2007, et de l'article 8, alinéa 2, qui est conclu pour une durée indéterminée.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 5 mars 2007.

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

HOOFDSTUK V. — *Einde loopbaan*

## Art. 5. a) Voltijds brugpensioen

Het voltijds brugpensioenstelsel voor werknemers van 58 jaar en ouder die ten minste 25 jaar beroepsloopbaan als loontrekkende kunnen bewijzen wordt verlengd tot 30 juni 2007.

In het kader van de wettelijke mogelijkheden en binnen de beperkingen ervan, wordt het voltijds brugpensioenstelsel voor werknemers van 56 jaar en ouder die op het einde van hun arbeidsovereenkomst 33 jaar beroepsloopbaan kunnen bewijzen als loontrekkend werknemer, waarvan 20 jaar in een ploegenstelsel met nachtprestaties, zoals bepaald in artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 46 van de Nationale Arbeidsraad van 23 maart 1990, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 10 mei 1990, verlengd tot 30 juni 2007.

## b) Halftijds brugpensioen

In het kader van de wettelijke mogelijkheden wordt het halftijds brugpensioenstelsel voor werknemers van 55 jaar en ouder die 25 jaar beroepsloopbaan als loontrekkende kunnen bewijzen tijdens de periode die gedekt is door deze overeenkomst, verlengd tot 31 december 2006. Dit stelsel zal echter slechts toepasbaar zijn in de ondernemingen waarin organisatiebeginselen (variabele uurroosters, aanstelling voor andere functies, behoud van het basisloon, vervanging van afwezigen...) werden bepaald.

HOOFDSTUK VI. — *Opleiding*

Art. 6. De bijdrage van 0,10 pct. voor de risicogroepen zal voor de jaren 2005 en 2006 worden geïnd door het "Sectoraal Paritair Opleidingsfonds".

Dit fonds zal haar activiteiten voortzetten inzake opvolging van de besteding van de geïnde bijdragen en inzake bevordering van de opleiding.

HOOFDSTUK VII. — *Stressbeleid*

Art. 7. De ondernemingen zullen de bepalingen toepassen van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 72 van de Nationale Arbeidsraad betreffende het stressbeleid.

HOOFDSTUK VIII. — *Sociale vrede*

Art. 8. De sociale vrede zal worden gewaarborgd tijdens de duur van deze collectieve arbeidsovereenkomst, namelijk tot 30 juni 2007.

De partijen verbinden zich ertoe om de sectorale bepalingen toe te passen inzake regeling van conflicten, en de ondernemingen verbinden zich ertoe om stortingen uit te voeren aan het "Fonds voor sociale vrede" binnen de conventionele termijnen.

HOOFDSTUK IX. — *Verlenging van de basisovereenkomst*

Art. 9. De bepalingen opgenomen in de basiscollectieve overeenkomst van 30 juni 2003, die niet specifiek zijn voor 2003-2004 en niet gewijzigd door deze overeenkomst, worden verlengd onder dezelfde voorwaarden tot 31 december 2006, met uitzondering van artikel 70 van deze overeenkomst die werd gesloten voor onbepaalde tijd.

HOOFDSTUK X. — *Duur van het akkoord*

Art. 10. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor een duur van twee jaar, van 1 januari 2005 tot 31 december 2006, met uitzondering van artikel 5, a) dat, onder voorbehoud van de wettelijke mogelijkheden, van toepassing zal zijn tot 30 juni 2007, en van artikel 8, 2e lid dat gesloten wordt voor onbepaalde tijd.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 5 maart 2007.

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2007 — 1204

[2007/200640]

5 MARS 2007. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 15 mars 2006, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés des carrières de porphyre du canton de Lessines, de Bierghes-lez-Hal et de Quenast, relative aux conditions de rémunération (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour employés des carrières de porphyre du canton de Lessines, de Bierghes-lez-Hal et de Quenast;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 15 mars 2006, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés des carrières de porphyre du canton de Lessines, de Bierghes-lez-Hal et de Quenast, relative aux conditions de rémunération.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 mars 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

\_\_\_\_\_  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge*

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

\_\_\_\_\_  
Annexe

**Commission paritaire pour employés des carrières de porphyre du canton de Lessines, de Bierghes-lez-Hal et de Quenast**

*Convention collective de travail du 15 mars 2006*

Conditions de rémunération  
(Convention enregistrée le 27 avril 2006  
sous le numéro 79573/CO/204)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail est applicable aux employeurs et employés des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour employés des carrières de porphyre du canton de Lessines, de Bierghes-lez-Hal et de Quenast.

Elle est applicable à l'ensemble des employés des carrières de porphyre et ne peut porter préjudice aux situations acquises.

Par "employés", on entend : les employés et les employées.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2007 — 1204

[2007/200640]

5 MAART 2007. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 maart 2006, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de porfiergroeven van het kanton van Lessen, van Bierk-bij-Halle en van Quenast, betreffende de loonvoorwaarden (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden uit de porfiergroeven van het kanton van Lessen, van Bierk-bij-Halle en van Quenast;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 15 maart 2006, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de porfiergroeven van het kanton van Lessen, van Bierk-bij-Halle en van Quenast, betreffende de loonvoorwaarden.

**Art. 2.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 maart 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

\_\_\_\_\_  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

\_\_\_\_\_  
Bijlage

**Paritair Comité voor de bedienden uit de porfiergroeven van het kanton van Lessen, van Bierk-bij-Halle en van Quenast**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 15 maart 2006*

Loonvoorwaarden  
(Overeenkomst geregistreerd op 27 april 2006  
onder het nummer 79573/CO/204)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is toepasselijk op de werkgevers en de bedienden van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de bedienden uit de porfiergroeven van het kanton van Lessen, van Bierk-bij-Halle en van Quenast.

Zij is toepasselijk op alle bedienden van de porfiergroeven en mag geen afbreuk doen aan verworven toestanden.

Onder "bedienden", worden de mannelijke en de vrouwelijke bedienden verstaan.

CHAPITRE II. — *Classification professionnelle*

Art. 2. Les fonctions des employés sont classées selon les critères propres à chacune des entreprises du secteur.

Remarques générales :

Seule la fonction réellement exercée par l'employé sera prise en compte pour la détermination de la classe.

CHAPITRE III. — *Indemnité de déplacement*

Art. 3. Une indemnité mensuelle de déplacement est octroyée conformément aux dispositions légales en la matière.

CHAPITRE IV. — *Prime de pause*

Art. 4. En règle générale, une prime d'un montant forfaitaire est octroyée aux employés qui travaillent en équipes.

Toutefois, les entreprises du secteur pourront, moyennant information de la délégation syndicale, passer des accords individuels avec les travailleurs afin d'intégrer les primes de pauses à la rémunération mensuelle brute.

Cette prime est globalement au moins équivalente à celle des ouvriers et est payée mensuellement.

CHAPITRE V. — *Prime de fin d'année*

Art. 5. Une prime de fin d'année égale à l'appointement brut normal du mois de paiement est accordée à tous les employés faisant partie du personnel au 31 décembre.

L'employé pensionné, prépensionné ou licencié, sauf pour motif grave, au cours de l'année conserve son droit à la prime de fin d'année (prorata temporis).

L'employé engagé en cours d'année a droit à la prime de fin d'année proportionnellement au nombre de mois prestés.

L'ouvrier devenant employé aura droit à la prime de fin d'année octroyée aux employés au prorata temporis du nombre de mois sous statut d'employé.

Les règles d'assimilation précédemment en usage dans les entreprises restent d'application en ce qui concerne l'octroi de la prime de fin d'année en cas de suspension du contrat de travail.

La prime de fin d'année est payée par défaut en décembre ou à la date habituelle de paiement dans chaque entreprise du secteur.

CHAPITRE VI. — *Conditions de rémunération*

Art. 6. Une augmentation salariale de 1,50 p.c. des salaires effectivement payés sera appliquée au 1<sup>er</sup> janvier 2005 aux travailleurs occupés à temps plein.

CHAPITRE VII. — *Liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation*

Art. 7. Méthode générale à l'exception de la SPRL Porfibel

Les appointements fixés par la présente convention collective de travail sont rattachés à l'indice santé établi mensuellement par le Service public fédéral Economie et publié au *Moniteur belge*. La moyenne mobile des 4 derniers mois est l'indice de référence pour l'indexation des appointements.

Sans préjudice des dispositions légales et réglementaires, les adaptations des appointements se font quatre fois par an, au 1<sup>er</sup> janvier, au 1<sup>er</sup> avril, au 1<sup>er</sup> juillet et au 1<sup>er</sup> octobre et sont mises en regard de l'indice d'octobre 1998.

HOOFDSTUK II. — *Beroepenclassificatie*

Art. 2. De functies van de bedienden worden gerangschikt volgens de criteria die eigen zijn aan ieder van de ondernemingen in de sector.

Algemene opmerkingen :

Enkel de functie die werkelijk door de bediende wordt uitgeoefend zal in aanmerking worden genomen voor het bepalen van de rangschikking.

HOOFDSTUK III. — *Vergoeding voor reiskosten*

Art. 3. Er wordt een maandelijks vergoeding voor reiskosten toegekend, overeenkomstig de wettelijke bepalingen terzake.

HOOFDSTUK IV. — *Ploegenpremie*

Art. 4. Als algemene regel, wordt aan de bedienden die in ploegen werken een forfaitair bedrag als premie toegekend.

Nochtans zullen de ondernemingen van de sector, mits zij de vakbondsafvaardiging hierover inlichten, individuele akkoorden kunnen sluiten met de werknemers teneinde de pauzepremies op te nemen in het brutomaandloon.

Deze premie is globaal ten minste gelijkwaardig aan die van de arbeiders en wordt maandelijks betaald.

HOOFDSTUK V. — *Eindejaarspremie*

Art. 5. Aan alle bedienden die op 31 december deel uitmaken van het personeel wordt een eindejaarspremie toegekend die gelijk is aan de normale brutowedde van deze maand.

De bediende die in de loop van het jaar wordt gepensioneerd of bruggepensioneerd of die wordt ontslagen, behalve om dringende redenen, behoudt zijn recht op de eindejaarspremie (pro rata temporis).

De bediende die in de loop van het jaar in dienst wordt genomen, heeft recht op de eindejaarspremie naar verhouding van het aantal gewerkte maanden.

De arbeider die bediende wordt heeft recht op de eindejaarspremie die wordt toegekend aan de bedienden naar rato van het aantal gewerkte maanden als bediende.

De regels inzake de gelijkstelling die voorheen in de ondernemingen toepasselijk waren, blijven toepasselijk, wat betreft de toekenning van de eindejaarspremie in geval van schorsing van de arbeidsovereenkomst.

De eindejaarspremie wordt uitbetaald afgerond in december of op de gewone betaaldatum in elke onderneming van de sector.

HOOFDSTUK VI. — *Loonvoorwaarden*

Art. 6. Een loonsverhoging van 1,50 pct. van de werkelijk betaalde lonen wordt op 1 januari 2005 toegepast op de voltijds tewerkgestelde werknemers.

HOOFDSTUK VII. — *Koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen*

Art. 7. Algemene methode met uitzondering van de b.v.b.a. Porfibel

De bij deze collectieve arbeidsovereenkomst vastgestelde wedden worden gekoppeld aan het gezondheidsindexcijfer dat maandelijks wordt vastgesteld door het Federale overheidsdienst Economie en wordt gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*. Het glijdend gemiddelde van de laatste 4 maanden is het referte-indexcijfer voor de indexering van de wedden.

Onverminderd de wettelijke en reglementaire bepalingen, worden de wedden viermaal per jaar aangepast, met name op 1 januari, 1 april, 1 juli en 1 oktober en worden zij tegenover het indexcijfer van oktober 1998 geplaatst.



L'indice de référence est l'indice du dernier mois du trimestre civil précédent.

Cependant si l'indice du 2<sup>e</sup> mois du trimestre précédent dépasse de 1,5 p.c. celui du dernier mois du même trimestre considéré, alors c'est cet indice du 2<sup>e</sup> mois qui devient l'indice de référence.

Art. 8. Méthode applicable au sein de la SPRL Porfibel

Les appointements fixés par la présente convention collective de travail sont rattachés à l'indice santé (base 1996) établi mensuellement par le Service public fédéral Economie et publié au *Moniteur belge*. La moyenne mobile des 4 derniers mois est l'indice de référence pour l'indexation des appointements.

Les appointements varient en fonction de l'indice se rapportant au mois précédent, tant à la hausse qu'à la baisse, par tranche de 2 p.c. conformément au tableau ci-dessous, donné à titre exemplatif et non limitatif, fixant les indices entraînant une variation des appointements.

Indices déterminant la baisse

115,20  
117,50  
119,85  
etc.

Indices déterminant la hausse

117,51  
119,86  
122,85  
etc.

Les variations d'appointements sont calculées sur le dernier appointement payé au moment de la publication de l'indice entraînant des variations et sont applicables à partir du premier jour du mois suivant celui auquel se rapporte cet indice.

CHAPITRE VIII. — *Interruption de carrière/crédit-temps*

Art. 9. La durée de suspension pour crédit-temps est portée à cinq ans maximum dans les cas de réduction de prestations où ce délai n'est pas déjà prévu par la convention collective de travail n° 77bis.

La durée de cinq ans maximum comprend la période d'interruption de carrière qui aurait déjà été utilisée.

Au cas où le nombre de demandes de réduction des prestations pour crédit-temps serait supérieur au seuil de 7 p.c., le mécanisme de préférence défini à l'article 17 de l'arrêté royal du 25 janvier 2002 rendant obligatoire la convention collective de travail n° 77bis sera d'application.

Les travailleurs de plus de 50 ans se trouvant en crédit-temps ne sont pas pris en compte pour le calcul du seuil de 7 p.c.

L'interruption doit être demandée par écrit à l'employeur au moins trois mois à l'avance.

Het referentie-indexcijfer is de index van de laatste maand van het vorige kalenderkwartaal.

Indien het indexcijfer van de 2<sup>e</sup> maand van het vorige kwartaal evenwel 1,5 pct. hoger ligt dan het indexcijfer van de laatste maand van het betrokken kwartaal, wordt het indexcijfer van de 2<sup>e</sup> maand het referentie-indexcijfer.

Art. 8. Methode van toepassing op de b.v.b.a. Porfibel

De bij deze collectieve arbeidsovereenkomst vastgestelde wedden worden gekoppeld aan het gezondheidsindexcijfer (basis 1996) dat maandelijks wordt vastgesteld door het Federale overheidsdienst Economie en wordt gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*. Het glijdend gemiddelde van de laatste 4 maanden in het referentie-indexcijfer voor de indexering van de wedden.

De wedden variëren in functie van het indexcijfer van de vorige maand, zowel omhoog als omlaag, per schijf van 2 pct., overeenkomstig de hiernavolgende tabel. Deze geldt als voorbeeld en is niet limitatief; zij bepaalt de indexcijfers die aanleiding geven tot een aanpassing van de wedden.

Indexcijfers die aanleiding geven tot een daling

115,20  
117,50  
119,85  
enz.

Indexcijfers die aanleiding geven tot een stijging

117,51  
119,86  
122,26  
enz.

De aanpassingen van de wedden worden berekend op de laatste wedde die werd betaald op het ogenblik van de publicatie van het indexcijfer dat aanleiding gaf tot aanpassingen en zij zijn van toepassing vanaf de eerste dag van de maand volgend op die waarop dit indexcijfer betrekking heeft.

HOOFDSTUK VIII. — *Loopbaanonderbreking/tijdskrediet*

Art. 9. De duur van de schorsing voor tijdskrediet wordt op maximum vijf jaar gebracht voor de gevallen van verminderde prestaties waar deze termijn nog niet werd bepaald door de collectieve arbeidsovereenkomst nummer 77bis.

In de maximumduur van vijf jaar is de eventueel reeds gebruikte periode van loopbaanonderbreking begrepen.

In geval het aantal aanvragen om verminderde prestaties voor tijdskrediet de drempel van 7 pct. zou overschrijden, wordt het voorkeurmechanisme toegepast bepaald in artikel 17 van het koninklijk besluit van 25 januari 2002 waarbij de collectieve arbeidsovereenkomst nummer 77bis algemeen verbindend wordt verklaard.

De 50-plussers in tijdskrediet komen niet in aanmerking voor de berekening van de drempel van 7 pct.

De onderbreking moet schriftelijk worden aangevraagd bij de werkgever ten minste drie maanden vooraf.

CHAPITRE IX. — *Temps de travail*

Art. 10. La durée hebdomadaire du travail reste fixée à 37 heures. Sans préjudice des dispositions de la loi sur le travail du 16 mars 1971 (*Moniteur belge* du 30 mars 1971), la réduction du temps de travail est appliquée sous forme de journées de repos compensatoires ou de réduction des prestations hebdomadaires selon des modalités convenues au plan des entreprises.

CHAPITRE X. — *Egalité des chances*

Art. 11. En application de l'arrêté royal du 14 juillet 1987 portant des mesures en vue de la promotion de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes dans le secteur privé, les entreprises s'engagent à élaborer des programmes d'actions positives en vue d'éliminer les inégalités de fait qui affecteraient les chances des femmes.

Les modalités d'application seront déterminées au sein des entreprises.

CHAPITRE XI. — *Sécurité d'emploi et volume de l'emploi*

Art. 12. Le maintien du volume de l'emploi dans les entreprises ne peut être garanti.

En cas de problème, tout dégageant de personnel fera l'objet d'une concertation paritaire avec la délégation syndicale et le conseil d'entreprise.

CHAPITRE XII. — *Restructuration*

Art. 13. En cas de restructuration, la discussion des modalités sera réglée entreprise par entreprise.

CHAPITRE XIII. — *Prime du samedi*

Art. 14. Les employés bénéficient d'une prime au moins équivalente à celle octroyée aux ouvriers des entreprises relevant de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de porphyre de la province de Hainaut et des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon, comme fixé à l'article 26 de la convention collective de travail du 30 juin 1999 fixant les conditions de travail.

CHAPITRE XIV. — *Jours de congé complémentaires*

Art. 15. Dès 1995, il est octroyé annuellement deux jours de congés complémentaires minimum aux employés, en plus des congés légaux et des congés de récupération.

Art. 16. Au 1<sup>er</sup> janvier de l'année, il est octroyé un jour de congé au travailleur qui compte à ce moment 25 années d'ancienneté au sein de l'entreprise.

CHAPITRE XV. — *Prime syndicale*

Art. 17. Une prime annuelle d'un montant de 128 EUR est accordée aux seuls employés syndiqués et non cadres.

Art. 18. La prime est payable fin février de chaque année pour les 12 mois écoulés, pour autant que l'employé soit inscrit dans l'entreprise au 28 février dans l'année et qu'il soit en règle de cotisation depuis le 1<sup>er</sup> mars des 12 mois écoulés.

HOOFDSTUK IX. — *Arbeidstijd*

Art. 10. De wekelijkse arbeidsduur wordt gehandhaafd op 37 uren. Onverminderd de bepalingen van de arbeidswet van 16 maart 1971 (*Belgisch Staatsblad* van 30 maart 1971), wordt de arbeidstijdverkorting toegepast in de vorm van inhaalrustdagen of van een vermindering van de wekelijkse arbeidsprestaties volgens de modaliteiten die overeengekomen worden op het niveau van de ondernemingen.

HOOFDSTUK X. — *Gelijke kansen*

Art. 11. Bij toepassing van het koninklijk besluit van 14 juli 1987 houdende maatregelen ter bevordering van gelijke kansen voor mannen en vrouwen in de privésector, verbinden de ondernemingen er zich toe programma's inzake positieve acties uit te werken teneinde de feitelijke ongelijkheden die de kansen van de vrouwen nadelig beïnvloeden, op te heffen.

De wijzen van toepassing zullen worden bepaald in de ondernemingen.

HOOFDSTUK XI. — *Vastheid van betrekking en tewerkstellingsvolume*

Art. 12. Het behoud van het tewerkstellingsvolume in de ondernemingen kan niet verzekerd worden.

In geval van moeilijkheden, zal over elke afvloeiing van personeel paritair worden overlegd met de vakbondsafvaardiging en de ondernemingsraad.

HOOFDSTUK XII. — *Herstructurering*

Art. 13. In geval van herstructurering zullen de modaliteiten onderneming per onderneming worden besproken.

HOOFDSTUK XIII. — *Premie voor zaterdagarbeid*

Art. 14. De bedienden genieten een premie die minstens gelijk is aan die welke wordt toegekend aan de werklieden van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de porfiergroeven in de provincie Henegouwen en de kwartsietgroeven in de provincie Waals-Brabant, zoals vastgesteld in artikel 26 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 1999 tot vaststelling van de arbeidsvoorwaarden.

HOOFDSTUK XIV. — *Bijkomende verlofdagen*

Art. 15. Vanaf 1995, worden jaarlijks minimaal twee bijkomende verlofdagen toegekend aan de bedienden bovenop het wettelijk verlof en het recuperatieverlof.

Art. 16. Op 1 januari van het jaar wordt één verlofdag toegekend aan de werknemer die op dat moment 25 jaar anciënniteit in de onderneming heeft.

HOOFDSTUK XV. — *Syndicale premie*

Art. 17. Een jaarpremie van 128 EUR wordt toegekend enkel aan de bedienden die lid zijn van een vakorganisatie en die niet tot het kaderpersoneel behoren.

Art. 18. De premie wordt betaald op het einde van de maand februari van elk jaar voor de 12 voorbije maanden, op voorwaarde dat de bediende op 28 februari van het jaar ingeschreven is in de onderneming en dat hij sinds 1 maart van de voorbije 12 maanden de vakbondsbijdragen heeft betaald.

Art. 19. A la demande d'une organisation signataire de la présente convention, un mandataire désigné par la commission paritaire effectue le contrôle de l'affiliation des ayants droit pour un ou plusieurs sièges d'exploitation et indique les montants des primes à payer à chacune des organisations syndicales représentatives des employés.

#### CHAPITRE XVI. — *Chèque cadeau*

Art. 20. Un chèque cadeau ou un avantage au moins équivalent d'un montant de 35 EUR est octroyé aux travailleurs actifs à ce moment, de manière récurrente et au prorata temporis au 31 décembre de chaque année et ce à partir du 31 décembre 2003.

#### CHAPITRE XVII. — *Chèques repas*

Art. 21. A partir du 1<sup>er</sup> juillet 2005, il est octroyé aux travailleurs, par journée réellement prestée, un titre repas ou un avantage équivalent d'une valeur faciale de 6 EUR, dont 1,09 EUR à charge du travailleur.

#### CHAPITRE XVIII. — *Cadre légal*

Art. 22. Les dispositions de la présente convention collective de travail tiennent compte des mesures reprises dans la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses (*Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> avril 1999).

#### CHAPITRE XIX. — *Durée de validité de la convention*

Art. 23. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2005 et cesse de produire ses effets le 31 décembre 2006.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 5 mars 2007.

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

Art. 19. Op verzoek van een organisatie die deze overeenkomst heeft ondertekend, houdt een door het paritair comité aangewezen persoon toezicht op de aansluiting van de rechthebbenden bij een vakbond voor één of verschillende exploitaties en bepaalt de bedragen van de premies die moeten worden betaald aan elk van de vakorganisaties die representatief zijn voor de bedienden.

#### HOOFDSTUK XVI. — *Cadeaubon*

Art. 20. Op 31 december van elk jaar vanaf 31 december 2003 wordt recurrent en pro rata temporis een cadeaubon of een tenminste gelijkwaardig voordeel van 35 EUR toegekend aan de werknemers die op dat moment actief zijn.

#### HOOFDSTUK XVII. — *Maaltijdcheques*

Art. 21. Vanaf 1 juli 2005 wordt aan de werknemers per werkelijk gewerkte dag een maaltijdcheque of een gelijkwaardig voordeel toegekend met een nominale waarde van 6 EUR, waarvan 1,09 EUR ten laste van de werknemer.

#### HOOFDSTUK XVIII. — *Wettelijk kader*

Art. 22. De bepalingen van de huidige collectieve arbeidsovereenkomst houden rekening met de maatregelen voorzien in de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 1 april 1999).

#### HOOFDSTUK XIX. — *Geldigheidsduur van de overeenkomst*

Art. 23. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2005 en treedt buiten werking op 31 december 2006.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 5 maart 2007.

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2007 — 1205

[2007/200642]

**5 MARS 2007.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 juin 2005, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des carrières de porphyre de la province de Hainaut et des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon, relative à la prépension conventionnelle à 56 ans (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses;

Vu l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire des carrières de porphyre de la province de Hainaut et des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 30 juin 2005, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des carrières de porphyre de la province de Hainaut et des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon, relative à la prépension conventionnelle à 56 ans.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2007 — 1205

[2007/200642]

**5 MAART 2007.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 2005, gesloten in het Paritair Subcomité voor de porfiergroeven in de provincie Henegouwen en de kwartsietgroeven in de provincie Waals-Brabant, betreffende het conventioneel brugpensioen op 56 jaar (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de porfiergroeven in de provincie Henegouwen en de kwartsietgroeven in de provincie Waals-Brabant;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 2005, gesloten in het Paritair Subcomité voor de porfiergroeven in de provincie Henegouwen en de kwartsietgroeven in de provincie Waals-Brabant, betreffende het conventioneel brugpensioen op 56 jaar.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 mars 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

—————  
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Loi du 26 mars 1999, *Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> avril 1999.

Arrêté royal du 7 décembre 1992, *Moniteur belge* du 11 décembre 1992.

—————  
Annexe

**Sous-commission paritaire  
des carrières de porphyre de la province de Hainaut  
et des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon**

*Convention collective de travail du 30 juin 2005*

Prépension conventionnelle à 56 ans  
(Convention enregistrée le 1<sup>er</sup> août 2005  
sous le numéro 75879/CO/102.03)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

**Art. 3.** La présente convention collective de travail est applicable aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire des carrières de porphyre de la province de Hainaut et des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon.

Par "travailleurs" on entend : les ouvriers et les ouvrières.

CHAPITRE II. — *Dispositions*

**Art. 4.** La présente convention collective de travail est conclue en application de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses.

**Art. 5.** En exécution de la section VI du chapitre III de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses, et sans préjudice des dispositions de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle, le principe de l'application d'un régime de prépension conventionnelle est admis dans le présent secteur pour le personnel actif (à l'exclusion des grands malades), qui opte pour cette formule et qui atteint l'âge de 56 ans entre le 1<sup>er</sup> janvier 2005 et le 31 décembre 2006.

**Art. 6.** *a)* L'âge de la prépension des travailleurs qui peuvent se prévaloir de 33 ans de passé professionnel en tant que salarié, calculé conformément à l'article 114, § 4, alinéa 2 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 relatif aux allocations de chômage, est porté à 56 ans à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1998.

*b)* Pour les modalités d'application de cette carrière professionnelle, l'assimilation des périodes de chômage complet est limitée à maximum cinq ans.

**Art. 2.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 maart 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

—————  
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Wet van 26 maart 1999, *Belgisch Staatsblad* van 1 april 1999.

Koninklijk besluit van 7 december 1992, *Belgisch Staatsblad* van 11 december 1992.

—————  
Bijlage

**Paritair Subcomité  
voor de porfiergroeven in de provincie Henegouwen  
en de kwartsietgroeven in de provincie Waals-Brabant**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 2005*

Conventioneel brugpensioen op 56 jaar  
(Overeenkomst geregistreerd op 1 augustus 2005  
onder het nummer 75879/CO/102.03)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

**Artikel 1.** Deze collectieve arbeidsovereenkomst is toepasselijk op de werkgevers en op de werknemers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de porfiergroeven in de provincie Henegouwen en voor de kwartsietgroeven in de provincie Waals-Brabant.

Met "werknemers" worden de werklieden en werksters bedoeld.

HOOFDSTUK II. — *Bepalingen*

**Art. 2.** Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten in uitvoering van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen.

**Art. 3.** In uitvoering van sectie VI van hoofdstuk III van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen, en onverminderd de bepalingen van het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen, wordt het principe van de toepassing van een regeling van conventioneel brugpensioen in deze sector aanvaard voor het werkend personeel (met uitsluiting van de werknemers die langdurig ziek zijn), dat voor deze formule opteert en tussen 1 januari 2005 en 31 december 2006 de leeftijd van 56 jaar bereikt.

**Art. 4.** *a)* De leeftijd van het brugpensioen van de werknemers die 33 jaar beroepsverleden als loontrekkende kunnen rechtvaardigen berekend overeenkomstig artikel 114, § 4, 2<sup>e</sup> lid van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsuitkeringen, wordt op 56 jaar gebracht vanaf 1 januari 1998.

*b)* Voor de toepassingsmodaliteiten van het beroepsverleden, wordt de gelijkstelling voor de dagen van volledige werkloosheid met een maximum van vijf jaar beperkt.

**Art. 7.** L'application des diverses dispositions prévues aux articles 3 et 4 précités est cependant soumise aux conditions suivantes :

a) la prépension à 56 ans sera accordée pour autant que le travailleur puisse justifier d'un passé professionnel de 33 ans en tant que salarié, périodes d'assimilation comprises, et puisse prouver, au moment de la fin de son contrat 20 ans de régime de travail en équipes comportant des prestations de nuit, tel que prévu dans la convention n° 46 conclue le 10 mai 1993 au sein du Conseil national du travail;

b) pour le travailleur désirant prendre sa prépension à 56 ans dans les conditions reprises sous a), il sera octroyé une indemnité complémentaire jusqu'à l'âge de 65 ans;

c) l'indemnité complémentaire accordée au travailleur prépensionné à 56 ans est égale à 180 EUR/mois.

Ce montant est, individuellement, au moins égal à l'indemnité prévue par la convention collective de travail n° 17, conclue au sein du Conseil national du travail. Il s'entend brut, avant toute déduction sociale et/ou fiscale légale.

Une indemnité annuelle de 65 EUR net est également octroyée via le "Fonds de sécurité d'existence de l'industrie des carrières de porphyre de la province de Hainaut et des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon".

Le montant de l'indemnité complémentaire est lié à l'évolution de l'indice des prix à la consommation, suivant les modalités d'application en matière d'allocations de chômage, tel que prévu par la convention collective de travail n° 17, conclue au sein du Conseil national du travail.

### CHAPITRE III. — Validité

**Art. 8.** La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2005 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2006.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 5 mars 2007.

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

**Art. 5.** De toepassing van de verschillende bepalingen voorzien in de voormelde artikelen 3 en 4 gelden evenwel volgende regelingen :

a) het brugpensioen op 56 jaar zal toegestaan worden voorzover de werknemer een beroepsverleden als loontrekkende van 33 jaar, gelijkstellingsperiodes inbegrepen kan getuigen en op het einde van de overeenkomst 20 jaar ploegenarbeid met nachtarbeid kan bewijzen, zoals bepaald bij collectieve arbeidsovereenkomst nr. 46 gesloten op 10 mei 1993 in de Nationale Arbeidsraad;

b) voor de werknemer die met brugpensioen wenst te gaan op 56 jaar onder de voorwaarden bepaald onder a), wordt een aanvullende vergoeding toegekend tot de leeftijd van 65 jaar;

c) de aanvullende vergoeding die wordt toegekend aan de bruggepensioneerde werknemer op 56 jaar is gelijk aan 180 EUR/maand.

Dit bedrag is, individueel, ten minste gelijk aan de vergoeding voorzien door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, gesloten in de Nationale Arbeidsraad. Het is een bruto bedrag, voor sociale en/of fiscale afhoudingen.

En jaarlijkse vergoeding van 65 EUR netto is ook toegekend via het "Fonds voor bestaanszekerheid voor het bedrijf der porfiergroeven in de provincie Henegouwen en der kwartsietgroeven in de provincie Waals-Brabant".

Het bedrag van de aanvullende vergoeding wordt gekoppeld aan de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen, volgens de toepassingsmodaliteiten inzake de werkloosheidsuitkeringen, zoals is bepaald door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, gesloten in de Nationale Arbeidsraad.

### HOOFDSTUK III. — Geldigheid

**Art. 6.** Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2005 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2006.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 5 maart 2007.

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

### SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2007 — 1206

[2007/200645]

**5 MARS 2007.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 15 mars 2006, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés des carrières de porphyre du canton de Lessines, de Bierghes-lez-Hal et de Quenast, relative à la prépension conventionnelle à mi-temps à 55 ans (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité;

Vu l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle;

Vu l'arrêté royal du 30 juillet 1994 relatif à la prépension à mi-temps;

Vu la convention collective de travail n° 17, conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 janvier 1975;

Vu la convention collective de travail n° 55 du 13 juillet 1993, conclue au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de réduction des prestations de travail à mi-temps, rendue obligatoire par arrêté royal du 17 novembre 1993;

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2007 — 1206

[2007/200645]

**5 MAART 2007.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 maart 2006, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de porfiergroeven van het kanton van Lessen, van Bierk-bij-Halle en van Quenast, betreffende het halftijds conventioneel brugpensioen op 55 jaar (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 juli 1994 betreffende het halftijds brugpensioen;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, gesloten op 19 december 1974 in de Nationale Arbeidsraad, tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 55 van 13 juli 1993, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot instelling van een regeling van aanvullende vergoeding voor sommige oudere werknemers in geval van halvering van de arbeidsprestaties, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 17 november 1993;



Vu la convention collective de travail n° 55bis du 7 février 1995, conclue au sein du Conseil national de travail, modifiant la convention collective de travail n° 55 du 13 juillet 1993 instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de réduction des prestations de travail à mi-temps, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 mars 1995;

Vu la demande de la Commission paritaire pour employés des carrières de porphyre du canton de Lessines, de Bierghes-lez-Hal et de Quenast;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 15 mars 2006, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés des carrières de porphyre du canton de Lessines, de Bierghes-lez-Hal et de Quenast, relative à la prépension conventionnelle à mi-temps à 55 ans.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 mars 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

—————  
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Loi du 26 juillet 1996, *Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> août 1996.

Arrêté royal du 16 janvier 1975, *Moniteur belge* du 31 janvier 1975.

Arrêté royal du 7 décembre 1992, *Moniteur belge* du 11 décembre 1992.

Arrêté royal du 17 novembre 1993, *Moniteur belge* du 4 décembre 1993.

Arrêté royal du 30 juillet 1994, *Moniteur belge* du 10 août 1994.

Arrêté royal du 16 mars 1995, *Moniteur belge* du 26 avril 1995.

—————  
Annexe

**Commission paritaire pour employés des carrières de porphyre du canton de Lessines, de Bierghes-lez-Hal et de Quenast**

*Convention collective de travail du 15 mars 2006*

Prépension conventionnelle à mi-temps à 55 ans  
(Convention enregistrée le 11 avril 2006  
sous le numéro 79381/CO/204)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail est applicable aux employeurs et employés des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour employés des carrières de porphyre du canton de Lessines, de Bierghes-lez-Hal et de Quenast.

Par "employés" on entend : les employés et les employées.

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en application de la loi du 3 juillet 2005 portant des dispositions diverses relatives à la concertation sociale et de la convention collective de travail n° 55bis, conclue le 7 février 1995 au sein du Conseil national du travail, modifiant la convention collective de travail n° 55, conclue le 13 juillet 1993 au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de réduction des prestations de travail à mi-temps, rendue obligatoire par arrêté royal du 17 novembre 1993, publié au *Moniteur belge* du 4 décembre 1993.

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 55bis van 7 februari 1995, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 55 van 13 juli 1993 tot instelling van een regeling van aanvullende vergoeding voor sommige oudere werknemers, in geval van halvering van de arbeidsprestaties, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 maart 1995;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden uit de porfiergroeven van het kanton van Lessen, van Bierk-bij-Halle en van Quenast;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 15 maart 2006, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de porfiergroeven van het kanton van Lessen, van Bierk-bij-Halle en van Quenast, betreffende het halftijds conventioneel brugpensioen op 55 jaar.

**Art. 2.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 maart 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

—————  
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Wet van 26 juli 1996, *Belgisch Staatsblad* van 1 augustus 1996.

Koninklijk besluit van 16 januari 1975, *Belgisch Staatsblad* van 31 januari 1975.

Koninklijk besluit van 7 december 1992, *Belgisch Staatsblad* van 11 december 1992.

Koninklijk besluit van 17 november 1993, *Belgisch Staatsblad* van 4 december 1993.

Koninklijk besluit van 30 juli 1994, *Belgisch Staatsblad* van 10 augustus 1994.

Koninklijk besluit van 16 maart 1995, *Belgisch Staatsblad* van 26 april 1995.

—————  
Bijlage

**Paritair Comité voor de bedienden uit de porfiergroeven van het kanton van Lessen, van Bierk-bij-Halle en van Quenast**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 15 maart 2006*

Halftijds conventioneel brugpensioen op 55 jaar  
(Overeenkomst geregistreerd op 11 april 2006  
onder het nummer 79381/CO/204)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de bedienden van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de bedienden uit de porfiergroeven van het kanton van Lessen, van Bierk-bij-Halle en van Quenast.

Onder "werknemers" verstaat men : de mannelijke en vrouwelijke bedienden.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in toepassing van de wet van 3 juli 2005 houdende diverse bepalingen betreffende het sociaal overleg en de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 55bis, gesloten op 7 februari 1995 in de Nationale Arbeidsraad, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 55, gesloten op 13 juli 1993 in de Nationale Arbeidsraad, tot instelling van een regeling van aanvullende vergoeding voor sommige bejaarde werknemers, indien zij worden ontslagen, in geval van halvering van de arbeidsprestaties, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 17 november 1993, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 4 december 1993.

Art. 3. Conformément au chapitre III de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses et sans préjudice des dispositions de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle, le principe de l'application d'un régime de prépension conventionnelle à mi-temps est admis dans le secteur des employés des carrières de porphyre du canton de Lessines, de Bierghes-lez-Hal et de Quenast pour le personnel actif (à l'exclusion des grands malades), qui opte pour cette formule et qui atteint l'âge de 55 ans entre le 1<sup>er</sup> janvier 2005 et le 31 décembre 2006.

Art. 4. Le système de prépension conventionnelle à mi-temps à 55 ans est facultatif. L'employeur s'engage à proposer en temps utile la prépension à mi-temps au travailleur qui a manifesté sa volonté d'en réclamer le bénéfice.

Art. 5. Les conditions d'octroi de la prépension conventionnelle à mi-temps à 55 ans sont celles précisées par la législation.

Art. 6. Passage à la prépension à temps plein.

Le travailleur concerné a droit à l'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement, dans les conditions fixées par la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974, conclue au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire en faveur de certains travailleurs âgés en cas de licenciement, dans le cadre de la convention collective de travail sectorielle du 10 juillet 2003 relative à la prépension conventionnelle à 58 ans, s'il atteint l'âge requis pour la prépension à temps plein à la date de la première journée de chômage indemnisée.

De plus, pour le travailleur occupé dans le cadre du crédit-temps, le calcul du supplément patronal en cas de prépension sera calculé sur base de la rémunération du régime de travail d'origine.

Art. 7. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2005 et cesse de produire ses effets le 31 décembre 2006.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 5 mars 2007.

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

Art. 3. Overeenkomstig hoofdstuk III van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen en onverminderd de bepalingen van het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen, wordt het principe van de toepassing van een regeling van halftijds conventioneel brugpensioen in de sector voor de bedienden uit de porfiergroeven van het kanton van Lessen, van Bierk-bij-Halle en van Quenast aanvaard voor het actief personeel (met uitzondering van de langdurige zieken), dat opteert voor deze formule en de leeftijd van 55 jaar bereikt tussen 1 januari 2005 en 31 december 2006.

Art. 4. Het systeem van het halftijds conventioneel brugpensioen op 55 jaar is facultatief. De werkgever verbindt er zich toe te gelegener tijd het halftijds brugpensioen voor te stellen aan de werknemer die de wil om er aanspraak op te maken te kennen heeft gegeven.

Art. 5. De toekenningsvoorwaarden van het halftijds conventioneel brugpensioen op 55 jaar worden gepreciseerd in de wetgeving.

Art. 6. Overgang naar het voltijds brugpensioen.

De betrokken werknemer heeft recht op de aanvullende vergoeding voor sommige bejaarde werknemers, indien zij worden ontslagen, onder de voorwaarden vastgesteld door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot instelling van een regeling van aanvullende vergoeding voor sommige bejaarde werknemers, indien zij worden ontslagen, in het raam van de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst van 10 juli 2003 betreffende het conventioneel brugpensioen op 58 jaar, indien hij de vereiste leeftijd voor het voltijds conventioneel brugpensioen bereikt op de datum van de eerste dag werkloosheid waarvoor werkloosheidsuitkeringen worden ontvangen.

Bovendien, voor de werknemer die in het kader van het tijdskrediet tewerkgesteld wordt, zal de berekening van de werkgeverstoelage in geval van brugpensioen gebeuren op basis van het loon in het oorspronkelijk arbeidsstelsel.

Art. 7. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2005 en treedt buiten werking op 31 december 2006.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 5 maart 2007.

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2007 — 1207

[2007/200632]

**5 MARS 2007. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 23 juin 2005, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de petit granit et de calcaire à tailler de la province de Hainaut, relative à la prépension conventionnelle à 56 ans (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses;

Vu l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle;

Vu la convention collective de travail n° 17 conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 janvier 1975;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2007 — 1207

[2007/200632]

**5 MAART 2007. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juni 2005, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der hardsteengroeven en der groeven van uit te houwen kalksteen in de provincie Henegouwen, betreffende het conventioneel brugpensioen op 56 jaar (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 gesloten op 19 december 1974 in de Nationale Arbeidsraad, tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de petit granit et de calcaire à tailler de la province de Hainaut;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 23 juin 2005, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de petit granit et de calcaire à tailler de la province de Hainaut, relative à la prépension conventionnelle à 56 ans.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 mars 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

—————  
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Loi du 26 mars 1999, *Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> avril 1999.

Arrêté royal du 7 décembre 1992, *Moniteur belge* du 11 décembre 1992.

Arrêté royal du 16 janvier 1975, *Moniteur belge* du 31 janvier 1975.

—————  
Annexe

**Sous-commission paritaire  
de l'industrie des carrières de petit granit et de calcaire à tailler  
de la province de Hainaut**

*Convention collective de travail du 23 juin 2005*

Prépension conventionnelle à 56 ans  
(Convention enregistrée le 1<sup>er</sup> août 2005  
sous le numéro 75877/CO/102.01)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de petit granit et de calcaire à tailler de la province de Hainaut.

Par "travailleurs" on entend : les ouvriers et les ouvrières.

CHAPITRE II. — *Dispositions*

Art. 2. Les dispositions de la présente convention collective de travail sont conclues en vertu de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses (*Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> avril 1999).

Art. 3. Sans préjudice des dispositions de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle (*Moniteur belge* du 11 décembre 1992), le principe de l'application d'un régime de prépension conventionnelle est admis dans ce secteur à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1999 pour le personnel actif (à l'exclusion des travailleurs malades pendant une longue durée) qui opte pour cette formule et qui atteindra ou a déjà atteint l'âge de 56 ans entre le 1<sup>er</sup> janvier 2005 et le 31 décembre 2006 et qui ont 20 ans de régime de travail en équipes comportant des prestations de nuit tel que prévu à l'article 1<sup>er</sup> de la convention collective de travail numéro 46, conclue le 23 mars 1990 au sein du Conseil national du travail, rendue obligatoire par arrêté royal du 10 mai 1990.

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor het bedrijf der hardsteengroeven en der groeven van uit te houwen kalksteen in de provincie Henegouwen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juni 2005, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der hardsteengroeven en der groeven van uit te houwen kalksteen in de provincie Henegouwen, betreffende het conventioneel brugpensioen op 56 jaar.

**Art. 2.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 maart 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

—————  
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Wet van 26 maart 1999, *Belgisch Staatsblad* van 1 april 1999.

Koninklijk besluit van 7 december 1992, *Belgisch Staatsblad* van 11 december 1992.

Koninklijk besluit van 16 januari 1975, *Belgisch Staatsblad* van 31 januari 1975.

—————  
Bijlage

**Paritair Subcomité  
voor het bedrijf der hardsteengroeven en der groeven  
van uit te houwen kalksteen in de provincie Henegouwen**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juni 2005*

Conventioneel brugpensioen op 56 jaar  
(Overeenkomst geregistreerd op 1 augustus 2005  
onder het nummer 75877/CO/102.01)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor het bedrijf der hardsteengroeven en der groeven van uit te houwen kalksteen in de provincie Henegouwen.

Onder "werknemers" verstaat men : de werklieden en werksters.

HOOFDSTUK II. — *Bepalingen*

Art. 2. De bepalingen van deze collectieve arbeidsovereenkomst zijn gesloten op grond van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 1 april 1999).

Art. 3. Onverminderd de bepalingen van het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen (*Belgisch Staatsblad* van 11 december 1992), wordt met ingang van 1 januari 1999 het principe van de toepassing van een regeling van conventioneel brugpensioen in deze sector aanvaard voor het werkend personeel (met uitsluiting van de werknemers die langdurig ziek zijn) dat voor deze formule opteert en tussen 1 januari 2005 en 31 december 2006 de leeftijd van 56 jaar zal bereiken of reeds bereikt heeft en die 20 jaar arbeid in een stelsel van ploegenarbeid met nachtprestaties, zoals bepaald in artikel 1 van collectieve arbeidsovereenkomst nummer 46, gesloten op 23 maart 1990 in de Nationale Arbeidsraad, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 10 mei 1990 hebben.

Art. 4. a) L'âge de la prépension des travailleurs qui peuvent se prévaloir de 33 ans de passé professionnel en tant que salarié, calculés conformément à l'article 114, § 4, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, est ramené à 56 ans depuis 1999.

b) Pour les modalités d'application de cette carrière professionnelle, l'assimilation des périodes de chômage complet est limitée à un maximum de 5 ans.

Art. 5. L'application des différentes dispositions des articles 3 et 4 est soumise aux conditions suivantes :

a) la prépension à 56 ans sera accordée pour autant que les travailleurs puissent justifier d'un passé professionnel de 33 ans, périodes d'assimilation comprises;

b) pour les prépensionnés, il y a obligation de remplacement.

Art. 6. Complément patronal.

Le montant net mensuel de référence est calculé sur base du salaire brut mensuel augmenté de la quote-part patronale mensuelle moyenne des chèques repas brute et diminué des cotisations personnelles d'ONSS et de précompte professionnel, conformément à la convention collective de travail n° 17 conclue au sein du Conseil national du travail.

Le complément patronal est calculé, comme suit, en fonction de l'ancienneté dans le secteur :

— ancienneté de 0 à moins de 10 ans : 50 p.c. de la différence entre le net de référence et l'allocation de chômage,

— ancienneté de 10 à moins de 25 ans : 60 p.c. de la différence entre le net de référence et l'allocation de chômage,

— ancienneté de plus de 25 ans : 70 p.c. de la différence entre le net de référence et l'allocation de chômage.

#### CHAPITRE III. — *Validité*

Art. 7. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2005 et cesse de produire ses effets le 31 décembre 2006.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 5 mars 2007.

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

Art. 4. a) De leeftijd van het brugpensioen van de werknemers die 33 jaar beroepsverleden als loontrekkende kunnen rechtvaardigen berekend overeenkomstig artikel 114, § 4, van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, wordt op 56 jaar gebracht vanaf 1999.

b) Voor de toepassingsmodaliteiten van dit beroepsverleden, wordt de gelijkstelling voor de dagen van volledige werkloosheid tot een maximum van 5 jaar gedurende de loopbaan beperkt.

Art. 5. De toepassing van de verschillende bepalingen overeenkomstig de artikelen 3 en 4 is evenwel volgende regelingen bepaald :

a) het brugpensioen op 56 jaar zal toegestaan worden voor zover de werknemers die een beroepsverleden van 33 jaar, gelijkstellingsperiodes inbegrepen kunnen getuigen;

b) voor de brugpensioneerden is er verplichting tot vervanging.

Art. 6. Aanvullende werkgeversbijdrage.

Het netto maandelijks refertebedrag wordt berekend op basis van het brutomaandloon vermeerderd met het gemiddeld maandelijks brutowerkgeversaandeel in de maaltijdchèques en verminderd met de persoonlijke RSZ-bijdragen en bedrijfsvoorheffing, overeenkomstig collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, gesloten in de Nationale Arbeidsraad.

De aanvullende werkgeversbijdrage wordt als volgt berekend, in functie van de anciënniteit in de sector :

— anciënniteit van 0 tot 10 jaar : 50 pct. van het verschil tussen het netto refertebedrag en de werkloosheidsuitkering,

— anciënniteit van 10 tot minder dan 25 jaar : 60 pct. van het verschil tussen het netto refertebedrag en de werkloosheidsuitkering,

— anciënniteit van meer dan 25 jaar : 70 pct. van het verschil tussen het netto refertebedrag en de werkloosheidsuitkering.

#### HOOFDSTUK III. — *Geldigheid*

Art. 7. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2005 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2006.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 5 maart 2007.

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

F. 2007 — 1208

[C — 2007/22274]

29 JANVIER 2007. — Arrêté royal modifiant les articles 56septies et 63 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés et l'arrêté royal du 28 mars 2003 portant exécution des articles 47, 56septies et 63 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés et de l'article 88 de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées le 19 décembre 1939, notamment l'article 47, remplacé par la loi-programme (I) du 24 décembre 2002 et modifié par l'arrêté royal du 3 mai 2006, et les articles 56septies et 63, remplacés par la loi-programme (I) du 24 décembre 2002;

Vu l'arrêté royal du 28 mars 2003 portant exécution des articles 47, 56septies et 63 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés et de l'article 88 de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002, modifié par l'arrêté royal du 3 mai 2006;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 24 octobre 2006;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés, donné le 7 novembre 2006;

Vu l'avis du Conseil supérieur national des personnes handicapées, donné le 13 novembre 2006;

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

N. 2007 — 1208

[C — 2007/22274]

29 JANUARI 2007. — Koninklijk besluit tot wijziging van de artikelen 56septies en 63 van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders en van het koninklijk besluit van 28 maart 2003 tot uitvoering van de artikelen 47, 56septies en 63 van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders en van artikel 88 van de programmawet (I) van 24 december 2002

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, samengeordend op 19 december 1939, inzonderheid op artikel 47, vervangen bij de programmawet (I) van 24 december 2002 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 3 mei 2006, en op de artikelen 56septies en 63, vervangen bij de programmawet (I) van 24 december 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 maart 2003 tot uitvoering van de artikelen 47, 56septies en 63 van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders en van artikel 88 van de programmawet (I) van 24 december 2002, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 3 mei 2006;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 24 oktober 2006;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers, gegeven op 7 november 2006;

Gelet op het advies van de Nationale Hoge Raad voor personen met een handicap, gegeven op 13 november 2006;



Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 23 novembre 2006;

Vu l'avis 41.849/1 du Conseil d'Etat, donné le 27 décembre 2006, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Modification des articles 56septies et 63 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés*

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 56septies, §§ 1<sup>er</sup> et 2, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, remplacé par la loi-programme (I) du 24 décembre 2002, les mots « 1<sup>er</sup> janvier 1996 » sont chaque fois remplacés par les mots « 31 décembre 1992 ».

**Art. 2.** Dans l'article 63, §§ 1<sup>er</sup> et 2, des mêmes lois, remplacé par la loi-programme (I) du 24 décembre 2002, les mots « 1<sup>er</sup> janvier 1996 » sont chaque fois remplacés par les mots « 31 décembre 1992 ».

CHAPITRE II. — *Modification de l'arrêté royal du 28 mars 2003 portant exécution des articles 47, 56septies et 63 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés et de l'article 88 de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002*

**Art. 3.** L'intitulé du chapitre II de l'arrêté royal du 28 mars 2003 portant exécution des articles 47, 56septies et 63 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés et de l'article 88 de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002 est remplacé par l'intitulé suivant :

« CHAPITRE II. — Enfants nés le 31 décembre 1992 au plus tard. — Exécution des articles 47, § 1<sup>er</sup>, 56septies, § 1<sup>er</sup>, et 63, § 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées. »

**Art. 4.** L'intitulé du chapitre III du même arrêté est remplacé par l'intitulé suivant :

« CHAPITRE III. — Enfants nés après le 31 décembre 1992. — Exécution des articles 47, § 2, 56septies, §§ 2 et 3, et 63, §§ 2 et 3 des lois coordonnées. »

**Art. 5.** L'intitulé de la section II du chapitre III du même arrêté est remplacé par l'intitulé suivant :

« Section II. — Effets des nouvelles décisions. »

**Art. 6.** A l'article 11 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> les mots « 1<sup>er</sup> janvier 1996 » sont chaque fois remplacés par les mots « 31 décembre 1992 »;

2<sup>o</sup> au 2<sup>o</sup>, les mots « articles 47, § 2 » sont remplacés par les mots « articles 47, § 2, alinéa 1<sup>er</sup> »;

3<sup>o</sup> dans le texte néerlandais du 5<sup>o</sup>, le mot « brengen » est remplacé par le mot « brengt ».

**Art. 7.** Il est inséré dans le chapitre III, section II, du même arrêté, entre les articles 11 et 12, une sous-section I rédigée comme suit :

« Sous-section I<sup>re</sup>. — Enfants nés après le 31 décembre 1992 et au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 1996.

**Art. 11bis.** Pour les nouvelles demandes introduites à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2007 et pour les demandes et révisions d'office qui font suite à la nouvelle demande, les dispositions applicables à l'enfant né après le 31 décembre 1992 doivent être appliquées pour la période à partir du 1<sup>er</sup> mai 2003. Pour la période antérieure au 1<sup>er</sup> mai 2003, les règles visées aux articles 2, 3, 4, 12, 13 et 14 de l'arrêté royal du 3 mai 1991 sont appliquées.

Par « nouvelles demandes » il faut entendre les demandes introduites après le 31 décembre 2006, à une date à laquelle une décision antérieure faisant suite à une demande introduite avant le 1<sup>er</sup> janvier 2007 ou résultant d'une révision d'office dont les effets ont débuté avant le 1<sup>er</sup> janvier 2007 n'est pas applicable.

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 23 november 2006;

Gelet op het advies 41.849/1 van de Raad van State, gegeven op 27 december 2006, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Wijziging van de artikelen 56septies en 63 van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders*

**Artikel 1.** In artikel 56septies, §§ 1 en 2, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, vervangen bij de programmawet (I) van 24 december 2002, worden de woorden « 1 januari 1996 » telkens vervangen door de woorden « 31 december 1992 ».

**Art. 2.** In artikel 63, §§ 1 en 2, van dezelfde wetten, vervangen bij de programmawet (I) van 24 december 2002, worden de woorden « 1 januari 1996 » telkens vervangen door de woorden « 31 december 1992 ».

HOOFDSTUK II. — *Wijziging van het koninklijk besluit van 28 maart 2003 tot uitvoering van de artikelen 47, 56septies en 63 van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders en van artikel 88 van de programmawet (I) van 24 december 2002.*

**Art. 3.** Het opschrift van hoofdstuk II van het koninklijk besluit van 28 maart 2003 tot uitvoering van de artikelen 47, 56septies en 63 van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders en van artikel 88 van de programmawet (I) van 24 december 2002 wordt vervangen als volgt :

« HOOFDSTUK II. — Kinderen geboren uiterlijk op 31 december 1992. — Uitvoering van de artikelen 47, § 1, 56septies, § 1, en 63, § 1, van de samengeordende wetten. »

**Art. 4.** Het opschrift van hoofdstuk III van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« HOOFDSTUK III. — Kinderen geboren na 31 december 1992. — Uitvoering van de artikelen 47, § 2, 56septies, §§ 2 en 3, en 63, §§ 2 en 3, van de samengeordende wetten. »

**Art. 5.** Het opschrift van afdeling II van hoofdstuk III van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Afdeling II. — Uitwerking van de nieuwe beslissingen. »

**Art. 6.** - In artikel 11 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> de woorden « 1 januari 1996 » worden telkens vervangen door de woorden « 31 december 1992 »;

2<sup>o</sup> in 2<sup>o</sup> worden de woorden « artikelen 47, § 2 » vervangen door de woorden « 47, § 2, eerste lid »;

3<sup>o</sup> in de Nederlandse tekst van 5<sup>o</sup> wordt het woord « brengen » vervangen door het woord « brengt ».

**Art. 7.** In hoofdstuk III, afdeling II, van hetzelfde besluit wordt tussen de artikelen 11 en 12 een onderafdeling I ingevoegd, luidende :

« Onderafdeling I. — Kinderen geboren na 31 december 1992 en uiterlijk op 1 januari 1996.

**Art. 11bis.** Voor de nieuwe aanvragen die ingediend worden vanaf 1 januari 2007 en voor de aanvragen en ambtshalve herzieningen die volgen op de nieuwe aanvraag moet voor de periode vanaf 1 mei 2003 toepassing gemaakt worden van de bepalingen die gelden voor het kind geboren na 31 december 1992. Wat de periode vóór 1 mei 2003 betreft, wordt toepassing gemaakt van de regels die bedoeld zijn in de artikelen 2, 3, 4, 12, 13 en 14 van het koninklijk besluit van 3 mei 1991.

Met « nieuwe aanvragen » wordt bedoeld, de aanvragen die ingediend worden na 31 december 2006 op een datum dat er geen uitwerking is van een vorige beslissing ingevolge een aanvraag ingediend vóór 1 januari 2007 of voortvloeiend uit een ambtshalve herziening waarvan de uitwerking begonnen is vóór 1 januari 2007.



Art. 11ter. Lorsqu'une décision médicale faisant suite à une demande introduite avant le 1<sup>er</sup> janvier 2007 ou résultant d'une révision d'office dont les effets ont débuté avant le 1<sup>er</sup> janvier 2007 donne lieu à une demande de révision, le médecin effectue :

a) pour la période antérieure au 1<sup>er</sup> mai 2003, une évaluation de l'incapacité physique et mentale et du degré d'autonomie, visée dans le chapitre II du présent arrêté;

b) pour la période à partir du 1<sup>er</sup> mai 2003, une évaluation des conséquences de l'affection, visée dans le chapitre III, section I, du présent arrêté.

Chaque fois que sur base de ces évaluations un montant plus élevé peut être octroyé, l'organisme paie la différence.

Art. 11quater. Lorsqu'une décision médicale faisant suite à une demande introduite avant le 1<sup>er</sup> janvier 2007 ou résultant d'une révision d'office dont les effets ont débuté avant le 1<sup>er</sup> janvier 2007 donne lieu à une révision d'office, le médecin effectue une évaluation des conséquences de l'affection visées au chapitre III, section I, du présent arrêté pour la période à partir du premier jour du mois qui suit celui au cours duquel la date de fin de validité tombe. »

Art. 8. Il est inséré dans le chapitre III, section II, du même arrêté, entre les articles 11quater nouveau et 12, un intitulé d'une sous-section II rédigé comme suit :

« Sous-section II. — Enfants nés après le 1<sup>er</sup> janvier 1996. Exécution des articles 47, § 2, alinéa 5, 56septies, § 3 et 63, § 3, des lois coordonnées. »

Art. 9. Dans l'article 12 du même arrêté, les mots « l'enfant né le 1<sup>er</sup> janvier 1996 au plus tard, aux conditions fixées dans la présente section » sont remplacés par les mots « l'enfant né le 31 décembre 1992 au plus tard aux conditions fixées dans la présente sous-section ».

Art. 10. Dans l'article 13, alinéa 1<sup>er</sup>, du même arrêté, les mots « l'enfant né après le 1<sup>er</sup> janvier 1996 » sont remplacés par les mots « l'enfant né après le 31 décembre 1992 ».

Art. 11. A l'article 14 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 2, les mots « 1<sup>er</sup> janvier 1996 » sont chaque fois remplacés par les mots « 31 décembre 1992 »;

2° dans le § 3, les mots « le 1<sup>er</sup> janvier 1996 au plus tard » sont remplacés par les mots « après le 31 décembre 1992 ».

Art. 12. Dans l'article 15, §§ 2 et 3, du même arrêté, les mots « 1<sup>er</sup> janvier 1996 » sont chaque fois remplacés par les mots « 31 décembre 1992 ».

Art. 13. Dans l'article 16, alinéa unique, 3° et 4°, du même arrêté, les mots « 1<sup>er</sup> janvier 1996 » sont chaque fois remplacés par les mots « 31 décembre 1992 ».

Art. 14. Dans l'article 18, alinéa unique, du même arrêté, les mots « l'enfant né le 1<sup>er</sup> janvier 1996 au plus tard » sont remplacés par les mots « l'enfant né le 31 décembre 1992 au plus tard ».

### CHAPITRE III. — Entrée en vigueur

Art. 15. Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2007 à l'exception des articles 1<sup>er</sup> et 2 qui produisent leurs effets le 1<sup>er</sup> mai 2003.

Art. 16. Notre Ministre qui a les affaires sociales dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 29 janvier 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales,  
R. DEMOTTE

Art. 11ter. Indien een medische beslissing, ingevolge een aanvraag ingediend vóór 1 januari 2007 of voortvloeiend uit een ambtshalve herziening waarvan de uitwerking begonnen is vóór 1 januari 2007, aanleiding geeft tot een herzieningsaanvraag, verricht de geneesheer :

a) voor de periode vóór 1 mei 2003 een evaluatie van de lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid en de graad van zelfredzaamheid, bedoeld in hoofdstuk II van dit besluit;

b) voor de periode vanaf 1 mei 2003 een evaluatie van de gevolgen van de aandoening, bedoeld in hoofdstuk III, afdeling I, van dit besluit.

Telkens op grond van deze evaluaties een hoger bedrag kan worden toegerekend, betaalt de instelling het verschil.

Art. 11quater. Indien een medische beslissing, ingevolge een aanvraag ingediend voor 1 januari 2007 of voortvloeiend uit een ambtshalve herziening waarvan de uitwerking begonnen is voor 1 januari 2007, aanleiding geeft tot een ambtshalve herziening, verricht de geneesheer een evaluatie van de gevolgen van de aandoening bedoeld in hoofdstuk III, afdeling I, van dit besluit voor de periode vanaf de eerste dag van de maand die volgt op die waarin de einddatum van de geldigheid valt. »

Art. 8. In hoofdstuk III, afdeling II, van hetzelfde besluit wordt tussen het nieuw artikel 11quater en artikel 12 een opschrift van een onderafdeling II ingevoegd, luidende :

« Onderafdeling II. — Kinderen geboren na 1 januari 1996. Uitvoering van de artikelen 47, § 2, vijfde lid, 56septies, § 3, en 63, § 3, van de samengeordende wetten. »

Art. 9. In artikel 12 van hetzelfde besluit worden de woorden « het kind geboren uiterlijk op 1 januari 1996, onder de voorwaarden bepaald in deze afdeling » vervangen door de woorden « het kind geboren uiterlijk op 31 december 1992, onder de voorwaarden bepaald in deze onderafdeling ».

Art. 10. In artikel 13, eerste lid, van hetzelfde besluit worden de woorden « het kind geboren na 1 januari 1996 » vervangen door de woorden « het kind geboren na 31 december 1992 ».

Art. 11. In artikel 14 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 2 worden de woorden « 1 januari 1996 » telkens vervangen door de woorden « 31 december 1992 »;

2° in § 3 worden de woorden « uiterlijk op 1 januari 1996 » vervangen door de woorden « na 31 december 1992 ».

Art. 12. In artikel 15, §§ 2 en 3, van hetzelfde besluit worden de woorden « 1 januari 1996 » telkens vervangen door de woorden « 31 december 1992 ».

Art. 13. In artikel 16, enig lid, 3° en 4°, van hetzelfde besluit worden de woorden « 1 januari 1996 » telkens vervangen door de woorden « 31 december 1992 ».

Art. 14. In artikel 18, enig lid, van hetzelfde besluit worden de woorden « het kind geboren uiterlijk op 1 januari 1996 » vervangen door de woorden « het kind geboren uiterlijk op 31 december 1992 ».

### HOOFDSTUK III. — Inwerkingtreding

Art. 15. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2007 met uitzondering van de artikelen 1 en 2 die uitwerking hebben met ingang van 1 mei 2003.

Art. 16. Onze Minister die de sociale zaken onder zijn bevoegdheid heeft is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 29 januari 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,  
R. DEMOTTE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

F. 2007 — 1209

[C — 2007/22258]

**12 FEVRIER 2007.** — Arrêté royal rendant obligatoire la décision du 9 octobre 2006 de la Sous-commission paritaire de l'industrie du béton concernant la fixation des dates de vacances pour l'année 2007

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 38, alinéa 1<sup>er</sup>, 4;

Vu les lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés coordonnées le 28 juin 1971, notamment l'article 8;

Vu l'arrêté royal du 30 mars 1967 déterminant les modalités générales d'exécution des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, notamment l'article 63, alinéa 1<sup>er</sup>;

Vu la demande de la sous-commission paritaire de l'industrie du béton de rendre obligatoire la décision du 9 octobre 2006 concernant la fixation des dates de vacances pour l'année 2007;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la décision reprise en annexe du 9 octobre 2006 de la sous-commission paritaire de l'industrie du béton concernant la fixation des dates de vacances pour l'année 2007.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 février 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

Annexe

**Sous-commission paritaire de l'industrie du béton**

*Décision du 9 octobre 2006 fixant les dates  
de VACANCES COLLECTIVES ANNUELLES en 2007*

Article 1<sup>er</sup>. La présente décision s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la sous-commission paritaire de l'industrie du béton.

L'on entend par « ouvriers », les ouvriers et les ouvrières.

Art. 2. Les vacances collectives sont obligatoirement fixées en 2007 aux dates suivantes :

— lundi 30 avril 2007;

— vendredi 18 mai 2007;

— trois semaines consécutives à fixer au niveau d'entreprise et à prendre dans la période allant du lundi 9 juillet au vendredi 3 août 2007;

— vendredi 2 novembre 2007.

Art. 3. Avec l'accord du chef d'entreprise d'une part et celui du conseil d'entreprise d'autre part, ou à défaut de ce dernier celui de la délégation syndicale, ou à défaut de cette dernière celui de la majorité des ouvriers intéressés, des journées supplémentaires de vacances collectives peuvent être fixées au sein de l'entreprise.

Art. 4. Des dérogations aux dates fixées collectivement peuvent être accordées par un comité restreint institué par la sous-commission paritaire.

Les entreprises qui souhaitent une telle dérogation, pour l'ensemble de leur personnel ou pour une partie d'entre eux, doivent obtenir l'accord du personnel intéressé. La demande doit être introduite avant le 15 mai 2007 auprès de l'organisation patronale qui se charge d'en saisir le Comité restreint.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

N. 2007 — 1209

[C — 2007/22258]

**12 FEBRUARI 2007.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de beslissing van 9 oktober 2006 van het Paritair Subcomité van de betonindustrie betreffende de vaststelling van de vakantiedata voor het jaar 2007

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 38, eerste lid, 4;

Gelet op de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers, gecoördineerd op 28 juni 1971, inzonderheid op artikel 8;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 maart 1967 tot bepaling van de algemene uitvoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers, inzonderheid op artikel 63, eerste lid;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de betonindustrie waarbij de algemeen verbindend verklaring wordt gevraagd voor de beslissing van 9 oktober 2006 betreffende de vaststelling van de vakantiedata voor het jaar 2007;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen beslissing van 9 oktober 2006 van het Paritair Subcomité van de betonindustrie betreffende de vaststelling van de vakantiedata voor het jaar 2007.

**Art. 2.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 februari 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

Bijlage

**Paritair subcomité voor de betonindustrie**

*Beslissing van 9 oktober 2006 tot vaststelling  
van de COLLECTIEVE VAKANTIENDA voor 2007*

Artikel 1. Huidige beslissing is van toepassing op de werkgevers en arbeiders van de ondernemingen die onder het Paritair Subcomité van de betonindustrie ressorteren.

Onder « arbeiders » verstaat men de arbeiders en de arbeidsters.

Art. 2. Volgende collectieve vakantiedata worden in 2007 verplicht vastgelegd :

— maandag 30 april 2007;

— vrijdag 18 mei 2007;

— drie opeenvolgende weken vast te leggen op ondernemingsvlak en te nemen in de periode die van maandag 9 juli tot vrijdag 3 augustus 2007 gaat;

— vrijdag 2 november 2007.

Art. 3. Met enerzijds het akkoord van het ondernemingshoofd, en anderzijds dat van de ondernemingsraad, of bij ontstentenis van een ondernemingsraad dat van de syndicale afvaardiging, of bij ontstentenis van de syndicale afvaardiging dat van de meerderheid van de betrokken arbeiders, kan er worden beslist om in de onderneming bijkomende collectieve vakantiedagen vast te leggen.

Art. 4. Een afwijking van de collectief vastgelegde data kan worden toegestaan door een beperkt comité ingesteld door het Paritair Subcomité.

De onderneming die een afwijking wil verkrijgen, voor alle personeelsleden of een gedeelte ervan, moet het akkoord van het betrokken personeel krijgen. De aanvraag moet vóór 15 mei 2007 worden ingediend bij de patronale organisatie, die gelast is de aanvraag bij het Beperkt Comité aanhangig te maken.

La demande doit comporter les renseignements suivants :

- les dates qui remplaceront les dates initiales;
- la raison du remplacement;
- au cas où il s'agit d'une partie du personnel, le nom des intéressés;
- une copie de l'avis signé du conseil d'entreprise ou de la délégation syndicale ou de la majorité des ouvriers intéressés.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 12 février 2007.

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

De aanvraag moet volgende punten bevatten :

- de data die de oorspronkelijke data vervangen;
- de reden van de vervanging;
- indien het een gedeelte van het personeel betreft, de naam van de betrokkenen;
- een kopie van het ondertekende advies van de ondernemingsraad of de syndicale afvaardiging of de meerderheid van de betrokken arbeiders.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 12 februari 2007.

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

## SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

F. 2007 — 1210

[C - 2007/22257]

**12 FEVRIER 2007. — Arrêté royal rendant obligatoire la décision du 26 septembre 2006 de la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers concernant la fixation des dates de vacances pour l'année 2007**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 38, alinéa 1<sup>er</sup>, 4;

Vu les lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés coordonnées le 28 juin 1971, notamment l'article 8;

Vu l'arrêté royal du 30 mars 1967 déterminant les modalités générales d'exécution des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, notamment l'article 63, alinéa 1<sup>er</sup>;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers de rendre obligatoire la décision du 26 septembre 2006 concernant la fixation des dates de vacances pour l'année 2007;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la décision reprise en annexe du 26 septembre 2006 de la Sous-commission paritaire de l'industrie du textile de l'arrondissement administratif de Verviers concernant la fixation des dates de vacances pour l'année 2007.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à, le 12 février 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

Annexe

### Sous-Commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers

*Convention collective de travail du 26/09/2006  
relative à la fixation des dates de vacances 2007*

#### A. DATES D'OCTROI.

Article 1<sup>er</sup>. Les vacances annuelles seront octroyées collectivement au cours des périodes suivantes :

1°) Octroi de la période allant du lundi 9 juillet 2007 au samedi 28 juillet 2007 inclus.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

N. 2007 — 1210

[C - 2007/22257]

**12 FEBRUARI 2007. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de beslissing van 26 september 2006 van het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers betreffende de vaststelling van de vakantiedata voor het jaar 2007**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 38, eerste lid, 4;

Gelet op de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers, gecoördineerd op 28 juni 1971, inzonderheid op artikel 8;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 maart 1967 tot bepaling van de algemene uitvoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers, inzonderheid op artikel 63, eerste lid;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers waarbij de algemeen verbindend verklaring wordt gevraagd voor de beslissing van 26 september 2006 betreffende de vaststelling van de vakantiedata voor het jaar 2007;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen beslissing van 26 september 2006 van het Paritair Subcomité van de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers betreffende de vaststelling van de vakantiedata voor het jaar 2007.

**Art. 2.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 februari 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

Bijlage

### Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 26/09/2006  
betreffende de vakantiedata 2007*

#### A. TOEKENNINGSDATA.

Artikel 1. De jaarlijkse vakanties worden collectief toegekend tijdens de volgende periodes :

1°) Toekenning van de periode die loopt van maandag 9 juli 2007 tot en met zaterdag 28 juli 2007.

2°) Octroi le :

mardi 2 janvier 2007;

mardi 2 avril 2007;

vendredi 18 mai 2007;

mercredi 26 décembre 2007;

jeudi 27 décembre 2007;

3°) Date obligatoire pour deux des quatre jours complémentaires : vendredi 28 décembre et lundi 31 décembre 2007.

#### B. DEROGATIONS.

Art. 2. 1°) Moyennant accord pris au préalable au plan de l'entreprise avec le personnel concerné, il peut être dérogé aux dates d'octroi des vacances annuelles fixées ci-dessus.

2°) Un accord conclu au plan d'une entreprise, ayant pour effet de déroger suivant 1°) aux dates normales d'octroi des vacances annuelles doit, pour être valable, faire l'objet d'une communication en quatre exemplaires au Président de la commission paritaire, rue de Bruxelles 41, 4800 Verviers, pour le 30 avril 2007 au plus tard.

Sur un même document, il y a lieu lors de la conclusion de pareil accord de :

a) motiver la raison du changement des dates de vacances;

b) donner les nouvelles dates de vacances pour chacun des travailleurs et faire contresigner les ouvriers concernés.

3°) Si, par suite de circonstances imprévisibles, un employeur est contraint après la date limite prévue au 2°), à introduire un accord dérogatoire, cet accord, s'il est transmis avant le 25 JUIN 2007, est considéré comme valable pour autant que l'employeur concerné établisse qu'il a été dans l'impossibilité de transmettre l'accord en question dans les délais normaux dont il est question au 2°).

#### C. CHAMP D'APPLICATION.

Art. 3. La présente décision s'applique à toutes les entreprises relevant de la compétence de la Sous-Commission Paritaire de l'Industrie Textile de l'arrondissement administratif de Verviers.

#### D. DUREE DE VALIDITE.

Art. 4. La présente Convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2007 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2007.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 12 février 2007.

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

2°) Toekenning van :

dinsdag 2 januari 2007;

dinsdag 2 april 2007;

vrijdag 18 mei 2007;

woensdag 26 december 2007;

donderdag 27 december 2007;

3°) Verplichte data voor twee van de vier aanvullende dagen : vrijdag 28 december en maandag 31 december 2007.

#### B. AFWIJKINGEN.

Art. 2. 1°) Er kan van de hierboven bepaalde toekenningsdata van de jaarlijkse vakanties afgeweken worden, middels een voorafgaandelijke overeenkomst met het betrokken personeel, op het niveau van de onderneming.

2°) Een akkoord op ondernemingsniveau dat afwijkingen op de normale toekenningsdata van de jaarlijkse vakanties behelst moet, om geldig te zijn, in viervoud worden bezorgd aan de Voorzitter van het paritair comité, rue de Bruxelles 41, 4800 Verviers, ten laatste op 30 april 2007.

Op een zelfde document, moet er, bij het sluiten van een dergelijke overeenkomst, vermeld worden :

a) de reden voor de wijziging van de vakantiedata;

b) de nieuwe vakantiedata voor iedere werknemer deze data moeten worden gecontrasigneerd door de betrokken arbeiders.

3°) Als een werkgever, door onvoorziene omstandigheden, verplicht is na de in 2°) bepaalde limietdatum een afwijkende overeenkomst in te dienen, wordt deze overeenkomst als geldig beschouwd op voorwaarde dat zij wordt ingediend voor 25 JUNI 2007 en dat de betrokken werkgever vermeldt dat het hem onmogelijk was de overeenkomst in kwestie in te dienen binnen de normale termijn bepaald in 2°).

#### C. TOEPASSINGSGBIED.

Art. 3. Deze beslissing is van toepassing op alle ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de Textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers.

#### D. GELDIGHEDSDUUR.

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2007 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2007.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 12 februari 2007.

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

### SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

F. 2007 — 1211

[C — 2007/22384]

**9 MARS 2007. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 11 juillet 1987 déterminant la composition du conseil de direction de l'Office national des pensions**

Le Ministre de l'Environnement et des Pensions,

Vu l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés;

Vu l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale, en application de l'article 47 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, notamment l'article 19, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté royal du 8 avril 2002 portant approbation du premier contrat d'administration de l'Office national des pensions et fixant des mesures en vue du classement de cet Office parmi les institutions publiques de sécurité sociale, publié au *Moniteur belge* du 4 juin 2002;

Vu l'arrêté royal du 24 janvier 2002 fixant le statut du personnel des institutions publiques de sécurité sociale;

Vu l'arrêté royal du 3 décembre 1998 fixant le mode de nomination, de promotion ou de mutation du personnel de l'Office national des pensions;

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

N. 2007 — 1211

[C — 2007/22384]

**9 MAART 2007. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 11 juli 1987 tot vaststelling van de samenstelling van de directieraad van de Rijksdienst voor pensioenen**

De Minister van Leefmilieu en Pensioenen,

Gelet op het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid, met toepassing van artikel 47 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, in het bijzonder artikel 19, § 1;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 april 2002 tot goedkeuring van de eerste bestuursovereenkomst van de Rijksdienst voor pensioenen en betreffende de vaststelling van de maatregelen tot rangschikking van bedoelde Rijksdienst bij de openbare instellingen van sociale zekerheid, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 4 juni 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 januari 2002 houdende vaststelling van het statuut van het personeel van de openbare instellingen van sociale zekerheid;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 december 1998 tot vaststelling van de wijze van benoeming, bevordering of mutatie van het personeel van de Rijksdienst voor pensioenen;



Vu l'arrêté royal du 8 janvier 1973 fixant le statut du personnel de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 16, § 1<sup>er</sup> alinéa 4;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office national des pensions donné le 26 février 2007;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la composition du Conseil de direction doit être adaptée sans délai afin de pouvoir continuer toutes les procédures en cours,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté ministériel du 11 juillet 1987 déterminant la composition du conseil de direction de l'Office national des pensions est remplacé comme suit :

« Le conseil de direction de l'Office national des pensions comprend les titulaires d'une fonction de management et les agents définitifs dotés des classes A4 et A5, à l'exclusion des agents qui, à la date du 1<sup>er</sup> décembre 2004, ont été intégrés dans la classe A4 au départ d'un grade du rang 13 ».

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> mars 2007.

Bruxelles, le 9 mars 2007.

B. TOBBACK

Gelet op het koninklijk besluit van 8 januari 1973 tot vaststelling van het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 16, § 1, vierde lid;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor pensioenen van 26 februari 2007;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de hoogdringendheid;

Overwegende dat de samenstelling van de Directieraad zonder verwijl dient te worden aangepast ten einde alle lopende procedures te kunnen voortzetten,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 1 van het ministerieel besluit van 11 juli 1987 tot vaststelling van de samenstelling van de Directieraad van de Rijksdienst voor pensioenen wordt vervangen als volgt :

« De directieraad van de Rijksdienst voor pensioenen bestaat uit de houders van een managementfunctie en uit de vaste ambtenaren die ingedeeld zijn in de klassen A4 en A5, met uitsluiting van de ambtenaren die, op 1 december 2004, werden ingedeeld in de klasse A4, vanuit een graad van rang 13 ».

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 maart 2007.

Brussel, 9 maart 2007.

B. TOBBACK

#### AGENCE FEDERALE DES MEDICAMENTS ET DES PRODUITS DE SANTE

F. 2007 — 1212

[C — 2007/22331]

**2 MARS 2007.** — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 13 mars 2006 portant agrément d'établissements et de centres pour le prélèvement, la préparation, la conservation et la distribution du sang et des dérivés sanguins labiles d'origine humaine

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Vu la loi du 20 juillet 2006 relative à la création et au fonctionnement de l'Agence fédérale des médicaments et des produits de santé, notamment l'article 4, 6°, g);

Vu la loi du 5 juillet 1994 relative au sang et aux dérivés du sang d'origine humaine, notamment l'article 4;

Vu l'arrêté royal du 4 avril 1996 relatif au prélèvement, à la préparation, à la conservation et à la délivrance du sang et des dérivés du sang d'origine humaine, modifié par les arrêtés royaux des 11 juillet 2003, 28 septembre 2003, 1<sup>er</sup> février 2005 et 17 octobre 2006, notamment l'article 2;

Vu l'arrêté ministériel du 13 mars 2006 portant agrément d'établissements et de centres pour le prélèvement, la préparation, la conservation et la délivrance du sang et des dérivés du sang d'origine humaine;

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'établissement : « Etablissement de Transfusion Sanguine de Mont-Godinne A.S.B.L. », à 5530 Yvoir, est agréé pour le prélèvement, la préparation, la conservation et la distribution du sang et des dérivés sanguins labiles jusqu'au 31 décembre 2007.

**Art. 2.** L'article 2, 1° de l'arrêté ministériel du 13 mars 2006 portant agrément d'établissements et de centres pour le prélèvement, la préparation, la conservation et la distribution du sang et des dérivés sanguins labiles d'origine humaine est abrogé.

R. DEMOTTE

#### FEDERAAL AGENTSCHAP VOOR GENEESMIDDELEN EN GEZONDHEIDSPRODUCTEN

N. 2007 — 1212

[C — 2007/22331]

**2 MAART 2007.** — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 13 maart 2006 betreffende de erkenning van instellingen en centra voor de afneming, de bereiding, de bewaring en de distributie van bloed en labiele bloedderivaten van menselijke oorsprong

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Gelet op de wet van 20 juli 2006 betreffende de oprichting en de werking van het Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten, inzonderheid op het artikel 4, 6°, g);

Gelet op de wet van 5 juli 1994 betreffende bloed en bloedderivaten van menselijke oorsprong, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 april 1996 betreffende de afneming, de bereiding, de bewaring en de terhandstelling van bloed en bloedderivaten van menselijke oorsprong, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 11 juli 2003, 28 september 2003, 1 februari 2005 en 17 oktober 2006, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het ministerieel besluit van 13 maart 2006 betreffende de erkenning van instellingen en centra voor de afneming, de bereiding, de bewaring en de terhandstelling van bloed en bloedderivaten van menselijke oorsprong;

Besluit :

**Artikel 1.** De instelling « Etablissement de Transfusion Sanguine de Mont-Godinne A.S.B.L. », te 5530 Yvoir, wordt voor de afneming, de bereiding, de bewaring en de distributie van bloed en labiele bloedderivaten tot 31 december 2007 erkend.

**Art. 2.** Het artikel 2, 1° van het ministerieel besluit van 13 maart 2006 betreffende de erkenning van instellingen en centra voor de afneming, de bereiding, de bewaring en de distributie van bloed en labiele bloedderivaten van menselijke oorsprong is opgeheven.

R. DEMOTTE



**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**VLAAMSE OVERHEID**

N. 2007 — 1213

[C — 2007/35371]

**16 FEBRUARI 2007. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 15 december 2000 houdende vrijstelling voor bepaalde categorieën gehandicapte personen van de vervulling van verblijfsduurvoorwaarden om de bijstand te genieten van het Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap**

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 7 mei 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap, inzonderheid op artikel 21;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 15 december 2000 houdende vrijstelling voor bepaalde categorieën gehandicapte personen van de vervulling van verblijfsduurvoorwaarden om de bijstand te genieten van het Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap;

Gelet op het advies van de inspectie van financiën, gegeven op 9 januari 2007;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het dringend noodzakelijk is, om een juridisch vacuüm te vermijden, dat bepalingen uit het decreet van 27 juni 1990 houdende oprichting van een Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap over de verblijfsvoorwaarden worden overgenomen in een besluit van de Vlaamse Regering aangezien de decretale bepalingen sedert 31 december 2006 geen uitwerking meer hebben;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In het opschrift van het besluit van de Vlaamse Regering van 15 december 2000 houdende vrijstelling voor bepaalde categorieën gehandicapte personen van de vervulling van verblijfsduurvoorwaarden om de bijstand te genieten van het Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap worden de woorden « Fonds voor de Sociale Integratie van » vervangen door de woorden « Agentschap voor ».

**Art. 2.** Artikel 1 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 1. In dit besluit wordt verstaan onder :

1° het decreet : het decreet van 7 mei 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap;

2° het agentschap : het Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap. »

**Art. 3.** In hetzelfde besluit wordt een artikel *1bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Art. *1bis* § 1. In afwijking van artikel 21, § 1, van het decreet is de voorwaarde van voorafgaand verblijf niet vereist voor meerderjarige personen met een handicap die hun werkelijke verblijfplaats in België hebben en die tot één van de volgende categorieën van personen behoren en voor niet-ontvoogde minderjarige personen met een handicap, verlengd minderjarigen en onbekwaam verklaarde personen met een handicap die hun werkelijke verblijfplaats in België hebben en waarvan de wettelijke vertegenwoordiger zijn werkelijke verblijfplaats in België heeft en tot een van de volgende categorieën behoort :

1° de personen die Belg zijn;

2° de personen die vallen onder de toepassing van Verordening (EG) nr. 1408/71 van 14 juni 1971 van de Raad van Europese Gemeenschappen betreffende de toepassing van de socialezekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen alsmede op gezinsleden die zich binnen de Europese Gemeenschap verplaatsen;

3° de staatlozen die onder de toepassing vallen van het verdrag betreffende de status van staatlozen, ondertekend in New York op 28 september 1954 en goedgekeurd bij de wet van 12 mei 1960;

4° de vluchtelingen, vermeld in artikel 49 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gewijzigd bij de wet van 14 juli 1987;

5° de personen die niet tot één van de categorieën, vermeld in punt 1° tot en met 4° bepaalde categorieën behoren, op voorwaarde dat zij recht hebben op kinderbijslag, krachtens artikel 47 van de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, of krachtens artikel 20, § 2 van het koninklijk besluit van 8 april 1976 houdende regeling van de gezinsbijslag ten voordele van zelfstandigen: ofwel voor aanvragers ouder dan 21 jaar, op voorwaarde dat zij tot de leeftijd van 21 jaar recht gehad zouden hebben op de verhoging van de kinderbijslag krachtens voormelde bepalingen;

6° de personen, die niet behoren tot één van de categorieën, vermeld in punt 2° of 3° en die volgens het internationale recht geheel of gedeeltelijk recht hebben op de in het decreet bepaalde voordelen.

Voor de toepassing van deze paragraaf wordt de persoon met onbepaalde nationaliteit gelijkgesteld met de staatloze.

§ 2. De voorwaarde van voorafgaand verblijf is evenmin vereist voor minderjarige personen met een handicap die door de jeugdrechtbank aan een door het agentschap erkende voorziening toevertrouwd zijn, of die door het Comité voor Bijzondere Jeugdzorg naar een erkend observatiecentrum zijn doorverwezen, en die niet voldoen aan de bepalingen van § 1. »

**Art. 4.** Artikel 2 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

**Art. 5.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2007.

**Art. 6.** De Vlaamse minister, bevoegd voor de bijstand aan personen, is belast met de uitvoering van dit besluit. Brussel, 16 februari 2007.

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
Y. LETERME

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,  
Mevr. I. VERVOTTE

---

#### TRADUCTION

#### AUTORITE FLAMANDE

F. 2007 — 1213

[C – 2007/35371]

**16 FEVRIER 2007. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 décembre 2000 exemptant certaines catégories de personnes handicapées de l'observation des conditions de séjour en vue de bénéficier de l'assistance du « Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap » (Fonds flamand pour l'intégration sociale des personnes handicapées)**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 7 mai 2004 portant création de l'agence autonomisée interne dotée de la personnalité juridique « Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap » (Agence flamande pour les Personnes handicapées), notamment l'article 21;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 décembre 2000 exemptant certaines catégories de personnes handicapées de l'observation des conditions de séjour en vue de bénéficier de l'assistance du « Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap »;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 9 janvier 2007;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est impérieux, afin d'éviter un vide juridique, que des dispositions du décret du 27 juin 1990 portant création d'un « Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap » relatives aux conditions de séjour soient reprises dans un arrêté du Gouvernement flamand, étant donné que les dispositions décrétales ont cessé de produire leurs effets le 31 décembre 2006;

Sur la proposition de la Ministre flamande du Bien-être, de la Santé publique et de la Famille;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'intitulé de l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 décembre 2000 exemptant certaines catégories de personnes handicapées de l'observation des conditions de séjour en vue de bénéficier de l'assistance du « Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap », les mots « Fonds voor de Sociale Integratie van » sont remplacés par les mots « Agentschap voor ».

**Art. 2.** L'article 1<sup>er</sup> du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1<sup>er</sup>. Dans le présent arrêté, on entend par :

1° le décret : le décret du 7 mai 2004 portant création de l'agence autonomisée interne dotée de la personnalité juridique « Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap » (Agence flamande pour les Personnes handicapées);

2° l'agence : la « Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap »;

**Art. 3.** Dans le même arrêté, il est inséré un article *1bis*, rédigé comme suit :

« Art. *1bis* § 1<sup>er</sup>. Par dérogation à l'article 21, § 1<sup>er</sup> du décret, la condition de résidence antérieure n'est pas requise pour les handicapés majeurs ayant leur résidence effective en Belgique et appartenant à l'une des catégories suivantes de personnes, et pour les handicapés mineurs non émancipés, les mineurs prolongés et les handicapés déclarés inaptes, ayant leur résidence effective en Belgique, et dont le représentant légal a sa résidence effective en Belgique et appartient à l'une des catégories suivantes de personnes :

1° les personnes qui sont belges;

2° les personnes régies par le Règlement (CE) n° 1408/71 du Conseil, du 14 juin 1971, relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés et à leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté;

3° les apatrides régis par la Convention relative au statut des apatrides, signée à New-York le 28 septembre 1954 et approuvée par la loi du 12 mai 1960;

4° les réfugiés mentionnés à l'article 49 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, modifiée par la loi du 14 juillet 1987;

5° les personnes n'appartenant pas à l'une des catégories visées aux points 1° à 4° inclus, à condition qu'elles aient droit aux allocations familiales, en vertu de l'article 47 des lois coordonnées sur les allocations familiales pour travailleurs salariés, ou en vertu de l'article 20, § 2 de l'arrêté royal du 8 avril 1976 établissant le régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants : ou pour les demandeurs âgés de plus de 21 ans, à condition qu'ils auraient eu droit, jusqu'à l'âge de 21 ans, aux allocations familiales majorées en vertu des dispositions susmentionnées;

6° les personnes n'appartenant pas à l'une des catégories visées aux points 2° ou 3°, et qui, en vertu du droit international, ont droit en tout ou en partie aux avantages définis par le décret.

Pour l'application du présent paragraphe, la personne de nationalité indéfinie est assimilée à l'apatride.

§ 2. La condition de résidence antérieure n'est pas requise non plus pour les handicapés mineurs confiés par le tribunal de la jeunesse à une structure agréée par l'agence, ou aiguillés par le Comité d'Aide spéciale à la Jeunesse à un centre d'observation agréé, et qui ne répondent pas aux dispositions du § 1<sup>er</sup>. »

**Art. 4.** L'article 2 du même arrêté est abrogé.

**Art. 5.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2007.

**Art. 6.** Le Ministre flamand qui a l'assistance aux personnes dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 16 février 2007.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

Y. LETERME

La Ministre flamande du Bien-Etre, de la Santé publique et de la Famille,

Mme I. VERVOTTE

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2007 — 1214

[2007/200807]

**6 DECEMBRE 2006.** — Arrêté du Gouvernement wallon déterminant les zones de développement dans le respect de l'article 87, § 3, a) et c), du Traité instituant la Communauté européenne et les plafonds fixés par les lignes directrices concernant les aides à finalité régionale pour la période 2007-2013

Le Gouvernement wallon,

Vu les lignes directrices concernant les aides d'Etat à finalité régionale pour la période 2007-2013;

Vu le décret du 11 mars 2004 relatif aux incitants régionaux en faveur des grandes entreprises, notamment l'article 3, alinéa 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 mai 2004 portant exécution du décret du 11 mars 2004 relatif aux incitants régionaux en faveur des petites ou moyennes entreprises, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 15 avril 2005, 9 février 2006 et 27 avril 2006, notamment l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 16°;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 11 septembre 2006;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 14 septembre 2006;

Vu l'urgence motivée par le fait que la Commission européenne a informé, au mois de mars 2006, la Région wallonne de ses propositions de mesures utiles aux termes desquelles il convenait que la Région wallonne limite au 31 décembre 2006 tous les régimes d'aides régionales existants et les adapte aux nouvelles lignes directrices concernant les aides d'Etat à finalité régionale pour la période 2007-2013;

Que la Commission exige, préalablement à la mise en conformité des régimes d'aides existants dans les régions pouvant bénéficier d'aides sur base de l'article 87, § 3, points a) et c), son approbation de la carte des aides régionales pour la Belgique;

Que, bien que la carte des aides à finalité régionale pour la Région wallonne ait été adoptée par le Gouvernement wallon le 7 septembre 2006, la carte pour la Belgique n'a été notifiée que le 14 novembre 2006 à la Commission européenne et n'a dès lors pas encore été autorisée par celle-ci;

Qu'il est impérieux pour la Région wallonne et les entreprises concernées, pour des questions de sécurité juridique et de planification des investissements prévus, de pouvoir adopter un dispositif permettant après le 31 décembre 2006 de continuer à faire bénéficier les entreprises concernées d'incitants financiers et de leur faire connaître les compléments d'aides régionaux qui seront octroyés pour la période 2007-2013;

Qu'il serait en effet dommageable pour les entreprises concernées de les empêcher d'obtenir des aides à l'investissement à finalité régionale sur la base du régime concerné à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2007 et ce en raison de retards dans l'adoption et l'entrée en vigueur du présent arrêté qui sont par ailleurs tout à fait indépendants de la volonté du Gouvernement wallon;

Qu'il est en effet fondamental d'assurer la continuité dans l'octroi des aides à l'investissement à finalité régionale dans la mesure où la nouvelle carte 2007-2013 s'inscrit dans la prolongation de la carte 2000-2006, la sélection des communes éligibles ayant été opérée au départ des zones actuellement couvertes et que la politique d'aides à finalité régionale est un des axes prioritaires au niveau wallon du contrat d'avenir pour la Wallonie et du plan d'actions prioritaires pour l'avenir wallon, de telle sorte que la cohérence entre ces différentes politiques doit être prise en considération;

Que la Commission européenne elle-même considère dans ses nouvelles lignes directrices communautaires concernant les aides à finalité régionale pour la période 2007-2013 qu'assurer la continuité des aides déjà octroyées est essentiel à un développement régional à long terme;

Que le règlement n° 1628/2006 de la Commission du 24 octobre 2006 précité souligne que les "aides d'Etat à finalité régionale visent à soutenir le développement des régions les plus désavantagées en encourageant l'investissement et la création d'emplois dans un contexte durable";

Qu'il importe dès lors que la réglementation wallonne puisse entrer en vigueur au plus tôt le 1<sup>er</sup> janvier 2007;

Qu'en effet, une suspension du régime d'aide à finalité régionale serait préjudiciable à la réalisation des objectifs de ces politiques et que toutes les mesures visant à éviter cette suspension doivent être mises en œuvre;

Que la mise en œuvre du régime d'aides à l'investissement à finalité régionale dépend en premier lieu de la détermination des zones en développement pour la Région wallonne;

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 41.718/2, donné le 28 novembre 2006, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées le 12 janvier 1973 sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Economie, de l'Emploi et du Commerce extérieur;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont reconnues, pour la Région wallonne, comme zones de développement au titre de l'article 87, § 3, a) et c), du Traité instituant la Communauté européenne, pour une durée allant, sous réserve de modifications apportées par la Commission européenne en vertu des points 18 à 20 des lignes directrices communautaires concernant les aides à finalité régionale pour la période 2007-2013, du 1<sup>er</sup> janvier 2007 au 31 décembre 2013, les villes et communes suivantes situées en province de Hainaut :

Aiseau-Prezles, Anderlues, Antoing, Ath, Beaumont, Belœil, Bernissart, Binche, Boussu, Braine-le-Comte, Brugelette, Brunehaut, Celles, Chapelle-lez-Herlaimont, Charleroi, Châtelet, Chièvres, Chimay, Colfontaine, Comines-Warнетon, Courcelles, Dour, Ecaussinnes, Ellezelles, Enghien, Erquelines, Estaimpuis, Estinnes, Farciennes, Fleurus, Flobecq, Fontaine-l'Évêque, Frameries, Frasnes-lez-Anvaing, Froidchapelle, Gerpennes, Ham-sur-Heure-Nalinnes, Hensies, Honnelles, Jurbise, La Louvière, Le Rœulx, Lens, Les Bons Villers, Lessines, Leuze-en-Hainaut, Lobbes, Manage, Merbes-le-Château, Momignies, Mons, Mont-de-l'Enclus, Montigny-le Tilleul, Morlanwelz, Mouscron, Pecq, Péruwelz, Pont-à-Celles, Quaregnon, Quévy, Quiévrain, Rumes, Saint-Ghislain, Seneffe, Silly, Sivry-Rance, Soignies, Thuin et Tournai.

**Art. 2.** Sont reconnues, pour la Région wallonne, comme zones de développement au titre de l'article 87, § 3, c), du Traité instituant la Communauté européenne, les villes et communes suivantes situées :

1° en province du Brabant wallon : Tubize;

2° en province de Namur : Dinant, Houyet, Rochefort, Sambreville et Somme-Leuze;

3° en province de Liège : Awans, Dison, Engis, Flémalle, Grâce-Hollogne, Herstal, Liège, Oupeye, Saint-Nicolas, Seraing, Verviers et Visé;

4° en province de Luxembourg : Bastogne, Bertogne, La Roche-en-Ardenne, Libin, Libramont-Chevigny, Marche-en-Famenne, Neufchâteau, Tellin et Vielsalm.

**Art. 3.** Conformément aux lignes directrices concernant les aides d'Etat à finalité régionale pour la période 2007-2013, publiées au *J.O.U.E.* C 54/13 du 4 mars 2006, les plafonds d'intervention en zones de développement sont exprimés en équivalent subvention brut et sont établis en fonction de la taille de l'entreprise et de sa situation dans une des villes et communes visées aux articles 1<sup>er</sup> et 2.

Ces plafonds sont les suivants :

	Grandes entreprises	Moyennes entreprises	Petites entreprises
Entreprises situées dans une des villes et communes visées à l'article 1 <sup>er</sup> , pour la période 2007-2013	30 %	40 %	50 %
Entreprises situées dans une des villes ou communes visées à l'article 2 pour la période 2007-2013	15 %	25 %	35 %

En ce qui concerne les entreprises situées dans une des villes ou communes visées à l'article 1<sup>er</sup>, ces plafonds pourront, compte tenu des modifications apportées par la Commission européenne en vertu des points 18 à 20 des lignes directrices communautaires concernant les aides à finalité régionale pour la période 2011-2013, être ramenés comme suit :

Grandes entreprises	Moyennes entreprises	Petites Entreprises
20 %	30 %	40 %

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la publication au *Moniteur belge* de l'avis officiel mentionnant la notification au Royaume de Belgique de l'approbation par la Commission européenne de la carte des aides régionales pour la Belgique pour la période 2007-2013.

**Art. 5.** Le Ministre de l'Economie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 6 décembre 2006.

Le Ministre-Président,  
E. DI RUPO

Le Ministre de l'Economie, de l'Emploi et du Commerce extérieur,  
J.-C. MARCOURT

#### ÜBERSETZUNG

#### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2007 — 1214

[2007/200807]

**6. DEZEMBER 2006 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Entwicklungsgebiete unter Beachtung von Artikel 87 § 3 a) und c) des Vertrags zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft und der durch die Leitlinien betreffend die staatlichen Beihilfen mit regionaler Zielsetzung festgelegten Höchstbeträge für den Zeitraum 2007-2013**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund der Leitlinien betreffend die staatlichen Beihilfen mit regionaler Zielsetzung für den Zeitraum 2007-2013;

Aufgrund des Dekrets vom 11. März 2004 über die regionalen Anreize für Großbetriebe, insbesondere des Artikels 3, Absatz 2;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. Mai 2004 zur Ausführung des Dekrets vom 11. März 2004 über die regionalen Anreize für Klein- oder Mittelbetriebe, abgeändert durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 15. April 2005, vom 9. Februar 2006 und vom 27. April 2006, insbesondere des Artikels 1, Absatz 1, 16°;

Aufgrund des am 11. September 2006 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 14. September 2006 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der dadurch begründeten Dringlichkeit, dass die Europäische Kommission die wallonische Region über ihre Vorschläge zu nützlichen Maßnahmen im März 2006 informiert hat, gemäß denen die Wallonische Region am 31. Dezember 2006 alle bestehenden regionalen Beihilferegulungen auf den 31. Dezember 2006 begrenzen, und diese an die neuen Leitlinien betreffend die staatlichen Beihilfen mit regionaler Zielsetzung für den Zeitraum 2007-2013 anpassen sollte;

In der Erwägung, dass die Kommission vor der Angleichung der bestehenden Beihilferegulungen in den Regionen, die aufgrund von Artikel 87 § 3 Pos. a) und c) Beihilfen in Anspruch nehmen können, ihre Genehmigung der Fördergebietskarte für Belgien verlangt;

In der Erwägung, dass auch wenn die Fördergebietskarte für die Wallonische Region am 7. September 2006 von der Wallonischen Regierung verabschiedet worden ist, die Fördergebietskarte für Belgien der Europäischen Kommission erst am 14. November 2006 zugestellt worden ist und daher noch nicht von letzterer genehmigt worden ist;

In der Erwägung, dass es aus Gründen der Rechtssicherheit und im Hinblick auf die Planung der vorgesehenen Investitionen für die Wallonische Region und die betreffenden Betriebe zwingend notwendig ist, dass eine Regelung verabschiedet wird, dank derer die betreffenden Betriebe nach dem 31. Dezember 2006 weitere finanzielle Anreize in Anspruch nehmen können, und dass ihnen mitgeteilt wird, welche zusätzliche regionale Beihilfen für den Zeitraum 2007-2013 gewährt werden;

In der Erwägung, dass es für die betreffenden Betriebe in der Tat ungünstig wäre, dass sie daran verhindert wären, ab dem 1. Januar 2007 Investitionsbeihilfen mit regionaler Zielsetzung aufgrund der betreffenden Regelung zu erhalten, und dies wegen Verzögerungen bei der Verabschiedung und dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses, wobei diese Verzögerungen von dem Willen der Wallonischen Regierung völlig unabhängig sind;

In der Erwägung, dass es in der Tat von wesentlicher Bedeutung ist, die Kontinuität bei der Gewährung der Investitionsbeihilfen mit regionaler Zielsetzung zu sichern, insofern die neue Karte 2007-2013 sich als Fortsetzung der Karte 2000-2006 versteht, wobei die Auswahl der zulässigen Gemeinden ab den zur Zeit gedeckten Gebieten stattgefunden hat und die Politik der Beihilfen mit regionaler Zielsetzung eine der vorrangigen Achsen auf Wallonischer Ebene des Vertrags für die Zukunft der Wallonie und des Plans mit vorrangigen Maßnahmen für die Wallonische Zukunft bildet, so dass die Kohärenz zwischen diesen Maßnahmenpaketen berücksichtigt werden muss;



In der Erwägung, dass die Europäische Kommission selbst in ihren neuen gemeinschaftlichen Leitlinien betreffend die Beihilfen mit regionaler Zielsetzung für den Zeitraum 2007-2013 der Ansicht ist, dass die Gewährleistung der Kontinuität der bereits gewährten Beihilfen eine wesentliche Voraussetzung für eine langfristige regionale Entwicklung bildet;

In der Erwägung, dass die vorerwähnte Verordnung Nr. 1628/2006 der Europäischen Kommission vom 24. Oktober 2006 hervorhebt, dass "die staatlichen Beihilfen mit regionaler Zielsetzung auf eine Förderung der am stärksten benachteiligten Regionen abzielen, indem sie die Investitionen und die Schaffung von Arbeitsstellen in einem nachhaltigen Rahmen unterstützen";

In der Erwägung, dass es demzufolge von Bedeutung ist, dass die wallonischen Bestimmungen ab dem 1. Januar 2007 in Kraft treten;

In der Erwägung, dass eine Aussetzung der Beihilferegelung mit regionaler Zielsetzung demzufolge für die Umsetzung der Ziele dieser Maßnahmenpakete nachteilig wäre und dass alle Schritte zur Vermeidung dieser Aussetzung in die Wege geleitet werden müssen;

Dass die Umsetzung der Beihilferegelung mit regionaler Zielsetzung in erster Linie von der Bestimmung der Entwicklungsgebiete für die Wallonische Region abhängt;

Aufgrund des am 28. November 2006 in Anwendung des Artikels 84, § 1, Absatz 1, 2°, der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats Nr. 41.718/2;

Auf Vorschlag des Ministers der Wirtschaft, der Beschäftigung und des Außenhandels;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Für die Wallonische Region werden als Entwicklungsgebiete im Sinne von Artikel 87, § 3, a) und c) des Vertrags zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft für eine Dauer, die sich vorbehaltlich von der Europäischen Kommission aufgrund der Punkte 18 bis 20 der gemeinschaftlichen Leitlinien betreffend die Beihilfen mit regionaler Zielsetzung für den Zeitraum 2007-2013 gebrachter Abänderungen vom 1. Januar 2007 bis zum 31. Dezember 2013 erstreckt, die folgenden in der Provinz Hennegau gelegenen Städte und Gemeinden anerkannt:

Aiseau-Presles, Anderlues, Antoing, Ath, Beaumont, Belœil, Bernissart, Binche, Boussu, Braine-le-Comte, Brugelette, Brunehaut, Celles, Chapelle-lez-Herlaimont, Charleroi, Châtelet, Chièvres, Chimay, Colfontaine, Comines-Warнетon, Courcelles, Dour, Ecaussinnes, Ellezelles, Enghien, Erquelines, Estaimpuis, Estinnes, Farciennes, Fleurus, Flobecq, Fontaine-l'Évêque, Frameries, Frasnes-lez-Anvaing, Froidchapelle, Gerpennes, Ham-sur-Heure-Nalinnes, Hensies, Honnelles, Jurbise, La Louvière, Le Rœulx, Lens, Les Bons Villers, Lessines, Leuze-en-Hainaut, Lobbes, Manage, Merbes-le-Château, Momignies, Mons, Mont-de-l'Enclus, Montigny-le Tilleul, Morlanwelz, Mouscron, Pecq, Péruwelz, Pont-à-Celles, Quaregnon, Quévy, Quiévrain, Rumes, Saint-Ghislain, Seneffe, Sillery, Sivry-Rance, Soignies, Thuin et Tournai.

**Art. 2** - Für die Wallonische Region werden als Entwicklungsgebiete im Sinne von Artikel 87, § 3, c) des Vertrags zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft die folgenden Städte und Gemeinden anerkannt:

1° in der Provinz Wallonisch-Brabant: Tubize;

2° in der Provinz Namur: Dinant, Houyet, Rochefort, Sambreville und Somme-Leuze;

3° in der Provinz Lüttich: Awans, Dison, Engis, Flémalle, Grâce-Hollogne, Herstal, Lüttich, Oupeye, Saint-Nicolas, Seraing, Verviers und Visé;

4° in der Provinz Luxemburg: Bastogne, Bertogne, La Roche-en-Ardenne, Libin, Libramont-Chevigny, Marche-en-Famenne, Neufchâteau, Tellin und Vielsalm.

**Art. 3** - Gemäß den Leitlinien betreffend die staatlichen Beihilfen mit regionaler Zielsetzung für den Zeitraum 2007-2013, die im *Abl. E.U.* C 54/13 vom 4. März 2006 veröffentlicht worden sind, werden die Beihilfeobergrenzen in den Entwicklungsgebieten in Bruttosubventionsäquivalenten ausgedrückt und im Verhältnis mit der Größe des Betriebs und dessen Lage in einer der in Artikel 1 und 2 erwähnten Städte und Gemeinden festgelegt.

Diese Obergrenzen sind die Folgenden:

	Großbetriebe	Mittelbetriebe	Kleinbetriebe
In einer der in Artikel 1 erwähnten Städte und Gemeinden gelegene Betriebe, für den Zeitraum 2007-2013	30%	40%	50%
In einer der in Artikel 2 erwähnten Städte oder Gemeinden gelegene Betriebe, für den Zeitraum 2007-2013	15%	25%	35%

Was die in einer der in Artikel 1 erwähnten Städte oder Gemeinden gelegenen Betriebe betrifft, so werden diese Obergrenzen unter Berücksichtigung der aufgrund der Punkte 18 bis 20 der gemeinschaftlichen Leitlinien betreffend die Beihilfen mit regionaler Zielsetzung für den Zeitraum 2011-2013 von der Europäischen Kommission gebrachten Abänderungen wie folgt herabgesetzt werden können:

Großbetriebe	Mittelbetriebe	Kleinbetriebe
20%	30%	40%

**Art. 4** - Der vorliegende Erlass tritt am Tage der Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* der öffentlichen Bekanntmachung, durch die dem Königreich Belgien die Genehmigung durch die Europäische Kommission der Karte der Fördergebiete für Belgien für den Zeitraum 2007-2013 mitgeteilt wird, in Kraft.

**Art. 5** - Der Minister der Wirtschaft wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 6. Dezember 2006

Der Minister-Präsident,  
E. DI RUPO

Der Minister der Wirtschaft, der Beschäftigung und des Außenhandels,  
J.-C. MARCOURT

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2007 — 1214

[2007/200807]

**6 DECEMBER 2006.** — **Besluit van de Waalse Regering tot vaststelling van ontwikkelingsgebieden met inachtneming van artikel 87, § 3, a) en c), van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en de maximumbedragen vastgesteld bij de richtsnoeren betreffende de regionale steunmaatregelen voor de periode 2007-2013**

De Waalse Regering,

Gelet op de richtsnoeren betreffende de regionale staatssteunmaatregelen voor de periode 2007-2013;

Gelet op het decreet van 11 maart 2004 betreffende de gewestelijke incentives ten gunste van de grote ondernemingen, inzonderheid op artikel 3, tweede lid;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 6 mei 2004 tot uitvoering van het decreet van 11 maart 2004 betreffende de gewestelijke incentives ten gunste van kleine en middelgrote ondernemingen, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Regering van 15 april 2005, 9 februari 2006 en 27 april 2006, inzonderheid op artikel 1, eerste lid, 16°;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 11 september 2006;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 14 september 2006;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat in maart 2006 het Waalse Gewest op de hoogte is gebracht door de Europese Commissie van haar voorstellen van nuttige maatregelen waarbij het Gewest alle bestaande regionale steunmaatregelen zou beperken tot 31 december 2006 en die zou aanpassen aan de nieuwe richtsnoeren betreffende de regionale staatssteunmaatregelen voor de periode 2007-2013;

Dat de Commissie vereist dat ze vóór het in overeenstemming brengen van de bestaande steunregelingen in de gewesten die steun kunnen genieten op grond van artikel 87, § 3, a) en c), de regionale steunkaart voor België goedkeurt;

Dat, hoewel de regionale steunkaart voor het Waalse Gewest op 7 september 2006 aangenomen is door de Waalse Regering, de kaart voor België pas 14 november 2006 ter kennis is gebracht van de Europese Commissie en derhalve nog niet door laatstgenoemde is goedgekeurd;

Dat het Waalse Gewest en de betrokken ondernemingen, wegens aangelegenheden i.v.m. de rechtszekerheid en de planificatie van de geplande investeringen, een regeling aannemen waarbij na 31 december 2006 de betrokken ondernemingen steeds in aanmerking blijven komen voor financiële incentives en steeds worden verwittigd van bijkomende regionale steun die voor de periode 2007-2013 zal worden toegekend;

Dat het immers nadelig zou zijn voor de betrokken ondernemingen als ze geen regionale investeringssteun zouden genieten op grond van de betrokken regeling vanaf 1 januari 2007 wegens vertragingen bij de aanneming en inwerkingtreding van dit besluit, die overigens onafhankelijk zijn van de Waalse Regering;

Dat er inderdaad moet worden gezorgd voor continuïteit bij de toekenning van genoemde steun voorzover de nieuwe kaart 2007-2013 kadert in de doelstellingen van de kaart 2000-2006, aangezien de subsidiabele gemeenten zijn geselecteerd op grond van de thans gedekte gebieden en dat het regionale steunbeleid een van de prioritaire hoofdlijnen vormt van het toekomstcontract voor Wallonië en van het plan betreffende de prioritaire acties voor de toekomst van Wallonië, zodat de cohesie tussen die verschillende beleidslijnen in acht moet worden genomen;

Dat de Europese Commissie zelf van mening is dat wat betreft haar nieuwe gemeenschappelijke richtsnoeren betreffende de regionale steunmaatregelen voor de periode 2007-2013, de continuïteit van de al toegekende steun onontbeerlijk is voor een regionale ontwikkeling op lange termijn;

Dat voornoemde Verordening nr. 1628/2006 van de Commissie van 24 oktober 2006 benadrukt dat de "regionale staatsinvesteringssteun bedoeld is om de ontwikkeling van gebieden met de grootste achterstand te stimuleren door binnen een duurzame context investeringen en het scheppen van arbeidsplaatsen te ondersteunen";

Dat het dan ook van belang is dat de Waalse reglementering op zijn vroegst op 1 januari 2007 in werking kan treden;

Dat een schorsing van voornoemde regeling inderdaad nadelig zou zijn voor de uitvoering van die beleidslijnen en dat alle maatregelen tot voorkoming van die schorsing moeten worden getroffen;

Dat wat het Waalse Gewest betreft, de uitvoering van de regeling van regionale investeringssteun in eerste instantie afhangt van de vaststelling van de ontwikkelingsgebieden;

Gelet op advies nr. 41.718/2 van de Raad van State, gegeven op 28 november 2006, ter uitvoering van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Economie, Tewerkstelling en Buitenlandse Handel;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Als ontwikkelingsgebied erkend zijn, wat betreft het Waalse Gewest, vanaf 1 januari 2007-2013, in hoofde van artikel 87, § 3, a) en c), van het Verdrag tot instelling van de Europese Gemeenschap, onder voorbehoud van wijzigingen aangebracht door de Europese Commissie krachtens punten 18 tot 20 van de gemeenschappelijke richtsnoeren betreffende de regionale steunmaatregelen voor de periode 2007-2013, de volgende steden en gemeenten gelegen in de Provincie Henegouwen :

Aiseau-Presles, Anderlues, Antoing, Aat, Beaumont, Belœil, Bernissart, Binche, Boussu, 's-Gravenbrakel, Brugelette, Brunehaut, Celles, Chapelle-lez-Herlaimont, Charleroi, Châtelet, Chièvres, Chimay, Colfontaine, Komen-Waasten, Courcelles, Dour, Ecaussinnes, Elzele, Edingen, Erquelines, Estaimpuis, Estinnes, Farciennes, Fleurus, Vloesberg, Fontaine-l'Évêque, Frameries, Frasnes-lez-Anvaing, Froidchappelle, Gerpinnes, Ham-sur-Heure-Nalinnes, Hensies, Honnelles, Jurbeke, La Louvière, Le Rœulx, Lens, Les Bons Villers, Lessen, Leuze-en-Hainaut, Lobbes, Manage, Merbes-le-Château, Momignies, Bergen, Mont-de-l'Enclus, Montigny-le Tilleul, Morlanwelz, Moeskroen, Pecq, Péruwelz, Pont-à-Celles, Quaregnon, Quévy, Quiévrain, Rumes, Saint-Ghislain, Senefte, Opzullik, Sivry-Rance, Zinnik, Thuin en Doornik.

**Art. 2.** Als ontwikkelingsgebied erkend zijn, wat het Waalse Gewest betreft, in hoofde van artikel 87, § 3, c), van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, de volgende steden en gemeenten gelegen in :

1° de provincie Waals-Brabant : Tubeke;

2° de provincie Namen : Dinant, Houyet, Rochefort, Sambreville en Somme-Leuze;

3° de provincie Luik : Awans, Dison, Engis, Flémalle, Grâce-Hollogne, Herstal, Luik, Oupeye, Saint-Nicolas, Seraing, Verviers en Visé;

4° de provincie Luxemburg : Bastenaken, Bertogne, La Roche-en-Ardenne, Libin, Libramont-Chevigny, Marche-Famenne, Neufchâteau, Tellin en Vielsalm.

**Art. 3.** Overeenkomstig de richtsnoeren betreffende de regionale staatssteun voor de periode 2007-2013, bekendgemaakt in het *PB EG C 54/13* van 4 maart 2006, worden de steunplafonds in ontwikkelingsgebieden uitgedrukt in bruto subsidie-equivalent en worden berekend volgens de omvang van het bedrijf en zijn ligging in een van de in artikelen 1 en 2 bedoelde steden en gemeenten.

Die plafonds zijn als volgt :

	Grote ondernemingen	Middelgrote ondernemingen	Kleine ondernemingen
Ondernemingen gelegen in een van de steden en gemeenten bedoeld in artikel 1 voor de periode 2007-2013	30 %	40 %	50 %
Ondernemingen gelegen in een van de steden en gemeenten bedoeld in artikel 2 voor de periode 2007-2013	15 %	25 %	35 %

Wat betreft de ondernemingen gelegen in een van de steden of gemeenten bedoeld in artikel 1, kunnen die plafonds, rekening houdend met de wijzigingen aangebracht door de Europese Commissie krachtens punten 18 tot 20 van de gemeenschappelijke richtsnoeren betreffende de regionale steunmaatregelen voor de periode 2011-2013, teruggebracht worden als volgt :

Grote ondernemingen	Middelgrote ondernemingen	Kleine ondernemingen
20 %	30 %	40 %

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op de dag van de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van het officieel bericht waarbij het Koninkrijk België ter kennis wordt gebracht van de goedkeuring door de Europese Commissie van de regionale steunkaart voor België voor de periode 2007-2013.

**Art. 5.** De Minister van Economie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 6 december 2006.

De Minister-President,  
E. DI RUPO

De Minister van Economie, Tewerkstelling en Buitenlandse Handel;  
J.-C. MARCOURT

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2007 — 1215

[2007/200795]

**21 DECEMBRE 2006. — Arrêté du Gouvernement wallon portant exécution du décret du 1<sup>er</sup> avril 2004 relatif à l'agrément et au subventionnement des organismes d'insertion socioprofessionnelle et des entreprises de formation par le travail**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 1<sup>er</sup> avril 2004 relatif à l'agrément et au subventionnement des organismes d'insertion socioprofessionnelle et des entreprises de formation par le travail, notamment les articles 5, 6, 8 à 13, 14, 17, 18, 19, 21 à 23;

Vu l'avis du Conseil économique et social de la Région wallonne, donné le 20 mars 2006;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi, donné le 20 avril 2006;

Vu l'avis de la Commission consultative du Dispositif intégré d'insertion, donné le 3 avril 2006;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 23 janvier 2006;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 7 février 2006;

Vu l'avis n° 40.769/2 du Conseil d'Etat, donné le 5 juillet 2006, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de la Ministre de la Formation;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Définitions et champ d'application*

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté règle, en application de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 127 de celle-ci.

**Art. 2.** Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1<sup>o</sup> "décret" : le décret du 1<sup>er</sup> avril 2004 relatif à l'agrément et au subventionnement des organismes d'insertion socioprofessionnelle et des entreprises de formation par le travail;

2<sup>o</sup> "dispositif" : le dispositif institué par le décret du 1<sup>er</sup> avril 2004 relatif au dispositif intégré d'insertion socioprofessionnelle;

3<sup>o</sup> "Ministre" : le Ministre ayant la Formation dans ses attributions;

4<sup>o</sup> "Administration" : la Division de l'Emploi et de la Formation professionnelle de la Direction générale de l'Economie et de l'Emploi du Ministère de la Région wallonne;

5<sup>o</sup> "FOREm" : l'Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi, en son entité "Régisseur-ensemblier", définie par l'article 1<sup>er</sup>bis, 8<sup>o</sup>, du décret du 6 mai 1999 relatif à l'Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi, tel que modifié par le décret du 13 mars 2003;

6<sup>o</sup> "Commission" : la Commission consultative d'agrément visée à l'article 13, § 1<sup>er</sup>, du décret;

7<sup>o</sup> "le fonctionnaire délégué" : l'un des fonctionnaires visés à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 avril 1999 relatif aux délégations de pouvoirs spécifiques au Ministère de la Région wallonne, à savoir, le directeur général, l'inspecteur général, le directeur, le premier attaché ou l'attaché de l'Administration en tenant compte des règles en matière d'absence ou d'empêchement visés aux articles 2 et 3 dudit arrêté;

8<sup>o</sup> "E.F.T." : l'entreprise de formation par le travail qui est agréée en vertu du décret;

9<sup>o</sup> "O.I.S.P." : l'organisme d'insertion socioprofessionnelle qui est agréé en vertu du décret;

10<sup>o</sup> "stagiaire" : la personne en formation auprès d'une E.F.T. ou d'un O.I.S.P. et répondant à un des critères visés aux articles 4 à 6 du décret;

11<sup>o</sup> "filrière de formation" : un ensemble d'activités et/ou de modules permettant l'acquisition par le stagiaire de compétences générales et techniques nécessaires à son insertion socioprofessionnelle;

12<sup>o</sup> "module de formation" : un ensemble de contenus ou de cours relatifs à un domaine spécifique permettant l'acquisition par le stagiaire de compétences, un module pouvant être présent dans plusieurs filières de formation;

13<sup>o</sup> "secteur d'activité" : un ensemble d'activités économiques qui renvoient à des profils de qualification, en relation avec une filière de formation;

14<sup>o</sup> "heures de formation" : les heures de formation effectives suivies par le stagiaire au sein de l'E.F.T. ou de l'O.I.S.P., les heures de stages en entreprise, les heures qu'il suit auprès d'un organisme reconnu ou agréé, conventionné avec l'E.F.T. ou l'O.I.S.P. dans le cadre du dispositif, et les heures assimilables telles que définies par le Ministre;

15<sup>o</sup> "formateurs" : les travailleurs rémunérés par l'E.F.T. ou l'O.I.S.P., ou par un organisme reconnu ou agréé, conventionné avec l'E.F.T. ou l'O.I.S.P., ainsi que les vacataires ou les personnes liées par un contrat d'entreprise avec l'E.F.T. ou l'O.I.S.P., ayant pour fonction l'encadrement technique, pédagogique et/ou pratique;

16<sup>o</sup> "heures d'encadrement" : les heures de travail prestées par les formateurs et les travailleurs en charge de l'accompagnement psychosocial;

17<sup>o</sup> "stage d'acculturation" : le stage de découverte d'un métier, d'un poste de travail, d'une culture d'entreprise, qui vise à préciser le projet de formation professionnelle et se trouve donc en amont de la validation du projet.

CHAPITRE II. — *Procédure et critères d'agrément*

**Art. 3.** La demande d'agrément, dont le modèle est mis à disposition de l'organisme requérant par l'Administration, est introduite par celui-ci auprès de l'Administration par lettre recommandée ou par tout moyen conférant preuve de la date d'envoi. La demande d'agrément est introduite au plus tard le 31 août de l'année qui précède celle pour laquelle l'agrément est sollicité. La demande introduite en dehors de ces délais ne sera pas prise en considération. Cette demande d'agrément est accompagnée d'un dossier dactylographié comprenant les documents, renseignements ou engagements suivants :

1° les statuts de l'association sans but lucratif ou de l'association de centre public d'action sociale, la décision du conseil de l'action sociale et la copie de l'approbation du conseil communal si le dossier est introduit par un centre public d'action sociale;

2° une copie de la convention de partenariat visée à l'article 8, § 1<sup>er</sup>, 2°, du décret, conclue avec le FOREm dans le cadre du dispositif ou la preuve que les démarches vis-à-vis du FOREm ont été engagées depuis trois mois;

3° une copie de la convention qui définit le projet professionnel du stagiaire et dont le modèle est déterminé par le Gouvernement sur proposition de l'Administration, conclue entre l'E.F.T. et le centre public d'action sociale concernés, en application de l'article 5, alinéa 2, du décret, dans le cadre de l'accueil des ayants droit à l'intégration sociale;

4° le programme annuel de formation détaillé par filière de formation, selon les modalités fixées par le Ministre en faisant apparaître les partenariats avec d'autres opérateurs de formation et d'insertion socioprofessionnelle;

5° l'engagement de se soumettre au contrôle administratif, pédagogique et budgétaire des services compétents de l'Administration;

6° une description des moyens matériels et humains mis en œuvre pour la réalisation du programme de formation en vue de réaliser les objectifs et missions fixés à l'article 3 du décret;

7° un projet de budget détaillé pour l'année civile suivant l'exercice en cours et un plan financier portant sur les trois années à venir;

8° la copie du modèle de contrat passé avec le stagiaire;

9° la copie du rapport d'inspection ou de la demande d'inspection des locaux par le service incendie ainsi que tout document délivré par un organisme agréé pour le matériel présentant des risques éventuels pour les utilisateurs;

10° la preuve du respect de la réglementation relative au contrôle médical prise en vertu de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs;

11° pour les O.I.S.P., l'engagement d'accueillir, gratuitement, en formation, en tant que stagiaire, toute personne faisant partie d'une des catégories visées aux articles 4 et 6 du décret en lui garantissant les avantages octroyés aux stagiaires qui reçoivent une formation professionnelle;

12° pour les E.F.T., l'engagement d'accueillir, gratuitement, en formation, en tant que stagiaire, toute personne faisant partie d'une des catégories visées aux articles 5 et 6 du décret en lui garantissant les avantages prévus par l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 février 2002 relatif à l'octroi de certains avantages aux stagiaires qui reçoivent une formation professionnelle, à l'exception des frais de crèche et de garderie pris en charge par le FOREm;

13° l'engagement d'informer le stagiaire sur ses droits et obligations dans le cadre de sa formation professionnelle et de conclure avec lui un contrat de formation lui garantissant en accueil, un accompagnement psychosocial et une évaluation individualisés sur la base d'objectifs individuels définis de commun accord :

14° l'engagement de consacrer un minimum de 10 % des heures de formation par filière, réparties sur toute la durée de la formation, à l'accompagnement psychosocial et à l'évaluation participative et formative de chaque stagiaire en groupe ou individuellement, de délivrer annuellement au minimum huit mille heures de formation et d'accueillir un minimum de six stagiaires par filière, à partir de la troisième année d'agrément, de mettre en œuvre, d'une part, une évaluation continue, formative et participative, et, d'autre part, une vérification des acquis en termes de compétences professionnelles, qu'elles soient sociales ou techniques;

15° pour les O.I.S.P., l'engagement de ne pas commercialiser les biens et services produits par les stagiaires ou par le personnel, sauf dans le cadre d'une activité lucrative accessoire à son objet social et pour les E.F.T., l'engagement de combiner approche théorique et mise en situation réelle de travail débouchant sur une production de biens et services.

Le modèle de convention de partenariat, visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, que chaque O.I.S.P. ou E.F.T. doit conclure, préalablement à l'agrément, avec le FOREm dans le cadre du dispositif intégré d'insertion socioprofessionnelle, est déterminé par le Gouvernement sur proposition de l'Administration.

La formation faisant l'objet du contrat visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 8°, ne peut être d'une durée supérieure à dix-huit mois ou 2 100 heures de formation, en ce compris les heures de stage en entreprise visés à l'article 16.

Le programme de formation de chaque filière de formation est d'une durée minimale de 150 heures de formation par stagiaire pour une filière de formation organisée par un O.I.S.P. et d'une durée minimale de 300 heures de formation par stagiaire pour une filière de formation organisée par une E.F.T.



Chaque filière de formation est d'une durée minimale de 9 heures de formation par semaine, excepté pour les formations en milieu carcéral.

**Art. 4.** Dans un délai de dix jours ouvrables à dater de la réception de la demande d'agrément, l'Administration adresse à l'organisme requérant, soit un accusé de réception mentionnant que le dossier est complet, soit un avis l'invitant à compléter ce dossier. Dans ce dernier cas, dès que l'Administration reçoit les documents manquants, elle en accuse réception auprès de l'organisme requérant.

Dès que le dossier est complet, l'Administration sollicite l'avis du ou des Comités subrégionaux de l'Emploi et de la Formation territorialement compétents.

L'instruction de la demande est effectuée par l'Administration.

**Art. 5.** Le ou les Comités subrégionaux de l'Emploi et de la Formation rend son avis sur la demande d'agrément dans un délai de quarante jours ouvrables à dater du jour de son envoi par l'Administration.

Ce délai est suspendu pendant les mois de juillet et d'août.

Au-delà de ce délai, l'avis est réputé favorable.

**Art. 6.** Dans un délai de nonante jours ouvrables à dater de la réception par l'Administration du dossier complet, la Commission rend son avis. Ce délai est suspendu pendant les mois de juillet et d'août. A défaut pour la Commission de rendre son avis dans ce délai, celui-ci sera réputé défavorable.

Préalablement à la remise de son avis en application de l'article 13, § 2, 1<sup>o</sup>, du décret, la Commission entend les représentants de l'organisme requérant qui le sollicite. Elle peut également inviter, d'initiative, les représentants de l'organisme requérant à être entendus.

Dans tous les cas, l'audition a lieu après l'envoi d'une convocation mentionnant, s'il y a lieu, les points à propos desquels la Commission souhaite entendre le point de vue des représentants de l'organisme requérant.

**Art. 7.** Le Ministre se prononce au plus tard dans un délai de vingt jours ouvrables à dater de la réception du rapport d'instruction de l'Administration, accompagné de l'avis ou de l'évaluation de la Commission.

Si le rapport d'instruction de l'Administration, accompagné de l'avis ou de l'évaluation de la Commission parvient au Ministre pendant les mois de juillet et d'août, le délai d'ordre est porté à trente jours ouvrables.

En l'absence d'une décision dans le délai fixé, celle-ci est réputée défavorable.

Dès réception de la décision, l'Administration notifie, celle-ci à l'organisme.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. La demande de prolongation pour une durée maximale de trois ans ou de renouvellement de l'agrément de l'E.F.T. ou de l'O.I.S.P. après trois ans est introduite auprès de l'Administration par lettre recommandée par tout moyen conférant preuve de la date d'envoi, au plus tôt huit mois et au plus tard quatre mois avant l'expiration de l'agrément en cours. La demande introduite en dehors de ces délais ne sera pas prise en considération.

Cette demande est accompagnée d'un rapport d'activités, dont le modèle est défini par le Ministre sur proposition de l'Administration.

Les documents, renseignements ou engagements visés à l'article 2, à l'exception de ceux visés aux points 1<sup>o</sup> et 8<sup>o</sup>, sont à communiquer à l'Administration.

§ 2. La demande d'agrément d'une nouvelle filière de formation est introduite, au plus tard six mois avant le démarrage prévu de la nouvelle filière, à l'Administration, qui en accuse réception. La demande introduite ne respectant pas ces délais ne sera pas prise en considération.

Les documents, renseignements ou engagements visés à l'article 2, à l'exception de ceux visés aux points 1<sup>o</sup>, 5<sup>o</sup> et 8<sup>o</sup>, sont à communiquer à l'Administration.

L'agrément d'une nouvelle filière de formation est limité à la durée de l'agrément de l'O.I.S.P. ou de l'E.F.T. concerné. Une seule nouvelle filière peut être agréée sur la durée de l'agrément de l'O.I.S.P. ou de l'E.F.T. concerné.

Dans le cadre du présent arrêté, une filière de formation est considérée comme nouvelle pour autant qu'elle réponde aux conditions cumulatives suivantes :

1<sup>o</sup> concerner un public propre à cette filière;

2<sup>o</sup> utiliser un programme pédagogique et/ou une méthodologie de travail spécifiques à cette nouvelle filière et différents des autres filières de formation agréées;

3<sup>o</sup> entraîner une augmentation du volume global d'heures de formation et du nombre de stagiaires, tout en maintenant le même nombre d'heures de formation et de stagiaires pour les autres filières de formation agréées;

4<sup>o</sup> offrir un encadrement supplémentaire, en termes de temps de travail;

5<sup>o</sup> compter un minimum de 150 heures de formation par stagiaire pour une nouvelle filière de formation organisée par un O.I.S.P. et un minimum de 300 heures de formation par stagiaire pour une nouvelle filière de formation organisée par une E.F.T.

§ 3. Les articles 3 à 6 sont applicables aux demandes de prolongation d'agrément pour une durée maximale de trois ans, de renouvellement d'agrément et d'agrément d'une nouvelle filière de formation.

§ 4. Les organismes agréés et subventionnés en vertu des dispositions de l'arrêté du gouvernement du 6 avril 1995 relatif à l'agrément des entreprises de formation par le travail ou de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 5 octobre 1987 fixant les conditions et les modalités d'agrément, de subventionnement et de conventionnement d'organismes exerçant des activités d'insertion socioprofessionnelle ou de formation professionnelle continuée se voient octroyer un agrément initial d'une durée de trois ans, renouvelable.

§ 5. L'agrément porte sur un nombre d'heures de formation fixé par le Ministre, sur proposition de l'Administration et sur avis préalable de la commission.

**Art. 9.** § 1<sup>er</sup>. Dans les conditions fixées par l'article 12 du décret, ou lorsque l'E.F.T. ou l'O.I.S.P. ou une filière de formation cesse de satisfaire à l'une des conditions édictées par le décret et le présent arrêté, le Ministre peut suspendre ou retirer l'agrément d'un O.I.S.P. ou d'une E.F.T. ou d'une filière de formation, sur avis préalable de la Commission, rendu après audition des représentants de l'E.F.T. ou de l'O.I.S.P. concernée.

L'audition a lieu après l'envoi d'une convocation mentionnant les points à propos desquels la Commission souhaite entendre le point de vue des représentants de l'E.F.T. ou de l'O.I.S.P.

§ 2. L'agrément peut être suspendu par le Ministre pour une durée n'excédant pas six mois.

§ 3. Dès réception de la décision, l'Administration notifie celle-ci, par lettre recommandée, à l'E.F.T. ou à l'O.I.S.P.

**Art. 10.** Le recours visé à l'article 16 du décret doit être introduit selon les modalités prévues à l'article 12 du décret du 1<sup>er</sup> avril 2004 relatif au dispositif intégré d'insertion socioprofessionnelle. Le recours doit impérativement être introduit dans le mois qui suit la notification de la décision à laquelle le requérant ne peut se rallier. A défaut de recours dans ce délai, la décision est définitive.

#### CHAPITRE III. — *Précisions concernant les stagiaires*

**Art. 11.** § 1<sup>er</sup>. En application de l'article 6, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, du décret, l'E.F.T. ou l'O.I.S.P. peut être autorisé par le Ministre ou le fonctionnaire délégué, sur avis préalable de la Commission, à accueillir des stagiaires qui ne répondent à aucune des conditions imposées par les articles 4 à 6 du décret. Ceux-ci ne peuvent toutefois représenter plus de vingt pour cent du total des stagiaires admis par filière de formation et par module de formation. La demande visant à pouvoir accueillir lesdits stagiaires devra impérativement être introduite par lettre recommandée ou par tout moyen conférant preuve de la date d'envoi.

Le Ministre ou le fonctionnaire délégué se prononce dans un délai de quarante jours ouvrables à dater de la réception de la demande par l'Administration sur les demandes de dérogation. La procédure établie à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup> et à l'article 5 est applicable à ces demandes.

§ 2. Les personnes visées à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, du décret, sont celles qui sont incarcérées et qui répondent, dans les deux ans, aux conditions visées par la loi du 5 mars 1998 relative à la libération conditionnelle et modifiant la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, remplacée par la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1964.

§ 3. En application de l'article 6, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, du décret, l'E.F.T. ou l'O.I.S.P. introduit sa demande à l'Administration, accompagnée d'un document complété et signé par un conseiller particulier de l'Office, qui valide de projet professionnel du stagiaire. Ce document est établi par le Ministre, sur proposition de l'Administration.

En tel cas, le Ministre ou le fonctionnaire délégué se prononce dans un délai de dix jours ouvrables à dater de la réception de la demande par l'Administration, et le notifie à l'E.F.T. ou l'O.I.S.P.

#### CHAPITRE IV. — *Obligations mises à charge des E.F.T. et des O.I.S.P.*

**Art. 12.** Tous les actes, factures, annonces, publications et autres pièces émanant d'une E.F.T. ou d'un O.I.S.P. doivent porter respectivement la mention "E.F.T. agréée par la Région wallonne sous le n° ....." ou "O.I.S.P. agréé par la Région wallonne sous le n° .....".

#### CHAPITRE V. — *Ratios*

**Art. 13.** L'E.F.T. est autorisée à produire et commercialiser des biens ou prester des services rémunérés, dans les limites strictement nécessaires à la réalisation de son objet social.

L'affectation des bénéfices générés par l'activité de production et de commercialisation de l'E.F.T. doit nécessairement être en lien avec son objet social. L'affectation des bénéfices doit faire l'objet d'une décision formelle de l'assemblée générale de l'E.F.T. ou du conseil de l'action sociale pour l'E.F.T. constitué à l'initiative d'un centre public d'action sociale, et l'utilisation doit être programmée dans un délai d'un an suivant l'exercice budgétaire concerné.

**Art. 14.** Le secteur d'activité dont relève la filière de formation d'une E.F.T. ne peut dépasser, par an, un chiffre d'affaires maximum, fixé comme suit : pour l'E.F.T., la part générée par chaque travailleur équivalent temps plein dans le chiffre d'affaires de l'E.F.T. ne peut être supérieure à quarante pour cent du chiffre d'affaires moyen d'un travailleur d'une entreprise marchande émergeant à la même commission paritaire dont relève l'activité concernée.

Le chiffre d'affaires moyen par travailleur des commissions paritaires concernées est établi par l'Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique.

#### CHAPITRE VI. — *Taux d'encadrement*

**Art. 15.** § 1<sup>er</sup>. Chaque filière de formation de l'E.F.T. doit respecter un taux d'encadrement garant de l'utilisation à des fins formatives de l'activité de production.

Le taux d'encadrement annuel est le quotient du nombre d'heures d'encadrement, par le nombre d'heures de formation.

Le résultat obtenu en application du calcul visé à l'alinéa 2 ne peut être inférieur 0,16.

§ 2. Chaque filière de formation de l'O.I.S.P. doit respecter un taux d'encadrement.

Le taux d'encadrement annuel est le quotient du nombre d'heures d'encadrement, par le nombre d'heures de formation.

Le résultat obtenu en application du calcul visé à l'alinéa 2 ne peut être inférieur 0,08.

#### CHAPITRE VII. — *Stages en entreprise*

**Art. 16.** § 1<sup>er</sup>. L'E.F.T. ou l'O.I.S.P. peut prévoir, dans son programme de formation, l'organisation de stages en entreprise.

Toutefois, le stage, qui peut s'effectuer au sein d'une ou de plusieurs entreprises, ne peut être proposé aux stagiaires qu'après que ceux-ci aient effectué une formation de minimum 150 heures au sein de l'E.F.T. ou de l'O.I.S.P., hormis le ou les stages d'acculturation d'une durée globale maximale de 160 heures.

En outre, pour pouvoir proposer un stage en entreprise à ses stagiaires, l'E.F.T. ou l'O.I.S.P. doit respecter les conditions suivantes :

1<sup>o</sup> conclure avec l'entreprise et le stagiaire une convention reprenant les dispositions minimales suivantes :

a) les compétences techniques visées par le stage;

b) les horaires du stage;

c) les tâches qui seront confiées au stagiaire, ainsi que le matériel qu'il sera amené à utiliser;

d) la désignation d'un tuteur au sein de l'entreprise;

e) le suivi du stage au minimum toutes les deux semaines par un formateur de l'O.I.S.P. ou de l'E.F.T., notamment par une visite au sein de l'entreprise;

2° établir, après chaque stage ne dépassant pas une durée de 160 heures, un rapport d'évaluation dans lequel figurera une évaluation des compétences techniques acquises par le stagiaire, ce rapport devant être signé par le tuteur, par le responsable de l'O.I.S.P. ou de l'E.F.T. et par le stagiaire;

3° établir, pour les stages d'une durée supérieure à 160 heures, un rapport d'évaluation à la moitié et en fin de stage, dans lequel figurera une évaluation des compétences techniques acquises par le stagiaire, ce rapport devant être signé par le tuteur, par le responsable de l'O.I.S.P. ou de l'E.F.T. et par le stagiaire;

4° fournir annuellement à l'Administration la liste des entreprises où des stages ont été effectués.

Au cours des périodes de stage considérées, au moins dix pour cent des heures de formation suivies par les stagiaires doivent être dispensées au sein de l'E.F.T. ou de l'O.I.S.P.

§ 2. Pour l'O.I.S.P., la durée du stage en entreprise est fixée à maximum 240 heures, hormis le ou les stages d'acculturation d'une durée globale maximale de 160 heures.

Toutefois, l'O.I.S.P. peut introduire, par lettre recommandée ou par tout moyen conférant preuve de la date d'envoi, une demande de prolongation auprès du Ministre qui décide après avis de la Commission. En aucun cas, la prolongation ne peut être supérieure à 280 heures.

La décision de prolongation de la durée du stage doit être prise dans les 20 jours ouvrables qui suivent la réception du rapport d'instruction de l'Administration. Le délai d'ordre est porté à 30 jours si le rapport d'instruction de l'Administration parvient au Ministre pendant les mois de juillet et d'août. A défaut, le Ministre sera réputé avoir pris une décision favorable.

§ 3. Pour l'E.F.T., la durée du stage en entreprise est fixée à maximum 520 heures, hormis le ou les stages d'acculturation d'une durée globale maximale de 160 heures.

Toutefois, l'E.F.T. peut introduire, par lettre recommandée ou par tout moyen conférant preuve de la date de l'envoi, une demande de prolongation auprès du Ministre qui décide après avis de la Commission. En aucun cas, la prolongation ne peut être supérieure à 180 heures.

La décision de prolongation de la durée du stage doit être prise dans les 20 jours ouvrables qui suivent la réception du rapport d'instruction de l'Administration. Le délai d'ordre est porté à 30 jours si le rapport d'instruction de l'Administration parvient au Ministre pendant les mois de juillet et d'août. A défaut, le Ministre sera réputé avoir pris une décision favorable.

§ 4. En dérogeant aux durées maximales fixées aux §§ 2 et 3, le Ministre peut prendre en considération d'autres législations fixant des critères spécifiques à l'organisation de formations dans certains secteurs d'activité, notamment en ce qui concerne les filières de formation qui relèvent des Commissions paritaires 318 et 319.

#### CHAPITRE VIII. — *Commission consultative d'agrément*

**Art. 17.** La Commission est localisée au sein de l'Administration.

Le Gouvernement nomme les membres effectifs et leurs suppléants.

La Commission établit un règlement d'ordre intérieur pour chacune de ses sections et les soumet, pour approbation, au Ministre, au plus tard dans les trois mois de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

**Art. 18.** La Commission remet, chaque année, pour le 1<sup>er</sup> juillet au plus tard, son rapport d'évaluation de l'exercice précédent au Ministre, qui le transmet au Gouvernement.

#### CHAPITRE IX. — *Evaluation*

**Art. 19.** Afin de permettre à la Commission d'établir son rapport, l'Administration vérifie la réalisation par l'E.F.T. ou l'O.I.S.P. des objectifs et missions visés à l'article 3 du décret, en fonction des critères suivants :

1° les critères quantitatifs, à savoir :

- a) le taux de réalisation du volume d'heures de formation agréées, par an et en moyenne sur la durée de l'agrément;
- b) le nombre de stagiaires accueillis et son évolution sur la durée de l'agrément;
- c) le taux de stagiaires entrés en formation qualifiante à l'issue de la formation;
- d) le taux de stagiaires ayant accédé à l'emploi à l'issue de la formation;
- e) le taux de stagiaires réorientés au début ou en cours de formation;

2° les critères qualitatifs, à savoir :

- a) l'adaptation du programme de formation aux besoins du stagiaire;
- b) le respect du programme individuel établi pour chaque stagiaire et son éventuelle adaptation en cours de formation;

c) la formation continue des formateurs;

d) les partenariats conventionnés en fonction d'objectifs institutionnels et individuels des stagiaires;

e) l'adéquation des moyens matériels et humains mis en œuvre;

f) la conformité de la qualification des formateurs et des travailleurs en charge de l'accompagnement psychosocial des stagiaires aux critères déterminés par la Convention collective de travail du 16 septembre 2002 conclue au sein de la Commission paritaire n° 329;

g) le suivi des stagiaires après la formation;

h) la communication de son offre de formation et d'insertion, notamment en informant le FOREm, tel que prévu dans le décret du 1<sup>er</sup> avril 2004 relatif au dispositif intégré d'insertion socioprofessionnelle;

i) la transmission à la demande de l'Institut wallon de l'évaluation, de la prospective et de la statistique des données relatives aux emplois subventionnés dont dispose l'E.F.T. ou l'O.I.S.P.;

3° les facteurs liés à l'environnement socio-économique, à savoir :

a) la vérification régulière, en collaboration avec le ou les Comités subrégionaux de l'Emploi et de la Formation compétents, de l'adéquation de la filière de formation aux besoins des demandeurs d'emploi;

b) la pertinence, en collaboration avec le ou les Comités subrégionaux de l'Emploi et de la Formation compétents, des actions de formation comme réponse à des besoins de formation identifiés ou à des besoins de formation nouveaux ou insuffisamment rencontrés;

c) le respect de la réglementation relative au contrôle médical prise en vertu de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs;

d) en ce qui concerne l'E.F.T., le respect des ratios visés à l'article 15;

4° les indices de satisfaction suivants :

a) la participation des stagiaires;

b) par sondage, les enquêtes de satisfaction réalisées, dans le cadre du dispositif, par le FOREm auprès des stagiaires, des entreprises ou des partenaires de l'E.F.T. ou de l'O.I.S.P.

#### CHAPITRE X. — *Octroi, calcul et liquidation des subventions*

**Art. 20.** § 1<sup>er</sup>. En application de l'article 17, § 1<sup>er</sup>, du décret, et dans les limites des crédits budgétaires disponibles, des subventions sont octroyées, par le Ministre, à l'E.F.T. et à l'O.I.S.P. pour lui permettre de couvrir les charges salariales, les frais de fonctionnement, les frais d'investissement et les frais de formation continue des formateurs.

§ 2. Pour l'O.I.S.P., le financement d'une heure de formation est fixé à 10 euros.

Pour les filières de formation qui relèvent des secteurs de l'alphabétisation, de la remise à niveau et du développement personnel, dispensées par l'O.I.S.P., le financement d'une heure de formation est fixé à 12 euros.

§ 3. Pour l'E.F.T., le financement d'une heure de formation est fixé à 12 euros.

§ 4. Le calcul du nombre d'heures subventionnées sera établi par l'Administration.

§ 5. En ce qui concerne les heures de formation organisées, au sein ou en dehors de l'E.F.T. ou l'O.I.S.P., par un organisme reconnu ou agréé, conventionné avec l'E.F.T. ou l'O.I.S.P., seules les heures de formation non couvertes par une autre subvention et faisant l'objet d'une facturation seront payées.

**Art. 21.** Les subventions, octroyées en application du présent arrêté, sont arrêtées chaque année par le Ministre, sur proposition de l'Administration et sont versées aux E.F.T. et aux O.I.S.P. agréés selon les modalités suivantes :

Une subvention forfaitaire ou une avance sur la subvention annuelle, en application de l'article 17, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup> du décret et représentant 80 % de la subvention visée à l'article 17, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 2<sup>o</sup>, est versée au plus tard dans les deux mois qui suivent la réception par l'Administration d'une déclaration de créance du montant de la subvention forfaitaire ou de l'avance.

L'avance est liquidée dans le courant du premier trimestre de l'année en cours.

Le solde de la subvention annuelle, telle que définie à l'article 17, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>, et représentant 20 % de la subvention visée à l'article 17, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 2<sup>o</sup>, est versé au plus tard dans les trois mois qui suivent la réception par l'Administration d'une déclaration de créance, d'un rapport annuel d'activités et des pièces justificatives.

Le solde est liquidé dans le courant du premier trimestre de l'exercice suivant l'allocation de la subvention annuelle.

Après vérification des pièces justificatives, le solde de la subvention annuelle calculée pour un nombre d'heures de formation garanti pendant trois ans fait l'objet d'une diminution voire d'une récupération d'une partie de la subvention pour autant que l'organisme n'ait pas presté, par an, 90 % des heures agréées.

#### CHAPITRE XI. — *Représentation du secteur*

**Art. 22.** En application de l'article 19 du décret, le Gouvernement désigne pour trois ans, sur proposition du Ministre, l'association sans but lucratif chargée d'exécuter les missions visées à l'article 18 du décret.

Le Ministre arrête les modalités d'octroi de subvention à l'association désignée par le Gouvernement, et conclut avec celle-ci la convention visée à l'article 18, alinéa 2, du décret.

#### CHAPITRE XII. — *Dispositions abrogatoires, transitoires et finales*

**Art. 23.** L'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 5 octobre 1987 fixant les conditions et les modalités d'agrément, de subventionnement et de conventionnement d'organismes exerçant des activités d'insertion socioprofessionnelle ou de formation professionnelle continuée est abrogé.

**Art. 24.** L'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 8 novembre 1988 relatif au subventionnement de certains organismes exerçant des activités d'insertion socio-professionnelle et aux entreprises d'apprentissage professionnel (EAP) est abrogé.

**Art. 25.** L'arrêté du Gouvernement wallon du 6 avril 1995 relatif à l'agrément des entreprises de formation par le travail est abrogé.

**Art. 26.** Le contrat conclu au plus tard le 30 juin 2006, avec le stagiaire d'une E.F.T., en application de l'arrêté royal n° 499 du 31 décembre 1986 portant réglementation de la sécurité sociale de certains jeunes défavorisées, peut déroger à l'article 9, 1<sup>o</sup>, du décret.

**Art. 27.** Les organismes agréés en vertu des dispositions de l'arrêté du gouvernement du 6 avril 1995 relatif à l'agrément des entreprises de formation par le travail ou de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 5 octobre 1987 fixant les conditions et les modalités d'agrément, de subventionnement et de conventionnement d'organismes exerçant des activités d'insertion socioprofessionnelle ou de formation professionnelle continuée, conservent leur agrément jusqu'à ce qu'il ait été statué sur leur demande d'agrément dans le cadre du décret et du présent arrêté.

**Art. 28.** Le Ministre organise, sur proposition de l'Administration, un système de phasage d'une durée maximale de cinq ans pour l'octroi et la liquidation des subventions, afin d'amortir les effets, positifs ou négatifs, du présent arrêté sur la trésorerie de l'E.F.T. ou de l'O.I.S.P.

**Art. 29.** Le Ministre remet, annuellement, un rapport sur l'exécution du présent décret arrêté au Gouvernement, lequel le transmet au conseil régional du Parlement wallon, conformément à l'article 22 du décret.

**Art. 30.** Le décret et le présent arrêté entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2008, à l'exception des articles 8 à 13 du décret et 3 à 10 du présent arrêté qui entrent en vigueur au 1<sup>er</sup> mai 2007.

**Art. 31.** La Ministre de la Formation est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 21 décembre 2006.

Le Ministre-Président,  
E. DI RUPO

La Ministre de la Formation,  
Mme M. ARENA



## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2007 — 1215

[2007/200795]

**21 DECEMBER 2006. — Besluit van de Waalse Regering tot uitvoering van het decreet van 1 april 2004 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de instellingen voor maatschappelijke integratie en inschakeling in het arbeidsproces en van de bedrijven voor vorming door arbeid**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 1 april 2004 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de instellingen voor maatschappelijke integratie en inschakeling in het arbeidsproces en van de bedrijven voor vorming door arbeid, inzonderheid op de artikelen 5, 6, 8 tot 13, 14, 17, 18, 19, 21 tot 23;

Gelet op het advies van de "Conseil économique et social de la Région wallonne" (Sociaal-economische raad van het Waalse Gewest), gegeven op 20 maart 2006;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de "Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi" (Waalse dienst voor beroepsopleiding en arbeidsbemiddeling), gegeven op 20 april 2006;

Gelet op het advies van de adviescommissie van het geïntegreerde insluitingsstelsel, gegeven op 3 april 2006;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 23 januari 2006;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 7 februari 2006;

Gelet op het advies nr. 40.769/2 van de Raad van State, gegeven op 5 juli 2006, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Vorming;

Na beraadslaging,

Besluit :

**HOOFDSTUK I. — Begripsomschrijving en toepassingsgebied**

**Artikel 1.** Dit besluit regelt, overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet, een materie bedoeld in artikel 127 van de Grondwet.

**Art. 2.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1<sup>o</sup> "decreet" : het decreet van 1 april 2004 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de instellingen voor maatschappelijke integratie en inschakeling in het arbeidsproces en van de bedrijven voor vorming door arbeid;

2<sup>o</sup> "stelsel" : het stelsel ingevoerd bij het decreet van 1 april 2004 betreffende het geïntegreerd stelsel inzake socio-professionele inschakeling;

3<sup>o</sup> "Minister" : de Minister van Vorming;

4<sup>o</sup> "Administratie" : de Afdeling Tewerkstelling en Beroepsopleiding van het Directoraat-generaal Economie en Tewerkstelling van het Ministerie van het Waalse Gewest;

5<sup>o</sup> "FOREm" : "Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi" (Waalse dienst voor beroepsopleiding en arbeidsbemiddeling), in zijn entiteit van "regisseur-ensemblier", omschreven in artikel 1bis, 8<sup>o</sup>, van het decreet van 6 mei 1999 betreffende de "Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi", zoals gewijzigd bij het decreet van 13 maart 2003;

6<sup>o</sup> "Commissie" : de Adviesverlenende erkenningscommissie bedoeld in artikel 13, § 1, van het decreet;

7<sup>o</sup> "gemachtigd ambtenaar" : één van de ambtenaren bedoeld in artikel 1 van het besluit van de Waalse Regering van 22 april 1999 betreffende de opdracht van bevoegdheden eigen aan het Ministerie van het Waalse Gewest, namelijk, de directeur-generaal, de inspecteur-generaal, de eerste attaché of de attaché van de administratie, rekening houdend met de regels inzake afwezigheid of verhindering bedoeld in de artikelen 2 en 3 van genoemd besluit;

8<sup>o</sup> "BVA" : het bedrijf voor vorming door arbeid erkend krachtens het decreet;

9<sup>o</sup> "IMIIA" : de instelling voor maatschappelijke integratie en inschakeling in het arbeidsproces erkend krachtens het decreet;

10<sup>o</sup> "stagiair" : de persoon die een opleiding volgt bij een BVA of een IMIIA en die voldoet aan één van de criteria bedoeld in de artikelen 4 tot 6 van het decreet;

11<sup>o</sup> "vormingsgeheel" : een geheel van activiteiten en/of modules waarmee de stagiair de algemene en de nodige technische kennis kan verwerven voor zijn inschakeling in het arbeidsproces;

12<sup>o</sup> "vormingsmodule" : inhoudsgeheel of reeks cursussen i.v.m. een specifiek vak waarmee de stagiair kennis kan verwerven, waarbij een module in verschillende vormingsgehelen kan voorkomen;

13. "activiteitssector" : een geheel van economische activiteiten die verwijzen naar kwalificatieprofielen in verband met een vormingsgeheel;

14<sup>o</sup> "vormingsuren" : de effectieve vormingsuren gevolgd door een stagiair in een BVA of IMIIA, de stageuren op de werkvloer, de uren die hij volgt bij een erkende instelling die met de BVA of de IMIIA gebonden is in het kader van het stelsel, en de gelijkstelbare uren zoals bepaald door de Minister;

15<sup>o</sup> "opleiders" : de werknemers bezoldigd door de BVA of de IMIIA of door een erkende instelling die met de BVA of de IMIIA gebonden is, alsook het hulppersoneel of de personen die door een bedrijfsovereenkomst met de BVA of de IMIIA gebonden zijn en voor de technische, pedagogische en/of praktische begeleiding instaan;



16° "begeleidingsuren" : de werkuren gepresteerd door de opleiders en de werknemers belast met de psychosociale begeleiding;

17° "aanpassingsstage" : stage tot ontdekking van een beroep, een werkpost, een bedrijfscultuur, die de nadere bepaling van het beroepsopleidingsproject beoogt en dus voorafgaat aan de projectvalidatie.

## HOOFDSTUK II. — *Erkenningsprocedure en -criteria*

**Art. 3.** De aanvraag om erkenning, waarvan het model door de Administratie wordt ter beschikking gesteld van de verzoekende instelling, wordt door laatstgenoemde bij aangetekend schrijven of bij elk ander middel ter bevestiging van de verzenddatum aan de administratie gericht. De aanvraag om erkenning wordt ingediend uiterlijk 31 augustus van het jaar voorafgaand aan het jaar waarvoor de erkenning wordt aangevraagd. Als de aanvraag buiten deze termijnen ingediend wordt, wordt ze niet in aanmerking genomen. De aanvraag om erkenning gaat vergezeld van een getypt dossier dat de volgende documenten, gegevens of verbintenissen bevat :

1° de statuten van de vereniging zonder winstoogmerk of van de vereniging van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, de beslissing van de raad voor maatschappelijk welzijn en het afschrift van de goedkeuring door de gemeenteraad als het dossier door een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn wordt ingediend;

2° een afschrift van het samenwerkingsverband bedoeld in artikel 8, § 1, 2°, van het decreet, dat met de "FOREm" gesloten is in het kader van het stelsel of het bewijs dat de nodige stappen t.a.v. de "FOREm" sinds drie maanden werden ondernomen;

3° een afschrift van de overeenkomst waarin het beroepsproject van de stagiair omschreven wordt en waarvan het model door de Regering wordt bepaald op voorstel van de administratie, gesloten tussen de B.V.A en betrokken openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn overeenkomstig artikel 5, tweede lid, van het decreet, in het kader van de opvang van de rechthebbenden op sociale integratie;

4° het uitvoerige jaarlijkse vormingsprogramma per vormingsgeheel, volgens de modaliteiten bepaald door de Minister, waarbij melding wordt gemaakt van de samenwerkingsverbanden met andere operatoren inzake vorming en socio-professionele inschakeling;

5° de verbintenis tot onderwerping aan de administratieve, pedagogische en budgettaire controle van de bevoegde diensten van de administratie;

6° een omschrijving van de materiële en menselijke hulpmiddelen aangewend voor de verwezenlijking van het vormingsprogramma ten einde de in artikel 3 van het decreet omschreven doelstellingen en opdrachten te halen;

7° een uitvoerig begrotingsontwerp voor het kalenderjaar volgend op het lopende boekjaar en een financieel plan dat betrekking heeft op de drie komende jaren;

8° het afschrift van het model van overeenkomst gesloten met de stagiair;

9° het afschrift van het inspectieverslag of van de aanvraag om inspectie van de lokalen door de brandweerdienst, alsook elk document afgegeven door een erkende instelling voor het materieel waarvan het gebruik eventuele risico's inhoudt;

10° het bewijs van de naleving van de regelgeving inzake medische controle genomen krachtens de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers;

11° voor de IMIIA, de verbintenis tot de kosteloze opvang als stagiair in de vorming van elke persoon die valt onder één van de categorieën bedoeld in de artikelen 4 en 6 van het decreet, waarbij hem de voordelen toegekend worden die verleend worden aan de stagiairs die een beroepsopleiding volgen;

12° voor de BVA, de verbintenis tot de kosteloze opvang als stagiair in de vorming van elke persoon die valt onder één van de categorieën bedoeld in de artikelen 5 en 6 van het decreet, waarbij hem de voordelen toegekend worden die vastliggen in het besluit van de Waalse Regering van 8 februari 2002 betreffende het toekennen van bepaalde voordelen aan de stagiairs die een beroepsopleiding krijgen, met uitzondering van de crèche- en kinderopvangkosten overgenomen door de "FOREm";

13° de verbintenis om de stagiair in te lichten over zijn rechten en verplichtingen in het kader van zijn beroepsopleiding en om met hem een vormingscontract af te sluiten waarbij hem als opvang een geïndividualiseerde psychosociale begeleiding en evaluatie gegarandeerd worden op grond van in onderlinge overeenstemming gedefinieerde individuele doelstellingen;

14° de verbintenis om per vormingsgeheel minstens 10 % van de over de gezamenlijke vormingsduur verspreide vormingsuren te wijden aan de psychosociale begeleiding en aan de participatieve en formatieve evaluatie van elke stagiair, in groep of individueel, om jaarlijks minstens achtduizend vormingsuren te produceren en minstens zes stagiairs per vormingsgeheel op te vangen vanaf het derde erkenningsjaar, om, enerzijds, een doorlopende, opleidende en inspraakgerichte evaluatie door te voeren en, anderzijds, te verifiëren of de beroepsvaardigheden, of maatschappelijk of technisch, al dan niet verworven zijn;

15° voor de IMIIA, de verbintenis om de door de stagiairs of het personeel voortgebrachte goederen en diensten niet in de handel te brengen, behalve in het kader van een winstgevend activiteit die bijkomstig is aan het maatschappelijk doel en voor de BVA's, de verbintenis om een theoretische aanpak te combineren met de reële werksituatie die resulteert in het voortbrengen van goederen en diensten.

Het model van samenwerkingsverband bedoeld in het eerste lid, 2°, dat elke IMIIA of BVA voorafgaandelijk aan de erkenning, met de "FOREm" moet sluiten in het kader van het geïntegreerd stelsel inzake socio-professionele inschakeling, wordt door de Regering bepaald op voorstel van de Administratie.

De vorming die het voorwerp uitmaakt van de overeenkomst bedoeld in het eerste lid, 8° mag niet meer dan achttien maanden of 2 100 vormingsuren duren, met inbegrip van de stageuren op de werkvloer bedoeld in artikel 16.

Het vormingsprogramma van elk vormingsgeheel duurt minstens 150 vormingsuren per stagiair voor een vormingsgeheel ingericht door een IMIIA en minstens 300 vormingsuren per stagiair voor een vormingsgeheel ingericht door een BVA.

Elk vormingsgeheel duurt minstens 9 vormingsuren per week, behalve voor de vormingen die in een gevangenis plaatsvinden.

**Art. 4.** Binnen tien dagen na ontvangst van de erkenningsaanvraag stuurt de administratie naar de verzoekende instelling hetzij een bericht van ontvangst met de melding dat het dossier volledig is, hetzij een bericht waarbij de verzocht wordt het dossier aan te vullen. In het tweede geval stuurt de Administratie een bericht van ontvangst naar de verzoekende instelling zodra zij de ontbrekende stukken ontvangen heeft.

Zodra het dossier volledig is, verzoekt de Administratie het/de territoriaal bevoegde Subregiona(a)l(e) comité(s) voor Arbeidsbemiddeling en Vorming om advies.

De aanvraag wordt door de administratie onderzocht.

**Art. 5.** Het of de Subregiona(a)l(e) comité(s) voor Arbeidsbemiddeling en Vorming brengt (brengen) advies uit over de erkenningsaanvraag binnen 40 werkdagen, te rekenen van de dag waarop ze door de Administratie wordt verstuurd.

Deze termijn wordt tijdens de maanden juli en augustus opgeschort.

Na afloop van die termijn wordt het advies geacht gunstig te zijn.

**Art. 6.** De Commissie brengt advies uit binnen 90 werkdagen na ontvangst van het volledige dossier door de Administratie. Deze termijn wordt tijdens de maanden juli en augustus opgeschort. Als de Commissie binnen deze termijn geen advies uitbrengt, wordt het geacht ongunstig te zijn.

Alvorens advies uit te brengen overeenkomstig artikel 13, § 2, van het decreet, hoort de Commissie de vertegenwoordigers van de verzoekende instelling die daarom verzoekt. De vertegenwoordigers van de verzoekende instelling kunnen ook op initiatief van de Commissie gehoord worden.

In elk geval worden de vertegenwoordigers van de verzoekende instelling gehoord na verzending van een oproepingsbrief waarin desgevallend melding wordt gemaakt van de punten waarover de commissie hun standpunt wenst te horen.

**Art. 7.** De Minister beslist uiterlijk binnen een termijn van twintig werkdagen na ontvangst van het onderzoeksverslag van de Administratie, dat vergezeld gaat van het advies of de evaluatie van de Commissie.

Als de Minister het onderzoeksverslag van de Administratie samen met het advies of de evaluatie van de Commissie in de maanden juli of augustus ontvangt, wordt de termijn van orde op dertig werkdagen vastgelegd.

Bij gebrek aan een beslissing binnen de vastgelegde termijn wordt zij geacht gunstig te zijn.

Na ontvangst van de beslissing geeft de Administratie kennis ervan aan de instelling.

**Art. 8. § 1.** De aanvraag om verlenging voor een maximumduur van drie jaar of om hernieuwing van de erkenning van de BVA of IMIIA na drie jaar wordt ingediend bij de Administratie bij aangetekend schrijven of bij elk ander middel waarbij de verzenddatum wordt bewezen, ten vroegste acht maanden en uiterlijk vier maanden vóór het verstrijken van de lopende erkenning. Als de aanvraag buiten deze termijnen ingediend wordt, wordt ze niet in aanmerking genomen.

Deze aanvraag gaat vergezeld van een activiteitenverslag waarvan het model door de Minister wordt bepaald op voorstel van de Administratie.

De documenten, gegevens of verbintenissen bedoeld in artikel 2 moeten aan de Administratie worden overgelegd, met uitzondering van die bedoeld in de punten 1° en 8°.

§ 2. De aanvraag om erkenning van een nieuw vormingsgeheel wordt uiterlijk zes maanden vóór de geplande start van het nieuw geheel ingediend bij de Administratie, die daarvan ontvangst bericht. Als de aanvraag buiten deze termijnen ingediend wordt, wordt ze niet in aanmerking genomen.

De documenten, gegevens of verbintenissen bedoeld in artikel 2 moeten aan de Administratie worden overgelegd, met uitzondering van die bedoeld in de punten 1°, 5° en 8°.

De erkenning van een nieuw vormingsgeheel wordt beperkt tot de duur van de erkenning van betrokken IMIIA of BVA. Er kan slechts één enkel nieuw geheel worden erkend tijdens de duur van de erkenning van betrokken IMIIA of BVA.

In het kader van dit besluit wordt een vormingsgeheel als nieuw beschouwd voorzover het de volgende cumulatieve voorwaarden vervult :

1° betrekking hebben op een publiek dat eigen is aan dit geheel;

2° een pedagogisch programma en/of een werkmethode toepassen die specifiek zijn voor dit nieuw geheel en die verschillen van de andere erkende vormingsgehelen;

3° een verhoging van het globale volume vormingsuren en van het aantal stagiairs teweeebrengen, met behoud van hetzelfde aantal vormingsuren en stagiairs voor de andere erkende vormingsgehelen;

4° een bijkomende begeleiding aanbieden in termen van arbeidsduur;

5° minstens 150 vormingsuren per stagiair tellen voor een nieuw vormingsgeheel ingericht door een IMIIA en minstens 300 vormingsuren per stagiair voor een nieuw vormingsgeheel ingericht door een BVA.

§ 3. De artikelen 3 tot 6 zijn van toepassing op de aanvragen om verlenging van een erkenning met maximum drie jaar, om hernieuwing van een erkenning en om erkenning van een nieuw vormingsgeheel.

§ 4. Er wordt een oorspronkelijke erkenning van drie jaar (verlengbaar) toegekend aan de instellingen erkend en gesubsidieerd krachtens de bepalingen van het besluit van de Waalse Regering van 6 april 1987 betreffende de erkenning van de "entreprises de formation par le travail" (bedrijven voor vorming door arbeid) of van het besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve van 5 oktober 1987 tot vaststelling van de voorwaarden en de nadere regels voor de erkenning en de betoelaging van instellingen die activiteiten uitoefenen gericht op maatschappelijke integratie en inschakeling in het arbeidsproces of op voortgezette beroepsopleiding alsmede voor het sluiten van overeenkomsten met die instellingen.

§ 5. De erkenning heeft betrekking op een aantal vormingsuren bepaald door de Minister op voorstel van de Administratie en op voorafgaand advies van de commissie.

**Art. 9. § 1.** Onder de voorwaarden bepaald bij artikel 12 van het decreet of indien de BVA of IMIIA of een vormingsgeheel niet meer voldoet aan één van de voorwaarden bedoeld in het decreet en in dit besluit, kan de Minister de erkenning van een IMIIA of een BVA of een vormingsgeheel opschorten of intrekken, na voorafgaand advies van de Commissie, uitgebracht na de vertegenwoordigers van betrokken BVA of IMIIA te hebben gehoord.

De vertegenwoordigers van de BVA of IMIIA worden gehoord na verzending van een oproepingsbrief waarin melding wordt gemaakt van de punten waarover de Commissie hun standpunt wenst te horen.

§ 2. De Minister kan de erkenning voor maximum zes maanden opschorten.

§ 3. Na ontvangst van de beslissing geeft de Administratie bij aangetekend schrijven kennis ervan aan de BVA of de IMIIA.

**Art. 10.** Het beroep bedoeld in artikel 16 van het decreet wordt ingediend volgens de modaliteiten bedoeld in artikel 12 van het decreet van 1 april 2004 betreffende het geïntegreerd stelsel inzake socio-professionele inschakeling. Het beroep wordt dwingend ingesteld binnen een maand na kennisgeving van de beslissing waarmee de aanvrager niet kan instemmen. Als het beroep niet binnen die termijn ingesteld wordt, is de beslissing definitief.

#### HOOFDSTUK III. — *Nadere gegevens betreffende de stagiairs*

**Art. 11.** § 1. Overeenkomstig artikel 6, § 1, derde lid, van het decreet, kan de Minister of de gemachtigde ambtenaar, op voorafgaand advies van de Commissie, de BVA of IMIIA machtigen tot het opvangen van stagiairs die geen enkele van de krachtens de artikelen 4 tot 6 van het decreet opgelegde voorwaarden vervullen. Deze stagiairs mogen echter niet meer dan twintig procent vertegenwoordigen van het totaal aantal stagiairs die per vormingsgeheel en vormingsmodule worden toegelaten. De aanvraag om deze stagiairs te mogen opvangen, moet dwingend worden ingediend bij aangetekend schrijven of door elk ander middel waarbij de verzenddatum wordt bevestigd.

De Minister of de gemachtigde ambtenaar beslist binnen veertig werkdagen na ontvangst van de door de Administratie aangevraagde afwijkingaanvragen. De procedure bedoeld in artikel 3, eerste lid, en in artikel 5 is van toepassing op deze aanvragen.

§ 2. De personen bedoeld in artikel 6, § 1, eerste lid, 3<sup>o</sup>, van het decreet, zijn personen die opgesloten zijn en die binnen twee jaar voldoen aan de voorwaarden bedoeld in de wet van 5 maart 1998 betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling en tot wijziging van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers, vervangen door de wet van 1 juli 1964.

§ 3. Overeenkomstig artikel 6, § 1, derde lid, van het decreet, dient de BVA of IMIIA haar aanvraag bij de Administratie in, samen met een document dat wordt ingevuld en ondertekend door een bijzondere adviseur van de "Office" die het professioneel project van de stagiair bekrachtigt. Dit document wordt door de Minister opgesteld op voorstel van de Administratie.

In dit geval beslist de Minister of de gemachtigde ambtenaar binnen 10 werkdagen na ontvangst van de aanvraag door de Administratie en geeft hij daar kennis van aan de BVA of IMIIA.

#### HOOFDSTUK IV. — *Verplichtingen ten laste van de BVA's of IMIIA's*

**Art. 12.** Alle akten, facturen, mededelingen, publicaties en andere stukken die uitgaan van een BVA of een IMIIA dragen de melding "BVA erkend door het Waalse Gewest onder het nr....." of "IMIIA erkend door het Waalse Gewest onder het nr....." .

#### HOOFDSTUK V. — *Ratio's*

**Art. 13.** De BVA mag goederen voortbrengen en in de handel brengen of bezoldigde diensten verlenen binnen de perken die strikt noodzakelijk zijn voor zijn maatschappelijk doel.

De besteding van de opbrengsten uit de productie- en verkoopactiviteiten van de BVA is noodzakelijkerwijs met zijn maatschappelijk doel verbonden. De besteding van de opbrengsten maakt het voorwerp uit van een formele beslissing van de algemene vergadering van de BVA of van de raad voor maatschappelijk welzijn samengesteld op initiatief van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, en het gebruik van de opbrengsten wordt geprogrammeerd binnen een jaar na bedoeld begrotingsjaar.

**Art. 14.** Het omzetcijfer van de activiteitssector waaronder het vormingsgeheel van een BVA ressorteert mag per jaar niet hoger zijn dan een maximumbedrag dat vastgelegd is als volgt : voor de BVA mag het deel van elke voltijds equivalente werknemer in het omzetcijfer van de BVA niet meer bedragen dan veertig procent van het gemiddelde omzetcijfer van een werknemer van een handelsbedrijf dat ressorteert onder hetzelfde paritair comité als betrokken activiteit.

Het gemiddelde omzetcijfer per werknemer van de betrokken paritair comités wordt vastgelegd door het "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" (Waalss instituut voor evaluatie, prospectie en statistiek).

#### HOOFDSTUK IV. — *Begeleidingspercentage*

**Art. 15.** § 1. Elk vormingsgeheel van de BVA moet een begeleidingspercentage in acht nemen op grond waarvan gegarandeerd wordt dat de productieactiviteit voor vormingsdoeleinden wordt gebruikt.

Het jaarlijkse begeleidingspercentage is de quotiënt van het aantal begeleidingsuren door het aantal vormingsuren. Het resultaat verkregen na de berekening bedoeld in het tweede lid mag niet kleiner zijn dan 0,16.

§ 2. Elk vormingsgeheel van de IMIIA moet een begeleidingspercentage in acht nemen.

Het jaarlijkse begeleidingspercentage is de quotiënt van het aantal begeleidingsuren door het aantal vormingsuren. Het resultaat verkregen na de berekening bedoeld in het tweede lid mag niet kleiner zijn dan 0,08.

#### HOOFDSTUK VII. — *Bedrijfsstages*

**Art. 16.** § 1. De BVA of IMIIA kan de organisatie van bedrijfsstages in zijn vormingsprogramma opnemen.

De stage die in een of meerdere bedrijven kan worden gedaan, kan echter pas aan de stagiairs worden voorgesteld als zij een vorming van minimum 150 uren in een BVA of IMIIA hebben gevolgd, behalve de aanpassingsstage(s) met een globale maximumduur van 160 uren.

Om een bedrijfsstage aan zijn stagiairs te kunnen voorstellen, moet de BVA of IMIIA bovendien de volgende voorwaarden vervullen :

1<sup>o</sup> met het bedrijf en de stagiair een overeenkomst sluiten waarin de volgende minimumvereisten vastliggen :

a) de technische vaardigheden waarop de stage betrekking heeft;

b) de uurrooster van de stage;

c) de taken die aan de stagiair toevertrouwd zullen worden, alsook het materieel dat hij zal moeten gebruiken;

d) de aanwijzing van een voogd binnen het bedrijf;

e) de opvolging van de stage, minstens om de twee weken, door een opleider van de IMIIA of BVA, o.a. door een bedrijfsbezoek;

2<sup>o</sup> na elke stage die niet meer dan 160 uren duurt, een evaluatieverslag opmaken waarin een evaluatie staat van de technische vaardigheden die de stagiair verworven heeft, waarbij dat verslag getekend moet worden door de voogd, de verantwoordelijke van de IMIIA of BVA en door de stagiair;

3° voor de stages die meer dan 160 uren duren, een evaluatieverslag middenin en aan het einde van de stage opmaken waarin een evaluatie staat van de technische vaardigheden die de stagiair verworven heeft, waarbij dat verslag getekend moet worden door de voogd, de verantwoordelijke van de IMIA of BVA en door de stagiair;

4° jaarlijks de lijst van de bedrijven waar de stages worden gedaan aan de Administratie overmaken.

Tijdens de in aanmerking genomen stageperiodes worden minstens tien procent van de door de stagiairs gevolgde vormingsuren binnen de BVA of de IMIA gegeven.

§ 2. Voor de IMIA wordt de duur van de bedrijfsstage vastgelegd op maximum 240 uren, behalve de aanpassingsstage(s) met een globale maximumduur van 160 uren.

De IMIA kan echter bij aangetekend schrijven of door elk ander middel waarbij de verzenddatum wordt bewezen een aanvraag om verlenging indienen bij de Minister, die na advies van de Commissie beslist. De verlenging mag in geen geval meer dan 208 uren bedragen.

De beslissing tot verlenging van de stageduur wordt genomen binnen twintig werkdagen na ontvangst van het onderzoeksverslag van de Administratie. Als de Minister het onderzoeksverslag van de Administratie in de maanden juli of augustus ontvangt, wordt de termijn van orde op dertig dagen vastgelegd. Bij gebreke daarvan wordt de beslissing van de Minister geacht gunstig te zijn.

§ 3. Voor de BVA wordt de duur van de bedrijfsstage vastgelegd op maximum 520 uren, behalve de aanpassingsstage(s) met een globale maximumduur van 160 uren.

De BVA kan echter bij aangetekend schrijven of door elk ander middel waarbij de verzenddatum wordt bewezen een aanvraag om verlenging indienen bij de Minister, die na advies van de Commissie beslist. De verlenging mag in geen geval meer dan 180 uren bedragen.

De beslissing tot verlenging van de stageduur wordt genomen binnen twintig werkdagen na ontvangst van het onderzoeksverslag van de Administratie. Als de Minister het onderzoeksverslag van de Administratie in de maanden juli of augustus ontvangt, wordt de termijn van orde op dertig dagen vastgelegd. Bij gebreke daarvan wordt de beslissing van de Minister geacht gunstig te zijn.

§ 4. Door af te wijken van de maximumduur bedoeld in de §§ 2 en 3, kan de Minister zich beroepen op andere wetgevingen die voorzien in specifieke criteria voor de organisatie van vormingen in bepaalde activiteitssectoren, namelijk wat de vormingsgehelen betreft die ressorteren onder de Paritaire Comit es 318 en 319.

#### HOOFDSTUK VIII. — *Adviesverlenende erkenningscommissie*

**Art. 17.** De Commissie is binnen de Administratie gevestigd.

De Regering benoemt de gewone leden en hun plaatsvervangers.

De Commissie stelt voor elk van haar afdelingen een huishoudelijk reglement op dat ze ter goedkeuring aan de Minister voorlegt uiterlijk binnen drie maanden na de inwerkingtreding van dit besluit.

**Art. 18.** De Commissie maakt haar evaluatieverslag van het vorige boekjaar jaarlijks uiterlijk 1 juli over aan de Minister, die het aan de Regering overmaakt.

#### HOOFDSTUK IX. — *Evaluatie*

**Art. 19.** Opdat de Commissie haar verslag kan opmaken, gaat de Administratie na of de BVA of IMIA de doelstellingen en opdrachten bedoeld in artikel 3 van het decreet gehaald heeft, op grond van de volgende criteria :

1° kwantitatieve criteria, namelijk :

a) het uitvoeringspercentage van het aantal erkende vormingsuren, per jaar en gemiddeld over de duur van de erkenning;

b) het aantal opgevangen stagiairs en de evolutie ervan over de duur van de erkenning;

c) het percentage stagiairs die een kwalificerende vorming gevolgd hebben na de vorming;

d) het percentage stagiairs die een baan gevonden hebben na de vorming;

e) het percentage stagiairs die geherori nterd worden aan het begin of in de loop van de vorming;

2° kwalitatieve criteria, namelijk :

a) de aanpassing van het vormingsprogramma aan de behoeften van de stagiair;

b) de inachtneming van het individuele programma opgesteld voor elke stagiair en de eventuele aanpassing ervan tijdens de vorming;

c) de doorlopende vorming van de opleiders;

d) de samenwerkingsverbanden in functie van institutionele en individuele doelstellingen van de stagiairs;

e) het afstemmen van de materiële middelen op de menselijke middelen;

f) de overeenstemming van de kwalificatie van de opleiders en werknemers belast met de psychosociale begeleiding van de stagiairs met de criteria bepaald bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 september 2002, gesloten in het Paritair Comité nr. 329;

g) de opvolging van de stagiairs na de vorming;

h) de bekendmaking van zijn vormings- en inschakelingsaanbod, met name door de "FOREm" te informeren zoals bedoeld in het decreet van 1 april 2004 betreffende het geïntegreerd stelsel inzake socio-professionele inschakeling;

i) het verstrekken op aanvraag van het "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" van de gegevens betreffende de gesubsidieerde betrekkingen waarover de BVA of IMIA beschikt;

3° de factoren i.v.m. de socio-economische omgeving, namelijk :

a) regelmatig nagaan, in samenwerking met de bevoegde subregionale comité(s) voor arbeidsbemiddeling en vorming, of het vormingsgeheel afgestemd is op de behoeften van de werkzoekenden;

b) de relevantie, in samenwerking met de bevoegde subregionale comité(s) voor arbeidsbemiddeling en vorming, van de vormingsacties als antwoord op geïdentificeerde vormingsbehoeften of op nieuwe of onvoldoende in aanmerking genomen vormingsbehoeften;

c) de inachtneming van de regelgeving inzake medische controle genomen krachtens de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers;

d) wat betreft de BVA, de inachtneming van de ratio's bedoeld in artikel 15°;

4° de volgende voldoeningstekens :

a) de deelname van de stagiairs;



b) steekproefsgewijs, de voldoeningsonderzoeken uitgevoerd door de FOREm in het kader van het stelsel bij de stagiairs, de bedrijven of de partners van de BVA of IMIIA

#### HOOFDSTUK X. — *Toekenning, berekening en betaling van de subsidies*

**Art. 20.** § 1. Overeenkomstig artikel 17, § 1, van het decreet en binnen de perken van de beschikbare begrotingskredieten kent de Minister subsidies toe aan de BVA of IMIIA ter dekking van de loonkosten, werkingskosten, investeringskosten en kosten i.v.m. de doorlopende vorming van de opleiders.

§ 2. Voor de IMIIA wordt de financiering van een vormingsuur vastgelegd op 10 euro.

Voor de door de IMIIA gegeven vormingsgehelen die ressorteren onder de sectoren alfabetisering, oppeilstelling en persoonlijke ontwikkeling wordt de financiering van een vormingsuur vastgelegd op 10 euro.

§ 3. Voor de BVA wordt de financiering van een vormingsuur vastgelegd op 12 euro.

§ 4. De berekening van het aantal gesubsidieerde uren wordt opgemaakt door de Administratie.

§ 5. Wat betreft de vormingsuren die binnen of buiten een BVA of IMIIA worden ingericht door een erkende instelling gebonden met de BVA of de IMIIA, worden uitsluitend de vormingsuren uitbetaald waarvoor geen andere subsidie wordt verleend en die het voorwerp uitmaken van een facturering.

**Art. 21.** De overeenkomstig dit besluit toegekende subsidies worden elk jaar door de Minister vastgelegd op voorstel van de Administratie en aan de erkende BVA's en IMIIA's uitbetaald als volgt :

Een forfaitaire subsidie of een voorschot op de jaarlijkse subsidie, overeenkomstig artikel 17, § 1, eerste lid, van het decreet, dat 80 % van het subsidie bedoeld in artikel 17, § 1, tweede lid, 2°, vertegenwoordigt, wordt gestort uiterlijk binnen twee maanden na ontvangst door de Administratie van een schuldvordering van hetzelfde bedrag als de forfaitaire subsidie of het voorschot.

Het voorschot wordt in de loop van het eerste kwartaal van het lopende jaar uitbetaald.

Het saldo van de jaarlijkse subsidie, zoals bedoeld in artikel 17, § 1, eerste lid, 2° en 3°, dat 20 % van de subsidie bedoeld in artikel 17, § 1, tweede lid, 2°, ver tegenwoordigt, wordt gestort uiterlijk binnen drie maanden na ontvangst door de Administratie van een schuldvordering, een jaarlijks activiteitenverslag en de bewijsstukken.

Het saldo wordt in de loop van het eerste kwartaal van het boekjaar na de toekenning van het jaarlijks subsidie uitbetaald.

Na onderzoek van de bewijsstukken kan het saldo van de jaarlijkse subsidie berekend voor een aantal vormingsuren gewaarborgd gedurende drie jaar, het voorwerp uitmaken van een vermindering of zelfs van een terugvordering van een deel van de subsidie voorzover de instelling jaarlijks minder dan 90 % van de erkende uren heeft gepresteerd.

#### HOOFDSTUK XI. — *Vertegenwoordiging van de sector*

**Art. 22.** Overeenkomstig artikel 19 van het decreet wijst de Regering op voorstel van de Minister voor drie jaar de vereniging zonder winstoogmerk aan die de in artikel 18 van het decreet bedoelde opdrachten moet uitvoeren.

De Minister legt de modaliteiten vast voor de toekenning van subsidies aan de door de Regering aangewezen vereniging en sluit met haar de overeenkomst bedoeld in artikel 18, tweede lid, van het decreet.

#### HOOFDSTUK XII. — *Opheffings-, overgangs- en slotbepalingen*

**Art. 23.** Het besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve van 5 oktober 1987 tot vaststelling van de voorwaarden en de nadere regels voor de erkenning en de betoelaging van instellingen die activiteiten uitoefenen gericht op maatschappelijke integratie en inschakeling in het arbeidsproces of op voortgezette beroepsopleiding alsmede voor het sluiten van overeenkomsten met die instellingen wordt opgeheven.

**Art. 24.** Het besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve van 8 november 1988 betreffende de toekenning van toelagen aan sommige instellingen die activiteiten uitoefenen gericht op maatschappelijke integratie en inschakeling in het arbeidsproces en de ondernemingen voor het aanleren van een beroep ("entreprises d'apprentissage professionnel" "EAP") wordt opgeheven.

**Art. 25.** Het besluit van de Waalse Regering van 6 april 1995 betreffende de erkenning van de "entreprises de formation par le travail" (bedrijven voor vorming door arbeid) wordt opgeheven.

**Art. 26.** De overeenkomst die uiterlijk 30 juni 2006 met de stagiair van een BVA is gesloten, overeenkomstig het koninklijk besluit nr. 499 van 31 december 1986 tot regeling van de sociale zekerheid van sommige kansarme jongeren, mag afwijken van artikel 9, 1°, van het decreet.

**Art. 27.** De instellingen erkend en gesubsidieerd krachtens de bepalingen van het besluit van de Waalse Regering van 6 april 1987 betreffende de erkenning van de "entreprises de formation par le travail" of van het besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve van 5 oktober 1987 tot vaststelling van de voorwaarden en de nadere regels voor de erkenning en de betoelaging van instellingen die activiteiten uitoefenen gericht op maatschappelijke integratie en inschakeling in het arbeidsproces of op voortgezette beroepsopleiding alsmede voor het sluiten van overeenkomsten met die instellingen, behouden hun erkenning tot er beslist wordt over hun erkenningsaanvraag in het kader van het decreet en van dit besluit.

**Art. 28.** De Minister organiseert op voorstel van de Administratie een faseringssysteem over maximum vijf jaar voor de toekenning en uitbetaling van de subsidies om de positieve of negatieve gevolgen van dit besluit op de schatkist van de BVA en IMIIA te dempen.

**Art. 29.** De Minister maakt jaarlijks een verslag over de uitvoering van dit besluit over aan de Regering, die het aan het Waals Parlement overmaakt, overeenkomstig artikel 22 van het decreet.

**Art. 30.** Het decreet en dit besluit treden in werking op 1 januari 2008, met uitzondering van de artikelen 8 tot 13 van het decreet en 3 tot 10 van dit besluit, die in werking treden op 1 mei 2007.

**Art. 31.** De Minister van Vorming is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 21 december 2006.

De Minister-President,  
E. DI RUPO

De Minister van Vorming,  
Mevr. M. ARENA



## AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2007/00153]

## Collecte à domicile. — Autorisation

Un arrêté royal du 6 mars 2007 pris en vertu de l'arrêté royal du 22 septembre 1823 contenant des dispositions à l'égard des collectes dans les églises et à domicile, autorise l'association sans but lucratif « Vlaamse Liga tegen Kanker » à Bruxelles à organiser une collecte de fonds à domicile dans les provinces de Anvers, de Limbourg, de Flandre orientale, de Flandre occidentale et du Brabant flamand, ainsi que dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale du 2 au 18 mars 2007 et les 14, 15 et 16 septembre 2007.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C - 2007/03133]

**8 MARS 2007. — Décision du Président du Comité de direction portant modification des compétences des deuxième, quatrième, septième, neuvième, onzième et douzième bureaux de l'enregistrement d'Anvers.**

Le Président du Comité de direction,

Vu l'article 40 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe;

Vu la loi-programme (I) du 24 décembre 2002, notamment l'article 390;

Vu l'arrêté royal du 17 mai 1971 fixant les attributions de l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines;

Vu l'arrêté royal du 29 octobre 1971 fixant le règlement organique du Ministère des Finances, ainsi que les dispositions particulières y assurant l'exécution du statut des agents de l'Etat, notamment l'article 59;

Vu l'arrêté royal du 17 février 2002 portant création du Service public fédéral Finances, modifié par les arrêtés royaux des 20 septembre 2002, 24 décembre 2002, 7 février 2003 et 31 janvier 2005;

Vu l'arrêté royal du 31 mars 2003 réglant le transfert des compétences lors du passage du Ministère des Finances au Service public fédéral Finances;

Vu l'arrêté royal du 31 mars 2003 attribuant des compétences au Président du Comité de direction du Service public fédéral Finances pendant la durée de la cellule provisoire de SPF Finances;

Vu l'arrêté ministériel du 10 octobre 1979 donnant délégation pour l'exercice de certaines attributions;

Vu l'arrêté ministériel du 6 mai 2003 relatif aux délégations de compétences au Président du Comité de direction du SPF Finances;

Vu l'arrêté ministériel du 9 novembre 1982 portant organisation des bureaux de l'enregistrement compétents en matière de perception des droits d'enregistrement et de succession pour la ville d'Anvers et pour la commune de Zwijndrecht;

Considérant qu'en vue d'une répartition équilibrée du volume de travail entre les différents bureaux de l'enregistrement il s'indique de redistribuer les compétences en matière de perception des droits d'enregistrement sur les actes passés par les notaires,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** La perception des droits d'enregistrement sur les actes du notaire VERHAERT, Ellen et de ses successeurs, de résidence à Anvers, est transférée du deuxième bureau de l'enregistrement d'Anvers au neuvième bureau de l'enregistrement d'Anvers.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2007/00153]

## Huis-aan-huis collecte. — Vergunning

Bij koninklijk besluit van 6 maart 2007 genomen krachtens het koninklijk besluit van 22 september 1823 houdende bepalingen nopens het doen van collecten in de kerken en aan de huizen, is aan de vereniging zonder winstoogmerk « Vlaamse Liga tegen Kanker » te Brussel vergunning verleend om een huis-aan-huis collecte van geld te houden in de provincies Antwerpen, Limburg, Oost-Vlaanderen, West-Vlaanderen en Vlaams-Brabant evenals in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad van 2 tot 18 maart 2007 en op 14, 15 en 16 september 2007.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C - 2007/03133]

**8 MAART 2007. — Beslissing van de Voorzitter van het Directiecomité houdende wijziging van de bevoegdheden van het tweede, vierde, zevende, negende, elfde en twaalfde registratiekantoor Antwerpen**

De Voorzitter van het Directiecomité,

Gelet op artikel 40 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten;

Gelet op de programmawet (I) van 24 december 2002, inzonderheid op artikel 390;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 mei 1971 tot vaststelling van de bevoegdheden van de Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 oktober 1971 tot vaststelling van het organiek reglement van het Ministerie van Financiën en van de bijzondere bepalingen die er voorzien in de uitvoering van het statuut van het Rijkspersoneel, inzonderheid artikel 59;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 februari 2002 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Financiën, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 20 september 2002, 24 december 2002, 7 februari 2003 en 31 januari 2005;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 maart 2003 tot regeling van de overdracht van bevoegdheden bij de overgang van het Ministerie van Financiën naar de Federale Overheidsdienst Financiën;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 maart 2003 tot toekenning van bevoegdheden aan de Voorzitter van het Directiecomité van de Federale Overheidsdienst Financiën gedurende het bestaan van de voorlopige cel;

Gelet op het ministerieel besluit van 10 oktober 1979 waarbij delegatie wordt verleend voor het uitoefenen van sommige bevoegdheden;

Gelet op het ministerieel besluit van 6 mei 2003 houdende delegatie van bevoegdheden aan de Voorzitter van het Directiecomité van de Federale Overheidsdienst Financiën;

Gelet op het ministerieel besluit van 9 november 1982 houdende reorganisatie van de registratiekantoren bevoegd inzake de heffing van de registratie- en successierechten voor de stad Antwerpen en voor de gemeente Zwijndrecht;

Overwegende dat met het oog op een evenwichtige verdeling van het werkvolume tussen de registratiekantoren het aangewezen is de bevoegdheden inzake de heffing van de registratierechten op de akten verleden door bepaalde notarissen, te herschikken,

Beslist :

**Artikel 1.** De heffing van de registratierechten op de akten van notaris VERHAERT, Ellen en van haar opvolgers, met standplaats te Antwerpen, wordt overgedragen van het tweede registratiekantoor Antwerpen naar het negende registratiekantoor Antwerpen.

**Art. 2.** La perception des droits d'enregistrement sur les actes du notaire DE ROECK, Jos et de ses successeurs, de résidence à Deurne, est transférée du septième bureau de l'enregistrement d'Anvers au quatrième bureau de l'enregistrement d'Anvers.

**Art. 3.** La perception des droits d'enregistrement sur les actes du notaire RAEYMAECKER, Koen et de ses successeurs, de résidence à Anvers, est transférée du neuvième bureau de l'enregistrement d'Anvers au onzième bureau de l'enregistrement d'Anvers.

**Art. 4.** La perception des droits d'enregistrement sur les actes du notaire RAES, Thierry et de ses successeurs, de résidence à Anvers, est transférée du onzième bureau de l'enregistrement d'Anvers au deuxième bureau de l'enregistrement d'Anvers.

**Art. 5.** La perception des droits d'enregistrement sur les actes du notaire HOLVOET, Filip et de ses successeurs, de résidence à Anvers, est transférée du douzième bureau de l'enregistrement d'Anvers au neuvième bureau de l'enregistrement d'Anvers.

**Art. 6.** La présente décision produit ses effets le 1<sup>er</sup> avril 2007.

Bruxelles, le 8 mars 2007.

Pour le Ministre des Finances :

Le Président du Comité de direction du SPF Finances,  
J.-Cl. LAES

**Art. 2.** De heffing van de registratierechten op de akten van notaris DE ROECK, Jos en van zijn opvolgers, met standplaats te Deurne, wordt overgedragen van het zevende registratiekantoor Antwerpen naar het vierde registratiekantoor Antwerpen.

**Art. 3.** De heffing van de registratierechten op de akten van notaris DE RAEYMAECKER, Koen en van zijn opvolgers, met standplaats te Antwerpen, wordt overgedragen van het negende registratiekantoor Antwerpen naar het elfde registratiekantoor Antwerpen.

**Art. 4.** De heffing van de registratierechten op de akten van notaris RAES, Thierry en van zijn opvolgers, met standplaats te Antwerpen, wordt overgedragen van het elfde registratiekantoor Antwerpen naar het tweede registratiekantoor Antwerpen.

**Art. 5.** De heffing van de registratierechten op de akten van notaris HOLVOET, Filip en van zijn opvolgers, met standplaats te Antwerpen, wordt overgedragen van het twaalfde registratiekantoor Antwerpen naar het negende registratiekantoor Antwerpen.

**Art. 6.** Deze beslissing heeft uitwerking met ingang van 1 april 2007.

Brussel, 8 maart 2007.

Voor de Minister van Financiën :

De Voorzitter van het Directiecomité van de FOD Financiën,  
J.-Cl. LAES

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2007/12121]

**Personnel. — Retrait**

Par arrêté royal du 9 mars 2007, l'arrêté royal du 5 août 2006 désignant M. Pierre-Paul Maeter, comme président du Comité de Direction du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale, à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2006, est retiré.

Un recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, 1040 Bruxelles, sous pli recommandé à la poste.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2007/12121]

**Personeel. — Intrekking**

Bij koninklijk besluit van 9 maart 2007 wordt het koninklijk besluit van 5 augustus 2006 waarbij de heer Pierre-Paul Maeter, met ingang van 1 september 2006, aangewezen wordt als voorzitter van het Directiecomité van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, ingetrokken.

Een beroep tot nietigverklaring tegen de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

[2007/22335]

**Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Commission de remboursement des médicaments, instituée auprès du Service des soins de santé. — Nomination de membres**

Par arrêté royal du 25 février 2007, sont nommés membres de la Commission de remboursement des médicaments, instituée auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, en tant que représentants des associations professionnelles représentatives du corps des médecins, à partir du 31 janvier 2007 :

— en qualité de membres effectifs :

Dr Debois, Jacques;

Dr Hueting, Renier, en remplacement du Dr Melis, Jean-Michel;

Dr Lemye, Roland;

Dr Martens, Richard;

— en qualité de membres suppléants :

Dr Dehaes, Bart, en remplacement du Dr Leonard, Jean-Pol;

Dr Dirix, Luc, en remplacement du Dr Roex, Milhan;

Dr Heller, Francis, en remplacement du Dr Lemye, Roland;

Dr Pornel, Bruno.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

[2007/22335]

**Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Commissie tegemoetkoming geneesmiddelen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. — Benoeming van leden**

Bij koninklijk besluit van 25 februari 2007, worden benoemd tot leden van de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, als vertegenwoordigers van de representatieve beroepsorganisaties van het geneesherenkorps, vanaf 31 januari 2007 :

— in de hoedanigheid van werkende leden :

Dr. Debois, Jacques;

Dr. Hueting, Renier, ter vervanging van Dr. Melis, Jean-Michel;

Dr. Lemye, Roland;

Dr. Martens, Richard;

— in de hoedanigheid van plaatsvervangende van leden :

Dr. Dehaes, Bart, ter vervanging van Dr. Leonard, Jean-Pol;

Dr. Dirix, Luc, ter vervanging van Dr. Roex, Milhan;

Dr. Heller, Francis, ter vervanging van Dr. Lemye, Roland;

Dr. Pornel, Bruno.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

[C - 2007/22336]

**Tribunal du travail de Charleroi. — Nomination**

Par arrêté royal du 25 février 2007, les personnes suivantes sont nommées en qualité de juge social, au titre de travailleur indépendant, près le tribunal du travail de Charleroi :

- Mme Calomme, Nancy, domiciliée à 6141 Forchies-la-Marche;
  - M. Catoir, Paul, domicilié à 6000 Charleroi;
  - Mme Pireaux, Patricia, domiciliée à 5650 Walcourt.
- Leur mandat expire le 31 octobre 2007.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

[C - 2007/22336]

**Arbeidsrechtbank te Charleroi. — Benoeming**

Bij koninklijk besluit van 25 februari 2007 worden de volgende personen benoemd tot rechter in sociale zaken, als zelfstandige, bij de arbeidsrechtbank te Charleroi :

- Mevr. Calomme, Nancy, wonende te 6141 Forchies-la-Marche;
  - De heer Catoir, Paul, wonende te 6000 Charleroi;
  - Mevr. Pireaux, Patricia, wonende te 5650 Walcourt.
- Hun mandaat eindigt op 31 oktober 2007.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE**

[C - 2007/09261]

**Ordre judiciaire**

Par arrêté royal du 15 septembre 2006, entrant en vigueur le 6 avril 2007 au soir, M. Schmitz, J., greffier en chef des tribunaux du travail de Verviers et d'Eupen, est admis à la retraite.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

\_\_\_\_\_

Par arrêté royal du 10 novembre 2006, entrant en vigueur le 31 mars 2007 au soir, M. Sluys, E., greffier en chef de la Cour de cassation, est admis à la retraite à sa demande.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

\_\_\_\_\_

Par arrêté royal du 23 novembre 2006, entrant en vigueur le 31 mars 2007 au soir, M. Dillen, M., greffier en chef de la justice de paix du neuvième canton d'Anvers, est admis à la retraite à sa demande.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

\_\_\_\_\_

Par arrêté royal du 15 décembre 2006, entrant en vigueur le 31 mars 2007 au soir, Mme Muers, L., greffier en chef de la cour du travail de Liège, est admise à la retraite à sa demande.

L'intéressée est admise à faire valoir ses droits à la pension.

\_\_\_\_\_

Par arrêté royal du 4 mai 2006, entrant en vigueur le 31 mars 2007, M. Dassy, J., secrétaire en chef du parquet de la cour d'appel de Bruxelles, est admis à la retraite à sa demande.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

\_\_\_\_\_

Par arrêté royal du 17 mai 2006, entrant en vigueur le 31 mars 2007 au soir, Mme Poilvache, M., secrétaire adjoint principal au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Liège, est admise à la retraite à sa demande.

L'intéressée est admise à faire valoir ses droits à la pension et est autorisée à porter le titre honorifique de ses fonctions.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE**

[C - 2007/09261]

**Rechterlijke Orde**

Bij koninklijk besluit van 15 september 2006, in werking tredend op 6 april 2007 's avonds, is de heer Schmitz, J., hoofdgriffier van de arbeidsrechtbanken te Verviers en te Eupen, in ruste gesteld.

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

\_\_\_\_\_

Bij koninklijk besluit van 10 november 2006, in werking tredend op 31 maart 2007, is de heer Sluys, E., hoofdgriffier van het Hof van Cassatie, op zijn verzoek, in ruste gesteld.

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

\_\_\_\_\_

Bij koninklijk besluit van 23 november 2006, in werking tredend op 31 maart 2007 's avonds, is de heer Dillen, M., hoofdgriffier van het vrederegerecht van het negende kanton Antwerpen, op zijn verzoek in ruste gesteld.

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

\_\_\_\_\_

Bij koninklijk besluit van 15 december 2006, in werking tredend op 31 maart 2007 's avonds, is Mevr. Muers, L., hoofdgriffier van het arbeidshof te Luik, op haar verzoek, in ruste gesteld.

Betrokkene mag haar aanspraak op pensioen laten gelden.

\_\_\_\_\_

Bij koninklijk besluit van 4 mei 2006, in werking tredend op 31 maart 2007 's avonds is de heer Dassy, J., hoofdsecretaris van het parket van het hof van beroep te Brussel, op zijn verzoek, in ruste gesteld.

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

\_\_\_\_\_

Bij koninklijk besluit van 17 mei 2006, in werking tredend op 31 maart 2007 's avonds, is Mevr. Poilvache, M., eerstaanwezende adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Luik, op haar verzoek, in ruste gesteld.

Betrokkene mag haar aanspraak op pensioen laten gelden en het is haar vergund de titel van haar ambt eershalve te voeren.

Par arrêté royal du 10 juin 2006, entrant en vigueur le 31 mars 2007 au soir, M. Spièce, A., secrétaire en chef du parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Charleroi, est admis à la retraite à sa demande.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 2 octobre 2006, entrant en vigueur le 13 avril 2007 au soir, M. Dubuisson, J., secrétaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Mons, est admis à la retraite à sa demande.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 7 février 2007, entrant en vigueur le 31 mars 2007 au soir, M. Fievet, F., secrétaire-chef de service au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Mons, est admis à la retraite à sa demande.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 14 février 2007, est nommé greffier adjoint au tribunal de première instance de Huy, M. Warègne, D., collaborateur sous contrat au greffe de ce tribunal.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment.

Par arrêté royal du 2 mars 2007, l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 10 novembre 2006, par lequel M. De Leeuw, K., est nommé greffier adjoint à titre provisoire est remplacé comme suit : "M. De Leeuw, K., employé sous contrat au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, est nommé greffier adjoint principal à la cour d'appel de Bruxelles".

Par arrêtés royaux du 7 mars 2007 sont nommés :

— greffier adjoint principal à la cour d'appel de Bruxelles, Mme Gurhem, J., greffier adjoint à cette cour.

Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2006;

— greffier adjoint à la cour d'appel de Gand, Mme Van Crombrughe, L., assistant au greffe de cette cour.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment;

— greffier adjoint au tribunal de première instance d'Anvers, M. Buyens, D., secrétaire adjoint au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Malines.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment;

— greffier adjoint au tribunal de première instance de Bruges, Mme Willems, B., collaborateur au greffe de ce tribunal.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment;

— greffier adjoint à titre provisoire au tribunal de première instance de Gand, Mme Libbrecht, M., juriste sous contrat au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Termonde.

Bij koninklijk besluit van 10 juni 2006, in werking tredend op 31 maart 2007 's avonds, is de heer Spièce, A., hoofdsecretaris van het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi, op zijn verzoek, in ruste gesteld.

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eersholve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 2 oktober 2006 is de heer Dubuisson, J., secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Bergen, op zijn verzoek, in ruste gesteld.

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eersholve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 7 februari 2007, in werking tredend op 31 maart 2007, is de heer Fievet, F., secretaris-hoofd van dienst bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Bergen, op zijn verzoek, in ruste gesteld.

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eersholve te voeren.

Bij koninklijk besluit 14 februari 2007 is benoemd tot adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Hoei, de heer Warègne, D., medewerker op arbeidsovereenkomst bij de griffie van deze rechtbank.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging.

Bij koninklijk besluit van 2 maart 2007 wordt het artikel 1 van het koninklijk besluit van 10 november 2006, waarbij de heer De Leeuw, K., voorlopig benoemd is tot adjunct-griffier vervangen als volgt : "de heer De Leeuw, K., beambte op arbeidsovereenkomst bij de griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, wordt benoemd tot eeraanwezend adjunct-griffier bij het hof van beroep te Brussel".

Bij koninklijke besluiten van 7 maart 2007 zijn benoemd tot :

— eeraanwezend adjunct-griffier bij het hof van beroep te Brussel, Mevr. Gurhem, J., adjunct-griffier bij dit hof.

Dit besluit treedt in werking op 1 april 2006;

— adjunct-griffier bij het hof van beroep te Gent, Mevr. Van Crombrughe, L., assistent bij de griffie van dit hof.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

— adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, de heer Buyens, D., adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

— adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, Mevr. Willems, B., medewerker bij de griffie van deze rechtbank.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

— voorlopig benoemd adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent, Mevr. Libbrecht, M., jurist op arbeidsovereenkomst bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment;  
— greffier adjoint au tribunal de première instance de Huy, Mme Herbillon, J., collaborateur au greffe de ce tribunal.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment;  
— greffier adjoint principal au tribunal de police de Louvain, M. Bergen, T., greffier adjoint à ce tribunal.

Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2007;  
— greffier adjoint au tribunal de police de Courtrai, Mme Verbrugge, I., secrétaire adjoint au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Courtrai.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment.

Par arrêté royal du 2 mars 2007, est nommé greffier adjoint principal à la cour d'appel de Liège, M. Hutois, J., secrétaire adjoint principal au parquet de la cour d'appel de Liège.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment.

Par arrêtés royaux du 7 mars 2007, sont nommés :

— secrétaire adjoint principal au parquet de la cour d'appel de Bruxelles, M. Berns, R., secrétaire adjoint au parquet de cette cour.

Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> mars 2007;

— secrétaire-chef de service à titre définitif au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Malines, Mme Liekens, M., secrétaire à ce parquet, à partir du 1<sup>er</sup> août 2007;

— secrétaire adjoint à titre provisoire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Liège, Mme Kayirangwa, R., licenciée en droit.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment.

Par arrêté royal du 1<sup>er</sup> mars 2007, Mme De Ceulaer, J., greffier à la cour du travail de Bruxelles, est désignée en qualité de greffier-chef de service à cette cour, pour un terme de trois ans prenant cours le 1<sup>er</sup> mars 2007.

Par arrêtés ministériels du 12 mars 2007 :

— Mme De Paepe, C., collaborateur à titre provisoire au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, est temporairement déléguée aux fonctions de greffier adjoint à ce tribunal.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment;  
— Mme Grootclaes, S., collaborateur sous contrat au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, est temporairement déléguée aux fonctions de greffier adjoint à ce tribunal.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment;  
— Mme De Mil, N., collaborateur au greffe du tribunal de première instance de Gand, est temporairement déléguée aux fonctions de greffier adjoint à ce tribunal.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

— adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Hoei, Mevr. Herbillon, J., medewerker bij de griffie van deze rechtbank.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

— eerstaanwend adjunct-griffier bij de politierechtbank te Leuven, de heer Bergen, T., adjunct-griffier bij deze rechtbank.

Dit besluit treedt in werking op 1 juli 2007;

— adjunct-griffier bij de politierechtbank te Kortrijk, Mevr. Verbrugge, I., adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging.

Bij koninklijk besluit van 2 maart 2007 is benoemd tot eerstaanwend adjunct-griffier bij het hof van beroep te Luik, de heer Hutois, J., eerstaanwend adjunct-secretaris bij het parket van het hof van beroep te Luik.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging.

Bij koninklijke besluiten van 7 maart 2007 zijn benoemd tot :

— eerstaanwend adjunct-secretaris bij het parket van het hof van beroep te Brussel, de heer Berns, R., adjunct-secretaris bij het parket van dit hof.

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 maart 2007;

— vast benoemd secretaris-hoofd van dienst bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, Mevr. Liekens, M., secretaris bij dit parket, met ingang van 1 augustus 2007;

— voorlopig benoemd adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Luik, Mevr. Kayirangwa, R., licentiaat in de rechten.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging.

Bij koninklijk besluit van 1 maart 2007 is Mevr. De Ceulaer, J., griffier bij het arbeidshof te Brussel, aangewezen tot griffier-hoofd van dienst bij dit hof, voor een termijn van drie jaar met ingang van 1 maart 2007.

Bij ministeriële besluiten van 12 maart 2007 :

— is aan Mevr. De Paepe, C., voorlopig benoemd medewerker bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-griffier bij deze rechtbank te vervullen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

— is aan Mevr. Grootclaes, S., medewerker op arbeidsovereenkomst bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-griffier bij deze rechtbank te vervullen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

— is aan Mevr. De Mil, N., medewerker bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-griffier bij deze rechtbank te vervullen.



Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment;

— Mme De Vuyst, S., assistant au greffe de la justice de paix du canton de Zomergem, est temporairement déléguée aux fonctions de greffier-adjoint à la justice de paix de ce canton.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment;

— Mme Linssen, C., collaborateur sous contrat au greffe du tribunal du travail de Bruxelles, est temporairement déléguée aux fonctions de greffier adjoint à ce tribunal.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment;

— Mme Geers, K., assistant au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruges, est temporairement déléguée aux fonctions de secrétaire adjoint à ce parquet.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C – 2007/11101]

**5 MARS 2007. — Arrêté ministériel portant nomination d'un assesseur juridique suppléant auprès de la chambre exécutive, d'expression néerlandaise, de l'Institut professionnel des comptables et fiscalistes agréés**

La Ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture,

Vu la loi du 22 avril 1999 relative aux professions comptables et fiscales, notamment l'article 43;

Vu la loi-cadre du 1<sup>er</sup> mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires de services, notamment l'article 8, § 4, modifié par la loi du 15 juillet 1985;

Vu l'article 49 de l'arrêté royal du 27 novembre 1985 déterminant les règles d'organisation et de fonctionnement des instituts professionnels créés pour les professions intellectuelles prestataires de services, modifié par l'arrêté royal du 19 novembre 2004, qui a attribué à l'assesseur juridique un rôle novateur, à savoir l'appréciation sur les suites à donner à une plainte disciplinaire;

Vu l'expiration du mandat d'assesseur juridique suppléant auprès de la Chambre exécutive d'expression néerlandaise de l'Institut professionnel des comptables et fiscalistes agréés;

Vu l'arrêt n° 164.237 du Conseil d'Etat du 30 octobre 2006;

Vu les candidatures de MM. Arn Calewaert, Peter Defreyne, Kris Goeman, Paul Soens et Peter Verstraeten;

Vu les *curriculum vitae* qui ont été transmis par les candidats au ministre;

Vu la note de l'administration du 23 janvier 2007 concernant la nomination d'un assesseur juridique;

Considérant que les compétences de l'assesseur juridique concernent l'assistance des Chambres exécutives de l'Institut professionnel pour les tâches administratives et non-administratives, ainsi que disciplinaires;

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

— is aan Mevr. De Vuyst, S., assistent bij de griffie van het vrederegerecht van het kanton Zomergem, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-griffier bij het vrederegerecht van dit kanton te vervullen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

— is aan Mevr. Linssen, C., medewerker op arbeidsovereenkomst bij de griffie van de arbeidsrechtbank te Brussel, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-griffier bij deze rechtbank te vervullen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

— is aan Mevr. Geers, K., assistent bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-griffier bij dit parket te vervullen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C – 2007/11101]

**5 MAART 2007. — Ministerieel besluit tot benoeming van een plaatsvervangend rechtskundig assessor bij de Nederlandstalige uitvoerende kamer van het Beroepsinstituut van erkende boekhouders en fiscalisten**

De Minister van Middenstand en Landbouw,

Gelet op de wet van 22 april 1999 betreffende de boekhoudkundige en fiscale beroepen, inzonderheid op artikel 43;

Gelet op de kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen, inzonderheid op artikel 8, § 4, gewijzigd bij de wet van 15 juli 1985;

Gelet op artikel 49 van het koninklijk besluit van 27 november 1985 tot bepaling van de regels inzake de organisatie en de werking van de beroepsinstellingen die voor de dienstverlenende intellectuele beroepen zijn opgericht, zoals gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 november 2004 en waarbij aan de rechtskundig assessor een nieuwe rol werd toebedeeld, te weten de beoordeling van de gevolgen die aan een tuchtklacht moeten gegeven worden;

Gelet op het verstrijken van het mandaat van plaatsvervangend rechtskundig assessor bij de Nederlandstalige uitvoerende Kamer van het Beroepsinstituut van boekhouders en fiscalisten;

Gelet op het arrest nr. 164.237 van de Raad van State d.d. 30 oktober 2006;

Gelet op de candidaturen ingediend door de heren Arn Calewaert, Peter Defreyne, Kris Goeman, Paul Soens en Peter Verstraeten;

Gelet op de door de kandidaten aan de minister overgemaakte *curriculum vitae*;

Gelet op de nota van de administratie d.d. 23 januari 2007 met betrekking tot de benoeming van een rechtskundig assessor;

Overwegende dat de bevoegdheden van de rechtskundig assessor betrekking hebben op bijstand van de uitvoerende Kamers van het Beroepsinstituut bij administratieve en niet-administratieve taken, alsook inzake tucht;

Considérant qu'une attention spécifique doit être accordée à la compétence disciplinaire donnée sur base de l'arrêté royal du 19 novembre 2004 à l'assesseur juridique; que cette compétence est importante, car l'assesseur juridique doit décider d'une façon autonome si les plaintes déposées doivent être oui ou non transmises pour poursuite aux Chambres exécutives de l'Institut professionnel;

Considérant que la surveillance disciplinaire concerne d'une part la relation entre l'institut professionnel et ses membres et d'autre part les relations entre les membres-titulaires de la profession et leurs clients, confrères, administrations et services publics;

Considérant que les candidats, du fait qu'ils sont des avocats, doivent être familiarisés avec les principes généraux de la déontologie et qu'ils peuvent connaître assez vite les procédures, visées par l'article 49 de l'arrêté royal du 27 novembre 1985; que par contre le fait de savoir si les membres de l'institut professionnel se sont consciencieusement acquittés d'une mission exige une expérience et connaissance spécifiques, que cette question concerne la plus grande partie des plaintes disciplinaires;

Considérant le fait que les comptables et comptables-fiscalistes fournissent à leur clientèle des services qui sont une application du droit commercial en vigueur, du droit économique, du droit des sociétés et plus particulièrement du droit des entreprises, du droit comptable et du droit fiscal;

Considérant le fait qu'une connaissance et expérience spécifiques dans ces matières sont un avantage pour la fonction à remplir;

Considérant que cette expérience et cette connaissance sont indispensables pour participer au fonctionnement de l'institut professionnel et pour assister de manière optimale les Chambres exécutives; que cette connaissance et cette expérience sont aussi nécessaires parce que la compétence disciplinaire implique la capacité, l'indépendance et la probité professionnelle des membres, ainsi que l'exécution convenable des tâches qui leur sont confiées.

Considérant que tous les candidats sont inscrits au tableau des avocats et satisfont donc à la condition légale pour être nommé;

Vu le classement des candidats en fonction de l'aptitude pour le mandat à remplir sur base d'une comparaison de leurs titres et mérites qui sont mentionnés dans leur *curriculum vitae*;

Considérant que M. Peter Verstraeten, avocat au barreau d'Anvers, était classé deuxième;

Considérant que dans son *curriculum vitae* sa préférence spécifique pour le droit commercial, les entreprises en difficulté, le droit des faillites, le droit concernant l'accord judiciaire et le droit judiciaire émergeait, et qu'il a une expérience professionnelle dans ces matières e.a. comme curateur et arbitre à la Chambre d'arbitrage, qu'il a en plus suivi une formation complémentaire dans le droit économique et qu'il a déjà animé des journées d'études et séminaires concernant ces matières;

Considérant que ce sont précisément ces qualifications qui sont d'une importance primordiale pour la nouvelle tâche d'assesseur juridique,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** M. Peter Verstraeten, avocat, est nommé pour un terme de six ans assesseur juridique suppléant auprès de la Chambre exécutive d'expression néerlandaise de l'Institut professionnel des comptables et fiscaliste agréés.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 5 mars 2007.

Mme S. LARUELLE

Overwegende dat een specifieke aandacht dient te worden verleend aan de bevoegdheid inzake tucht die bij koninklijk besluit van 19 november 2004 aan de rechtskundig assessor werd toevertrouwd; dat deze bevoegdheid belangrijk is nu de rechtskundig assessor voortaan op autonome wijze moet beslissen of de neergelegde klachten al dan niet moeten verzonden worden naar de uitvoerende Kamers van het Beroepsinstituut voor vervolging;

Overwegende dat het tuchtrechterlijk toezicht enerzijds betrekking heeft op de verhouding tussen het beroepsinstituut en haar leden en anderzijds op de relaties tussen de leden beroepsbeoefenaars en hun cliënten, confraters, administraties en overheidsdiensten;

Overwegende dat de kandidaten als advocaten vertrouwd moeten zijn met algemene beginselen van de deontologie en zich in principe relatief snel de procedures, geïllustreerd in artikel 49 van het koninklijk besluit van 27 november 1985 kunnen eigen maken; dat daarentegen de vraag of de leden van het beroepsinstituut zich op een oordeelkundige wijze van hun opdracht hebben gekwetend, een specifieke ervaring en kennis vergt; dat deze kwestie het overgrote deel van de tuchtklachten betreft;

Overwegende dat boekhouders en boekhouders-fiscalisten diensten aan hun cliënteel leveren die een toepassing zijn van het vigerende handelsrecht, economisch recht, ondernemingsrecht en in het bijzonder vennootschaps-, boekhoudrecht en fiscaal recht;

Overwegende dat een specifieke kennis en ervaring in deze materies duidelijk een voordeel uitmaken voor de te bevestigen functie;

Overwegende dat deze kennis en ervaring onontbeerlijk zijn om aan de werking van het beroepsinstituut deel te nemen en om de uitvoerende Kamers optimaal te kunnen bijstaan; dat deze kennis en ervaring ook noodzakelijk zijn nu de bevoegdheid inzake tucht het toezicht inhoudt op de bekwaamheid, de onafhankelijkheid en de professionele rechtschapenheid van de leden, alsmede op de behoorlijke uitvoering van de aan hen toevertrouwde taken;

Overwegende dat alle kandidaten ingeschreven zijn op het tableau van de advocaten en dus voldoen aan de wettelijke benoemingsvoorwaarde;

Gelet op de rangschikking van de kandidaten in functie van de geschiktheid voor het te bevestigen mandaat op basis van een vergelijking van de in hun *curriculum vitae* vermelde titels en verdiensten;

Overwegende dat de heer Peter Verstraeten, advocaat aan de balie van Antwerpen, als tweede werd gerangschikt;

Overwegende dat uit zijn *curriculum vitae* zijn specifieke voorkeur voor handelsrecht, ondernemingen in moeilijkheden, faillissementsrecht en het recht betreffende het gerechtelijk akkoord en gerechtelijk recht duidelijk naar voren kwam en hij beroepservaring heeft in deze materies o.a. als curator en als arbiter bij de Arbitragekamer, dat hij bovendien een bijkomende vorming gevolgd heeft in het economisch recht en dat hij reeds studiedagen en seminaries heeft geïllustreerd betreffende deze materies;

Overwegende dat deze kwalificaties juist van doorslaggevend belang zijn voor de nieuwe taakvervulling van de rechtskundig assessor,

Besluit :

**Artikel 1.** De heer Peter Verstraeten, advocaat, wordt voor een termijn van zes jaar benoemd tot plaatsvervangend rechtskundig assessor bij de Nederlandstalige uitvoerende Kamer van het Beroepsinstituut van erkende boekhouders en fiscalisten.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 5 maart 2007.

Mevr. S. LARUELLE

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**VLAAMSE OVERHEID**

**Leefmilieu, Natuur en Energie**

[C – 2007/35375]

**2 MAART 2007. — Ministerieel besluit houdende de vervanging en de benoeming van de leden en hun plaatsvervangers in de Milieu- en Natuurraad van Vlaanderen die voorgedragen worden door de natuur- en milieuverenigingen en door de organisaties vertegenwoordigd in de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen**

De Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur,

Gelet op het decreet van 29 april 1991 tot instelling van een Milieu- en Natuurraad van Vlaanderen en tot vaststelling van de algemene regelen inzake de erkenning en de subsidiëring van de milieu- en natuurverenigingen, in het in het bijzonder artikel 3, § 1, § 3, § 5 en § 6;

Gelet op het decreet van 15 juli 1997 houdende invoering van een meer evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen in adviesorganen, in het bijzonder de artikelen 3, 4 en 9;

Gelet op het besluit van de Regering van 27 juli 2004 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering, in het bijzonder de artikelen 3, § 9, 2° en 3°, en 7, 5°;

Overwegende dat de Milieu- en Natuurraad van Vlaanderen opnieuw samengesteld werd bij ministeriële besluiten van 12 december 2003; dat een van deze ministeriële besluiten de vervanging en de herbenoeming betrof van de leden en plaatsvervangers die voorgedragen worden door de natuur- en milieuverenigingen; dat een van deze ministeriële besluiten de vervanging en de herbenoeming betrof van de leden en plaatsvervangers die voorgedragen worden door de organisaties vertegenwoordigd in de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen;

Overwegende het ministerieel besluit van 9 december 2005 houdende de vervanging van de leden en hun plaatsvervangers in de Milieu- en Natuurraad van Vlaanderen die voorgedragen worden door de natuur- en milieuverenigingen;

Overwegende dat de duur van deze mandaten vier jaar bedraagt en hernieuwbaar is; dat het lidmaatschap echter eindigt op de datum waarop de organisatie of vereniging die de voordracht deed, aan de Vlaamse Regering meldt dat het betrokken lid niet langer haar vertegenwoordiger is, waarbij terzelfder tijd een nieuw lid wordt voorgedragen;

Gelet op het schrijven van de Bond Beter Leefmilieu VZW van 8 februari 2007 en op het schrijven van de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen van 16 februari 2007;

Overwegende dat de heer Peter Symens bij voormeld ministerieel besluit van 12 december 2003 op voordracht van de natuur- en milieuverenigingen, meer bepaald VZW Natuurpunt, via de koepelvereniging Bond Beter Leefmilieu, werd benoemd als werkend lid van de Milieu- en Natuurraad van Vlaanderen; dat de heer Jos Gorssen bij het ministerieel besluit van 9 december 2005 werd benoemd als plaatsvervangend lid van de Milieu- en Natuurraad van Vlaanderen ter voltooiing van het mandaat van de heer Dirk Bogaert.

Overwegende dat de Bond Beter Leefmilieu bij voormeld schrijven het ontslag meldt van de heer Peter Symens, als werkend lid en van de heer Jos Gorssen als plaatsvervangend lid; dat de Bond Beter Leefmilieu op voorstel van de VZW Natuurpunt tegelijkertijd Mevr. Iris Lauwaert en in dubbele lijst de heer Bart Slabbinck voordraagt als werkend lid, en de heer Peter Symens en in dubbele lijst Mevr. Joke Flour voordraagt als plaatsvervangend lid;

Overwegende dat Mevr. Annick Clauwaert bij voormeld ministerieel besluit van 12 december 2003 op voordracht van de organisaties vertegenwoordigd in de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen, meer bepaald van het ABVV, werd benoemd als effectief lid van de Milieu- en Natuurraad van Vlaanderen;

Overwegende dat de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen bij voormeld schrijven het ontslag meldt van Mevr. Annick Clauwaert als effectief lid; dat de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen tegelijkertijd de heer Peter Bostyn en in dubbele lijst Mevr. Angeline Van den Rijse voordraagt als werkend lid,

Besluit :

**Artikel 1.** Wordt, met ingang van de datum van dit besluit, op voordracht van een vereniging zonder winstoogmerk of een instelling van openbaar nut met uitsluitend als doelstelling het leefmilieu of het natuurbehoud, met name de Bond Beter Leefmilieu, bij dit besluit benoemd als effectief lid van de Milieu- en Natuurraad van Vlaanderen, ter vervanging en ter voltooiing van het mandaat van de heer Peter Symens :

- Mevr. Iris Lauwaert

Zieklien 10

9000 Gent.

**Art. 2.** Wordt, met ingang van de datum van dit besluit, op voordracht van een vereniging zonder winstoogmerk of een instelling van openbaar nut met uitsluitend als doelstelling het leefmilieu of het natuurbehoud, met name de Bond Beter Leefmilieu, bij dit besluit benoemd als plaatsvervangend lid van de Milieu- en Natuurraad van Vlaanderen, ter vervanging en ter voltooiing van het mandaat van de heer Jos Gorssen :

- De heer Peter Symens  
Bosduinstraat 186  
2290 Wuustwezel.

**Art. 3.** Wordt, met ingang van de datum van dit besluit, op voordracht van de organisaties vertegenwoordigd in de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen, met name het ABVV, bij dit besluit benoemd als effectief lid van de Milieu- en Natuurraad van Vlaanderen, ter vervanging en ter voltooiing van het mandaat van Mevr. Annick Clauwaert :

- De heer Peter Bostyn  
Kasteellaan 12  
9000 Gent.

**Art. 4.** Dit besluit zal aan betrokkenen worden meegedeeld en een afschrift ervan zal ter publicatie aan het *Belgisch Staatsblad* worden toegezonden.

Brussel, 2 maart 2007.

K. PEETERS

**VLAAMSE OVERHEID**

**Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed**

[2007/35383]

**Voorlopige vaststelling van het ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan specifiek regionaal bedrijventerrein voor transport, distributie en logistiek « Genenbos »**

Bij besluit van de Vlaamse Regering van 2 maart 2007 wordt het volgende bepaald :

**Artikel 1.** Het bij dit besluit gevoegde ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Specifiek regionaal bedrijventerrein voor transport, distributie en logistiek « Genenbos », te Ham en Tessenderlo, wordt voorlopig vastgesteld.

De normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als bijlagen I en II :

- 1° Bijlage I bevat het grafisch plan;
- 2° Bijlage II bevat de stedenbouwkundige voorschriften bij het grafisch plan.

De niet-normatieve delen van dit gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zijn gevoegd bij dit besluit als onderdeel van bijlage III, de Toelichtingsnota. Het gaat om :

- 1° een weergave van de feitelijke en juridische toestand, meer bepaald de tekstuele toelichting en de kaarten;
- 2° de relatie met het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen;
- 3° een lijst van de voorschriften die strijdig zijn met het voormelde ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan en die worden opgeheven.

**Art. 2.** De Vlaamse minister, bevoegd voor de Ruimtelijke Ordening, is belast met de uitvoering van dit besluit.

**VLAAMSE OVERHEID**

**Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed**

[C – 2007/35382]

**Ruimtelijke ordening**

ROESELARE. — Bij besluit van 27 februari 2007 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting en Ruimtelijke Ordening is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg "Buurt Van Maerlantwijk" - volledige herziening en uitbreiding, van de stad Roeselare, bestaande uit een plan van de bestaande toestand en uit een bestemmingsplan met bijhorende stedenbouwkundige voorschriften.

AALTER. — Bij besluit van 27 februari 2007 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting en Ruimtelijke Ordening :

- is goedgekeurd het bijgaand rooilijn- en onteigeningsplan voor buurtweg nr. 26/ter "Schevestraat" en het rooilijnplan voor buurtweg nr. 26 "Processieweg";
- is verklaard dat het algemeen nut de inbezitneming vordert van de inkomsten aangeduid op het onteigeningsplan voor buurtweg nr. 26/ter "Schevestraat" met onteigeningstabel;
- is aan de gemeente Aalter machtiging tot onteigenen verleend.

HOLSBEEK. — Bij besluit van 15 februari 2007 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting en Ruimtelijke Ordening is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg "sectoraal BPA zonevreemde bedrijven - 2e ronde" genaamd, van de gemeente Holsbeek, bestaande uit twee plannen van de bestaande en juridische toestand en twee bestemmingsplannen met bijhorende stedenbouwkundige voorschriften, met uitsluiting van deelplan "Terheidehoek - Transport Erwin Boon" waarvan de plandelen en de bijhorende stedenbouwkundige voorschriften met blauw omrand zijn.

HOVE. — Bij besluit van 27 februari 2007 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting en Ruimtelijke Ordening is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg "Frijthout" genaamd, van de gemeente Hove, bestaande uit een plan bestaande toestand, een bestemmingsplan en stedenbouwkundige voorschriften.

MOL. — Bij besluit van 27 februari 2007 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting en Ruimtelijke Ordening is goedgekeurd de bijgaande wijziging van het rooilijnplan Smallestraat genaamd (koninklijk besluit 17 mei 1972), van de gemeente Mol, bestaande uit één plan.

OUDENBURG. — Bij besluit van 13 februari 2007 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting en Ruimtelijke Ordening is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg "Onze Lieve Vrouwekerk - gedeeltelijke herziening", van de gemeente Oudenburg, bestaande uit een plan van de bestaande toestand en uit een bestemmingsplan met bijhorende stedenbouwkundige voorschriften, met uitzondering van het met een blauwe rand omzoomde deel van de stedenbouwkundige voorschriften.

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2007/200773]

#### Action sociale

En application du décret du 7 juillet 1994 concernant l'agrément des institutions pratiquant la médiation de dettes, tel que complété par le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'action sociale, un arrêté ministériel du 20 février 2007 abroge l'arrêté ministériel du 21 février 2001 et porte dès lors, à sa demande, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2007, fin d'agrément en qualité d'institution pratiquant la médiation de dettes de l'ASBL Bien-être et Santé, sise rue de France 35, à 5660 Philippeville.

### VERTALING

### MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2007/200773]

#### Sociale actie

Bij ministerieel besluit van 20 februari 2007 wordt het ministerieel besluit van 21 februari 2001 opgeheven en wordt bijgevolg op verzoek van de VZW "Bien-être et Santé", gevestigd rue de France 35, te 5660 Philippeville, vanaf 1 januari 2007 een einde gemaakt aan haar erkenning als instelling voor schuldbemiddeling, overeenkomstig het decreet van 7 juli 1994 houdende erkenning van instellingen voor schuldbemiddeling, zoals aangevuld bij het programmadecreet van 16 december 1998 houdende verschillende maatregelen inzake sociale actie.

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2007/200777]

22 DECEMBRE 2006. — Arrêté ministériel  
modifiant les limites de la zone vulnérable du territoire dit "Sud namurois". — Erratum

Dans le préambule ainsi qu'à l'article 3 de l'arrêté ministériel susmentionné, publié dans le *Moniteur belge* du 6 mars 2007, à la page 11042, il y a lieu de lire "arrêté ministériel du 19 mars 2002" en lieu et place de "arrêté ministériel du 13 mars 2002".



## AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

COMMISSION BANCAIRE, FINANCIERE  
ET DES ASSURANCES

[C – 2007/95212]

**Information des transferts de risques souscrits en libre prestation de services en Belgique par des entreprises établies dans un Etat membre de l'Espace économique européen**

Par décision du Comité de Direction de la Commission bancaire, financière et des Assurances, en date du 26 septembre 2006, a été approuvé le transfert des contrats d'assurances couvrant des risques belges résultant de la fusion par absorption des entreprises de droit italien « Assitalia-Le Assicurazioni d'Italia s.p.a. » et « INA Vita s.p.a. », dont les deux sièges sont situés Corso d'Italia 33, à Roma (I), par l'entreprise de droit italien « Fondo Assicurativo Tra Agricoltori Società Par Azioni di assicurazioni e Riassicurazioni s.p.a. – F.A.T.A. » (modifiant sa dénomination en « INA Assitalia s.p.a. »), dont le siège est situé Via Urbana 169/A à 00184 Roma (I).

Ce transfert résultant de la fusion par absorption a été approuvé par l'autorité italienne ISVAP le 19 décembre 2006 et a pris effet le 31 décembre 2006.

La cession est opposable aux preneurs, aux assurés et à tous les tiers intéressés (article 76 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances). (8851)

Par décision du Comité de Direction de la Commission bancaire, financière et des Assurances, en date du 26 septembre 2006, a été approuvé le transfert des contrats d'assurances couvrant des risques belges et relatifs aux branches 6, 7, 8 (excepté l'énergie nucléaire), 9 (excepté la couverture des négatifs de films), 13 (excepté l'énergie nucléaire) et 16 de l'entreprise de droit italien « Zuritel s.p.a. », dont le siège est situé Piazza Carlo Erba, 6 à 20129 Milan (I), à l'entreprise de droit irlandais « Zurich Insurance Ireland Limited » dont le siège est situé Eagle Star House, Ballsbridge, Dublin 4 (IRL).

Ce transfert a été approuvé par l'autorité italienne ISVAP le 7 décembre 2006 et a pris effet le 1<sup>er</sup> janvier 2007.

La cession est opposable aux preneurs, aux assurés et à tous les tiers intéressés (article 76 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances). (8852)

Par décision du Comité de Direction de la Commission bancaire, financière et des Assurances, en date du 26 septembre 2006, a été approuvé le transfert des contrats d'assurances couvrant des risques belges résultant de la fusion par absorption de l'entreprise de droit italien « Generali Vita s.p.a. », dont le siège est situé Via Machiavelli, 4 à Trieste (I), par l'entreprise de droit italien « Assicurazioni Generali s.p.a. », dont le siège est situé Piazza Duca degli Abruzzi, 2 à Trieste (I).

Ce transfert résultant de la fusion par absorption a été approuvé par l'autorité italienne ISVAP le 4 décembre 2006 et a pris effet le 31 décembre 2006.

La cession est opposable aux preneurs, aux assurés et à tous les tiers intéressés (article 76 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances). (8853)

COMMISSIE VOOR HET BANK-, FINANCIË-  
EN ASSURANTIEWEZEN

[C – 2007/95212]

**Mededeling van overdrachten van risico's onderschreven in vrije dienstverrichting in België tussen verzekeringsondernemingen gevestigd in een lidstaat van de Europese Economische Ruimte**

Bij beslissing van het Directiecomité van de Commissie voor het Bank-, Financier- en Assurantiewezen, op datum van 26 september 2006, wordt de overdracht van de verzekeringscontracten die Belgische risico's dekken tengevolge de fusie door overname van de ondernemingen naar Italiaans recht « Assitalia-Le Assicurazioni d'Italia s.p.a. » en « INA Vita s.p.a. », waarvan beide zetels zijn gevestigd Corso d'Italia 33 te Roma (I), door de onderneming naar Italiaans recht « Fondo Assicurativo Tra Agricoltori Società Par Azioni di assicurazioni e Riassicurazioni s.p.a. – F.A.T.A. » (haar naam wijzigend in « INA Assitalia s.p.a. »), waarvan de zetel is gevestigd Via Urbana 169/A à 00184 Roma (I), goedgekeurd.

Deze overdracht tengevolge de fusie door overname werd door de Italiaanse autoriteit ISVAP op 19 december 2006 goedgekeurd en is in werking getreden op 31 december 2006.

Deze overdracht is tegenstelbaar aan de verzekeringsnemers, de verzekerden en alle betrokken derden (artikel 76 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen). (8851)

Bij beslissing van het Directiecomité van de Commissie voor het Bank-, Financier- en Assurantiewezen, op datum van 26 september 2006, wordt de overdracht van de verzekeringscontracten die Belgische risico's dekken en behorende tot de takken 6, 7, 8 (behalve nucleaire energie), 9 (behalve de verzekering van filmnegatieven), 13 (behalve nucleaire energie) en 16 van de onderneming naar Italiaans recht « Zuritel s.p.a. » waarvan de zetel is gevestigd Piazza Carlo Erba, 6 à 20129 Milan (I), naar de onderneming naar Iers recht « Zurich Insurance Ireland Limited. », waarvan de zetel is gevestigd Eagle Star House, Ballsbridge, Dublin 4 (IRL), goedgekeurd.

Deze overdracht werd door de Italiaanse autoriteit ISVAP op 7 december 2006 goedgekeurd en is in werking getreden op 1 januari 2007.

Deze overdracht is tegenstelbaar aan de verzekeringsnemers, de verzekerden en alle betrokken derden (artikel 76 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen). (8852)

Bij beslissing van het Directiecomité van de Commissie voor het Bank-, Financier- en Assurantiewezen, op datum van 26 september 2006, wordt de overdracht van de verzekeringscontracten die Belgische risico's dekken tengevolge de fusie door overname van de onderneming naar Italiaans recht « Generali Vita s.p.a. », waarvan de zetel is gevestigd Via Machiavelli, 4 à Trieste (I), door de onderneming naar Italiaans recht « Assicurazioni Generali s.p.a. », waarvan de zetel is gevestigd Piazza Duca degli Abruzzi, 2 à Trieste (I), goedgekeurd.

Deze overdracht tengevolge de fusie door overname werd door de Italiaanse autoriteit ISVAP op 4 december 2006 goedgekeurd en is in werking getreden op 31 december 2006.

Deze overdracht is tegenstelbaar aan de verzekeringsnemers, de verzekerden en alle betrokken derden (artikel 76 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen). (8853)

## SELOR

## BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2007/200808]

**Sélection comparative d'inspecteurs sociaux (m/f) (niveau A), d'expression néerlandaise, pour l'Institut national d'assurance maladie-invalidité (INAMI) (ANG07005)**

Une liste de 30 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie. Si plusieurs lauréats sont à égalité de points pour l'attribution de la dernière place, le nombre maximum de lauréats fixé est augmenté en leur faveur.

Il est établi, outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des personnes handicapées lauréates. Celles-ci n'y figurent qu'à leur demande et pour autant qu'elles aient produit une attestation leur conférant la qualité de personne handicapée. Les personnes handicapées reprises dans la liste spécifique gardent le bénéfice de leur classement sans limite de temps.

Le candidat doit remplir, à la date de son affectation, e.a. la condition suivante : être Belge ou citoyen d'un autre Etat faisant partie de l'Espace économique européen.

## Condition d'admissibilité :

Diplômes requis au 10 avril 2007 : diplôme de base de 2<sup>e</sup> cycle (par exemple licencié) de l'enseignement universitaire ou de l'enseignement supérieur de type long, obtenu dans le secteur des sciences humaines et sociales (par exemple philosophie, histoire, langues, lettres, art et archéologie, droit, criminologie, psychologie et sciences de l'éducation, sciences économiques ou commerciales, sciences du travail, sciences politiques, administratives ou sociales).

Les étudiants qui au cours de l'année académique 2006-2007 suivent la dernière année des études pour l'obtention du diplôme requis, sont également admis.

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans le règlement complet de sélection que vous pourrez obtenir auprès des services du SELOR (ligne info 0800-505 54) ou via le site web du SELOR.

Traitement annuel brut de début : 30.636,38 EUR, allocations réglementaires non comprises.

Posez votre candidature jusqu'au 10 avril 2007.

Vous le faites par téléphone (exclusivement au numéro 070-66 66 20 - ayez n° de registre national et n° de réf. sous la main !), par fax (02-788 68 44) ou par lettre (SELOR, Division Sélections, ANG07005, bâtiment « Centre Etoile », boulevard Bischoffsheim 15, 1000 Bruxelles).

Vous pouvez également poser votre candidature directement sur notre site web <http://www.selor.be>

Pour que votre inscription soit valable, vous devez indiquer vos nom, prénom, adresse complète, date de naissance, numéro de registre national et le numéro de référence (ANG07005) de la procédure de sélection. Faute de quoi, votre candidature ne sera pas prise en considération.

Votre candidature sera confirmée par lettre.

## SELOR

## BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

## Recrutement. — Résultats

[2007/200794]

**Sélection des juristes e-government (m/f) (niveau A), d'expression néerlandaise, pour le département « Bestuurszaken » de l'Administration flamande (ANV07006). — Résultats**

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

1. DE JAEGER, NATHALIE, 8793 WAREGEM.
2. GORISSEN, KOEN, 3001 HEVERLEE.
3. VERHAEGHE, DIETER, 3130 BEGIJNENDIJK.

## SELOR

## SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2007/200808]

**Vergelijkende selectie van Nederlandstalige sociaal inspecteurs (m/v) (niveau A) voor het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering (RIZIV) (ANG07005)**

Na deze selectie wordt een lijst met maximum 30 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft. Indien er voor de toekenning van de laatste plaats verscheidene geslaagden zijn met een gelijk aantal punten, wordt het maximumaantal geslaagden in hun voordeel verhoogd.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap die geslaagd zijn. Deze personen worden er enkel in opgenomen op hun vraag en voorzover zij een attest hebben voorgelegd waarin hen de hoedanigheid van persoon met een handicap wordt toegekend. De personen met een handicap die zijn opgenomen in de bijzondere lijst, blijven hun rangschikking behouden zonder beperking in de tijd.

Als u geslaagd bent voor deze selectie, moet u - om benoemd te worden - op de datum van indiensttreding o.a. Belg zijn of burger van een ander land behorende tot de Europese Economische Ruimte.

## Toelaatbaarheidsvereiste :

Vereiste diploma's op 10 april 2007 : diploma van basisopleiding van de 2e cyclus (b.v. licentiaat) afgeleverd door een universiteit of een hogeschool, behaald in de humane en sociale wetenschappen (b.v. wijsbegeerte, geschiedenis, talen, letterkunde, archeologie, kunstwetenschappen, rechten, criminologie, psychologische en pedagogische wetenschappen, economische wetenschappen of handelswetenschappen, politieke en sociale wetenschappen, bestuurskunde).

Ook laatstejaarsstudenten van het academiejaar 2006-2007 zijn toegelaten tot de selectie.

De gedetailleerde functiebeschrijving en selectieprocedure vindt u in het selectiereglement, dat u kan verkrijgen bij de diensten van SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op de SELOR-website.

Jaarlijks brutobeginsalaris : 30.636,38 EUR, réglementaire toelagen niet inbegrepen.

Solliciteren kan tot 10 april 2007.

U reageert per telefoon (enkel op het nummer 070-66 66 20 - hou rijksregisternr. en referentienr. bij de hand !), fax (02-788 68 44) of brief (SELOR, Afdeling Selectie, ANG07005, gebouw « Centre Etoile », Bischoffsheimlaan 15, 1000 Brussel).

U kan ook rechtstreeks solliciteren op onze website <http://www.selor.be>

Om geldig te solliciteren, vermeldt u uw naam, voornaam, volledig adres, geboortedatum, rijksregisternummer en het referentienummer (ANG07005) van de selectieprocedure. Zo niet zal met uw sollicitatie geen rekening worden gehouden.

Uw sollicitatie zal per brief worden bevestigd.

## SELOR

## SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

## Werving. — Uitslagen

[2007/200794]

**Selectie van Nederlandstalige juristen e-government (m/v) (niveau A) voor het departement Bestuurszaken van de Vlaamse overheid (ANV07006). — Uitslagen**

Rangschikking van de geslaagde kandidaten voor toelating tot de stage :

1. DE JAEGER, NATHALIE, 8793 WAREGEM.
2. GORISSEN, KOEN, 3001 HEVERLEE.
3. VERHAEGHE, DIETER, 3130 BEGIJNENDIJK.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2007/00171]

9 JANVIER 2007. — Circulaire GPI 54 portant des directives complémentaires relatives au contrôle médical des membres du personnel des services de police. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la circulaire GPI 54 du Ministre de l'Intérieur du 9 janvier 2007 portant des directives complémentaires relatives au contrôle médical des membres du personnel des services de police (*Moniteur belge* du 24 janvier 2007), établie par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2007/00171]

9 JANUARI 2007. — Omzendbrief GPI 54 houdende bijkomende richtlijnen inzake de medische controle van de personeelsleden van de politiediensten. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de omzendbrief GPI 54 van de Minister van Binnenlandse Zaken van 9 januari 2007 houdende bijkomende richtlijnen inzake de medische controle van de personeelsleden van de politiediensten (*Belgisch Staatsblad* van 24 januari 2007), opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2007/00171]

9. JANUAR 2007 — Rundschreiben GPI 54 zur Festlegung zusätzlicher Richtlinien in Bezug auf die medizinische Kontrolle der Personalmitglieder der Polizeidienste  
Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Rundschreibens GPI 54 des Ministers des Innern vom 9. Januar 2007 zur Festlegung zusätzlicher Richtlinien in Bezug auf die medizinische Kontrolle der Personalmitglieder der Polizeidienste, erstellt von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen beim Beigeordneten Bezirkskommissariat in Malmedy.

9. JANUAR 2007 — Rundschreiben GPI 54 zur Festlegung zusätzlicher Richtlinien in Bezug auf die medizinische Kontrolle der Personalmitglieder der Polizeidienste

An die Herren Provinzgouverneure

An die Frau Gouverneurin des Verwaltungsbezirks Brüssel-Hauptstadt

An die Frauen und Herren Bürgermeister

An die Frauen und Herren Vorsitzenden der Polizeikollegien

An die Frauen und Herren Korpschefs der lokalen Polizei

An den Herrn Generalkommissar der föderalen Polizei

Zur Information:

An den Herrn Generaldirektor der Generaldirektion Sicherheits- und Vorbeugungspolitik

An den Herrn Vorsitzenden des Ständigen Ausschusses für die lokale Polizei

Sehr geehrte Frau Gouverneurin, sehr geehrter Herr Gouverneur,

Sehr geehrte Frau Bürgermeisterin, sehr geehrter Herr Bürgermeister,

Sehr geehrte Frau Vorsitzende, sehr geehrter Herr Vorsitzender,

Sehr geehrte Frau Korpschefin, sehr geehrter Herr Korpschef,

Sehr geehrter Herr Generalkommissar,

1. Eine der wichtigsten Zielsetzungen der Föderalregierung ist die Erhöhung der Einsatzkapazität der Polizeidienste: "Mehr Polizisten auf den Straßen". In diesem Rahmen hat der Ministerrat vom 30. März 2004 eine Reihe von verschiedenartigsten Maßnahmen beschlossen. Eine davon betrifft die Reduzierung des Absentismus innerhalb der Polizeidienste. Hierzu ist ein integrierter Aktionsplan erdacht und implementiert worden. Er umfasst eine Reihe verschiedenartiger Aktionen. Undifferenzierte und rein repressive Maßnahmen reichen nämlich mit Sicherheit nicht aus und, für sich genommen, können sie sich sogar als kontraproduktiv erweisen. Die meisten Erfahrungen haben gezeigt, dass ein globaler integrierter Plan mit besonderem Schwerpunkt auf die Prävention die besten Resultate ergibt. Informationen hierzu sind unter anderem auf der Internetseite [www.hrpol.be](http://www.hrpol.be) zu finden.

Trotzdem bin ich der Überzeugung, dass neben oben erwähnten Maßnahmen die fakultative Überlassung der medizinischen Kontrolle an unabhängige Kontrollärzte oder an private Einrichtungen der Zielsetzung der Regierung entspricht und in den vorerwähnten globalen Plan passt.

Ziel des vorliegenden Rundschreibens ist es daher, die nötigen Erläuterungen zu dieser neuen zusätzlichen medizinischen Kontrollmodalität zu erteilen.

2. Aufgrund von Artikel X.II.1 Nr. 2 RSPol beschließe ich, die verordnungsrechtliche Möglichkeit zur Zulassung von Kontrollärzten, die nicht dem medizinischen Dienst angehören, mit vorliegendem Rundschreiben konkret anzuwenden. Die Zulassungsbedingungen und das zu befolgende Zulassungsverfahren bilden den Gegenstand der Nummern 3 und 4.

Es geht darum, den lokalen Polizeikorps die Möglichkeit zu bieten, auf diese zugelassenen externen Kontrollärzte zurückzugreifen. Hierbei schließen sie selbst die nötigen Verträge mit einem oder mehreren zugelassenen Ärzten beziehungsweise mit einer oder mehreren Kontrolleinrichtungen ab. Wenn sie sich hierzu entschließen, kommen sie natürlich für die damit verbundenen Kosten auf. Dies bedeutet auch, dass die Personalmitglieder der betreffenden Polizeizonen für die Dauer des Vertrags nicht mehr von Kontrollärzten des medizinischen Dienstes der integrierten Polizei kontrolliert werden.

Nach einer gewissen Zeit werden die eventuellen Anwendungen dieser neuen Möglichkeit global bewertet werden.

3. Die erste Etappe in dem Konzept ist also die Zulassung, wie in Artikel X.II.1 Nr. 2 RSPol erwähnt. Es kommen nämlich nur zugelassene Ärzte oder Einrichtungen dafür in Frage.

Es gelten folgende Zulassungsbedingungen:

- 3.1 Belgier sein oder Staatsangehöriger eines anderen Landes der Europäischen Union sein,
- 3.2 die zivilen und politischen Rechte besitzen,
- 3.3 Inhaber eines Arztdiploms sein, gemäß den Bestimmungen des Königlichen Erlasses Nr. 78 vom 10. November 1967 über die Ausübung der Gesundheitspflegeberufe,
- 3.4 über eine LIKIV-Nummer verfügen,
- 3.5 mindestens fünf Jahre Berufserfahrung als Hausarzt oder eine gleichwertige praktische Erfahrung aufweisen,
- 3.6 sich dazu verpflichten, die in Bezug auf die durchgeführten Kontrollen gesammelten Daten wöchentlich zur globalen Weiterverfolgung und Analyse an den medizinischen Dienst der integrierten Polizei weiterzuleiten,
- 3.7 sich dazu verpflichten, dem medizinischen Dienst jegliche Abänderung des ärztlichen Attests am Tag selbst zu übermitteln.

Kontrollenrichtungen, die sich verpflichten, nur Kontrollärzte einzusetzen, die die in Nr. 3.1 bis 3.5 aufgeführten Bedingungen erfüllen und die die in Nr. 3.6 und 3.7 aufgeführten Verpflichtungen eingehen, können ebenfalls eine Zulassung beantragen.

4. Das Zulassungsverfahren verläuft wie folgt: Die schriftlichen Anträge sind an den Direktor des medizinischen Dienstes der integrierten Polizei (DPMS - rue Fritz Toussaint 47 / Fritz Toussaintstraat 47 in 1050 Brussel) zu richten, den ich in Anwendung von Artikel X.II.1 Nr. 2 RSPol als Behörde bestimme, die befugt ist, Zulassungen zu erteilen.

Die Anträge der Ärzte müssen folgende Angaben enthalten:

- Lebenslauf,
- Kopie des Diploms,
- LIKIV-Nummer.

Obwohl die Zulassungsbedingungen (unbeschadet der üblichen berufsethischen Vorschriften) keine geografischen Kriterien umfassen, ist dies für die interessierten Behörden natürlich eine nützliche Angabe. Deshalb werden die Ärzte und Kontrollenrichtungen gebeten, das Gebiet anzugeben, für das sie ihre Kontrolldienste anbieten (Bsp.: eine oder mehrere Gemeinden, eine oder mehrere Polizeizonen, Region, Provinz usw.).

5. Lokale Polizeizonen, die einen Vertrag mit einem oder mehreren zugelassenen Ärzten beziehungsweise mit einer oder mehreren zugelassenen Kontrollenrichtungen schließen, verpflichten sich dazu, den medizinischen Dienst der integrierten Polizei hierüber zu informieren. Sie teilen dem medizinischen Dienst der integrierten Polizei das Datum des In-Kraft-Tretens des Vertrags mit und verständigen ihn über jede Vertragsänderung oder -beendigung.

6. Wenn die zugelassenen Ärzte beziehungsweise Einrichtungen die Zulassungsbedingungen während der Kontrolltätigkeiten nicht einhalten, kann die Zulassung ihnen aufgrund einer ausführlichen Stellungnahme des Direktors des medizinischen Dienstes der integrierten Polizei von meinem Amt entzogen werden.

Der Minister des Innern  
P. DEWAELE

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2007/09262]

### Ordre judiciaire. — Places vacantes

- greffier en chef du tribunal de police de Tongres : 1, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2007;
- greffier au tribunal de commerce d'Anvers : 1, à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2007;
- greffier adjoint :
  - au tribunal du travail de Tournai : 1;
  - au tribunal de police de Marche-en-Famenne : 1;
- secrétaire adjoint :
  - au parquet de la cour d'appel de Liège : 1;
  - au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de :
    - Malines : 1;
    - Courtrai : 1;
    - Liège : 1.

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste au "SPF Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire - Service du Personnel - ROJ 212, boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles", dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Les candidats sont priés de joindre une copie de l'attestation de réussite de l'examen organisé par la Ministre de la Justice, pour les greffes et les parquets des cours et tribunaux et ce pour l'emploi qu'ils postulent.

Une lettre séparée doit être adressée pour chaque candidature; les lettres peuvent être envoyées dans une même enveloppe.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2007/09262]

### Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen

- hoofdgriffier bij de politierechtbank te Tongeren : 1, vanaf 1 juli 2007;
- griffier bij de rechtbank van koophandel te Antwerpen : 1, vanaf 1 september 2007;
- adjunct-griffier :
  - bij de arbeidsrechtbank te Doornik : 1;
  - bij de politierechtbank te Marche-en-Famenne : 1;
- adjunct-secretaris :
  - bij het parket van het hof van beroep te Luik : 1;
  - bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te :
    - Mechelen : 1;
    - Kortrijk : 1;
    - Luik : 1.

De kandidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven aan de "FOD Justitie, Directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie - Dienst Personeelszaken - ROJ 212, Waterloolaan 115, 1000 Brussel", worden gericht binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

De kandidaten dienen een afschrift bij te voegen van het bewijs dat zij geslaagd zijn voor het examen voor de griffies en parketten van hoven en rechtbanken, ingericht door de Minister van Justitie, en dit voor het ambt waarvoor zij kandidaat zijn.

Voor elke kandidatuurstelling dient een afzonderlijk schrijven te worden opgemaakt; de brieven mogen in éénzelfde aangetekende zending worden verstuurd.



## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2007/09267]

## Ordre judiciaire. — Places vacantes. — Erratum

Dans la publication, au *Moniteur belge* n° 75 du 12 mars 2007, page 12761, de deux places vacantes de juge consulaire au tribunal de commerce de Liège, le chiffre 2 doit être remplacé par le chiffre 1.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2007/09267]

## Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen. — Erratum

In de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* nr. 75 van 12 maart 2007, pagina 12761, van twee vacante plaatsen van rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Luik, dient het cijfer 2 te worden vervangen door het cijfer 1.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2007/09220]

Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms  
Publications

Par arrêté royal du 14 février 2007 :

Mlle Román y Parra, Sarah, née à Louvain le 27 octobre 1989, et

M. Román y Parra, Cédric, né à Louvain le 1<sup>er</sup> novembre 1990, tous deux demeurant à Landen,

ont été autorisés, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à leur nom patronymique celui de « Roman » après l'expiration du délai de soixante jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 14 février 2007 Mme Dingemans, Melinda, née à Bauan Batangas (Philippines) le 30 octobre 1967, demeurant à Kapellen, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Manalo » après l'expiration du délai de soixante jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 14 février 2007, Mlle Janssens, Gwendoline Nicole Celine, née à Gand le 18 septembre 1995, y demeurant, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « D'hooge », après l'expiration du délai de soixante jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 14 février 2007, Mlle Garcia Gomez, Lara, née à Hasselt le 5 novembre 2006, demeurant à Houthalen-Helchteren a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Garcia » après l'expiration du délai de soixante jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 14 février 2007 le nommé Riestra y Sierra, Diego Luis, né à Louvain le 23 septembre 2006, y demeurant, a été autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Riestra Lauweryns » après l'expiration du délai de soixante jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 14 février 2007 Mlle Rehman, Yasmine, née à Neerpelt le 24 juin 1992, demeurant à Hamont-Achel, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Theunissen » après l'expiration du délai de soixante jours à compter de la présente insertion.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2007/09220]

Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen  
Bekendmakingen

Bij koninklijk besluit van 14 februari 2007 is machtiging verleend aan :

Mej. Román y Para, Sarah, geboren te Leuven op 27 oktober 1989; en de heer Román y Parra, Cédric, geboren te Leuven op 1 november 1990, beiden wonende te Landen

om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, hun geslachtsnaam in die van « Roman » te veranderen, na afloop van zestig dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 14 februari 2007 is machtiging verleend aan Mevr. Dingemans, Melinda, geboren te Bauan Batangas (Filippijnen) op 30 oktober 1967, wonende te Kapellen om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van « Mamalo » te veranderen, na afloop van zestig dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 14 februari 2007 is machtiging verleend aan Mej. Janssens, Gwendoline Nicole Celine, geboren te Gent op 18 september 1995, er wonende om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van « D'hooge » te veranderen, na afloop van zestig dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 14 februari 2007 is machtiging verleend aan Mej. Garcia Gomez, Lara, geboren te Hasselt op 5 november 2006, wonende te Houthalen-Helchteren om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van « Garcia » te veranderen, na afloop van zestig dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 14 februari 2007 is machtiging verleend aan de genaamde Riestra y Sierra, Diego Luis, geboren te Leuven op 23 september 2006, en wonende om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van « Riestra Lauweryns » te veranderen, na afloop van zestig dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 14 februari 2007 is machtiging verleend aan Mej. Rehman, Yasmine, geboren te Neerpelt op 24 juni 1992, wonende te Hamont-Achel om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van « Theunissen » te veranderen, na afloop van zestig dagen te rekenen van deze bekendmaking.



**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

[2007/200797]

**9 MARS 2007. — Circulaire relative à l'élaboration des programmes triennaux 2007-2009**

A Mesdames et Messieurs les Présidents et Membres des Collèges provinciaux,  
A Mesdames et Messieurs les Bourgmestres et Membres des Collèges communaux,

Le nouveau programme triennal 2007-2009 doit vous permettre de mener une politique cohérente en matière d'investissements publics. Il doit aussi refléter les priorités définies par le Gouvernement wallon.

A ce titre, le domaine des travaux subsidiés a fait l'objet d'une réforme importante afin de voir appliqués les principes de simplification administrative voulus par le Gouvernement wallon.

Cette réforme s'est traduite par la rédaction d'un nouveau décret qui est d'application depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2007 ainsi que d'un nouvel arrêté d'application et par la mise en place d'un système informatique d'échange d'informations appelé "la plate-forme e-Triennal" qui facilitera considérablement l'introduction des dossiers par les communes et les provinces.

La présente circulaire a pour objet de vous présenter les nouvelles règles applicables ainsi que la procédure à suivre dans le cadre de l'e-Triennal, qui s'inscrit dans la démarche globale de l'e-Gov, visant à mettre en place une plus grande transparence dans le suivi des dossiers. L'innovation de l'e-Triennal réside également dans la démarche mettant en liaison tous les acteurs concernés de manière à disposer d'une traçabilité des dossiers et à garantir une sécurité de l'information.

A cet égard, il convient de noter d'emblée que l'introduction du programme triennal et de tous les éléments constitutifs du dossier (attribution du marché de service, réunion plénière, attribution du marché de travaux, états d'avancement et décompte final) se réalisera par la plate-forme e-Triennal. Il en va de même pour l'estimation du coût des travaux, les fiches techniques, les photos, les plans, les délibérations du conseil communal.

Vous serez informés par la Direction générale des Pouvoirs locaux, des modalités d'accès à la plate-forme e-Triennal et de gestion des droits attribués aux personnes autorisées que vous désignerez.

Quant à la transmission de votre programme triennal 2007-2009 sur la plateforme "e-triennal", il serait souhaitable que celle-ci se déroule avant fin mai 2007.

1. Le nouveau décret.

En séance du 21 décembre 2006 (*Moniteur belge* du 26 janvier 2007) et du 22 décembre 2006 (*Moniteur belge* du 29 janvier 2007), le Parlement wallon a adopté les nouveaux décrets relatifs aux travaux subsidiés. Ils sont insérés dans le Code de la démocratie locale et de la décentralisation.

Les innovations.

Les innovations des décrets peuvent être synthétisées comme suit :

a) l'octroi de l'aide financière régionale est conditionné par la tenue d'une réunion plénière d'avant-projet. Chaque intervenant est invité à y apporter les informations techniques nécessaires à la réalisation d'un projet de qualité;

b) l'octroi de la subvention se fait sur base de l'offre approuvée du marché de travaux et non plus sur base du projet. Cette subvention ne pourra dépasser de plus de 10 % la subvention provisoire retenue dans le cadre du programme triennal approuvé;

c) de manière à accroître l'offre en infrastructures pour l'accueil de la petite enfance, les maisons communales d'accueil de l'enfance autorisées par l'Office de la Naissance et de l'Enfance peuvent être subventionnées.

2. Les priorités régionales.

Pour le programme triennal 2007-2009, je retiens les priorités suivantes.

### 2.1. L'entretien du réseau routier.

En tant que gestionnaire, vous avez l'obligation de n'ouvrir à la circulation que des voiries suffisamment sûres qui ne peuvent surprendre la légitime confiance de l'utilisateur. Celle-ci implique pour vous l'obligation d'entretien et de surveillance du patrimoine voirie de votre commune.

### 2.2. L'égouttage.

En matière de travaux d'égouttage financés par la Société publique de Gestion de l'Eau (S.P.G.E.), je donnerai priorité aux programmes triennaux réalisés en concertation avec l'Organisme d'Assainissement agréé (OAA) concerné.

Pour rappel, dans le cadre des contrats d'agglomérations, la commune et l'OAA se sont engagés à établir des priorités en matière d'égouttage établies sur base des Plans d'Assainissement par Sous-bassins hydrographiques (PASH). Ces priorités, liées à des objectifs de protection de l'environnement et à une coordination entre d'une part, l'égouttage et d'autre part, l'épuration et la collecte des eaux usées vous seront précisées par l'OAA et la S.P.G.E.

### 2.3. La sécurité routière et l'amélioration du cadre de vie.

Vous veillerez à mettre en place des aménagements obligeant les usagers à respecter les vitesses autorisées sur le réseau communal, notamment dans les agglomérations et plus particulièrement aux abords des écoles. Ces aménagements doivent également permettre d'assurer aux citoyens un cadre convivial.

La sécurité des usagers les plus vulnérables (piétons, cyclistes,...) et des deux roues motorisés mérite une attention toute particulière.

L'étude des aménagements doit aussi prendre en compte l'éclairage public. Cet éclairage public sera adéquat et adapté pas seulement pour les seuls usagers motorisés mais aussi pour accroître la sécurité des usagers faibles, des riverains, et améliorer le cadre de vie des citoyens.

L'abus de points d'éclairage et de puissances élevées sera proscrit en vue d'une réduction des consommations et de la pollution lumineuse.

### 2.4. L'accessibilité aux personnes à mobilité réduite.

Les aménagements doivent tenir compte des spécificités de chaque usager et de ses contraintes. La législation actuelle définit les conditions d'accessibilité des bâtiments et des espaces publics pour les personnes à mobilité réduite.

Les aménagements spécifiques faciliteront le cheminement de tous les piétons et l'accueil de tous les citoyens.

### 2.5. La rénovation du patrimoine existant et l'utilisation des matériaux naturels.

Il est important de conserver notre patrimoine mais aussi de l'adapter aux nouvelles normes ainsi qu'aux exigences légitimes des citoyens en matière d'accès, d'accueil et de sécurité.

Dans le cadre de tels travaux, il appartient aux pouvoirs publics de privilégier des matériaux naturels tels le bois et la pierre qui, outre une intégration souvent harmonieuse à l'environnement existant, répondent parfaitement à nos préoccupations en matière de développement durable.

Pour vous conseiller au niveau de l'utilisation de ces matériaux dans vos projets, la Région wallonne a souhaité mettre à disposition des prescripteurs publics un service et des spécialistes auxquels vous pouvez vous adresser. Une convention avec l'ASBL Valbois a été signée à cet effet.

Les informations utiles sont, dès à présent, disponibles et des recommandations techniques, sous forme d'une brochure thématique, seront prochainement éditées à votre attention.

### 2.6. Les économies d'énergie.

Le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine sera prochainement modifié en vue de promouvoir la performance énergétique des bâtiments telle que prévue dans la Directive européenne 2002/91/CE.

Les bâtiments ont une incidence sur la consommation d'énergie à long terme c'est pourquoi il importe aujourd'hui de consommer mieux, c'est-à-dire de conserver le niveau de confort actuel tout en utilisant moins d'énergie.

## 3. La réglementation relative aux marchés publics.

Permettez moi de vous signaler que j'ai sollicité la Commission régionale des marchés publics afin qu'elle rédige un vade-mecum relatif aux dispositions applicables en matière de marchés publics, à destination spéciale des mandataires locaux.

Pour le surplus, il me semble utile de vous sensibiliser dès à présent à la problématique des marchés de services.

Je vous rappelle tout d'abord que lors de la passation des marchés de services relatifs aux études des projets, le plus souvent passés par procédure négociée sans publicité, l'ouverture à la concurrence doit être la plus large possible.

En tout état de cause, le nombre d'auteurs de projets invités à remettre offre ne devrait pas être inférieur à trois. J'attire aussi votre attention sur l'importance de la motivation du choix de l'auteur de projet, motivation qui doit figurer dans la délibération par laquelle votre collège attribue le marché.

D'autre part, dans le cas où vous faites appel à un ou plusieurs auteurs de projets pour l'élaboration des fiches descriptives d'investissements du programme triennal, je vous rends attentifs au prescrit de l'article 78 de l'arrêté royal du 8 janvier 1996 relatif aux marchés publics, tel que modifié en date du 18 février 2004, qui interdit auxdits auteurs de projets de remettre offre pour l'étude d'un ou plusieurs projets inscrits dans le programme triennal, si les honoraires estimés pour cette étude dépassent 67.000 euros hors T.V.A.

Dans ce cas, pour éviter tout risque d'interdiction, je vous propose de conclure un marché public de service à commandes contenant 2 phases distinctes (rédaction de la fiche et étude du projet), chaque phase faisant l'objet, dans le cadre de son exécution de la notification d'une commande par le pouvoir adjudicateur. Celui-ci veillera à se réserver le droit de ne pas passer commande pour la seconde phase et ce sans indemnité. En effet, l'exécution de la seconde phase ne peut être envisagée que si l'investissement est retenu dans le cadre du programme triennal approuvé par le Gouvernement wallon.

Je tenais à attirer votre attention sur cette disposition même si l'expérience a montré que dans la plupart des cas le montant estimé des honoraires ne dépasse pas 67.000 euros hors T.V.A.

J'attire votre particulière attention sur le fait que la passation du marché de service sera transmise à l'administration lorsque l'étude du projet est terminée.

L'administration qui constaterait une irrégularité, pourrait me suggérer de ne pas octroyer la subvention sur cet investissement.

#### 4. Le financement alternatif des bâtiments communaux.

En séance du 30 mars 2006, le Gouvernement wallon a approuvé le principe d'un financement alternatif permettant de concrétiser des investissements en bâtiments (crèches, maisons communales d'accueil de l'enfance, bâtiments de sécurité et bâtiments des pouvoirs locaux permettant de favoriser les synergies des services communaux et des C.P.A.S.) et en économies d'énergie.

Ce financement concerne des investissements dont le coût est supérieur à 500.000 euros T.V.A.C. pour les communes de moins de 15 000 habitants et dont le coût est supérieur à 1.000.000 euros T.V.A.C. pour les communes de plus de 15 000 habitants.

Je vous transmettrai prochainement une circulaire afin de vous livrer toutes les modalités utiles vous permettant d'introduire vos projets susceptibles d'émerger à ce mécanisme de financement.

Je vous invite à porter le contenu de la présente circulaire à la connaissance des associations de communes, des établissements reconnus chargés de la gestion du temporel des cultes reconnus ainsi que des personnes morales qui gèrent des biens nécessaires à l'exercice de la morale laïque et qui sont situés sur le territoire de votre commune.

Namur, le 9 mars 2007.

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
Ph. COURARD

---

Mes services dont les coordonnées suivent restent à votre disposition pour toute information complémentaire concernant le contenu de la présente circulaire :

- Pour la Division des Infrastructures routières subsidiées :
  - M. Marc Chomis, Inspecteur général, m.chomis@mrw.wallonie.be, tél. 081-32 36 15.
  - M. Jacques Deblire, Directeur, j.deblire@mrw.wallonie.be, tél. 081-32 36 21.
    - Pour le "e-triennal" :
      - M. Jean-Pierre Kinnaert, directeur, jp.kinnaert@mrw.wallonie.be, tél. 081-32 37 23.
      - M. John-Andrew Semanyszyn, help-desk, ja.semanyszyn@mrw.wallonie.be, tél. 081-32 32 62.
        - Pour la Division des Bâtiments :
          - M. Michel Devos, inspecteur général f.f., m.devos@mrw.wallonie.be, tél. 081-32 37 31.
          - M. Philippe Robert, directeur f.f., p.robert@mrw.wallonie.be, tél. 081-32 37 40.
            - Pour toutes questions juridiques :
              - Mme Isabelle Closset, attachée juriste, i.closset@mrw.wallonie.be, tél. 081-32 37 86.
              - M. Stéphane Mahauden, attaché juriste, s.mahauden@mrw.wallonie.be, tél. 081-32 37 25.
              - Mme Anne Parfait, attachée juriste, a.parfait@mrw.wallonie.be, tél. 081-32 36 18.

**PUBLICATIONS LEGALES  
ET AVIS DIVERS**

**WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN  
EN VERSCHILLENDE BERICHTEN**

**Decreet van 18 mei 1999  
houdende organisatie van de ruimtelijke ordening**

*Gemeente Knokke-Heist*

Ontwerp gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « IJzerpark »  
Bericht van onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen brengt ter kennis dat de gemeenteraad in zitting van 22 februari 2007 het ontwerp RUP « IJzerpark » voorlopig heeft vastgesteld.

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 49 van het decreet van 18 mei 1999 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en latere wijzigingen, wordt over het ontwerp RUP een openbaar onderzoek gehouden, dat begint op 19 maart 2007 en eindigt op 17 mei 2007.

Het dossier ligt ter inzage op de dienst Stadsontwikkeling/Stedenbouw, 1<sup>e</sup> verdieping, in het stadhuis te Knokke, A. Verweeplein 1, alle werkdagen van 9 tot 12 uur, behalve de zaterdag.

Het RUP is eveneens te raadplegen op de website van de gemeente : [www.knokke-heist.be](http://www.knokke-heist.be).

Alle bezwaren en opmerkingen dienen vóór het einde van het onderzoek schriftelijk ter kennis gebracht aan de Gemeentelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening, Alfred Verweeplein 1, te 8300 Knokke-Heist.

Knokke-Heist, 16 maart 2007. (8854)

*Gemeente Maasmechelen*

*Bekendmaking*

Het college van burgemeester en schepenen van Maasmechelen brengt ter algemene kennis, overeenkomstig de bepalingen van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening gecoördineerd op 22 oktober 1996, dat het openbaar onderzoek zal geopend worden betreffende het door de gemeenteraad in zitting van 24 oktober 2006 voorlopig aanvaard bijzonder plan van aanleg « Kikbeek en gedeeltelijke herziening B.P.A. Oud Mechelen en B.P.A. Oude Bunders » bestaande uit een plan bestaande toestand en juridische toestand, bestemmingsplan, stedenbouwkundige voorschriften, onteigeningsplan met onteigeningstabel en memorie van toelichting.

Het plan is neergelegd op de burelen van de gemeentelijke Technische Dienst, administratief centrum, 3<sup>e</sup> verdieping, alwaar eenieder er kennis van kan nemen alle werkdagen (behalve donderdagnamiddag) van 9 tot 12 uur en van 14 tot 16 uur.

De personen die bezwaren of opmerkingen menen te kunnen doen gleden tegen de definitieve vaststelling van dit bijzonder plan van aanleg worden verzocht deze schriftelijk toe te sturen aan het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Maasmechelen, binnen de termijn van het openbaar onderzoek dat zal aanvangen op 19 maart 2007 en zal lopen tot en met 20 april 2007.

Maasmechelen, 9 maart 2007. (8855)

**Annonces – Aankondigingen**

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

**Goffin immobilière et Constructions, société anonyme,  
Grand-Route 86, 4367 Crisnée**

R.P.M. Liège — Numéro d'entreprise 0443.108.668

Assemblée générale ordinaire au siège social, le 2 avril 2007, à 15 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2006. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Se conformer aux statuts. (8856)

**La Marguerite, commanditaire vennootschap op aandelen,  
Herbert Hooverlaan 180, 1200 Brussel**

RPR Brussel 0451.207.970

Jaarvergadering op 3 april 2007, om 9 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag zaakvoerder. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 2006. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting zaakvoerder. 5. Rondvraag. Zich richten naar de statuten. (8857)

**Best Consult, naamloze vennootschap,  
Grote Baan 200, 9920 Lovendegem**

RPR Gent 0401.352.049

Gewone algemene vergadering van maandag 2 april 2007, om 16 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Bespreking van art. 523 van de vennootschapswetboek. 2. Jaarverslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 2006. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting bestuurders. 6. Emolumenten bestuurders. 7. Rondvraag. (8858)

**Emakina Group, société anonyme,  
rue Middelbourg 64A, 1170 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0464.812.221

Convocation à l'assemblée générale des actionnaires

Les actionnaires de Emakina Group SA sont invités à l'assemblée générale annuelle et à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendront le mercredi 11 avril 2007, à 16 heures, dans les bureaux du conseil juridique de la société, Berwin Leighton Paisner LLP, sis à square de Meeûs 40, 1000 Bruxelles.

Ordre du jour et propositions de décisions de l'assemblée générale annuelle :

1. Lecture du rapport annuel du conseil d'administration.
2. Lecture du rapport du commissaire.
3. Discussion et approbation des comptes annuels au 31 décembre 2006 et affectation du résultat.

Proposition de décision : L'assemblée générale approuve les comptes annuels au 31 décembre 2006 y compris l'affectation de résultat proposée par le conseil d'administration, avec fixation du dividende brut à 0,0855 euro par action.

4. Discussion et approbation des comptes annuels consolidés relatifs à l'exercice clôturé au 31 décembre 2006.

Proposition de décision : L'assemblée générale approuve les comptes annuels consolidés au 31 décembre 2006.



## 5. Décharge des administrateurs et du commissaire.

Proposition de décision : L'assemblée générale donne décharge, par le biais d'un vote distinct, aux administrateurs et au commissaire pour l'exercice de leur mandat pendant l'exercice 2006.

## 6. Corporate Governance : information/discussion.

L'assemblée générale sera brièvement interrompue afin d'être poursuivie sous la forme d'assemblée générale extraordinaire, devant notaire.

Ordre du jour et propositions de décisions de l'assemblée générale extraordinaire :

7. Lecture du rapport du conseil d'administration rédigé conformément à l'article 604 du Code des sociétés et contenant les circonstances particulières et les finalités visées par le capital autorisé.

8. Décision d'autoriser le conseil d'administration d'augmenter le capital social dans le cadre du capital autorisé et de modifier les statuts en conséquence.

Proposition de décision : L'assemblée générale décide d'accorder un mandat au conseil d'administration qui lui permet d'augmenter le capital en une ou en plusieurs fois dans le cadre du capital autorisé, et ce pour un montant de huit millions deux cent quarante-huit mille cinq cents euros (€ 8.248.500,00) pour une période de cinq ans à compter de la publication de la décision au *Moniteur belge*.

L'assemblée générale décide d'insérer dans les statuts un nouvel article numéroté 17bis dont l'intitulé est « Capital autorisé » et dont le texte est le suivant :

« Le conseil d'administration peut augmenter le capital en une ou en plusieurs fois dans le cadre du capital autorisé, d'un montant de huit millions deux cent quarante-huit mille cinq cents euros (8.248.500,00 euros) pendant cinq ans à compter de la publication au *Moniteur Belge* de la décision de l'assemblée générale d'attribution du capital autorisé. Ce pouvoir s'applique aux augmentations de capital auxquelles il doit être souscrit en numéraire et aux augmentations de capital auxquelles il doit être souscrit en nature. Ce pouvoir du conseil d'administration est également valable pour les augmentations de capital par incorporation de réserves.

Outre l'émission d'actions, d'obligations convertibles et de droits de souscriptions, les augmentations de capital décidées par le conseil d'administration peuvent également intervenir sous la forme d'une émission d'actions sans droit de vote et d'actions à droit de dividende préférentiel.

Dans le cadre du capital autorisé, le conseil d'administration est également compétent pour lever ou restreindre le droit de préférence dans l'intérêt de la société et dans le respect des conditions des articles 596 et suivants du Code des sociétés. Le conseil d'administration a le pouvoir de restreindre ou de lever le droit de préférence des actionnaires, même en faveur d'une ou plusieurs personnes déterminées, autres que les membres du personnel de la société ou de ses filiales.

À l'occasion de l'augmentation du capital souscrit, réalisée dans les limites du capital autorisé, le conseil d'administration a le pouvoir de demander une prime d'émission. Si le conseil d'administration en décide ainsi, cette prime d'émission devra être comptabilisée sur un compte de réserve indisponible qui ne peut être débité ou décomptabilisé que par décision de l'assemblée générale prise selon les modalités requises pour une modification des statuts.

L'assemblée générale attribue expressément au conseil d'administration le pouvoir d'augmenter en une ou plusieurs fois le capital souscrit, à compter de la date de la notification à la société, par la Commission bancaire, financière et des Assurances, d'une offre publique d'achat sur les actions de la société, par le biais d'apports en numéraire avec restriction ou levée du droit préférentiel des actionnaires existants ou par le biais d'apports en nature conformément à l'article 607 du Code des sociétés. Ce pouvoir est attribué pour une période de trois ans à compter de la décision d'attribution du capital autorisé et peut être renouvelé. Le conseil d'administration peut également utiliser le capital autorisé dans les circonstances décrites aux articles 633 et 634 du Code des sociétés. Plus généralement, il peut être fait usage du pouvoir attribué chaque fois que la position de la société est mise en péril ou menace de l'être, directement ou indirectement, sur le plan financier, concurrentiel, ou à tout autre niveau. »

9. Lecture du rapport du conseil d'administration rédigé conformément aux articles 596 et 598 du Code des sociétés concernant la levée du droit de préférence.

10. Lecture du rapport du commissaire rédigé conformément aux articles 596 et 598 du Code des sociétés concernant la levée du droit de préférence.

11. Décision d'émettre 68.720 droits de souscription en faveur de personnes déterminées qui sont notamment des administrateurs exécutifs d'Emakina Group SA (ou représentants permanents de ceux-ci), ainsi que des employés et des consultants de ses filiales belges, Emakina Belgique SA, B. On the Net SPRL et Design is Dead BVBA et décision d'augmenter en conséquence le capital social sous la condition suspensive de l'exercice effectif desdits droits de souscription attribués.

Proposition de décision : L'assemblée générale décide d'émettre 68.720 droits de souscription (ci-après « Warrants ») en faveur de personnes déterminées qui sont notamment des administrateurs exécutifs d'Emakina Group SA (ou représentants permanents de ceux-ci), ainsi que des employés et des consultants de ses filiales belges, Emakina Belgique SA, B. On the Net SPRL et Design is Dead BVBA.

Les modalités et caractéristiques essentielles de l'offre de Warrants sont les suivantes :

Nombre de Warrants offerts : 68,720 Warrants, chacun donnant droit à souscrire à une action nouvelle Emakina Group SA entièrement libérée, identique aux actions existantes. Ces Warrants sont offerts gratuitement et doivent être acceptés et exercés par multiple de 10.

Date de l'offre : 1<sup>er</sup> octobre 2007

Période d'acceptation de l'offre : 60 jours à partir de la date de l'offre, expirant le 29 novembre 2007. En application de la loi, l'absence de réponse à l'issue de cette période est assimilée à un refus.

Date d'attribution : le 29 novembre 2007

Prix de souscription des actions Emakina Group SA lors de l'exercice des Warrants : l'exercice de chaque Warrant permet de souscrire à une action Emakina Group SA pendant toute la période d'exercice des Warrants et au cours des fenêtres d'exercice, à un prix par action égal à la moyenne du cours de clôture des actions d'Emakina Group SA sur le marché Alternext d'Euronext Brussels, pendant les 30 jours précédant l'offre des Warrants.

Modalités d'exercice des Warrants : La demande écrite portant sur l'exercice de dix Warrants ou d'un multiple de dix doit être adressée, par le bulletin d'exercice à Emakina Group SA, au siège social, à tout moment et pour la première fois le 31 mai 2011, la première période d'exercice étant fixée du 1er mai 2011 au 30 mai 2011 et la seconde et dernière période d'exercice étant fixée du 1er mai 2012 au 31 mai 2012. Les actions souscrites par l'exercice des Warrants seront porteuses des mêmes droits, dont le droit aux dividendes, que les autres actions antérieurement émises de la société et ce, dès le début de l'exercice social de leur émission.

Durée : Les Warrants ont une durée de 5 ans à partir de la date de l'offre.

Cotation : la cotation des Warrants ne sera pas demandée, ceux-ci n'étant pas négociables. La cotation des actions souscrites par l'exercice des Warrants sera demandée par Emakina Group SA auprès d'Euronext Brussels.

Gestion des plans : la gestion et le suivi opérationnel du Plan de Warrants sont pris en charge par Emakina Group SA qui pourra les sous-traiter à l'intermédiaire financier de son choix.

Cessibilité : les Warrants sont incessibles sauf en cas de décès.

Qualité du bénéficiaire : la possibilité offerte d'acquérir des Warrants dans le cadre de cette émission est réservée aux personnes dûment identifiées ci-dessus à conditions que celles-ci, à la date d'attribution et à la date d'exercice, continuent (i) d'avoir la qualité d'employé d'une des Filiales ou (ii) d'avoir une relation professionnelle (directe ou indirecte) avec une des Filiales ou (iii) d'avoir la qualité d'administrateur d'Emakina Group SA, selon le cas.

Forme des Warrants : les Warrants auront la forme nominative et feront l'objet d'une inscription dans un registre nominatif tenu au siège d'Emakina Group SA.



L'assemblée générale confie au Conseil d'Administration agissant sur avis du Comité de Rémunération la charge de répartir les nombre de droits de souscription offerts à chacun des bénéficiaires.

L'assemblée générale décide d'augmenter en conséquence le capital social sous la condition suspensive de l'exercice effectif desdits warrants attribués et mandate le conseil d'administration pour constater la réalisation de l'augmentation de capital et modifier l'article 5 des statuts en conséquence.

12. Décision d'insérer un nouveau paragraphe à la fin de l'article 16 des statuts afin de permettre au conseil d'administration de prendre des décisions par écrit dans des cas exceptionnels dûment justifiés par l'urgence et l'intérêt social.

Proposition de décision : L'assemblée générale décide d'insérer un nouveau paragraphe à la fin de l'article 16 des statuts dont le texte est le suivant :

« Dans les cas exceptionnels dûment justifiés par l'urgence et l'intérêt social, les décisions du conseil d'administration peuvent être prises par consentement unanime des administrateurs, exprime par écrit. Il ne pourra cependant pas être recouru à cette procédure pour l'approbation des comptes annuels et pour l'utilisation du capital autorisé. »

13. Décision de modifier la date de l'assemblée générale annuelle et de modifier en conséquence l'article 21 des statuts.

Proposition de décision : L'assemblée générale décide de modifier la date de l'assemblée générale pour la reporter au 22 avril de chaque année ou le premier jour ouvrable qui suit si ce jour est un samedi, un dimanche ou un jour férié légal.

L'assemblée générale décide de remplacer le premier paragraphe de l'article 21 par le texte suivant :

« L'assemblée générale se réunit au siège social le 22 avril de chaque année à 16 heures ou le premier jour ouvrable qui suit si ce jour est un samedi, un dimanche ou un jour férié légal. »

14. Coordination des statuts de la société.

Proposition de décision : L'assemblée générale décide de charger le notaire instrumentant, avec pouvoir de substitution, de coordonner les statuts de la société en suite des décisions de l'assemblée générale.

15. Mandat au Conseil d'Administration en vue de l'exécution des décisions prises ci-avant

Proposition de décision : L'Assemblée Générale accorde un mandat spécial au Conseil d'Administration en vue de l'exécution des décisions précédentes.

16. Formalités liées au mandat

Proposition de décision : L'Assemblée Générale accorde un mandat spécial au notaire instrumentant, à Me Carl Dotremont, avocat, et à Me Razvan Emanoil, avocat, agissant conjointement ou séparément, avec possibilité de subrogation, afin d'assurer l'accomplissement des formalités éventuelles auprès d'un guichet d'entreprises en vue de l'adaptation des données dans la Banque-carrefour des Entreprises.

Pour être adoptées, les propositions reprises aux points 3, 4 et 5 à l'ordre du jour de l'assemblée générale annuelle ainsi que les propositions reprises aux points 14 et 15 à l'ordre du jour de l'assemblée générale extraordinaire doivent réunir la majorité simple des voix présentes ou représentées participant au vote.

Pour être adoptées, les propositions reprises aux points 8, 11, 12 et, 13 à l'ordre du jour de l'assemblée générale extraordinaire doivent réunir les trois/quarts des voix présentes ou valablement représentées participant au vote. En outre, ceux qui participent à la réunion doivent représenter la moitié du capital social comme prescrit à l'article 558 du Code des sociétés.

Pour assister à l'assemblée annuelle et à l'assemblée générale extraordinaire qui suivra, les actionnaires sont priés de se conformer aux dispositions suivantes :

Conformément à l'article 22 des statuts de la société les propriétaires d'actions nominatives qui souhaitent assister à l'assemblée générale annuelle et à l'assemblée générale extraordinaire doivent faire part de leur décision au conseil d'administration au plus tard le mercredi 4 avril 2007.

Les propriétaires d'actions au porteur qui souhaitent assister à l'assemblée annuelle et à l'assemblée générale extraordinaire ou qui souhaitent se faire représenter, doivent déposer leurs actions au porteur au plus tard le mercredi 4 avril 2007 aux guichets d'ING. Ils seront admis à l'assemblée annuelle et à l'assemblée générale extraordinaire sur présentation de la preuve de dépôt. Le dépôt des actions au porteur peut être valablement effectué moyennant le dépôt d'une attestation délivrée au plus tard le mercredi 4 avril 2007 par une autre institution financière, certifiant le blocage des actions jusqu'à la clôture de l'assemblée générale.

Les personnes physiques qui participent à l'assemblée en qualité de propriétaire de titres, de mandataire ou d'organe d'une personne morale devront pouvoir justifier de leur identité pour avoir accès au lieu de la réunion. Les représentants de personnes morales devront remettre les documents établissant leur qualité d'organe ou de mandataires spéciaux.

Les participants sont invités à se présenter au lieu de la réunion 45 minutes au moins avant l'assemblée, pour procéder aux formalités d'enregistrement.

Chaque actionnaire peut se faire représenter à l'assemblée générale par un mandataire. Les procurations originales, établies conformément au modèle prescrit par la société, doivent être remises au plus tard le jeudi 5 avril 2007 au siège de la société. Les procurations peuvent également être remises par fax au numéro +32-2-400 40 01 endéans le même délai, pour autant que les originaux signés soient remis au bureau de l'assemblée générale au plus tard avant le début de l'assemblée. Les procurations, établies conformément au modèle prescrit par la société, peuvent être demandées au siège social de la société et sont disponibles sur le site web de la société à l'adresse suivante : [www.emakina.com](http://www.emakina.com)

Les documents que la loi requiert de mettre à la disposition des actionnaires, pourront être consultés gratuitement et téléchargés sur le site internet de la société à l'adresse [www.emakina.com](http://www.emakina.com) à partir du 27 mars 2007. A partir de cette date, les actionnaires peuvent, les jours non fériés et pendant les heures normales d'ouverture des bureaux, prendre connaissance, au siège social, des documents que la loi requiert de mettre à leur disposition. Ces documents seront également envoyés le 27 mars 2007 aux actionnaires nominatifs.

(8859) Le conseil d'administration.

**NATIONALE BANK VAN BELGIE, naamloze vennootschap,**

Maatschappelijke zetel : de Berlaimontlaan 14, 1000 Brussel

RPR Brussel - Ondernemingsnummer 0203.201.340

—  
*Kennisgeving*  
—

De aandeelhouders van de NATIONALE BANK VAN BELGIE NV worden uitgenodigd de gewone algemene vergadering bij te wonen in de Bank te 1000 Brussel, Warmoesberg 61, op maandag 26 maart 2007, om 11 uur stipt.

De aandeelhouders worden verzocht om zich ten laatste om 10.45 uur aan te bieden om de vereiste toegangsformaliteiten te kunnen vervullen en om de aanwezigheidslijst te laten opstellen.

De agenda van deze vergadering is de volgende :

1° Inleidende uiteenzetting van de Gouverneur.

2° Verslag over de verrichtingen van het boekjaar afgesloten op 31 december 2006.

3° Overige informatie/vragen en antwoorden.

4° Beslissing om het register van de aandelen op naam te houden onder elektronische vorm.

Voorstel van besluit :

De algemene vergadering beslist dat het register van de aandelen op naam zal worden gehouden onder elektronische vorm.

5° Statutaire verkiezingen.

Overeenkomstig de statuten van de Bank zal de algemene vergadering samengesteld zijn uit de aandeelhouders eigenaars van aandelen op naam of van aandelen aan toonder die uiterlijk op woensdag

21 maart 2007 werden neergelegd in de maatschappelijke zetel of in de bijbanken, agentschappen en representatieagentschappen van de Bank. De neerlegging van de aandelen aan toonder kan geldig uitgevoerd worden mits de neerlegging van een attest dat afgeleverd is door een andere financiële instelling, waarin de blokkering van de aandelen tot de sluiting van de algemene vergadering verzekerd wordt. Het register van de aandelen op naam zal vijf dagen vóór de algemene vergadering afgesloten worden, d.i. op woensdag 21 maart 2007.

Behoudens rechtspersonen en onverminderd de regels van de wettelijke vertegenwoordiging, mag een aandeelhouder zich niet laten vertegenwoordigen, tenzij door een lasthebber die zelf stemgerechtigd is. De volmachten in alle andere stukken die recht geven op bijwoning van de algemene vergadering, door de lasthebber medeondertekend, moeten uiterlijk op vrijdag 23 maart 2007 in de Bank toekomen. Volmachtformulieren zijn ter beschikking in alle vestigingen van de Bank en ook via de website [www.nbb.be](http://www.nbb.be) – Algemene vergadering.

Om praktische redenen zal aan elke aandeelhouder één stembrief worden overgemaakt, die geldig is zowel voor de eigen stemmen als voor de stemmen bij volmacht, behoudens een andersluidend verzoek dat uiterlijk op vrijdag 23 maart 2007 moet ingediend worden bij de dienst Effecten, op het e-mailadres [securities@nbb.be](mailto:securities@nbb.be) of telefonisch op het nummer 02-221 22 85.

Aandeelhouders die op voorhand schriftelijke vragen zouden willen indienen, kunnen die bezorgen, hetzij via e-mail op het adres [sdsafe@nbb.be](mailto:sdsafe@nbb.be), hetzij per fax op het nummer 02-221 31 33, hetzij per briefwisseling gericht aan de Nationale Bank van België, Secretariaat, de Berlaumontlaan 14, te 1000 Brussel, uiterlijk op dinsdag 20 maart 2007, om 18 uur.

Brussel, 7 maart 2007

DE GOUVERNEUR,

Guy Quaden

(8860)

**BANQUE NATIONALE DE BELGIQUE, société anonyme**

Siège social : boulevard de Berlaumont 14, 1000 Bruxelles

RPM Bruxelles - Numéro d'entreprise 0203.201.340

*Avis*

Les actionnaires de la BANQUE NATIONALE DE BELGIQUE SA sont invités à assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra à la Banque à 1000 Bruxelles, rue Montagne aux Herbes Potagères 61, le lundi 26 mars 2007, à 11 heures, précises.

Les actionnaires sont priés de se présenter au plus tard à 10 h 45 m, afin de satisfaire aux formalités d'entrée et de permettre l'établissement de la liste des présences.

L'ordre du jour de cette assemblée est le suivant :

1° Exposé introductif du Gouverneur.

2° Rapport sur les opérations de l'exercice clôturé au 31 décembre 2006.

3° Autres informations/questions et réponses.

4° Décision de tenir le registre des actions nominatives sous la forme électronique.

Proposition de décision :

L'assemblée générale décide que le registre des actions nominatives sera tenu sous la forme électronique.

5° Elections statutaires.

Conformément aux statuts de la Banque, l'assemblée générale sera composée des actionnaires propriétaires d'actions nominatives ou d'actions au porteur qui auront été déposées au plus tard le mercredi 21 mars 2007 au siège social ou auprès des succursales, agences et agences de représentation de la Banque. Le dépôt des actions au porteur peut être valablement effectué moyennant le dépôt d'une

attestation délivrée par une autre institution financière, certifiant le blocage des actions jusqu'à la clôture de l'assemblée générale. Le registre des actions nominatives sera clôturé cinq jours avant l'assemblée générale, soit le mercredi 21 mars 2007.

Hormis les personnes morales, et sans préjudice des règles de représentation légale, un actionnaire ne peut se faire représenter que par un mandataire ayant lui-même le droit de voter. Les procurations et toutes autres pièces établissant le droit d'assister à l'assemblée générale, contresignées par le mandataire, doivent parvenir à la Banque au plus tard le vendredi 23 mars 2007. Des formulaires de procuration sont disponibles dans tous les sièges de la Banque ainsi que sur le site web [www.nbb.be](http://www.nbb.be) – Assemblée générale.

Pour des raisons pratiques, et sauf demande contraire à introduire auprès du service Titres au plus tard le vendredi 23 mars 2007 par e-mail à l'adresse [securities@nbb.be](mailto:securities@nbb.be) ou par téléphone au n° 02-221 22 85, chaque actionnaire se verra remettre un seul bulletin de vote valant tant pour ses votes en nom propre que pour ses votes par procuration.

Les actionnaires qui souhaiteraient introduire des questions par écrit préalablement à l'assemblée générale sont invités à les faire parvenir, soit par e-mail à l'adresse [sdsafe@nbb.be](mailto:sdsafe@nbb.be), soit par télécopie au n° 02-221 31 33, soit par courrier adressé à la Banque nationale de Belgique, Secrétariat, boulevard de Berlaumont 14, à 1000 Bruxelles, pour le mardi 20 mars 2007, à 18 heures, au plus tard.

Bruxelles, le 7 mars 2007.

LE GOUVERNEUR,

Guy Quaden

(8860)

**BELGISCHE NATIONALBANK, Aktiengesellschaft**

Geschäftssitz: boulevard de Berlaumont 14, 1000 Brüssel

RJP Brüssel - Unternehmensnummer 0203.201.340

*Bekanntgabe der einberufung*

Die Aktionäre der BELGISCHEN NATIONALBANK AG werden eingeladen, an der ordentlichen Hauptversammlung teilzunehmen, die am Montag, den 26. März 2007, um 11 Uhr, pünktlich in der Nationalbank in 1000 Brüssel, Warmoesberg 61, stattfinden wird.

Die Aktionäre werden gebeten, sich spätestens bis 10 Uhr 45 zur Erledigung der erforderlichen Eintrittsformalitäten und zur Zusammenstellung der Anwesenheitsliste anzumelden.

Auf der Tagesordnung stehen:

1° Einleitung durch den Gouverneur.

2° Geschäftsbericht über das am 31. Dezember 2006 abgeschlossene Geschäftsjahr.

3° Sonstige Informationen/Fragen und Antworten.

4° Beschluss, das Verzeichnis der Namensaktien in elektronischer Form zu führen:

Beschlussvorlage:

Die Hauptversammlung beschließt, dass das Verzeichnis der Namensaktien in elektronischer Form geführt wird.

5° Satzungsgemäße Wahlen.

Die Hauptversammlung wird sich satzungsgemäß aus den Aktionären zusammensetzen, die Namens- oder Inhaberaktien besitzen, die bis spätestens Mittwoch, den 21. März 2007 beim Hauptsitz der Nationalbank oder bei deren Niederlassungen, Zweigstellen und Vertretungen hinterlegt wurden. Die Hinterlegung der Inhaberaktien kann rechtsgültig durch die Vorlage einer von einem anderen Finanzinstitut ausgestellten Bescheinigung erfolgen, in der bescheinigt wird, dass die Aktien bis zum Schluss der Hauptversammlung blockiert sind. Das Register der Namensaktien wird fünf Tage vor der Hauptversammlung, d.h. am Mittwoch, den 21. März 2007 geschlossen.

Mit Ausnahme von juristischen Personen und unbeschadet der Regeln der gesetzlichen Vertretung kann sich ein Aktionär nur von einem Bevollmächtigten vertreten lassen, der selbst stimmberechtigt ist.

Die Vollmachten sowie alle sonstigen Dokumente, die das Recht verbiefen, an der Hauptversammlung teilzunehmen, sind vom Bevollmächtigten gegenzuzeichnen und müssen spätestens am Freitag, den 23. März 2007 bei der Nationalbank eingegangen sein. Vollmachtformulare sind im Hauptsitz oder in allen Niederlassungen der Bank zur Verfügung und können auch von der Website [www.nbb.be](http://www.nbb.be) – Hauptversammlung heruntergeladen werden.

Aus praktischen Gründen wird jeder Aktionär einen Wahlzettel erhalten, der sowohl für die eigenen Stimmen wie für die Stimmen in Vollmacht gültig ist, vorbehaltlich einer Gegenbitte die spätestens am Freitag, den 23. März 2007 an die Wertpapierabteilung, an die E-Mailadresse [securities@nbb.be](mailto:securities@nbb.be) oder telefonisch an die Nummer 02-221 22 85 zu richten ist.

Aktionäre die im Voraus schriftliche Fragen einreichen möchten, können diese spätestens am Dienstag, den 20. März 2007 um 18 Uhr, entweder per E-Mail der Adresse [sdsafe@nbb.be](mailto:sdsafe@nbb.be), oder per Fax der Nummer 02-221 31 33, oder brieflich der Belgischen Nationalbank, Sekretariat, de Berlaimontlaan 14, in 1000 Brüssel übermitteln.

Brüssel, den 7. März 2007

DER GOUVERNEUR,

Guy Quaden

(8860)

**Sivek, naamloze vennootschap,  
openbare bevek naar Belgisch recht,  
Havenlaan 2, 1080 Brussel**

RPR Brussel 0444.662.252

*Oproepingsbericht voor de jaarlijkse algemene vergadering*

De jaarvergadering der aandeelhouders van Sivek NV zal plaatsvinden op 4 april 2007, om 14 uur, in de gebouwen van KBC Bank NV, Havenlaan 2, 1080 Brussel.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur en van de commissaris per compartiment.

2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 2006 en van het voorstel tot winstverdeling per compartiment.

Voorstel van besluit : de raad van bestuur stelt voor de jaarrekening per 31 december 2006 en het voorstel tot winstverdeling per compartiment goed te keuren.

3. Kwijting aan de bestuurders en de commissaris per compartiment.

Voorstel van besluit : de raad van bestuur stelt voor de bestuurders en de commissaris kwijting te verlenen per compartiment.

4. Sluiting van de vereffening van vervallen compartimenten.

Voorstel van besluit : De raad van bestuur stelt voor de vereffening van de compartimenten die het afgelopen boekjaar op eindvervaldag kwamen te sluiten en deze compartimenten uit de statuten te schrappen.

5. Varia.

Over de punten op de dagorde wordt geldig beslist bij meerderheid van de stemmen der aanwezige of vertegenwoordigde aandelen, zonder dat een aanwezigheidsquorum vereist is.

Wanneer de aandelen eenzelfde waarde hebben, geven zij elk recht op één stem. Wanneer zij niet dezelfde waarde hebben, vertegenwoordigt elk, van rechtswege, een aantal stemmen evenredig aan het gedeelte van het kapitaal dat het vertegenwoordigt, waarbij het aandeel dat de zwakste quotiteit vertegenwoordigt voor één stem geteld wordt. Er wordt geen rekening gehouden met breuken van stemmen. Een aandeelhouder mag zich laten vertegenwoordigen.

De aandelen kunnen neergelegd worden tot 29 maart 2007 in alle kantoren van KBC Bank NV, CBC Banque NV en Centea NV.

(8861)

De raad van bestuur.

**NV Bekaert SA, naamloze vennootschap,  
8550 Zwevegem, Bekaertstraat 2**

0405.388.536 — RPR Kortrijk

*Oproeping tot de buitengewone algemene vergadering  
van aandeelhouders*

De aandeelhouders en de houders van warrants worden verzocht de buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders bij te wonen die gehouden wordt op donderdag 12 april 2007, om 11 uur, in de kantoren van de vennootschap, Otegemstraat 83, 8550 Zwevegem.

Aangezien de agenda enkel wijzigingen aan de statuten van de vennootschap betreft, zal de buitengewone algemene vergadering slechts geldig kunnen beraadslagen en besluiten indien de aanwezigen tenminste de helft van het maatschappelijk kapitaal vertegenwoordigen.

Is deze voorwaarde niet vervuld, dan zal een tweede buitengewone algemene vergadering bijeengeroepen worden op woensdag 9 mei 2007, te 9 uur, dewelke geldig zal kunnen beraadslagen en besluiten ongeacht het door de aanwezige aandeelhouders vertegenwoordigde deel van het kapitaal.

Agenda

1. Afschaffing van de effecten aan toonder.

Voorstel tot besluit : de algemene vergadering besluit, teneinde te voldoen aan de verplichtingen opgelegd door de wet van 14 december 2005 houdende afschaffing van de effecten aan toonder, de artikelen 9 en 10 van de statuten te vervangen door volgende teksten :

Artikel 9 : de niet volgestorte aandelen zijn op naam.

De volgestorte aandelen en de andere effecten van de vennootschap zijn op naam, op toonder of gedematerialiseerd, binnen de beperkingen voorzien door de wet.

De titularis van effecten aan toonder kan op elk ogenblik op zijn kosten hun omzetting vragen in effecten op naam of, vanaf 1 januari 2008, in gedematerialiseerde effecten.

De titularis van volgestorte effecten op naam kan op zijn kosten tot uiterlijk 31 december 2007 hun omzetting vragen in effecten aan toonder of, vanaf 1 januari 2008, in gedematerialiseerde effecten.

De titularis van gedematerialiseerde effecten kan op elk ogenblik op zijn kosten hun omzetting vragen in effecten op naam.

Het gedematerialiseerd effect wordt vertegenwoordigd door een boeking op rekening, op naam van de eigenaar of de houder, bij een erkende rekeninghouder of bij een vereffeningsinstelling.

In de zetel van de vennootschap wordt een register gehouden voor elk categorie van effecten op naam overeenkomstig artikel 463 van het wetboek van vennootschappen.

Elke titularis van effecten kan kennisnemen van het register met betrekking tot zijn effecten.

Artikel 10 : de effecten aan toonder die zijn uitgegeven door de vennootschap en dewelke zich op een effectenrekening bevinden op 1 januari 2008, bestaan van rechtswege in gedematerialiseerde vorm vanaf die datum.

De andere effecten aan toonder worden, naarmate zij vanaf 1 januari 2008 op een effectenrekening worden ingeschreven, eveneens van rechtswege gedematerialiseerd.

De effecten aan toonder die zijn uitgegeven door de vennootschap en die niet zijn ingeschreven op een effectenrekening op 31 december 2013, worden van rechtswege omgezet in gedematerialiseerde effecten op die datum.

Aan de raad van bestuur wordt de bevoegdheid verleend om, binnen de beperkingen opgelegd door de wet, de modaliteiten te bepalen voor de omwisseling van de vroegere effecten aan toonder door de wet, de modaliteiten te bepalen voor de omwisseling van de vroegere effecten aan toonder in gedematerialiseerde effecten of in effecten op naam.

De algemene vergadering besluit, conform artikel 463, tweede lid, van het Wetboek van vennootschappen, dat het in artikel 9 van de statuten bedoelde register in elektronische vorm wordt aangehouden.



## 2. Hernieuwing van de machtiging tot inkoop van eigen aandelen.

Voorstel tot besluit : de algemene vergadering besluit de aan de raad van bestuur verleend machtiging tot inkoop van eigen aandelen te hernieuwen, en bijgevolg de tekst van het tweede lid van artikel 12 van de statuten te vervangen door volgende tekst :

De raad van bestuur is gemachtigd om, met inachtneming van de door de wet bepaalde voorwaarden, maximum het aantal aandelen te verkrijgen waarvan de gezamenlijke fractiewaarde niet hoger is dan 10 % van het geplaatste kapitaal, gedurende een periode van achttien maanden vanaf de bekendmaking in de bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad* van het machtigingsbesluit van de buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders van 12 april 2007, tegen een prijs die zal liggen tussen 1 EUR als minimumwaarde en 30 % boven het rekenkundig gemiddelde van de slotkoers van het aandeel van de vennootschap gedurende de laatste dertig beursdagen vóór het besluit van de raad van bestuur tot verkrijging als maximumwaarde.

## 3. Wijzigingen van de statuten.

Voorstel tot besluit : de algemene vergadering besluit de volgende wijzigingen in de statuten aan te brengen :

a) Artikel 31 : een derde lid wordt ingelast, dat als volgt luidt :

Om tot de algemene vergadering te worden toegelaten, moet iedere eigenaar van gedematerialiseerde effecten ten minste drie volle bankwerkdagen vóór de datum bepaald voor de bijeenkomst van de algemene vergadering, in de zetel van de vennootschap of op de plaatsen aangegeven in de oproepingen een door de erkende rekeninghouder of door de vereffeninginstelling opgesteld attest neerleggen waarbij de onbeschikbaarheid van de gedematerialiseerde effecten tot op de datum van de algemene vergadering wordt vastgesteld. Hij zal het bewijs dat het attest werd neergelegd vóór de opening van de vergadering voorleggen.

b) Artikel 45 : de tekst van het eerste lid van artikel 45, 3° wordt vervangen door volgende tekst :

De raad van bestuur kan in het belang van de vennootschap binnen de perken en overeenkomstig de voorwaarden voorgeschreven door het Wetboek van vennootschappen, het voorkeurrecht van de aandeelhouders beperken of opheffen, wanneer een kapitaalverhoging of een uitgifte van converteerbare obligaties of van warrants geschiedt binnen de grenzen van het overeenkomstig dit artikel toegestane kapitaal.

Deze beperking of opheffing kan eveneens gebeuren ten gunste van één of meer bepaalde personen, al dan niet personeelsleden van de vennootschap of van haar dochtervennootschappen.

## 4. Overgangsbepaling.

Voorstel tot besluit : de algemene vergadering besluit de bestaande overgangsbepalingen in fine van de statuten te vervangen door de volgende tekst :

De machtiging die aan de raad van bestuur gegeven werd om eigen aandelen te verkrijgen krachtens artikel 12, tweede lid, van de statuten ingevolge besluit van de buitengewone algemene vergadering van 10 mei 2006 zal van kracht blijven tot aan de bekendmaking van de nieuwe machtiging in verband met inkoop van eigen aandelen waarvan boven sprake.

## Toelatingsvoorwaarden

Om aan deze buitengewone algemene vergadering deel te nemen worden de aandeelhouders en de houders van warrants verzocht de artikelen 31 en 32 van de statuten in acht te nemen.

De eigenaars van effecten aan toonder die de buitengewone algemene vergadering wensen bij te wonen worden verzocht hun effecten minstens drie volle bankwerkdagen vóór de datum van de vergadering, te weten uiterlijk op woensdag 4 april 2007, te deponeren in de kantoren van de vennootschap, President Kennedypark 18, 8500 Kortrijk, of bij één van de volgende bankinstellingen :

in België bij ING Belgium, Bank Degroof, Fortis Bank, KBC Bank, Dexia Bank;

in Frankrijk bij Société Générale;

in Nederland bij ABN-AMRO Bank;

in Zwitserland bij UBS.

De eigenaars van effecten op naam die de buitengewone algemene vergadering wensen bij te wonen, moeten minstens drie volle bankwerkdagen vóór de datum van de vergadering, te weten uiterlijk op woensdag 4 april 2007, hun inzicht daartoe te kennen geven aan de vennootschap.

De volmachtformulieren liggen ter beschikking van de aandeelhouders in de kantoren van de vennootschap, President Kennedypark 18, 8500 Kortrijk en bij bovengenoemde bankinstellingen, alsmede op de internetsite van de vennootschap [www.bekaert.com/governance](http://www.bekaert.com/governance).

De ondertekende volmachten moeten uiterlijk op woensdag 4 april 2007 op een van de in de vorige zin genoemde plaatsen gedeponeerd worden.

English/français : [www.bekaert.com/governance](http://www.bekaert.com/governance).

De raad van bestuur. (8862)

**ACHIM BELLEFLAMME, Aktiengesellschaft,  
Industriestrasse 47, 4700 Eupen**

Numéro d'entreprise 0459.401.601

Assemblée ordinaire au siège social le 10/4/2007, à 18 heures. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Divers.

(AOPC1703973/ 16.03) (8984)

**ACIERIES SOMVILLE, société anonyme,  
rue de la Gare 43, 6250 Aiseau**

Numéro d'entreprise 0401.575.545

Assemblée ordinaire au siège social le 10/4/2007, à 14 heures. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Nominations statutaires éventuelles. Divers.

(AOPC-1-7-01957/ 16.03) (8985)

**ACTUAL SIGN, naamloze vennootschap,  
Vilvoordelaan 112, 1830 Machelen (Brabant)**

Ondernemingsnummer 0429.921.321

Algemene vergadering op de zetel op 10/4/2007, om 20 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Eventuele statutaire benoemingen. Diversen.

(AOPC-1-7-00683/ 16.03) (8986)

**ADIRACK, naamloze vennootschap,  
Industrieweg 66/68, 8800 Roeselare (Beveren)**

Ondernemingsnummer 0444.169.136

Algemene vergadering op de zetel op 09/4/2007, om 17 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-7-00651/ 16.03) (8987)

**AGIMEX, naamloze vennootschap,  
Begoniaan 59, 8531 Hulste**

NN 0446.748.346 - RPR Kortrijk

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 10/4/2007, te 11 uur, op de maatschappelijke zetel. Agenda : 1. Bespreking jaarrekening per 31/12/2006. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Kwijting aan de bestuurders.

(AOPC-1-7-02374/ 16.03) (8988)

**AGREE, naamloze vennootschap,  
Tragelweg 4, 9230 Wetteren**

Ondernemingsnummer 0400.120.842

Algemene vergadering op de zetel op 02/4/2007, om 17 uur.  
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/12/2006. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-7-04452/ 16.03) (8989)

**AGRISC, naamloze vennootschap,  
Pannestraat 200, 8630 Veurne**

Ondernemingsnummer 0438.912.627

Algemene vergadering op de zetel op 03/4/2007, om 15 uur.  
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-7-02690/ 16.03) (8990)

**ALLBATOR, société anonyme,  
avenue Hamoir 42, 1180 Uccle**

Numéro d'entreprise BE 0861.214.302

Assemblée ordinaire au siège social le 10/4/2007, à 13 heures. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Nominations statutaires éventuelles. Divers.

(AOPC-1-7-03552/ 16.03) (8991)

**A.A.S., naamloze vennootschap,  
Grote Nieuwendijk 239, 2800 Mechelen**

Ondernemingsnummer 0447697164

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op 5/4/2007, te 18 uur, ten zetel. Agenda : 1. Ontslag en benoeming bestuurders. 2. Rondvraag.

(AXPC-1-7-04394/ 16.03) (8992)

**A.C.I., naamloze vennootschap,  
Industrieterrein Kolmen 1509, 3570 Alken**

Ondernemingsnummer 0415.289.266

Algemene vergadering op de zetel op 02/4/2007, om 10 uur.  
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-7-04389/ 16.03) (8993)

**BATIMO, société anonyme,  
chemin des Ornois 27, 1380 Lasne**

Numéro d'entreprise 0445.597.016

Assemblée ordinaire au siège social le 10/4/2007, à 15 heures. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Nominations statutaires éventuelles. Divers.

(AOPC-1-7-03542/ 16.03) (8994)

**BEDRIJFSWAGENS DEGROOTE, naamloze vennootschap,  
Hille-Noord 1, 8750 Wingene**

Ondernemingsnummer 0415.584.325

Algemene vergadering op de zetel op 10/4/2007, om 14 uur.  
Agenda : Verslagen raad van bestuur en commissaris. Bezoldigingen. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/10/2006. Kwijting aan bestuurders en commissaris. Herbenoeming commissaris.

(AOPC-1-7-03962/ 16.03) (8995)

**Beheer- en Investeringsmaatschappij Lenders,  
naamloze vennootschap, Manebruggestraat 216, 2150 Borsbeek**

Ondernemingsnummer 0438.107.923

Algemene vergadering op de zetel op 02/4/2007, om 19 uur.  
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders en de accountant. Diversen.

(AOPC-1-7-01056/ 16.03) (8996)

**BELISIA, naamloze vennootschap,  
Zeepstraat 10, 3740 Bilzen**

Ondernemingsnummer 0400.930.395

Algemene vergadering op de zetel op 11/4/2007, om 17 uur.  
Agenda : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. 2. Kwijting aan bestuurders. 3. Benoemingen. 4. Diversen.

(AOPC-1-7-01811/ 16.03) (8997)

**« NV BELMAR SA », société anonyme,  
rue Emile Claus 49, bte 1, 1050 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0412.000.075

Assemblée ordinaire au siège social le 04/4/2007, à 15 heures. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Divers.

(AOPC-1-7-00773/ 16.03) (8998)

**BEVERIMMO, naamloze vennootschap,  
Beverlaai 3, 8500 Kortrijk**

Ondernemingsnummer 0445.473.983 - RPR Kortrijk

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 3 april 2007, om 11 uur. Dagorde : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring van de jaarrekening op 30/11/2006. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Allerlei.

(AOPC-1-7-02611/ 16.03) (8999)

**BUVETEX, naamloze vennootschap,  
Egide Walschaertstraat 2, 2800 Mechelen**

0400.828.348 - RPR Mechelen

Algemene vergadering op de zetel op 10/4/2007, om 17 uur.  
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.06. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Herbenoemingen. Diversen.

(AOPC-1-7-01466/ 16.03) (9000)



**CAMPANA, naamloze vennootschap,  
Pannestraat 200, 8630 Veurne**

Ondernemingsnummer 0438.907.281

Algemene vergadering op de zetel op 03/4/2007, om 14 uur.  
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening.  
Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-7-02691/ 16.03) (9001)

**DEVANTEX, naamloze vennootschap,  
Waregemstraat 75, 8540 Deerlijk**

Ondernemingsnummer 0405.408.530

Jaarvergadering op de zetel op 02/4/2007, om 18 uur. Agenda :  
Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2006. Bestemming resultaat.  
Bezoldiging en R/C bestuurders. Kwijting bestuurders. Rondvraag.  
Zich richten naar de statuten.

(AOPC-1-7-03870/ 16.03) (9002)

**DREELINVEST, naamloze vennootschap,  
Opitterkiezel 219, 3960 Bree**

Ondernemingsnummer 0458.846.919

Algemene vergadering op de zetel op 31/3/2007, om 20 uur.  
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening.  
Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-7-04440/ 16.03) (9003)

**GARAGE PROBUS, société anonyme,  
place Liedts 5, 1030 Bruxelles**

Tribunal de commerce de Bruxelles - RPM 0402.644.327

L'assemblée générale annuelle se tiendra au siège social, le  
3 avril 2007, à 15 heures. Ordre du Jour : Lecture du rapport de gestion.  
Discussion et approbation des comptes annuels clôturés au 31 décembre  
2006. Décharge aux administrateurs. Nominations statutaires.

(AOPC-1-7-04439/ 16.03) (9004)

**GEMA, société civile sous la forme d'une société anonyme,  
rue Docteur Pircard 61, 6040 Jumet (Charleroi)**

Numéro d'entreprise 0465.057.788

Assemblée ordinaire au siège social le 10/4/2007, à 20 heures. Ordre  
du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des  
comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administra-  
teurs. Divers.

(AOPC-1-7-03360/ 16.03) (9005)

**GONDREXON INDUSTRIE, naamloze vennootschap,  
Azalealaan 22, 1930 Zaventem**

Ondernemingsnummer 0452.821.140

Algemene vergadering op de zetel op 05/4/2007, om 11 uur.  
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening.  
Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-7-03275/ 16.03) (9006)

**HELEINE & CAVENAILE, naamloze vennootschap,  
Gielelaan 27, 1090 Brussel**

Ondernemingsnummer 0402.865.546

Algemene vergadering op de zetel op 10/4/2007, om 15 uur.  
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening.  
Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-7-01920/ 16.03) (9007)

**HUTTAP, naamloze vennootschap,  
Zeedijk 178, bus 5, 8400 Oostende**

Ondernemingsnummer 0455.067.877

Algemene vergadering op de zetel op 03/4/2007, om 15 uur.  
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening.  
Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Eventuele statutaire  
benoemingen. Diversen.

(AOPC-1-7-00907/ 16.03) (9008)

**Infoworld, naamloze vennootschap,  
Van Immerseellaan 33, 1860 Meise**

Ondernemingsnummer 0456.544.455

Algemene vergadering op de zetel op 31/3/2007, om 10 uur.  
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening.  
Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Eventuele statutaire  
benoemingen. Diversen.

(AOPC-1-7-04441/ 16.03) (9009)

**ISABEL, société anonyme,  
boulevard de l'Impératrice 13-15, 1000 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0455.530.509

Assemblée ordinaire au siège social le 04/4/2007, à 10 heures. Ordre  
du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des  
comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administra-  
teurs. Divers.

(AOPC-1-7-01000/ 16.03) (9010)

**MARGIMMO, naamloze vennootschap,  
Doorniksesteenweg 61bis, 8500 Kortrijk**

Ondernemingsnummer 0428.774.543

Algemene vergadering op de zetel op 04/4/2007, om 11 uur.  
Agenda : Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat.  
Kwijting aan bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-7-03961/ 16.03) (9011)

**NATUURSTEENBEDRIJF BAILLEUL, naamloze vennootschap,  
Karel Coggelaan 9, 8630 Veurne**

Ondernemingsnummer 0429.810.265

Algemene vergadering op de zetel op 06/4/2007, om 19 uur.  
Agenda : Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per  
31/12/2006. Aanwending van het resultaat. Kwijting aan de bestuur-  
ders en goedkeuring van hun vergoeding. Ontslagen en benoemingen.  
Varia.

(AOPC-1-7-00693/ 16.03) (9012)

**PIFEROEN & C<sup>o</sup>, burgerlijke vennootschap  
onder de vorm van een naamloze vennootschap,  
Abdis Agnesstraat 6, 8510 Kortrijk (Marke)**

Ondernemingsnummer 0405502560 - RPR Kortrijk

Uitnodiging tot de jaarvergadering op 3 april 2007, om 18 uur, ten maatschappelijke zetel. Dagorde : 1. Goedkeuring jaarrekening afgesloten op 31 december 2006, inclusief de toewijzing van het resultaat. 2. Kwijting aan de zaakvoerder. 3. Benoemingen. 4. Varia. De aandeelhouders-vennoten gelieven zich te schikken naar de statuten en de wettelijke voorschriften terzake. De zaakvoerder.

(AOPC-1-7-03905/ 16.03) (9013)

**PROPERTY INVEST 21, société anonyme,  
avenue Defalque Devos 8, 1380 Lasne**

Numéro d'entreprise 0452.821.041

Assemblée ordinaire au siège social le 05/4/2007, à 15 heures. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Diversen.

(AOPC-1-7-03276/ 16.03) (9014)

**TISSAGE GUSTAVE MAHIEU, naamloze vennootschap,  
Posterijstraat 54, 8793 Sint-Eloois-Vijve**

Ondernemingsnummer 0405.429.118

Algemene vergadering op de zetel op 10/4/2007, om 14 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Bezoldigingen. Goedkeuring van de jaarrekening per 30/11/2006. Kwijting aan bestuurders. Herbenoeming bestuurders.

(AOPC-1-7-03963/ 16.03) (9015)

**TROEF, naamloze vennootschap,  
Smissestraat 25, 9800 Deinze**

Ondernemingsnummer 0421.093.133

Algemene vergadering op de zetel op 31/3/2007, om 16 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Eventuele statutaire benoemingen. Diversen.

(AOPC-1-7-03125/ 16.03) (9016)

**TYMPANON, naamloze vennootschap,  
te 8670 Koksijde, Lejeunelaan 29/GV01**

Ondernemingsnummer 0472.706.536 — BTW-nummer 472.706.536  
RPR Veurne

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op het kantoor van Mr. Serge Van Damme, notaris te De Panne, Westhoeklaan 66, op woensdag 4 april 2007, om 9 uur.

Agenda :

Benoeming van een nieuw bestuur.

(AXPC-1-7-04400/ 16.03) (9017)

**VANJA, naamloze vennootschap,  
Beekstraat 11, 8540 Deerlijk**

Ondernemingsnummer 0413.591.370

Jaarvergadering op de zetel op 02/4/2007, om 11 uur. Agenda : Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2006. Bestemming resultaat. Bezoldiging R/C bestuurders. Kwijting bestuurders. Statutaire benoemingen bestuurders. Rondvraag. Zich richten naar de statuten.

(AOPC-1-7-03871/ 16.03) (9018)

**VOLLEBERGH, naamloze vennootschap,  
Turnhoutsebaan 242, 2140 Antwerpen (Borgerhout)**

Ondernemingsnummer 0404.116.351

Algemene vergadering op de zetel op 03/4/2007, om 15 uur. Agenda, Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-7-04300/ 16.03) (9019)

**Golf du Pré des Béguines, naamloze vennootschap,  
Schilderachtgedreef 50, 1640 Sint-Genesius-Rode**

Ondernemingsnummer 0419.222.815

Algemene vergadering op de zetel, op 2 april 2007, om 14 uur. — Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen.

(AO PC-1-7-04482/1 16.03) (9038)

**Tympanon, naamloze vennootschap,  
Lejeunelaan 29, GV01, 8670 Koksijde**

Ondernemingsnummer 0472.706.536 RPR Veurne

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op het kantoor van Mr. Serge Van Damme, notaris te De Panne, Westhoeklaan 66, op woensdag 4 april 2007, om 9 uur.

Agenda :

— Actualisatie van de statuten.

— Benoeming van een nieuw bestuur.

De aandeelhouders dienen tenminste 5 dagen vóór de datum van de vergadering hun aandelen neer te leggen op het kantoor van notaris Serge Van Damme. (9039)

**Balcaen, naamloze vennootschap,  
Stijn Streuvelsstraat 17, 8570 Anzegem**

0405.387.744 RPR Kortrijk

Jaarvergadering op 10/04/2007 om 16 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2006. Kwijting bestuurders. (9020)

**Bouwbedrijf Delva, naamloze vennootschap,**  
**Vaartstraat 37, 8630 Veurne**  
 0406.996.360 RPR Veurne

Jaarvergadering op 10/04/2007 om 15 u. op de zetel. Agenda :  
 Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2006.  
 Kwijting bestuurders. (9021)

**Garage Diesel, naamloze vennootschap,**  
**Oude Vaartstraat 35, 8900 Ieper**  
 0401.022.348 RPR Ieper

Jaarvergadering op 6/04/2007 om 14 u. op de zetel. Agenda :  
 Jaarverslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per  
 31/12/2006. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (9022)

**Immomex, naamloze vennootschap,**  
**Ridder Walter Van Havreiaan 17, bus 3, 2900 Schoten**  
 0403.725.183 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 9/04/2007 om 15 u. op de zetel. Agenda :  
 Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2006. Bestem-  
 ming resultaat. Ontslag en benoeming bestuurders. Kwijting bestuur-  
 ders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (9023)

**Indimmo, naamloze vennootschap,**  
**Oude Vaartstraat 35, 8900 Ieper**  
 0427.788.113 RPR Ieper

Jaarvergadering op 6/04/2007 om 16 u. op de zetel. Agenda :  
 Jaarverslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per  
 31/12/2006. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (9024)

**Kapelhof, naamloze vennootschap,**  
**Kerkstraat 42, 2380 Ravels**  
 0430.512.922 RPR Turnhout

Jaarvergadering op 10/04/2007 om 15.00 u op de zetel. Agenda :  
 Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2006.  
 Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Kwijting boekhouder.  
 Varia. Zich richten naar de statuten. (9025)

**NV Lygo, naamloze vennootschap,**  
**Meerminlaan 28, 8300 Knokke-Heist**  
 BTW BE 0434.613.250 RPR Brugge

De houders van de effecten aan toonder worden uitgenodigd de  
 buitengewone algemene vergadering bij te wonen op 30 maart 2007 om  
 11.30 uur ter studie van Notaris Henry van Caillie te Brugge, Lauwer-  
 straat 27, met de volgende agenda : 1/ Kennisname van het vereiste  
 verslag van de raad van bestuur aangaande de doelwijziging en van  
 het verslag van een bedrijfsrevisor en het verslag van de raad van  
 bestuur aangaande de omzetting van de vennootschap in een comman-  
 ditaire vennootschap op aandelen en van een staat van activa en  
 passiva die niet meer dan drie maanden voordien werd vastgesteld.  
 2/ Schrapping van de rechtsvorm in de maatschappelijke benaming.  
 3/ Wijziging en herformulering van het doel betreffende ondermeer  
 patrimoniumbeheer, holdingactiviteiten, studie- en adviesbureau in  
 financiële, commerciële, administratieve en informatica-aangelegen-  
 heden evenals tussenpersoon in de handel. 4/ Omzetting van de  
 aandelen aan toonder in aandelen op naam. 5/ Omzetting van de  
 vennootschap in een commanditaire vennootschap op aandelen  
 waarvan de naam, het doel en de duur dezelfde zullen zijn als die van

de huidige vennootschap en waarvan de activa- en passivabestand-  
 delen, met inbegrip van het kapitaal en de reserves, onveranderd zullen  
 behouden worden, na de aanpassingen hiervoor, zonder dat de raming  
 van deze bestanddelen enige wijzigingen ondergaat. Toekenning aan  
 elke vennoot van één aandeel van de commanditaire vennootschap op  
 aandelen in ruil voor één aandeel van de omgezette naamloze vennoot-  
 schap. Het kapitaal van 2.975.000,00 euros) zal vertegenwoordigd zijn  
 door 11.658 aandelen zonder aanduiding van nominale waarde.  
 6/ Ontslag van en kwijting aan de bestuurders. 7/ Vaststelling van de  
 statuten ten gevolge van de omzetting in commanditaire vennootschap  
 op aandelen. 8/ Benoemingen - volmachten. 9/ Opdracht aan de  
 zaakvoerder tot uitvoering van de genomen beslissingen en aan de  
 notaris tot coördinatie van de statuten. (9026)

De bestuurders.

**Paroba, naamloze vennootschap,**  
**Gentseweg 432, 8793 Sint-Eloois-Vijve**

0441.468.774 RPR Kortrijk

Jaarvergadering op 10/04/2007 om 18 u. op de zetel. Agenda :  
 Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming  
 resultaat. Kwijting bestuurders. (9027)

**Pezelhof, naamloze vennootschap,**  
**Veurnestraat 206, 8970 Poperinge**

0457.389.147 RPR Ieper

Jaarvergadering op 6/04/2007 om 20 u. op de zetel. Agenda :  
 Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat.  
 Kwijting bestuurders. Beraadslaging overeenkomstig art. 633 & 634  
 Venn. W. (9028)

**Prins Van Oranje, naamloze vennootschap,**  
**Grote Markt 8, bus 4, 3290 Diest**

0432.785.888 RPR Leuven

Jaarvergadering op 10/04/2007 om 14 u. op de zetel. Agenda :  
 1. Verslag van bestuurders. 2. Goedkeuring jaarrekening per  
 31/12/2006. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Varia.  
 De aandeelhouders dienen hun aandelen 5 dagen voor de algemene  
 vergadering te deponeren op de maatschappelijke zetel van de  
 vennootschap. (9029)

**Protex, naamloze vennootschap,**  
**Turnhoutsebaan 511, 2110 Wijnegem**

0403.785.561 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 10/04/2007 om 11 u. op de zetel. Agenda :  
 1. Verslag Raad van Bestuur. 2. Verslag commissaris-revisor. 3. Lezing  
 en goedkeuring jaarrekening per 31/12/2006. 4. Bestemming resultaat.  
 5. Ontslag en benoeming bestuurders en revisor. 6. Kwijting bestuur-  
 ders en commissaris-revisor. 7. Diversen. Gelieve zich schikken naar de  
 statuten. (9030)

**Residentie Chambord, naamloze vennootschap,**  
**Parklaan 102/9, 9100 Sint-Niklaas**

0468.212.664 RPR Dendermonde

Jaarvergadering op 10/04/2007 om 17 u. op de zetel. Agenda :  
 Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2006.  
 Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. (9031)

**Siran, naamloze vennootschap,  
Vestingstraat 26, 2018 Antwerpen**

0440.702.672 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 9/04/2007 om 14 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2006. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (9032)

**T.V.R. naamloze vennootschap, in vereffening,  
Parklaan 102/9, 9100 Sint-Niklaas**

0435.562.662 RPR Dendermonde

Jaarvergadering op 10/04/2007 om 17 u. op de zetel. Agenda : Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2006. Bestemming resultaat. Stand van de vereffening. Varia. (9033)

**Tellink, naamloze vennootschap,  
Schupstraat 18-20, 2018 Antwerpen**

0459.188.102 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 10/04/2007 om 17 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2006. Bestemming resultaat. Bezoldiging bestuurders. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (9034)

**Vergaerde, naamloze vennootschap,  
Prinses Clementinalaan 90, 9000 Gent**

RPR Gent - BTW BE 0414.019.655

Jaarvergadering op 10/04/2007 om 10 u. op de zetel. Agenda : Verslag commissaris. Onderzoek en goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders en commissaris. Benoeming/ontslag commissaris. Varia. Zich gedragen naar de statuten. (9035)

**Warco, naamloze vennootschap,  
Berkenlaan 24, 3500 Hasselt**

0407.606.569 RPR Hasselt

Jaarvergadering op 4/04/2007 om 10 u. op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur, goedkeuring jaarrekening per 31/12/2006. Bestemming resultaat, kwijting bestuurders, varia. (9036)

**Zuivelcenter Holvoet, naamloze vennootschap,  
Commijnestraat 12, 8552 Moen**

0448.128.815 RPR Kortrijk

Jaarvergadering op 10/04/2007 om 18 u. op de zetel. Agenda : Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2006. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Diversen. (9037)

## Administrations publiques et Enseignement technique

### Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

#### Centre public d'action sociale

Appel public en vue de recrutement et de la constitution d'une réserve de recrutement d'une validité de deux ans pour l'emploi de travailleur(se) social(e).

Les conditions détaillées ainsi que tous autres renseignements complémentaires peuvent être obtenus auprès du service du personnel du C.P.A.S., chaussée de Gaulle 1, à 4420 Saint-Nicolas, tél. 04-364 28 54, Mmes Gancarek-Vercauteren).

Date limite pour l'envoi des candidatures le 6 avril 2007. (8863)

#### Eglise orthodoxe en Belgique, Service de l'enseignement

Appel aux candidats temporaires prioritaires dans une des fonctions de maîtr(ess)e ou professeur de religion orthodoxe dans l'enseignement officiel subventionné par la communauté française, qui souhaite faire usage de leur droit de priorité zonale en 2007-2008.

##### I. Introduction des candidatures :

Dans le présent appel, il y a lieu d'entendre par « candidat » la personne qui remplit toutes les conditions pour une désignation à titre temporaire comme maîtr(ess)e ou professeur de religion orthodoxe dans l'enseignement officiel subventionné par la Communauté française au cours de l'année scolaire 2007-2008 et qui souhaite faire usage de sa priorité telle que disposée par le § 2 de l'article 23 du décret du Ministère de la Communauté française du 10 mars 2006, relatif aux statuts des maîtres de religion et professeurs de religion.

Le candidat introduit sa demande à l'aide des deux formulaires ci-dessous (PZ1 et PZ2); ils sont à renvoyer en double exemplaire à l'adresse suivante : Eglise orthodoxe en Belgique, Service Enseignement, à l'attention de M. l'inspecteur C. D'Aloisio, avenue du Parc 126, 1190 Bruxelles, au plus tard le 31 mai 2007 (la date de la poste faisant foi).

Les candidatures doivent être introduites, sous peine de nullité, sous pli recommandé à la poste.

##### II. Forme de la candidature et documents à annexer :

Les formulaires de candidature doivent être accompagnés des documents suivants :

une copie certifiée conforme de tous les diplômes, brevets ou certificats dont le candidat est porteur;

le cas échéant, une copie du certificat de réussite des examens linguistiques organisés par l'Administration générale de l'Enseignement et de la Recherche scientifique à l'intention des porteurs de titre requis non francophone;

une copie de toutes les attestations délivrées par les pouvoirs organisateurs de l'enseignement officiel subventionné par la Communauté française et auprès desquels le candidat a presté des services dans une fonction de maîtr(ess)e ou professeur de religion orthodoxe.

Chaque attestation mentionnera la nature des services accomplis, les dates de début et de fin de fonction et le taux d'occupation de l'emploi.

Les formulaires PZ1 et PZ2 sont mis gratuitement à la disposition des candidats; il peuvent être obtenus, jusqu'à l'échéance du présent appel, en envoyant au Service Enseignement de l'Eglise orthodoxe en Belgique (avenue du Parc 126, 1190 Bruxelles) une enveloppe timbrée libellée au nom et à l'adresse du candidat.

Les documents seront envoyés non pliés et non agrafés, dans une enveloppe de format A4.



Les candidats sont priés d'utiliser une encre foncée, de préférence de couleur noire ou bleue.

Les attestations de service seront classées par année scolaire et par pouvoir organisateur, dans le même ordre que dans le formulaire d'état des services.

### III. Mode de calcul de l'ancienneté

Nous rappelons aux candidats que le calcul de l'ancienneté de service se fonde sur l'article 18 du décret du 10 mars 2006 susmentionné, qui est rédigé comme suit :

Pour le calcul de l'ancienneté de service visée au présent chapitre, sont pris en considération tous les services accomplis et subventionnés par la Communauté française à la fin de l'année scolaire en cours et rendus à titre temporaire ou définitif dans les établissements d'enseignement organisé par le pouvoir organisateur, dans les fonctions de maître de religion ou de professeur de religion, en fonction principale et pour autant que le membre du personnel porte le titre requis pour cette fonction.

Le nombre de jours acquis en qualité de temporaire dans une fonction à prestations complètes est formé de tous les jours comptés du début à la fin de la période d'activité continue, y compris, s'ils sont englobés dans cette période, les congés de détente, les vacances d'hiver et de printemps, les congés de maternité, les congés d'accueil en vue de l'adoption et de la tutelle officieuse et les congés exceptionnels prévus respectivement aux articles 5 et 5bis de l'arrêté royal du 15 janvier 1974 pris en application de l'article 160 de l'arrêté royal du 22 mars 1969 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat, des internats dépendant de ces établissements et des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements.

Les jours acquis en qualité de définitif dans une fonction à prestations complètes se comptent du début à la fin d'une période ininterrompue d'activité de service, congés de détente, vacances d'hiver et de printemps, congés de maternité, congés d'accueil en vue de l'adoption et de la tutelle officieuse et congés exceptionnels prévus respectivement aux articles 5 et 5bis de l'arrêté royal du 15 janvier 1974 précité compris, comme indiqué à l'alinéa précédent.

Les services accomplis dans une fonction à prestations incomplètes comportant au moins la moitié du nombre d'heures requis pour la fonction à prestations complètes sont pris en considération au même titre que les services accomplis dans une fonction à prestations complètes.

Le nombre de jours acquis dans une fonction à prestations incomplètes qui ne comporte pas la moitié du nombre requis pour la fonction à prestations complètes.

Le nombre de jours acquis dans deux ou plusieurs fonctions à prestations complètes ou incomplètes, exercées simultanément, ne peut jamais dépasser le nombre de jours acquis dans une fonction à prestations complètes exercée pendant la même période.

La durée des services que compte le membre du personnel ne peut jamais dépasser trois cent jours par année scolaire, trois cent jours constituant une année d'ancienneté.

§ 2. Pour le calcul de l'ancienneté de fonction visée au présent chapitre, sont pris en considération tous les services subventionnés par la Communauté française et rendus à titre temporaire ou définitif dans les établissements d'enseignement organisé par le pouvoir adjudicateur, dans une fonction de maître de religion ou de professeur de religion considérée, en fonction principale et pour autant que le membre du personnel porte le titre requis pour cette fonction.

Pour le calcul de l'ancienneté visée au présent paragraphe, les dispositions des alinéas 2 à 5 et 7 du § 1<sup>er</sup> sont applicables.

### IV. Observations importantes.

L'attention des candidats est attirée sur le fait que les documents demandés sont indispensables à l'établissement des classements.

Les documents qui ne seraient pas annexés à l'envoi de la candidature.

Les candidats qui ont introduit une candidature antérieurement doivent poser à nouveau leur candidature comme demandé dans le présent avis.

Le Service Enseignement de l'Eglise orthodoxe. (8864)

### Ville de Couvin

La ville de Couvin lance un appel aux candidats pour le Service d'Incendie pour le poste de

Capitaine, chef de service professionnel, échelle A.P.14

L'appel aux candidats se fait conformément à l'article 24, § 2, de l'arrêté royal du 19 avril 1999 et est réservé aux membres d'un autre service d'incendie.

Conditions de recrutement

1° Etre ressortissant(e) d'un Etat membre de la Communauté européenne.

2° Etre âgé de 21 ans au moins.

3° Etre de taille égale ou supérieure à 1.60 m.

4° Etre de bonnes conduite, vie et mœurs.

5° Pour les candidats masculins, être en règle avec les lois sur la milice.

6° Au plus tard six mois après la nomination, avoir sa résidence principale sur le territoire de Couvin ou dans un rayon permettant de rejoindre le casernement dans un délai de dix minutes de l'appel.

7° Etre titulaire d'un diplôme ou d'un certificat qui donne accès aux emplois de niveau 2 dans la fonction publique fédérale.

8° Etre titulaire du grade de capitaine professionnel, ou à défaut du grade de lieutenant professionnel.

9° Etre titulaire du brevet d'officier ou assimilé.

10° Compter une ancienneté de service comme officier depuis trois ans au moins dans un service d'incendie.

11° Etre titulaire du brevet de technicien en prévention d'incendie.

12° Etre titulaire du brevet de chef de service.

Sous peine de nullité, l'acte de candidature est à adresser, par pli recommandé à la poste, au plus tard pour le 5 avril 2007 à M. le bourgmestre, avenue de la Libération 2, à 5660 Couvin accompagné des documents suivants :

1° une lettre de motivation;

2° un curriculum vitæ détaillé;

3° un extrait d'acte de naissance;

4° un certificat de milice pour les candidats masculins;

5° un extrait du casier judiciaire daté de moins de trois mois et destiné à une administration publique;

6° une photocopie de la carte d'identité;

7° une copie de l'acte de nomination;

8° une copie du/des diplôme(s) ou certificat(s) requis.

La secrétaire communale, Ingrid Buyck; le bourgmestre, Raymond Douniaux. (8865)

### Katholieke Hogeschool Mechelen

De Katholieke Hogeschool Mechelen VZW, Zandpoortvest 13, 2800 Mechelen, werft aan (m/v), conform het decreet betreffende de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap van 13 juli 1994 :

Externe vacature E/AD/2007/09

Algemene Diensten – PR

Communicatiemedewerker niveau ATP-A21 (barema 587) voor een halftijdse opdracht van 50 %.

Contract van onbepaalde duur, met mogelijkheid tot uitbreiding.

Opdrachten :

Algemene coördinatie van de uitbouw van het nieuwe webgebaseerde intranet (digitale organisatiegids) van de KHMechelen.



Uitbouw van specifieke intranetgedeelten (b.v. de bibliotheekpagina's).

Helpdesk voor de centrale beheerders en alle gebruikers van het intranet. Hiervoor wordt opleiding voorzien in het content management systeem van het intranet. Kennis van html is een troef, maar niet noodzakelijk.

Integratie intranet met andere toepassingen zoals het e-leerplatform Toledo.

Onderzoek en uitwerking (met technische partners) van de e-communicatie via het web/intranetplatform met specifieke doelgroepen zoals alumni, stagebedrijven, studiekeuzebegeleiders,...

Dit in nauwe samenwerking met de hogeschoolcoördinator pr en communicatie, departementen en opleidingen, de hoofdbibliothecaris, de hogeschoolcoördinator e-leren de dienst ICT, de externe leverancier van het intranet.

U rapporteert aan de hogeschoolcoördinator pr & communicatie.

Profiel :

Opleiding van academisch niveau of gelijkwaardig door niveauverbonden deskundigheid.

Bij voorkeur ervaring met digitale en andere interne communicatie- en informatiëprocessen in een complexe omgeving (intranetportalen, mailverkeer, enz.).

Attitudes : een bij uitstek communicatieve en samenwerkingsgerichte instelling, open geest, leergierige en vooruitkijkende houding, flexibel, geïnteresseerd in het hoger onderwijs in al zijn facetten.

Wij verwachten uw sollicitatie ten laatste op vrijdag 30 maart 2007 bij Johan Cloet, academisch directeur, algemene diensten, Zandpoortvest 13, 2800 Mechelen, (kan ook per mail : johan.cloet@khm.be).

Externe vacature E/AD/2007/10

Algemene Diensten – PR

ATP-B21 (barema 592) voor een halftijdse opdracht (50 %) als medewerker voor onbepaalde duur, met ingang van 16 april, met mogelijkheid tot uitbreiding.

Opdrachten :

Allround ondersteuning van de pr-werking van de hogeschool.

Beheer en uitbouw van het pr-materiaal : brochures, briefpapier, beursmateriaal, signalisatiemateriaal,...

Organisatie van de aanwezigheid van de hogeschool op beurzen zoals de SID-INS (studie-informatiedagen).

Eerste ontvangst van externe pr-leveranciers : advertentie-aanbieders, sponsorvragen,... met vervolgens briefing aan de hogeschoolcoördinator.

Onderhoud en uitbouw van extern adressenbestand (print en mail) :

- uitbouw van jaarlijks mailbestand laatstejaarsleerlingen secundair onderwijs - aankoop jaarlijks adressenbestand bij Associatie KULEuven van laatstejaars - externe contacten regio Mechelen : kamer van koophandel, stadsbestuur, enz.

- onderwijscontacten : secundaire scholen, clb's, departement onderwijs, klasse, enz.

- ...

Mede-organisatie van evenementen zoals opening academiejaar.

Ondersteuning van pr-initiatieven/vragen van departementen en opleidingen in jouw werkdomein

Grafische opdracht : ad hoc uitwerken van flyers, affiches, enz. binnen de huisstijl van de hogeschool; kennis van een grafische programma, b.v. Indesign is een pluspunt.

Je rapporteert aan de hogeschoolcoördinator pr en communicatie van de KHMechelen.

Profiel :

Opleiding van bachelorniveau, bij voorkeur Office-management of Communicatiemanagement, of gelijkwaardig door niveauverbonden deskundigheid.

Je bent probleemoplossend ingesteld, wacht niet af, doet voorstellen.

Je bent bij uitstek samenwerkingsgericht.

Je voert je opdrachten doortastend, diplomatisch en snel uit.

Je hebt bij voorkeur ervaring in het werken in een functie waar je in contact komt met zowel interne als externe partners van heel diverse pluimage : jij weet moeiteloos de juiste toon te vinden, je bent discreet, je bent altijd gemotiveerd om hen verder te helpen.

Je bent zeer nauwkeurig en een strakke organisator : het halen van deadlines is geen probleem.

Je organiseert en archiveert je werk professioneel en toegankelijk.

Wij verwachten uw sollicitatie ten laatste op maandag 26 maart 2007 bij Johan Cloet, academisch directeur, algemene diensten, Zandpoortvest 13, 2800 Mechelen, (kan ook per mail : johan.cloet@khm.be). (8866)

### Katholieke Universiteit Leuven

Voor de technische diensten zoeken wij een medewerker informatie-beheer (m/v) - VBA200719W

De technische diensten staan met een uitgebreid team van technische specialisten in voor een integraal vastgoed- en ruimtebeleid en voor de uitbouw, de instandhouding, het beheer en de exploitatie van de onroerende goederen en de technische infrastructuur van de universiteit. Dit binnen de specifieke context van de K.U.Leuven waarvan een sterke verwevenheid met de stad en het rijke historische patrimonium belangrijke aspecten zijn.

Doel van de functie :

Door proactief vragen te stellen, informatie te verzamelen en de nodige aanpassingen te doen, sta je in voor het up-to-date houden van het ruimtebestand van de K.U.Leuven. Ook werk je mee aan het optimaliseren en onderhouden van het informatiebeheer binnen de technische diensten.

Opdrachten :

Je bent het eerste aanspreekpunt voor vragen van gebruikers, collega's en ruimteverantwoordelijken aangaande het ruimtebestand (dit zijn de gegevens in SAP van alle terreinen, gebouwen en lokalen van de K.U.Leuven).

Je bent verantwoordelijk voor het aanpassen en onderhouden van het bestand en de gekoppelde data bijv. na inhuizing in een nieuw gebouw of na verhuisoperaties van diensten en afdelingen.

Je neemt contact op met gebruikers, collega's en ruimteverantwoordelijken, gaat indien nodig ter plaatse voor verduidelijking en zorgt voor de nodige wijzigingen en aanpassingen.

Je bewaakt de consistentie van het ruimtebestand en de gekoppelde data door het opsporen van fouten en onvolledigheden en door periodieke controles.

Om de informatie optimaal te beheren, documenteer je procedures en werkwijzes en zorg je voor de nodige aanpassingen en aanvullingen.

Je maakt rapporten, lijsten en plannen vanuit verschillende software-omgevingen voor collega's en gebruikers.

Profiel :

Je bent een starter op het niveau van professionele bachelor, je hebt een diploma hoger secundair onderwijs met bij voorkeur 5 jaar werkervaring of je bent gelijkwaardig door ervaring.

Je kan vlot werken met Excel. Kennis van andere MS Office-toepassingen en van SAP is een pluspunt.

Je bent leergierig en je houdt ervan om regelmatig met nieuwe softwarepakketten of -toepassingen te leren werken.

Je bent bereid om basisopdrachten met grafische softwarepakketten uit te voeren, waarvoor de nodige on-the-job training voorzien wordt.

Nauwkeurig en stipt werken, met oog voor details is kenmerkend voor jou. Je kan ook goed zelfstandig werken.

Je bent communicatief en je weet steeds de nodige informatie te verzamelen.

## Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden :

Een voltijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur in een competitieve en flexibele omgeving met veel aandacht voor innovatie. Een verloning op het niveau van graad 3 of 4 afhankelijk van je relevante ervaring.

Voor bijkomende informatie over de functie kan je contact opnemen met Bart Hendrickx, tel. 016-32 21 24 of via e-mail [bart.hendrickx@tech.kuleuven.be](mailto:bart.hendrickx@tech.kuleuven.be).

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Surf naar <http://www.kuleuven.be/personeel/jobsite/vacatures.htm> en solliciteer online.

Voor meer informatie kan u contact opnemen met Annemie Puttemans, tel. : 016-32 83 28.

De kandidaturen moeten binnen zijn op de Personeelsdienst uiterlijk op 4/04/2007.

K.U.Leuven voert een gelijkedansen- en diversiteitsbeleid. (8867)

Voor de technische diensten zoeken wij een projecttechnicus bouwkundig onderhoud (m/v) - VBA200718W

De technische diensten staan met een uitgebreid team van technische specialisten in voor de uitbouw, de instandhouding, het beheer en de exploitatie van de onroerende goederen en de technische infrastructuur van de universiteit.

Doel van de functie:

Je leidt projecten in het kader van het bouwkundig onderhoud van de universitaire gebouwen (opfrissingswerken, dakwerken, gevelrenovaties, schilderwerken...) van aanvang t.e.m. realisatie, gebruikmakend van de beste beschikbare technieken, aan de gunstigste prijs-kwaliteitsverhouding, binnen de budgettaire marges, conform de wetgeving en met oog voor veiligheid en milieu.

Oprachten :

Je staat in voor de uitwerking en opvolging van bouwtechnische dossiers bij onderhoudswerken, aanpassingen en renovaties : je vertaalt de wensen van de interne klanten in een programma, je werkt een ontwerp uit en je maakt het aanbestedingsdossier met meetstaten en kostenramingen.

Tijdens de uitvoeringsfase stuur je de verschillende aannemers aan en zorg je ervoor dat de werken volgens de vooropgestelde planning worden gerealiseerd.

In alle projectfasen waarborg je een klantgerichte aanpak en een uitstekende communicatie met de klant over het projectverloop.

Je treedt op als veiligheidscoördinator voor de projecten waarop de wetgeving "Tijdelijke of Mobiele Bouwplaatsen" van toepassing is.

Je levert input bij het opstellen en implementeren van onderhoudsstrategieën en werkt nauw samen met collega's binnen de divisie Infrastructuur en Technieken en binnen de andere divisies.

Profiel :

Je hebt een diploma van professionele bachelor, bijvoorbeeld in de bouw en hebt bij voorkeur minimaal 2 jaar relevante ervaring, of je bent van gelijkwaardig niveau door je ervaring.

Een goede basiskennis van de diverse bouwkundige disciplines is noodzakelijk. Affiniteit met interieur- en buitenafwerking is een pluspunt.

Je hebt een getuigschrift veiligheidscoördinator niveau B of je bent bereid dat op korte termijn te behalen (op kosten van de werkgever).

Je bent een organisatietalent en je kan goed coördineren. Ook beschik je over goede communicatieve vaardigheden, zowel mondeling als schriftelijk.

Je bent ordelijk en zorgvuldig in administratieve taken.

Je kan vlot werken met AutoCAD, Word en Excel.

## Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden :

Een voltijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur in een competitieve en flexibele omgeving met veel aandacht voor innovatie. Deze functie is gekoppeld aan een salaris in graad 4 met reële doorgroei-mogelijkheden naar graad 5 (expertniveau).

Voor bijkomende informatie over de functie kan je contact opnemen met Birgit Ardoullie, tel 016-32 20 59 of [birgit.ardoullie@tech.kuleuven.be](mailto:birgit.ardoullie@tech.kuleuven.be) of met Raf Van Hoorick, tel. 016-32 27 30 of [raf.vanhoorick@tech.kuleuven.be](mailto:raf.vanhoorick@tech.kuleuven.be)

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Surf naar <http://www.kuleuven.be/personeel/jobsite/vacatures.htm> en solliciteer online.

Voor meer informatie kan u contact opnemen met Annemie Puttemans, tel. : 016-32 83 28.

De kandidaturen moeten binnen zijn op de Personeelsdienst uiterlijk op 4/04/2007.

K.U.Leuven voert een gelijkedansen- en diversiteitsbeleid. (8868)

Voor Studentenvoorzieningen, Studentenhuisvesting, Centraal Residentiebeheer zoeken wij een logistiek medewerker (m/v) - VBE200712P

Doel van de functie :

Voor de organisatie van technisch onderhoud en logistiek zijn de studentenresidenties op zoek naar een halftijds logistiek medewerker.

Oprachten :

Opvolging technische meldingen studentenkamers K.U.Leuven. De nodige stappen zetten om technische problemen aan te pakken op een klantvriendelijke manier; overleg met technische medewerkers, interne of externe gespecialiseerde diensten.

Opvragen van offertes en prijsbestekken voor kleine onderhoudswerken, planning van werken en opvolging van uitvoering.

Verzorgen van een goed sleutelbeheer, opvolging van het sleutelbestand en bestelling van sleutels en master keys.

Zorgen voor een goede én klantvriendelijke communicatie naar studenten/huurders over de genoemde aspecten van het onderhoud.

Op piekmomenten kan men ingeschakeld worden in andere logistieke opdrachten.

Profiel :

U hebt een bachelordiploma of gelijkwaardig door ervaring.

Relevante ervaring met bovenvermelde opdrachten is een pluspunt.

Technische feeling en ruimtelijk inzicht zijn noodzakelijk.

U bent nauwkeurig, oplossingsgericht, klantvriendelijk en weet om te gaan met deadlines.

U hebt organisatorische talenten en bent praktisch ingesteld. U kan instaan voor werkplanning op jaarbasis.

U bent een vlotte communicator en kan zich - zowel mondeling als schriftelijk - goed uitdrukken in het Nederlands en het Engels.

U bent bereid te werken op vrijdag.

U beschikt over goede computervaardigheden. Kennis van SAP is een pluspunt.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden :

Een deeltijdse tewerkstelling van 50 % voor onbepaalde duur. Deze functie is gekoppeld aan een salaris in een graad 4.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Surf naar <http://www.kuleuven.be/personeel/jobsite/vacatures.htm> en solliciteer online.

Voor meer informatie kan u contact opnemen met Wim Hermans, tel. : 016-32 83 74.

De kandidaturen moeten binnen zijn op de Personeelsdienst uiterlijk op 31/03/2007.

K.U.Leuven voert een gelijkheids- en diversiteitsbeleid. (8869)

### KaHo Sint-Lieven

De Katholieke Hogeschool Sint-Lieven werft aan voor volgende vacante betrekking :

Betrekking ref. 2007/03/01 : ATP ICT-projectmedewerker voor de personeelsadministratie.

Opdracht : meewerken aan de verdere software-ontwikkeling van het personeelsprogramma in samenwerking met enkele andere hogescholen; instaan voor de implementatie van het programma bij de diverse gebruikers.

Profiel : diploma van industrieel ingenieur of gegradueerde in een ICT-gerelateerde opleiding; zeer goede kennis van Visual Basic; interesse voor personeelsadministratie, -reglementering en loonberekening; technische informatie kunnen vertalen naar de gebruikers; kunnen omgaan met wisselende opdrachten en omstandigheden; bereid zijn tot verplaatsingen naar andere hogescholen. Kennis van MS Access en MS SQL-server is een pluspunt.

Aanbod : voltijdse betrekking als lid van het administratief en technisch personeel met salarisschaal naargelang diploma en ervaring.

De aanstelling kan aanvangen vanaf 1 april 2007. Het betreft een project van twee jaar, eventueel verlengbaar na gunstige evaluatie.

U bezorgt uiterlijk vrijdag 23 maart 2007 uw schriftelijk gemotiveerde sollicitatie, met vermelding van het referentienummer van de gesolliciteerde betrekking en met uw CV aan KaHo Sint-Lieven, t.a.v. Dr. F. Baert, algemeen directeur, Gebr. Desmetstraat 1, te 9000 Gent ([frank.baert@kahosl.be](mailto:frank.baert@kahosl.be)).

Meer informatie kan u vinden op de website van de hogeschool <http://www.kahosl.be/vacatures>

De kandidaten genieten de burgerlijke en politieke rechten.

De selectieprocedure bestaat uit een preselectie op basis van het onderzoek van het sollicitatiedossier en een mondeling gedeelte (ongeveer 20 minuten).

De selectiecommissie evalueert de professionele kwaliteiten van de kandidaten met betrekking tot het vermelde ambt, de motivatie en de interesse voor het werkterrein. (8870)

### Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Edegem

Het O.C.M.W. van Edegem organiseert een examen voor :

Animatieverantwoordelijke (m/v) (B1-3), statutair.

Minimum Bachelor diploma.

Examen : woensdag 28 maart 2007.

Seniorenconsulent 1/2 dt (m/v) (B1-3), contractueel.

Bachelor diploma bij voorkeur maatschappelijk assistent of sociaal verpleegkundige examen 27 maart 2007.

Geïnteresseerd ? Functiebeschrijving op website [www.rvt-immaculata.be](http://www.rvt-immaculata.be).

Stuur vóór 21 maart 2007 uw sollicitatiebrief, met CV en kopie van uw diploma, naar O.C.M.W. Edegem, t.a.v. Myriam Claus, Oude Godstraat 110, te 2650 Edegem, of mail naar [info@rvt-immaculata.be](mailto:info@rvt-immaculata.be) (8871)

### Gemeente Wemmel

Kandidaten gezocht voor de Gemeentelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening (GECORO).

Het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, incl. wijzigingen, legt aan de gemeenten de verplichting op om een adviesraad voor ruimtelijke ordening (Gecoro) op te richten en deze te vernieuwen na de installatie van de nieuwe gemeenteraad. Het decreet geeft deze adviesraad diverse opdrachten betreffende het lokaal ruimtelijk beleid. Naast een aantal wettelijke bevoegdheden, o.a. bij de opmaak van de gemeentelijke structuur- en uitvoeringsplannen, de verordeningen en het gemeentelijk jaarprogramma, kan zij ook advies geven over alle aangelegenheden m.b.t. de gemeentelijke ruimtelijke ordening.

De gemeenteraad van Wemmel heeft op 1 maart 2007 beslist om de Gecoro opnieuw samen te stellen. De commissie zal bestaan uit een voorzitter en 8 gewone leden. Minimum een derde van de leden, waaronder de voorzitter, zijn deskundigen inzake ruimtelijke ordening. Deze deskundigheid terzaken zal blijken aan de hand van o.a. getuigschriften, ervaring met ruimtelijke ordening en vertrouwde met de actuele lokale toestand.

De overige leden vertegenwoordigen de voornaamste maatschappelijke geledingen binnen de gemeente. Dit kunnen zijn :

milieu- en natuurverenigingen;

verenigingen van werkgevers of vrije beroepen;

verenigingen van zelfstandigen of handelaars;

verenigingen van landbouwers;

verenigingen van werknemers;

verenigingen voor de sector Vrije Tijd en Recreatie;

toeristische instanties;

wijkcomités en adviesraden;

culturele, sport- of jeugdverenigingen.

De voornaamste geledingen worden ook afzonderlijk gecontacteerd.

De kandidaat moet :

voeling hebben met wat er in de gemeente leeft;

volgende onafhankelijk zijn, zowel van de politiek als van drukingsgroepen. Dit houdt niet in dat hij /zij niet kan gelinkt zijn aan de politiek of aan drukingsgroepen. Hij/zij moet wel in staat zijn om er voldoende afstand van te nemen;

inzicht hebben in de problematiek van de ruimtelijke ordening of bereid zijn zich ermee vertrouwd te maken;

volgende beschikbaar zijn voor het voorbereiden van dossiers en het aanwezig zijn op vergaderingen;

communicatief en luistervaardig zijn, zonder vooringenomenheid;

op de hoogte zijn van de inhoud van het ruimtelijk structuurplan Vlaanderen en van het provinciaal ruimtelijk structuurplan, en in staat zijn om de adviezen in het kader daarvan uit te brengen;

in staat zijn om het algemeen belang te laten primeren op persoonlijk belang, en het langetermijndenken op het kortetermijndenken;

zich uitstekend kunnen bedienen van het Nederlands.

Kandidaturen dienen overgemaakt te worden aan de heer David Vanholsbeeck, secretaris van de Gecoro, Dr. H. Folletlaan 28, te 1780 Wemmel, vóór 31 maart 2007. Zij dienen vergezeld te zijn van een gemotiveerd schrijven (incl. relevante persoonlijke gegevens) en stukken die de hoedanigheid van deskundige of vertegenwoordiger van een maatschappelijke geleding kunnen aantonen. De geledingen dienen tevens een plaatsvervanger voor hun kandidaat voor te dragen.

Voor meer inlichtingen kan u terecht op het secretariaat van de Gecoro (tel. 02-462 05 44) of op de dienst Ruimtelijke Ordening en Stedenbouw (de heer Ricou, tel. 02-462 05 54), beide op het hiervoor vermelde adres. (8872)

### Gemeente Wevelgem

Slagen voor een vergelijkend aanwervingsexamen, zoals vastgesteld door de gemeenteraad in zitting van 9 februari 1996.

De hulp-technieker-geco zal gehouden zijn prestaties te leveren op onregelmatige tijdstippen, evenals op zaterdag-; zon- en feestdagen.

Voorzover ze niet strijdig zijn met hogergenoemde bepalingen zijn alle bepalingen van het administratief statuut, d.d. 14 mei 2004, en de daarop aangebrachte wijzigingen van toepassing.

Naar aanleiding van het inrichten van een aanwervingsexamen van hulp-technieker-geco bij de dienst openbare infrastructuur en mobiliteit, cel onderhoud zal een wervingsreserve aangelegd worden met een geldigheidsduur van twee jaar te rekenen vanaf de eerste van de maand die volgt op de datum waarop het proces-verbaal van het laatste examengedeelte is afgesloten.

De aanvragen dienen bij ter post aangetekende brief gestuurd te worden aan de heer burgemeester te 8560 Wevelgem, Vanackerestraat 16. De uiterste inschrijvingsdatum is 20 april 2007, de postdatum op de briefomslag dient als bewijs.

De kandidaten dienen volgende bewijsstukken over te maken uiterlijk op de dag van het afsluiten van de inschrijvingen (20 april 2007) :

uittreksel uit de geboorteakte;

een getuigschrift van goed zedelijk gedrag, dat getuigschrift mag niet ouder zijn van drie maanden.

Alle verdere inlichtingen, evenals de functieomschrijving, zijn te bekomen bij de personeelsdienst, de heer Claude Verrote, tel. 056/43 34 31. (8873)

## Actes judiciaires et extraits de jugements

### Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

#### Publication faite en exécution de l'article 490 du Code pénal

#### Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490 van het Strafwetboek

#### *Infractions liées à l'état de faillite*

*Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement*

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij definitief vonnis d.d. 5 februari 2007 uitgesproken op tegenspraak werd door de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, negentiende kamer, rechtdoende in strafzaken, de genaamde :

Parga, Delia, herbergierster, geboren te Los Angeles (Verenigde Staten van Amerika) op 20 mei 1955, van Amerikaanse nationaliteit, wonende te 9140 Temse, Velle 143;

veroordeeld uit hoofde van :

te 9140 Temse en 9100 Sint-Niklaas :

Als dader of mededader zoals voorzien door artikel 66 van het Strafwetboek :

A. op 4 augustus 2002 :

Als bestuurder, in rechte of in feite, van een handelsvennootschap die zich in staat van faillissement bevindt, namelijk :

als zaakvoerder van de BVBA International Transport G. De Kerf - Parga, ingeschreven in het handelsregister Dendermonde 61087, met maatschappelijke zetel te Sint-Niklaas, Krekelstraat 25, doch met feitelijke zetel te 9140 Temse, Legen Heirweg 154, in staat van faillissement verklaard door de rechtbank van koophandel te Dendermonde op 7 april 2003,

met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, verzuimd te hebben binnen de gestelde termijn van één maand na te hebben opgehouden te betalen, aangifte daarvan te doen;

B. Meermaals, als bestuurder, in feite of in rechte, van burgerlijke en handelsvennootschappen, alsook van verenigingen zonder winstoogmerk, namelijk

als zaakvoerder van de BVBA International Transport G. De Kerf - Parga, zoals hiervoor vermeld onder A,

met bedrieglijk opzet en voor persoonlijke rechtstreekse of indirecte doeleinden gebruik te hebben gemaakt van de goederen of van het krediet van de rechtspersoon, hoewel hij wist dat zulks op betekenisvolle wijze in het nadeel van de vermogensbelangen van de rechtspersoon en van die van zijn schuldeisers of vennoten was, namelijk :

op 12 januari 2002, 14 januari 2002, 15 januari 2002, 12 februari 2002, 15 februari 2002, 22 februari 2002, 1 maart 2002, 6 maart 2002, 9 maart 2002, 11 maart 2002, 27 maart 2002, 22 april 2002, 26 april 2002, 7 mei 2002 en 5 juni 2002;

tot, voor de feiten omschreven onder de tenlasteleggingen A en B samen, een hoofdgevangenisstraf van vier maanden, met uitstel van de tenuitvoerlegging gedurende een termijn van drie jaar, en een geldboete van duizend euro, met 40 opdecimen verhoogd, vijfduizend euro bedragende, of een vervangende gevangenisstraf van drie maanden bij gebreke van betaling binnen de door de wet bepaalde tijd, met uitstel van de tenuitvoerlegging gedurende een termijn van drie jaar van vijfhonderd euro, met 40 opdecimen verhoogd, tweeduizend vijfhonderd euro bedragende, de vervangende gevangenisstraf voor het gedeelte van de geldboete met uitstel verleend op vijfenveertig dagen bepaald zijnde;

alsmede solidair met een medeveroordeelde tot de gerechtskosten, in hun geheel begroot aan de zijde van het openbaar ministerie op de som van 15,53 euro;

tevens tot een vergoeding van 25,00 euro in uitvoering van artikel 91 koninklijk besluit 28 december 1950 houdende het algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken;

bovendien tot het betalen van een bedrag van 25,00 euro, met 45 opdecimen verhoogd, 137,50 euro bedragende, bij wijze van bijdrage tot financiering van het fonds tot financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden;

tevens werd de beklagde gedurende een termijn van vijf jaar verbod opgelegd om :

- persoonlijk of door een tussenpersoon de functie van bestuurder, commissaris of zaakvoerder in een vennootschap op aandelen, een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid of een coöperatieve vennootschap, enige functie waarbij macht wordt verleend om een van die vennootschappen te verbinden, de functie van persoon belast met het bestuur van een vestiging in België, of het beroep van effectenmakelaar of correspondent-makelaar uit te oefenen;

- persoonlijk of door een tussenpersoon een koopmansbedrijf uit te oefenen.



Tevens werd bevolen dat huidig vonnis op kosten van de beklaagde bij uittreksel zal bekendgemaakt worden in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor eensluidend uittreksel, afgeleverd aan het Openbaar Ministerie.

Dendermonde, 8 maart 2007.

De griffier-hoofd van dienst : (get.) L. Pauwels. (8874)

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup>  
du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1  
van het Burgerlijk Wetboek**

—  
*Désignation d'administrateur provisoire  
Aanstelling voorlopig bewindvoerder*  
—

Justice de paix du canton d'Andenne  
—

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton d'Andenne, en date du 8 mars 2007, la nommée Mme Gisèle Boigelot, née le 7 décembre 1927, domiciliée rue de Meuse 39, à 5170 Profondeville, résidant actuellement à la résidence « Les Cygnes », avenue Général Gracia 24 à 5170 Profondeville, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Laurent Marlène, avocat, domiciliée rue de la Taillette 1, à 5340 Faulx-les-Tombes.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Grégoire, Martine. (62818)

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton d'Andenne, en date du 8 mars 2007, la nommée Mme Louise Houyon, née le 18 janvier 1911 à Spa, domiciliée rue Peu d'Eau 10, à 5300 Andenne et résidant au home « Le Monjoie », rue de l'Hospice 141, à 5300 Coutisse, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Eugène Legrand, domicilié rue Peu d'Eau 3 à 5300 Andenne.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Grégoire, Martine. (62819)

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton d'Andenne, en date du 8 mars 2007, le nommé M. Arthur Smal, né le 22 novembre 1933 à Lives-sur-Meuse, domicilié rue des Marais 1a, à 5300 Seilles et résidant au Foyer Saint-Antoine, rue de Mozet 1, à 5340 Mozet, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Mottiaux, Serge, avocat, domicilié chaussée d'Anton 47, à 5300 Andenne.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Grégoire, Martine. (62820)

Justice de paix du second canton d'Anderlecht  
—

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 30 janvier 2007, le nommé M. Daniel Herman, domicilié à Berchem-Sainte-Agathe, au home Adagio, rue Josse Goffin 216, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire étant Me Christine De Bock, avocate, dont les bureaux sont établis à 1160 Bruxelles, boulevard du Souverain 144/33.

Et ce à dater du dépôt de la requête, soit le 12 février 2007.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Ninanne, Mireille. (62821)

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 26 février 2007, le nommé M. Lucien Stempniewsky, domicilié à Anderlecht, avenue Paul Janson 72, mais résidant actuellement à Anderlecht au home Les Jardins de la Mémoire, route de Lennik 792, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire étant son fils, M. Yvan Stempniewsky, domicilié à 1050 Bruxelles, avenue Général Madecin Derache 42, et comme personne de confiance M. Roland Stempniewsky, domicilié à 1070 Bruxelles, avenue d'Itterbeek 109.

Et ce à dater du dépôt de la requête, soit le 1<sup>er</sup> février 2007.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Mireille Ninanne. (62822)

Justice de paix du canton de Beaumont-Chimay-Merbes-le-Château  
siège de Merbes-le-Château  
—

Le juge de paix du canton de Beaumont-Chimay-Merbes-le-Château, siège de Merbes-le-Château, par décision du 28 février 2007, a dit pour droit que M. Michot, David Ghislain, né à Charleroi le 16 septembre 1974, domicilié à 6567 Merbes-Sainte-Marie, rue Joseph Wauters 31, est totalement hors d'état de gérer ses biens et lui a désigné en qualité d'administrateur provisoire de ses biens, Mme Blommaert, Marie-Louise, domiciliée à 6280 Gerpinnes, rue de l'Astiat 32.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Maggi Renuart. (62823)

Justice de paix du troisième canton de Bruxelles  
—

Par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Bruxelles du 1<sup>er</sup> mars 2007, M. Hardy, Alfred, né à Gilly le 25 février 1943, domicilié à 1020 Saint-Josse-ten-Noode, rue Amédée Lynen 25, résidant à l'établissement Institut Pachéco, rue du Grand Hospice 7, à 1000 Bruxelles, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Sans, Catherine, domiciliée à 1200 Bruxelles, avenue Paul Hymans 127/8.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Freddy Bonnewijn. (62824)

Par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Bruxelles du 1<sup>er</sup> mars 2007, M. Mathieu, Louis, né à Malines le 5 avril 1919, domicilié à 1020 Laeken (Bruxelles), avenue Jean Sobieski 64/3, résidant à l'établissement Institut Pachéco, rue du Grand Hospice 7, à 1000 Bruxelles, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Sans, Catherine, domiciliée à 1200 Bruxelles, avenue Paul Hymans 127/8.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Freddy Bonnewijn. (62825)

Par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Bruxelles du 2 mars 2007, M. Van Bever, Andries, né à Anderlecht le 15 juillet 1944, domicilié à 1020 Bruxelles, rue du Tivoli 43, résidant à l'établissement Institut Pachéco, rue du Grand Hospice 7, à 1000 Bruxelles, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Sans, Catherine, domiciliée à 1200 Bruxelles, avenue Paul Hymans 127/8.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Freddy Bonnewijn. (62826)



## Justice de paix du cinquième canton de Bruxelles

Par décision du tribunal de première instance de Bruxelles (14<sup>e</sup> chambre), rendue en date du 27 février 2007, le nommé Boussetta Ramos, Jomaa, né à Etterbeek le 3 novembre 1972, résidant actuellement à 1020 Bruxelles, « C.H.U. Brugmann », place Van Gehuchten 4, domicilié à 1060 Saint-Gilles, rue Dethy 82, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Antoine, Jean, avocat, domicilié à 1050 Bruxelles, avenue Louise 479/45.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Betty Thienpont. (62827)

## Justice de paix du canton d'Enghien-Lens, siège de Lens

Suite à la requête déposée le 20 décembre 2006, par ordonnance du juge de paix du canton d'Enghien-Lens, siège de Lens, rendue le 27 février 2007, Mme Christine Stradiot, née à Baudour le 29 juillet 1957, domiciliée à 7301 Hornu, avenue Henri Beriot 4, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Hélène Pépin, avocat, dont le cabinet est sis à 7330 Saint-Ghislain, rue du Port 42.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Delavallée, Marcel. (62828)

## Justice de paix du canton d'Herstal

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Herstal, du 27 février 2007, le nommé Thys, Gérard, né à Visé le 20 novembre 1935, domicilié et résidant à 4681 Hermalle-sous-Argenteau, rue J. Verkruyts 23, « Résidence Les Peupliers », a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Van Bilzen, Annie, domiciliée rue de Berneau 24, à 4600 Visé.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Depas, Marie-Paule. (62829)

## Justice de paix du deuxième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 26 février 2007, une ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, rendue le 8 mars 2007, a déclaré Mme Tonnoir, Francine Geneviève Ghislaine, née le 31 juillet 1956 à Eghezée, divorcée, domiciliée à 4280 Hannut, rue de l'Aite 3, résidant à l'établissement « C.H.P. », site « Petit Bourgogne », rue Professeur Mahaim 84, à 4000 Liège, incapable de gérer ses biens, et cette personne a, en conséquence, été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Paquot, Murielle, domiciliée à 4280 Hannut, chaussée de Tirlémont 4.

Liège, le 9 mars 2007.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Martin, Christine. (62830)

## Justice de paix du canton d'Arlon-Messancy, siège de Messancy

Suite à la requête déposée le 19 février 2007, par jugement rendu par le juge de paix du canton de Messancy, le 7 mars 2007, Mme Vanhoven, Annie, née à Liège le 24 mars 1940, domiciliée rue de Messancy 126, à 6790 Aubange, mais résidant actuellement à la « Clinique du Sud-Luxembourg », rue des Déportés 134, à 6700 Arlon, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Gérard, René, domicilié rue de Messancy 126, à 6790 Aubange.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Cop, Nadia. (62831)

## Justice de paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut, siège de Leuze-en-Hainaut

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut, siège de Leuze-en-Hainaut, rendue le 6 mars 2007, Mme Marie Françoise Thérèse Ghislaine Adant, née à Godarville le 23 mars 1955, domiciliée chemin du Lapin 23, à 7900 Leuze-en-Hainaut, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de son frère, Adant, Olivier, pharmacien, domicilié à 7160 Godarville, place Albert I<sup>er</sup> 4.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Delbecq, Jean-Claude. (62832)

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut, siège de Leuze-en-Hainaut, rendue le 6 mars 2007, M. Steven Dessoignies, né à Belceil le 3 octobre 1985, domiciliée rue Bachy 7, à 7904 Tourpes (Leuze-en-Hainaut), a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Nicolas Delecluse, avocat, dont le cabinet est sis à 7500 Tournai, rue de l'Athénée 38.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Delbecq, Jean-Claude. (62833)

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut, siège de Leuze-en-Hainaut, rendue le 6 mars 2007, M. Freddy Achille Fordham, né à Mons le 8 janvier 1922, domicilié à 7022 Mons, avenue de la Chasse Royale 19, mais résidant actuellement au « Home Le Renouveau de Saint-Joseph », rue du Roi Chevalier 1, à 7904 Willaupuis (Leuze-en-Hainaut), a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Jean-Philippe Pochart, avocat, dont le cabinet est sis à 7500 Tournai, rue Childéric 47.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Delbecq, Jean-Claude. (62834)

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut, siège de Leuze-en-Hainaut, rendue le 6 mars 2007, Mme Marie Julia Huon, veuve, née à Ville-Pommerœul le 29 avril 1914, résidant au « Home Le Renouveau de Saint-Joseph », rue du Roi Chevalier 1, à 7904 Willaupuis (Leuze-en-Hainaut), a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de sa fille, Mme Pottiez, Jeanne-Marie, domiciliée chaussée Belle Vue 45, à 7322 Ville-Pommerœul.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Delbecq, Jean-Claude. (62835)

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut, siège de Leuze-en-Hainaut, rendue le 20 février 2007, Mme Josine Lefebvre, née à Blaton le 10 mars 1936, domiciliée rue du Docteur Roland 88, à 7970 Belceil, et résidant actuellement au « Home Le Renouveau de Saint-Joseph », rue du Roi Chevalier 1, à 7904 Willaupuis (Leuze-en-Hainaut), a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Victor Debonnet, avocat, dont le cabinet est sis à 7500 Tournai, rue de l'Athénée 12.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Delbecq, Jean-Claude. (62836)

## Justice de paix du canton de Seraing

Suite à la requête déposée le 13 février 2007, par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing, rendue le 1<sup>er</sup> mars 2007, Bourlet, Georges Pascal, né le 24 avril 1914 à Grâce-Berleur, pensionné, marié, domicilié rue des Meuniers 175, à 4460 Grâce-Hollogne, résidant Résidence Lambert Wathieu, rue Suallem 19, à 4101 Jemeppe-sur-Meuse, a été

déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Annick Xharde, avocat, juge de paix suppléant, dont les bureaux sont établis à 4100 Seraing, rue Colard Trouillet 45/47.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jean-Marie Fouarge.  
(62837)

Justice de paix du second canton de Verviers

Suite à la requête déposée le 6 février 2007, par ordonnance rendue de M. le juge de paix du second canton de Verviers le 9 mars 2007, M. Cajot, Henri Laurent Alphonse, époux de Houbiers, Marie Louise, né le 26 novembre 1920 à Stevenage (Grande Bretagne), pensionné, domicilié rue Godin 75, 4800 Verviers (Ensival), a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Cajot, Michel Joseph Jean Julien, courtier en assurances, domicilié rue des Augustins 24, 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Kempen, Daniel.  
(62838)

Suite à la requête déposée le 16 février 2007, par ordonnance de M. le juge de paix du second canton de Verviers le 9 mars 2007, M. Follet, Jacques Oscar Alfred Marie Lucien Ghislain, né le 27 avril 1933 à Verviers, restaurateur d'objet d'art, célibataire, domicilié rue des Raines 62, 4800 Verviers, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Tasquin, Bernadette, avocat, ayant son cabinet rue du Palais 58, à 4800 Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Kempen, Daniel.  
(62839)

Suite à la requête déposée le 6 février 2007, par ordonnance de M. le juge de paix du second canton de Verviers, rendue le 9 mars 2007, Mme Houbiers, Marie-Louise Jeanne Gilberte Nicolas, épouse de Cajot, Henry, née le 6 décembre 1922 à Ensival, pensionnée, domiciliée rue Godin 75, 4800 Verviers (Ensival), a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Cajot, Michel Joseph Jean Julien, courtier en assurances, domicilié rue des Augustins 24, 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Kempen, Daniel.  
(62840)

Justice de paix du canton de Vielsalm, La Roche-en-Ardenne,  
Houffalize,  
siège de La Roche-en-Ardenne

Suite à la requête déposée le 16 février 2007, par ordonnance du juge de paix du canton de Vielsalm, La Roche-en-Ardenne, Houffalize, siège de La Roche-en-Ardenne, rendue le 7 mars 2007, M. Therer, Louis, époux de Sosai, Stefania-Doina, né le 20 janvier 1934 à Malmedy, domicilié route de Cielle 9, à 6980 La Roche-en-Ardenne, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Janne d'Othée, Olivier, notaire, dont le cabinet est établi rue de la Gare 24, à 6980 La Roche-en-Ardenne.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Lefebvre, Véronique.  
(62841)

Justice de paix du premier canton de Wavre

Suite à la requête déposée le 31 janvier 2007, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Wavre, rendue le 27 février 2007, Dode-mont, Michel, né à Sakania (Afrique) le 26 janvier 1950, domicilié à 1020 Bruxelles (Laeken), avenue du Forum 1/26, résidant à l'établissement Clinique Dr. Derscheid, chaussée de Tervueren, à 1410 Waterloo,

a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Minne, Ingrid, assistante sociale, domiciliée à 1020 Bruxelles (Laeken), avenue du Forum 1/26.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Smekens, Viviane.  
(62842)

Vredegerecht van het kanton Aarschot

Beschikking d.d. 1 maart 2007, stellen vast dat Dekeyzer, Betty, geboren te Herk-de-Stad op 8 februari 1962, huisvrouw, wonende te 3200 Aarschot, Tiensestraat 13, niet in staat is haar goederen te beheren.

Voegen aan deze persoon als voorlopig bewindvoerder toe : Stevens, Patricia, advocaat, wonende te 3130 Begijnendijk (Betekom), Raystraat 61.

Aarschot, 8 maart 2006.

De hoofdgriffier : (get.) Anckaert, Luc.  
(62843)

Vredegerecht van het tweede kanton Anderlecht

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Anderlecht, verleend op 8 maart 2007, werd de heer Kris De Vylder, geboren op 12 juni 1963 te Herdersem, wonende te 9300 Aalst, Hertshaage 67/1, maar verblijvende in het Erasmus Ziekenhuis, Lenniksebaan 808, te 1070 Anderlecht, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : zijn zuster, Mevr. Lucia De Vijlder, wonende Broekstraat 18, te Herdersem, en dat vanaf de neerlegging van het verzoekschrift zijnde : 1 maart 2007.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Ninanne, Mireille.  
(62844)

Vredegerecht van het zevende kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het zevende kanton Antwerpen, uitgesproken op 28 februari 2007, werd Kerremans, Carolina Maria Augusta, wonende te 2020 Antwerpen, Jan Van Rijswijcklaan 276, bus 2, verblijvende R.V.T. Sint-Bavo, Sint-Bavostraat 29, te 2610 Wilrijk (Antwerpen), niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Wim Leenaards, advocaat, kantoorhoudende te 2610 Wilrijk (Antwerpen), Ridderveld 16, en als vertrouwenspersoon : Mevr. Anne-Marie Vandromme, wonende te 2610 Wilrijk (Antwerpen), Dennenlaan 94.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 15 februari 2007.

Antwerpen, 9 maart 2007.

De adjunct-griffier : (get.) Verneirt, Isabel.  
(62845)

Vredegerecht van het tiende kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het tiende kanton Antwerpen, verleend op 28 februari 2007, werd De Langhe, Lisette Marie Françoise, geboren te Melsele op 19 oktober 1928, wonende te 2050 Antwerpen, Gloriantlaan 48, bus 8, verblijvende in het A.Z. Jan Palfijn, te 2170 Merksem (Antwerpen), Lange Bremstraat 70, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Kets, Iris Armand Odile, zelfstandige, Belg, geboren te Antwerpen op 30 oktober 1968, wonende te 2920 Kalmthout, Groenendriesstraat (Hk) 4.

Merksem (Antwerpen), 9 maart 2007.

De adjunct-griffier : (get.) Taekels, Eric.  
(62846)

## Vrederecht van het kanton Bilzen

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Bilzen, verleend op 6 maart 2007, werd Dupont, Fernanda, geboren te Kortesseem op 1 april 1932, wonende te 3730 Hoeselt, Tongersesteenweg 13, opgenomen in de instelling Medisch Centrum Sint-Jozef, Abdijstraat 2, te 3740 Bilzen, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Eycken, Marc, advocaat, met burelen gevestigd te 3740 Bilzen, Maastrichterstraat 32, bus 1.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 20 februari 2007.

Bilzen, 6 maart 2007.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Monique Dupont. (62847)

## Vrederecht van het kanton Brasschaat

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Brasschaat, verleend op 6 maart 2007, werd Hoes, Vicky Jacqueline Jozef, geboren te Mortsel op 20 mei 1986, ingeschreven te 2930 Brasschaat, Miksebaan 269, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Matthyssens, Véronique, advocaat, met kantoor te 2000 Antwerpen, Amerikalei 60.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 20 februari 2007.

Brasschaat, 8 maart 2007.

De griffier : (get.) Sleenckx, Sonja. (62848)

## Vrederecht van het kanton Halle

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Halle, verleend op 7 maart 2007, werd De Wit, Kevin, geboren te Jette op 1 januari 1989, wonende te 1500 Halle, Kareelveld 3, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Wit, Rudi, bediende, wonende te 1500 Halle, Kareelveld 3.

Halle, 9 maart 2007.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) De Ridder, Verena. (62849)

## Vrederecht van het eerste kanton Hasselt

Bij vonnis van de vrederechter van het eerste kanton Hasselt, verleend op 8 maart 2007, wordt over Hasevoets, Eddy, geboren te Alken op 13 januari 1953, wonende te 3570 Alken, Ridderstraat 21, aangesteld als voorlopige bewindvoerder : Kriekels, Caroline, advocaat te 3500 Hasselt, Guffenslaan 84.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Baeyens, Veronique. (62850)

Bij vonnis van de vrederechter van het eerste kanton Hasselt, verleend op 8 maart 2007, wordt over Vandormael, Fanny, geboren te Alken op 25 november 1922, wonende te 3570 Alken, Ridderstraat 21, verblijvende Virga Jesseziekenhuis, Stadsomvaart 11, te 3500 Hasselt, aangesteld als voorlopige bewindvoerder : Kriekels, Caroline, advocaat te 3500 Hasselt, Guffenslaan 84.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Baeyens, Veronique. (62851)

## Vrederecht van het kanton Houthalen-Helchteren

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Houthalen-Helchteren, verleend op 1 maart 2007, werd Bielen, Pieter Jan, geboren te Heusden-Zolder op 3 december 1986, wonende te 3530 Houthalen, De Vloot 21, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Keppens, Martine, verzorgende, wonende te 3530 Houthalen-Helchteren, De Vloot 21.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 15 februari 2007.

Houthalen-Helchteren, 9 maart 2007.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Vrolix, Marleen. (62852)

## Vrederecht van het kanton Kontich

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Kontich, op 6 maart 2007, werd verklaard dat Kennis, Maria Elisabeth Francisca, geboren te Turnhout op 1 juli 1925, wonende te 2650 Edegem, Jacob De Roorestraat 81, verblijvende R.V.T. Immaculata, Oude Godstraat 110, te 2650 Edegem, niet in staat is zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Devos, Eddy, gepensioneerde, wonende te 2650 Edegem, Jacob De Roorestraat 81.

Kontich, 9 maart 2007.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Nuffel, Geert. (62853)

## Vrederecht van het kanton Kraainem-Sint-Genesius-Rode, zetel Sint-Genesius-Rode

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Kraainem-Sint-Genesius-Rode, zetel Sint-Genesius-Rode, d.d. 27 februari 2007, werd Casado-Domenech, Teresa, geboren te Roquetas op 6 november 1932, verblijvende in het rusthuis « Avondvrede », te 1630 Linkebeek, Alsebergsesteenweg 68, niet in staat verklaard haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Vanderlinden, Jos, geboren te Alseberg op 1 juli 1942, wonende te 7830 Hoves, chaussée d'Enghien 49, en wijzen aan als vertrouwenspersoon Josette Vanderlinden, wonende te 1640 Sint-Genesius-Rode, Zevenbronnen 7.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 31 januari 2007.

Sint-Genesius-Rode, 9 maart 2007.

De afgevaardigde adjunct-griffier : (get.) Kestemont, Marie-Louise. (62854)

## Vrederecht van het tweede kanton Leuven

Bij vonnis van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, uitgesproken op 27 februari 2007, werd Vanhee, Zeger Jan Paulus, geboren te Leuven op 7 december 1959, zonder beroep, ongehuwd, gedomicilieerd te 3000 Leuven, Maria-Theresiastraat 74, opgenomen in de instelling Hulpgevangenis Leuven, Maria-Theresiastraat 74, te 3000 Leuven, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Demin, Geert, advocaat, kantoorhoudende te 3000 Leuven, J.P. Minckelersstraat 90.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 2 februari 2007.

Leuven, 7 maart 2007.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Veronique Verbist. (62855)



## Vrederecht van het kanton Mechelen

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 5 maart 2007, werd Poleunis, Bert Dirk, geboren te Kortrijk op 17 juni 1973, wonende te 2800 Mechelen, Duivenstraat 42, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Goris, Karin, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Nekkerspoelstraat 61.

het verzoekschrift tot aanstelling van een voorlopig bewindvoerder werd ingediend op 6 februari 2007.

Mechelen, 9 maart 2007.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Luc Winkelmans.  
(62856)

## Vrederecht van het eerste kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 8 maart 2007, werd Clement Van Muylder, geboren te Londerzeel op 7 juli 1938, en wonende te 9100 Sint-Niklaas, Nieuwstraat 87, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Rita Van Muylder, wonende te 1840 Londerzeel, Kerkhofstraat 146.

Sint-Niklaas, 8 maart 2007.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Vermeulen, Gisele.  
(62857)

*Mainlevée d'administration provisoire  
Opheffing voorlopig bewind*

Justice de paix du canton de Jodoigne-Perwez, siège de Jodoigne

Par ordonnance du juge de paix du canton de Jodoigne-Perwez, section de Jodoigne, rendue en date du 6 mars 2007.

La levée de la mesure de protection des biens de Saussu, Christine, née le 24 septembre 1969 à Chimay, domiciliée à 1370 Jodoigne, chaussée de Wavre 119, bte 38, a été prononcée Mme Saussu étant à nouveau capable et il a été mis fin au mandat de Pierret, Sophie, avocate, dont le cabinet est sis 5002 Saint-Servais, rue du Beau Vallon 128, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de l'intéressée, désignée en cette qualité par ordonnance du juge de paix du 1<sup>er</sup> canton de Namur en date du 23 mai 2005.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint, (signé) Vandenplas, Vanessa.  
(62859)

## Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 9 mars 2007, il a été constaté que par le décès, survenu le 7 janvier 2007, de Mme Suzanne Neuville, née à Huy le 5 juin 1923, domiciliée de son vivant à la maison de repos Résidence Service à 1180 Uccle, avenue du Lycée Français 6, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de Me De Bock, Christine, ayant son cabinet à 1160 Bruxelles, Boulevard du Souverain 144/33.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal.  
(62860)

## Vrederecht van het eerste kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 5 maart 2007, werd Joseph, Ronny, advocaat te 9000 Gent, Onderbergen 57, aangesteld als voorlopig bewindvoerder bij onze beschikking d.d. 28 april 2005, over Deknudt, Norbert, geboren op 19 juli 1921, laatst wonende te 9050 Gent, RVT De Vijvers, Walstraat 1, ontlast van zijn ambt als voorlopige bewindvoerder ingevolge het overlijden van Deknudt, Norbert, op 1 februari 2007.

Gent, 7 maart 2007.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine.  
(62861)

## Vrederecht van het kanton Meise

Bij beschikking d.d. 9 maart 2007, verklaart de heer Verbesselt, Franciscus Ludovicus, geboren te Brussegem op 2 december 1920, wonende in Meise (Wolvertem), Residentie Van Horick, Karel Baudewijnslaan, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter Meise op 18 december 2002 (rolnummer 2002B191 en Rep. 2335), tot voorlopig bewindvoerder over Mevr. Van De Voorde, Theresia, geboren te Steenhuffel op 5 november 1919, wonende te 1861 Meise (Wolvertem), Residentie Van Horick, Karel Baudewijnslaan (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 18 december 2002), met ingang van 25 februari 2007 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

De hoofdgriffier, (get.) Peeters, Lieve.  
(62862)

## Vrederecht van het kanton Ninove

Bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Ninove op 8 maart 2007, werd Boutriaux, Sandrine, advocaat te 9400 Ninove, Stationsstraat 52, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Ninove op 6 oktober 2005 (rolnummer 05A628-Rep.R. 2167), tot voorlopig bewindvoerder over Heyse, Madeleine Marie, geboren te Eine op 15 september 1914, gepensioneerde, wonende en verblijvende in het rustoord O.-L.-V. met de Rozen, te 9402 Ninove (Meerbeke), Halsesteenweg 27 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 18 oktober 2005, blz. 44628 en onder nr. 69378), ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Ninove op 7 februari 2007.

Ninove, 8 maart 2007.

De hoofdgriffier, (get.) Poelaert, Sabine.  
(62863)

Bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Ninove op 8 maart 2007, werd De Decker, Corina, geboren te Ninove op 22 december 1962, invalide, wonende te 9400 Ninove-Appelterre-Eichem, Rufin Pennestraat 31, opnieuw in staat verklaard zelf haar goederen te beheren, zodat de beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Ninove op 28 juni 2004 (rolnummer 04A421-Rep.R. 1463 en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 9 juli 2004, blz. 54750 en onder nr. 66190), ophoudt uitwerking te hebben en er met ingang van heden een einde komt aan de opdracht als voorlopig bewindvoerder van Gillis, Lutgart, advocaat te 9320 Aalst (Erembodegem), Ninovesteenweg 118.

Ninove, 8 maart 2007.

De hoofdgriffier, (get.) Poelaert, Sabine.  
(62864)

Bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Ninove op 8 maart 2007, werd Praet, Lucien, bediende, wonende te 9403 Ninove (Neigem), Brusselseheerweg 136, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Ninove op 31 januari 2002 (rolnummer 02B20-Rep.R. 295), tot voorlopig bewindvoerder over Bické, Irena, geboren te Meerbeke op 23 september 1926,

wonende te 9403 Ninove (Neigem), Brusselseheerweg 134, verblijvende in de instelling Mater Dei, te 1670 Pepingen, Molenhofstraat 31 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 16 februari 2002, blz. 610 en onder nr. 61309), ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Pepingen op 25 februari 2007.

Ninove, 8 maart 2007.

De hoofdgriffier, (get.) Poelaert, Sabine. (62865)

Vrederecht van het eerste kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 8 maart 2007, werd de aanwijzing van Mr. Daniël Amelinckx, met kantoor te 9140 Temse, Piet Nutenlaan 7A, tot voorlopige bewindvoerder over de genaamde Gonzals Morales, Maria, geboren te Almunécar (Spanje) op 27 november 1972, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Dendermondse Steenweg 181, bus 2, bepaald in onze beschikking van 12 juli 2004 opgeheven.

Sint-Niklaas, 8 maart 2007.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Vermeulen, Gisele. (62866)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 8 maart 2007, werd de aanwijzing van Kersse, Katrien, wonende te 9150 Kruibeke, Korenbloemstraat 3, tot voorlopige bewindvoerder over de genaamde Kersse, Hendrik, geboren te Temse op 23 februari 1961, invalide, wonende te 9140 Temse, Langebaan 62, bepaald in onze beschikking van 23 december 1993 opgeheven.

Sint-Niklaas, 8 maart 2007.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Vermeulen, Gisele. (62867)

Vrederecht van het kanton Sint-Truiden

De beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, verleend op 8 maart 2007, verklaart Biets, Karine, advocaat, te 3890 Gingelom, Regentwijk 64, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Sint-Truiden op 17 december 2001 (rolnummer 01B788-Rep.R. 5144/2001), tot voorlopige bewindvoerder over Piasecki, Cathy, geboren te Leuven op 25 januari 1972, wonende te 3806 Sint-Truiden-Velm, Sint-Martinusstraat 15/001, op heden ontslagen van haar opdracht.

Zegt dat vanaf die datum de beschermde persoon opnieuw haar goederen kan beheren.

Sint-Truiden, 9 maart 2007.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Marina Derwael. (62868)

Vrederecht van het kanton Tongeren-Voeren,  
zetel Voeren

Bij beschikking d.d. 7 maart 2007, verklaart Reard, Frederik, advocaat te Tongeren, Kogelstraat 19, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter Tongeren-Voeren, zetel Voeren, op 11 februari 2002 (rolnummer 02B1-Rep.R. 20/2002), tot voorlopig bewindvoerder over Aussems, Maria Agnes, geboren te Heerlen (NL) op 23 januari 1915, wonende te 's Gravenvoeren, Bovendorp 241, met ingang van 3 maart 2007, ontslagen van de opdracht, aangezien de beschermde persoon toen overleden is.

Voeren, 8 maart 2007.

De eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) Rosquin, Ingrid. (62869)

Vrederecht van het kanton Turnhout

De beschikking van de vrederechter van het kanton Turnhout, verleend op 7 maart 2007 (rolnr. 07B104 - Rep.R. 1024/2007) :

Verklaart Mevr. van der Maat, Ann, wonende te 2300 Turnhout, Schorvoortstraat 100, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Turnhout op 5 december 2003 (rolnummer 03B238-Rep.R. nr. 5093/2003), tot voorlopige bewindvoerder over Mevr. Philipsen, Maria Theresia, geboren te Beerse op 3 september 1932, wonende te 2340 Beerse, Polendam 5, doch verblijvende in het Dienstverleningscentrum 't Zwart Goor, Zwart Goor 1, te 2330 Merksplas (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 15 december 2003, blz. 59201 en onder nr. 71026), met ingang van 23 februari 2007 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Turnhout, 8 maart 2007.

De hoofdgriffier, (get.) Verheyen, Luc. (62870)

*Remplacement d'administrateur provisoire*  
*Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du troisième canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 28 décembre 2006, par ordonnance du 16 février 2007 prononcée par le juge de paix du troisième canton de Charleroi, il a été procédé au remplacement de Mme Marie Lenoir en qualité d'administrateur provisoire des biens de Piette, Michael, né à Sambreville le 29 décembre 1978, domicilié à 6224 Wanfercée-Baulet, rue Nicolas Anciaux 13 et a été remplacée par Me Vander Eyden, Isabelle, avocat, domiciliée à 6000 Charleroi, boulevard Mayence 7.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) V. Desart. (62871)

Suite à la requête verbale du 1<sup>er</sup> février 2007, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Charleroi rendue le 22 février 2007, il a été mis fin au mandat de Me Françoise Dorange, avocat à Namur, rue Juppin 6-8 en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Mathieu, Rita, née le 13 septembre 1948, domiciliée à 6220 Fleurus, Résidence « Les Templiers », chaussée de Charleroi 279 et a été remplacée par Me Tassin, Stéphanie, avocat, domiciliée à 6010 Couillet, rue Vandervelde 24.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Desart, Valérie. (62858)

Justice de paix du premier canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur prononcée en date du 8 mars 2007 (RR. n° 3356), Me Anne Wittmann, avocat dont le cabinet est établi à 5100 Wépion, chaussée de Dinant 747, a été déchargée de la fonction d'administrateur provisoire des biens de Mme Pascale Daco, née le 28 avril 1961, domiciliée à 5002 Saint-Servais, rue de Bricgniot 205, hôpital du Beau Vallon, qui lui a été confiée par ordonnance du 18 juin 1997.



Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir, Me Marie-Noële Oudewater, avocat, dont le cabinet est établi à Gembloux, rue du Coquelet 24 D1.

Namur, le 8 mars 2007.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Angélique Capelle. (62872)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur prononcée en date du 8 mars 2007 (RG. n° 07B169), Me Anne Wittmann, avocat dont le cabinet est établi à Wépion, chaussée de Dinant 747, a été déchargée de la fonction d'administrateur provisoire des biens de Mme Liliane Deleu, née à Ixelles le 22 janvier 1939, domiciliée à 5002 Saint-Servais, rue de Bricgniot 205, et résidant à 5002 Saint-Servais, chaussée de Waterloo 146, hôte « Béthanie », qui lui a été confiée par ordonnance du 23 novembre 1995.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir, Me Géraldine Ledoux, avocat, dont le cabinet est établi à Namur, avenue de la Plante 11A.

Namur, le 9 mars 2007.

Le greffier adjoint, (signé) Angélique Capelle. (62873)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur prononcée en date du 8 mars 2007 (RG. n° 93B2564), Me Anne Wittmann, avocat dont le cabinet est établi à 5100 Wépion, chaussée de Dinant 747, a été déchargée de la fonction d'administrateur provisoire des biens de Mme Emilia Scarna, née à Castel Termini (Italie) le 26 septembre 1953, domiciliée à l'hôpital du Beau Vallon, rue de Bricgniot 205, à 5002 Saint-Servais, qui lui a été confiée par ordonnance du 8 février 1993.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir, Me Bénédicte Humblet, avocat, dont le cabinet est établi à 5002 Saint-Servais, rue Danhaive 2.

Namur, le 8 mars 2007.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Véronique Rulot. (62874)

Justice de paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut  
siège de Leuze-en-Hainaut

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut, siège de Leuze-en-Hainaut, rendue le 6 mars 2007, il a été mis fin au mandat de Me Florence Soudant, avocate, dont le cabinet est sis à 7500 Tournai, boulevard du Roi Albert 51, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Monchaux, Ghislaine, née le 5 novembre 1948 à Callenelle, domiciliée à 7900 Leuze-en-Hainaut, rue Saint Martin 13 et Me Cindy Ockerman, avocate, dont le cabinet est sis à 7911 Frasnes-lez-Anvaing, rue Léon Desmottes 12, a été désignée administrateur provisoire en remplacement.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Delbecq, Jean-Claude. (62875)

Vrederegerecht van het kanton Halle

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Halle verleend op 7 maart 2007 voegen als nieuwe voorlopig bewindvoerder toe aan Mevr. Vannerom, Rosa, geboren te Halle op 10 december 1948, wonende te 1502 Halle, Trompstraat 35, in vervanging van Mevr. Vannerom, Germaine, wonende te 1502 Halle, Trompstraat 35.

De heer Deville, Jean, wonende te 1502 Halle, Trompstraat 35.

Halle, 9 maart 2007.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) De Ridder, Verena. (62876)

Vrederegerecht van het tweede kanton Leuven

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 26 februari 2007, werd :

Morel, Jeroen, geboren te Gent op 23 juni 1980, invalide, gedomicilieerd te 3360 Bierbeek, Krijkelberg 1, verblijvend te 3001 Leuven (Heverlee), Hertogstraat 3/12, nog steeds niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopig bewindvoerder :

De Schryver, Andreas, advocaat, kantoorhoudend 3000 Leuven, Vital Decosterstraat 46/6 en werd een einde gesteld aan de opdracht van Demin, Geert, advocaat, kantoorhoudend te 3000 Leuven, J.P. Minckelersstraat 90.

Leuven, 6 maart 2007.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Veronique Verbist. (62877)

Vrederegerecht van het kanton Torhout

Bij beslissing van de vrederechter van het kanton Torhout, verleend op 8 maart 2007, werd in de vervanging voorzien van de voorlopige bewindvoerder, toegevoegd aan Van Laere, Catharina, geboren te Eeklo op 12 mei 1954, wonende te 8820 Torhout, Bruggestraat 39, verblijvend te 8810 Lichtervelde, Groenstraat 2, bus 1, Huize Tordale, Biekorf.

Als nieuwe voorlopige bewindvoerder werd aangesteld Willaert, Maarten, advocaat, kantoorhoudende te 8210 Zedelgem, Burg. J. Lievensstraat 12.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Christiaan Feyen, hoofdgriffier. (62878)

Vrederegerecht van het kanton Veurne-Nieuwpoort, zetel Nieuwpoort

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Veurne-Nieuwpoort, met zetel Nieuwpoort verleend op 13 februari 2007, werd de heer Senesael, André, wonende te 8620 Nieuwpoort, Louiweg 87, aangewezen tot voorlopig bewindvoerder over Senesael, Frieda, geboren te Nieuwpoort op 5 maart 1961, wonende te 8620 Nieuwpoort, Louiweg 87 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 20 juni 1995) ontslagen van zijn opdracht en vervangen door Senesael, Martine, geboren op 6 december 1957, wonende te 8620 Nieuwpoort, Dudenhofenlaan 52.

Nieuwpoort, 9 maart 2007.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Corneillie, Olivia. (62879)

**Publication prescrite par l'article 793  
du Code civil**

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793  
van het Burgerlijk Wetboek**

—  
*Acceptation sous bénéfice d'inventaire*  
*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*  
—

Tribunal de première instance de Verviers  
—

L'an 2007, le 26 février, au greffe du tribunal de première instance séant à Verviers, a comparu :

Davin, Marc Jean Eric, né à Vaux-sous-Chèvremont le 22 juin 1967, époux de Tychon, Arlette, domicilié à 4851 Gemmenich, rue du Sablon 63, agissant en qualité d'administrateur provisoire des biens de la nommée :

Tychon, Arlette, née à Eupen le 20 octobre 1965, domiciliée à 4850 Moresnet, « Maison de Repos Saint-Joseph », rue de la Clinique 24, fille du défunt;

désigné à cette fonction, par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Limbourg-Aubel, siège d'Aubel, en date du 26 juin 2003, laquelle restera annexée au présent acte, dûment autorisé par ordonnance de M. le juge du canton de Limbourg-Aubel, siège d'Aubel, en date du 27 novembre 2006, laquelle restera annexée au présent acte,

lequel comparant a déclaré, ès dites qualités, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Tychon, François, né à Gemmenich le 9 août 1935, époux de Keutgen, Berta, domicilié à Gemmenich, rue de Moresnet 189, décédé à Plombières le 17 août 2006.

Dont acte, signé, lecture faite par le comparant et le greffier.  
(Signé) Davin; Solheid.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la présente insertion, par pli recommandé, envoyé à Me J.-L. Angenot, notaire à la résidence de Welkenraedt.

(Signé) Jean-Luc Angenot, notaire à Welkenraedt. (8875)

—  
Tribunal de première instance de Nivelles  
—

L'an 2007, le 9 février, au greffe du tribunal de première instance de Nivelles, province de Brabant wallon, a comparu :

Mme Linotte, Caroline Martine Marie P., de nationalité belge, née à Namur le 14 avril 1974, domiciliée à 5100 Namur, rue de l'École 10, avocate, de résidence à 5030 Gembloux, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de :

Mme Wilmotte, Marie-Rose, née à Perwez le 14 septembre 1925, domiciliée à la « Résidence Saint-Joseph », rue Marache 22, à 5031 Grand-Leez;

Mme Linotte, Caroline, ayant été désignée en qualité d'administrateur provisoire, par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Gembloux-Eghezée, en date du 16 décembre 2003 et autorisée à agir dans la présente succession par cette même justice de paix, en date du 23 janvier 2007,

laquelle comparante, s'exprimant en français, a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Siot, Claire Marie Joseph Ghislaine, née à Aische-en-Refail le 24 avril 1926, de son vivant domiciliée à Perwez, rue de Seumay 1, et décédée le 26 juillet 2006 à Perwez.

Dont acte, signé, lecture faite par la comparante et le greffier adjoint, S. Wodzich.

(Signé) Linotte, Caroline, avocate. (8876)

Tribunal de première instance de Bruxelles  
—

Déclaration d'acceptation sous bénéfice d'inventaire devant le greffier du tribunal de première instance de Bruxelles.

Faite le sept mars deux mille sept.

Par : Me Yves Bertrand, avocat à 1400 Nivelles, place Albert I<sup>er</sup> 15/1.

En qualité de : tuteur de Bruno Nunzio Borzi, né le 22 janvier 1992 à Anderlecht, domicilié à 5364 Schaltin, rue Cardijn 6 (IMP Institut Schaltin).

Désigné à cette fonction par ordonnance du juge de paix du canton de Braine-l'Alleud, d.d. 31 août 2005.

Autorisation : ordonnance du juge de paix du canton de Braine-l'Alleud, d.d. 26 février 2007.

Objet déclaration : acceptation sous bénéfice d'inventaire.

A la succession de : Borzi, Nunzio, né à Catania (Italie) le 25 mars 1947, de son vivant domicilié à Forest, avenue Albert 285/17, et décédé le 16 juin 2005 à Etterbeek.

Dont acte, signé, après lecture.

Le greffier : (signé) Philippe Mignon. (8877)

—  
Tribunal de première instance de Liège  
—

L'an deux mille sept, le douze mars.

Au greffe du tribunal de première instance de Liège,

a comparu :

Missotten, Nicole, née le 18 octobre 1948 à Bressoux, domiciliée rue Walter Lallemand 66, à Grivegnée, porteuse d'une procuration sous seing privé, qui restera annexée au présent acte, pour et au nom de :

Daury, Myriame, née le 17 mars 1947 à Haut-Fays, agissant en sa qualité d'administrateur des biens de :

Mme Collard, Natacha, née le 18 janvier 1980 à Hermalle-sous-Argenteau, toutes deux domiciliées avenue de la Coopération 3b/2, à Micheroux,

et à ce désignée par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron rendue le 21 août 2001, ordonnance qui est produite en simple copie et qui restera annexée au présent acte,

et à ce autorisée par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron, rendue le 1<sup>er</sup> mars 2007, ordonnance qui est produite en simple copie et qui restera annexée au présent acte,

laquelle comparante a déclaré;

accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de :

Raquet, Thérèse, née à Romsée le 13 juillet 1925, de son vivant domiciliée à Romsée, rue Noirefontaine 32, et décédée le 23 décembre 2006 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Josette Lahaye, notaire, rue Albert I<sup>er</sup> 4, à 4610 Beyne-Heusay.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier : (signature illisible). (8878)

## Tribunal de première instance de Marche-en-Famenne

L'an deux mille sept, le douze mars.

Au greffe du tribunal de première instance de Marche-en-Famenne, a comparu :

Me Renaud Gason, né à Verviers le 26 août 1972, avocat à 4800 Verviers, rue du Palais 33, lequel agissant en vertu d'une procuration sous seing privé, qui restera annexée au présent, comme mandataire de :

Me Gathoye, Françoise, avocat à 4970 Stavelot, avenue F. Nicolay 18, laquelle agissant en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Roufosse, Jean, né à Bovigny le 23 avril 1940, domicilié à 4990 Lierneux, rue du Doyard 15, à ce désignée par ordonnance de M. le juge de paix de Stavelot, en date du 29 août 2001.

Me Gathoye agit conformément à une ordonnance rendue le 21 juin 2006 par le juge de paix de Stavelot, dont une copie conforme restera annexée au présent.

Lequel comparant a déclaré :

Accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Maron, Marie José Zélia, née à Arbrefontaine le 9 août 1915, de son vivant domiciliée à Weris, rue de Heyd 6, et décédée le 22 décembre 2004 à Durbuy, section Wéris.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de M. le notaire Pierre Joisten, de résidence à 4990 Lierneux, Chienrue 3.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé adressé au domicile élu dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

(Signé) Gason.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) L. Charlier. (8879)

## Tribunal de première instance de Neufchâteau

Par acte reçu le 12 mars 2007.

Me Michel Dalemans, avocat à Bastogne, agissant en sa qualité de mandataire en vertu d'une procuration sous seing privé lui donnée par l'ASBL Association des Œuvres du Doyenné de Bastogne, ayant son siège social à Bastogne, rue Porte de Trèves 1,

a déclaré :

accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de :

Galand, Georges Louis Edouard, né à Namur le 10 septembre 1920, de son vivant domicilié à Bastogne, rue de la Californie 18, et décédé le 19 janvier 2007 à Bastogne.

Conformément à l'article 793 du Code civil, les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé adressé dans les trois mois de la présente insertion à Me Joël Tondeur, notaire de résidence à Bastogne, rue de Neufchâteau 31, chez qui les créanciers font élection de domicile.

Le greffier-chef de service : (signé) J. Forthomme. (8880)

## Tribunal de première instance de Tournai

Par acte n° 07-153 dressé au greffe du tribunal de première instance de Tournai, province de Hainaut, le douze mars deux mille sept :

Me Pascal Detournay, avocat à 7700 Mouscron, drève Gustave Fache 3, agissant en qualité de mandataire de :

Roose, Nicole, née à Warneton le 12 novembre 1947, domiciliée à 7712 Herseaux, Carrière Desmettre 59, agissant en qualité d'administrateur provisoire des biens de :

Gekiere, Chantal, née à Roubaix (France) le 15 octobre 1962, domiciliée à 7712 Herseaux, Carrière Desmettre 59,

autorisée par ordonnance prononcée le 27 février 2007 par M. le juge de paix du canton de Mouscron-Comines-Warneton, siège de Mouscron, dont une copie nous a été produite,

en vertu d'une procuration qui restera annexée à l'acte.

Lequel comparant a déclaré vouloir accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Gekiere, Michel, né le 2 avril 1938 à Poperinge, en son vivant domicilié à Herseaux, Carrière Desmettre 59, décédé à Mouscron le 25 octobre 2006.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

L'élection de domicile est faite chez Me Benoît Cloet, notaire à 7712 Herseaux, rue des Croisiers 19.

Tournai, le 12 mars 2007.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Cl. Van Schelden. (8881)

Op 7 maart 2007 is voor ons, Ph. Jano, griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, ter griffie van deze rechtbank verschenen :

Hegmans, Donald, advocaat, kantoorhoudend te 2018 Antwerpen-1, Mechelsesteenweg 210A;

handelend in zijn hoedanigheid van bijzonder gevolmachtigde, ingevolge onderhandse volmacht, hem verleend te Niel op 6 maart 2007, ten einde dezer van :

De Troetsel, Maria, advocaat, kantoorhoudende te 2845 Niel, Kerkstraat 18;

handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe benoemd bij beschikking van de vrederechter van het kanton Boom, d.d. 13 februari 2007, over de goederen van Quintelier, Maria Pierre, geboren te Hemiksem op 1 mei 1934, wonende te 2620 Hemiksem, Sint-Bernardsesteenweg 95, en verblijvende in het RVT Hoghe Cluyse, te 2620 Hemiksem, Brouwerijstraat 50.

Verschijner verklaart ons, handelend in zijn voormelde hoedanigheid, de nalatenschap van wijlen Wettinck, Charles Arthur, geboren te Hemiksem op 13 februari 1933, in leven laatst wonende te 2620 Hemiksem, Sint-Bernardsesteenweg 95, en overleden te Rumst op 24 januari 2007 te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van De Troetsel, Maria, advocaat, kantoorhoudende te 2845 Niel, Kerkstraat 18.

Verschijner legt ons de beschikking van de vrederechter van het kanton Boom, d.d. 20 februari 2007, voor waarbij De Troetsel, Maria, hiertoe gemachtigd werd.

Waarvan akte, datum als boven.

Na voorlezing ondertekend door verschijner en ons griffier.

(Get.) Hegmans, D.; Jano, Ph.

Voor eensluidend verklaard afschrift.

Afgeleverd aan verschijner.

De griffier, (get.) Hegmans D.; Jano Ph. (8882)

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent op 27 februari 2007, heeft Mevr. Karolien De Bruyn, advocaat te 9550 Herzele, Kasteelstraat 9, handelend in haar hoedanigheid van voogdes over de goederen van Vermeulen, Tim, geboren te Zottegem op 30 juli 1991, wonende te 9620 Zottegem, Sint-Andriessteenweg 49 en Vermeulen, Celine, geboren te Zottegem op 7 mei 1993, wonende te 9620 Zottegem, Sint-Andriessteenweg 49, daartoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Zottegem, d.d. 28 september 2006, en gemachtigd bij beschikking van zelfde vrederechter d.d. 8 februari 2007, verklaard een aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving te doen van de nalatenschap van wijlen Mevr. Verliefde, Ghislaine Josée, geboren te Oosterzele op 28 februari 1921, in leven laatst wonende te 9860 Oosterzele, Houtemstraat 23, en overleden te Zottegem op 27 januari 2006.



Er wordt keuze van woonplaats gedaan op het kantoor van notaris François Bouckaert met standplaats te 9860 Oosterzele, Voordries 5.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun eisen te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen van de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend schrijven gericht aan de gekozen woonplaats.

Namens partijen, (get.) François Bouckaert, notaris. (8883)

Bij verklaring van 7 maart 2007, afgelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, hebben Mevr. Van Eeghem, Patricia, wonende te 9910 Knesselare, Kloosterstraat 94 en de heer De Bruyne, Guy Stany, wonende te 9880 Aalter, Bellemstraat 57 bus 3, handelend in hun hoedanigheid van ouders van juffrouw De Bruyne, Bianca, geboren te Brugge op 17 augustus 1990, wonende te 9910 Knesselare, Kloosterstraat 94, ongehuwd,

verklaard, daartoe gemachtigd door de vrederechter van het kanton Zomergem, bij beschikking van 28 februari 2007, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschappen van Mevr. Monique Anna Suzanna Claeys, geboren te Knesselare op 21 maart 1939, overleden te Brugge op 29 augustus 2000 en van de heer Firmin De Bruyne, geboren te Knesselare op 25 mei 1938, na zijn voornoemde echtgenote, Mevr. Monique Claeys, overleden te Brugge op 29 augustus 2000.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht zich bij aangetekend schrijven bekend te maken binnen de drie maanden te rekenen van de datum van de opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, van onderhavige bekendmaking.

(Get.) B. D'Hoore, notaris. (8884)

Uit een akte opgemaakt door T. De Groot, adjunct-griffier ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 19 januari 2007, blijkt dat de heer Luc Nys, wonend te Nevele, Brouwerijstraat 31, handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking verleend door de vrederechter van het vierde kanton Gent op 3 mei 2005, over Mevr. Nys, Godelieve Maria, geboren te Gent op 7 september 1933, wonend te Gent, Tichelrei 1, verklaard heeft, de nalatenschap van wijlen Taillaert, Marcel Joseph, geboren te Houtave op 10 januari 1926, in leven laatst wonend te 9000 Gent, Tichelrei, en er overleden op 21 december 2006, in leven echtgenoot van Mevr. Nys, Godelieve, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Ten einde dezer werd er woonstkeuze gedaan ter studie van notaris Frank Desmet, 9900 Eeklo, Pastoor De Nevestraat 37.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend bericht, hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen van de datum van de opnemings in het *Belgisch Staatsblad*.

De voorlopig bewindvoerder.

(Get.) C. Goethals-D'Aubioul, notaris. (8885)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Volgens akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 9 maart 2007, heeft Selderslaghs, Chris, geboren te Reet op 24 juli 1970, wonende te 2627 Schelle, Provinciale Steenweg 40/0002, handelend in eigen naam en in haar hoedanigheid van moeder, wettig beheerster over de persoon en de goederen van haar minderjarig kind, Yeste Martinez, Sergio, geboren te Rumst op 17 februari 1998, wonende bij de moeder.

Verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Yeste, Martinez Juan Manuel, geboren te Berchem op 5 september 1969, in leven laatst wonende te Almeria (Spanje), Calle Buho Real 6, en overleden te Boom op 2 januari 2007.

Er wordt keuze van woonst gedaan bij notaris L. Lamot, te 2845 Niel, Kerkhofstraat 12.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden, te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht gericht aan de door de erfgenamen gekozen woonplaats.

Antwerpen, 9 maart 2007.

De griffier, (get.) Ph. Jano. (8886)

Volgens akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 9 maart 2007, hebben :

Oudermans, Lisette Maria Josephina, geboren te Borgerhout op 12 februari 1944, wonende te 2100 Deurne, Wouter Haecklaan 6;

Geudens, Petrus Roza, geboren te Borgerhout op 11 april 1943, wonende te 2100 Deurne, Wouter Haecklaan 6;

Oudermans, Johny Jacobus Maria, geboren te Keulen (Duitsland) op 1 mei 1962, wonende te 3581 Beringen, Pastoor Zegersstraat 4;

Oudermans, Erik Jozef Rosalia, geboren te Geel op 15 juni 1966, wonende te 2060 Antwerpen, Van de Wervestraat 87;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Oudermans, Louis Leo, geboren te Antwerpen op 24 mei 1937, in leven laatst wonende te 2970 Schilde, Friedadreef 20, en overleden te Malle op 31 januari 2007.

Er wordt keuze van woonst gedaan ten kantore van notaris P. Vandeputte, te 2140 Borgerhout, Lammekensstraat 79.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden, te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht gericht aan de door de erfgenamen gekozen woonplaats.

Antwerpen, 9 maart 2007.

De griffier, (get.) Ph. Jano. (8887)

Rechtbank van eerste aanleg te Brugge

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op 9 maart 2007, heeft Mr. Veerle Develter, advocaat, met kantoor te 8660 De Panne, Koninklijke Baan 30, handelend als gevolmachtigde van :

Prosec, Pascal, geboren te Veurne op 23 maart 1967, wonende te 8670 Koksijde, Zeekruisdoornstraat 9, handelend in eigen naam;

Prosec, Stefaan, geboren te Veurne op 29 januari 1970, wonende te 8660 De Panne, Veurnestraat 188, handelend in eigen naam;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Prosec, Walter Gerard, geboren te Diksmuide op 5 oktober 1940, in leven laatst wonende te 8400 Oostende, Ieperstraat 14/19, en overleden te Oostende op 11 oktober 2006.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van advocaat Veerle Develter, voornoemd.

Brugge, 9 maart 2007.

De hoofdgriffier, (get.) G. De Zutter. (8888)

Concordat judiciaire – Gerechtelijk akkoord

Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van de bijzondere zitting van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, d.d. 8 maart 2007, werd een voorlopige opschorting van betaling toegekend voor een periode eindigend op 29 augustus 2007 aan NV Riotec, met vennootschapszetel gevestigd te 2340 Beerse, Industrieweg 15, bus 1.

Aard van de handel : renovatie van rioleringen.

Ondernemingsnummer : 0458.103.977.

Commissaris inzake opschorting : de heer Kauffmann, Eric, accountant, Kongostraat 149, te 2300 Turnhout.

De schuldeisers worden opgeroepen aangifte van hun schuldvoorwaarden te doen vóór 10 april 2007.

Stemming over een eventuele definitieve opschorting : 23 augustus 2007, om 10 uur.

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (8890)

### Faillite – Faillissement

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 6 mars 2007, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif, de la SPRL Leon Antwerpen, dont le siège social est sis à 6030 Marchienne-au-Pont, rue Fesler 71/1, déclarée par jugement du 27 janvier 2003.

Considère M. Osman Sevim, domicilié à 6030 Marchienne-au-Pont, rue Fesler 71/1, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Rolin. (8891)

Par jugement du 6 mars 2007, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif, de la SPRL ACDF Traiteur André, dont le siège social est sis à 6000 Charleroi, rue Neuve 29, déclarée par jugement du 20 juin 2006.

Considère Mme Florence Roels, domiciliée à 6000 Charleroi, boulevard Tirou 24/0007, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Rolin. (8892)

Par jugement du 6 mars 2007, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif, de la SPRL Gysart, dont le siège social est sis à 6040 Charleroi - Jumet, rue des Condées 72, déclarée par jugement du 27 février 2006.

Considère M. Guy Van Overbeek, domicilié à 6040 Charleroi - Jumet, rue des Condées 72, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Rolin. (8893)

Par jugement du 6 mars 2007, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite, par liquidation, de la SPRL Crazy Ink, dont le siège social est sis à 6180 Courcelles, rue Churchill 17, déclarée par jugement du 12 mai 2005.

Considère M. David Gea Y Busto, domicilié à 6030 Marchienne-au-Pont, Impasse de la Bascule 24A, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Rolin. (8894)

Par jugement du 6 mars 2007, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite, par liquidation, de la SPRL Vatan, dont le siège social est sis à 6060 Gilly, chaussée de Lodelinsart 127, déclarée par jugement du 17 novembre 1998.

Considère Mme Belgin Gargaci, domiciliée à 6060 Gilly, chaussée de Lodelinsart 374, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Rolin. (8895)

Par jugement du 6 mars 2007, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif, de la SC Anadolu, dont le siège social est sis à 6030 Marchienne-au-Pont, rue Fesler 82, déclarée par jugement du 15 mai 2006.

Considère M. Salahattin Tokgonul, domicilié à 6030 Marchienne-au-Pont, rue Fesler 79, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Rolin. (8896)

Par jugement du 6 mars 2007, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif, de la SPRL Hainaut Construction, dont le siège social est sis à 6280 Loverval, allée du Grand Chéniat 1, déclarée par jugement du 2 décembre 1981.

Considère Mme Ewa Okuntewaska, domiciliée à 6280 Loverval, allée du Grand Chéniat 1, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Rolin. (8897)

Par jugement du 6 mars 2007, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif, de la SPRL Sibille Bussa, dont le siège social est sis à 6060 Gilly, rue Nouvelle 7, déclarée par jugement du 27 janvier 2004.

Considère M. Jacques Sibille, domicilié à 6060 Gilly, rue de l'Observatoire 4, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Rolin. (8898)

Par jugement du 6 mars 2007, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif, de la SPRL La Vitrine en liquidation, dont le siège social est sis à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 71, déclarée par jugement du 3 octobre 2005.

Considère Mes Bernard Roland et Isabelle Van Cleemput, avocats dont le cabinet est sis à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 71, comme liquidateurs.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Rolin. (8899)

Par jugement du 6 mars 2007, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif, de la SPRL Sol Carlus, dont le siège social est sis à 6120 Ham-sur-Heure, rue de la Vallée 12, déclarée par jugement du 23 février 2004.

Considère M. Eric Thiry, domicilié à 6120 Nalinnes, rue de la Vallée 12, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Rolin. (8900)

Par jugement du 6 mars 2007, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif, de la SA De Fechereu, dont le siège social est sis à 6000 Charleroi, rue de Dampremy 12, déclarée par jugement du 30 novembre 2004.

Considère M. Marcel Dewinne, domicilié à 5640 Mettet, rue Nouvelle 16, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Rolin. (8901)

Par jugement du 6 mars 2007, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif, de la SC Namur Viandes, dont le siège social est sis à 6220 Fleurus, rue de la Station 22, déclarée par jugement du 5 mars 2002.

Considère Mme Tilda Lefevre, domiciliée à 5000 Namur, rue Général Michel 39, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Rolin. (8902)



## Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 9 mars 2007, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la SPRL « It Management », établie et ayant son siège social à 4030 Liège Grivegnée, rue de Herve 433, ayant pour activités : import/export en menuiserie extérieure, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0475.695.720.

Curateurs : Pierre Ramquet et Xavier Charles, avocats à 4000 Liège, place Verte 13, ces derniers ayant le pouvoir d'agir chacun séparément.

Juge-commissaire : M. Pierre Neuray.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 18 avril 2007.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (8903)

Par jugement du 27 février 2007, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation, la faillite de la SPRL Ice Cargo, Aéroport de Bierset, Hall Frêt 1, à 4460 Grâce-Hollogne, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0464.003.458, déclarée en faillite par jugement du tribunal de commerce de Liège du 4 février 2002.

Le tribunal de commerce a, dans ce même jugement, donné décharge au curateur de sa mission et, conformément à l'article 81 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, a déclaré la société inexécutable et, conformément à l'article 83 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, déclaré ladite société dissoute et prononcé la clôture immédiate de sa liquidation et en application de l'article 185 du Code des sociétés, a institué en qualité de liquidateur Mme Margret Brynjolfsdottir, Tongersteenweg 362, à Borgloon, organe dirigeant de la société faillie.

Le curateur, (signé) J.-M. van Durme. (8904)

Par décision du tribunal de commerce de Liège du 27 février 2007, il a été procédé à la clôture de la faillite de la société @Tila, dont le siège social était établi à 4040 Herstal, places des Volontaires de 1830, 32A, B.C.E. 0466.203.378.

La même décision a désigné Me Pierre Cavenaile, avocat, place du Haut Pré 10, à 4000 Liège, en qualité de liquidateur, conformément à l'article 185 du Code des sociétés.

Le curateur, (signé) P. Cavenaile. (8905)

Par jugement du 27 février 2007, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation d'actif, la faillite prononcée en date du 25 juillet 2002, à charge de la SA DMO, ayant siège social à 4671 Barchon, rue de Tignée 34, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0449.853.732, a déclaré la société faillie inexécutable et a déchargé de leur fonction de curateurs Mes Pierre Henfling et François Minon, avocat à 4000 Liège, rue Charles Morren 4.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés est réputé liquidateur, M. Paul Laplanche, rue Chapelle à la Lice 1, à 4620 Fléron.

(Signé) P. Henfling, avocat. (8906)

Par jugement du 27 février 2007, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation d'actif, la faillite prononcée en date du 30 avril 1997, à charge de la SPRL Chaussons de Julie, ayant son siège social à 4620 Fléron, rue François Lapiere 2, inscrite à la Banque Carrefour des Entreprises sous le numéro 0451.984.267, a déclaré la société faillie inexécutable et a déchargé de sa fonction de curateur Me Pierre Henfling, avocat à 4000 Liège, rue Charles Morren 4.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés est réputé liquidateur, Mme Rosalie Sgarito, avenue des Martyrs 264, à 4620 Fléron.

(Signé) P. Henfling, avocat. (8907)

Par jugement du 27 février 2007, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation d'actif, la faillite prononcée en date du 29 juin 1999, à charge de la SA Groupe Russo Rol, ayant son siège social à 4000 Liège-1, rue Hors Château 110, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0432.181.223, a déclaré la société faillie inexécutable et a déchargé de sa fonction de curateur Me Pierre Henfling, avocat à 4000 Liège, rue Charles Morren 4.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés est réputé liquidateur, M. Antonio Russo, rue Hors Château 110, à 4000 Liège.

(Signé) P. Henfling, avocat. (8908)

## Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du 8 mars 2007, le tribunal de commerce de Namur a déclaré, sur aveu, la faillite de SPRL Christian Primeurs, dont le siège social est sis à 5100 Jambes section Naninne, rue des Linottes, zoning industriel, qui a pour activité principale le commerce de détail en fruits et légumes, inscrite au R.C. Namur sous le numéro 52352 et à la T.V.A. sous le numéro 426.799.406.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 8 mars 2007, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. De Sauvage, Paul, juge-consulaire.

Curateur : Me Sine, Jean, rue de Fleurus 120A, 5030 Gembloux.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle au failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du tribunal de commerce de Namur le 16 avril 2007, avant 16 heures, au deuxième étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef ff, (signé) A. Baye. (8909)

Par jugement du 8 mars 2007, le tribunal de commerce de Namur a déclaré, sur aveu, la faillite de SPRL Hologram, dont le siège social est sis à 5100 Jambes, rue de l'Orjo 51, exploitant à la même adresse une entreprise de publicité, de graphisme, inscrite à la B.C.E. sous le numéro 0479.863.156.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 8 mars 2007, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Lewal, Eric, juge-consulaire.

Curateur : Me Marchal, Pierre Luc, rue de Dave 459, 5100 Jambes (Namur).

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle au failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du tribunal de commerce de Namur le 16 avril 2007, avant 16 heures, au deuxième étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef ff, (signé) A. Baye. (8910)

Par jugement du 8 mars 2007, le tribunal de commerce de Namur a déclaré, sur aveu, la faillite de Top Models SPRL, dont le siège social est sis à 5300 Andenne, rue du Commerce 11, et exploitant à la même adresse un commerce de détail en vêtements pour dames et exploitation d'un salon de beauté, inscrite à la B.C.E. sous le numéro 0476.337.108.

Le même jugement reporté à la date provisoire du 8 mars 2007, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Doneux, Bernard, juge-consulaire.

Curateur : Me Sohet, Isabelle, rue Henri Lemaitre 67, 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle au failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du tribunal de commerce de Namur le 16 avril 2007, avant 16 heures, au deuxième étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef ff, (signé) A. Baye. (8911)

\_\_\_\_\_

Tribunal de commerce d'Eupen

—

Faillite sur citation

Par jugement du 8 mars 2007, le tribunal de commerce d'Eupen a déclaré la faillite de Demets, Yves Hakan Daniel Henri, né le 24 avril 1962 à Etterbeek, faisant le commerce sous la dénomination « Demex Import & Export », à 4710 Lontzen, rue de Limbourg 91, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0874.816.868, rayé d'office du registre national depuis le 18 décembre 2006, domicile inconnu.

Juge-commissaire : Mme Brigitte Willems.

Curateur : Me Jean-Luc Ransy, rue Lamberts 36, 4840 Welkenraedt.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce endéans les trente jours, à dater du prononcé du jugement.

Clôture du premier procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 9 mai 2007, à 9 h 30 m, au greffe du tribunal de commerce d'Eupen, Borngasse 3-5, à 4700 Eupen.

Pour extrait conforme : (signé) B. Theisen, greffier. (8912)

\_\_\_\_\_

Handelsgericht Eupen

—

Konkurs auf Ladung

Durch Urteil vom 8. März 2007 hat das Handelsgericht Eupen den Konkurs auf Ladung von Demets, Yves Hakan Daniel Henri, geboren am 24. April 1962 in Etterbeek, Handel treibend unter der Bezeichnung « Demex Import & Export », in 4710 Lontzen, Limburger Strasse 91, eingetragen in der ZUD unter der Nr. 0874.816.868, seit dem 18. Dezember 2006 von Amts wegen aus dem Nationalregister gestrichen, der Aufenthaltsort ist unbekannt, verkündet.

Konkursrichter : Frau Brigitte Willems.

Konkursverwalter : Herr Rechtsanwalt Jean-Luc Ransy, rue Lamberts 36, 4840 Welkenraedt.

Die Gläubiger müssen ihre Forderungen innerhalb von Dreissig Tagen ab Urteilspruch in der Kanzlei des Handelsgerichts hinterlegen.

Hinterlegung des ersten Schlußprotokolls der Forderungen am Mittwoch, den 9. Mai 2007, um 9.30 Uhr, in der Kanzlei des Handelsgerichts Eupen, Borngasse 3-5, in 4700 Eupen.

Für gleichlautenden Auszug, (Gez.) B. Theisen, Greffier. (8912)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen d.d. 12 maart 2007 is Wilplo CVBA, Zandvoort 3, 2030 Antwerpen-3, vervoersbemiddeling.

Ondernemingsnummer 0435.029.360.

Bij dagvaarding failliet verklaard.

Curator : de heer Van Passel, Marc, Frankrijklei 146, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 12 maart 2007.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 11 april 2007.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 11 mei 2007, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst, (get.) M. Caers. (Pro deo) (8913)

\_\_\_\_\_

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

De rechtbank van koophandel te Brussel heeft, bij vonnis van 8 maart 2007, de datum van staking van betaling voor het faillissement van BVBA Euro Build, met maatschappelijke zetel te 1070 Anderlecht, Charles Plisnierlaan 20, failliet verklaart bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel d.d. 26 september 2006, teruggebracht op 26 maart 2006, overeenkomstig artikel 12 F.W.

Ondernemingsnummer 0478.535.939.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) J.-M. Eylenbosch. (8914)

\_\_\_\_\_

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Le tribunal de commerce a, par jugement du 8 mars 2007, reporté au 26 mars 2006, la date de la cessation des paiements de SPRL Euro Build, avec siège social à 1070 Anderlecht, avenue Charles Plisnier 20, faillite déclarée ouverte par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles en date du 26 septembre 2006, conforme à l'article 12 de la loi sur les faillites.

Numéro d'entreprise 0478.535.939.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J.-M. Eylenbosch. (8914)

\_\_\_\_\_

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

De rechtbank van koophandel te Brussel heeft, bij vonnis van 8 maart 2007, de datum van staking van betaling voor het faillissement van BVBA Esquire, met maatschappelijke zetel te 1070 Anderlecht, Broekstraat 110, failliet verklaart bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel d.d. 23 januari 2007, teruggebracht op 23 juli 2006, overeenkomstig artikel 12 F.W.

Ondernemingsnummer 0456.318.187.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) J.-M. Eylenbosch. (8915)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Le tribunal de commerce a, par jugement du 8 mars 2007, reporté au 23 juillet 2006, la date de la cessation des paiements de SPRL Esquire, avec siège social à 1070 Anderlecht, rue du Broek 110, faillite déclarée ouverte par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles en date du 23 janvier 2007, conforme à l'article 12 de la loi sur les faillites.

Numéro d'entreprise 0456.318.187.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J.-M. Eylenbosch. (8915)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

De rechtbank van koophandel te Brussel heeft, bij vonnis van 8 maart 2007, de datum van staking van betaling voor het faillissement van NV Els-Or, met maatschappelijke zetel te 1930 Zaventem, Onderwijsstraat 37, failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel d.d. 26 december 2006, teruggebracht op 26 juni 2006, dit overeenkomstig artikel 12 F.W.

Ondernemingsnummer 0460.204.622.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) J.-M. Eylenbosch. (8916)

De rechtbank van koophandel te Brussel heeft, bij vonnis van 8 maart 2007, de datum van staking van betaling voor het faillissement van BVBA Asradak, met maatschappelijke zetel te 1730 Asse, Nieuwstraat 120/12, failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel d.d. 23 januari 2007, teruggebracht op 23 juli 2006, dit overeenkomstig artikel 12 F.W.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) J.-M. Eylenbosch. (8917)

## Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

Bij vonnis van de derde kamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op 9 maart 2007, op bekentenis het faillissement uitgesproken van BVBA Arebo, met zetel en handelsuitbating te 8400 Oostende, Louisastraat 6, gekend onder het ondernemingsnummer 0458.997.565, en met als handelsactiviteit overige adviesbureaus op het gebied van bedrijfsvoering en beheer, vervaardiging van cacao, chocolade en suikerwerk, detailhandel in brood-, banketbakkerswerk en suikerwerk, onderneming voor het uitvoeren van voegwerken, gevelreiniging door middel van zandstralen, kleinhandel in souvenirs, handel in onroerend goed, verhuur van woningen, exclusief sociale woningen, onder de benaming « Arebo » en « Pralines Verpoort ».

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 9 maart 2007.

Tot curator werd aangesteld : Mr. Rudi Vanneste, advocaat te 8820 Torhout, Oostendestraat 327.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canada-plein, vóór 7 april 2007.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Fail.W.

Het proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 25 april 2007.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) N. Pettens. (8918)

## Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 6 maart 2007, werd het faillissement Keukencenter E3 PVBA, Gentssesteenweg 158, 9800 Deinze, met ondernemingsnummer 0415.316.782 door vereffening beëindigd.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt beschouwd als vereffenaar : Lostrie, Jozef, wonende te 9800 Deinze, Gaversesteenweg 396.

De hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (8919)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 6 maart 2007, werd het faillissement D. Dubois & C°, Marketing Consultants GCV, Zwijnaardsesteenweg 395, 9000 Gent, met ondernemingsnummer 0424.593.546 door vereffening beëindigd.

Verklaart de gefailleerde GCV D. Dubois en C° Marketing Consultants niet verschoonbaar en de gecommanditeerde vennoot, de heer Dubois, Dirk verschoonbaar.

Wordt beschouwd als vereffenaar : Dubois, Wilfried, wonende te 9830 Sint-Martens-Latem, Latemstraat 73.

De hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (8920)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 6 maart 2007, werd het faillissement A.R.S. International NV, Schoolstraat 24, 9040 Sint-Amandsberg, met ondernemingsnummer 0444.403.223 afgesloten wegens ontoereikend activa.

Wordt beschouwd als vereffenaar : de heer Stoop, Arseen, wonende in Nederland te 4561 MB Hulst, Leegwaterstraat 56.

De hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (8921)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 6 maart 2007, werd het faillissement Salon Napoleon VOF, Baarle-dorpstraat 18, 9031 Drongen, met ondernemingsnummer 0478.911.071 afgesloten wegens ontoereikend activa.

Wordt beschouwd als vereffenaar : Laeremans, Annie, laatst ingeschreven te 9000 Gent, Meibloemstraat 41.

De hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (8922)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 6 maart 2007, werd het faillissement Laeremans, Annie, Baarle-dorpstraat 18, 9031 Drongen, met ondernemingsnummer 0586.663.423 afgesloten wegens ontoereikend activa.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

De hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (8923)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 6 maart 2007, werd het faillissement T & D BVBA, Boomstraat 1, 9890 Gavere, met ondernemingsnummer 0473.664.757 door vereffening beëindigd.

Wordt beschouwd als vereffenaar : Dubois, Wilfried, wonende te 9890 Gavere, Boomstraat 1.

De hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (8924)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 6 maart 2007, werd het faillissement Belgian Beer Company International BVBA, Tennisstraat 22, 9920 Lovendegem, met ondernemingsnummer 0464.606.640 afgesloten wegens ontoereikend activa.

Wordt beschouwd als vereffenaar : Deploey, Peter, volgens vennootschapsdossier wonende te 9920 Lovendegem, Tennisstraat 22.

De hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (8925)



Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 6 maart 2007, werd het faillissement Palotec BVBA, Vrijdagmarkt 19, 9000 Gent, met ondernemingsnummer 0453.413.830 afgesloten wegens ontoereikend activa.

Wordt beschouwd als vereffenaar : De Coutere, Frederic, volgens het vennootschapsdossier wonende te 9270 Laarne, Kerkstraat 93.

De hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (8926)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 6 maart 2007, werd het faillissement Kina, Pascal, Brusselsesteenweg 73, 9090 Melle, met ondernemingsnummer 0798.054.335 door vereffening beëindigd.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

De hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (8927)

#### Rechtzetting

Sluiting faill. NV The Bahassa Development Company.

Het vonnis d.d. 13 januari 2006 inzake sluiting faillissement dient in zijn dispositief te worden verbeterd als volgt: « Als vereffenaars worden beschouwd, de BVBA Language Development Service », met vennootschapszetel gevestigd te 8900 Ieper, Flanders Language Valley 29 en de vennootschap naar het recht van Singapore...

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (8928)

#### Rechtbank van koophandel te Ieper

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Ieper, d.d. 12 maart 2007, werd het faillissement van de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Algemene Maintenance - I.M.K., met vennootschaps- en uitbatingszetel te 8840 Staden (Oostnieuwkerke), Westrozebekestraat 36, faillissement geopend bij vonnis van deze rechtbank in datum van 16 april 2004, gesloten door vereffening en werd gezegd voor recht dat deze beslissing tot sluiting van de verrichtingen van het faillissement de rechtspersoon ontbindt en de onmiddellijke sluiting van haar vereffening meebrengt.

Tevens werd gezegd voor recht dat in toepassing van artikel 185 van het Wetboek van vennootschappen als vereffenaar wordt beschouwd de niet-statutair zaakvoerder, zijnde : de heer Kurt Devriese, wonende te 8840 Staden, Westrozebekestraat 36.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Wim Orbie. (8929)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Ieper, d.d. 12 maart 2007, op dagvaarding, enige kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid WEB4ART, met vennootschapszetel te 3550 Heusden-Zolder, Lochtmanweg 88 (sedert 13 februari 2007), en met uitbatingszetel te 8900 Ieper, Maloulaan 14, hiertoe ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen, met als ondernemingsnummer 0473.039.405 voor de volgende activiteiten: « de kleinhandel in computers en standaardprogrammatuur - informatica en aanverwante activiteiten » en met als handelsbenaming : « WEB4ART ».

Rechter-commissaris : de heer J. Top, rechter in handelszaken bij de rechtbank van koophandel te Ieper.

Curator : Mr. N. Ruckebusch, advocaat te 8970 Poperinge, Westouterstraat 74.

Datum staking van de betalingen : maandag 12 maart 2007.

Indienen schuldvorderingen : ter griffie van de rechtbank van koophandel te Ieper, Grote Markt 10, 8900 Ieper, vóór maandag 2 april 2007.

Neerlegging ter griffie van de rechtbank van koophandel van het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen : woensdag 25 april 2007 te 9 u. 30 m.

Er werd voor recht gezegd dat de personen, die zich persoonlijk zeker hebben gesteld (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) voor de gefailleerde vennootschap, hiervan een verklaring ter griffie kunnen afleggen.

Bij voormeld vonnis werd de kosteloze rechtspleging bevolen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Wim Orbie. (8930)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Ieper, d.d. 12 maart 2007, werd het faillissement van de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Ingrumetaal, met vennootschaps- en uitbatingszetel te 8840 Staden (Oostnieuwkerke), Westrozebekestraat 36, faillissement geopend bij vonnis van deze rechtbank in datum van 14 mei 2004, gesloten door vereffening en werd gezegd voor recht dat deze beslissing tot sluiting van de verrichtingen van het faillissement de rechtspersoon ontbindt en de onmiddellijke sluiting van haar vereffening meebrengt.

Tevens werd gezegd voor recht dat in toepassing van artikel 185 van het Wetboek van vennootschappen als vereffenaar wordt beschouwd de statutair zaakvoerder, zijnde : de heer Kurt Devriese, wonende te 8840 Staden, Westrozebekestraat 36.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Wim Orbie. (8931)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Ieper, d.d. 12 maart 2007, werd de heer Verleyen, Lucien Rogier, geboren te Geluwe op 19 februari 1940, voorheen wonende te 8940 Geluwe, Kleine Wervikstraat 11, doch thans te 1731 Asse (Relegem), Dorpsstraat 67/1, faillissement geopend in datum van 21 januari 1974, vervroegd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Wim Orbie. (8932)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Ieper, d.d. 12 maart 2007, werd het faillissement van de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid MVco, met vennootschapszetel te 8940 Wervik, Bootweg 2, en met uitbatingszetel te 8500 Kortrijk, Brugsesteenweg 213, faillissement geopend bij vonnis van deze rechtbank in datum van 10 september 2004, gesloten door vereffening en werd gezegd voor recht dat deze beslissing tot sluiting van de verrichtingen van het faillissement de rechtspersoon ontbindt en de onmiddellijke sluiting van haar vereffening meebrengt.

Tevens werd gezegd voor recht dat in toepassing van artikel 185 van het Wetboek van vennootschappen als vereffenaar wordt beschouwd de statutair zaakvoerder, zijnde : de heer Marnix Vanmaele, wonende te 8500 Kortrijk, Brugsesteenweg 213.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Wim Orbie. (8933)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Ieper, d.d. 12 maart 2007, op dagvaarding, enige kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake de naamloze vennootschap Femina, met vennootschapszetel te 8900 Ieper, Botermarkt 12, en met uitbatingszetel enerzijds te 8900 Ieper, Boterstraat 12, met als activiteiten : « de kleinhandel in breigaren; detailhandel in bovenkleding voor dames : detailhandel in onderkleding, lingerie, strand- en badkleding; de kleinhandel in imitatiesieraden, gadgets, enz.; detailhandel in onderkleding, lingerie, strand- en badkleding » en met als handelsbenaming « Femina », en met uitbatingszetel anderzijds te 8670 Koksijde, Koninklijke Baan 153, met als activiteiten : « de kleinhandel in breigaren; detailhandel in onderkleding, lingerie, strand- en badkleding; de kleinhandel in imitatiesieraden, gadgets, enz.; detailhandel in onderkleding, lingerie, strand- en badkleding » en met als handelsbenaming « 4-You », hiertoe ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen, onder het nummer 0439.379.316.

Rechter-commissaris : de heer F. Dequeker, rechter in handelszaken bij de rechtbank van koophandel te Ieper.

Curator : Mr. B. Heens, advocaat te 8950 Heuvelland (Nieuwkerke), Bassevillestraat 2.

Datum staking van de betalingen : maandag 12 maart 2007.

Indienen schuldvorderingen : ter griffie van de rechtbank van koophandel te Ieper, Grote Markt 10, 8900 Ieper, vóór maandag 2 april 2007.

Neerlegging ter griffie van de rechtbank van koophandel van het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen : woensdag 2 mei 2007, te 9 uur.

Er werd voor recht gezegd dat de personen, die zich persoonlijk zeker hebben gesteld (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) voor de gefailleerde vennootschap, hiervan een verklaring ter griffie kunnen afleggen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Wim Orbie. (8934)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 12 maart 2007, werd N.V. Ecotec, met zetel te 3000 Leuven, Tiensestraat 118, KBO nr. 0449.280.739, met als handelsbenaming : Eco-copy, uitbatingen te 3000 Leuven, Tiensestraat 118, Tiensestraat 86, Vismarkt 10, en atelier te 3000 Leuven, Burgemeestersstraat 7 en met als activiteit : kopieerzaak en machineonderhoud; in staat van faillissement verklaard.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Faill. W.

Curatoren : Mr. D. De Maeseneer en Mr. S. Nysten, advocaten te 3000 Leuven, Philipslaan 20.

Rechter-commissaris : R. Corten.

Staking der betalingen : 9 maart 2007.

Indienen van schuldvorderingen tot en met 13 april 2007 ter griffie dezer rechtbank.

Uiterste datum voor neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 24 april 2007.

De hoofdgriffier, (get.) M. Plevoets (8935)

Rechtbank van koophandel te Tongeren

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 12 maart 2007, op dagvaarding o.m. het faillissement uitgesproken van Truyen, Jean-Pierre (geboren te Leut op 31 juli 1961), te 3630 Maasmechelen, Forenzenweg 7.

Ondernemingsnummer 0697.151.668.

Handelswerkzaamheid : frituur.

Als curators werden aangesteld : Mrs. Vanbuul, M., 18e Oogstwal 37/1, 3700 Tongeren; Ruysschaert, F., 18e Oogstwal 37/1, 3700 Tongeren; Bernaerts, M., 18e Oogstwal 37/1, 3700 Tongeren.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 8 januari 2007.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 11 april 2007 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De datum voor het neerleggen ter griffie van deze rechtbank van het eerste proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen wordt bepaald op 26 april 2007.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde) dienen hiervan ter griffie een verklaring neer te leggen overeenkomstig art. 72ter Faill. W.

Ref. rechtbank : PD 4887.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) W. Meurmans. (8936)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 12 maart 2007, op aangifte, het faillissement uitgesproken van All Event Services BVBA, Rijksweg 209, te 3650 Dilsen-Stokkem, doch volgens de gegevens van het KBO te 3650 Dilsen-Stokkem, Geverslaan 44.

Ondernemingsnummer 0475.945.742.

Handelswerkzaamheid : drankgelegenheid.

Als curators werden aangesteld : Mrs. Vanbuul, M., 18e Oogstwal 37/1, 3700 Tongeren; Ruysschaert, F., 18e Oogstwal 37/1, 3700 Tongeren; Bernaerts, M., 18e Oogstwal 37/1, 3700 Tongeren.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 16 februari 2007.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 11 april 2007 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De datum voor het neerleggen ter griffie van deze rechtbank van het eerste proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen wordt bepaald op 26 april 2007.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde) dienen hiervan ter griffie een verklaring neer te leggen overeenkomstig art. 72ter Faill. W.

Ref. rechtbank : PD 4888.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) W. Meurmans. (8937)

#### Faillite rapportée – Intrekking faillissement

**ID Magasin SPRL**  
**avenue de Prékelinden 73, 1200 Bruxelles**

BCE 0425.587.795

Suite à la décision du 12 février 2007, le tribunal de commerce de Bruxelles, rétracte le jugement de faillite prononcée par la juridiction de céans le 10 janvier 2007 et rapporté la faillite de ID Magasin SPRL.

(Signé) Martin, Philippe, gérant. (8938)

Bij vonnis, d.d. 8 maart 2007, van de elfde kamer in de rechtbank van koophandel te Antwerpen (AR n° 07/1299), werd het faillissement ingetrokken van de heer Van Der Poorten, Hans, handelaar, geboren te Aalst op 7 september 1965, sinds 12 februari 2007 wonende te 2600 Berchem, Wapenhaghestraat 2, KBO nr. : 0511.902.058.

De falings was uitgesproken bij vonnis d.d. 25 januari 2007.

De curator, (get.) W. Schwagten. (8939)

#### Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

D'un acte reçu par le notaire Stephan Borremans, de résidence à Schaerbeek, le 9 février 2007, et « Enregistré à Schaerbeek, premier bureau, deux rôles, un renvoi, le 13 février 2007, volume 53, folio 27 case 16. Reçu vingt-cinq euros (25,00 €). Le Receveur (signé) J. Modave ».

Il résulte que :

M. Weyckmans, Guillaume Constant Charles, né à Anderlecht, le 26 décembre 1944, de nationalité belge, domicilié à 1050 Bruxelles, rue Wéry 20, et son épouse, Mme Swerts, Thérèse, née à Lindewitt, le 25 juin 1945, de nationalité belge, domiciliée à 1040 Bruxelles, rue de la Jonchaie 23 bte 34, mariés sous le régime légal belge à défaut d'avoir fait précéder leur union de conventions matrimoniales.



Ont apporté une modification à leur régime matrimonial :

M. Weyckmans, prénommé, apporte à la communauté le bien propre suivant :

Commune d'Etterbeek

Dans un complexe comprenant deux buildings à appartements multiples, l'un dénommé bloc I à huit étages, l'autre dénommé bloc II à six étages sis rue de la Jonchaie 23.

Dans le bloc I,

A. l'appartement B7 (septième étage) comprenant :

a) en propriété privative et exclusive : hall d'entrée, living en façade à rue, avec terrasse rue des Francs, cuisine avec débarras et vide-poubelles, chambres un et deux en façade à rue, salle de bain et water-closed

b) en copropriété et indivision forcée : seize et demi/deux millièmes indivis des parties communes dont le terrain

B. le garage GP 62 dans un vaste parking (premier sous sol) comprenant :

a) en propriété privative et exclusive : l'emplacement proprement dit;

b) en copropriété et indivision forcée : un demi/deux millièmes indivis des parties communes dont le terrain.

C. la petite cave « C84 » (niveau du second sous-sol), comprenant en propriété privative et exclusive : la dite cave avec sa porte d'entrée, sans quotités indivises dans les parties communes et le terrain.

Qu'une requête en homologation a été déposée au tribunal de première instance de Bruxelles en date du 28 février 2007.

Schaerbeek, le 12 mars 2007.

(Signé) Stephan Borremans, notaire. (8940)

En date du 8 mars 2006, les époux Didier Dufrane et Maryse Quoniou, domiciliés tous deux à Erquelines, chemin Brûlé 12, ont introduit devant le tribunal de première instance de Charleroi, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par le notaire Léopold Derbaix, de résidence à Binche, le 8 mars 2007, cette modification n'entraînant pas de changement du régime matrimonial existant, mais changement dans la composition des patrimoines, à savoir l'apport d'un bien propre de l'époux à la communauté, étant une maison d'habitation sise à Erquelines, chemin Brûlé 12, cadastrée section A numéro 185G, pour une contenance de trente-cinq ares trente-trois centiares.

Pour extrait conforme : (signé) Léopold Derbaix, notaire. (8941)

Par requête datée du 21 février 2007 et envoyée par courrier recommandé du 9 mars 2007 au greffe civil du tribunal de première instance de Mons, les époux Claus, Alfred, retraité et Michel, Henria, sans profession, domiciliés à Mons (ex Cuesmes), rue des Champs 21, ont demandé l'homologation de la modification apportée à leur régime matrimonial, par acte reçu par le notaire associé Marie-France Lembourg, à Hornu, Commune de Boussu, le 21 février 2007, et consistant en l'apport à leur patrimoine commun d'une maison avec dépendances et terrain sise à Mons sixième division Cuesmes, rue des Champs 21, propre à Mme Michel, Henria.

Pour extrait conforme : (signé) Marie-France Lembourg, notaire. (8942)

Aux termes d'un jugement prononcé le 1<sup>er</sup> février 2007, par le tribunal de première instance de Charleroi, première chambre civile, le contrat modificatif du régime matrimonial des époux Philippe Maurice Jacques Baudoux, né à Piéton le 22 septembre 1956 et Marie-Aline Lucienne Valérie Ducene, née à Lobbes le 16 juillet 1956, domiciliés ensemble à Fontaine-l'Évêque (ex Forchies-la-Marche), rue de Souvret 14, dressé par acte du notaire Olivier Lebrun, à Courcelles du 4 juillet 2006, a été homologué.

Le contrat de mariage modificatif emporte maintien du régime de la communauté existant, et comporte apport au patrimoine commun de deux biens propres appartenant à Mme Marie-Aline Ducene, sis à Courcelles (ex Souvret), sentier de Souvret, cadastré section B, partie

du numéro 440 A, pour une contenance de quinze ares quatre-vingt-sept centiares cinquante décimètres carrés et rue de Souvret, cadastré section B, partie du numéro 156 M 2, pour une contenance d'un are septante-huit centiares vingt-quatre décimilliaires.

(Signé) O. Lebrun, notaire. (8943)

Un jugement rendu par le tribunal civil d'Arlon, première chambre, le 19 janvier 2007, a homologué l'acte portant modification du régime matrimonial des époux, M. Jacques André Léopold Huart, né à Liège le 1<sup>er</sup> décembre 1978, et son épouse, Mme Majda Abouzid, née à Fès (Maroc) le 30 juillet 1983, demeurant et domiciliés à Arlon, rue de Sesselich 32, acte reçu par le notaire Philippe Bosseler, de résidence à Arlon, le 27 octobre 2006. Dans cet acte, les époux Huart-Abouzid ont déclaré vouloir changer leur régime matrimonial, à savoir le régime légal de communauté et adopter le régime de la séparation des biens pur et simple.

(Signé) Philippe Bosseler, notaire. (8944)

Durch einen Beschluss des gerichts erster instanz Eupen vom 6. März 2007, wurde die Abänderungsurkunde des ehelichen Güterstands der Eheleute Simons, Hubert Johann, geboren in Manderfeld am 11. November 1959, und seine Ehefrau Rupp, Martha Maria, geboren in Büllingen am 21. Oktober 1960, zusammen wohnhaft in Büllingen - Manderfeld, Igelmonder Hof 5, die am 14. Dezember 2006 durch den Notar Bernard Sproten in Sankt Vith beurkundet wurde, genehmigt.

Durch diese Güterstandsabänderung wurde der gesetzliche Güterstand durch den Güterstand der Gütertrennung mit Gründung einer Errungenschaftsgesellschaft ersetzt.

Sankt Vith, den 12. März 2007.

Für die Antragsteller : (gez.) Bernard Sproten, Notar. (8945)

Durch einen Beschluss des gerichts erster instanz Eupen vom 27. Februar 2007, wurde die Abänderungsurkunde des ehelichen Güterstands der Eheleute Niessen, Armin Herbert, geboren in Waimes am 22. Juni 1968, und seine Ehefrau Heinen, Nadia, geboren in Malmedy am 6. April 1975, zusammen wohnhaft in Bütgenbach, Zum Großen Feld 12, die am 2. November 2006 durch den Notar Bernard Sproten in Sankt Vith beurkundet wurde, genehmigt.

Durch diese Güterstandsabänderung hat der Ehemann persönliche Immobilien in die zwischen den Eheleuten bestehende Errungenschaftsgesellschaft eingebracht.

Sankt Vith, den 12. März 2007.

Für die Antragsteller : (gez.) Bernard Sproten, Notar. (8946)

Durch einen Beschluss des gerichts erster instanz Eupen vom 6. März 2007, wurde die Abänderungsurkunde des ehelichen Güterstands der Eheleute Theissen, Horst Joseph, geboren in Waimes am 4. Februar 1963, und seine Ehefrau Wagner, Sabine, geboren in Sankt Vith am 7. Januar 1969, zusammen wohnhaft in Sankt Vith - Lommersweiler 27, die am 11. Dezember 2006 durch den Notar Bernard Sproten in Sankt Vith beurkundet wurde, genehmigt.

Durch diese Güterstandsabänderung hat die Ehefrau persönliche Immobilien in das Gemeinschaftsvermögen eingebracht.

Sankt Vith, den 12. März 2007.

Für die Antragsteller : (gez.) Bernard Sproten, Notar. (8947)

Big verzoekschrift neergelegd ter griffie voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 1 februari 2007, hebben de heer Van Naelten, Denis, geboren te Antwerpen op 22 oktober 1950, en zijn echtgenote, De Meyer, Rita Delphina Celestina, geboren te Antwerpen op 7 september 1952, samenwonende te 2920 Kalmthout, Koningin Astridlaan 42, een vraag ingediend tot homologatie van de akte verleden voor notaris Pieter Leuridan, te Kalmthout, op 5 juli 2006, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel.

Namens de echtgenoten : (get.) Luc Dejongh, notaris. (8948)

Bij verzoekschrift, d.d. 6 maart 2007, hebben de echtgenoten Andreas Paul Maria Cockx, geboren in Lovenjoel op 17 maart 1941, en Léa Cordelia Alphonsina Vandenbeck, geboren te Boutersem op 18 januari 1946, samenwonende in Boutersem, Eksterstraat 39, voor de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, een aanvraag ingediend tot homologatie van de akte van wijziging van hun voorhuwcontract, wijzigingsakte verleden voor notaris Joz Werckx, te Kessel-Lo (Leuven), op 14 februari 2007, inhoudende inbreng door de vrouw van een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen en wijziging clausules omtrent verblijvingsbeding.

Namens de verzoekers : (get.) Joz Werckx, notaris. (8949)

Bij verzoekschrift van 28 februari 2007, hebben de heer Raphaël André Cornelius Lottegier, gepensioneerd, en zijn echtgenote, Mevr. Magda Monique Reynaert, huisvrouw, samenwonende te 8900 Ieper, Zonnebeekseweg 305, bij de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Ieper, een aanvraag ingediend tot homologatie van het contract opgemaakt bij akte verleden voor notaris Jan Platteau, te Ieper, op 28 februari 2007, houdende inbreng door de heer Raphaël Lottegier, in het gemeenschappelijk vermogen van :

Stad Ieper, tweede afdeling

Een woonhuis met afhangen en medegaande grond, Zonnebeekseweg 305, bekend bij kadaster onder sectie A nummer 326/V voor een oppervlakte van 17 aren 5 centiares - K.I. 567.

Namens de verzoekers : (get.) J. Platteau, notaris. (8950)

Bij verzoekschrift van 22 februari 2007, hebben de heer Vermeersch, Jan Jozef Margriet Rafaël, en zijn echtgenote, Mevr. Declercq, Françoise Alberic Gilis, samenwonend te 9990 Maldegem, Noordstraat 47, voor de rechtbank van eerste aanleg te Gent, een aanvraag ingediend tot homologatie van de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Kathleen De Rop, te Maldegem, op 22 februari 2007, houdende inbreng in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten : (get.) Kathleen De Rop, notaris. (8951)

Bij beschikking uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, op 28 februari 2007, werd de akte gehomologeerd, verleden voor notaris Johan Van Ermengem, te Meerhout, op 14 december 2006, inhoudende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Boons, Eugène Jozef, geboren te Meerhout op 26 augustus 1943, en zijn echtgenote, Mevr. De Smedt, Jeannine Louisa Denise Hilda, geboren te Herentals op 12 april 1943, samenwonende te 2450 Meerhout, Aardbeziestraat 38, welke akte voorziet in een uitbreiding van het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de verzoekers : (get.) Johan Van Ermengem, notaris. (8952)

Bij door beide echtgenoten ondertekend verzoekschrift, op 26 februari 2007, voor gezien getekend door de griffier en ingeschreven in het register der verzoekschriften onder nummer 07/451/B werd ter homologatie voorgelegd aan de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, de akte verleden op 23 januari 2007, voor notaris Lesseliers, Y., met standplaats te 2490 Balen, waarbij Van Heuckelom, Alfons Frans Maria, geboren te Herentals op 14 augustus 1954, en zijn echtgenote, Van Loco, Maria Ludovica Joanna, geboren te Turnhout op 15 juli 1956, samenwonende te 2460 Kasterlee, Nachtegaalstraat 1/5, hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Turnhout, 2 maart 2007.

De griffier, (get.) I. Sterckx. (8953)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, de dato 21 november 2006, werd gehomologeerd de akte van wijziging van huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Paul Van Holen, te Galmaarden, op 28 juni 2006, tussen de heer Derue, Jean Marie Arthur Renelde Ghislain, nationaal nummer 55.11.09 294-34, geboren te Enghien op 9 november 1955, en zijn echtgenote, Mevr. Uittenhove, Brigitte, nationaal nummer 59.03.29 320-70, geboren te Lessines op 29 maart 1959, samenwonende te (1547) Bever, Akrenbos 21.

Deze akte behelst de handhaving van het wettelijk stelsel doch met inbreng van eigen onroerende goederen van Mevr. Brigitte Uittenhove in het gemeenschappelijk vermogen Derue-Uittenhove, alsook van een hypothecaire schuld door hen beiden aangegaan op voormelde goederen.

Namens de verzoekers : (get.) Paul Van Holen, notaris. (8954)

Bij verzoekschrift van 8 maart 2007, hebben de heer Adams, Joannes Willy Maria, en zijn echtgenote, Mevr. Van Peel, Maria Augusta Josepha, wonende te 2310 Rijkvorsel, Zonstraat 3, gehuwd onder het wettelijk stelsel der gemeenschap, bij gebrek aan huwelijkscontract, aan de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, de homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Jan Michoel, te Hoogstraten, op 8 maart 2007, houdende de wijziging van de samenstelling hun vermogens door de inbreng van onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen overeenkomstig artikel 1394, 5° van het Belgisch Burgerlijk Wetboek.

Voor de verzoekers : (get.) Filip Michoel, notaris. (8955)

Bij verzoekschrift, d.d. 10 maart 2007, hebben de heer Cornillie, Jean Claude Julien Suzanne, handelaar, geboren te Oostende op 14 april 1960, en zijn echtgenote, Mevr. Desoete, Carine Zulma, sanitair helpster, geboren te Beernem op 6 november 1962, samenwonende te 8020 Oostkamp, Lodistraat 45, aan de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, de homologatie aangevraagd van de akte regeling wederzijdse rechten en nieuw huwelijkscontract, verleden voor notaris Francis Moeykens, te Brugge, de dato 10 maart 2007, inhoudende aanneming van het stelsel van scheiding van goederen.

Namens de verzoekers : (get.) Francis Moeykens, notaris. (8956)

Bij vonnis uitgesproken op 17 januari 2007, door de zevende burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, werd gehomologeerd de akte verleden voor geassocieerd notaris Jo Abbeloos, te Vilvoorde, op 1 september 2006, waarbij de heer Slosse, Mark, magazijnier, geboren te Vilvoorde op 11 april 1978, en zijn echtgenote, Mevr. Rits, Nancy, telefoniste, geboren te Vilvoorde op 10 maart 1980, gehuwd te Machelen op 15 september 2000, samenwonende te 1800 Vilvoorde, Bloemenlaan 6, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd.

Vilvoorde, 9 maart 2007.

(Get.) Mr. Jo Abbeloos, geassocieerd notaris. (8957)

Bij vonnis uitgesproken door de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Brussel, zevende kamer, op 17 januari 2007, werd de akte gehomologeerd houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Van Laenen, Jan Filemon, gepensioneerd, geboren te Kapelle-op-den-Bos op 24 juni 1942, en zijn echtgenote, Mevr. Boey, Adelina Virginia René, gepensioneerd, geboren te Puurs op 14 februari 1944, samenwonende te 1880 Kapelle-op-den-Bos, Pastoriestraat 25, door inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van onroerende goederen en wijziging van de toedeling van het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) M. Moyson, notaris. (8958)

Bij verzoekschrift van 16 februari 2007, hebben de echtgenoten de heer Vandoorslaer, Alex Ludovicus, geboren te Elsene op 21 augustus 1954, nationaal nummer 54.08.21-341.25, en Mevr. Boschmans, Anna Elise Livina, geboren te Mechelen op 1 juli 1954, nationaal nummer 54.07.01-186.94, samenwonende te 1861 Meise (Wolvertem), Nieuwenrodestraat 29, bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel verzocht om homologatie van de akte verleden voor notaris Sabine Van Buggenhout, te Wolvertem (Meise), op 16 februari 2007, waarin ze hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd, houdende inbreng van de aan de man persoonlijk toebehorende onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de verzoekers : (get.) Sabine Van Buggenhout, notaris. (8959)

Bij verzoekschrift van 6 maart 2007, hebben de echtgenoten Vanmol, Jean Marie Kamiel Ghislain, arbeider, geboren te Genk op 18 augustus 1965, en zijn echtgenote, Mevr. Engelen, Kathleen Virginie Eddy, kinderverzorgster, geboren te Bree op 28 oktober 1966, samenwonende te 3600 Genk, Lantmeetersweg 18, tot de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, een verzoekschrift gericht tot homologatie van de akte verleden voor notaris Guy Verlinden, te Heusden, op 6 maart 2007, houdende wijziging aan hun huwelijksstelsel, waarbij voornoemde echtgenoten, welke gehuwd waren onder het wettelijk stelsel dit wettelijk stelsel behouden en de heer een inbreng deed in de gemeenschap van een woning gelegen te Genk, Lantmeetersweg 18, met bijhorende hypothecaire schulden.

Heusden, 12 maart 2007.

Namens de echtgenoten Vanmol-Engelen : (get.) Guy Verlinden, notaris. (8960)

Bij verzoekschrift, d.d. 7 maart 2007, verzoeken de heer De Smet, Noël Marcel Marie José, gepensioneerde, en zijn echtgenote, Mevr. Vande Castele, Lucretia Maria, gepensioneerde, samenwonende te Wingene, Ruiseledesteeweg 165, de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, de akte te homologeren die werd verleden voor notaris Chr. Verhaeghe, geassocieerd notaris, vennoot van de burgerlijke vennootschap onder de vorm van een maatschap « Chr. Verhaeghe & A. Vanlauwe », geassocieerde notarissen met zetel te Ruiselede op 7 maart 2007, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel (zijnde het stelsel van gemeenschap van aanwinsten), door inbreng door Mevr. Vande Castele, Lucretia, van eigen onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten : (get.) Chr. Verhaeghe, geassocieerd notaris. (8961)

Bij vonnis van 23 november 2006, homologeerde de rechtbank van eerste aanleg te Gent, de akte tot wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Filip Jules Cornelius Verstraete en Mevr. Lieve Nele Leen Vermeire, verleden voor notaris Ludwig Vermeulen, te Merelbeke, op 5 juli 2006. De wijziging houdt in dat de echtgenoten Verstraete-Vermeire een wijziging hebben gebracht in het gemeenschappelijk vermogen, zonder dat voor het overige hun stelsel dermate werd gewijzigd dat het volledig moet vereffend worden.

(Get.) L. Vermeulen, notaris. (8962)

Bij verzoekschrift opgemaakt en ondertekend op 9 maart 2007, eerstdaags voor te leggen aan de rechtbank van eerste aanleg te Gent, wordt door de heer Vansteenkiste, Chris Gerard Martha, geboren te Izegem op 20 augustus 1963, en zijn echtgenote, Mevr. Vleeshouwers, Marie-Rose, geboren te Gent op 17 maart 1964, samenwonende te 9031 Gent (Drongen), Doornplasstraat 102, om homologatie verzocht van hun huwelijksvermogensstelsel, zoals deze wijziging werd vastgesteld bij akte verleden voor geassocieerd notaris Jan Byttebier, te Nevele, op 9 maart 2007, inhoudende onder meer de inbreng van een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk huwelijksvermogen.

Namens de verzoekers : (get.) Jan Byttebier, geassocieerd notaris. (8963)

Bij verzoekschrift van 26 februari 2007, hebben de heer Wauters, Noël Camille Ghislain Emile Désiré, en zijn echtgenote, Mevr. Defooz, Nadine Marie Bertha, wonende te 3401 Landen (Waasmont), Middenstraat 43, op de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, een aanvraag ingediend tot homologatie van de wijziging van de samenstelling van hun gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten Wauters-Defooz : (get.) E. Lerut, notaris. (8964)

Bij vonnis van 11 januari 2007, heeft de zesde kamer voor burgerlijke zaken van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk gehomologeerd de akte verleden voor notaris Francis Vlegels, te Ingelmunster, op 10 oktober 2006, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Deryckere, Willy Georges, geboren te Kortrijk op 25 april 1946, en zijn echtgenote, Mevr. Verheye, Linda Marleen, geboren te Kuurne op 25 september 1955, samenwonende te 8531 Harelbeke-Hulste, Tielstestraat 4.

De wijziging houdt in de inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van het eigen onroerend goed door Mevr. Verheye.

Voor de echtgenoten Willy Deryckere - Linda Verheye : (get.) Francis Vlegels, notaris. (8965)

Bij verzoekschrift van 9 maart 2007, hebben De Winter, Pascal Hector Hélène, boomkweker, en zijn echtgenote, Vergult, Maddy Eveline Richard, medewerkende echtgenote, samenwonende te Wetteren, Dendermondesteeweg 75, aan de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, de homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Christiaan De Smet, te Wetteren, op 9 maart 2007, inhoudende een wijziging van hun huwelijkscontract verleden voor notaris Ariane Van Nieuwenhuysse, te Schellebelle (gemeente Wichelen), op 6 augustus 1992; zelfde wijziging inhoudende de overgang van het stelsel van zuivere scheiding van goederen naar het wettelijk stelsel met inbreng van roerende en onroerende goederen in de huwgemeenschap, door de beide echtgenoten.

Voor de verzoekers : (get.) Christiaan De Smet, notaris. (8966)

Bij vonnis van 18 januari 2006, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Gent, een akte gehomologeerd verleden voor notaris François Bouckaert, te Oosterzele, op 11 oktober 2006. In deze akte hebben de heer Van Driessche, Yvon Arthur Clara, geboren te Haine-Saint-Paul op 23 mei 1948, en zijn echtgenote, Mevr. Baeten, Sonja Celina Emilienne, geboren te Burst op 29 juli 1949, samenwonende te 9860 Oosterzele (Balegem), Broek 18, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd. Deze wijziging houdt de inbreng in van volgende onroerend goed eigen aan de heer Van Driessche, Yvon, in het gemeenschappelijk vermogen :

Gemeente Oosterzele (Balegem)

Een woonhuis met aanhorigheden op en met grond, staand en gelegen Broeck 18, ten kadaster gekend gemeente Oosterzele, tweede afdeling, sectie C, nummer 351/C en 351/D, met een oppervlakte van zeventig aren negenennegentig centiares (37 a 99 ca).

Namens de echtgenoten : (get.) François Bouckaert, notaris. (8967)

Bij verzoekschrift van 5 maart 2007, gericht aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, hebben de heer Verdurmen, Dirk Maurice, arbeider, geboren te Gent op 4 december 1965, en zijn echtgenote, Mevr. Heij, Annick Lisette Jeannette, arbeidster, geboren te Gent op 25 januari 1970, samenwonend te 9030 Gent (Mariakerke), Jutestraat 89, oorspronkelijk gehuwd onder het stelsel van de scheiding van goederen met een vennootschap blijkt huwelijkscontract verleden voor notaris Vander Eecken, Jacques, te Gent, op 20 mei 1996, de homologatie aangevraagd van de akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Christian Van Belle, te Gent, op 5 maart 2007, houdende onder meer inbreng van een onroerend goed en een krediet in de gemelde vennootschap.

(Get.) Ch. Van Belle, notaris. (8968)



Op 27 februari 2007, werd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, een verzoekschrift neergelegd strekkende tot homologatie van een akte wijziging huwelijksvermogensstelsel van de echtgenoten Roland Schepens-Liliane Van Heegde, samenwonende te Melle, Brusselsesteenweg 497.

Dit verzoekschrift werd ingeschreven op de rol der verzoekschriften van de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent onder nr. 07/687B.

Voor de verzoekers : (get.) Marc Sobrie, notaris. (8969)

Op 21 februari 2007, werd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, een verzoekschrift neergelegd strekkende tot homologatie van een akte wijziging huwelijksvermogensstelsel van de echtgenoten Bart Debusschere-Kaatje de Smaele, samenwonende te Gent (Sint-Denijs-Westrem), Kareelstraat 1.

Dit verzoekschrift werd ingeschreven op de rol der verzoekschriften van de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent onder nr. 07/630B.

Voor de verzoekers : (get.) Marc Sobrie, notaris. (8970)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, tweede kamer, d.d. 22 januari 2007, werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Danny Geerinckx, te Aarschot op 30 mei 2006, houdende wijziging van hun stelsel, tussen de echtgenoten Van Loock, Julien Marie Joseph, geboren te Mechelen op 19 januari 1946 en Gordts, Hilda Mathilda, geboren te Leuven op 28 juni 1945, samenwonende te 3111 Wezemaal, Abdijlaan 34, houdende wijziging in hun gemeenschappelijk vermogen zonder dat voor het overige hun huwelijksstelsel wordt gewijzigd, houdende inbreng van eigen goederen van dhr. Van Loock, Julien en eigen goederen van Mevr. Gordts, Hilda, beiden voornoemd, in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) D. Geerinckx, notaris. (8971)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, tweede kamer, d.d. 22 januari 2007, werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Danny Geerinckx, te Aarschot op 12 juni 2006, houdende wijziging van hun stelsel, tussen de echtgenoten Peeters, Steven, geboren te Heist-op-den-Berg op 20 juli 1972 en Tock, Geneviève Kasengela, geboren te Antwerpen op 7 november 1980, samenwonende te 3130 Begijnendijk, Vijversstraat 90, houdende wijziging in hun gemeenschappelijk vermogen zonder dat voor het overige hun huwelijksstelsel wordt gewijzigd, houdende inbreng van eigen onroerend goed van dhr. Peeters, Steven, voornoemd in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) D. Geerinckx, notaris. (8972)

Bij verzoekschrift gedateerd van 3 maart 2007, hebben de echtgenoten Decaluwe, Mario Odile Emma, en Mevr. De Decker, Wendy Roger Simonne, samenwonende te 9940 Evergem, Doornzele Dries 46, voor de rechtbank van eerste aanleg te Gent een verzoek ingediend tot homologatie van een akte wijziging huwelijksstelsel verleden voor notaris Frits Guisson, te Aalter op 16 februari 2007, houdende inbreng door Mevr. De Decker, Wendy van een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) Frits Guisson, notaris. (8973)

Bij verzoekschrift gedateerd van 21 februari 2007, hebben de echtgenoten Haeck, Noël Alfons Alois, en Mevr. Faché, Frida Elza, samenwonende te 9880 Aalter, Sint-Maria-Aalterstraat 67, voor de rechtbank van eerste aanleg te Gent een verzoek ingediend tot homologatie van een akte wijziging huwelijksstelsel verleden voor notaris Frits Guisson te Aalter op 9 januari 2007, houdende inbreng door Mevr. Faché, Frida van een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) Frits Guisson, notaris. (8974)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde van 21 februari 2007, werd gehomologeerd de akte wijziging huwelijksvoorwaarden verleden voor notaris Wim Verstraeten te Vrasene, gemeente Beveren op 16 oktober 2006, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel bestaande tussen de heer Gheldolf, Paul Jozef Louis, gepensioneerd, geboren te Meerdonk op 10 mei 1923, en zijn echtgenote, Mevr. Heyvaert, Jeanne Marie, verzekeringsmakelaar, geboren te Steendorp op 14 juni 1938, wonende te 9130 Verrebroek, gemeente Beveren, Mosselbank 23.

Houdende behoud van het stelsel der wettelijke gemeenschap van goederen met dadelijke verandering in de samenstelling van de vermogens door inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen door de heer Paul Gheldolf.

De wijzigingsakte bevat tevens herroeping recht van voorafname en gifte tussen echtgenoten, wijziging toebedeling gemeenschappelijk vermogen en vaststelling van de tekst van hun huwelijkscontract.

(Get.) Wim Verstraeten, notaris te Vrasene (Beveren). (8975)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde van 21 februari 2007, werd gehomologeerd de akte wijziging huwelijksvoorwaarden verleden voor notaris Wim Verstraeten te Vrasene, gemeente Beveren op 3 oktober 2006, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel bestaande tussen de heer Stevens, René Jozef Alfons, gepensioneerd, geboren te Vrasene op 25 maart 1942, en zijn echtgenote, Mevr. Van Duyse, Christina Paharailda Emeri, zonder beroep, geboren te Kieldrecht op 4 maart 1944, wonend te 9130 Kieldrecht, Kreek nummer 56/A.

Houdende behoud van het stelsel van gemeenschap van aanwinsten met dadelijke verandering in de samenstelling van de vermogens door inbreng van eigen onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen door de heer René Stevens alsook inbreng van eigen onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen door Mevr. Christina Van Duyse.

(Get.) Wim Verstraeten, notaris te Vrasene (Beveren). (8976)

#### Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, rechtsprekende in burgerlijke zaken, d.d. 11 januari 2007, werd gehomologeerd de notariële akte d.d. 19 oktober 2006, verleden voor notaris Jacques Vernimmen, met standplaats te Nijlen op verzoek van, de heer Mertens, Frank, onderhoudsmecanicien, geboren te Lier op 11 mei 1969, en zijn echtgenote, Mevr. De Rijck, Ingrid Desiré Clara, keukenhulp, geboren te Lier op 10 november 1965, samenwonende te 2560 Nijlen, Paashoekstraat 51, gehuwd te Mauritius district Black River op 12 oktober 2000, houdende de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel.

Mechelen, 23 februari 2007.

Voor eensluidend uittreksel : de afg. adj.-griffier, (get.) L. De Belser. (8977)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, rechtsprekende in burgerlijke zaken, d.d. 11 januari 2007, werd gehomologeerd de notariële akte d.d. 19 oktober 2006, verleden voor notaris Jacques Vernimmen, met standplaats te Nijlen op verzoek van, de heer Peelman, Nico Frans Paula, leraar, geboren te Dendermonde op 30 juni 1970, en zijn echtgenote, Mevr. Van de Sande, Brigitte Maria Alois, apotheek-assistente, geboren te Lier op 6 juli 1967, samenwonende te 2560 Nijlen, Willibrordusstraat 19, gehuwd te Nijlen op 21 juni 2004, houdende de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel.

Mechelen, 23 februari 2007.

Voor eensluidend uittreksel : de afg. adj.-griffier, (get.) L. De Belser. (8978)

**Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap**

De derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, heeft bij beschikking van 8 februari 2007, Mr. Ingeborg Vereecken, advocaat, met kantoor te 9051 Gent (Sint-Denijs-Westrem), aan de Driekoningenstraat 3, benoemd tot curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen de heer Frans Eugeen Weymeersch, in leven gepensioneerde, geboren te Gent op 30 mei 1923, laatst wonende te Gent, Vroonstalledries 22, en overleden te Gent op 22 mei 2004, dit in de plaats van Mr. Kaat Van Keymeulen, wiens mandaat bij diezelfde beschikking werd beëindigd.

(Get.) Ingeborg Vereecken, advocaat (8979)

De derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, heeft bij beschikking van 15 januari 2007, Mr. Ingeborg Vereecken, advocaat, met kantoor te 9051 Gent (Sint-Denijs-Westrem), aan de Driekoningenstraat 3, benoemd tot curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Henriette Marie De Visscher, in leven gepensioneerde, geboren te Destelbergen op 11 januari 1928, laatst wonende te Destelbergen, Sint-Pietershofstraat 42, en overleden te Gent op 26 januari 2005, dit in de plaats van Mr. Kaat Van Keymeulen, wiens mandaat bij diezelfde beschikking werd beëindigd.

(Get.) Ingeborg Vereecken, advocaat (8980)

De derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, heeft bij beschikking van 8 februari 2007, Mr. Ingeborg Vereecken, advocaat, met kantoor te 9051 Gent (Sint-Denijs-Westrem), aan de Driekoningenstraat 3, benoemd tot curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen de heer Maurice Joseph Marie Livinus Julius Van Landeghem, geboren te Merendree op 30 augustus 1921, laatst

wonende te Nevele, Camile Van der Cruyssenstraat 23, en overleden te Nevele op 19 december 2001, en dit in de plaats van Mr. Kaat Van Keymeulen, wiens mandaat bij diezelfde beschikking werd beëindigd.

(Get.) Ingeborg Vereecken, advocaat (8981)

Par ordonnance prononcée le 26 février 2007, le tribunal de première instance de Verviers a :

dit vacante la succession de feu M. Hubert Marie Henri Joseph Biermans, né à Verviers le 25 décembre 1931, divorcé de Georgette Alberte Adèle Deby, ayant eu son dernier domicile à 4800 Verviers/Lambermont, rue Saint-Bernard 2/G, et décédé à Plombières/Moresnet le 21 avril 2005;

désigné Me David Straet, avocat à 4800 Verviers, avenue de Spa 5, en qualité de curateur à la succession vacante susvisée.

Toute personne intéressée par ladite succession est priée de se faire connaître au curateur, par avis recommandé, dans le mois de la présente publication.

(Signé) David Straet, avocat. (8982)

Par ordonnance du 29 janvier 2007, le tribunal de première instance de Liège, a déclaré la succession vacante de M. Marcel Simonis, né à Flémalle-Grande le 10 juin 1919, en son vivant domicilié boulevard des Arts 82, à 4102 Seraing, et décédé à Liège le 20 août 2006.

Me Annick Xharde, avocat, rue Colard Trouillet 47, à 4100 Seraing, a été désignée en qualité de curateur à ladite succession.

Les créanciers et héritiers éventuels sont priés de se mettre en rapport avec le curateur dans les trois mois de la présente publication.

(Signé) Annick Xharde, notaire. (8983)